

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，通过模仿和重复来巩固所学知识。他认为，只有将所学的知识运用到实际交流中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他希望通过自己的努力，能够帮助更多的学习者克服语言障碍，实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 9 个章节

1. 特伦克男爵生平历险记（一）(the Life And Adventures Of Baron
Trenck-1) 000001

2. 特伦克男爵生平历险记（一）(the Life And Adventures Of Baron
Trenck-1) 000002

3. 特伦克男爵生平历险记（一）(the Life And Adventures Of Baron
Trenck-1) 000003

4. 特伦克男爵生平历险记（一）(the Life And Adventures Of Baron
Trenck-1) 000004

5. 特伦克男爵生平历险记（一）(the Life And Adventures Of Baron
Trenck-1) 000005

6. 特伦克男爵生平历险记（一）(the Life And Adventures Of Baron
Trenck-1) 000006

7. 特伦克男爵生平历险记（一）(the Life And Adventures Of Baron
Trenck-1) 000007

8. 特伦克男爵生平历险记（一）(the Life And Adventures Of Baron
Trenck-1) 000008

9. 特伦克男爵生平历险记（一）(the Life And Adventures Of Baron
Trenck-1) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特伦克男爵生平历险记（一）(The Life and Adventures of Baron Trenck-1)

第1/9页

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ˈbærən] [trɛŋk] - [ˈvɔ:ljəm] [wʌn]
The Life and Adventures of Baron Trenck - Volume 1
这 生活 和 冒险 的 男爵 特伦克 - 体积 1
特伦克男爵的生平与冒险——第一卷

[baɪ][ˈbærən] [trɛŋk]
by Baron Trenck
经过 男爵 特伦克

特伦克男爵

[trænzˈleɪtər;trænsˈleɪtər] : [ˈtɒməs] [ˈhɒʊlkrɔ:ft]
Translator : Thomas Holcroft
翻译 : 托马斯 霍尔克罗夫特
译者：托马斯·霍尔克罗夫特

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈkʌznz] [vɑ:n][ˈdɜ:] [trɛŋk]
There were two cousins Von der Trenck ,
那里 是 二 表兄弟姐妹 冯 德尔 特伦克 ,
冯德特伦克有两个表兄弟，

[hu:] [wɜ:r; wər][ˈbærənɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [haʊs] [ɪn] [i:st] [ˈprʌʃə] , [ænd; ənd]
who were barons descended from an ancient house in East Prussia , and
WHO 是 男爵们 下降 从 一个 古老的 房子 在 东方 普鲁士 , 和
[wɜ:r; wər] [əd'ventʃərəs] [ˈsoʊldʒərz]
were adventurous soldiers ,
是 冒险的 士兵 ,
他们是东普鲁士一个古老家族的后裔，也是富有冒险精神的士兵。

[tu; tə] [hu:m] , [æz; əz][tu; tə][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [əd'ventʃəz] [ðæt] [lɔ:st] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
to whom , as to the adventurous , there were adventures that lost nothing in
到 谁 , 作为 到 这 冒险的 , 那里 是 冒险 那 丢失的 没有什么 在
[ðə; ði] [ˈtelɪŋ]
the telling ,
这 讲述 ,

对他们而言，对于那些喜欢冒险的人来说，有些冒险经历即使讲述出来也丝毫不会失去其魅力。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][təʊld][baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θəz] - [moʊst][əd'maɪərɪŋ] [frendz] - - [ðəm'selvz]
for they were told by the authors ' most admiring friends - - themselves .
为了 他们 是 讲述 经过 这 作者 - 最多 钦佩 朋友们 - - 他们自己 .
因为这些话是作者最欣赏的朋友——他们自己——告诉他们的。

[frɑ:nts] , [ðə; ði][ˈeldər] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔ:striən] [ˈdʒen(ə)rəl]
Franz , the elder , was born in 1711 , the son of an Austrian general ;
弗朗茨 , 这 长老 , 曾是 出生 在 - , 这 儿子 的 一个 奥地利 一般的 ;
老弗朗茨出生于 1711 年，是一位奥地利将军的儿子；

[ænd; ænd] [ˈfredrɪk] , [hu:z] [ədˈventʃəz] [ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:ld] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprʌʃən]
and Frederick, whose adventures are here told, was the son of a Prussian
和 弗雷德里克 , 谁 冒险 是 这里 讲述 , 曾是 这 儿子 的 一个 普鲁士
[ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] .
major - general .
主要的 - 一般的 .

而本书讲述的弗里德里希，是一位普鲁士少将的儿子。

[frɑ:nts] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [sev(ə)nˈti:n] , [fɔ:t] [ˈdu:əlz] ,
Franz, at the age of seventeen, fought duels,
弗朗茨 , 在 这 年龄 的 十七 , 战斗 决斗 ,
弗朗茨十七岁时就参加过决斗。

[ænd; ænd] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][lend][hɪm; ɪm] [ˈmʌni] .
and cut off the head of a man who refused to lend him money.
和 切 离开 这 头 的 一个 男人 WHO 拒绝 到 借 他 钱 .
他砍下了拒绝借钱给他的人的头颅。

[hi:; hi] [stʊd] [sɪks] [fi:t] [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:z] , [nɑ:kt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] ,
He stood six feet three inches in his shoes, knocked down his commanding officer,
他 站立 六 脚 三 英寸 在 他的 鞋 , 敲门 向下 他的 指挥 官 ,
他身高六英尺三英寸（约1.9米），把指挥官打倒在地。

[wʌz; wəz][pʊt] [ˈʌndər] [əˈrest] ,
was put under arrest,
曾是 放 在下面 逮捕 ,
被逮捕

[ˈɔ:fərd] [tu:; tə][peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈli:s] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [θri:] [ˈtɜ:ks] - [ˈhedz] [wɪˈðɪn] [æn; ən][ˈaʊər] ,
offered to pay for his release by bringing in three Turks' heads within an hour,
提供 到 支付 为了 他的 发布 经过 带来 在 三 土耳其人 - 头部 之内 一个 小时 ,
他提出用一小时内献上三个土耳其人的头颅来换取他的释放。

[wʌz; wəz] [rɪˈli:st] [ɑ:n] [ðæt] [kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈæktʃuəli] [brɔ:t] [ɪn] [fɔ:r] [ˈtɜ:ks] - [ˈhedz] .
was released on that condition, and actually brought in four Turks' heads.
曾是 发布 在 那 状况 , 和 实际上 带来 在 四 土耳其人 - 头部 .
他被释放时满足了这一条件，而且实际上还带回了四个土耳其人的头颅。

[wen] [ˈæftərwərdz] [kæʃɪəd] , [hi:; hi] [ˈsetld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] [ɪn][kroʊˈeɪʃə] ,
When afterwards cashiered, he settled on his estates in Croatia,
什么时候 然后 收银员 , 他 定居 在 他的 庄园 在 克罗地亚 ,
后来他被解雇，便定居在克罗地亚的庄园里。

[ænd; ænd] [drɪld] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtenəntri] [tu:; tə][ækt][æz; əz] " [ˈpændərz] " [əˈgenst] [ðə; ði]
and drilled a thousand of his tenantry to act as " Pandours " against the
和 钻孔 一个 千 的 他的 承租人 到 行为 作为 " 潘多拉 " 反对 这
[ˈbəndɪti] .
banditti .
强盗 .

并训练了一千名佃户充当“潘杜尔”对抗土匪。

[ɪn] - , [hi:; hi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpændərz] [ˈʌndər][məˈri:ə] [təˈri:sə] ,
In 1740, he served with his Pandours under Maria Theresa,
在 - , 他 服务 和 他的 潘多拉 在下面 玛丽亚 特蕾莎 ,
1740年，他与潘杜尔家族一起在玛丽亚·特蕾莎女王麾下效力。

[ænd; ænd] [brɪˈheɪvd] [hɪmˈself] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈbru:t(ə)][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbəndɪti] .
and behaved himself as one of the more brutal sort of banditti.
和 表现 他自己 作为 一 的 这 更多的 野蛮 种类 的 强盗 .
他的行为举止就像是那种最残暴的匪徒之一。

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [ˈkæptjər] [ˈfredrɪk] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] , [ænd; ənd][dɪd] [ˈkæptjər] [hɪz; ɪz] [tent] .
He offered to capture Frederick of Prussia , and did capture his tent .
他 提供 到 捕获 弗雷德里克 的 普鲁士 , 和 做过 捕获 他的 帐篷 .
他主动提出要俘虏普鲁士的腓特烈大帝, 并且真的俘获了他的帐篷。

[ˈmeni] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɑ:r; əɾ] [ˌveɪnˈɡlɔ:riəsli] [rɪˈkaʊntɪd] [baɪ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ðɪ]
Many more of his adventures are vaingloriously recounted by himself in the
许多 更多的 的 他的 冒险 是 虚荣地 叙述 经过 他自己 在 这
[ˌmɛmˈwɔɾz] [di:ˈju] [ˈbæɾən][frɑ:nts][di:] [trɛŋk] ,
Memoires du Baron Franz de Trenck ,
回忆录 杜 男爵 弗朗茨 德 特伦克 ,
他的许多其他冒险经历都被他自己在《弗朗茨·德·特伦克男爵回忆录》中夸耀地叙述了出来。

[ˈpʌblɪʃt] [æt; ət][ˈpæɾɪs][ɪn] - .
published at Paris in 1787 .
已发布 在 巴黎 在 - .
1787年于巴黎出版。

[ðɪs] [trɛŋk] [tʊk] [ˈpɔɪzn] [wen] [ɪmˈprɪznd] [æt; ət][ˈgræts] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ɑ:kˈtɔʊbər] , - ,
This Trenck took poison when imprisoned at Gratz , and died in October , 1747 ,
这 特伦克 采取 毒 什么时候 被监禁 在 格拉茨 , 和 死亡 在 十月 , - ,
这位特伦克在格拉茨监狱服毒自杀, 于1747年10月去世。

[æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜ:rtɪ] - [sɪks] .
at the age of thirty - six .
在 这 年龄 的 三十 - 六 .
三十六岁时。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ˈfredrɪk] [ɪz][ðə; ðɪ] [trɛŋk] [hu:] [hɪr] [telz] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ðæt] [əˈbaʊndz] [ɪn]
His cousin Frederick is the Trenck who here tells a story of himself that abounds in
他的 表哥 弗雷德里克 是 这 特伦克 WHO 这里 讲述 一个 故事 的 他自己 那 很多 在
[ˈlaɪvli] [ɪləˈstreɪj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] .
lively illustration of the days of Frederick the Great .
热闹 插图 的 这 天 的 弗雷德里克 这 伟大的 .
他的堂兄弗雷德里克是特伦克, 他在这里讲述了自己的故事, 其中充满了对弗雷德里克大帝时代的生动描述。

[hi:; hi] [prəˈfesɪz] [ðæt] [ˈfredrɪk] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈfredrɪk] [ðə; ðɪ]
He professes that Frederick the King owed him a grudge , because Frederick the
他 声称 那 弗雷德里克 这 国王 欠款 他 一个 怨恨 , 因为 弗雷德里克 这
[trɛŋk] [hæd; həd] ,
Trenck had ,
特伦克 有 ,
他声称腓特烈国王对他怀恨在心, 因为特伦克的腓特烈曾.....

[wen] [eɪˈti:n] [ˈjɪɾz] [oʊld] , [ˈfæsnɛɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪs] [ˈæməli] [æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l] .
when eighteen years old , fascinated the Princess Amalie at a ball .
什么时候 十八 年 老的 , 着迷 这 公主 阿玛莉 在 一个 球 .
十八岁时, 在一次舞会上, 他迷住了阿玛莉公主。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈfredrɪk] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtər] [wʌz; wəz][ɪn] [kɔ:rəˈspɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][frɑ:nts]
But as Frederick the Greater was in correspondence with his cousin Franz
但 作为 弗雷德里克 这 更大的 曾是 在 一致 和 他的 表哥 弗朗茨
[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðæt] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsi:zər] [ʌv; əv]
at the time when that redoubtable personage was planning the seizure of
在 这 时间 什么时候 那 令人敬畏的 人士 曾是 规划 这 发作 的
[ˈfredrɪk] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ,
Frederick the Great ,
弗雷德里克 这 伟大的 ,
但当时腓特烈大帝正与他的表弟弗朗茨通信, 而弗朗茨正是那个令人敬畏的人物, 他正计划陷害腓特烈大帝。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ə'rest] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ə'laʊz]
there may have been better ground for the Trenck's arrest than he allows
那里 可能 有 到过 更好的 地面 为了 这 - 逮捕 比 他 允许
[juː 'es][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
us to imagine .
我们 到 想象 .

特伦克被捕的理由可能比他让我们想象的要充分得多。

[ˈmɪstər] . [kɑː'lail] [ˌoʊz] [ðæt] ['fredrɪk] [vɑːn]['dɜː] [trɛŋk] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] ['prɪzn] ,
Mr . Carlyle shows that Frederick von der Trenck had been three months in prison ,
先生 . 凯雷集团 演出 那 弗雷德里克 冯 德尔 特伦克 有 到过 三 几个月 在 监狱 ,
卡莱尔先生指出, 弗雷德里克·冯·德·特伦克已被监禁三个月。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɪzn] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊr] ,
and was still in prison , at the time of the battle of the Sohr ,
和 曾是 仍然 在 监狱 , 在 这 时间 的 这 战斗 的 这 索尔 ,
索尔河战役发生时, 他仍在狱中。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'fesɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ɡeɪdʒd] .
in which he professes to have been engaged .
在 哪个 他 声称 到 有 到过 已订婚的 .
他声称自己参与其中。

['fredrɪk] [vɑːn]['dɜː] [trɛŋk] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] - , [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ]
Frederick von der Trenck , after his release from imprisonment in 1763 , married a
弗雷德里克 冯 德尔 特伦克 , 后 他的 发布 从 监禁 在 - , 已婚 一个
['bɜːgə,mæstɜːz] ['dɔːtər] ,
burgomaster's daughter ,
伯戈马斯特的 女儿 ,
弗雷德里克·冯·德·特伦克于1763年出狱后, 娶了一位市长的女儿。

[ænd; ɐnd] [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪn] ['mɜːrtʃənt] .
and went into business as a wine merchant .
和 去 进入 商业 作为 一个 葡萄酒 商人 .
然后他开始经营葡萄酒生意。

[ðen] [hiː; hi] [brɪ'keɪm] [æd'ventʃərəs] [ə'ɡen] .
Then he became adventurous again .
然后 他 成为 冒险的 再次 .
然后他又变得爱冒险了。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn]['dʒɜːrmən][ɪn] - - ['sevən] , [ænd; ɐnd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [frentʃ]
His adventures , published in German in 1786 - 7 , and in his own French
他的 冒险 , 已发布 在 德语 在 - - 7 , 和 在 他的 自己的 法语
['vɜːrʒ(ə)n][ɪn] - ,
version in 1788 ,
版本 在 - ,
他的冒险经历于 1786-7 年以德文出版, 并于 1788 年以他自己的法文版本出版。

[fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paːpjələɪr] [bʊks] [ʌv; əv][ɪts] [taɪm] .
formed one of the most popular books of its time .
形成 一 的 这 最多 受欢迎的 图书 的 它是 时间 .
成为当时最受欢迎的书籍之一。

['sev(ə)n] [pleɪz] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ɐnd] ['leɪdɪz] [ɪn]['pærɪs] [wɔːr] [ðer; ðər] ['bɒnɪts] [ə; eɪ]
Seven plays were founded on them , and ladies in Paris wore their bonnets a
七 演出 是 创立 在 他们 , 和 女士们 在 巴黎 穿着 他们的 引擎盖 一个
[ləː] [trɛŋk] .
la Trenck .
拉 特伦克 .
七部戏剧以此为蓝本创作, 巴黎的女士们都戴着特伦克风格的帽子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [ˈfaɪnəli] [ˈɡɪlətiːnd] [ðə; ði] [ˈɔːθər] , [wen] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈθriːskɔːr]

But the French finally guillotined the author , when within a year of threescore

但 这 法语 最后 被送上断头台 这 作者 , 什么时候 之内 一个 年 的 六点

[ænd; ənd][ten] ,

and ten ,

和 十 ,

但法国人最终还是将这位作家送上了断头台, 在他七十岁那年不到一年的时候。

[ɑːn][ðə; ði] 26th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - .

on the 26th of July , 1794 .

在 这 26th 的 七月 , - .

1794年7月26日。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈpærɪs][ɪn] - , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] .

He had gone to Paris in 1792 , and joined there in the strife of parties .

他 有 已消失 到 巴黎 在 - , 和 加入 那里 在 这 冲突 的 各方 .

他于 1792 年去了巴黎, 并在那里卷入了党派斗争。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɡɪlətiːn] [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃənər] .

At the guillotine he struggled with the executioner .

在 这 断头台 他 挣扎 和 这 刽子手 .

在断头台上, 他与刽子手搏斗。

[eɪtʃ] . [em] .

H . M .

H . M .

HM

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈbærən] [ˈtrɛŋk] .

THE LIFE OF BARON TRENCK .

这 生活 的 男爵 特伦克 .

特伦克男爵的一生。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER I .

章 我 .

第一章

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈkɔːnɪɡzbɜːrg][ɪn] [ˈprʌʃə] , [ˈfebruəri] - , - ,

I was born at Konigsberg in Prussia , February 16 , 1726 ,

我 曾是 出生 在 柯尼斯堡 在 普鲁士 , 二月 - , - ,

我于1726年2月16日出生于普鲁士的柯尼斯堡。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnfənt] [ˈfæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

of one of the most ancient families of the country .

的 一 的 这 最多 古老的 家庭 的 这 国家 .

出身于该国最古老的家族之一。

[maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ˈbɜːrd][ʌv; əv] [ɡreɪt] - , - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]

My father , who was lord of Great Scharlach , Schakulack , and Meichen , and

我的 父亲 , WHO 曾是 主 的 伟大的 - , - , 和 - , 和

[ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri] ,

major - general of cavalry ,

主要的 - 一般的 的 骑兵 ,

我的父亲是大沙拉赫、沙库拉克和迈兴的领主, 也是骑兵少将,

[daɪd][ɪn] - , [ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈeɪtiːn] [ˈwuːndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈsɜːrvɪs] .

died in 1740 , after receiving eighteen wounds in the Prussian service .

死亡 在 - , 后 接收 十八 伤口 在 这 普鲁士 服务 .

1740 年去世, 在普鲁士军队服役期间身负十八处伤。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [kɔ:rt] [æt; ət][ˈkɜ:nɪɡzbɜ:rg] .
My mother was daughter of the president of the high court at Konigsberg .
我的 母亲 曾是 女儿 的 这 总统 的 这 高的 法庭 在 柯尼斯堡 .

我母亲是柯尼斯堡高等法院院长的女儿。

[ˈæftər][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [deθ] [ʃi:; ʃi] [ˈmærid] [kaʊnt] - , [lu:'tenənt] - [ˈkɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði]
After my father's death she married Count Lostange , lieutenant - colonel in the Kiow
后 我的 父亲的 死亡 她 已婚 数数 - , 中尉 - 上校 在 这 基奥
[ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [kwɪrə'sɪrʒ] ,
regiment of cuirassiers ,
团 的 胸甲骑兵 ,

父亲去世后，她嫁给了基奥夫胸甲骑兵团的中校洛斯坦格伯爵。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [ri'zaɪdɪd] [æt; ət][ˈbrezlau] .
with whom she went and resided at Breslau .
和 谁 她 去 和 居住地 在 布雷斯劳 .

她和他一起去了布雷斯劳，并在那里居住。

[aɪ][hæd; həd] [tu:] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪstər] ; [maɪ] ['jʌŋ^ɪst] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][maɪ]
I had two brothers and a sister ; my youngest brother was taken by my
我 有 二 兄弟 和 一个 姐姐 ; 我的 最小的 兄弟 曾是 已采取 经过 我的
[ˈmʌðər] [ˈɪntu:][ˌsaɪˈli:ʃiə; -ʒiə; si-] ;
mother into Silesia ;
母亲 进入 西里西亚 ;

我有两个哥哥和一个妹妹；我最小的弟弟被我母亲带到了西里西亚；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔ:rnɪt] [ɪn] [ðɪs] [læst] - [neɪmd] [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] ;
the other was a cornet in this last - named regiment of Kiow ;
这 其他 曾是 一个 角膜 在 这 最后的 - 命名 团 的 基奥 ;

另一名是基奥夫最后一个团的少尉；

[ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstər] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ˈdʒen(ə)rəl] - .
and my sister was married to the only son of the aged General Valdow .
和 我的 姐姐 曾是 已婚 到 这 仅有的 儿子 的 这 老年人 一般的 - .

我的姐姐嫁给了年迈的瓦尔多将军的独子。

[maɪ][ˈænsesetərz] [ɑ:r; ər] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɒnɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]
My ancestors are famous in the Chronicles of the North , among the ancient
我的 祖先 是 著名的 在 这 编年史 的 这 北 , 之中 这 古老的
[tu:'tɑ:nɪk] [naɪts] ,
Teutonic knights ,
条顿 骑士 ,

我的祖先在北方编年史中赫赫有名，他们是古代条顿骑士团的一员。

[hu:] ['kɔŋkəd] ['kɔ:rlənd] , ['prʌʃə] , [ænd; ənd][lɪ'vəʊniə] .
who conquered Courland , Prussia , and Livonia .
WHO 征服 库兰德 , 普鲁士 , 和 利沃尼亚 .

征服了库尔兰、普鲁士和利沃尼亚的人。

[baɪ] [ˈtemprəmənt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑ:lərɪk] , [ænd; ənd] [əˈdɪktɪd] [tu:; tə] [ˈplezər] [ænd; ənd] [dɪsɪˈpeɪʃn] ;
By temperament I was choleric , and addicted to pleasure and dissipation ;
经过 气质 我 曾是 胆汁质 , 和 上瘾 到 乐趣 和 耗散 ;

我生性易怒，嗜好享乐，放荡不羁；

[maɪ] [ˈtu:tɜ:z] [faʊnd] [ðɪs] [læst] [ˈdi:fekt] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [oʊvərˈkʌm] ; [ˈhæpɪli] ,
my tutors found this last defect most difficult to overcome ; happily ,
我的 导师 成立 这 最后的 缺点 最多 难的 到 克服 ; 快乐地 ,
[ˈdɪfɪkəlt] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [oʊvərˈkʌm] ; [ˈhæpɪli] ,

我的导师们发现这最后一个缺陷最难克服；令人欣慰的是，

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪnˈherənt] [ɪn][ˌem ˈi: , [æn; ən] [ˌemjəˌleɪtɪv] [ˈspɪrɪt] ,
they were aided by a love of knowledge inherent in me , an emulative spirit ,
他们 是 协助 经过 一个 爱 的 知识 固有 在 我 , 一个 模拟 精神 ,
[ˌem ˈi: , [æn; ən] [ˌemjəˌleɪtɪv] [ˈspɪrɪt] ,

他们得益于我与生俱来的求知欲和模仿精神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [feɪm] , [wɪtʃ] [dispə'zi(ə)n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑ:ðə-z] [ker] [tu:; tə]
and a thirst for fame , which disposition it was my father's care to
和 一个 口渴 为了 名声 , 哪个 处置 它 曾是 我的 父亲的 关心 到
[tʃerɪʃ] .
cherish .
珍惜 .

以及对名利的渴望，而这种性格正是我父亲所乐见的。

[ə; eɪ] [tu:] [greɪt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪ'neɪt] [wɜ:rθ] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [tu:] [greɪt] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [praɪd] ,
A too great consciousness of innate worth gave me a too great degree of pride ,
一个 也 伟大的 意识 的 先天 值得 给予 我 一个 也 伟大的 程度 的 自豪 ,
[tʃerɪʃ] .
对自身价值的过分自信，使我产生了过分的骄傲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪn'strʌktər] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] [hju:'mɪləti] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɔ:l] [bɔ:st] ;
but the endeavours of my instructor to inspire humility were not all lost ;
但 这 努力 的 我的 讲师 到 启发 谦逊 是 不是 全部 丢失的 ;
[tʃerɪʃ] .
但是，我的老师激发我谦逊的努力并没有完全白费；

[ænd; ənd] [hə'bɪtʃuəl] ['ri:dɪŋ] , [wel] - [taɪmd] [preɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] ['flaʊɪŋ] [frʌm; frəm]
and habitual reading , well - timed praise , and the pleasures flowing from
和 习惯性的 阅读 , 出色地 - 定时 称赞 , 和 这 快乐 流动 从
[saɪəns] ,
science ,
科学 ,

以及养成阅读的习惯、适时的赞扬和从科学中带来的乐趣，

[meɪd] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['stʌdi] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [maɪ] [ri:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən] .
made the labours of study at length my recreation .
制成 这 劳动 的 学习 在 长度 我的 娱乐 .
[tʃerɪʃ] .
学习的辛劳最终成了我的消遣。

[maɪ] ['meməri] [br'keɪm] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ; [aɪ] [eɪ 'em] [wel] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] ['skɪptʃər] , [ðə; ði] ['klæsɪks] ,
My memory became remarkable ; I am well read in the Scriptures , the classics ,
我的 记忆 成为 卓越 ; 我 是 出色地 读 在 这 经文 , 这 经典 ,
[tʃerɪʃ] .
我的记忆力变得异常出色；我对《圣经》和古典著作都非常熟悉。

[ænd; ənd] ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɪ'ɑ:grəfi] ; [kʊd; kəd] [drɔ:] ; [lɜ:rnt]
and ancient history ; was acquainted with geography ; could draw ; learnt
和 古老的 历史 ; 曾是 熟人 和 地理 ; 可以 画 ; 学会了
['fensɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nesəsəri] ['eksərsaɪzɪz] .
fencing , riding , and other necessary exercises .
击剑 , 骑术 , 和 其他 必要的 练习 .
[tʃerɪʃ] .
精通古代史；熟悉地理；会画画；学会了击剑、骑马和其他必要的锻炼。

[maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['lu:θərən] ; [bʌt; bət] [mə'ræləti] [wʌz; wəz] [tʊ:t] [em 'i:] [baɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
My religion was Lutheran ; but morality was taught me by my father ,
我的 宗教 曾是 路德宗 ; 但 道德 曾是 教授 我 经过 我的 父亲 ,
[tʃerɪʃ] .
我的宗教信仰是路德教，但我的道德观念是由父亲教导的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['wɜ:rði] [mæn][tu:; tə] [hu:z] [ker] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔ:miŋ] [ʌv; əv] [maɪ]
and by the worthy man to whose care he committed the forming of my
和 经过 这 值得 男人 到 谁 关心 他 坚定的 这 成型 的 我的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

而我，则托付给那位能干的人，由他来塑造我的心灵。

[hu:z] ['meməri] [aɪ][æɪ; ʃəl] ['evər] [hoʊld] [ɪn] [venə'reɪʃn] .
whose memory I shall ever hold in veneration .
谁 记忆 我 将 曾经 抓住 在 崇敬 .
[tʃerɪʃ] .
我将永远铭记他的音容笑貌，并对他充满敬意。

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['entəpraɪzɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
While a boy , I was enterprising in all the tricks of boys ,
尽管 一个 男生 , 我 曾是 进取 在 全部 这 技巧 的 男孩们 ,
小时候, 我热衷于男孩们的所有恶作剧。

[ænd; ənd] ['eksəd] [maɪ][wɪt][ɪn] ['kraɪftɪ] [ɪks'kju:zɪz] ; [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][maɪ] ['pæʃnz] [geɪv] [ə; eɪ]
and exercised my wit in crafty excuses ; the warmth of my passions gave a
和 锻炼 我的 有 在 狡猾 借口 ; 这 温暖 的 我的 激情 给予 一个
[sə'tɪrɪk] ,
satiric ,
讽刺的 ,

我巧妙地运用机智编造借口; 我炽热的激情赋予了我一种讽刺的意味,

['baɪtɪŋ] [kæst][tu:; tə][maɪ] ['raɪtɪŋz] , [wens] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnd] ,
biting cast to my writings , whence it has been imagined ,
咬 投掷 到 我的 著作 , 何处 它 有 到过 想象 ,
我的作品中蕴含着尖锐的批判精神, 而这正是它的由来。

[baɪ] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [bʌt; bət]['ɪt(ə)l][ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] ;
by those who knew but little of me , I was a dangerous man ;
经过 那些 WHO 知道 但 小的 的 我 , 我 曾是 一个 危险的 男人 ;
在那些对我了解不多的人眼中, 我是一个危险的人;

[ðoʊ] , [aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:nʃəs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:ls] ['dʒʌdʒmənt] .
though , I am conscious , this was a false judgment .
尽管 , 我 是 有意识的 , 这 曾是 一个 错误的 判断 .

虽然我意识到, 这是一个错误的判断。

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [hɪm'self] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðʌs] ,
A soldier himself , my father would have all his sons the same ; thus ,
一个 士兵 他自己 , 我的 父亲 会 有 全部 他的 儿子们 这 相同的 ; 因此 ,
我父亲本身就是一名军人, 他希望所有的儿子都和他一样; 因此,

[wen] [wi:; wi] ['kwɑ:rəld] , [wi:; wi] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r] [dɪs'pju:ts] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['seɪbərz] , [ænd; ənd] ,
when we quarrelled , we terminated our disputes with wooden sabres , and ,
什么时候 我们 争吵 , 我们 终止 我们的 争议 和 木制的 军刀 , 和 ,
['brændɪʃɪŋ] [ðɪ:z] ,
brandishing these ,
挥舞 这些 ,

当我们发生争执时, 我们用木刀结束争端, 挥舞着这些木刀,

[kən'testɪd] [baɪ] [bloʊz] [fɔ:r; fər] ['vɪktəri] , [waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [sæt] ['læfɪŋ] , [pli:zd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]
contested by blows for victory , while our father sat laughing , pleased at our
有争议的 经过 打击 为了 胜利 , 尽管 我们的 父亲 卫星 笑 , 高兴 在 我们的
['vælər] [ænd; ənd] [ə'dres] .
valour and address .
勇气 和 地址 .

双方展开激烈的搏斗, 争夺胜利, 而我们的父亲则坐在一旁笑着, 为我们的英勇和表现感到高兴。

[ðɪs] ['præktɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪzɪz] [hi:; hi] [bi'stəʊ] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔ:t]
This practice , and the praises he bestowed , encouraged a disposition which ought
这 实践 , 和 这 赞扬 他 授予 , 鼓励 一个 处置 哪个 应该
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kauntə'ræktɪd] .
to have been counteracted .
到 有 到过 抵消 .

这种做法以及他给予的赞扬, 助长了一种本应加以制止的心态。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][əb'teɪn] [ðə; ði] [praɪz] , [ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [skə'læstɪk] [kən'tenʃ(ə)n] ,
Accustomed to obtain the prize , and be the hero of scholastic contentions ,
习惯 到 获得 这 奖 , 和 是 这 英雄 的 学术 争论 ,
习惯于获得奖项, 成为学术争论中的英雄,

[aɪ] [ə'kwɑɪrd] [ðə; ði][bæd][hæbɪt][ʌv; əv] [dɪspju'teɪʃn] ,
I acquired the bad habit of disputation ,
我 获得 这 坏的 习惯 的 争论 ,

我染上了争辩的坏习惯，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ][seɪdʒ] [wen] ['lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and of imagining myself a sage when little more than a boy .
和 的 想象 我 一个 圣人 什么时候 小的 更多的 比 一个 男生 :

我小时候就幻想自己是个圣人。

[aɪ] [br'keɪm] ['stʌbərn] [ɪn][ɪ'ɑːrgjʊmənt] .
I became stubborn in argument .
我 成为 固执的 在 争论 :

我在争论中变得固执己见。

; [heɪstɪ][tuː; tə] [kə'rekt] ['ʌðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪʃntli] [ə'tentɪv] : [ænd; ənd] , [baɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,
; **hasty to correct others , instead of patiently attentive** : **and** , **by presumption** ,
; 仓促 到 正确的 其他的 , 反而 的 耐心 细心 : 和 , 经过 假定 ,
[kən'tɪnjuəli] ['laɪəb(ə)] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] ['enməti] .
continually liable to incite enmity .
持续 容易 到 煽动 敌意 :

急于纠正他人，而不是耐心倾听；并且，由于自以为是，经常容易激起仇恨。

['dʒent(ə)][tuː; tə] [maɪ] [ɪn'fɪəriəz] , [bʌt; bət] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [kɑːntrə'dɪkʃn] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv]
Gentle to my inferiors , but impatient of contradiction , and proud of
温和的 到 我的 下等人 , 但 不耐烦 的 矛盾 , 和 自豪的 的
[rɪ'zɪstɪŋ] ['paʊər] ,
resisting power ,
抵抗 力量 ,

对待下属温和，但对反驳零容忍，并以反抗强权为荣。

[aɪ] [meɪ] [hens] [deɪt] , [ðə; ði][ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['iːvəlz] .
I may hence date , the origin of all my evils .
我 可能 因此 日期 , 这 起源 的 全部 我的 罪恶 :

由此我或许可以追溯到我所有罪恶的根源。

[haʊ] [maɪt] [ə; eɪ][mæn] , [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'roʊɪk][prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['lɪbərti] , [hoʊp] [fɔːr; fər]
How might a man , imbued with the heroic principles of liberty , hope for
如何 可能 一个 男人 , 注入 和 这 英勇 原则 的 自由 , 希望 为了
[əd'vænsmənt] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ,
advancement and happiness ,
进步 和 幸福 ,

一个秉持自由英雄主义原则的人，如何才能期望获得进步和幸福？

['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'spɑːtɪk] [ænd; ənd][aɪərən] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ?
under the despotic and iron Government of Frederic ?
在下面 这 专制 和 铁 政府 的 弗雷德里克 ?

在弗雷德里克专制铁腕统治下？

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] ['niːðər] [tuː; tə] [noʊ] [nɔːr][tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv]
I was taught neither to know nor to avoid , but to despise the whip of
我 曾是 教授 两者都不 到 知道 也不 到 避免 , 但 到 鄙视 这 鞭 的
['sleɪvəri] .
slavery .
奴隶制 :

我从小就被教导既不要了解也不要回避，而是要鄙视奴隶的鞭笞。

[hæd; həd][aɪ] [lɜːrnt] [hɪ'pɑːkrəsi] , [kra:ft] , [ænd; ənd] ['miːnnəs] , [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] [fiːld] -
Had I learnt hypocrisy , craft , and meanness , I had long since become field -
有 我 学会了 虚伪 , 工艺 , 和 卑鄙 , 我 有 长的 自从 变得 场地 -
[ˈmɑːrʃ(ə)l] ,
marshal ,
元帅 ,

如果我学会了虚伪、狡诈和卑鄙，我早就当上元帅了。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][maɪ] [hʌŋ'ɡeriən] [ɛ'steɪts] ,
had been in possession of my Hungarian estates ,
有 到过 在 拥有 的 我的 匈牙利 庄园 ,
曾拥有我在匈牙利的地产，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [pæst] [ðə; ði][best] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv]
and had not passed the best years of my life in the dungeons of
和 有 不是 通过了 这 最好的 年 的 我的 生活 在 这 地下城 的
[ˈmæ^dəbəː^] .
Magdeburg .
马格德堡 .

我并没有在马格德堡的地牢里度过我生命中最美好的时光。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][noʊ][vaɪs] : [aɪ] ['leɪbərd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
I was addicted to no vice : I laboured in the cause of science ,
我 曾是 上瘾 到 不 副 : 我 辛勤劳作 在 这 原因 的 科学 ,
我没有沉迷于任何恶习：我毕生致力于科学事业。

['ɑːnər] , [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] ; [kept] [noʊ] [ˈvɪʃəs] ['kʌmpəni] ; [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ]
honour , and virtue ; kept no vicious company ; was never in the whole of my
荣誉 , 和 美德 ; 保留 不 恶毒 公司 ; 曾是 绝不 在 这 所有的 的 我的
[laɪf][ɪn'tɔːksɪkeɪtɪd] ;
life intoxicated ;
生活 酣 ;

我品德高尚，不与恶人为伍，一生从未醉酒。

[wʌz; wəz][noʊ] ['geɪmstər] , [noʊ][kən'suːmə] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['aɪdlɪnəs] [nɔːr] ['bruːt(ə)l] ['plezərz] ;
was no gamester , no consumer of time in idleness nor brutal pleasures ;
曾是 不 赌棍 , 不 消费者 的 时间 在 懒惰 也不 野蛮 快乐 ;
他既不沉迷赌博，也不浪费时间在闲散或残忍的享乐上；

[bʌt; bət] [drɪ'vooɪd] ['meni] [ˈhʌndrəd] [lə'boːriəs] [naɪts] [tuː; tə] ['stʌdɪz] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [em 'iː][ˈjuːsf(ə)l]
but devoted many hundred laborious nights to studies that might make me useful
但 奉献 许多 百 费力的 夜晚 到 研究 那 可能 制作 我 有用
[tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ;
to my country ;
到 我的 国家 ;

但他却投入了数百个艰苦的夜晚进行学习，以期将来能为国家做出贡献；

[jet] [wʌz; wəz][aɪ] ['plʌnɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'verəti] [tuː] ['kruːəl] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrθləs] , [ɔːr]
yet was I punished with a severity too cruel even for the most worthless , or
然而 曾是 我 受到惩罚 和 一个 严重性 也 残忍的 甚至 为了 这 最多 毫无价值 , 或者
[moʊst] ['vɪlənəs] .
most villanous .
最多 邪恶的 .

然而，我所受的惩罚却残酷到连最卑鄙无耻、最邪恶的人都难以承受。

[aɪ] [miːn] , [ɪn][maɪ] ['nærətɪv] , [tuː; tə] [meɪk] ['kændər] [ænd; ənd][və'ræsəti][maɪ] [ɡaɪdz] ,
I mean , in my narrative , to make candour and veracity my guides ,
我 意思是 , 在 我的 叙述 , 到 制作 坦率 和 真实性 我的 指南 ,
我的意思是，在我的叙述中，要以坦诚和真实为指导原则。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [kən'si:l] [maɪ] ['feɪlɪŋz] ；
and not to conceal my failings ；
和 不是 到 隐藏 我的 缺点 ；

并非为了掩盖我的缺点；

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ][wɜ:rk] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['les(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
I wish my work may remain a moral lesson to the world .
我 希望 我的 工作 可能 保持 一个 道德 课 到 这 世界 ；

我希望我的作品能成为世人的道德教诲。

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'neɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['nevər] ['hævɪŋ] ['æktɪd][wɪð; wɪθ]
Yet it is an innate satisfaction that I am conscious of never having acted with
然而 它 是 一个 先天 满意 那 我 是 有意识的 的 绝不 拥有 行动 和
[dɪs'ɑ:nər] ，
dishonour ；
羞辱 ；

然而，令我由衷感到欣慰的是，我始终清楚自己从未做过任何不光彩的事情。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stressfəl] ['trædʒədi] .
even to the last act of this distressful tragedy .
甚至 到 这 最后的 行为 的 这 令人痛苦的 悲剧 ；

甚至到了这场令人痛心的悲剧的最后一刻。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sei] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ，
I shall say little of the first years of my life ；
我 将 说 小的 的 这 第一的 年 的 我的 生活 ；

关于我生命最初几年的经历，我不太想多说。

[ɪk'sept] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [tʊk] [ɪ'speʃl] [ker] [ʌv; əv][maɪ][edʒu'keɪʃ(ə)n] ， [ænd; ənd] [sent] [em 'i:] ，
except that my father took especial care of my education ， and sent me ；
除了 那 我的 父亲 采取 特别的 关心 的 我的 教育 ； 和 发送 我 ；

只是我父亲特别重视我的教育，并送我去.....

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] ， [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['kɜ:nɪgzbɜ:rg] ， [wer] ， ['ʌndər] [ðə; ði]
at the age of thirteen ， to the University of Konigsberg ， where ， under the
在 这 年龄 的 十三 ； 到 这 大学 的 柯尼斯堡 ； 在哪里 ； 在下面 这

[tu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ，
tuition of Kowalewsky ；
学费 的 - ；

十三岁时，他进入柯尼斯堡大学，师从科瓦列夫斯基。

[maɪ] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz]['ræpɪd] .
my progress was rapid .
我的 进步 曾是 迅速的 ；

我的进步非常迅速。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɜ:r'ti:n] ['ʌðər] ['nəubl mən] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ， [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm]
There were fourteen other noblemen in the same house ， and under the same
那里 是 十四 其他 贵族 在 这 相同的 房子 ； 和 在下面 这 相同的

['mæstər] .
master ；
掌握 ；

同一屋檐下，同属一个主人的还有十四位其他贵族。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['fɑ:lʊɪŋ] ， - ， [aɪ] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][wʌn] [jʌŋ] - ， [ə; eɪ] ['feləʊ] -
In the year following ， 1740 ， I quarrelled with one young Wallenrodt ， a fellow -
在 这 年 下列的 ； - ； 我 争吵 和 一 年轻的 - ； 一个 同伴 -

['stu:d(ə)nt] ，
student ；
学生 ；

次年，即1740年，我与一位名叫瓦伦罗特的年轻同学发生了争执。

[mʌtʃ] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [ænd; ənd] [hu:] , [dis'paɪzɪŋ] [maɪ] ['wi:knəs] , [θɔ:t] ['prɑ:pər]
much stronger than myself , and who , despising my weakness , thought proper
很多 更强 比 我 , 和 WHO , 鄙视 我的 弱点 , 想法 恰当的
[tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [blɒʊ] .
to give me a blow .
到 给 我 一个 吹 .

他比我强壮得多，而且不屑于我的软弱，认为应该打我一拳。

[aɪ] [di'mɑ:ndɪd] [sætɪs'fækʃ(ə)n] .
I demanded satisfaction .
我 要求 满意 .

我要求得到满意的答复。

[hi:; hi] [keɪm] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] , [bʌt; bət] ['tri:tɪd] [maɪ] [dɪ'mænd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ;
He came not to the appointed place , but treated my demand with contempt ;
他 来了 不是 到 这 任命 地方 , 但 治疗 我的 要求 和 鄙视 ;
[ænd; ənd][aɪ] , [fə'getɪŋ] [ɔ:l] ['fɜ:rðər] [rɪ'spekt] , [prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm]
and I , forgetting all further respect , procured a second , and attacked him
和 我 , 遗忘 全部 更远 尊重 , 采购 一个 第二 , 和 遭到攻击 他
[ɪn][ʼoʊpən] [deɪ] .
in open day .
在 打开 天 .

于是我，全然不顾一切，又找来一个人，在光天化日之下袭击了他。

[wi:; wi] [fʊ:t] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [wu:nd] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] ; [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn]
We fought , and I had the fortune to wound him twice ; the first time in
我们 战斗 , 和 我 有 这 财富 到 伤口 他 两次 ; 这 第一的 时间 在
[ðə; ði][ɑ:rm] ,
the arm ,
这 手臂 ,

我们交战了，我有幸两次击伤他；第一次击中了他的手臂，

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði][hænd] .
the second in the hand .
这 第二 在 这 手 .

手中的第二把。

[ðɪs] [ə'fer] [ɪn'saɪtɪd][ɪn'kwəri; ɪn'kwærɪ] : - ['dɑ:ktər] - , [ʼaʊər; ɑ:r][tu:tər] , [leɪd] [kəm'pleɪnts]
This affair incited inquiry : - Doctor Kowalewsky , our tutor , laid complaints
这 事务 煽动 询问 : - 医生 - , 我们的 导师 , 铺设 投诉
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ,
before the University ,
前 这 大学 ,

这件事引起了调查：——我们的导师科瓦列夫斯基博士向大学提出了投诉，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'demd] [tu:; tə] [θri:] ['aʊərz] - [kən'faɪnmənt] ; [bʌt; bət][maɪ] ['grænfɑ:ðər]
and I was condemned to three hours ' confinement ; but my grandfather
和 我 曾是 谴责 到 三 小时 - 监禁 ; 但 我的 祖父
[ænd; ənd] ['gɑ:rdiən] ,
and guardian ,
和 监护人 ,

我被判处三个小时的禁闭；但是我的祖父和监护人，

['prezɪdnt] - , [wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] ,
President Derschau , was so pleased with my courage ,
总统 - , 曾是 所以 高兴 和 我的 勇气 ,

德尔绍总统对我的勇气非常满意。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪst] [em 'iː] ['ʌndər] [prə'fesər] [kristi'aːni] .
that he took me from this house and placed me under Professor Christiani .
那 他 采取 我 从 这 房子 和 放置 我 在下面 教授 克里斯蒂亚尼 .
他把我从这所房子里带走，交给克里斯蒂亚尼教授照顾。

[hɪr] [aɪ][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [fʊl] ['lɪbərti] ,
Here I first began to enjoy full liberty ,
这里 我 第一的 开始 到 享受 满的 自由 ,
在这里，我第一次开始享受完全的自由。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɜːrði] [mæn][aɪ] [ɜːrnt] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ɪk'sperɪment(ə)l] [fə'laːsəfi]
and from this worthy man I learnt all I know of experimental philosophy
和 从 这 值得 男人 我 学会了 全部 我 知道 的 实验 哲学
[ænd; ənd] ['saɪəns] .
and science .
和 科学 .
我从这位值得尊敬的人身上学到了我所知道的所有实验哲学和科学知识。

[hiː; hi] [lʌvd] [em 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'strʌktɪŋ] [em 'iː] [tɪl] ['mɪdnʌɪt] .
He loved me as his own son , and continued instructing me till midnight .
他 喜爱 我 作为 他的 自己的 儿子 , 和 持续 指导 我 直到 午夜 .
他视我如己出，一直教导我到午夜。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɔː'spɪsɪz] , [ɪn] - , [aɪ] [meɪn'teɪnd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] , [tuː] ['pʌblɪk] ['θɪsɪz] ,
Under his auspices , in 1742 , I maintained , with great success , two public theses ,
在下面 他的 庇护 , 在 - , 我 维持 , 和 伟大的 成功 , 二 民众 论文 ,
在他的支持下，1742年，我成功地维护了两项公共政策主张，

[ɔːl'doʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət] [sɪks'tiːn] ; [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnər] [tɪl] [ðen]
although I was then but sixteen ; an effort and an honour till then
虽然 我 曾是 然后 但 十六 ; 一个 努力 和 一个 荣誉 直到 然后
[ʌn'hnoʊn] .
unknown .
未知 .
虽然我当时只有十六岁；这是一次前所未有的努力和荣誉。

[θriː] [deɪz] ['æftər][maɪ][læst] ['pʌblɪk] [eg'zɔːrdɪəm; ɪg'zɔːrdɪəm; eks'zɔːrdɪəm; ɪks'zɔːrdɪəm] , [ə; eɪ] [kən'temptəbl]
Three days after my last public exordium , a contemptible
三 天 后 我的 最后的 民众 序言 , 一个 可鄙
['feləʊ] [sɔːt] [ə; eɪ] ['kwɔːrəl] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
fellow sought a quarrel with me ,
同伴 寻求 一个 争吵 和 我 ,
在我最后一次公开演讲三天后，一个卑鄙的家伙找我麻烦。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][em 'iː][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][maɪ] [oʊn] [dɪ'fens] , [huːm] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
and obliged me to draw in my own defence , whom , on this occasion ,
和 有义务 我 到 画 在 我的 自己的 防御 , 谁 , 在 这 场合 ,
并迫使我为自己辩护，而这一次，

[aɪ] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [grɔɪn] .
I wounded in the groin .
我 受伤 在 这 腹股沟 .
我腹股沟受伤了。

[ðɪs] [sək'ses] [ɪn'fleɪtɪd] [maɪ] ['vælər] ,
This success inflated my valour ,
这 成功 膨胀 我的 勇气 ,
这次成功让我更加勇猛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [bɪ'ɡæən] [tuː; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and from that time I began to assume the air and appearance of a
和 从 那 时间 我 开始 到 认为 这 空气 和 外貌 的 一个
[ˈhektər] .
Hector .
赫克托 .

从那时起，我开始摆出一副赫克托耳的姿态和模样。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [luː'tenənt]
Scarcely had a fortnight elapsed before I had another with a lieutenant
几乎 有 一个 两星期 过去 前 我 有 其他 和 一个 中尉
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡærɪsn] ,
of the garrison ,
的 这 驻军 ,
不到两周，我就和驻军的一名中尉发生了另一次性关系。

[hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn'sʌltɪd] , [hu:] [rɪ'siːvd] [tu:] [ˈwuːndz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːntest] .
whom I had insulted , who received two wounds in the contest .
谁 我 有 受辱 , WHO 已收到 二 伤口 在 这 竞赛 .
我曾侮辱过他，他在比赛中受了两处伤。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [juːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˈkɜːnɪɡzbɜːrg] [wʌz; wəz] [stɪl]
I ought to remark , that at this time , the University of Konigsberg was still
我 应该 到 评论 , 那 在 这 时间 , 这 大学 的 柯尼斯堡 曾是 仍然
[ˈhaɪli] [ˈprɪvəlɪdʒd] .
highly privileged .
高度 特权 .
我应该指出，当时柯尼斯堡大学仍然享有很高的特权。

[tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [held] [ˈɑːnərəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊnli] [pər'mɪtɪd]
To send a challenge was held honourable ; and this was not only permitted
到 发送 一个 挑战 曾是 握住 光荣的 ; 和 这 曾是 不是 仅有的 允许
,
/
,
发出挑战被认为是一种光荣的行为；而且这不仅是被允许的，

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'vent] , [kən'sɪdəɪɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
but would have been difficult to prevent , considering the great number of
但 会 有 到过 难的 到 防止 , 考虑 这 伟大的 数字 的
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,
但考虑到骄傲的人数众多，阻止这种情况发生将非常困难。

[hɑːt] - [ˈhedɪd] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrbiʒələnt] [noʊ'bɪləti] [frʌm; frəm] [lɪ'vəʊniə] , [ˈkɔːrlənd] , [ˈswɪːd(ə)n] , [ˈdenmɑːrk] ,
hot - headed , and turbulent nobility from Livonia , Courland , Sweden , Denmark ,
热的 - 标题 , 和 湍流 贵族 从 利沃尼亚 , 库兰德 , 瑞典 , 丹麦 ,
[ænd; ənd] [ˈpoʊlənd] , [hu:] [keɪm] [ˈðɪðər] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ,
and Poland , who came thither to study ,
和 波兰 , WHO 来了 那里 到 学习 ,
来自利沃尼亚、库兰、瑞典、丹麦和波兰的性情急躁、桀骜不驯的贵族，他们来到这里求学。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] .
and of whom there were more than five hundred .
和 的 谁 那里 是 更多的 比 五 百 .
其中有五百多人。

[ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti][ɪntu:] [ˌdɪsrɪˈpju:t] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə]
This brought the University into disrepute , and endeavours have been made to
 这 带来 这 大学 进入 名誉受损 , 和 努力 有 到过 制成 到
 [ˈremədi] [ðə; ði][əˈbju:s] .
remedy the abuse .
 补救 这 虐待 .

这给大学带来了声誉损失，校方已努力纠正这种不当行为。

[ˈmen] [hæv; həv] [əˈkwaɪd] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [truː] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
Men **have** **acquired** **a** **greater** **extent** **of** **true** **knowledge** ,
 男人 有 获得 一个 更大的 程度 的 真的 知识 ,
 人类已经获得了更广泛的真知识,

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrsəti] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
and have begun to perceive that a University ought to be a place of
 和 有 开始 到 感知 那 一个 大学 应该 到 是 一个 地方 的
 [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
 操作说明 ,

他们开始意识到，大学应该是传授知识的地方。

[ænd; ɛnd][nɑ:t][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ; [ænd; ɛnd] [ðæt] [blʌd] [ˈkænɑ:t][bi:; bi] [ˈɑ:nərəbli] [ʃed] ,
and not a field of battle ; and that blood cannot be honourably shed ,
 和 不是 一个 场地 的 战斗 ; 和 那 血 不能 是 光荣地 棚 ,
 并非战场；那里的鲜血也无法光荣地流淌。

[ɪk'sept] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] ['kʌntri] .
except in defence of life or country .
 除了 在 防御 的 生活 或者 国家 .
 除非是为了保卫生命或国家。

[ɪn] [noʊ'vembər] , - , [ðə; ði] [kɪŋ] [sɛnt] [hɪz; ɪz] ['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] , ['bærən] - , [hu:] [wʌz; wəz]
In November , 1742 , the King sent his adjutant - general , Baron Lottum , who was
 在 十一月 , - , 这 国王 发送 他的 副官 - 一般的 , 男爵 - , WHO 曾是
 [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
related to my mother ,
 有关的 到 我的 母亲 ,
 1742年11月, 国王派出了他的副官长洛图姆男爵, 他是我母亲的亲戚。

[tuː; tə] ['kɜːnɪɡzbɜːrg] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [daɪnd] [æt; ət] [maɪ] ['grænd,fɑːðɜːz, 'græn,fɑːðɜːz] .
to Konigsberg , with whom I dined at my grandfather's .
 到 柯尼斯堡 , 和 谁 我 用餐 在 我的 祖父的 .
 去了柯尼斯堡, 我在祖父家和他一起吃了顿饭。

[hiː, hi] [kən'vəːst] [mʌtʃ] [wið; wiθ] [em 'iː], [ænd; ənd], [ˈæftər] [ˈpʊtɪŋ] [ˈveriəs] [ˈkwestʃənz] , [ˈpɜːrəsli] ,
He conversed much with me , and , after putting various questions , purposely ,
 他 交谈 很多 和 我 , 和 , 后 推杆 各种各样的 问题 , 故意 ,
 他和我聊了很多，并且在故意提出各种问题之后，

[tuː; tə] [dɪ'skʌvə] [wʌt] [maɪ] ['tælənts] [ænd; ɪnd] [ɪnklə'neɪʃənz] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
to discover what my talents and inclinations were , he demanded , as if in
 到 发现 什么 我的 天赋 和 倾向 是 , 他 要求 , 作为 如果 在
 [dʒʊk] ,
joke ,
 开玩笑 ,

他仿佛开玩笑似的问道, 要我去发现我的才能和兴趣所在。

[ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˌɪnklɪˈneɪ](ə)n][tuː; tə][ɡooʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][bɜːrˈlɪn] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [maɪ] **whether I had any inclination to go with him to Berlin , and serve my country ,**

我是否愿意和他一起去柏林，为国效力？

[æz; əz][maɪ] [ˈænsesətəz] [hæd; həd][ˈevər] [dʌn] : [ˈædɪŋ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] , **as my ancestors had ever done : adding that , in the army ,**

正如我的祖先一直以来所做的那样：补充说，在军队里，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈtʃælɪndʒz] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] **I should find much better opportunities of sending challenges than at the**
[juːnɪˈvɜːrsəti] . **University .**

我应该能找到比在大学里更好的机会去提出挑战。

[ɪnˈfleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [maɪˈself] , [aɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] [tuː; tə] **Inflamed with the desire of distinguishing myself , I listened with rapture to**
[ðə; ði][ˌpraːpəˈzɪ](ə)n] , **the proposition ,**

我渴望脱颖而出，于是欣喜若狂地听完了这个提议。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] - . **and in a few days we departed for Potzdam .**

几天后，我们启程前往波茨坦。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)] , [aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , **On the morrow after my arrival , I was presented to the King ,**
我抵达后的第二天，就觐见了国王。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [aɪ][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] , **as indeed I had before been in the year 1740 , with the character of being ,**

正如我之前在1740年那样，具有以下特征：

[ðen] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈhoʊpf(ə)] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] . **then , one of the most hopeful youths of the University .**

然后，他是大学里最有前途的年轻人之一。

[maɪ] [rɪˈsep](ə)n] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈflætərɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈdʒʌstnɪs] [ʌv; əv][maɪ][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz][tuː; tə][ðə; ði] **My reception was most flattering ; the justness of my replies to the**
[ˈkwestʃənz] [hiː; hi] [æskt] , **questions he asked ,**

我受到了极大的款待；我对他的提问的回答也十分公正。

[maɪ] [haɪt] , [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd] [ˈkɔːnfɪdəns] , [plɪːzd] [hɪm; ɪm] ; **my height , figure , and confidence , pleased him ;**

我的身高、身材和自信让他很满意；

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [əb'teɪnd] [pə'rmi](ə)n] [tu:; tə] ['entər] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'det] [ɪn][hɪz; ɪz]['ba:di] [gɑ:rdz] ,
and I soon obtained permission to enter as a cadet in his body guards ,
和 我 很快 获得 允许 到 进入 作为 一个 学员 在 他的 身体 守卫 ,
不久后, 我便获准以学员身份加入他的保镖队伍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [kwɪk] [prɪ'fɜ:rmənt] .
with a promise of quick preferment .
和 一个 承诺 的 快的 升迁 .
并承诺迅速晋升。

[ðə; ði]['ba:di] [gɑ:rdz] [fɔ:rmɪd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ænd; ənd] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prʌʃən]
The body guards formed , at this time , a model and school for the Prussian
这 身体 守卫 形成 , 在 这 时间 , 一个 模型 和 学校 为了 这 普鲁士
['kæv(ə)lɹi] ;
cavalry ;
骑兵 ;
当时的卫队为普鲁士骑兵树立了榜样, 并成为了他们的学校;

[ðeɪ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][wʌŋ]['sɪŋg(ə)l]['skwɑ:drən][ʌv; əv][men][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊl] ['ɑ:rmɪ]
they consisted of one single squadron of men selected from the whole army
他们 由.....组成 的 一 单身的 中队 的 男人 已选 从 这 所有的 军队
,
.
,
他们由从全军中挑选出来的一个中队士兵组成。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] [ɪn][ɔ:l] ['jɔrəp] .
and their uniform was the most splendid in all Europe .
和 他们的 制服 曾是 这 最多 灿烂 在 全部 欧洲 .
他们的制服是全欧洲最华丽的。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪks] - ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][wɜ:r; wər] ['hesəsəri] [tu:; tə] ['ɪkwɪp] [æŋ; ən] ['ɑ:fɪsər] : [ðə; ði] [kwɪ'ræs]
Two thousand rix - dollars were necessary to equip an officer : the cuirass
二 千 rix - 美元 是 必要的 到 装备 一个 官 : 这 胸甲
[wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['pleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ;
was wholly plated with silver ;
曾是 完全 镀 和 银 ;
为一名军官购置装备需要两千里克斯元：胸甲完全镀银；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] , ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd] [ə'ku:trəmənts] [ə'loʊn][kɔ:st] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['rɪks] -
and the horse , furniture , and accoutrements alone cost four hundred rix -
和 这 马 , 家具 , 和 配件 独自的 成本 四 百 rix -
['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
dollars :
美元 .
光是马匹、家具和配件就价值四百里克斯美元。

[ðɪs] ['skwɑ:drən]['oʊnli] [kən'teɪnd] [sɪks]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rtɪ] - [fɔ:r] [men] ;
This squadron only contained six officers and a hundred and forty - four men ;
这 中队 仅有的 包含 六 警官 和 一个 百 和 四十 - 四 男人 ;
这个中队只有六名军官和一百四十四名士兵；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪkssti] [sju:pə'hju:mərəɪz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['hɔ:rsɪz] ,
but there were always fifty or sixty supernumeraries , and as many horses ,
但 那里 是 总是 五十 或者 六十 额外人员 , 和 作为 许多 马匹 ,
但总会有五六十名额外的人员, 以及同样数量的马匹。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst] ['hænsəm] [men][hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz] .
for the King incorporated all the most handsome men he found in the guards .
为了 这 国王 公司 全部 这 最多 英俊的 男人 他 成立 在 这 守卫 .
因为国王把卫兵中最英俊的男子都招入了队伍。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][ðə; ði][best] [tɔːt] [ʌv; əv] ˈeni][ðə; ði][ˈɑːrmi] [kənˈteɪnd] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself]
The officers were the best taught of any the army contained ; the King himself
这 警官 是 这 最好的 教授 的 任何 这 军队 包含 ; 这 国王 他自己
[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈtuːtər] ,
was their tutor ,
曾是 他们的 导师 ;
这些军官是军队中受过最好教育的；国王亲自担任他们的导师。

[ænd; ənd][hiː; hi] ˈæftərwərdz] [sent][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] [məˈnuːvər] [ðeɪ]
and he afterwards sent them to instruct the cavalry in the manoeuvres they
和 他 然后 发送 他们 到 指示 这 骑兵 在 这 机动 他们
[hæd; həd] [lɜːrnt] .
had learnt .
有 学会了 .
之后，他派他们去指导骑兵们学习他们所掌握的战术。

[ðer; ðər][raɪz][wʌz; wəz][ˈræpɪd] [ɪf] [ðeɪ] [bɪˈheɪvd] [wel] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈbrʊkən][fɔːr; fər][ðə; ði]
Their rise was rapid if they behaved well ; but they were broken for the
他们的 上升 曾是 迅速的 如果 他们 表现 出色地 ; 但 他们 是 破碎的 为了 这
[liːst] [fɔːlt] ,
least fault ,
至少 过错 ;
如果他们表现良好，晋升速度会很快；但稍有过错，就会被击垮。

[ænd; ənd] ˈpʌnɪʃt] [baɪ] ˈbiːɪŋ] [sent][tuː; tə] ˈgæɪsn] ˈredʒɪmənts] .
and punished by being sent to garrison regiments .
和 受到惩罚 经过 存在 发送 到 驻军 军团 .
并被罚送往驻防部队。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ˈlaɪkwaɪz] ˈnesəseri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ˈtəːləɾəbli] [rɪtʃ] ,
It was likewise necessary they should be tolerably rich ,
它 曾是 同样地 必要的 他们 应该 是 勉强可以接受富有的 ,
同样重要的是，他们必须相当富有。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pəˈzes] [sʌtʃ] ˈtælənts][æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [səkˈsesfəli] [ɪmˈplɔɪd] ,
as well as possess such talents as might be successfully employed ,
作为 出色地 作为 具有 这样的 天赋 作为 可能 是 成功地 受雇 ,
同时具备能够成功运用的才能，

[bəʊθ][æt; ət] [kɔːrt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
both at court and in the army .
两个都 在 法庭 和 在 这 军队 .
无论是在法庭上还是在军队里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [ʌndərˈɡoʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ˈbɑːdi] [ɡɑːrd] ;
There are no soldiers in the world who undergo so much as this body guard ;
那里 是 不 士兵 在 这 世界 WHO 经历 所以 很多 作为 这 身体 警卫 ;
世界上没有哪个士兵像这名保镖一样经历如此多的磨难；

[ænd; ənd] ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] ˈfredrɪk] ,
and during the time I was in the service of Frederic ,
和 期间 这 时间 我 曾是 在 这 服务 的 弗雷德里克 ,
在我为弗雷德里克效力期间，

[aɪ][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [eɪt] ˈaʊərz] - [sliːp] [ɪn] [eɪt] [deɪz] .
I often had not eight hours ' sleep in eight days .
我 经常 有 不是 八 小时 - 睡觉 在 八 天 .
我经常连续八天睡眠不足八小时。

[ˈeksərsaɪz][brɪˈɡæən][æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ˈmɔːrnɪŋ] ,
Exercise began at four in the morning ,
锻炼 开始 在 四 在 这 早晨 ,
训练从凌晨四点开始。

[ænd; ɐnd][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]
and experiments were made of all the
和 实验 是 制成 的 全部 这
[,ɔːltə'reɪjəns][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ment] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] .
alterations the King meant to introduce in his cavalry .
变化 这 国王 意思是 到 介绍 在 他的 骑兵 .
国王打算对其骑兵进行的所有改革都进行了试验。

[ˈdɪtʃɪz] [ʌv; əv] [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] [fiːt] , [ænd; ɐnd] [stiːl] ['waɪdər] , [wɜːr; wər] [liːpt] ,
Ditches of three , four , five , six feet , and still wider , were leaped ,
沟渠 的 三 , 四 , 五 , 六 脚 , 和 仍然 更广泛 , 是 跳跃 ,
人们跃过了三英尺、四英尺、五英尺、六英尺甚至更宽的沟渠。

[tɪl] [ðæt] ['sʌmwʌn] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] ; [hedʒz] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [wɜːr; wər] [friːd] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ]
till that someone broke his neck ; hedges , in like manner , were freed , and the
直到 那 某人 打破 他的 脖子 ; 对冲 , 在 喜欢 方式 , 是 自由 , 和 这
[ˈhɔːrsɪz] [ræn] [kəˈlɪrɪz] ,
horses ran careers ,
马匹 跑 职业生涯 ,
直到有人摔断了脖子；同样地，树篱也被解放出来，马匹也开始奔跑。

[ˈmiːtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fʊl] [spiːd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lɪsts] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf][ə; eɪ] [liːg] [ɪn]
meeting each other full speed in a kind of lists of more than half a league in
会议 每个 其他 满的 速度 在 一个 种类 的 列表 的 更多的 比 一半 一个 联盟 在
[lenkθ; lenθ] .
length .
长度 .
在超过半个联赛长度的名单中全速相遇。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] , [ɪn] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr]['eksərsaɪzɪz] , ['sevrəl] [men][ænd; ɐnd] ['hɔːrsɪz] [kɪld] [ɔːr]
We had often , in these our exercises , several men and horses killed or
我们 有 经常 , 在 这些 我们的 练习 , 一些 男人 和 马匹 被杀 或者
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .
在这些演习中，我们经常有几名士兵和马匹伤亡。

[aɪ 'tiː] ['hæpənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm]
It happened more frequently than otherwise that the same
它 发生 更多的 频繁地 比 否则 那 这 相同的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] ['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [freɪ]
experiments were repeated after dinner with fresh
实验 是 重复 后 晚餐 和 新鲜的
[ˈhɔːrsɪz] ;
horses ;
马匹 ;
晚饭后用新的马匹重复同样的实验的情况比平时要频繁得多；

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ʌn'kɔːmən] , [æt; ət] - , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] ['saʊndɪd] [twajs]
and it was not uncommon , at Potzdam , to hear the alarm sounded twice
和 它 曾是 不是 罕见 , 在 - , 到 听到 这 警报 听起来 两次
[ɪn][ə; eɪ] [naɪt] .
in a night .
在 一个 夜晚 .
在波茨坦，一夜之间听到警报响两次并不罕见。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['steɪblz] ; [ænd; ənd] [hu:'evər] [hæd; həd][na:t] [drest] , [ɑ:rmɪd]
The horses stood in the King's stables ; and whoever had not dressed , armed
这 马匹 站立 在 这 国王学院 马厩 ; 和 谁 有 不是 穿着 ; 武装
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ;

马匹停放在国王的马厩里；凡是没有穿好衣服的人，都穿戴好武器。

[ˈsædəld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [əˈpɪrɪd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪn] [eɪt] [ˈmɪnɪts] ,
saddled his horse , mounted , and appeared before the palace in eight minutes ,
鞍 他的 马 , 安装 , 和 出现 前 这 宫殿 在 八 分钟 ,
他备好马鞍，骑上马，八分钟后出现在宫殿前。

[wʌz; wəz][pʊt] [ˈʌndər] [ə'rest] [fɔ:r; fər] [fɔ:r'ti:n] [deɪz] .
was put under arrest for fourteen days .
曾是 放 在下面 逮捕 为了 十四 天 .
被逮捕并拘留了十四天。

[ˈskersli] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [aɪz] [kloʊzd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ə'gen] [ˈsaʊndɪd] , [tu:; tə] [ə'kʌstəm]
Scarcely were the eyes closed before the trumpet again sounded , to accustom
几乎 是 这 眼睛 关闭 前 这 喇叭 再次 听起来 , 到 习惯
[ju:θ] [tu:; tə] [ˈvɪdʒɪləns] .
youth to vigilance .
青年 到 警觉 .
孩子们刚闭上眼睛，号角声就再次响起，这是为了让年轻人养成警惕的习惯。

[aɪ][bɔ:st] , [ɪn][wʌn] [jɪr] , [θri:] ['hɔ:rsɪz] , [wɪt] [hæd; həd] [ˈi:ðər] [ˈbrʊʊkən][ðər; ðər][legz] ,
I lost , in one year , three horses , which had either broken their legs ,
我 丢失的 , 在 一 年 , 三 马匹 , 哪个 有 任何一个 破碎的 他们的 腿 ,
一年之内，我失去了三匹马，它们要么是摔断了腿，要么是.....

[ɪn] [ˈli:pɪŋ] [ˈdɪtʃɪz] , [ɔ:r][daɪd][ʌv; əv] [fə'ti:g] .
in leaping ditches , or died of fatigue .
在 跳跃 沟渠 , 或者 死亡 的 疲劳 .
跳入沟渠中，或因过度疲劳而死。

[aɪ][ˈkæna:t] [gɪv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɜ:rvis] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑ:di]
I cannot give a stronger picture of this service than by saying that the body
我 不能 给 一个 更强 图片 的 这 服务 比 经过 说 那 这 身体
[gɑ:rd] [bɔ:st] [mɔ:r] [men][ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ɪn][wʌn] [ˈjɪrz] [pi:s] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ,
guard lost more men and horses in one year's peace than they did ,
警卫 丢失的 更多的 男人 和 马匹 在 一 年 和平 比 他们 做过 ,
要更形象地描述这项服务的糟糕程度，我只能说，卫队在一年和平时期损失的人员和马匹比他们在战争中损失的还要多。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [jɪr] , [ɪn] [tu:] [ˈbætlz] .
during the following year , in two battles .
期间 这 下列的 年 , 在 二 战斗 .
接下来的一年里，发生了两场战斗。

[wi:; wi][hæd; həd] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [θri:] [ˈsteɪfənz] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɜ:rvis] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [wʌz; wəz]
We had , at this time , three stations ; our service , in the winter , was
我们 有 , 在 这 时间 , 三 车站 ; 我们的 服务 , 在 这 冬天 , 曾是
[æt; ət][bɜ:rˈlɪn] ,
at Berlin ,
在 柏林 ,
当时我们有三个站点；冬季我们的服务站点位于柏林。

[wer] [wiː; wi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ˈɑːprə] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈpʌblɪk] [ˈfestəvəlz] : [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər]
where we attended the opera , and all public festivals : in the spring we were
在哪里 我们 参加 这 歌剧 , 和 全部 民众 节日 : 在 这 春天 我们 是
[ˈeksəd] [æt; ət] [tʃɑːrlətənɜːg] ;
exercised at Charlottenberg ;
锻炼 在 夏洛滕堡 ;

我们去那里观看歌剧, 参加所有公共节日: 春天我们在夏洛滕堡进行锻炼;

[ænd; ənd][æt; ət] - , [ɔːr] [wer'evər] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] .
and at Potsdam , or wherever the King went , during the summer .
和 在 - , 或者 无论 这 国王 去 , 期间 这 夏天 .
在波兹丹, 或者国王夏天去的任何地方。

[ðə; ði][sɪks][ˈɑːfəsəɹz][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ˈgeɪlə; ˈgælə] [deɪz] ,
The six officers of the guard dined with the King , and , on gala days ,
这 六 警官 的 这 警卫 用餐 和 这 国王 , 和 , 在 节日 天 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪ:n] .
with the Queen .
和 这 女王 .

六名卫队军官与国王共进晚餐, 在盛大的日子里, 还会与王后共进晚餐。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzʊmd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm][ɑːn] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [skuːl]
It may be presumed there was not at that time on earth a better school
它 可能 是 假定 那里 曾是 不是 在 那 时间 在 地球 一个 更好的 学校
[tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]
to form an officer and a man of the world than was the court of
到 形式 一个 官 和 一个 男人 的 这 世界 比 曾是 这 法庭 的
[bɜːrˈlɪn] .
Berlin .
柏林 .

可以推测, 当时世界上没有比柏林宫廷更好的培养军官和世故之人的学校了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [bɪn] [sɪks] [wiːks] [ə; eɪ][kə'det] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [emˈiː][ə'saɪd] ,
I had scarcely been six weeks a cadet before the King took me aside ,
我 有 几乎 到过 六 周 一个 学员 前 这 国王 采取 我 旁边 ,
我当学员还不到六周, 国王就把我叫到一边去了。

[wʌn] [deɪ] , [ˈæftər][ðə; ði] [pə'reɪd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd] [emˈiː] [nɪr] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
one day , after the parade , and having examined me near half an hour ,
一 天 , 后 这 游行 , 和 拥有 检查 我 靠近 一半 一个 小时 ,
有一天, 游行结束后, 他盘问我了将近半个小时,

[ɑːn] [ˈveriəs] [ˈsʌbdʒekts] , [kə'mɑːndɪd] [emˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
on various subjects , commanded me to come and speak to him on the
在 各种各样的 主题 , 命令 我 到 来 和 说话 到 他 在 这
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

他询问了我各种问题, 并命令我明天去和他谈话。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ˈweðər] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
His intention was to find whether the accounts that had been given him
他的 意图 曾是 到 寻找 无论 这 账户 那 有 到过 给定 他
[ʌv; əv][maɪ] [ˈmeməri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] ;
of my memory had not been exaggerated ;
的 我的 记忆 有 不是 到过 夸张的 ;
他的目的是查明别人告诉他的关于我记忆的描述是否夸大其词;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kənˈvɪnst] ,
and that he might be convinced ,
和 那 他 可能 是 确信 ,
并希望他能被说服,

[hi:; hi][fɜ:rst] [geɪv] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈsoʊldʒərz][tu:; tə] [lɜ:rn] [baɪ] [roʊt] ,
he first gave me the names of fifty soldiers to learn by rote ,
他 第一的 给予 我 这 姓名 的 五十 士兵 到 学习 经过 死记硬背 ,
他先给了我五十个士兵的名字,让我死记硬背。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
which I did in five minutes .
哪个 我 做过 在 五 分钟 .
我五分钟就做到了。

[hi:; hi][nekst] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [tu:] [ˈletərz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪˈmi:diətli] [kəmˈpoʊzd] [ɪn]
He next repeated the subjects of two letters , which I immediately composed in
他 下一个 重复 这 主题 的 二 信件 , 哪个 我 立即地 由 在
[frɛntʃ] [ænd; ənd] [ˈlætɪn] ;
French and Latin ;
法语 和 拉丁 ;
接下来,他又重复了两封信的内容,我立即用法语和拉丁语写了这两封信;

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [roʊt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] [dɪkˈteɪtɪd] .
the one I wrote , the other I dictated .
这 一 我 写道 , 这 其他 我 口述 .
一篇是我写的,另一篇是我口述的。

[hi:; hi] [ˈæftərwərdz] [ˈɔ:rdərd] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [treɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈprɒmptɪtju:d] , [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [frʌm; frəm]
He afterwards ordered me to trace , with promptitude , a landscape from
他 然后 订购 我 到 痕迹 , 和 迅速 , 一个 景观 从
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,
他随后命令我迅速临摹一幅自然风景画。

[wɪtʃ] [aɪ][ˈeksɪkju:tɪd][wɪð; wɪθ] [ˈi:kwəl] [səkˈses] ;
which I executed with equal success ;
哪个 我 执行 和 平等的 成功 ;
我同样成功地执行了这些操作;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [geɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] - [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [gɑ:rdz] .
and he then gave me a cornet's commission in his body guards .
和 他 然后 给予 我 一个 - 委员会 在 他的 身体 守卫 .
然后他给了我他保镖队的少尉军衔。

[i:tʃ] [mɑ:rk][ʌv; əv] [ˈbɑʊntɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑ:nərk] [ɪnˈkri:st] [æn; ən] [ˈɑ:rdər] [ɔ:lˈredi] [ɡreɪt] ,
Each mark of bounty from the monarch increased an ardour already great ,
每个 标记 的 赏金 从 这 君主 增加 一个 热情 已经 伟大的 ,
[ɪnˈspaɪərd][ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈɡrætɪtu:d] ,
inspired me with gratitude ,
灵感 我 和 感激 ,
君主赐予的每一份恩惠都更加激发了我原本就十分强烈的热情,也让我充满感激之情。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis]
and the first of my wishes was to devote my whole life to the service
和 这 第一的 的 我的 愿望 曾是 到 奉献 我的 所有的 生活 到 这 服务
[ʌv; əv][maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
of my King and country .
的 我的 国王 和 国家 .
我的第一个愿望就是将我的一生奉献给我的国王和国家。

[hi:; hi] [spu:k] [tu:; tə][ˌem ˈi:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɑ:vərɪn] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
He spoke to me as a Sovereign should speak , like a father ,
他 辐 到 我 作为 一个 主权 应该 说话 , 喜欢 一个 父亲 ,
他像君主一样与我交谈,又像父亲一样。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [nu:] [wel][həʊ] [tu:; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ɡɪfts] [bi'stəʊ] [ɑ:n][em 'i:][baɪ] ['neɪtʃər] ;
like one who knew well how to estimate the gifts bestowed on me by nature ;
喜欢 一 WHO 知道 出色地 如何 到 估计 这 礼物 授予 在 我 经过 自然 ;

就像一个懂得珍惜大自然赋予我的天赋的人一样；

[ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] , [ɔ:r] ['ræðər] ['fi:lɪŋ] , [həʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][em 'i:] ,
and perceiving , or rather feeling , how much he might expect from me ,
和 感知 , 或者 相当 感觉 , 如何 很多 他 可能 预计 从 我 ,
并且察觉到, 或者更确切地说是感受到, 他可能对我抱有怎样的期望,

[bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌnz][maɪ] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd][maɪ] [frend] .
became at once my instructor and my friend .
成为 在 一次 我的 讲师 和 我的 朋友 .

他既是我的老师, 也是我的朋友。

[ðʌs] [dɪd][aɪ] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][kə'det]['oʊnli][sɪks] [wi:ks] , [ænd; ənd] [fju:] ['prʌʃən] [kæn; kən] [vɔ:nt] ,
Thus did I remain a cadet only six weeks , and few Prussians can vaunt ,
因此 做过 我 保持 一个 学员 仅有的 六 周 , 和 很少 普鲁士人 能 夸 ,
就这样, 我只当了六周的学员, 而很少有普鲁士人能做到这一点。

[ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['fredrɪk] , [ʌv; əv] ['i:kwəl] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] .
under the reign of Frederic , of equal good fortune .
在下面 这 在位 的 弗雷德里克 , 的 平等的 好的 财富 .

在弗雷德里克统治时期, 也同样迎来了好运。

[ðə; ði] [kɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli] [prɪ'zentɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪ](ə)n , [bʌt; bət] [ɪ'kwɪpt] [em 'i:]
The King not only presented me with a commission , but equipped me
这 国王 不是 仅有的 呈现 我 和 一个 委员会 , 但 配备 我
['splendɪdli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
splendidly for the service .
精彩地 为了 这 服务 .

国王不仅授予我委任状, 还为我配备了履行职责所需的各种装备。

[ðʌs] [dɪd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd][maɪ'self][ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] ,
Thus did I suddenly find myself a courtier , and an officer in the finest ,
因此 做过 我 突然 寻找 我 一个 朝臣 , 和 一个 官 在 这 最好的 ,
就这样, 我突然发现自己成了朝臣, 成了最优秀的军官。

['breɪvəst] , [ænd; ənd] [best] ['dɪsəplɪnd] [kɔ:r] [ɪn] ['jʊrəp] .
bravest , and best disciplined corps in Europe .
最勇敢的 , 和 最好的 纪律严明的 兵团 在 欧洲 .

欧洲最勇敢、纪律最严明的部队。

[maɪ] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [si:md] [ʌn'lɪmɪtɪd] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - ,
My good fortune seemed unlimited , when , in the month of August , 1743 ,
我的 好的 财富 似乎 无限 , 什么时候, 在 这 月 的 八月 , - ,
1743年8月, 我的好运似乎无穷无尽。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][em 'i:][tu:; tə][ɡʊð][ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][saɪ'li:ʒən]['kæv(ə)lɪ][ɪn][ðə; ði] [nu:]
the King selected me to go and instruct the Silesian cavalry in the new
这 国王 已选 我 到 去 和 指示 这 西里西亚 骑兵 在 这 新的
[mə'nu:vər] :
manoeuvres :
机动 :

国王选中我去指导西里西亚骑兵学习新的战术：

[æn; ən] ['ɑ:nər] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɡræntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] .
an honour never before granted to a youth of eighteen .
一个 荣誉 绝不 前 的确 到 一个 青年 的 十八 .

这是十八岁青年从未获得的荣誉。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈgæɪsn] [æt; ət][bɜ:ˈrlɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ˈwɪntər] ,
I have already said we were garrisoned at Berlin during winter ,
我 有 已经 说 我们 是 驻军 在 柏林 期间 冬天 ,
我之前已经说过, 我们冬天驻扎在柏林。

[wer] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][æt; ət] [kɔ:rt] : [ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][hæd; həd]
where the officers' table was at court : and , as my reputation had
在哪里 这 警官 - 桌子 曾是 在 法庭 : 和 , 作为 我的 名声 有
[ˌpriːˈsiːdɪd] [em ˈi:] ,
preceded me ,
之前 我 ,
法庭上军官们的桌子在哪里? 而且, 由于我的名声早已在外,

[noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n] [wətˈevər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈbetər] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər] , [ɔ:r][lɪv; laɪv] [mɔ:r] [ˈplezntli] .
no person whatever could be better received there , or live more pleasantly .
不 人 任何 可以 是 更好的 已收到 那里 , 或者 居住 更多的 愉快 .
无论什么人, 在那里都不会受到更好的接待, 也不会过上更舒适的生活。

[ˈfredrɪk] [kəˈmɑːndɪd] [em ˈi:][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][lɪtəˈrɑ:ti] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Frederic commanded me to visit the literati , whom he had invited to his
弗雷德里克 命令 我 到 访问 这 文人墨客 , 谁 他 有 受邀 到 他的
[kɔ:rt] :
court :
法庭 :

弗雷德里克命令我去拜访他邀请到宫廷的文人墨客:
[ˌmoʊˈpɜ:rtwi] , [ˈdʒɔ:rdn] , [lɑ:] [ˈmɛˌtri:] , [ænd; ənd] [pɑːlɪnts] , [wɜ:r; wər][ɔ:l][maɪ] [əˈkweɪntəns] .
Maupertuis , Jordan , La Mettrie , and Pollnitz , were all my acquaintance .
莫佩尔蒂 , 约旦 , 拉 梅特里 , 和 波尔尼茨 , 是 全部 我的 熟人 .
莫佩尔蒂、乔丹、拉梅特里和波尔尼茨都是我的熟人。

[maɪ] [deɪz] [wɜ:r; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [ænd; ənd][maɪ] [naɪts] [ɪn]
My days were employed in the duties of an officer , and my nights in
我的 天 是 受雇 在 这 职责 的 一个 官 , 和 我的 夜晚 在
[əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪzɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] .
acquiring knowledge .
收购 知识 .
我白天履行军官职责, 晚上学习知识。

[pɑːlɪnts] [wʌz; wəz][maɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
Pollnitz was my guide , and the friend of my heart .
波尔尼茨 曾是 我的 指导 , 和 这 朋友 的 我的 心 .
波尔尼茨是我的向导, 也是我最亲密的朋友。

[maɪ] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [wel] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈenvɪd] .
My happiness was well worthy of being envied .
我的 幸福 曾是 出色地 值得 的 存在 令人羡慕 .
我的幸福简直令人羡慕。

[ɪn] - , [aɪ][wʌz; wəz][faɪv] [fi:t] [ˈlɛv(ə)n] [ɪntɪz] [ɪn] [haɪt] ,
In 1743 , I was five feet eleven inches in height ,
在 - , 我 曾是 五 脚 十一 英寸 在 高度 ,
1743年, 我的身高是五英尺十一英寸。

[ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ɪnˈdaʊd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈrekwɪzɪt] [tu:; tə] [pliːz] .
and Nature had endowed me with every requisite to please .
和 自然 有 捐赠 我 和 每一个 必需品 到 请 .
大自然赋予了我取悦他人的一切能力。

[aɪ] [lɪvd] , [æz; əz][aɪ] [ˈveɪnli] [ɪˈmædʒɪnd] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈsaɪtɪŋ] [ˈenməti] [ɔ:r] [ˈmælɪs] ,
I lived , as I vainly imagined , without inciting enmity or malice ,
我 居住地 , 作为 我 徒劳地 想象 , 没有 煽动 敌意 或者 恶意 ,
我过着我自以为是的生活, 没有招致任何仇恨或恶意。

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ˈɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈɜ:rɪŋ] [wel] - [ˈfaʊndɪd] [feɪm]
and my mind was wholly occupied by the desire of earning well - founded fame
和 我的 头脑 曾是 完全 占领 经过 这 欲望 的 收入 出色地 - 创立 名声
.
:
.

我的心思完全被赢得名誉的渴望所占据。

[aɪ][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [rɪˈmeɪnd] [ɪgnərənt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
I had hitherto remained ignorant of love ,
我 有 迄今为止 剩余 无知 的 爱 ,
我此前对爱情一无所知。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈterəfaɪd] [frʌm; frəm] [ɪˈlɪsɪt] [ˈkɑ:mɜ:rs] [baɪ] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l]
and had been terrified from illicit commerce by beholding the dreadful
和 有 到过 恐惧 从 非法 商业 经过 凝视 这 可怕
[ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)][æt; ət] - .
objects of the hospital at Potzdam .
对象 的 这 医院 在 - .

并且，由于目睹了波茨坦医院里可怕的景象，他对非法交易感到恐惧。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈnʌp]lɪz [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti:z][ˈsɪstər][wɜ:r; wər] [ˈselɪbreɪtɪd]
During the winter of 1743 , the nuptials of his Majesty's sister were celebrated
期间 这 冬天 的 - , 这 婚礼 的 他的 陛下的 姐姐 是 著名
,
:
,

1743年冬天，国王陛下的妹妹举行了婚礼。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈmærid] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈswɪ:d(ə)n] , [wer] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kwɪ:n]
who was married to the King of Sweden , where she is at present Queen
WHO 曾是 已婚 到 这 国王 的 瑞典 , 在哪里 她 是 在 展示 女王
[ˈdaʊədʒər] ,
Dowager ,
老妇 ,

她嫁给了瑞典国王，目前是瑞典王太后。

[ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈgustɑ:vəs] .
mother of the reigning Gustavus .
母亲 的 这 统治 古斯塔夫 .

在位君主古斯塔夫的母亲。

[aɪ] , [æz; əz] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][maɪ] [kɔ:r] ,
I , as officer of my corps ,
我 , 作为 官 的 我的 兵团 ,
我，作为我所在军团的一名军官，

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [maʊnt] [gɑ:rd] [ænd; ənd][ˈeskɔ:rt][hɜ:r; hər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈstetɪn] .
had the honour to mount guard and escort her as far as Stettin .
有 这 荣誉 到 山 警卫 和 护送 她 作为 远的 作为 什切青 .
我有幸担任护卫，护送她一路到什切青。

[hɪr] [fɜ:rst][dɪd][maɪ] [hɑ:rt] [fi:l] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Here first did my heart feel a passion of which , in the course of my history ,
这里 第一的 做过 我的 心 感觉 一个 热情 的 哪个 , 在 这 课程 的 我的 历史 ,
在这里，我的心第一次感受到了一种激情，这种激情在我的一生中始终伴随着我。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈfri:kwənt] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [spi:k] .
I shall have frequent occasion to speak .
我 将 有 频繁 场合 到 说话 .
我将有很多机会发言。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz][wʌŋ] [hu:m] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪ'membər] [æt; ət][ˈprez(ə)nt]
The object of my love was one whom I can only remember at present
这 目的 的 我的 爱 曾是 一 谁 我 能 仅有的 记住 在 展示
[wið; wiθ] [ˈrevərəns] ;
with reverence ;
和 尊敬 ;

我爱慕的对象，如今我只能怀着敬畏之心缅怀她；

[ænd; ænd] , [æz; əz][aɪ] [raɪt] [nɑːtɪ][ˈroʊmæns] , [bʌt; bət][fæktz] , [aɪ][[jæl; əl] [hɪr] [ˈbriːfli] [seɪ] ,
and , as I write not romance , but facts , I shall here briefly say ,
和 , 作为 我 写 不是 浪漫 , 但 事实 , 我 将 这里 简要地 说 ,
[ænd; ænd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər] [aɪ]
而且，由于我写的不是爱情故事而是事实，所以我在这里只简单地说几句：

[ˈaʊərz][wɜːr; wər] [ˈmjuːtʃuəli] [ðə; ði][fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər] [aɪ]
ours were mutually the first - fruits of affection , and that to this hour I
我们的 是 相互 这 第一的 - 水果 的 感情 , 和 那 到 这 小时 我
[rɪˈɡret] [noʊ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
regret no misfortune ,
后悔 不 不幸 ,

我们之间的爱情是彼此相爱的最初成果，直到今天，我对此也毫不后悔。

[noʊ] [ˈmɪzəri] , [wið; wiθ] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɑːk] [soʊ][ˈnoʊb(ə)l] , [maɪ] [ˈdestəni] [wʌz; wəz]
no misery , with which , from a stock so noble , my destiny was
不 苦难 , 和 哪个 , 从 一个 库存 所以 高贵 , 我的 命运 曾是
[əʊvəʃˈædəʊd] .
overshadowed .
黯然失色 .

没有苦难，我出身如此高贵，命运却被苦难所笼罩。

[əˈmɪd][ðə; ði][ˈtuːmʌlt] [ɪnˈseprəbl] [tuː; tə] [əˈkeɪzənz] [laɪk] [ðɪːz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈduːti]
Amid the tumult inseparable to occasions like these , on which it was my duty
之中 这 骚乱 形影不离 到 场合 喜欢 这些 , 在 哪个 它 曾是 我的 责任
[tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈɔːrdər] ,
to maintain order ,
到 维持 命令 ,

在这种场合不可避免的混乱之中，我的职责是维持秩序；

[ə; eɪ] [θɪːf] [hæd; həd][ðə; ði] [əˈdres] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [waːtʃ] ,
a thief had the address to steal my watch ,
一个 贼 有 这 地址 到 偷 我的 手表 ,
[ə; eɪ] [waːtʃ]
小偷有我的地址，想偷走我的手表。

[ænd; ænd] [kʌt] [əˈweɪ] [pɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊld] [frɪndʒ] [wɪtʃ] [ˈhʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈweskeɪt; ˈweɪskeɪt][ʌv; əv]
and cut away part of the gold fringe which hung from the waistcoat of
和 切 离开 部分 的 这 金子 边缘 哪个 悬挂 从 这 马甲 的
[maɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
my uniform ,
我的 制服 ,

然后剪掉了我制服背心上垂下来的一部分金边。

[ænd; ænd] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˌʌnpərˈsɪvd] .
and afterwards to escape unperceived .
和 然后 到 逃脱 未被察觉的 .

然后悄无声息地逃脱。

[ðɪs] [ˈæksɪdənt] [brɔːt] [ɑːn][em ˈiː][ðə; ði] [ˈreɪləri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] ;
This accident brought on me the raillery of my comrades ;
这 事故 带来 在 我 这 玩笑 的 我的 同志们 ;
[ænd; ænd] [ˈkɒmreɪdɪz]
这次事故让我遭到了战友们的嘲笑；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ðens] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [em ˈiː] ,
and the lady alluded to thence took occasion to console me ,
和 这 女士 暗示 到 因此 采取 场合 到 安慰 我 ,
那位女士趁机安慰了我。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːr; hər] [ker] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [ˈluːzər] .
by saying it should be her care that I should be no loser .
经过 说 它 应该 是 她 关心 那 我 应该 是 不 失败者 .
她说, 她应该负责让我不至于失败。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [ˌmɪsʌndərˈstænd] ,
Her words were accompanied by a look I could not misunderstand ,
她 字 是 伴随 经过 一个 看 我 可以 不是 误解 ,
她说这话时眼神里带着一丝我无法误解的意思。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] [aɪ] [θʊːt] [maɪˈself][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] .
and a few days after I thought myself the happiest of mortals .
和 一个 很少 天 后 我 想法 我 这 最快乐 的 凡人 .
几天后, 我觉得自己是世上最幸福的人。

[ðə; ði] [neɪm] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ðɪs] [haɪ] - [bɔːrn][ˈleɪdi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
The name , however , of this high - born lady is a secret ,
这 姓名 , 然而 , 的 这 高的 - 出生 女士 是 一个 秘密 ,
然而, 这位出身高贵的女士的姓名却是个秘密。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [dɪˈsend] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] ; [ænd; ənd] ,
which must descend with me to the grave ; and ,
哪个 必须 下降 和 我 到 这 严重 ; 和 ,
它将与我一同沉入坟墓; 而且,

[ðʊʊ] [maɪ] [ˈsaɪləns] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [hiːvz] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
though my silence concerning this incident heaves a void in my life ,
尽管 我的 沉默 有关 这 事件 起伏 一个 空白 在 我的 生活 ,
虽然我对这件事保持沉默, 这在我的生活中留下了一个巨大的空白,

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [θroʊz] [əbˈskjʊərəti] [ˈoʊvər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [maɪt] [els] [biː; bi] [klɪr] ,
and indeed throws obscurity over a part of it , which might else be clear ,
和 的确 投掷 朦胧 超过 一个 部分 的 它 , 哪个 可能 别的 是 清除 ,
事实上, 它反而使原本可能很清晰的部分变得更加晦涩难懂。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [ˈræðər] [ɪnˈkɜːr] [ðɪs] [rɪˈpraʊtʃ] [ðæn; ðən] [bɪˈkʌm] [ʌnˈɡreɪtfl] [tʊːrdz] [maɪ] [best] [frend]
I would much rather incur this reproach than become ungrateful towards my best friend
我 会 很多 相当 招致 这 责备 比 变得 忘恩负义 向 我的 最好的 朋友

[ænd; ənd] [ˈbenɪfæktɪs] .
and benefactress .
和 慈善家 .
我宁愿承受这样的责备, 也不愿辜负我最好的朋友和恩人。

[tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpruːd(ə)ns] ,
To her conversation , to her prudence ,
到 她 对话 , 到 她 谨慎 ,
她的谈吐, 她的谨慎,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [maɪ] [əˈfekʃənz] [ˈhoʊəli] [ɑːn][hɜːrˈself] ,
to the power by which she fixed my affections wholly on herself ,
到 这 力量 经过 哪个 她 固定的 我的 情感 完全 在 她自己 ,
她拥有让我完全爱上她的力量,

[eɪˈem][aɪ] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɔːdɪli][ænd; ənd]
am I indebted for the improvement and polishing of my bodily and
是 我 负债累累 为了 这 改进 和 抛光 的 我的 身体上的 和
[ˈment(ə)l] [ˈkwaːlətɪz] .
mental qualities .
精神的 品质 .

我是否应该感谢上天让我身心素质得到提升和完善？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [dɪˈspaɪzd] , [bɪˈtreɪd] , [ɔːr] [əˈbændənd] [em ˈiː] , [iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ʌv; əv][maɪ]
She never despised , betrayed , or abandoned me , even in the deepest of my
她 绝不 被鄙视的 , 背叛 , 或者 弃 我 , 甚至 在 这 最深处 的 我的
[dɪˈstres] ;
distress ;
痛苦 ;

即使在我最痛苦的时候，她也从未轻视我、背叛我或抛弃我；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [əˈloʊn] , [ɑːn][maɪ] [deθ] - [bed] ,
and my children alone , on my death - bed ,
和 我的 孩子们 独自的 , 在 我的 死亡 - 床 ,

临终之际，只有我的孩子们孤零零地待在我身边。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
shall be taught the name of her to whom they owe the preservation of
将 是 教授 这 姓名 的 她 到 谁 他们 欠 这 保存 的
[ðer; ðər] [ˈfaːðər] ,
their father ,
他们的 父亲 ,

他们应当被告知那位救了他们父亲的女子的名字。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪɡˈzɪstəns] .
and consequently their own existence .
和 最后 他们的 自己的 存在 .

进而影响到它们自身的存在。

[aɪ] [lɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [æt; ət][bɜːrˈlɪn] , [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈɪstiːmd] .
I lived at this time perfectly happy at Berlin , and highly esteemed .
我 居住地 在 这 时间 完美 快乐的 在 柏林 , 和 高度 尊敬的 .

那时我在柏林生活得非常幸福，也备受尊敬。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] ;
The King took every opportunity to testify his approbation ;
这 国王 采取 每一个 机会 到 作证 他的 赞许 ;

国王抓住一切机会表示赞同；

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [səˈplaɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [mʊːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ɪkˈspend] ;
my mistress supplied me with more money than I could expend ;
我的 情妇 供应 我 和 更多的 钱 比 我 可以 花费 ;

我的女主人给我的钱比我能花的还多；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [best] [ɪˈkwɪpt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈfɪɡjər] ,
and I was presently the best equipped , and made the greatest figure ,
和 我 曾是 目前 这 最好的 配备 , 和 制成 这 最 数字 ,

而我当时装备最精良，也最引人注目。

[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːr] .
of any officer in the whole corps .
的 任何 官 在 这 所有的 兵团 .

整个军团中的任何一名军官。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] [wʌz; wəz] [rɪˈmɑːkt] ,
The style in which I lived was remarked ,
这 风格 在 哪个 我 居住地 曾是 评论 ,

我的生活方式引起了人们的注意，

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈherɪtɪdʒ] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
for I had only received from my father's heritage the estate of Great
为了 我 有 仅有的 已收到 从 我的 父亲的 遗产 这 财产 的 伟大的
Scharlach ;

因为我从父亲的遗产中只继承了大沙拉赫庄园；
[ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [jɪr] ,
the rent of which was eight hundred dollars a year ,
这 租 的 哪个 曾是 八 百 美元 一个 年 ,
该物业的年租金为八百美元。

[wɪt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [maɪ] [ðen] [ɪkˈspensɪz] .
which was far from sufficient to supply my then expenses .
哪个 曾是 远的 从 充足的 到 供应 我的 然后 开支 .
这远远不足以支付我当时的开销。

[maɪ] [əˈmʊr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][frʌm; frəm][maɪ] [best] [ænd; ənd][moʊst]
My amour , in the meantime , remained a secret from my best and most
我的 恋情 , 在 这 与此同时 , 剩余 一个 秘密 从 我的 最好的 和 最多
[ɪntɪmət] [frendz] .
intimate friends .
亲密的 朋友们 .

与此同时，我的恋情对我最好的朋友和最亲密的朋友来说一直是个秘密。
[twɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [tʃɑːrlətənbəɜːɡ] [dɪˈskʌvəd] , [ænd; ənd][aɪ]
Twice was my absence from Potzdam and Charlottenberg discovered , and I
两次 曾是 我的 缺席 从 - 和 夏洛滕堡 发现 , 和 我
[wʌz; wəz] [pʊt] [ˈʌndər] [əˈrest] ;
was put under arrest ;
曾是 放 在下面 逮捕 ;

我两次从波茨坦和夏洛滕贝格失踪，都被人发现并逮捕；
[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈskjuːs][aɪ] [meɪd] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈpriːtekst][ʌv; əv]
but the King seemed satisfied with the excuse I made , under the pretext of
但 这 国王 似乎 使满意 和 这 原谅 我 制成 , 在下面 这 借口 的
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] ,
having been hunting ,
拥有 到过 打猎 ,
但国王似乎对我的借口——声称自己去打猎了——感到满意。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɡræntɪd] [maɪ][ˈpɑːrd(ə)n] .
and smiled as he granted my pardon .
和 微笑 作为 他 的确 我的 赦免 .
他面带微笑地赦免了我。

[ˈnevər] [dɪd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] [ɡlaɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈpærənt] [səkˈses] [ænd; ənd] [ˈplezər]
Never did the days of youth glide away with more apparent success and pleasure
绝不 做过 这 天 的 青年 滑行 离开 和 更多的 明显 成功 和 乐趣
[ðæn; ðən] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [maɪ][fɜːrst] [ˈjɪrz] [æt; ət][bɜːrˈlɪn] .
than during these my first years at Berlin .
比 期间 这些 我的 第一的 年 在 柏林 .

我在柏林的头几年，青春的时光飞逝得如此明显，充满了成功和快乐。
[ðɪs] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] , [əˈlæs] , [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] .
This good fortune was , alas , of short duration .
这 好的 财富 曾是 , 唉 , 的 短的 期间 .
可惜，这份好运并没有持续多久。

[ˈmeni] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [aɪ] [maɪt] [rɪˈleɪt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl][əˈmɪt] .
Many are the incidents I might relate , but which I shall omit .
许多 是 这 事件 我 可能 涉及 , 但 哪个 我 将 忽略 .

我有很多事想讲，但就不一一赘述了。

[maɪ] [ˈʌðər] [ədˈventʃəz] [ɑ:r; əɹ] [səˈfɪʃntli] [ˈnu:mərəs] ,
My other adventures are sufficiently numerous ,
我的 其他 冒险 是 足够 很多的 ,

我的其他冒险经历数不胜数，

[wɪˈðəʊt] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [ˈeni] [weɪ] [si:m] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
without mingling such as may any way seem foreign to the subject .
没有 混杂 这样的 作为 可能 任何 方式 似乎 外国的 到 这 主题 .

不掺杂任何可能与主题格格不入的内容。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɡlu:mi] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][peɪnt] [maɪˈself] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] ;
In this gloomy history of my life , I wish to paint myself such as I am ;
在 这 阴沉 历史 的 我的 生活 , 我 希望 到 画 我 这样的 作为 我 是 ;

在我这段阴郁的人生历程中，我想如实地描绘我自己；

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][rɪˈsɑɪt(ə)][ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌfəriŋz] , [əˈfɔ:rd] [ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)][ɪɡˈzæmp(ə)][tu:; tə][ðə; ði]
and , by the recital of my sufferings , afford a memorable example to the
和 , 经过 这 独奏会 的 我的 苦难 , 买得起 一个 难忘 例子 到 这

[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

通过讲述我的苦难，为世人树立一个令人难忘的榜样。

[ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˌsensəˈbɪləti] .
and interest the heart of sensibility .
和 兴趣 这 心 的 感性 .

并引起感性之心的兴趣。

[aɪ] [wʊd] [ˈɔ:lsou] [ʃou] [haʊ] [maɪ][ˈfɛt(ə)] [ˈdestəni] [hæz; həz] [dɪˈpraɪvd] [maɪ] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][æn; ən]
I would also show how my fatal destiny has deprived my children of an
我 会 还 展示 如何 我的 致命的 命运 有 被剥夺的 我的 孩子们 的 一个

[ɪˈmens] [ˈfɔ:rtʃən] ;
immense fortune ;
巨大 财富 ;

我还会指出，我悲惨的命运是如何剥夺了我的孩子们获得巨额财富的机会的；

[ænd; ənd] , [ðou] [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs] [ænd; ənd] [ɪnˈʃʊr] [maɪ]
and , though I want a hundred thousand men to enforce and ensure my
和 , 尽管 我 想 一个 百 千 男人 到 执行 和 确保 我的

[raɪts] ,
rights ,
权利 ,

虽然我需要十万名士兵来维护和保障我的权利，

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [ˈɛrz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɪnkənˈtestəbl] .
I will leave demonstration to my heirs that they are incontestable .
我 将要 离开 示范 到 我的 继承人 那 他们 是 无可争议的 .

我将把证明这些事实无可争议的责任留给我的继承人。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [wɔːr] [ə'gen] [broʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]
In the beginning of September , 1744 , war again broke out between the Houses of
在这 开始 的 九月 , - , 战争 再次 打破 出去 之间 这 房屋 的
['ɔːstriə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] .
Austria and Prussia .
奥地利 和 普鲁士 .

1744年9月初，奥地利王朝和普鲁士王朝之间再次爆发战争。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [təːrdz] [praːg] , ['trævɜːsɪŋ] ['sæksəni] [wɪ'ðəʊt] [ɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
We marched with all speed towards Prague , traversing Saxony without opposition .
我们 行军 和 全部 速度 向 布拉格 , 穿越 萨克森 没有 反对 .

我们全速向布拉格进军，穿越萨克森州时没有遇到任何抵抗。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'leɪt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wʌt] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['fredrɪk] [sed] [tuː; tə][juː 'es] ,
I will not relate in this place what the great Frederic said to us ,
我 将要 不是 涉及 在 这 地方 什么 这 伟大的 弗雷德里克 说 到 我们 ,

我不打算在这里复述伟大的弗雷德里克对我们说过的话。

[wɪð; wɪθ] ['eɪdɪənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
with evident emotion , when surrounded by all his officers , on the morning of
和 明显 情感 , 什么时候 包围 经过全部 他的 警官 , 在 这 早晨 的
[ʌʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] - .
our departure from Potzdam .
我们的 离开 从 - .

在我们离开波兹丹的那天早上，他被所有军官簇拥着，情绪明显激动。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt]
Should any one be desirous of writing the lives of him and his opponent
应该 任何 一 是 渴望 的 写作 这 生活 的 他 和 他的 对手
,
/
,

如果有人想撰写他和他对手的生平，

[mə'riːə] [tə'riːsə] , [wɪ'ðəʊt] ['flætəri] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] , [let][hɪm; ɪm] [ə'plai] [tuː; tə][em 'iː] ,
Maria Theresa , without flattery and without fear , let him apply to me ,
玛丽亚 特蕾莎 , 没有 奉承 和 没有 害怕 , 让 他 申请 到 我 ,

玛丽亚·特蕾莎，不要谄媚，也不要畏惧，让他来向我求助吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] ['ænɪkˌdɒʊts] [moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət]
and I will relate anecdotes most surprising on this subject , unknown to all but
和 我 将要 涉及 轶事 最多 奇怪 在 这 主题 , 未知 到 全部 但
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

我还会讲述一些关于这个主题最令人惊讶的轶事，这些轶事除了我之外无人知晓。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevər] [mʌst; məst] [ə'pɪr] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [neɪm] .
and which never must appear under my own name .
和 哪个 绝不 必须 出现 在下面 我的 自己的 姓名 .

而且绝不能以我的名义出现。

[ɔːl] ['mɒnəks] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [ɑːn][ðər; ðər][saɪd] ;
All monarchs going to war have reason on their side ;
全部 君主 去 到 战争 有 原因 在 他们的 边 ;

所有发动战争的君主都有其理由；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈpɑ:rtɪz] [rɪˈzəʊnd] [wɪð; wɪθ] [prerz] , [ænd; ənd] [əˈpi:lz] [tu:; tə]
and the churches of both parties resound with prayers , and appeals to
和 这 教堂 的 两个都 各方 回响 和 祈祷 , 和 上诉 到
[dɪˈvaɪn] [ˈdʒʌstɪs] ,
Divine Justice ,
神圣的 正义 ,

双方的教堂里都回荡着祈祷声和对神圣正义的呼求。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rmz] .
for the success of their arms .
为了 这 成功 的 他们的 武器 .

为了他们军队的成功。

[ˈfredrɪk] , [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [hæd; həd] [rɪˈkɔ:rs] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
Frederic , on this occasion , had recourse to them with regret , of which I
弗雷德里克 , 在 这 场合 , 有 追索权 到 他们 和 后悔 , 的 哪个 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .
was a witness .
曾是 一个 证人 .

弗雷德里克当时遗憾地向他们求助,我亲眼目睹了这一切。

[ɪf] [aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [mɪˈsteɪkən] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑ:rmɪ] [keɪm] [bɪˈfɔ:r] [pra:g] [ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]
If I am not mistaken , the King's army came before Prague on the 14th of
如果 我 是 不是 错误 , 这 国王学院 军队 来了 前 布拉格 在 这 14th 的
[sepˈtembər] ,
September ,
九月 ,

如果我没记错的话,国王的军队是在9月14日抵达布拉格的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈveɪˈri:n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [saɪˈli:ʃiə; -ziə; si-] ,
and that of General Schwerin , which had passed through Silesia ,
和 那 的 一般的 什未林 , 哪个 有 通过了 通过 西里西亚 ,
[ˈsɪləʒiə] ,
还有施韦林将军的船,它途经西里西亚。

[əˈraɪvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:ldəʊ] .
arrived the next day on the other side of the Moldau .
到达的 这 下一个 天 在 这 其他 边 的 这 伏尔塔瓦河 .

第二天就到达了伏尔塔瓦河的另一边。

[ɪn] [ðɪs] [pəˈzi(ə)n] [wi:; wi][wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [deɪz] [fɔ:r; fər] [pɑ:nˈtu:n] ,
In this position we were obliged to wait some days for pontoons ,
在 这 位置 我们 是 有义务 到 等待 一些 天 为了 浮筒 ,
[ˈpɒntuːnz] ,
在这种情况下,我们不得不等待几天才能等到浮桥。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [kəˈmjʊ:nɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:mɪz] .
without which we could not establish a communication between the two armies .
没有 哪个 我们 可以 不是 建立 一个 沟通 之间 这 二 军队 .
[ˈkɒmjuːnɪkəʃn] ,
没有它,我们就无法在两军之间建立联系。

[ðə; ði] [haɪt] [kɔ:ld] [zɪʃkə] , [wɪtʃ] [əʊvəˈluks] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɑ:rdɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [fju:]
The height called Zischka , which overlooks the city , being guarded only by a few
这 高度 称为 齐什卡 , 哪个 俯瞰 这 城市 , 存在 守卫 仅有的 经过 一个 很少
[ˈkroʊʃkəts] ,
Croats ,
克罗地亚人 ,

俯瞰全城的齐什卡高地,只有少数克罗地亚人守卫。

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [si:zd] , [wɪ'ðəʊt] [ɑ:pə'zi(ə)n] , [baɪ][sʌm; səm] [grenə'dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
was instantly seized , without opposition , by some grenadiers , and the
曾是 即刻 查获 , 没有 反对 , 经过 一些 掷弹兵 , 和 这
[ˈbætəriːz] ,
batteries ,
电池 ,

一些掷弹兵立即毫无抵抗地占领了这些炮台，炮兵连队也随之撤离。

[i'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] , [ˈbi:ɪŋ] ['redi] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] ,
erected at the foot of that mountain , being ready on the fifth day ,
竖立 在 这 脚 的 那 山 , 存在 准备好 在 这 第五 天 ,
矗立在那座山脚下，第五天就建成了。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [bə:mz] [ænd; ənd] [red] - [hɑ:t] [bɔ:lz] [ðæt]
played with such success on the old town with bombs and red - hot balls that
玩 和 这样的 成功 在 这 老的 镇 和 炸弹 和 红色的 - 热的 球 那
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][set][ɑ:n]['faɪər] .
it was set on fire .
它 曾是 放 在 火 .

他们用炸弹和烧红的球在老城区进行了一场非常成功的游戏，结果老城区被点燃了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] ['evri] ['efərt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔ:r] [prɪns] [tʃɑ:rlz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]
The King made every effort to take the city before Prince Charles could bring his
这 国王 制成 每一个 努力 到 拿 这 城市 前 王子 查尔斯 可以 带来 他的
['ɑ:rmɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪn] [tu:; tə][ɪts] [rɪ'li:f] .
army from the Rhine to its relief .
军队 从 这 莱茵河 到 它是 宽慰 .

国王竭尽全力想要在查尔斯王子从莱茵河沿岸率军解救之前攻占这座城市。

['dʒen(ə)rəl] [hɑ:rʃ] [θɔ:t] ['pra:pər][tu:; tə] [kə'pɪtʃuleɪt] , ['æftər][ə; eɪ] [sɪ:dʒ] [ʌv; əv] [twelv] [deɪz] ,
General Harsh thought proper to capitulate , after a siege of twelve days ,
一般的 残酷的 想法 恰当的 到 投降 , 后 一个 围城 的 十二 天 ,
经过十二天的围攻，喀什将军认为投降是合适的。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,
during which not more than five hundred men of the garrison , at the utmost ,
期间 哪个 不是 更多的 比 五 百 男人 的 这 驻军 , 在 这 极致 ,
在此期间，驻军人数最多不超过五百人，

[wɜ:r; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] , [ðəʊ] [eɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [men][wɜ:r; wər] [meɪd] ['prɪzənəz] .
were killed and wounded , though eighteen thousand men were made prisoners .
是 被杀 和 受伤 , 尽管 十八 千 男人 是 制成 囚犯 .
有伤亡，但有一万八千人被俘。

[ðʌs] [fɑ:r][wi:; wi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪm'pɛdɪmənt] .
Thus far we had met with no impediment .
因此 远的 我们 有 遇见 和 不 障碍 .
到目前为止，我们还没有遇到任何阻碍。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɑ:rmɪ] , [həʊ'evər] , [ˈʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [prɪns] [tʃɑ:rlz] [ʌv; əv] [lə'reɪn] ,
The Imperial army , however , under the command of Prince Charles of Lorraine ,
这 帝国 军队 , 然而 , 在下面 这 命令 的 王子 查尔斯 的 洛林 ,
然而，帝国军队在洛林王子查理的指挥下，

['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][bəŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [bəu'hi:miə] .
having quitted the banks of the Rhine , was advancing to save Bohemia .
拥有 辞职 这 银行 的 这 莱茵河 , 曾是 前进 到 节省 波西米亚 .
离开莱茵河岸后，他们正向波西米亚进军。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kæm'peɪn] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['enəmi] ['oʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
During this campaign we saw the enemy only at a distance ;
期间 这 活动 我们 锯 这 敌人 仅有的 在 一个 距离 ;
在这场战役中，我们只能远远地看到敌人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [laɪt] [tru:ps] [ˈbi:ɪŋ] [θraɪs] [æz; əz] [ˈnu:mərəs] [æz; əz][ˈaʊərz] , [priˈventɪd] [ju:ˈes]
but the Austrian light troops being thrice as numerous as ours , prevented us
但 这 奥地利 光 军队 存在 三次 作为 很多的 作为 我们的 , 阻止 我们
[frʌm; frəm][ɔ:l] [ˈfɔ:ɹɪdʒɪŋ] .
from all foraging .
从 全部 觅食 .

但是奥地利轻步兵的数量是我们的三倍，使我们无法进行任何搜刮。

[ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [dɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] [meɪd] [ˈfredrɪk] [dɪˈtɜ:rɪn] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] ,
Winter was approaching , dearth and hunger made Frederic determine to retreat ,
冬天 曾是 接近 , 匮乏 和 饥饿 制成 弗雷德里克 决定 到 撤退 ,
[dɪˈtɜ:rɪn] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] ,
冬天临近，饥荒迫使弗雷德里克下定决心撤退。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [hoʊp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [rɪr] ,
without the least hope from the countries in our rear ,
没有 这 至少 希望 从 这 国家 在 我们的 后部 ,
[dɪˈtɜ:rɪn] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] ,
对后方国家毫无希望

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [leɪd] [weɪst] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [ədˈvænst] .
which we had entirely laid waste as we had advanced .
哪个 我们 有 完全 铺设 浪费 作为 我们 有 先进的 .
[dɪˈtɜ:rɪn] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] ,
我们在前进的过程中，已经将那里彻底摧毁了。

[ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] ,
The severity of the season , in the month of November ,
这 严重性 的 这 季节 , 在 这 月 的 十一月 ,
[dɪˈtɜ:rɪn] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] ,
11月份的季节非常严寒。

[ˈrendəd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ɪkˈsesɪvli] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhɑ:dʃɪps] ; [ænd; ənd] , [əˈkʌstəmd]
rendered the soldiers excessively impatient of their hardships ; and , accustomed
渲染 这 士兵 过度 不耐烦 的 他们的 艰辛 ; 和 , 习惯
[tu:; tə] [ˈka:ŋkər] ,
to conquer ,
到 征服 ,

这使得士兵们对艰苦的处境变得极度不耐烦；而且，由于习惯于胜利，

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [wɜ:r; wər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [rɪˈpaɪnd] [æt; ət] [rɪˈtri:t] : [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [laɪt]
the Prussians were ashamed of and repined at retreat : the enemy's light
这 普鲁士人 是 羞愧 的 和 抱怨 在 撤退 : 这 敌人的 光
[tru:ps] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] [dɪˈzɜ:rɪŋ] ,
troops facilitated desertion ,
军队 促进 逃兵 ,
[dɪˈtɜ:rɪn] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] ,
普鲁士人对撤退感到羞愧和懊悔：敌军轻装部队助长了逃兵行为。

[ænd; ənd][wi:; wi][bɜ:st] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:z] [wi:ks] , [əˈbʌv] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .
and we lost , in a few weeks , above thirty thousand men .
和 我们 丢失的 , 在 一个 很少 周 , 多于 三十 千 男人 .
[dɪˈtɜ:rɪn] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] ,
短短几周内，我们就损失了三万多人。

[ðə; ði] [ˈpændʊrz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɪnzməŋ] , [ðə; ði] [ˈɔ:striən] [trɛŋk] , [wɜ:r; wər] [ɪnˈses(ə)ntli] [æt; ət][ˈaʊə; ɑ:r]
The pandours of my kinsman , the Austrian Trenck , were incessantly at our
这 潘多拉 的 我的 亲属 , 这 奥地利 特伦克 , 是 不已 在 我们的
[hi:lz] ,
heels ,
高跟鞋 ,

我的亲戚，奥地利特伦克家族的潘多拉们，一直紧追不舍。

[geɪv] [ju:ˈes] [ˈfri:kwənt] [əˈlɑ:mz] , [dɪd][ju:ˈes] [greɪt] [ɪˈndʒəri] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðər; ðər] [əˈlɜ:rtnəs] ,
gave us frequent alarms , did us great injury , and , by their alertness ,
给予 我们 频繁 警报 , 做过 我们 伟大的 受伤 , 和 , 经过 他们的 警觉 ,
[dɪˈtɜ:rɪn] [tu:; tə] [rɪˈtri:t] ,
频繁发出警报，给我们造成了巨大损失，而且，由于他们的警觉，

[wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ʼavər; ɑːr] ['kænən] .
we never could make any impression upon them with our cannon .

我们 绝不 可以 制作 任何 印象 之上 他们 和 我们的 大炮 :

我们的大炮始终无法给他们留下任何印象。

[trɛŋk] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [pæst] [ðə; ði]['elbə; elb] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][bɜːrnt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd]
Trenck at length passed the Elbe , and went and burnt and destroyed

特伦克 在 长度 通过了 这 易北河 , 和 去 和 烧焦的 和 损毁

[ʼavər; ɑːr] ['mægəzɪnz] [æt; ət] - :

our magazines at Pardubitz :

我们的 杂志 在 - :

特伦克最终渡过易北河，前往帕尔杜比茨，烧毁了我们的弹药库：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] ['hoʊli] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [bəu'hiːmiə] .

it was therefore resolved wholly to evacuate Bohemia .

它 曾是 所以 已解决 完全 到 撤离 波西米亚 :

因此，最终决定彻底撤离波西米亚。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [prɪns] [tʃɑːrlz] [tuː; tə][ðə; ði][bæt(ə)] [brɪ'twiːn] -
The King hoped to have brought Prince Charles to the battle between Benneschan

这 国王 希望 到 有 带来 王子 查尔斯 到 这 战斗 之间 -

[ænd; ənd] - ,

and Kannupitz ,

和 - ,

国王原本希望带查尔斯王子去参加本内斯坎和坎努皮茨之间的战斗。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] : [ðə; ði] ['sæksnz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

but in vain : the Saxons , during the night ,

但 在 徒劳 : 这 撒克逊人 , 期间 这 夜晚 ,

但徒劳无功：撒克逊人在夜间，

[hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌ; əv] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['kænən] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊnd] [wɪtʃ]
had entered a battery of three - and - twenty cannon on a mound which

有 进入 一个 电池 的 三 - 和 - 二十 大炮 在 一个 冢 哪个

['sepəreɪtɪd] [tuː] [pɑːndz] :

separated two ponds :

分开 二 池塘 :

他们在分隔两个池塘的小土堆上部署了二十三门大炮：

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tæk] .
this was the precise road by which the King meant to make the attack .

这 曾是 这 精确的 路 经过 哪个 这 国王 意思是 到 制作 这 攻击 :

这正是国王计划发动进攻的路线。

[ðʌs] [wɜːr; wər][wiː; wi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən][bəu'hiːmiə] .

Thus were we obliged to abandon Bohemia .

因此 是 我们 有义务 到 放弃 波西米亚 :

因此，我们不得不放弃波西米亚。

[ðə; ði] [dɜːrθ] , [bəuθ][fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] , [brɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪk'striːm] .
The dearth , both for man and horse , began to grow extreme .

这 匮乏 , 两个都 为了 男人 和 马 , 开始 到 生长 极端 :

无论是人还是马，物资都开始变得极其匮乏。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][bæd] ; [ðə; ði] [roʊdz] [ænd; ənd] [rʌts] [wɜːr; wər] [diːp] ; ['maːtʃɪz] [wɜːr; wər]
The weather was bad ; the roads and ruts were deep ; marches were

这 天气 曾是 坏的 ; 这 道路 和 车辙 是 深的 ; 游行 是

[kən'tɪnjuəl] ,

continual ,

持续的 ,

天气恶劣；道路坑洼不平；行军不断。

[ænd; ənd] [ə'la:mz] [ænd; ənd] [ə'tæks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [laɪt] [tru:ps] [bɪ'keɪm] [ɪn'ses(ə)nt] .
and **alarms** **and** **attacks** **from** **the** **enemy's** **light** **troops** **became** **incessant** .
和 警报 和 攻击 从 这 敌人的 光 军队 成为 不停歇 .
敌军轻步兵的警报和攻击变得不绝于耳。

[ðə; ði] [dɪskən'tent] [ɔ:l] [ði:z] [ɪn'spaɪəd][wʌz; wəz][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɔ'keɪzənd] [ðə; ði] [greɪt]
The **discontent** **all** **these** **inspired** **was** **universal** , **and** **this** **occasioned** **the** **great**
这 不满 全部 这些 灵感 曾是 普遍的 , 和 这 引发 这 伟大的
[bɜ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] .
loss **of** **the** **army** .
损失 的 这 军队 .
这些事件激起了普遍的不满，导致军队遭受重大损失。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [hæd; həd] [prɪns] [tʃɑ:rlz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [hə'ræs] [ju: 'es] , [baɪ]
Under **such** **circumstances** , **had** **Prince** **Charles** **continued** **to** **harass** **us** , **by**
在下面 这样的 情况 , 有 王子 查尔斯 持续 到 骚扰 我们 , 经过
[pə'sweɪdɪŋ] [ju: 'es][ˈɪntu:][sai'li:ʃiə; -ʒiə; si-] ,
persuading **us** **into** **Silesia** ,
说服 我们 进入 西里西亚 ,
在这种情况下，如果查尔斯王子继续骚扰我们，诱使我们迁往西里西亚，

[hæd; həd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [kæm'peɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈɪndələntli] [æt; ət] [i:z] [ɪn]
had **he** **made** **a** **winter** **campaign** , **instead** **of** **remaining** **indolently** **at** **ease** **in**
有 他 制成 一个 冬天 活动 , 反而 的 其余的 懒散地 在 舒适 在
[bəu'hi:miə] ,
Bohemia ,
波西米亚 ,
如果他发动一场冬季战役，而不是安逸地待在波西米亚，

[wi:; wi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈvæŋkwɪʃt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [jɪr] [ˈfɑ:lʊɪŋ] , [æt; ət] - ;
we **certainly** **should** **not** **have** **vanquished** **him** , **the** **year** **following** , **at** **Strigau** ;
我们 当然 应该 不是 有 战败者 他 , 这 年 下列的 , 在 - ;
我们当然不应该在第二年斯特里高战役中击败他；
[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈfɑ:lʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][bəu'hi:miən] [ˈfrʌŋtɪəz] .
but **he** **only** **followed** **at** **a** **distance** , **as** **far** **as** **the** **Bohemian** **frontiers** .
但 他 仅有的 随后 在 一个 距离 , 作为 远的 作为 这 波西米亚 前沿 .

但他只是远远地跟随，最远只到了波西米亚边境。
[ðɪs] [geɪv] [ˈfredrɪk] [taɪm][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] ,
This **gave** **Frederic** **time** **to** **recover** ,
这 给予 弗雷德里克 时间 到 恢复 ,
这给了弗雷德里克恢复的时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ɪ'fektʃuəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈɔstriənz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pru:dns] [tu:; tə]
and **the** **more** **effectually** **because** **the** **Austrians** **had** **the** **imprudence** **to**
和 这 更多的 有效地 因为 这 奥地利人 有 这 轻率 到
[pə'r'mɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [dɪ'zə:təz] .
permit **the** **return** **of** **deserters** .
允许 这 返回 的 逃兵 .
而且由于奥地利人轻率地允许逃兵返回，情况变得更加糟糕。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [ˌeks,ɑ'aɪ] .
This **was** **a** **repetition** **of** **what** **had** **happened** **to** **Charles** **XII** .
这 曾是 一个 重复 的 什么 有 发生 到 查尔斯 十二 .
这与查理十二世的遭遇如出一辙。
[wen] [hi:; hi] [ˈsʌfərd] [hɪz; ɪz] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈprɪzənəz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,
when **he** **suffered** **his** **Russian** **prisoners** **to** **return** **home** ,
什么时候 他 遭受 他的 俄语 囚犯 到 返回 家 ,
当他允许俄国战俘返回家园时，

my duty to provide forage for the headquarters .
我的 责任 到 提供 饲料 为了 这 总部 .

我的职责是为总部提供饲料。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['hævɪŋ] ['oʊnli] [pə'rmitɪd] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [sɪks] [ˌvɒləntiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ba:di] [gɑ:rd] ,
The King having only permitted me to take six volunteers from the body guard ,
这 国王 拥有 仅有的 允许 我 到 拿 六 志愿者 从 这 身体 警卫 ,
国王只允许我从卫队中挑选六名志愿者，

[tu:; tə]['eksɪkju:t] [ðɪs] ['lætər] ['du:ti] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðəm; ðəm] [hɔ:rs]
to execute this latter duty , I was obliged to add to them horse
到 执行 这 后者 责任 , 我 曾是 有义务 到 添加 到 他们 马
[jæ'sɜ:r] ,
chasseurs ,
猎兵 ,
为了执行后一项任务，我不得不为他们增派骑兵。

[ænd; ənd] [hʊ'zɑ:rz] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
and hussars , with whom I was continually in motion .
和 骠骑兵 , 和 谁 我 曾是 持续 在 运动 .
还有骠骑兵，我一直和他们一起行动。

[aɪ][wʌz; wəz] [pɪ'kju:liəri] ['fɔ:rtʃənət] [ɑ:n] [tu:] [ə'keɪzənz] ,
I was peculiarly fortunate on two occasions ,
我 曾是 奇特地 幸运 在 二 场合 ,
我曾两次格外幸运，

[baɪ] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] ['æftər][ðə; ði] ['enəmi] [wen] [ðei] [hæd; həd] [left] ['lʊədɪd] ['wægənz] [ænd; ənd]
by happening to come after the enemy when they had left loaded waggons and
经过 发生 到 来 后 这 敌人 什么时候 他们 有 左边 已加载 马车 和
[ˈfɔ:riɪdʒ] ['bʌndlz] .
forage bundles .
饲料 捆绑 .
碰巧在敌人留下满载货物的马车和粮草捆后追击他们。

[aɪ] ['seldəm] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][maɪ] [tent] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [kæm'peɪn] ,
I seldom passed the night in my tent during this campaign ,
我 很少 通过了 这 夜晚 在 我的 帐篷 期间 这 活动 ,
在这次战役期间，我很少在帐篷里过夜。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪndɪ'fætɪgəbl] [æk'tɪvəti] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv]
and my indefatigable activity obtained the favour and entire confidence of
和 我的 不懈 活动 获得 这 偏爱 和 全部的 信心 的
[ˈfredrɪk] .
Frederic .
弗雷德里克 .
我孜孜不倦的努力赢得了弗雷德里克的青睐和完全信任。

['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [kən'tɪrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][em 'i:][wɪð; wɪθ] [emju'leɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['preɪzɪz]
Nothing so much contributed to inspire me with emulation as the public praises
没有什么 所以 很多 贡献 到 启发 我 和 仿真 作为 这 民众 赞扬
[aɪ] [rɪ'si:vɪd] ,
I received ,
我 已收到 ,
没有什么比我所获得的公众赞扬更能激励我去效仿了。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪʃt] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] ['wʌndəz] .
and my enthusiasm wished to perform wonders .
和 我的 热情 希望 到 履行 奇迹 .
我的热情渴望创造奇迹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] [hʊ'zɑ:rz] [ænd; ənd] ['twenti] [[æ'sɜ:r] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['fɔ:ɾɪdʒɪŋ]
with a detachment of thirty hussars and twenty chasseurs , on a foraging
和 一个 分离 的 三十 骠骑兵 和 二十 猎兵 , 在 一个 觅食
['pɑ:rtɪ] .
party .
派对 .

率领三十名骠骑兵和二十名猎骑兵组成的小队，执行一次觅食任务。

[aɪ][hæd; həd][ˈpoustɪd][maɪ] [hʊ'zɑ:rz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑ:nvent;'kɑ:nvənt] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [maɪ'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I had posted my hussars in a convent , and gone myself , with the
我 有 发布 我的 骠骑兵 在 一个 修道院 , 和 已消失 我 , 和 这
[[æ'sɜ:r] , [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmæn](ə)n] - [haʊs] ,
chasseurs , to a mansion - house ,
猎兵 , 到 一个 大厦 - 房子 ,
我把我的骠骑兵驻扎在一座修道院里，而我自己则带着猎骑兵去了一座宅邸。

[tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][kɑ:rts] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'veərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔ:]
to seize the carts necessary for the conveyance of the hay and straw
到 抢占 这 购物车 必要的 为了 这 输送 的 这 干草 和 稻草
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəɾɪŋ] [fɑ:rm] .
from a neighbouring farm .
从 一个 邻接 农场 .

扣押邻近农场运送干草和秸秆所需的马车。

[æn; ən] [ˈɔ:striən] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] [hʊ'zɑ:rz] , [kən'si:ld] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rtɪ] - [sɪks] ['hɔ:smən] [ɪn][ə; eɪ]
An Austrian lieutenant of hussars , concealed with thirty - six horsemen in a
一个 奥地利 中尉 的 骠骑兵 , 暗 和 三十 - 六 骑兵 在 一个
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
一名奥地利骠骑兵中尉，与三十六名骑兵一起藏身于树林中，

['hævɪŋ] [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv][maɪ]['esko:rt] ,
having remarked the weakness of my escort ,
拥有 评论 这 弱点 的 我的 护送 ,
我注意到我的护卫体弱，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði]
taking advantage of the moment when my people were all employed in loading the
采取 优势 的 这 片刻 什么时候 我的 人们 是 全部 受雇 在 加载中 这
[kɑ:rts] ,
carts ,
购物车 ,

趁着我的部下都在忙着装车的时候，

[fɜ:rst] [si:zd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsentɪn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
first seized our sentinel , and then fell suddenly upon them ,
第一的 查获 我们的 哨兵 , 和 然后 跌倒 突然 之上 他们 ,
他们先是抓住了我们的哨兵，然后突然袭击了他们。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['prɪzənəz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɑ:rm] - [jɑ:rd] .
and took them all prisoners in the very farm - yard .
和 采取 他们 全部 囚犯 在 这 非常 农场 - 院子 .
并将他们全部俘虏在农场院子里。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [æt; ət][maɪ] [i:z] , [br'saɪd] [ðə; ði]['leɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæn](ə)n] -
At this moment I was seated at my ease , beside the lady of the mansion -
在 这 片刻 我 曾是 坐着 在 我的 舒适 , 旁 这 女士 的 这 大厦 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
这时，我正悠闲地坐在宅邸女主人身旁。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spekteɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and was a spectator of the whole transaction through the window .
和 曾是 一个 旁观者 的 这 所有的 交易 通过 这 窗户 .
他透过窗户旁观了整个交易过程。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ænd; ʌnd][ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][maɪ] ['neglɪdʒəns] .
I was ashamed of and in despair at my negligence .
我 曾是 羞愧 的 和 在 绝望 在 我的 疏忽 .
我为自己的疏忽感到羞愧和绝望。

[ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] [wɪft] [tu:; tə][haɪd][em 'i:] [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði][fɑ:rm] - [jɑ:rd] .
The kind lady wished to hide me when the firing was heard in the farm - yard .
这 种类 女士 希望 到 隐藏 我 什么时候 这 射击 曾是 听到 在 这 农场 - 院子 .
当农场院子里传来枪声时，那位善良的女士想把我藏起来。

[baɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [ðə; ði] [hʊ'zɑ:rz] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['steɪfənd] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
By good fortune , the hussars , whom I had stationed in the convent ,
经过 好的 财富 , 这 骠骑兵 , 谁 我 有 驻 在 这 修道院 ,
幸运的是，我驻扎在修道院里的骠骑兵，

[hæd; həd] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:striən] [dɪ'tætʃmənt] [ɪn][ðə; ði]
had learnt from a peasant that there was an Austrian detachment in the
有 学会了 从 一个 农民 那 那里 曾是 一个 奥地利 分离 在 这
wood :
wood :
木头 :

他从一个农民那里得知，树林里有一支奥地利军队：
[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ju: 'es][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['entər][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] , ['heɪstɪli] ['mɑ:tft] [tu:; tə]
they had seen us at a distance enter the farmyard , hastily marched to
他们 有 已见 我们 在 一个 距离 进入 这 农场 , 草草 行军 到
[aʊər; ɑ:r][eɪd] ,
our aid ,
我们的 援助 ,
他们远远地看见我们进入农场院子，便匆匆赶来支援我们。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['teɪkən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
and we had not been taken more than two minutes before they arrived .
和 我们 有 不是 到过 已采取 更多的 比 二 分钟 前 他们 到达的 .
我们被带走还不到两分钟，他们就到了。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['plezər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [maɪ'self][æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
I cannot express the pleasure with which I put myself at their head .
我 不能 表达 这 乐趣 和 哪个 我 放 我 在 他们的 头 .
我无法表达我担任他们的首领时的那种喜悦之情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi:z] ['pɑ:rtɪ] [ɪ'skeɪpt] [θru:] [ə; eɪ] [bæk] [dɔ:r] , [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪd] [tu:] -
Some of the enemy's party escaped through a back door , but we made two -
一些 的 这 敌人的 派对 逃脱 通过 一个 后退 门 , 但 我们 制成 二 -
[ænd; ʌnd] - ['twenti] ['prɪzənəz] ,
and - twenty prisoners ,
和 - 二十 囚犯 ,
敌军部分人员从后门逃脱，但我们俘虏了二十二。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] -
with a lieutenant of the regiment of Kalnockichen .
和 一个 中尉 的 这 团 的 -
与卡尔诺基兴团的一名中尉在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [men] [kɪld] , [ænd; ʌnd][wʌn] ['wu:ndɪd] ;
They had two men killed , and one wounded ;
他们 有 二 男人 被杀 , 和 一 受伤 ;
他们有两人被杀，一人受伤；

[ænd; ənd] [tu:] [ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][maɪ] [[æ'sɜ:r] [wɜ:r; wər] [hju:n] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['seɪbə] , [ɪn][ðə; ði] [heɪ] -
and two also of my chasseurs were hewn down by the sabre , in the hay -

和 二 还 的 我的 猎兵 是 凿 向下 经过 这 军刀 ； 在 这 干草 -

[lɔft] ,
loft ,
阁楼 ；

我的两名猎兵也在干草堆里被马刀砍倒了。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk] .
where they were at work .

在哪里 他们 是 在 工作 ；

他们当时在工作地点。

[wiː wi] [kən'tɪnju:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔːrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɔːʃ(ə)n] ['æftər] [ðɪs] ['æksɪdənt] : [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wiː wi]
We continued our forage with more caution after this accident : the horses we

我们 持续 我们的 饲料 和 更多的 警告 后 这 事故 ； 这 马匹 我们

[hæd; həd][ˈteɪkən] [sɜːrvd] ,
had taken served ,

有 已采取 服务 ；

事故发生后，我们更加谨慎地继续觅食：我们牵来的马匹都已服役，

[ɪn][paːrt] , [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][kɑːrts] ; [ænd; ənd] ,
in part , to draw the carts ; and ,

在 部分 ； 到 画 这 购物车 ； 和 ；

部分原因是用来拉车；而且，

['æftər] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][kɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dʌkət] [ɑːn][ðə; ði]
after raising a contribution of one hundred and fifty ducats on the

后 提高 一个 贡献 的 一 百 和 五十 杜卡特 在 这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
convent ,

修道院 ；

在向修道院筹集了150杜卡特的捐款后，

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] ['saɪləns] , [wiː wi]
which I distributed among the soldiers to engage them to silence , we

哪个 我 分布式 之中 这 士兵 到 从事 他们 到 沉默 ； 我们

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
returned to the army ,

返回 到 这 军队 ；

我把这些东西分发给士兵们，让他们保持安静，然后我们返回了军队。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː wi][wɜ:r; wər] ['dɪstənt] [ə'baʊt] [tu:] [liːgz] .
from which we were distant about two leagues .

从 哪个 我们 是 遥远 关于 二 联赛 ；

我们与那里相距约两里格。

[wiː wi] [hɜːrd] ['faɪərɪŋ][æz; əz][wiː wi] ['mɑːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪdʒər; 'faːrɪdʒər][ɑːn][ɔːl] [saɪdʒ] [wɜ:r; wər]
We heard firing as we marched , and the foragers on all sides were

我们 听到 射击 作为 我们 行军 ； 和 这 觅食者 在 全部 侧面 是

['skɜːrmiʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
skirmishing with the enemy .

小规模冲突 和 这 敌人 ；

我们行军时听到了枪声，四面八方的拾荒者都在与敌人交战。

[ə; eɪ] [luː'tenənt] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [hɔːrs] [dʒɔɪnd][em 'iː] ; [jet] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] ,
A lieutenant and forty horse joined me ; yet , with this reinforcement ,

一个 中尉 和 四十 马 加入 我 ； 然而 ； 和 这 加强 ；

一名中尉和四十匹马加入了我的队伍；然而，有了这支援军，

[aɪ] [dəːst] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
I durst not return to the camp ,
我 杜斯特 不是 返回 到 这 营 ,

我不敢回营地。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈlɜːrɪnd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər][frəm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ˈhʌndrəd]
because I learned we were in danger from more than eight hundred
因为 我 学习 我们 是 在 危险 从 更多的 比 八 百

[ˈpændʊrɪz] [ænd; ənd] [hʊˈzɑːrɪz] ,
pandours and hussars ,
潘多拉 和 骠骑兵 ,

因为我得知我们正面临八百多名潘多尔骑兵和骠骑兵的威胁，

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][pleɪn] .
who were in the plain .
WHO 是 在 这 清楚的 .

当时他们在平原上。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [dɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈwaɪndɪŋ] , [bʌt; bət][ˈsiːkrət] [ruːt] ,
I therefore determined to take a long , winding , but secret route ,
我 所以 决定 到 拿 一个 长的 , 绕线 , 但 秘密 路线 ,

因此，我决定走一条漫长、曲折但隐秘的路线。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [kʌm] [seɪf] [tuː; tə][ˈkwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈprɪzənəz]
and had the good fortune to come safe to quarters with my prisoners
和 有 这 好的 财富 到 来 安全的 到 四分之一 和 我的 囚犯

[ænd; ənd][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈloʊdɪd] [kɑːrts] .
and five - and - twenty loaded carts .
和 五 - 和 - 二十 已加载 购物车 .

我很幸运地带着我的俘虏和二十五辆装满货物的马车安全抵达了营地。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æɪ; ət] [ˈdɪnər] [wen] [aɪ] [ˈentəd] [hɪz; ɪz][tent] .
The King was at dinner when I entered his tent .
这 国王 曾是 在 晚餐 什么时候 我 进入 他的 帐篷 .

我进入国王的帐篷时，国王正在用餐。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈæbsənt][ɔːl] [naɪt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪˈmædʒɪnd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] ,
Having been absent all night , it was imagined I had been taken ,
拥有 到过 缺席的 全部 夜晚 , 它 曾是 想象 我 有 到过 已采取 ,

由于我整夜未归，大家都以为我被人抓走了。

[ðæt] [ˈæksɪdənt] [ˈhævɪŋ] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ][tuː; tə] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
that accident having happened the same day to many others .
那 事故 拥有 发生 这 相同的 天 到 许多 其他的 .

同一天，还有许多其他人也遭遇了同样的事故。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ] [ˈentəd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈmɑːndɪd] [ɪf] [aɪ] [rɪˈtʃːrɪnd] [ˈsɪŋɡli] .
The instant I entered , the King demanded if I returned singly .
这 立即的 我 进入 , 这 国王 要求 如果 我 返回 单独 .

我刚一进去，国王就问我是否独自返回。

" [noʊ] , [pliːz] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , " [ˈænsər] [aɪ] ; " [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]
" No , please your Majesty , " answered I ; " I have brought five - and - twenty
" 不 , 请 你的 威严 , " 回答 我 ; " 我 有 带来 五 - 和 - 二十

[ˈloʊdɪz][ʌv; əv] [ˈfɔːrɪdʒ] ,
loads of forage ,
负载 的 饲料 ,

“不，陛下，”我回答说，“我带来了二十五车饲料，

[ænd; ənd] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈprɪzənəz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] .
and two - and - twenty prisoners , with their officer and horses .
和 二 - 和 - 二十 囚犯 , 和 他们的 官 和 马匹 .

还有二十二名囚犯，以及他们的军官和马匹。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:][tu:; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
" The King then commanded me to sit down , and turning himself towards the
" 这 国王 然后 命令 我 到 坐 向下 , 和 转弯 他自己 向 这
[ˈɪŋɡlɪ] [æm'bæsədər] ,
English ambassador ,
英语 大使 ,

“国王随后命令我坐下，然后转向英国大使，

[hu:] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [sed] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][maɪ] [ˈʃoʊldər] , " [ˈsest, 'seɪ] [ən] [ˈmætədɔ:r]
who was near him , said , laying his hand on my shoulder , " C'est un Matador
WHO 曾是 靠近 他 , 说 , 躺下 他的 手 在 我的 肩膀 , " 是 联合国 斗牛士
[di:][ma:] [ʒ\\:'nes] .
de ma jeunesse .
德 玛 婕斯 .

在他附近，把手放在我的肩膀上说：“C'est un Matador de ma jeunesse.

" [ə; eɪ] [ˈrekənɔɪtərɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ][wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [tent] :
" A reconnoitring party was , at the same moment , in waiting before his tent :
" 一个 侦察 派对 曾是 , 在 这 相同的 片刻 , 在 等待 前 他的 帐篷 :
与此同时，一支侦察队正埋伏在他的帐篷前：

[hi:; hi] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [æskt] [em 'i:][fju:] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [hi:; hi][dɪd][æsk] , [aɪ] [rɪ'plaɪd]
he consequently asked me few questions , and to those he did ask , I replied
他 最后 问 我 很少 问题 , 和 到 那些 他 做过 问 , 我 回复
[ˈtremblɪŋ] .
trembling :
发抖 .

因此，他很少问我问题，而对于他问的那些问题，我都是颤抖着回答的。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [geɪv] [ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
In a few minutes he rose from the table , gave a glance at the prisoners ,
在 一个 很少 分钟 他 玫瑰 从 这 桌子 , 给予 一个 瞥一眼 在 这 囚犯 ,
几分钟后，他从桌边站起身，瞥了一眼囚犯们。

[hʌŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈmerɪt] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:][tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [teɪk]
hung the Order of Merit round my neck , commanded me to go and take
悬挂 这 命令 的 优点 圆形的 我的 脖子 , 命令 我 到 去 和 拿
[rɪ'poʊz] ,
repose ,
休息 ,

他把功绩勋章挂在我脖子上，命令我去休息。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] .
and set off with his party .
和 放 离开 和 他的 派对 .

然后和他的同伴一起出发了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ;
It is easy to conceive the embarrassment of my situation ;
它 是 简单的 到 构想 这 尴尬 的 我的 情况 ;

我所处的尴尬境地很容易想象；

[maɪ] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [ˈneglɪdʒəns] [dɪ'zɜ:rvd] [ðæt] [aɪ][ʃɒd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈbroʊkən] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
my unpardonable negligence deserved that I should have been broken , instead of
我的 不可饶恕的 疏忽 应得的 那 我 应该 有 到过 破碎的 , 反而 的
[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'wɔ:did] ;
which I was rewarded ;
哪个 我 曾是 奖励 ;

我犯下的不可饶恕的过失理应受到惩罚，但我却得到了奖励；

[æŋ; əŋ] ['ɪnstəns] , [ðɪs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [tʃæns] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]
an instance, this, of the great influence of chance on the affairs of the
一个 实例 , 这 , 的 这 伟大的 影响 的 机会 在 这 事务 的 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 :

这是偶然性对世界事务产生巨大影响的一个例证。

[haʊ] ['meni] ['dʒenrəlz] [hæv; həv] [geɪnd] ['vɪktəriz] [baɪ][ðer; ðər] ['veri] ['erərz] ,
How many generals have gained victories by their very errors ,
如何 许多 将军们 有 获得 胜利 经过 他们的 非常 错误 ,
有多少将领正是凭借自己的错误而取得胜利?

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['æftərwərdz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]['dʒi:niəs] !
which have been afterwards attributed to their genius !
哪个 有 到过 然后 归因于 到 他们的 天才 !
后来这些都被归功于他们的天才!

[aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv] [hʊ'zɑ:rz] ,
It is evident the sergeant of hussars ,
它 是 明显 这 军士 的 骠骑兵 ,
很明显, 骠骑兵中士

[hu:] [ri:'teɪk; 'ri:teɪk][em 'i:][ænd; ənd][maɪ][men][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ] ,
who retook me and my men by bringing up his party ,
WHO 重新夺回 我 和 我的 男人 经过 带来 向上 他的 派对 ,
他率领自己的队伍重新抓获了我和我的部下。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn'taɪtld] [ðæn; ðən][maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['rekəmpens] [aɪ] [rɪ'si:vd] .
was much better entitled than myself to the recompense I received .
曾是 很多 更好的 标题 比 我 到 这 补偿 我 已收到 .
他比我更有资格获得我所得到的补偿。

[ɑ:n] ['meni] [ə'keɪʒənz] [hæv; həv][aɪ] [sɪns] [met][wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [aɪ]
On many occasions have I since met with disgrace and punishment when I
在 许多 场合 有 我 自从 遇见 和 耻辱 和 惩罚 什么时候 我
[dɪ'zɜ:rvd] [rɪ'wɔ:rd] .
deserved reward .
应得的 报酬 .
此后, 我多次遭受耻辱和惩罚, 而我本应得到奖励。

[maɪ][ɪn'kwaiə,tju:d] [lest] [ðə; ði] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'sklʌvəd] , [wʌz; wəz] [ɪk'stri:m] ,
My inquietude lest the truth should be discovered, was extreme ,
我的 不安 免得 这 真相 应该 是 发现 , 曾是 极端 ,
我极度不安, 生怕真相被揭穿。

[ɪ'speʃəli] [ˌrekə'lektɪŋ] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['si:krət] : [ænd; ənd][maɪ] [æprɪ'hɛŋʃənz]
especially recollecting how many people were in the secret: and my apprehensions
尤其 回忆 如何 许多 人们 是 在 这 秘密 : 和 我的 担忧
[wɜ:r; wər] [ɪn'ses(ə)nt] .
were incessant .
是 不停歇 .
尤其是回想起有多少人知道这个秘密, 我的担忧就一直挥之不去。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] ['mʌni] , [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənts] ['twenti] ['dʌkət] [i:tʃ] ,
As I did not want money, I gave the sergeants twenty ducats each ,
作为 我 做过 不是 想 钱 , 我 给予 这 中士 二十 杜卡特 每个 ,
由于我并不想要钱, 所以我给了每位中士二十个金币。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wʌn] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪnˈfɔr] [ðer; ðər][ˈsaɪləns] , [wɪt] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
and the soldiers one , in order to insure their silence , which , being a
和 这 士兵 一 , 在 命令 到 保证 他们的 沉默 , 哪个 , 存在 一个
[ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
favourite with them ,
最喜欢的 和 他们 ,
而士兵们则被要求保持沉默, 这是他们最喜欢的做法。

[ðeɪ] [ˈredɪli] [ˈpra:mɪst] .
they readily promised .
他们 容易 承诺 .
他们欣然应允。
[aɪ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪˈkler] [ðə; ði] [tru:θ] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
I , however , was determined to declare the truth the very first opportunity ,
我 , 然而 , 曾是 决定 到 宣布 这 真相 这 非常 第一的 机会 ,
但我决心在第一时间公布真相。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] .
and this happened a few days after .
和 这 发生 一个 很少 天 后 .
这件事发生在几天之后。

[wi:; wi][wɜ:; r; wər][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [mɑ:rt] , [ænd; ʌnd][aɪ] , [æz; əz] [ˈkɔ:rnɪt] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
We were on our march , and I , as cornet , was at the head of
我们 是 在 我们的 行进 , 和 我 , 作为 角膜 , 曾是 在 这 头 的
[maɪ] [ˈkʌmpəni] ,
my company ,
我的 公司 ,
我们当时正在行军, 我作为短号手, 走在连队的最前面。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ədˈvænsɪŋ] , [ˈbekənd] [em ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
when the King , advancing , beckoned me to come to him ,
什么时候 这 国王 , 前进 , 招手 我 到 来 到 他 ,
国王走上前来, 向我招手示意我到 he 跟前去。

[ænd; ʌnd] [beɪd] [em ˈi:][tel] [hɪm; ɪm][ɪgˈzæktli] [haʊ] [ðə; ði] [əˈfer] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
and bade me tell him exactly how the affair I had so lately been engaged in
和 巴德 我 告诉 他 确切地 如何 这 事务 我 有 所以 最近 到过 已订婚的 在
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
并命令我把最近这段婚外情的来龙去脉都告诉他。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æt; ət][fɜ:rst] [meɪd] [em ˈi:] [ˌmɪsˈtrʌst] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] ,
The question at first made me mistrust I was betrayed ,
这 问题 在 第一的 制成 我 不信任 我 曾是 背叛 ,
这个问题一开始让我怀疑自己是否被背叛了。

[bʌt; bət] [rɪˈma:kɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmaɪldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [aɪ] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈkʌvərd]
but remarking the King had a mildness in his manner , I presently recovered
但 评论 这 国王 有 一个 温和 在 他的 方式 , 我 目前 恢复
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
但注意到国王举止温和, 我很快恢复了镇定。

[ænd; ʌnd] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [tru:θ] .
and related the exact truth .
和 有关的 这 精确的 真相 .
并讲述了全部真相。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑʊntənəns] ,
I saw the astonishment of his countenance ,
我 锯 这 惊讶 的 他的 面容 ,
我看到了他脸上惊讶的表情。

[bʌt; bət][aɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sɔ:] [hi; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɪn'serəti] .
but I at the same time saw he was pleased with my sincerity .
但 我 在 这 相同的 时间 锯 他 曾是 高兴 和 我的 诚意 .
但与此同时，我也看出他很欣赏我的真诚。

[hi; hi] [spəʊk] [tu; tə][em 'i:][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [nɔ:t][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər]
He spoke to me for half an hour , not as a King , but as a father
他 辐 到 我 为了 一半 一个 小时 , 不是 作为 一个 国王 , 但 作为 一个 父亲
,
,
,
他跟我谈了半个小时，不是以国王的身份，而是以父亲的身份。

[preɪzd] [maɪ] ['kændər] , [ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] , [waɪl] [laɪf]
praised my candour , and ended with the following words , which , while life
赞扬 我的 坦率 , 和 结束 和 这 下列的 字 , 哪个 , 尽管 生活
[rɪ'meɪnz] ,
remains ,
遗迹 ,
他赞扬了我的坦诚，并最后说了以下这些话，趁着生命还长存，

[aɪ][[æ; ʌl] ['nevər] [fər'get] : " [kən'faɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [aɪ] [gɪv] [ju; jʊ] ; [dɪ'pend] ['hoʊlɪ] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
I shall never forget : " Confide in the advice I give you ; depend wholly upon me ,
我 将 绝不 忘记 : " 信任 在 这 建议 我 给 你 ; 依赖 完全 之上 我 ,
我永远不会忘记：“相信我给你的建议；完全依赖我，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju; jʊ][ə; eɪ][mæn] .
and I will make you a man .
和 我 将要 制作 你 一个 男人 .
我会让你成为一个真正的男子汉。

" [hu:'evər] [kæn; kən] [fi:l] , [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [maɪ] ['grætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]
" Whoever can feel , may imagine how infinitely my gratitude towards the King was
" 谁 能 感觉 , 可能 想象 如何 无限地 我的 感激 向 这 国王 曾是
[ɪn'kri:st] ,
increased ,
增加 ,
“凡是有心之人，皆可想象我对国王的感激之情是多么的无限增长。”

[baɪ] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['gʊdnəs] ;
by this his great goodness ;
经过 这 他的 伟大的 善良 ;
因他这极大的善行；

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'zaɪər][ðæn; ðən][tu; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔ:r; fər]
from that moment I had no other desire than to live and die for
从 那 片刻 我 有 不 其他 欲望 比 到 居住 和 死 为了
[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] .
his service .
他的 服务 .
从那一刻起，我唯一的愿望就是为他而生，为他而死。

[aɪ] [su:n] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ɪn][em 'i:]['æftər] [ðɪs] [eksplə'neɪ(ə)n] ,
I soon perceived the confidence the King had in me after this explanation ,
我 很快 感知 这 信心 这 国王 有 在 我 后 这 解释 ,
听完这番解释，我很快就感受到了国王对我的信任。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'si:vð] [veri] ['fri:kwənt] [ma:ks] , [ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] ['wɪntər] , [æt; ət][bɜ:r'lɪn] .
of which I received very frequent marks , the following winter , at Berlin .
的 哪个 我 已收到 非常 频繁 标记 , 这 下列的 冬天 , 在 柏林 .
第二年冬天, 我在柏林经常收到这些成绩。

[hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪtə'rɑ:ti][ʌv; əv]
He permitted me to be present at his conversations with the literati of
他 允许 我 到 是 展示 在 他的 对话 和 这 文人墨客 的
[hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,
his court ,
他的 法庭 ,
他允许我旁听他与宫廷文人的谈话。

[ænd; ænd][maɪ] [stetɪ] [wʌz; wəz] ['tru:lɪ] ['enviəb(ə)] .
and my state was truly enviable .
和 我的 状态 曾是 真的 令人羡慕 .
我所在的州真是令人羡慕。

[aɪ] [rɪ'si:vð] [ðɪs] [seɪm] ['wɪntər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['dʌkət] [æz; əz]['prez(ə)nts] .
I received this same winter more than five hundred ducats as presents .
我 已收到 这 相同的 冬天 更多的 比 五 百 杜卡特 作为 礼物 .
这个冬天我收到了五百多杜卡特的礼物。

[soʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪnəs] [kʊd; kəd][nɔ:t][bʌt; bət] [ɪk'saɪt] ['dʒeləsi] , [ænd; ænd] [ðɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]
So much happiness could not but excite jealousy , and this began to be
所以 很多 幸福 可以 不是 但 激发 妒忌 , 和 这 开始 到 是
['mænɪfest][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
manifest on every side .
显现 在 每一个 边 .
如此大的幸福必然会激起嫉妒, 而这种嫉妒也开始在各个方面显现出来。

[aɪ][hæd; həd] [tu:] ['lɪt(ə)] [dɪs'gaɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪər] , [ænd; ænd][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] ['oʊpən]
I had too little disguise for a courtier , and my heart was much too open
我 有 也 小的 伪装 为了 一个 朝臣 , 和 我的 心 曾是 很多 也 打开
[ænd; ænd][fræŋk] .
and frank .
和 坦率 .
我伪装得太少, 不像个朝臣, 而且我的内心也太过坦率真诚。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][prəʊ'si:d] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [rɪ'leɪt] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]
Before I proceed , I will here relate an incident which happened during the last
前 我 继续 , 我 将要 这里 涉及 一个 事件 哪个 发生 期间 这 最后的
[kæm'peɪn] ,
campaign ,
活动 ,
在继续讲解之前, 我想先讲述一下上次竞选期间发生的一件事。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [bi:; bi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fredrɪk] .
and which will , no doubt , be read in the history of Frederic .
和 哪个 将要 , 不 怀疑 , 是 读 在 这 历史 的 弗雷德里克 .
毫无疑问, 这将在弗雷德里克的历史中被记载。

[ɑ:n][ðə; ði] [raʊt] [waɪl] [rɪ'tri:tɪŋ] [θru:] [bəu'hi:mɪə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] ['kɒlɪn] , [wɪð; wɪθ]
On the rout while retreating through Bohemia , the King came to Kollin , with
在 这 路线 尽管 撤退 通过 波西米亚 , 这 国王 来了 到 科林 , 和
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] - [gɑ:rdz] ,
his horse - guards ,
他的 马 - 守卫 ,
在撤退途中, 国王率领他的骑兵卫队经过波西米亚时, 来到了科林面前。

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi][piːket; piːkeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [ˈkwɔːrtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd][ænd; ənd][θɜːrd]
the cavalry piquets of the head - quarters , and the second and third
 这 骑兵 皮克特 的 这 头 - 四分之一 , 和 这 第二 和 第三
 [bəˈtæljənz] [ʌv; əv] [gɑːrdz] .
battalions of guards .
 营 的 守卫 .

司令部的骑兵哨兵，以及第二和第三卫队营。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli] [fɔːr] [fiːld] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈskwɑːdrən][wɒz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [ɪn][wɒn]
We had only four field pieces , and our squadron was stationed in one
 我们 有 仅有的 四 场地 件 , 和 我们的 中队 曾是 驻 在 一
 [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] .
of the suburbs .
 的 这 郊区 .

我们只有四门野战炮，我们的中队驻扎在郊区。

[ˈaʊər; a:r] [ædˈvæns] [pəʊsts] , [tə:rdz] [i:vniŋ] , [wɜ:r; wər] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]
Our advance posts , towards evening , were driven back into the town , and
 我们的 进步 帖子 , 向 晚上 , 是 驱动 后退 进入 这 镇 , 和
 [ðə; ði] [hʊˈzɑ:rz] [ˈentəd] [pel] - [mel] :
the hussars entered pell - mell :
 这 骠骑兵 进入 佩尔 - 梅尔 :

傍晚时分, 我们的先头部队被赶回城内, 骠骑兵蜂拥而入:

[ðə; ði] ['enəmi:z] [laɪt] [tru:ps] [swɔ:md] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,
the enemy's light troops swarmed over the country ,
 这 敌人的 光 军队 蜂拥而至 超过 这 国家 ,
 敌军轻步兵涌入全国各地,

[ænd; ənd][maɪ] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [sent] [em 'i:] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔ:rdərz] .
and my commanding officer sent me immediately to receive the King's orders .
 和 我的 指挥 官 发送 我 立即地 到 收到 这 国王学院 订单 .

我的指挥官立即派我去领国王的命令。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [sɜːrtʃ] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstiːpl] ,
After much search , I found him at the top of a steeple ,
后 很多 搜索 , 我 成立 他 在 这 顶部 的 一个 尖顶 ,

经过一番寻找, 我终于在教堂尖顶上找到了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪskoʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with a telescope in his hand .
和 一个 望远镜 在 他的 手 .
他手里拿着望远镜。

['nevər] [dɪd][aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ɔːr] [ʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
Never did I see him so disturbed or undecided as on this occasion .
绝不 做过 我 看 他 所以 不安 或者 未决定 作为 在 这 场合 .
我从未见过他像这次这样心神不宁 犹豫不决

我从来没有见过他像这次这样心神不宁、犹豫不决。

[ˈɔːrdəz] [wɜːr; wər] [ˈɪmiːdiətli] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtri:t] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈɪntuː] [ðə; ði]
Orders were immediately given that we should retreat through the city , into the
订单 是 立即地 给定 那 我们 应该 撤退 通过 这 城市 , 进入 这
[ˈɑːpəzɪt] [ˈsʌbɜːrb] ,
opposite suburb ,
对面的 市郊 ,

我们立即接到命令，撤退穿过市区，进入对面的郊区。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hɔːlt] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'sædl] .
where we were to halt , but not unsaddle .
 在哪里 我们 是 到 停止 , 但 不是 卸下马鞍 .
 我们要在那里停下来，但不能卸下马鞍。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][moʊst] [ˈhevi] [reɪn] [fel] ,
We had not been here long before a most heavy rain fell ,
我们 有 不是 到过 这里 长的 前 一个 最多 重的 雨 跌倒 ,
我们刚到这里没多久, 就下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈkeɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [dɑːrk] .
and the night became exceedingly dark .
和 这 夜晚 成为 非常 黑暗的 .
夜色变得异常黑暗。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] [trɛŋk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] [əˈbaʊt] [naɪn][ɪn][ðə; ði] [iːvɪnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpændʊə]
My cousin Trenck made his approach about nine in the evening , with his pandour
我的 表哥 特伦克 制成 他的 方法 关于 九 在 这 晚上 , 和 他的 潘多拉
[ænd; ənd][ˈdʒæniˌseri][ˈmjuːzɪk] ,
and janissary music ,
和 禁卫军 音乐 ,
我的表弟特伦克大约晚上九点钟走了过来, 带着他的潘杜尔鼓和近卫军的音乐。

[ænd; ənd][set][ˈfaɪər][tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈhaʊzɪz] .
and set fire to several houses .
和 放 火 到 一些 房屋 .
并放火烧毁了多栋房屋。

[ðeɪ] [faʊnd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈsʌbɜːrb] , [ænd; ənd][brɪˈɡæɪn][tuː; tə][ˈfaɪər][əˈpɑːn][juː ˈes][frʌm; frəm]
They found we were in the suburb , and began to fire upon us from
他们 成立 我们 是 在 这 市郊 , 和 开始 到 火 之上 我们 从
[ðə; ði][ˈsɪti] [ˈwɪndəʊz] .
the city windows .
这 城市 视窗 .
他们发现我们在郊区, 便开始从市区的窗户向我们开火。

[ðə; ði][ˈtuːmʌlt] [brɪˈkeɪm] [ɪkˈstriːm] : [ðə; ði][ˈsɪti] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ˈentər] :
The tumult became extreme : the city was too full for us to re - enter :
这 骚乱 成为 极端 : 这 城市 曾是 也 满的 为了 我们 到 关于 - 进入 :
骚乱愈演愈烈: 城市里人山人海, 我们无法重新进入:

[ðə; ði] [ɡert] [wʌz; wəz] [ʌt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfaɪərd][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [æt; ət][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [fiːld]
the gate was shut , and they fired from above at us with our field
这 门 曾是 关闭 , 和 他们 被解雇 从 多于 在 我们 和 我们的 场地
- [ˈpiːsɪz] .
- pieces .
- 件 .
大门紧闭, 他们用我们的野战炮从上面向我们射击。

[trɛŋk] [hæd; həd][let][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][əˈpɑːn][juː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɡəːθs]
Trenck had let in the waters upon us , and we were up to the girths
特伦克 有 让 在 这 水 之上 我们 , 和 我们 是 向上 到 这 周长
[baɪ] [ˈmɪdnaɪt] ,
by midnight ,
经过 午夜 ,
特伦克河水漫过河面, 到午夜时分, 我们已经淹到了河岸边。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [dɪˈsper] .
and almost in despair .
和 几乎 在 绝望 .
几乎绝望了。

[wiː; wi][lɔːst] [ˈsev(ə)n] [men] , [ænd; ənd][maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [nek] .
We lost seven men , and my horse was wounded in the neck .
我们 丢失的 七 男人 , 和 我的 马 曾是 受伤 在 这 脖子 .
我们失去了七名战友, 我的马脖子也受了伤。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [meɪd] ['prɪzənəz] [hæd; həd][maɪ]
The King , and all of us , had certainly been made prisoners had my
这 国王 , 和 全部 的 我们 , 有 当然 到过 制成 囚犯 有 我的
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

国王和我们所有人, 包括我的表兄, 都肯定成了俘虏。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [təʊld][em 'i:] , [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [hi:; hi][hæd; həd]
as he has since told me , been able to continue the assault he had
作为 他 有 自从 讲述 我 , 到过 有能力的 到 继续 这 突击 他 有
[bɪ'ɡʌn] :
begun :
开始 :

正如他后来告诉我的那样, 他得以继续他已经开始的袭击:

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kæənən] [bɔ:l] ['hævɪŋ] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fʊt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæərɪd] [ɔ:f] ,
but a cannon ball having wounded him in the foot , he was carried off ,
但 一个 大炮 球 拥有 受伤 他 在 这 脚 , 他 曾是 携带 离开 ,
但他的脚被炮弹击中, 被抬走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pændʊrɜz] [rɪ'taɪərd] .
and the pandours retired .
和 这 潘多拉 退休 .

于是潘杜尔家族就此隐退。

[ðə; ði] [kɔ:r] [ʌv; əv]['nɑ:səʊ; 'hæɪsɔ:] [ə'raɪvd] [nekst] [deɪ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][eɪd] ; [wi:; wi] ['kwɪtɪd] ['kɒlɪn] ,
The corps of Nassau arrived next day to our aid ; we quitted Kollin ,
这 兵团 的 拿骚 到达的 下一个 天 到 我们的 援助 ; 我们 辞职 科林 ,
拿骚军团第二天就赶来支援我们; 我们撤离了科林。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ,
and during the march the King said to me ,
和 期间 这 行进 这 国王 说 到 我 ,
行军途中, 国王对我说:

" [jɜr; jər]['kʌz(ə)n][hæd; həd] ['nɪrli] [pleɪd] [ju: 'es][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [præŋk][læst] [naɪt] ,
" Your cousin had nearly played us a malicious prank last night ,
" 你的 表哥 有 几乎 玩 我们 一个 恶意 恶作剧 最后的 夜晚 ,
“你表弟昨晚差点跟我们开个恶作剧,

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zə:təz] [seɪ][hi:; hi][ɪz] [kɪld] .
but the deserters say he is killed .
但 这 逃兵 说 他 是 被杀 .
但逃兵们说他已经被打死了。

" [hi:; hi] [ðen] [æskt] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðər; ðər]['aʊər; ɑ:r][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
" He then asked what our relationship was , and there our conversation
" 他 然后 问 什么 我们的 关系 曾是 , 和 那里 我们的 对话
[endɪd] .
ended .
结束 .
然后他问我们是什么关系, 我们的谈话就此结束。

['tʃæptər] [ɑ'rɑ'rɑɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɑɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] ,
It was about the middle of December when we came to Berlin ,
它 曾是 关于 这 中间 的 十二月 什么时候 我们 来了 到 柏林 ,
我们大约在十二月中旬来到柏林。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] .
where I was received with open arms .
在哪里 我 曾是 已收到 和 打开 武器 .
我受到了热情的接待。

[aɪ] [br'keɪm] [les] ['kɔ:ʃəs] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərlɪ] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [mɔ:r] ['næroʊli] [əb'zɜ:rvd] .
I became less cautious than formerly , and , perhaps , more narrowly observed .
我 成为 较少的 谨慎 比 以前 , 和 , 也许 , 更多的 勉强 观察到 .
我变得不如以前谨慎，或许观察得也更狭隘了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特伦克男爵生平历险记（一）(The Life and Adventures of Baron Trenck-1)

第2/9页

[ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɒt] [gɑ:rdz] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['gæniːmi:d] ,
A lieutenant of the foot guards , who was a public Ganymede ,
一个 中尉 的 这 脚 守卫 , WHO 曾是 一个 民众 木卫三 ,
一名步兵中尉，他曾是公众人物加尼米德，

[ænd; ənd] [ə'genst] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['næt(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [ænd; ənd] [əb'hɔ:rəns] [aɪ][hæv; həv]
and against whom I had that natural antipathy and abhorrence I have
和 反对 谁 我 有 那 自然的 反感 和 厌恶 我 有
[fɔ:r; fər][ɔ:l] [sʌt] [retʃɪz] ,
for all such wretches ,
为了 全部 这样的 可怜虫 ,
我像对待所有这类卑鄙之徒一样，对他们怀有天生的反感和憎恶。

['hævɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][dʒoʊks][ɑ:n][ðə; ði] ['si:kret] [ʌv; əv][maɪ] [ə'mʊr] ,
having indulged himself in some very impertinent jokes on the secret of my amour ,
拥有 沉溺其中 他自己 在 一些 非常 无礼 笑话 在 这 秘密 的 我的 恋情 ,
他曾就我的爱情秘密开过一些非常无礼的玩笑，

[aɪ] [bi'stəʊ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['epɪθet] [hi;; hi] [dɪ'zɜ:rvd] : [wi;; wi] [dru:] ['aʊər; ɑ:r] [swɔ:dz] , [ænd; ənd]
I bestowed on him the epithet he deserved : we drew our swords , and
我 授予 在 他 这 别名 他 应得的 : 我们 画 我们的 剑 , 和
[hi;; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] .
he was wounded .
他 曾是 受伤 .
我给了他应得的称号：我们拔剑相向，他受伤了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndərɪ] ['fɑ:lʊθɪŋ] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][tu;; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks]
On the Sunday following I presented myself to pay my respects
在 这 星期日 下列的 我 呈现 我 到 支付 我的 尊重
[tu;; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd] ,
to his Majesty on the parade ,
到 他的 威严 在 这 游行 ,
接下来的星期天，我前往阅兵场向陛下致敬。

[hu:] [sed] [tu;; tə][em 'i:][æz; əz][hi;; hi] [pæst] , " [ðə; ði][stɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʃæl; ʃəl] [rend]
who said to me as he passed , " The storm and the thunder shall rend
WHO 说 到 我 作为 他 通过了 , " 这 风暴 和 这 雷 将 撕裂
[jɔ:r; jər] [hɑ:rt] ;
your heart ;
你的 心 ;
他经过我身边时对我说：“暴风雨和雷鸣会撕裂你的心；

[bɪ'wer] ! " { [wʌn] } [hi;; hi] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
beware ! " { 1 } He added nothing more .
提防 ! " { 1 } 他 额外 没有什么 更多的 .
当心！“{1} 他没有再补充什么。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:] [lert] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'reɪd] ;
Some little time after I was a few minutes too late on the parade ;
一些 小的 时间 后 我 曾是 一个 很少 分钟 也 晚的 在 这 游行 ;
游行队伍行进不久后，我迟到了几分钟；

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'mɑ:kt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sent] [em 'i:] , [ʌndə] [ə'rest] , [tu:; tə][ðə; ði] [fɒt] - [gɑ:rd] [æt; ət]
the King remarked it , and sent me , under arrest , to the foot - guard at
这 国王 评论 它 , 和 发送 我 , 在下面 逮捕 , 到 这 脚 - 警卫 在

Potzdam .

国王注意到了这件事，并将我逮捕并送往波茨坦的步兵卫队服役。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fɔ:rtnaɪt] , [kɜ:rn(ə)] [keɪm] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd]
When I had been here a fortnight , Colonel Wartensleben came , and advised
什么时候 我 有 到过 这里 一个 两星期 , 上校 来了 , 和 建议
[em 'i:][tu:; tə] [pə'tɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['pa:rd(ə)n] .
me to petition for pardon .
我 到 请愿 为了 赦免 .

我在这里待了两周后，瓦滕斯莱本上校来了，建议我请求赦免。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz]
I was then too much a novice in the modes of the court to follow his
我 曾是 然后 也 很多 一个 新手 在 这 模式 的 这 法庭 到 跟随 他的
[kʌʊns(ə)] ,
counsel ,
法律顾问 ,

当时我对法庭的规矩还很陌生，所以无法听从他的建议。

[nɔ:r][dɪd][aɪ]['i:v(ə)n] [rɪ'mɑ:rk] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ][moʊst] ['sʌt(ə)]
nor did I even remark the person who gave it me was himself a most subtle
也不 做过 我 甚至 评论 这 人 WHO 给予 它 我 曾是 他自己 一个 最多 微妙的
[kɔ:rtiər] .
courtier .
朝臣 .

我甚至没有注意到送我礼物的人本身就是一位心思缜密的朝臣。

[aɪ] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
I complained bitterly that I had so long been deprived of liberty ,
我 抱怨 苦涩地 那 我 有 所以 长的 到过 被剥夺的 的 自由 ,

我愤愤不平地抱怨自己被剥夺自由太久了，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [θri:] , [ɔ:r] , [æt; ət][moʊst] , [sɪks] [deɪz] -
for a fault which was usually punished by three , or , at most , six days '
为了 一个 过错 哪个 曾是 通常 受到惩罚 经过 三 , 或者 , 在 最多 , 六 天 -
[ə'rest] .
arrest .
逮捕 .

这种过错通常会受到三日或至多六日的监禁处罚。

[hɪr] [ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ] [rɪ'meɪnd] .
Here accordingly I remained .
这里 因此 我 剩余 .

于是，我便留了下来。

[eɪt] [deɪz] ['æftər] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['bi:ɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] - , [aɪ][wʌz; wəz] [sent] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] [bɜ:rk]
Eight days after , the King being come to Potzdam , I was sent by General Bourke
八 天 后 , 这 国王 存在 来 到 - , 我 曾是 发送 经过 一般的 伯克
[tu:; tə][bɜ:r'lɪn] ,
to Berlin ,
到 柏林 ,

八天后，国王抵达波茨坦，我奉布尔克将军之命前往柏林。

[tu:; tə] ['kæəri] [sʌm; səm] ['letərz] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [kɪŋ] .
to carry some letters , but without having seen the King .
到 携带 一些 信件 , 但 没有 拥有 已见 这 国王 .

奉命送信，但尚未覲见国王。

[ɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pə'reɪd] ;
On my return I presented myself to him on the parade ;
在 我的 返回 我 呈现 我 到 他 在 这 游行 ；

我返回后，在游行队伍中向他报到；

[ænd; ənd][æz; əz][ʼaʊə; ɑ:r][ʼskwɑ:drən][wʌz; wəz] [ˈgæərɪsn] [æt; ət][bɜ:r'li:n] , [aɪ] [æskt] ,
and as our squadron was garrisoned at Berlin , I asked ,
和 作为 我们的 中队 曾是 驻军 在 柏林 , 我 问 ,

由于我们中队驻扎在柏林，我问道：

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [pli:z] [jʊə; jər][ʼmædʒəsti] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd][dʒɔɪn][maɪ] [kɔ:r] ? "
" Does it please your Majesty that I should go and join my corps ? "
" 做 它 请 你的 威严 那 我 应该 去 和 加入 我的 兵团 ？ "

“陛下，我是否可以返回部队？ ”

" [wens] [keɪm] [ju:; jʊ] ? " [ˈænsər] [hi:; hi] .
" Whence came you ? " answered he .
" 何处 来了 你 ？ " 回答 他 .

他回答说：“你从哪里来？ ”

" [frʌm; frəm][bɜ:r'li:n] . "
" From Berlin . "
" 从 柏林 . "

“来自柏林。”

" [ænd; ənd] [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][bɜ:r'li:n] ? "
" And where were you before you went to Berlin ? "
" 和 在哪里 是 你 前 你 去 到 柏林 ？ "

“你去柏林之前在哪里？ ”

" [ˈʌndər] [ə'rest] . "
" Under arrest . "
" 在下面 逮捕 . "

“已被逮捕。”

" [ðen] [ˈʌndər] [ə'rest] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] !
" Then under arrest you must remain !
" 然后 在下面 逮捕 你 必须 保持 ！

“那么，你必须被逮捕并留在这里！ ”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [ˈlɪbərti] [tɪl] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ʼaʊə; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][saɪ'li:ʃiə; -ʒiə; si-]
" I did not recover my liberty till three days before our departure for Silesia
" 我 做过 不是 恢复 我的 自由 直到 三 天 前 我们的 离开 为了 西里西亚
，
！
，

“直到我们出发前往西里西亚前三天，我才恢复自由。”

[tɔ:rdz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈmɑ:tʃt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ʼʌtmoʊst] [spi:d] , [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
towards which we marched , with the utmost speed , in the beginning of May ,
向 哪个 我们 行军 , 和 这 极致 速度 , 在 这 开始 的 可能 ,

五月初，我们以最快的速度向着这个目标进发。

[tu:; tə] [kə'mens] [ʼaʊə; ɑ:r][ˈsekənd] [kæm'peɪn] .
to commence our second campaign .
到 开始 我们的 第二 活动 .

启动我们的第二次竞选活动。

[hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kaʊnt] [æn; ən] [rɪ'vent] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈwɪntər] ,
Here I must recount an event which happened that winter ,
这里 我 必须 叙事 一个 事件 哪个 发生 那 冬天 ,

在这里，我必须讲述那年冬天发生的一件事，

[wɪtʃ] [br'keɪm] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [mis'fɔ:tʃənz] ,
which became the source of all my misfortunes ,
哪个 成为 这 来源 的 全部 我的 不幸 ,
这成了我所有不幸的根源,

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'tri:t] [maɪ] ['ri:də-z] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'tenʃ(ə)n] ;
and to which I must entreat my readers will pay the utmost attention ;
和 到 哪个 我 必须 恳求 我的 读者 将要 支付 这 极致 注意力 ;
对此, 我恳请各位读者务必给予充分的关注;

[sɪns] [ðɪs] ['erər] , [ɪf] ['ɪnəsns] [kæn; kən][bi:; bi] ['erər] ,
since this error , if innocence can be error ,
自从 这 错误 , 如果 无辜 能 是 错误 ,
既然存在这种错误, 如果无辜也可能是一种错误,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [br'keɪm]
was the cause that the most faithful and the best of subjects became
曾是 这 原因 那 这 最多 忠实 和 这 最好的 的 主题 成为
[br'wɪldərd] [ɪn] [si:nz] [ʌv; əv] ['retʃɪdnəs] ,
bewildered in scenes of wretchedness ,
困惑 在 场景 的 悲惨 ,
正是因为如此, 即使是最忠诚、最优秀的臣民, 在悲惨的景象中也会感到迷茫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [naɪn'ti:nθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪkstɪəθ] [jɪr]
and was the victim of misery , from his nineteenth to the sixtieth year
和 曾是 这 受害者 的 苦难 , 从 他的 第十九 到 这 第六十 年
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
of his age .
的 他的 年龄 .
从十九岁到六十岁, 他饱受苦难。

[aɪ] [der] [prɪ'zu:m] [ðæt] [ðɪs] [tru:] ['nærətɪv] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['testɪməɪz] [ðə; ði][moʊst]
I dare presume that this true narrative , supported by testimonies the most
我 敢 忖 那 这 真的 叙述 , 有 经过 证词 这 最多
[ɔ:'θentɪk] ,
authentic ,
真正的 ,
我敢断言, 这个真实的叙述, 得到了最可靠的证词的支持,

[wɪl] ['fʊli] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['ɑ:nər] [ænd; ənd][maɪ] ['fju:tʃər] ['meməri] .
will fully vindicate my present honour and my future memory .
将要 完全 表白 我的 展示 荣誉 和 我的 未来 记忆 .
这将彻底洗清我当前的荣誉, 并保全我后世的记忆。

['frænsɪs] , ['bærən][ʌv; əv] [trɛŋk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðə-z] [brʌðər] , ['kɑ:nsɪkwɛntli] [maɪ]
Francis , Baron of Trenck , was the son of my father's brother , consequently my
弗朗西斯 , 男爵 的 特伦克 , 曾是 这 儿子 的 我的 父亲的 兄弟 , 最后 我的
['kʌz(ə)n][dʒɜ:rmən] .
cousin german .
表哥 德语 .
特伦克男爵弗朗西斯是我父亲的兄弟的儿子, 因此是我的德国表亲。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [spi:k] , [hɪr'æftər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɡjələ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
I shall speak , hereafter , of the singular events of his life .
我 将 说话 , 此后 , 的 这 单数 活动 的 他的 生活 .
接下来, 我将讲述他一生中的奇特经历。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ˈpændərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈsɜ:rvis] , [ænd; ənd] [ˈgri:vəsli] [ˈwu:ndɪd]
Being a commander of pandours in the Austrian service , and grievously wounded
存在 一个 指挥官 的 潘多拉 在这 奥地利 服务 , 和 严重地 受伤
[æt; ət] [bəˈverɪə] ,
at Bavaria ,
在 巴伐利亚 ,

他曾是奥地利军队的一名潘杜尔指挥官，并在巴伐利亚身负重伤。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [hi:; hi] [ru:t] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] , [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [em ˈi:] ,
in the year 1743 , he wrote to my mother , informing her he intended me ,
在 这 年 - , 他 写道 到 我的 母亲 , 通知 她 他 故意的 我 ,
1743年，他写信给我母亲，告诉她他打算娶我。

[hɜ:r; həɹ] [ˈeldɪst] [sʌn] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈlegəˈti:] .
her eldest son , for his universal legatee .
她 长子 儿子 , 为了 他的 普遍的 遗赠受益人 .

她的长子，作为他的普世遗产继承人。

[ðɪs] [ˈletər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [noʊ] [ˈænsər] , [wʌz; wəz][sent][tu:; tə][em ˈi:][æt; ət] - .
This letter , to which I returned no answer , was sent to me at Potzdam .
这 信 , 到 哪个 我 返回 不 回答 , 曾是 发送 到 我 在 - .
这封信寄到我在波茨坦的时候，我没有回复。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈnu:mərəs] [ˈri:z(ə)nz] [soʊ]
I was so satisfied with my situation , and had such numerous reasons so
我 曾是 所以 使满意 和 我的 情况 , 和 有 这样的 很多的 原因 所以
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,

我对当时的处境非常满意，而且有很多理由让我感到满意。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:] ,
considering the kindness with which the King treated me ,
考虑 这 仁慈 和 哪个 这 国王 治疗 我 ,
考虑到国王对我的仁慈，

[ðæt][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [maɪ] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that I would not have exchanged my good fortune for all the treasures of the
那 我 会 不是 有 交换 我的 好的 财富 为了 全部 这 宝藏 的 这
[ɡreɪt] [ˈmoʊɡəl] .
Great Mogul .
伟大的 大亨 .

我绝不会用我的好运去换取莫卧儿帝国的所有财富。

[ɑ:n][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , - , [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][bɜ:ˈrɪn] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
On the 12th of February , 1744 , being at Berlin , I was in company with
在 这 12th 的 二月 , - , 存在 在 柏林 , 我 曾是 在 公司 和
[ˈkæptɪn] - ,
Captain Jaschinsky ,
队长 - ,

1744年2月12日，我在柏林，与亚辛斯基上尉在一起。

[kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] [ɡɑ:rd] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræŋks][æz; əz][ˈkɜ:rn(ə)l][ɪn][ðə; ði]
commander of the body guard , the captain of which ranks as colonel in the
指挥官 的 这 身体 警卫 , 这 队长 的 哪个 排名 作为 上校 在 这
[ˈɑ:rmɪ] ,
army ,
军队 ,

卫队指挥官，其队长军衔相当于陆军上校。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [luːˈtenənt] [stʌdnɪts] , [ænd; ənd] [ˈkɔːrniɪt] [wægnɪts] .
together with Lieutenant Studnitz , and Cornet Wagnitz .
一起 和 中尉 斯图德尼茨 , 和 角膜 瓦格尼茨 .

与斯图德尼茨中尉和瓦格尼茨少尉一起。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][maɪ] [fiːld] [ˈkɑːmræd] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kəˈmændər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv]
The latter was my field comrade , and is at present commander - general of
这 后者 曾是 我的 场地 同志 , 和 是 在 展示 指挥官 - 一般的 的

[ðə; ði][ˈkæv(ə)lri][ʌv; əv] [ˈhesi] [ˈkæsəl] .
the cavalry of Hesse Cassel .
这 骑兵 的 黑森州 卡塞尔 .

后者是我的战友，目前是黑森-卡塞尔骑兵司令。

[ðə; ði] [ˈɔːstriən] [trɛŋk] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] - [æskt] [ɪf]
The Austrian Trenck became the subject of conversation , and Jaschinsky asked if
这 奥地利 特伦克 成为 这 主题 的 对话 , 和 - 问 如果

[aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] .
I were his kinsman .
我 是 他的 亲属 .

奥地利人特伦克成了大家谈论的话题，雅辛斯基问我是不是他的亲戚。

[aɪ] [ˈænsər] , [jes] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [em ˈiː][hɪz; ɪz][juːnɪˈvɜːrs(ə)l]
I answered , yes , and immediately mentioned his having made me his universal
我 回答 , 是的 , 和 立即地 提及 他的 拥有 制成 我 他的 普遍的

[er] .
heir .
继承人 .

我回答说是的，并立即提到他已经立我为他的全权继承人。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈænsər] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈtɜːrnd] ? " [sed] - . - " [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
" And what answer have you returned ? " said Jaschinsky . - - " None at all .
" 和 什么 回答 有 你 返回 ? " 说 - . - - " 没有任何 在 全部 .

“那你给了我什么答复呢？”雅辛斯基问道。“什么也没有。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [ðen] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
" The whole company then observed that , in a case like the present ,
" 这 所有的 公司 然后 观察到 那 , 在 一个 案件 喜欢 这 展示 ,

“当时整个公司都注意到，在类似目前的情况下，

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [nɑːt][tuː; tə] [ˈænsər] ;
I was much to blame not to answer ;
我 曾是 很多 到 责备 不是 到 回答 ;

没有回答是我的责任；

[ðæt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪʃɪz] ,
that the least I could do would be to thank him for his good wishes ,
那 这 至少 我 可以 做 会 是 到 感谢 他 为了 他的 好的 愿望 ,

我至少应该感谢他的美好祝愿。

[ænd; ənd] [ɪnˈtriːt] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and entreat a continuance of them .
和 恳求 一个 继续 的 他们 .

并恳求他们继续这样做。

- [ˈfɜːrðər] [ˈædɪd] ,
Jaschinsky further added ,
- 更远 额外 ,

雅辛斯基还补充道：

" [dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] [hʌŋ'geriən] ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər][jɔːr; jər][oʊn]
" Desire him to send you some of his fine Hungarian horses for your own
" 欲望 他 到 发送 你 一些 的 他的 美好的 匈牙利 马匹 为了 你的 自己的
[juːz] ,
use ,
使用 ,

“请他送你一些他饲养的上等匈牙利马匹供你使用。”

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'iː][ðə; ðɪ] ['letər] ; [aɪ] [wɪl] [kən'veɪ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['mɪstər] .
and give me the letter ; I will convey it to him , by means of Mr .
和 给 我 这 信 ; 我 将要 传达 它 到 他 , 经过 方法 的 先生 .
[bə'sɑːrt] ,
Bossart ,
博萨特 ,

请把信给我；我会通过博萨特先生转交给他。

[lɪ'geɪʃn] ['kaʊnsələ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæksn] ['embəsi] ;
legation counsellor of the Saxon embassy ;
使馆 顾问 的 这 撒克逊 大使馆 ;
萨克森大使馆公使参赞；

[bʌt; bət][ɑːn] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'iː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] .
but on condition that you will give me one of the horses .
但 在 状况 那 你 将要 给 我 一 的 这 马匹 .
但条件是你给我一匹马。

[ðɪs] [kɔːrə'spɔːndəns] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [steɪt] [ə'fer] ;
This correspondence is a family , and not a state affair ;
这 一致 是 一个 家庭 , 和 不是 一个 状态 事务 ;
这封信是家庭事务，不是国家事务；

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ'self][rɪ'spɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
I will make myself responsible for the consequences .
我 将要 制作 我 负责任的 为了 这 结果 .
我会承担一切后果。

" [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [maɪ] [kə'mændɜːz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ;
" I immediately took my commander's advice , and began to write ;
" 我 立即地 采取 我的 指挥官的 建议 , 和 开始 到 写 ;
我立即听从了指挥官的建议，开始写作；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðoʊz] [huː] [sə'spektɪd] [em 'iː] [θɔːt] ['prɔːpər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [liːst]
and had those who suspected me thought proper to make the least
和 有 那些 WHO 怀疑 我 想法 恰当的 到 制作 这 至少
[ɪŋkwəri; ɪn'kwəri][ɪntuː] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
inquiry into these circumstances ,
询问 进入 这些 情况 ,
如果那些怀疑我的人认为有必要对这些情况进行哪怕最轻微的调查，

[ðə; ðɪ] [fɔːr] ['wɪtnɪsɪz] [huː] [riːd] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'testɪd] [maɪ] ['ɪnəsns] ,
the four witnesses who read what I wrote could have attested my innocence ,
这 四 证人 WHO 读 什么 我 写道 可以 有 已证实 我的 无辜 ,
[ænd; ənd] ['rendəd] [aɪ 'tiː][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] .
and rendered it indubitable .
和 渲染 它 毋庸置疑 .
读过我所写内容的四位证人可以证明我的清白，使我的清白毋庸置疑。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] ['letər] [oʊpən][tuː; tə] - , [huː] [siːld] [ænd; ənd][sent][aɪ 'tiː] [hɪm'self] .
I gave my letter open to Jaschinsky , who sealed and sent it himself .
我 给予 我的 信 打开 到 - , WHO 密封 和 发送 它 他自己 .
我把信打开交给雅辛斯基，他自己封好后寄了出去。

[aɪ][mʌst; məst][ə'mɪt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sɪdənts] [kən'sɜ:rɪŋ] [ðɪs] ['letər] ,
I must omit none of the incidents concerning this letter ,
我 必须 忽略 没有任何 的 这 事件 有关 这 信 ,
我必须把与这封信有关的任何事情都一并说明。

[aɪ'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][soʊl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['sʌfərɪŋz] .
it being the sole cause of all my sufferings .
它 存在 这 唯一 原因 的 全部 我的 苦难 .
这是造成我所有痛苦的唯一原因。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [hɪr] [rɪ'leɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪzŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I shall therefore here relate an event which was the first occasion of the
我 将 所以 这里 涉及 一个 事件 哪个 曾是 这 第一的 场合 的 这
[ʌn'dʒʌst] [səs'pɪjənz] [entər'teɪnd] [ə'ɡenst] [em'i:] .
unjust suspicions entertained against me .
不公正 怀疑 娱乐 反对 我 .
因此，我将在此叙述一件事情，这件事是人们第一次对我产生不公正怀疑的原因。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [grʊmz] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [led] ['hɔ:rsɪz] , [wʌz; wəz] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] ,
One of my grooms , with two led horses , was , among many others ,
一 的 我的 新郎 , 和 二 引领 马匹 , 曾是 , 之中 许多 其他的 ,
我的一名马夫，牵着两匹马，和许多其他人一样，

['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['pændʊrɪz] [ʌv; əv] [trɛŋk] .
taken by the pandours of Trenck .
已采取 经过 这 潘多拉 的 特伦克 .
被特伦克的潘杜尔人带走。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] , [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
When I returned to the camp , I was to accompany the King on a
什么时候 我 返回 到 这 营 , 我 曾是 到 陪伴 这 国王 在 一个
['rekənɔɪtərɪŋ] ['pɑ:rtɪ] .
reconnoitring party .
侦察 派对 .
我回到营地后，要陪同国王进行侦察。

[maɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [tu:] ['taɪəd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] : [aɪ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ]
My horse was too tired , and I had no other : I informed him of my
我的 马 曾是 也 疲劳的 , 和 我 有 不 其他 : 我 知情的 他 的 我的
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,
我的马太累了，我也没有别的马：我向他倾诉了我的尴尬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ɪ'mɪ:diətli] [meɪd] [em'i:][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɔ:rsər] .
and his Majesty immediately made me a present of a fine English courser .
和 他的 威严 立即地 制成 我 一个 展示 的 一个 美好的 英语 粗略 .
陛下随即赠予我一匹上好的英国骏马。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'sɪ:dɪŋli] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [gru:m] [rɪ'tɜ:rn] , [wɪð; wɪθ]
Some days after , I was exceedingly astonished to see my groom return , with
一些 天 后 , 我 曾是 非常 惊讶 到 看 我的 新郎 返回 , 和
[maɪ] [tu:] ['hɔ:rsɪz] ,
my two horses ,
我的 二 马匹 ,
几天后，我非常惊讶地看到我的马夫带着我的两匹马回来了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['pænduə] ['trʌmpɪtə] , [hu:] [brɔ:t] [em 'i:][ə; eɪ] ['letə] , [kən'teɪnɪŋ] ['nɪrli] [ðə; ði]
and a pandour trumpeter , who brought me a letter , containing nearly the
和 一个 潘多拉 小号手 , WHO 带来 我 一个 信 , 包含 几乎 这
[ˈfɑ:lʊŋ] [wɜ:rdz] : -
following words : -
下列的 字 : -

还有一位潘多拉号手，他给我带来了一封信，信的内容大致如下：

" [ðə; ði] [ˈɔ:striən] [trɛŋk] [ɪz][na:t][æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prʌʃən] [trɛŋk] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði]
" The Austrian Trenck is not at war with the Prussian Trenck , but , on the
" 这 奥地利 特伦克 是 不是 在 战争 和 这 普鲁士 特伦克 , 但 , 在 这
[ˈkɑ:ntreɪ] ,
contrary ,
相反 ,

“奥地利特伦克并未与普鲁士特伦克交战，相反，

[ɪz] ['hæpi] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hʊ'zɑ:rz] ,
is happy to have recovered his horses from his hussars ,
是 快乐的 到 有 恢复 他的 马匹 从 他的 骠骑兵 ,
他很高兴从骠骑兵手中夺回了自己的马匹。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [fɜ:rst] [brɪ'b:ŋd] , " & [si:] .
and to return them to whom they first belonged , " & c .
和 到 返回 他们 到 谁 他们 第一的 属于 , " & c .
并将它们归还给它们最初所属的人，等等。

[aɪ] [went] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [tu:; tə] [peɪ] [maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] ,
I went the same day to pay my respects to the King , who ,
我 去 这 相同的 天 到 支付 我的 尊重 到 这 国王 , WHO ,
当天我就去拜见了国王，向他致敬。

[rɪ'si:vɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kəʊldnəs] , [sed] , " [sɪns] [jɔ:; jər] ['kʌz(ə)n][hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [jɔ:; jər]
receiving me with great coldness , said , " Since your cousin has returned your
接收 我 和 伟大的 寒冷 , 说 , " 自从 你的 表哥 有 返回 你的
[oʊn] ['hɔ:rsɪz] ,
own horses ,
自己的 马匹 ,

他冷冷地接待了我，说道：“既然你表兄已经归还了你自己的马匹，

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ni:d] [ʌv; əv] [maɪn] .
you have no more need of mine .
你 有 不 更多的 需要 的 矿 .
你不再需要我的东西了。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['meni] [hu:] ['envid] [em 'i:][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ði:z] [wɜ:rdz] [wʊd] [ɪ'skeɪp]
" There were too many who envied me to suppose these words would escape
" 那里 是 也 许多 WHO 令人羡慕 我 到 认为 这些 字 会 逃脱
[ˌrepə'tɪ(ə)n] .
repetition .
重复 .

“嫉妒我的人太多了，我以为这些话不会再被重复。”

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [si:mz] ['ɪnfɪnətli] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'kri:st] [ðæt] [sə'spɪ(ə)n] ['fredrɪk]
The return of the horses seems infinitely to have increased that suspicion Frederic
这 返回 的 这 马匹 似乎 无限地 到 有 增加 那 怀疑 弗雷德里克
[entər'teɪnd] [ə'ɡenst] [em 'i:] ,
entertained against me ,
娱乐 反对 我 ,

马匹的归来似乎更加深了弗雷德里克对我的怀疑。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [bɪrkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][maɪ] [mɪsˈfɔːtʃənz] :
and therefore became one of the principal causes of my misfortunes :
和 所以 成为 一 的 这 主要的 原因 的 我的 不幸 :

因此, 这也成为我遭遇不幸的主要原因之一:

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [dwel] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈsʌtʃlaɪk] [smɔːl] [ˈɪnsɪdənts] ,
it is for this reason that I dwell upon this and suchlike small incidents ,
它 是 为了 这 原因 那 我 住 之上 这 和 类似 小的 事件 ,
正因如此, 我才会反复提及这类小事。

[ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n] , [ænd; ənd] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər]
they being necessary for my own justification , and , were it possible , for
他们 存在 必要的 为了 我的 自己的 理由 , 和 , 是 它 可能的 , 为了
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
that of the King .
那 的 这 国王 :

它们对于我自身的辩护是必要的, 如果可能的话, 对于国王的辩护也是必要的。

[maɪ] [ˈɪnəsns] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [juːnɪˈvɜːrsəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði]
My innocence is , indeed , at present universally acknowledged by the court , the
我的 无辜 是 , 的确 , 在 展示 普遍地 已确认 经过 这 法庭 , 这
[ˈɑːrmi] ,
army ,
军队 ,

目前, 我的清白确实已得到法庭、军队的普遍认可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪ](ə)n] ; [huː] [ɔːl] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [aɪ] [ˈsʌfərd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] ,
and the whole nation ; who all mention the injustice I suffered with pity ,
和 这 所有的 国家 ; WHO 全部 提到 这 不公正 我 遭受 和 遗憾 ,
全国人民都对我所遭受的不公深表同情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrtɪtʊːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrd] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] .
and the fortitude with which it was endured with surprise .
和 这 坚韧 和 哪个 它 曾是 忍受 和 惊喜 :

以及人们所表现出的坚韧不拔的精神, 都令我感到惊讶。

[wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [fɔːr; fər][saɪˈliːʃiə; -ʒiə; si-] , [tuː; tə] [ˈentər] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [kæmˈpeɪn] : [wɪtʃ] , [tuː; tə]
We marched for Silesia , to enter on our second campaign : which , to
我们 行军 为了 西里西亚 , 到 进入 在 我们的 第二 活动 : 哪个 , 到
[ðə; ði] [ˈprʌʃən] ,
the Prussians ,
这 普鲁士人 ,

我们向西里西亚进军, 开始我们的第二次战役: 对普鲁士人来说,

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈblʌdi] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdərəs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡlɔːriəs] .
was as bloody and murderous as it was glorious .
曾是 作为 血腥 和 杀人犯 作为 它 曾是 辉煌 :

既血腥残暴, 又无比辉煌。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hed] - [ˈkwɔːrtərz][wɜːr; wər] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][ʌv; əv] , [wer]
The King's head - quarters were fixed at the convent of Kamentz , where
这 国王学院 头 - 四分之一 是 固定的 在 这 修道院 的 卡门茨 , 在哪里

[wiː; wi] [ˈrestɪd] [fɔːrtiːn] [deɪz] ,
we rested fourteen days ,
我们 休息 十四 天 ,

国王的总部设在卡门茨修道院, 我们在那里休息了十四天。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrmi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [kænˈtuːnmənts] .
and the army remained in cantonments .
和 这 军队 剩余 在 营地 :

军队则继续驻扎在营地里。

[ˈprɪns] [tʃɑːrlz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌjuːˈes][ˈɪntuː][bəuˈhiːmiə] , [hæd; həd][ðə; ði] [ɪmˈpruːdn̩s] [tuː; tə]
Prince Charles , instead of following us into Bohemia , had the imprudence to
王子 查尔斯 , 反而 的 下列的 我们 进入 波西米亚 , 有 这 轻率 到
[ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] - ,
occupy the plain of Strigau ,
占据 这 清楚的 的 - ,
查尔斯王子没有跟随我们进入波西米亚, 而是鲁莽地占领了斯特里高平原。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːlˈredi] [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˈbiːtn̩] .
and we already concluded his army was beaten .
和 我们 已经 结束 他的 军队 曾是 被打败 .
我们已经得出结论, 他的军队战败了。

[huːˈevər] [ɪz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈtæktɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [məˈnuːvər] , [wɪl] [ˈiːzəli]
Whoever is well acquainted with tactics , and the Prussian manoeuvres , will easily
谁 是 出色地 熟人 和 策略 , 和 这 普鲁士 机动 , 将要 容易地
[dʒʌdʒ] ,
judge ,
法官 ,
凡是熟悉战术和普鲁士军事策略的人, 都会轻易做出判断。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][kælˌkjuˈleɪ(ə)n][ɔːr] [ˈwɪtʃkræft] , [ˈweðər] [ə; eɪ] [wel] [ɔːr] [ɪl] - [ˈdɪsəˌplɪnd]
without the aid of calculation or witchcraft , whether a well or ill - disciplined
没有 这 援助 的 计算 或者 巫术 , 无论 一个 出色地或者患病的 - 纪律严明的
[ˈɑːrmi] ,
army ,
军队 ,
无需借助任何算计或巫术, 无论是一支纪律严明的军队还是一支纪律涣散的军队,

[ɪn][æn; ən][ˈoʊpən] [pleɪn] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [vɪkˈtɔːrɪəs] .
in an open plain , ought to be victorious .
在 一个 打开 清楚的 , 应该 到 是 胜利者 .
在开阔的平原上, 应该能够取得胜利。

[ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈheɪstɪli] [left] [ɪts] [kænˈtuːnmənts] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] [wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər]
The army hastily left its cantonments , and in twenty - four hours was in order
这 军队 草草 左边 它是 营地 , 和 在 二十 - 四 小时 曾是 在 命令
[ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] ;
of battle ;
的 战斗 ;
军队匆忙离开营地, 24小时内便进入战斗状态;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒuːn] , [eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbɑːdɪz] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn]
and on the 14th of June , eighteen thousand bodies lay stretched on the plain
和 在 这 14th 的 六月 , 十八 千 身体 躺 拉伸 在 这 清楚的
[ʌv; əv] - .
of Strigau .
的 - .
6 月 14 日, 斯特里高平原上横尸一万八千具。

[ðə; ði][ˈælaɪd] [ˈɑːmɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] [ænd; ənd][ˈsæksəni][wɜːr; wər] [ˈtoʊtəli] [dɪˈfiːtɪd] .
The allied armies of Austria and Saxony were totally defeated .
这 盟军 军队 的 奥地利 和 萨克森 是 完全 战败 .
奥地利和萨克森的联军惨败。

[ðə; ði][ˈbaːdi] [gɑːrd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] ,
The body guard was on the right ; and previous to the attack ,
这 身体 警卫 曾是 在 这 正确的 ; 和 以前的 到 这 攻击 ,
保镖在右侧; 袭击发生前,

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈskwaːdrən] , " [pruːv][təˈdeɪ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]
the King said to our squadron , " Prove today , my children , that you are my
这 国王 说 到 我们的 中队 , " 证明 今天 , 我的 孩子们 , 那 你 是 我的
[ˈbɑːdi] [gɑːrd] ,
body guard ,
身体 警卫 ,

国王对我们中队说：“孩子们，今天就证明你们是我的贴身护卫吧！ ”

[ænd; ənd] [gɪv] [noʊ][ˈsæksn][ˈkwɔːrtər] .
and give no Saxon quarter .
和 给 不 撒克逊 四分之一 .

不给撒克逊人留任何余地。

" [wiː; wi] [meɪd] [θriː] [əˈtæks] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnfəntri] .
" We made three attacks on the cavalry , and two on the infantry .
" 我们 制成 三 攻击 在 这 骑兵 , 和 二 在 这 步兵 .

“我们对骑兵发动了三次攻击，对步兵发动了两次攻击。”

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] [ə; eɪ][ˈskwaːdrən] [laɪk] [ðɪs] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][men] , [ˈhɔːrsɪz] , [ˈkɜːrɪdʒ] ,
Nothing could withstand a squadron like this , which for men , horses , courage ,
没有什么 可以 经受 一个 中队 喜欢 这 , 哪个 为了 男人 , 马匹 , 勇气 ,
[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] ,
and experience ,
和 经验 ,

没有什么能抵挡这样一支中队，他们拥有精湛的兵器、骏马、勇气和丰富的经验。

[wʌz; wəz] [əˈʃʊrədli] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
was assuredly the first in the world .
曾是 当然 这 第一的 在 这 世界 .

无疑是世界上第一个。

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːr] [əˈloʊn] [tʊk] [ˈsev(ə)n][ˈstændərdz][ænd; ənd][faɪv] [perz] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] ,
Our corps alone took seven standards and five pairs of colours ,
我们的 兵团 独自的 采取 七 标准 和 五 对 的 颜色 ,

我们军团就拿了七面旗帜和五对彩旗，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and in less than an hour the affair was over .
和 在 较少的 比 一个 小时 这 事务 曾是 超过 .

不到一个小时，事情就结束了。

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ʃɑːt] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] , [maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈdespəɾətli] [ˈwuːndɪd] ,
I received a pistol shot in my right hand , my horse was desperately wounded ,
我 已收到 一个 手枪 射击 在 我的 正确的 手 , 我的 马 曾是 绝望地 受伤 ,
我的右手被手枪击中，我的马也受了重伤。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [tʃɑːrdʒ] .
and I was obliged to change him on the third charge .
和 我 曾是 有义务 到 改变 他 在 这 第三 收费 .

第三次指控时，我不得不把他换掉。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [rɪˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈmerɪt]
The day after the battle all the officers were rewarded with the Order of Merit
这 天 后 这 战斗 全部 这 警官 是 奖励 和 这 命令 的 优点
.
:
.

战斗结束后第二天，所有军官都获得了功绩勋章。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr] [wiːks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] , [æt; ət] [ʃwaɪdnɪts] ,
For my own part , I remained four weeks among the wounded , at Schweidnitz ,
为了 我的 自己的 部分 , 我 剩余 四 周 之中 这 受伤 , 在 施魏德尼茨 ,

就我而言，我在施韦德尼茨的伤员中待了四个星期。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌsɪksˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] [ˈsɜːdʒənz] ,
where there were sixteen thousand men under the torture of the army surgeons ,
在哪里 那里 是 十六 千 男人 在下面 这 酷刑 的 这 军队 外科医生 ,

当时有一万六千名士兵遭受军医的酷刑折磨，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] [ˈwuːndz] [drest] [tɪl] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .
many of whom had not their wounds dressed till the third day .
许多 的 谁 有 不是 他们的 伤口 穿着 直到 这 第三 天 .

许多人的伤口直到第三天才得到包扎。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [θriː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maɪ][hænd] :
I was near three months before I recovered the use of my hand :
我 曾是 靠近 三 几个月 前 我 恢复 这 使用 的 我的 手 :

我的手花了将近三个月才恢复功能：

[aɪ] [ˌnevərðəˈles] [rɪˈdʒɔɪnd] [maɪ] [kɔːr] , [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][maɪ][ˈduːti] ,
I nevertheless rejoined my corps , continued to perform my duty ,
我 尽管如此 重新加入 我的 兵团 , 持续 到 履行 我的 责任 ,

然而，我还是重新加入了我的部队，继续履行我的职责。

[ænd; ænd][æz; əz][ˈjuːzuəl] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌrɪːkəˈnɔɪtər] .
and as usual accompanied the King when he went to reconnoitre .
和 作为 通常 伴随 这 国王 什么时候 他 去 到 侦察 .

像往常一样，国王外出侦察时，他就陪同在侧。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem ˈiː] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs]
For some time past he had placed confidence in me , and his kindness
为了 一些 时间 过去的 他 有 放置 信心 在 我 , 和 他的 仁慈

[tɔːrdz] [ˌem ˈiː] [kənˈtɪnjuəli] [ɪnˈkriːst] ,
towards me continually increased ,
向 我 持续 增加 ,

一段时间以来，他一直很信任我，对我的关照也与日俱增。

[wɪtʃ] [reɪzd] [maɪ] [ˈgrætɪtuːd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɪnˈθuːziæzəm] .
which raised my gratitude even to enthusiasm .
哪个 提高 我的 感激 甚至 到 热情 .

这使我的感激之情甚至升华为热情。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˈædʒʊtənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] ,
I also performed the service of adjutant during this campaign ,
我 还 执行 这 服务 的 副官 期间 这 活动 ,

在这场战役中，我还担任了副官一职。

[ə; eɪ][ˌsɜːrkəmˈstæən(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [ˈbetər] [ɪnəɪbld] [tuː; tə] [raɪt] [ðæn; ðən]
a circumstantial account of which no person is better enabled to write than
一个 间接的 帐户 的 哪个 不 人 是 更好的 已启用 到 写 比

[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

这是一份详实的叙述，而没有人比我更适合撰写这样的叙述。

[aɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ɔːl] [ðæt] [pæst] .
I having been present at all that passed .
我 拥有 到过 展示 在 全部 那 通过了 .

我亲历了所有发生的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈskaːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈmæstər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][wɔːr][ˈlevər] [nuː] ,
I was the scholar of the greatest master the art of war ever knew ,
我 曾是 这 学者 的 这 最 掌握 这 艺术 的 战争 曾经 知道 ,

我曾是史上最伟大孙子兵法大师的学生，

[ænd; ɐnd] [hu:] [bi'li:vð] [em 'i:] [ˈwɜ:rdði] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ;
and who believed me worthy to receive his instructions ;
和 WHO 相信 我 值得 到 收到 他的 指示 ;

并且他相信我有资格接受他的教导；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] [aɪ][leɪ 'em] [ˈrɑ:tɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ɔ:l] [ðæt] [ˈpɜ:rsənəli]
but the volume I am writing would be insufficient to contain all that personally
但 这 体积 我 是 写作 会 是 不足的 到 包含 全部 那 亲自
[rɪ'leɪts] [tu:; tə][maɪ'self] .
relates to myself .
相关 到 我 .

但是，我正在写的这本书不足以包含所有与我个人有关的内容。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ˈmen](ə)n] [æŋ; ən] [əd'ventʃər] [ðæt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
I must here mention an adventure that happened at this time ,
我 必须 这里 提到 一个 冒险 那 发生 在 这 时间 ,
我必须在此提及当时发生的一件奇事。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [wɪl] [ʃʊ] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfredrɪk] [ɪn] [ˈfɔ:miŋ] [ju:θ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and which will show the art of the great Frederic in forming youth for his
和 哪个 将要 展示 这 艺术 的 这 伟大的 弗雷德里克 在 成型 青年 为了 他的
[ˈsɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,

这将展现伟大的弗雷德里克在培养青年为他效力方面的艺术。

[ænd; ɐnd] [dɪ'vɒʊtɪdli] [ə'tætʃɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] .
and devotedly attaching them to his person .
和 虔诚地 连接 他们 到 他的 人 .
并虔诚地将它们贴在自己身上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'si:diŋli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] , [nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli]
I was exceedingly fond of hunting , in which , notwithstanding it was severely
我 曾是 非常 喜爱 的 打猎 , 在 哪个 , 虽然 它 曾是 严重
[fər'brɪdn] , [aɪ] [ɪn'dʌldʒd] [maɪ'self] .
forbidden , I indulged myself .
禁止 , 我 沉溺其中 我 .

我非常喜欢打猎，尽管这是被严格禁止的，但我还是沉迷其中。

[aɪ][wʌn] [deɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈfezənts] ;
I one day returned , laden with pheasants ;
我 一 天 返回 , 满载 和 野鸡 ;
有一天，我满载着野鸡回来了；

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [maɪ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ænd; ɐnd] [fɪrʒ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][hæd; həd] [dɪ'kæmpt] ,
but judge my astonishment and fears when I saw the army had decamped ,
但 法官 我的 惊讶 和 恐惧 什么时候 我 锯 这 军队 有 撤离 ,
但当我看到军队溃逃时，我的震惊和恐惧可想而知。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [rɪr] - [gɑ:rd] .
and that it was with difficulty that I could overtake the rear - guard .
和 那 它 曾是 和 困难 那 我 可以 超过 这 后部 - 警卫 .
我费了好大劲才超过后卫部队。

[ɪn] [ðɪs] [maɪ] [dɪ'stres] , [aɪ] [ə'pleɪd] [tu:; tə][æŋ; ən][ˈɑ:fɪsər][ʌv; əv] [hʊ'zɑ:rz] , [hu:] [ˈɪnstəntli] [lent] [em 'i:]
In this my distress , I applied to an officer of hussars , who instantly lent me
在 这 我的 痛苦 , 我 应用 到 一个 官 的 骠骑兵 , WHO 即刻 借出的 我
[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
his horse ,
他的 马 ,
情急之下，我向一名骠骑兵军官求助，他立刻把他的马借给了我。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [maɪ] [kɔːr] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['ma:tʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['væŋɡə:rd] .
by the aid of which I rejoined my corps , which always marched as the vanguard .
经过 这 援助 的 哪个 我 重新加入 我的 兵团 , 哪个 总是 行军 作为 这 先锋 .

借助它, 我重新加入了我的部队, 我的部队总是作为先锋队行进。

['maʊntɪŋ] [maɪ][oʊn] [hɔːrs] , [aɪ] ['treblɪŋli] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
Mounting my own horse , I tremblingly rode to the head of my division ,
安装 我的 自己的 马 , 我 颤抖地 骑 到 这 头 的 我的 分配 ,
我翻身上马, 颤抖着骑到我所在部队的前方。

[wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [prɪ'siːd] .
which it was my duty to precede .
哪个 它 曾是 我的 责任 到 先于 .
这是我的责任。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [rɪ'mɑːkt] [maɪ] ['æbsəns] ,
The King , however , had remarked my absence ,
这 国王 , 然而 , 有 评论 我的 缺席 ,
然而, 国王注意到了我的缺席。

[ɔːr] ['ræðər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][baɪ][maɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] , [huː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]
or rather had been reminded of it by my superior officer , who , for some
或者 相当 有 到过 提醒 的 它 经过 我的 优越的 官 , WHO , 为了 一些
[taɪm] [pæst] ,
time past ,
时间 过去的 ,
或者更确切地说, 是我的上级军官提醒了我这件事, 在过去的一段时间里,

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['enəmi] .
had become my enemy .
有 变得 我的 敌人 .
他变成了我的敌人。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ɑːrmi] ['hɔːlɪd] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] , [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊd] [tɔːrdz] [em 'iː] ,
Just as the army halted to encamp , the King rode towards me ,
只是 作为 这 军队 停止 到 扎营 , 这 国王 骑 向 我 ,
军队刚停下来扎营, 国王就骑马朝我走来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪɡnəl] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [maɪ] [fɪrʒ] [ɪn][maɪ]
and made a signal for me to approach , and , seeing my fears in my
和 制成 一个 信号 为了 我 到 方法 , 和 , 看到 我的 恐惧 在 我的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
他向我示意我靠近, 并看到了我脸上的恐惧,

[sed] , " [wʌt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['hʌntɪŋ] ? "
said , " What , are you just returned from hunting ? "
说 , " 什么 , 是 你 只是 返回 从 打猎 ? "
他说: “什么? 你刚打猎回来吗? ”

" [jes] , [jɔːr; jər]['mædʒəsti] . [aɪ][hoʊp] - - " [hɪr] [ɪntə'rʌptɪŋ] [em 'iː] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wel] , [wel] ,
" Yes , your Majesty . I hope - - " Here interrupting me , he added , " Well , well ,
" 是的 , 你的 威严 . 我 希望 - - " 这里 打断 我 , 他 额外 , " 出色地, 出色地 ,
[fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] ,
for this time ,
为了 这 时间 ,
“是的, 陛下。我希望——”他打断我的话, 补充道, “好吧, 好吧, 就这一次,

[aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] , [rɪ'membərɪŋ] - ; [bʌt; bət] , [haʊ'evər] ,
I shall take no further notice , remembering Potzdam ; but , however ,
我 将 拿 不 更远 注意 , 记住 - ; 但 , 然而 ,
我将不再理会, 谨记波茨坦之行; 但是,

[lɛt][em 'i:] [faɪnd][ju:; jʊ] [mɔ: r] [ə'tentɪv] [tu:; tə][jɔ:; jər]['du: tɪ] .
let me find you more attentive to your duty .
让 我 寻找 你 更多的 细心 到 你的 责任 ；

让我看看你是否会更加尽职尽责。

" [soʊ] [ˈendɪd] [ðɪs] [əˈfer] , [fɔ: r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈz: rvd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈbroʊkən] .
" So ended this affair , for which I deserved to have been broken .
" 所以 结束 这 事务 , 为了 哪个 我 应得的 到 有 到过 破碎的 ；
“这段婚外情就此结束，我罪有应得，应该为此伤心欲绝。”

[aɪ][mʌst; məst][rɪˈmaɪnd][maɪ] [ˈri: dʒ- z] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ment] [baɪ][ðə; ði] [wɜ: rdz] [rɪˈmembərɪŋ] -
I must remind my readers that the King meant by the words remembering Potzdam
我 必须 提醒 我的 读者 那 这 国王 意思是 经过 这 字 记住 -
，
，
，

我必须提醒读者，国王所说的“铭记波茨坦”指的是

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈplʌnɪft] [tu:] [sɪˈvɪrli] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [brɪˈfɔ: r] ,
he remembered I had been punished too severely the winter before ,
他 记得 我 有 到过 受到惩罚 也 严重 这 冬天 前 ,
他记得去年冬天我受到了过重的惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][ˈprez(ə)nt][ˈpɑ: rd(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kɑ: mpenˈseɪ(ə)n] .
and that my present pardon was intended as a compensation .
和 那 我的 展示 赦免 曾是 故意的 作为 一个 赔偿 ；
我此次的赦免是为了弥补过错。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi: d] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] [ˈgreɪtli] ；
This was indeed to think and act greatly ；
这 曾是 的确 到 思考 和 行为 非常 ；
这的确是要有远见卓识，并采取伟大的行动；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdi: d] [ðə; ði] [tru:] [ɑ: rt][ʌv; əv] [ˈfɔ: mɪŋ] [greɪt] [men] :
this was indeed the true art of forming great men :
这 曾是 的确 这 真的 艺术 的 成型 伟大的 男人 :
这才是造就伟人的真正艺术：

[æn; ən][ɑ: rt] [mʌtʃ] [mɔ: r] [ɪˈfektʃuəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [fəˈroʊʃəs] [ˈdʒenrəlz] ,
an art much more effectual than that of ferocious generals ,
一个 艺术 很多 更多的 有效的 比 那 的 凶猛 将军们 ,
比凶猛将领的战术更有效的艺术，

[hu:] [ˈθret(ə)n] [səˈbɔ: ltərn] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɑ: n] [ˈevri] [slɑɪt] [əˈkeɪʒn] ；
who threaten subalterns with imprisonment and chains on every slight occasion ；
WHO 威胁 下级军官 和 监禁 和 链条 在 每一个 轻微 场合 ；
[ænd; ənd] ,
and ；
和 ；

他们动辄以监禁和锁链威胁下属；而且，

[waɪl] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɔ: l][ðə; ði] [ˈrɪgər] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [lɔ:] , [meɪk] [noʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv][maɪndz][ɔ: r][ʌv; əv]
while indulging all the rigours of military law , make no distinction of minds or of
尽管 沉溺于 全部 这 严酷 的 军队 法律 , 制作 不 区别 的 思想 或者 的
[men] .
men .
男人 ；

在严格执行军事法律的同时，不要对思想或人进行区别对待。

[ˈfredrɪk] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [ˈfeɪlɪŋz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] , [waɪl]
Frederic , on the contrary , sometimes pardoned the failings of genius , while
弗雷德里克 , 在这相反 , 有时 赦免 这 缺点 的 天才 , 尽管
[məˈkænik; mɪˈkænik] [soʊlz] [hiː; hi] [məˈkænikli] [ˈpʌnɪʃt] ,
mechanic souls he mechanically punished ,
机械 灵魂 他 机械地 受到惩罚 ,
相反, 弗雷德里克有时会宽恕天才的缺点, 而对庸碌之辈则予以机械式的惩罚。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][wɔːr] .
according to the very letter of the laws of war .
根据 到 这 非常 信 的 这 法律 的 战争 .

完全按照战争法的规定。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmɑːrk] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][maɪ] [lert] [fɔːlt] ,
I shall further remark , the King took no more notice of my late fault ,
我 将 更远 评论 , 这 国王 采取 不 更多的 注意 的 我的 晚的 过错 ,
我还要补充一点, 国王已经不再在意我之前的过错。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
except that sometimes , when I had the honour to dine with him ,
除了 那 有时 , 什么时候 我 有 这 荣誉 到 用餐 和 他 ,
但有时, 当我荣幸地与他共进晚餐时,

[hiː; hi] [wʊd] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ˈpiːp(ə)] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
he would ridicule people who were too often at the chase ,
他 会 嘲笑 人们 WHO 是 也 经常 在 这 追赶 ,
他会嘲笑那些总是忙于追逐的人,

[ɔːr] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈkɑːlərɪk] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ˈkwɑːrəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [ˈtraɪf(ə)] .
or who were so choleric that they took occasion to quarrel for the least trifle .
或者 WHO 是 所以 胆汁质 那 他们 采取 场合 到 争吵 为了 这 至少 琐事 .
或者有些人脾气暴躁, 哪怕是最小的事情也会引发争吵。

[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [pæst] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [məˈnuːvər] , [ˈmaːtʃɪz] , [ænd; ænd] [kaʊntɜːməːrtʃɪz] .
The campaign passed in different manoeuvres , marches , and countermarches .
这 活动 通过了 在 不同的 机动 , 游行 , 和 反行军 .
这场战役以不同的战术、进军和反进军的形式进行。

[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fəˈtiːɡd] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkæmpt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [tent] ,
Our corps was the most fatigued , as being encamped round the King's tent ,
我们的 兵团 曾是 这 最多 疲劳 , 作为 存在 营地 圆形的 这 国王学院 帐篷 ,
我们的部队最为疲惫, 因为我们一直驻扎在国王的帐篷周围。

[ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsentrəl] , [ænd; ænd][æz; əz] [ˈlaɪkwəɪz] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
the station of which was central , and as likewise having the care of the
这 车站 的 哪个 曾是 中央 , 和 作为 同样地 拥有 这 关心 的 这
[ˈvæŋɡɑːrd] ;
vanguard ;
先锋 ;
该站位置居中, 同时也负责先锋队的照料;

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈðerfɔːr] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [məːrtʃ] [tuː] [ˈaʊərz] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
we were therefore obliged to begin our march two hours sooner than the
我们 是 所以 有义务 到 开始 我们的 行进 二 小时 很快 比 这
[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
remainder of the army ,
余 的 这 军队 ,
因此, 我们不得不比军队其他部队提前两个小时开始行军。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] .
that we might be in our place .
那 我们 可能 是 在 我们的 地方 .
或许我们身处正确的位置。

[wiː; wi][ˈɔːlsʊʊ] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wenˈevər] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌriːkəˈnɔɪtər] , [ˈtreɪst]
We also accompanied the King whenever he went to reconnoitre , traced
我们 还 伴随 这 国王 每当 他 去 到 侦察 , 追踪
[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ɪnˈkæmpmənt] ,
the lines of encampment ,
这 线条 的 营地 ,
每当国王外出侦察时, 我们都会陪同前往, 勘察营地的路线。

[led][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ˈwɔːtər] , [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd]
led the horse to water , inspected the head - quarters , and regulated
引领 这 马 到 水 , 检查 这 头 - 四分之一 , 和 受监管
[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈkæmpmənt] ,
the march and encampment ,
这 行进 和 营地 ,
牵着马到水边, 视察了司令部, 并整顿了行军和营地。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɔːrdərz] ; [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪtʃ] [rɒbd] [juː ˈes][ʌv; əv]
according to the King's orders ; the performance of all which robbed us of
根据 到 这 国王学院 订单 ; 这 表现 的 全部 哪个 被抢劫 我们 的
[mʌtʃ] [rest] ,
much rest ,
很多 休息 ,
遵照国王的命令; 执行这一切使我们几乎没有休息时间。

[wiː; wi] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][sɪks][ˈɑːfəsərz][tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [ˈfʌŋkʃnz] .
we being but six officers to execute so many different functions .
我们 存在 但 六 警官 到 执行 所以 许多 不同的 函数 .
我们只有六名警官, 却要执行这么多不同的职能。

[stiɪl] [ˈfɜːrðər] , [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][ˈeksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈkʊəriːəz] , [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
Still further , we often executed the office of couriers , to bear the royal
仍然 更远 , 我们 经常 执行 这 办公室 的 快递员 , 到 熊 这 皇家
[kəˈmændz] [tuː; tə] [dɪˈtætʃmənts] .
commands to detachments .
命令 到 分遣队 .
此外, 我们经常担任信使, 将国王的命令传达给各个分遣队。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɑːrdz] ,
The King was particularly careful that the officers of his guards ,
这 国王 曾是 特别 小心 那 这 警官 的 他的 守卫 ,
国王特别注意他的卫队军官,
[huːm] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ʃʊd; ʃəd] [brˈkʌm] [ˈeksələnt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˈtæktɪks] ,
whom he intended should become excellent in the art of tactics ,
谁 他 故意的 应该 变得 出色的 在 这 艺术 的 策略 ,
他希望这些人能成为战术艺术方面的佼佼者。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈaɪd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈskuːl] .
should not be idle in his school .
应该 不是 是 闲置的 在 他的 学校 .
他不应该在学校里无所事事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [mʌtʃ] [maɪt] [biː; bi] [lɜːrnt] .
It was necessary to do much in order that much might be learnt .
它 曾是 必要的 到 做 很多 在 命令 那 很多 可能 是 学会了 .
为了学到很多东西, 就必须做很多事。
[ˈleɪbər] , [ˈvɪdʒɪləns] , [ækˈtɪvəti] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈɡlɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
Labour , vigilance , activity , the love of glory and the love of his country ,
劳动 , 警觉 , 活动 , 这 爱 的 荣耀 和 这 爱 的 他的 国家 ,
勤劳、警惕、积极主动、热爱荣誉和热爱祖国,

[ˈænimetɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenrəlz] ； [ˈɪntu:] [hu:m] ， [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] ， [hi:; hi] [ɪnˈfjoəʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] ．
animated all his generals ; into whom , it may be said , he infused his spirit .
动画 全部 他的 将军们 ； 进入 谁 ， 它 可能 是 说 ， 他 注入 他的 精神 ．
他激励了所有将军；可以说，他将自己的精神注入了他们之中。

[ɪn] [ðɪs] [sku:l] [aɪ] [geɪnd] [ɪnˈstrʌk(ə)n] ，
In this school I gained instruction ,
在 这 学校 我 获得 操作说明 ，
我在这所学校接受了教育，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔ:lredi] [wʌz; wəz] [aɪ] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [æz; əz] [wʌn] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ˈʌðər] ； [jet]
and here already was I selected as one designed to instruct others ; yet
和 这里 已经 曾是 我 已选 作为 一 设计 到 指示 其他的 ； 然而
，
，
，

而我，早已被选中成为教导他人的使者；然而，
[ɪn] [maɪ] [ˈfɔ:rtiəθ] [jɪr] ， [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] [æt; ət] [viˈenə] [tʊɒld] [em ˈi:] ， " [maɪ] [dɪr] [trɛŋk] ，
in my fortieth year , a great general at Vienna told me , " My dear Trenck ,
在 我的 第四十 年 ， 一个 伟大的 一般的 在 维也纳 讲述 我 ， " 我的 亲爱的 特伦克 ，
在我四十岁那年，维也纳的一位伟大的将军对我说：“我亲爱的特伦克，

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪsəplɪn] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ； [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ， [ɪnˈdi:d] ，
our discipline would be too difficult for you to learn ; for which , indeed ,
我们的 纪律 会 是 也 难的 为了 你 到 学习 ； 为了 哪个 ， 的确 ，
我们的学科对你来说太难学了； 的确，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] [fa:r] [ədˈvænst] [ɪn] [laɪf] ．
you are too far advanced in life .
你 是 也 远的 先进的 在 生活 ．
你的人生阶段已经发展得太远了。

" [əˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] [waɪz] [dɪˈsɪz(ə)n] [wʌz; wəz] [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [ˈɔ:striən] [ɪnˈvæɪd] ， [ænd; ənd] [æn; ən]
" Agreeable to this wise decision was I made an Austrian invalid , and an
" 同意 到 这 明智的 决定 曾是 我 制成 一个 奥地利 无效的 ， 和 一个
[ɪnˈvæɪd] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmeɪnd] ；
invalid have always remained ;
无效的 有 总是 剩余 ；
“我同意这一明智的决定，成为奥地利残疾人，并且一直都是残疾人；

[ə; eɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [læft] [æt; ət] ， [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] ， [æt; ət] [bɜ:rˈlɪn] ．
a judgment like this would have been laughed at , most certainly , at Berlin .
一个 判断 喜欢 这 会 有 到过 笑了 在 ， 最多 当然 ， 在 柏林 ．
这样的判决在柏林肯定会被人嘲笑。

[ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɔ:t] ， [ðə; ði] [ˈfɛrməs] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [sʊər] ， [ɔ:r] - ，
If I mistake not , the famous battle of Soor , or Sorau ,
如果 我 错误 不是 ， 这 著名的 战斗 的 苏尔 ， 或者 - ；
如果我没记错的话，著名的索尔战役（或索劳战役）

[wʌz; wəz] [fɔ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] 14th [deɪ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] ．
was fought on the 14th day of September .
曾是 战斗 在 这 14th 天 的 九月 ．
战斗发生在9月14日。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [sent] [soʊ] [ˈmeni] [dɪˈtætʃmənts] [ˈɪntu:] [ˈsæksəni] ， [bəʊˈhi:miə] ， [ænd; ənd]
The King had sent so many detachments into Saxony , Bohemia , and
这 国王 有 发送 所以 许多 分遣队 进入 萨克森 ， 波西米亚 ， 和
[saɪˈli:ʃiə; -ʒiə; si-] ，
Silesia ，
西里西亚 ；
国王曾派遣许多部队进入萨克森、波西米亚和西里西亚，

[ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:mi] [dɪd] [nɑ:t] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
that the main army did not consist of more than twenty - five thousand men .
那 这 主要的 军队 做过 不是 由 的 更多的 比 二十 - 五 千 男人 .
主力部队人数不超过两万五千人。

[ni'glektɪŋ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['ɑ:bstɪnət] [ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [baɪ] ['nʌmbərz] ,
Neglecting advice , and obstinate in judging his enemy by numbers ,
疏忽 建议 , 和 顽固 在 评判 他的 敌人 经过 数字 ,
他不听劝告, 固执地以数字判断敌人,

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['æksədənts] ,
and not according to the excellence of discipline , and other accidents ,
和 不是 根据 到 这 卓越 的 纪律 , 和 其他 事故 ,
[prɪns] [tʃɑ:rlz] ,
Prince Charles ,
王子 查尔斯 ,
并非取决于纪律的优劣, 以及其他偶然因素, 查尔斯王子

[blaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:əl] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑ:mɪz] ,
blind to the real strength of the Prussian armies ,
瞎的 到 这 真实的 力量 的 这 普鲁士 军队 ,
对普鲁士军队的真实实力视而不见,

[hæd; həd] [ɪn'kloʊzd] [ðɪs] [smɔ:l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [,pɔmə'reɪniən] [ænd; ənd] ['brændənbə:g] ['redʒɪmənts] ,
had enclosed this small number of Pomeranian and Brandenburg regiments ,
有 内 这 小的 数字 的 博美犬 和 勃兰登堡 军团 ,
[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eɪti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,
with more than eighty - six thousand men ,
和 更多的 比 八十 - 六 千 男人 ,
包围了这支人数不多的波美拉尼亚和勃兰登堡军团, 兵力超过八万六千人。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ['prɪzənəz] .
intending to take them all prisoners .
意图 到 拿 他们 全部 囚犯 .
打算将他们全部俘虏。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi; bi] [si:n] [frʌm; frəm] [maɪ] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['si:krəsi] [hɪz; ɪz] [plæn]
It will soon be seen from my narrative with what kind of secrecy his plan
它 将要 很快 是 已见 从 我的 叙述 和 什么 种类 的 保密 他的 计划
[wʌz; wəz] [leɪd] [ænd; ənd] ['eksɪkjʊ:tɪd] .
was laid and executed .
曾是 铺设 和 执行 .
从我的叙述中, 很快就会看出他的计划是如何秘密制定和执行的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] [tent] [ə'baʊt] ['mɪdnait] ;
The King came into my tent about midnight ;
这 国王 来了 进入 我的 帐篷 关于 午夜 ;
国王大约在午夜时分来到我的帐篷;

[æz; əz] [hi; hi] ['ɔ:lsoʊ] [dɪd] ['ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] , [tu:; tə] [ə'weɪkən] [ðem; ðəm] ;
as he also did into that of all the officers , to awaken them ;
作为 他 还 做过 进入 那 的 全部 这 警官 , 到 觉醒 他们 ;
他也对所有军官做了同样的事, 把他们唤醒;

[hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] , " ['si:krətli] [tu:; tə] ['sæd(ə)l] , [li:v] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,
his orders were , " Secretly to saddle , leave the baggage in the rear ,
他的 订单 是 , " 偷偷 到 鞍 , 离开 这 行李 在 这 后部 ,
他的命令是: “秘密备鞍, 把行李留在后面。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ['redi] [tu:; tə] [maʊnt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [kə'mænd] .
and that the men should stand ready to mount at the word of command .
和 那 这 男人 应该 站立 准备好 到 山 在 这 单词 的 命令 .
士兵们应做好准备, 听到命令后立即上马。

" [lu:'tenənt] [stʌdnɪts] [ænd; ənd][maɪ'self] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [went] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
" **Lieutenant Studnitz and myself attended the King , who went in person ,**
" 中尉 斯图德尼茨 和 我 参加 这 国王 , WHO 去 在 人 ,
"我和斯图德尼茨中尉陪同国王, 国王亲自前来。"

[ænd; ənd] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nɪz] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɑ:rmɪ] ; ['mi:ntaɪm] , [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz]
and gave directions through the whole army ; meantime , break of day was
和 给予 方向 通过 这 所有的 军队 ; 与此同时 , 休息 的 天 曾是
[ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
expected with anxiety .
预期的 和 焦虑 .

并向全军下达了指示; 与此同时, 人们焦急地等待着黎明的到来。
[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ert]
Opposite the defile through which the enemy was to march to the attack eight
对面的 这 亵渎 通过 哪个 这 敌人 曾是 到 行进 到 这 攻击 八
[fi:ld] - ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [hɪl] .
field - pieces were concealed behind a hill .
场地 - 件 是 暗 在后面 一个 爬坡道 .

在敌军即将行军进攻的隘口对面, 有八门野战炮隐藏在一座小山后面。
[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði]
The King must necessarily have been informed of the whole plan of the
这 国王 必须 一定 有 到过 知情的 的 这 所有的 计划 的 这
[ˈɔ:striən] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
Austrian general ,
奥地利 一般的 ,

国王必然知晓奥地利将军的全部计划。
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [əd'vænst] [pəʊsts][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] ,
for he had called in the advanced posts from the heights ,
为了 他 有 称为 在 这 先进的 帖子 从 这 高度 ,
因为他已经从高处召集了先头部队。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [lʌl] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [sɪ'kjʊərəti] ,
that he might lull him into security ,
那 他 可能 麻痹 他 进入 安全 ,
或许他能让他放松警惕,

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪ'mædʒɪn][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səɪ'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sli:p] .
and make him imagine we should be surprised in the midst of sleep .
和 制作 他 想象 我们 应该 是 惊讶 在 这 中间 的 睡觉 .
让他想象我们应该在睡梦中感到惊讶。

['skersli] [dɪd] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ɑ:r'tɪləri] , [sɪtʃueɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Scarcely did break of day appear before the Austrian artillery , situated upon the
几乎 做过 休息 的 天 出现 前 这 奥地利 炮兵 , 位于 之上 这
[haɪts] ,
heights ,
高度 ,
天刚蒙蒙亮, 奥地利炮兵就已占据了高地。

[bɪ'gæən][tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][kæmp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈkæv(ə)lɪrɪ][tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [θru:] [ðə; ði]
began to play upon our camp , and their cavalry to march through the
开始 到 玩 之上 我们的 营 , 和 他们的 骑兵 到 行进 通过 这
[dɪ'faɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
defile to the attack .
亵渎 到 这 攻击 .
他们开始向我们的营地进发, 他们的骑兵穿过隘口向我方发起进攻。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [wɜːr; wər][wiː; wi][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ；
As suddenly were we in battle array ；
作为 突然 是 我们 在 战斗 大批 ；
我们突然间就进入了战斗状态；

[fɔːr; fər][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'tæk] ， [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
for in less than ten minutes we ourselves began the attack , notwithstanding the
为了 在 较少的 比 十 分钟 我们 我们自己 开始 这 攻击 ， 虽然 这
[ˌsmɔːlnəs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] ，
smallness of our number ；
小 的 我们的 数字 ；
不到十分钟，尽管我们人数较少，我们自己也开始了进攻。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][ˈoʊnli] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] ['redʒɪmənts][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri] .
the whole army only containing five regiments of cavalry .
这 所有的 军队 仅有的 包含 五 军团 的 骑兵 ；
整个军队只有五个骑兵团。

[wiː; wi] [fel] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['fjʊəri] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['enəmi] （ [huː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ɪm'plɔɪd]
We fell with such fury upon the enemy (who at this time were wholly employed
我们 跌倒 和 这样的 愤怒 之上 这 敌人 （ WHO 在 这 时间 是 完全 受雇
[ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðer; ðər][men][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'faɪl] ，
in forming their men at the mouth of the defile ；
在 成型 他们的 男人 在 这 嘴 的 这 亵渎 ；
我们以极大的热情向敌人发起猛攻（此时敌人正全力在隘口集结兵力），

[ænd; ænd] [ðæt] ['sləʊli] ， [ˈlɪt(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ænd][ˌvaɪələnt][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] ） ，
and that slowly , little expecting so sudden and violent a charge) ；
和 那 缓慢地 ， 小的 期待 所以 突然 和 暴力 一个 收费 ） ；
（而且，慢慢地，几乎没想到会遭到如此突然而猛烈的攻击），

[ðæt] [wiː; wi] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'faɪl] ， [wer] [ðeɪ] [prest] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
that we drove them back into the defile , where they pressed upon each other in
那 我们 驾驶 他们 后退 进入 这 亵渎 ， 在哪里 他们 按下 之上 每个 其他 在
[kraʊdz] ；
crowds ；
人群 ；
我们把他们赶回了隘口，在那里他们互相拥挤，人山人海；

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][ʌn'mæsk][hɪz; ɪz] [eɪt] [fiːld] - ['piːsɪz] ，
the King himself stood ready to unmask his eight field - pieces ；
这 国王 他自己 站立 准备好 到 揭开面具 他的 八 场地 - 件 ；
国王本人已准备好亮出他的八门野战炮。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ænd] ['blʌdi] ['slɔːtər] [ɪn'sjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['næroʊ] [pleɪs] ；
and a dreadful and bloody slaughter ensued in this narrow place ；
和 一个 可怕 和 血腥 屠宰 随后 在 这 狭窄的 地方 ；
于是，在这狭窄的地方发生了一场可怕的血腥屠杀；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'tri:t] ．
from which the enemy had not the power to retreat ．
从 哪个 这 敌人 有 不是 这 力量 到 撤退 ；
敌人已无力撤退。

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [ɪn'sɪdənt] [geɪnd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ， [ænd; ænd] [dɪ'siːvd] [ɔːl] [taɪm] [hoʊps] [ʌv; əv] [prɪns]
This single incident gained the battle , and deceived all time hopes of Prince
这 单身的 事件 获得 这 战斗 ， 和 受骗 全部 时间 希望 的 王子
[tʃɑːrlz] ．
Charles ．
查尔斯 ．
这一事件决定了战争的胜负，也粉碎了查尔斯王子的所有希望。

- , [trɛŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [tru:ps] , [sent][tu:; tə] [ə'tæk] ['aʊər; ɑ:r] [rɪr] , [wɜ:r; wər]
Nadasti , Trenck , and the light troops , sent to attack our rear , were
- , 特伦克 , 和 这 光 军队 , 发送 到 攻击 我们的 后部 , 是
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pɪlɪdʒɪŋ] [ðə; ði][kæmp] .
employed in pillaging the camp .
受雇 在 掠夺 这 营 .

纳达斯蒂、特伦克和被派来攻击我方后方的轻步兵部队，被用来洗劫营地。

[ðə; ði] [fə'rouʃəs] ['kroʊɑ:ts][met][noʊ] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [waɪl] [ðɪs] [ðer; ðər] ['erər] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪktəri]
The ferocious Croats met no opposition , while this their error made our victory
这 凶猛 克罗地亚人 遇见 不 反对 , 尽管 这 他们的 错误 制成 我们的 胜利
[mɔ:r] [sɪ'kjər] .
more secure .
更多的 安全的 .

凶猛的克罗地亚人没有遇到任何抵抗，而他们的这个失误反而使我们的胜利更加稳固。

[ɑɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] ,
It deserves to be noticed that ,
它 值得 到 是 注意到 那 ,

值得注意的是，

[wen] [əd'vaɪs][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['fɔ:lən][ə'pɑ:n][ænd; ənd]
when advice was brought to the King that the enemy had fallen upon and
什么时候 建议 曾是 带来 到 这 国王 那 这 敌人 有 倒下 之上 和
[wɜ:r; wər] ['plʌndərɪŋ] [ðə; ði][kæmp] ,
were plundering the camp ,
是 掠夺 这 营 ,

当有人向国王禀报说敌人已经攻入并正在劫掠营地时，

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] , " [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪm'plɔɪmənt]
his answer was , " So much the better ; they have found themselves employment
他的 回答 曾是 , " 所以 很多 这 更好的 ; 他们 有 成立 他们自己 就业
,
!
,

他的回答是：“那就再好不过了；他们都找到了工作。”

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ɪm'pedɪmənt] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [meɪn] [dɪ'zaɪn] .
and will be no impediment to our main design .
和 将要 是 不 障碍 到 我们的 主要的 设计 .

而且不会对我们的主要设计造成任何阻碍。

" ['aʊər; ɑ:r] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [bʌt; bət][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['bæɡɪdʒ] [wʌz; wəz][lɔ:st] ; [ðə; ði]
" Our victory was complete , but all our baggage was lost ; the
" 我们的 胜利 曾是 完全的 , 但 全部 我们的 行李 曾是 丢失的 ; 这
[ˈhedkwɔ:rtərz] , [ˈʌtərli] [ʌndɪ'fendɪd] ,
headquarters , utterly undefended ,
总部 , 完全地 未设防 ,

“我们取得了彻底的胜利，但我们所有的后勤保障都丢失了；总部完全没有防守，

[wɜ:r; wər] [ˈtoʊtəli] [stript] ; [ænd; ənd] [trɛŋk] [hæd; həd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bu:ti] ,
were totally stripped ; and Trenck had , for his part of the booty ,
是 完全 脱衣舞 ; 和 特伦克 有 , 为了 他的 部分 的 这 赃物 ,

他们被扒得精光；而特伦克分到的战利品中，有：

[ðə; ði] ['kɪŋz] [tent][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [pleɪt] .
the King's tent and his service of plate .
这 国王学院 帐篷 和 他的 服务 的 盘子 .

国王的帐篷和他的餐具。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [hɪr] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [maɪ]
I have mentioned this circumstance here , because that , in the year 1740 , my
我有提及这环境这里 , 因为那 , 在这年 - , 我的
['kʌz(ə)n] [trɛŋk] ,
cousin Trenck ,
表哥 特伦克 ,

我之所以在这里提及此事, 是因为在1740年, 我的表兄特伦克

[hævɪŋ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [hu:] [hæd; həd][ɪnstitju:tɪd] [ə; eɪ]['li:g(ə)l] ,
having fallen into the power of his enemies , who had instituted a legal ,
拥有 倒下 进入 这 力量 的 他的 敌人 , WHO 有 已设立 一个 合法的 ,
[hɪ] [fɔ:lən] [ɪntu:] [pəʊər] [ənəmi] [hu:] [hæd; həd] [ɪnstitju:tɪd] [ə; eɪ] [li:g(ə)l] ,
他落入了敌人的手中, 敌人建立了一套法律,

[prə'ses] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] , [baɪ][sʌm; səm] ['vɪlə,nəs] [retʃɪz] ,
process against him , was accused , by some villanous wretches ,
过程 反对 他 , 曾是 被告 , 经过 一些 邪恶的 可怜虫 ,
[prə'ses] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [baɪ] [sʌm; səm] [vɪlə,nəs] [retʃɪz] ,
针对他的诉讼, 是由一些卑鄙无耻之徒指控的。

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][bed][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - ,
of having surprised the King in bed at the battle of Sorau ,
的 拥有 惊讶 这 国王 在 床 在 这 战斗 的 - ,
[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] [bæt(ə)l] [ʌv; əv] - ,
在索劳战役中, 他出其不意地袭击了正在床上的国王。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['æftərwərdz] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braɪb] .
and of having afterwards released him for a bribe .
和 的 拥有 然后 发布 他 为了 一个 贿赂 .
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['æftərwərdz] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braɪb] .
后来又收受贿赂释放了他。

[wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜ:rs] , [ðeɪ] [haɪrd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['brʌn] ,
What was still worse , they hired a common woman , a native of Brunn ,
什么 曾是 仍然 更糟 , 他们 雇用 一个 常见的 女士 , 一个 本国的 的 布伦 ,
[wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜ:rs] , [ðeɪ] [haɪrd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['brʌn] ,
更糟糕的是, 他们雇佣了一个普通的女人, 一个布伦本地人。

[hu:] [prɪ'tendɪd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ʃveɪ'ri:n] ,
who pretended she was the daughter of Marshal Schwerin ,
WHO 假装 她 曾是 这 女儿 的 元帅 什未林 ,
[hu:] [prɪ'tendɪd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ʃveɪ'ri:n] ,
她假扮成施韦林元帅的女儿,

[tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [trɛŋk] ['entərd] [hɪz; ɪz]
to give in evidence that she herself was with the King when Trenck entered his
到 给 在 证据 那 她 她自己 曾是 和 这 国王 什么时候 特伦克 进入 他的
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,
[tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [trɛŋk] ['entərd] [hɪz; ɪz]
她出示证据证明, 当特伦克进入国王的帐篷时, 她本人就在国王身边。

[hu:m] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'li:st] .
whom he immediately made prisoner , and as immediately released .
谁 他 立即地 制成 囚犯 , 和 作为 立即地 发布 .
[hu:m] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'li:st] .
他立即将他囚禁, 然后又立即释放了他。

[tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][prə:sɪ'kju:ʃ(ə)n][aɪ][maɪ'self] , [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , [kæn; kən] ['ænsər] :
To this part of the prosecution I myself , an eye - witness , can answer :
到 这 部分 的 这 起诉 我 我 , 一个 眼睛 - 证人 , 能 回答 :
[tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][prə:sɪ'kju:ʃ(ə)n][aɪ][maɪ'self] , [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , [kæn; kən] ['ænsər] :
对于控方提出的这一部分, 我本人作为目击证人可以作答:

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
the thing was false and impossible .
这 事物 曾是 错误的 和 不可能的 .
[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔ:ls] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
这件事是假的, 也不可能。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [əˈtæk] .

He was informed of the intended attack .

他 曾是 知情的 的 这 故意的 攻击 .

他已被告知即将发生的袭击。

[aɪ] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [kɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɪdnaɪt] [tɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

I accompanied the watchful King from midnight till four in the morning ,

我 伴随 这 警惕 国王 从 午夜 直到 四 在 这 早晨 ,

我从午夜一直陪伴这位警惕的国王到凌晨四点。

[wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kæmp] ,

which time he employed in riding through the camp ,

哪个 时间 他 受雇 在 骑术 通过 这 营 ,

他利用那段时间骑马穿过营地。

[ænd; ʌnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈenəmi] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n]

and making the necessary preparations to receive the enemy ; and the action

和 制作 这 必要的 准备工作 到 收到 这 敌人 ; 和 这 行动

[brɪˈɡæən][æt; ət][faɪv] .

began at five .

开始 在 五 .

并做好迎接敌人的必要准备；行动于五点开始。

[trɛŋk] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][bed] ,

Trenck could not take the King in bed ,

特伦克 可以 不是 拿 这 国王 在 床 ,

特伦克无法与国王同床共枕。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [geɪnd] [wen] [hiː; hi][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈpændʊrz] [ˈentəd] [ðə; ði]

for the battle was almost gained when he and his pandours entered the

为了 这 战斗 曾是 几乎 获得 什么时候 他 和 他的 潘多拉 进入 这

[kæmp][ænd; ʌnd] [ˈplʌndəd] [ðə; ði] [hed] - [ˈkwɔːrtərz] .

camp and plundered the head - quarters .

营 和 掠夺 这 头 - 四分之一 .

眼看胜利在望，他和他的爪牙却闯入敌营，洗劫了军营总部。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [mɪs] [ˌveiˈriːn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][fɪt][tuː; tə][biː; bi][tuːld][baɪ] [sˈkuːlbɔɪz] ,

As for the tale of Miss Schwerin , it is only fit to be told by schoolboys ,

作为 为了 这 故事 的 错过 什末林 , 它 是 仅有的合身 到 是 讲述 经过 男学生 ,

至于施韦林小姐的故事，只有小学生才适合讲。

[ɔːr] [ɪɡˈzæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] ,

or examined by the Inquisition ,

或者 检查 经过 这 宗教裁判所 ,

或经宗教裁判所审查，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [əˈɡenst] [æn; ən]

and was very unworthy of making part of a legal prosecution against an

和 曾是 非常 不配 的 制作 部分 的 一个 合法的 起诉 反对 一个

[ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][æt; ət] [viˈenə] .

innocent man at Vienna .

清白的 男人 在 维也纳 .

他根本不配参与在维也纳对无辜者进行的法律诉讼。

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] , [haʊˈevər] ,

This incident , however ,

这 事件 , 然而 ,

然而，这一事件

[ɪz][soʊ][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [ɡɪv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ə; eɪ] [ˈfɑːrðər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɪnzmən] ,

is so remarkable that I shall give in this work a farther account of my kinsman ,

是 所以 卓越 那 我 将 给 在 这 工作 一个 更远 帐户 的 我的 亲属 ,

他的事迹如此非凡，我将在本书中进一步讲述我的这位亲戚的故事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sneəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [sed] ,
and the snares that had been laid for him , said ,
 和 这 陷阱 那 有 到过 铺设 为了 他 , 说 ,
 他说, 那些为他设下的陷阱.....

" [jʊr; jər] ['kɪnzməŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [end][ðæn; ðən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Your kinsman has made a better end than will be the fate of his
" 你的 亲属 有 制成 一个 更好的 结尾 比 将要 是 这 命运 的 他的
[ə'kjuːzəz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] .
accusers and judges .
指控者 和 法官 .
“你的亲属的结局比那些控告他和法官的结局要好得多。”

" [ʌv; əv] [ðɪs] [mɔːr] [hɪr'æftər] : [aɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðæt] ['epək] [wen] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] [brɪ'gæən] ,
" Of this more hereafter : I approach that epoch when my misfortunes began ,
" 的 这 更多的 此后 : 我 方法 那 时代 什么时候 我的 不幸 开始 ,
关于以后的事：我即将步入我不幸开始的那个时期，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] [ə'tendɪd] [em 'iː][frʌm; frəm] [juːθ] [ɑːnwərd] [tɪl]
and when the sufferings of martyrdom attended me from youth onward till
和 什么时候 这 苦难 的 殉道 参加 我 从 青年 向前 直到
[maɪ] [her] [gruː] [greɪ] .
my hairs grew grey .
我的 头发 生长 灰色的 .
从青年时代到白发苍苍，殉道的苦难一直伴随着我。

[ˈtjæptər] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv] - ,
A few days after the battle of Sorau ,
一个 很少 天 后 这 战斗 的 - ,
索劳战役几天后，

[ðə; ði][juːzuəl][kæmp]['pəʊstmən] [brɔːt] [em 'iː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ]['kʌz(ə)n] [trɛŋk] , [ðə; ði]
the usual camp postman brought me a letter from my cousin Trenck , the
这 通常 营 邮差 带来 我 一个 信 从 我的 表哥 特伦克 , 这
['kɜːrn(ə)][ʌv; əv] ['pændərz] ,
colonel of pandours ,
上校 的 潘多拉 ,
营地里的普通邮递员给我送来了一封我表兄特伦克（潘杜尔上校）的来信。

[ˈæntɪdeɪtɪd] [æt; ət] - [fɔːr] [mʌnθs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi] : -
antedated at Effek four months , of which the following is a copy : -
早于 在 - 四 几个月 , 的 哪个 这 下列的 是 一个 复制 : -
日期提前四个月，以下为副本：

" [jʊr; jər] ['letər] , [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['februəri] , [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] ,
" Your letter , of the 12th of February , from Berlin ,
" 你的 信 , 的 这 12th 的 二月 , 从 柏林 ,
“您2月12日从柏林寄来的信，

[ɪn'fɔrmz] [em 'iː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [hʌŋ'ɡerɪən] ['hɔːrsɪz] .
informs me you desire to have some Hungarian horses .
通知 我 你 欲望 到 有 一些 匈牙利 马匹 .
告诉我你想养一些匈牙利马。

[ɑːn] [ðiːz] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'tæk] [em 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['pændərz] .
On these you would come and attack me and my pandours .
在 这些 你 会 来 和 攻击 我 和 我的 潘多拉 .
你们会来攻击我和我的潘杜尔人。

[aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [kæm'peɪn] , [ðæt] [ðə; ði] ['prʌʃən] [trɛŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
I saw with pleasure , during the last campaign , that the Prussian Trenck was a
我 锯 和 乐趣 , 期间 这 最后的 活动 , 那 这 普鲁士 特伦克 曾是 一个
[gʊd] ['soʊldʒər] ;
good soldier ;
好的 士兵 ;

在上一次战役中，我欣喜地看到普鲁士的特伦克士兵是一位优秀的士兵；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [pruːfs] [ʌv; əv][maɪ] [ə'tætʃmənt] ,
and that I might give you some proofs of my attachment ,
和 那 我 可能 给 你 一些 证明 的 我的 依恋 ,
[ə'pʌʃən] [pə'fʌnz] [əv] [maɪ] [ə'tætʃmənt]
我或许可以给你一些我依恋你的证据，

[aɪ] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [maɪ][men] [hæd; həd] ['teɪkən] .
I then returned the horses which my men had taken .
我 然后 返回 这 马匹 哪个 我的 男人 有 已采取 .
[ə'fɔː] [hæd] [wɪtʃ] [maɪ][men] [hæd; həd] ['teɪkən]
然后我归还了手下们缴获的马匹。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [hʌŋ'ɡerɪən] ['hɔːrsɪz] ,
If , however , you wish to have Hungarian horses ,
如果 , 然而 , 你 希望 到 有 匈牙利 马匹 ,
[hʌŋ'ɡerɪən] [hɔːrsɪz]
但是，如果您想饲养匈牙利马，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪn] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [frʌm; frəm][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)] :
you must take mine in like manner from me in the field of battle :
你 必须 拿 矿 在 喜欢 方式 从 我 在 这 场地 的 战斗 :
[mʌst; məst] [teɪk] [maɪn] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [frʌm; frəm][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)]
你必须在战场上以同样的方式从我手中夺取我的：

[ɔːr] , [ʊd; əd] [juː; jʊ] [soʊ] [θɪŋk] [fɪt] , [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][wʌŋ] [huː] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['oʊpən]
or , should you so think fit , come and join one who will receive you with open
或者 , 应该 你 所以 思考 合身 , 来 和 加入 一 WHO 将要 收到 你 和 打开
[aːrmz] ,
arms ,
武器 ,
[aːrmz]
或者，如果您觉得合适，欢迎您加入一个会张开双臂欢迎您的团体。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [sʌn] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [prə'kjʊr] [juː; jʊ] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən]
like his friend and son , and who will procure you every advantage you can
喜欢 他的 朋友 和 儿子 , 和 WHO 将要 采购 你 每一个 优势 你 能
[dɪ'zaɪər] , " & [siː] .
desire , " & c .
欲望 , " & c .
[dɪ'zaɪər] , " & [siː] .
就像他的朋友和儿子一样，他会为你争取你想要的一切优势，等等。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] , [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smɑɪlɪŋ] .
At first I was terrified at reading this letter , yet could not help smiling .
在 第一的 我 曾是 恐惧 在 阅读 这 信 , 然而 可以 不是 帮助 微笑 .
[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['letər] , [jet] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smɑɪlɪŋ] .
起初，我读到这封信时感到非常害怕，但随后却忍不住笑了。

['kɔːrniʔ] - , [naʊ] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hesɪ] ['kæsəl] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [luː'tenənt]
Cornet Wagenitz , now general in chief of the Hesse Cassel forces , and Lieutenant
角膜 - , 现在 一般的 在 首席 的 这 黑森州 卡塞尔 力量 , 和 中尉
[kɔːrniʔ] - , [naʊ] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hesɪ] ['kæsəl] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [luː'tenənt]
- ,
Grotthausen ,
- ,
[kɔːrniʔ] - , [naʊ] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hesɪ] ['kæsəl] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [luː'tenənt]
- ,
现任黑森-卡塞尔部队总司令的瓦格尼茨少校和格罗特豪森中尉

[bəʊθ] [naʊ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)nt] , [wɜːr; wər][maɪ][kæmp] ['kɒmreɪdɪz] .
both now alive , and then present , were my camp comrades .
两个都 现在 活 , 和 然后 展示 , 是 我的 营 同志们 .
[bəʊθ] [naʊ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)nt] , [wɜːr; wər][maɪ][kæmp] ['kɒmreɪdɪz] .
我的战友们，现在都还活着，当时也在场。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ɪts] ['kɑːntents] .
I gave them the letter to read , and they laughed at its contents .
我 给予 他们 这 信 到 读 , 和 他们 笑了 在 它是 内容 .

我把信递给他们看，他们却被信的内容逗笑了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃʊð] [aɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [suː'pɪriər] [ˈɑːfɪsər] , - , [ɑːn][ə; eɪ]
It was determined to show it to our superior officer , Jaschinsky , on a
它 曾是 决定 到 展示 它 到 我们的 优越的 官 , - , 在 一个
[ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] ,
promise of secrecy ,
承诺 的 保密 ,

我们决定在保密的前提下，将这份文件交给我们的上级军官亚辛斯基。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ʃʊn] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]
and it was accordingly shown him within an hour after it was received
和 它 曾是 因此 所示 他 之内 一个 小时 后 它 曾是 已收到
.
:
.

因此，在收到文件后一小时内，就向他出示了该文件。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [brɪ'fɔːr] [sed] ,
The reader will be so kind as to recollect that , as I have before said ,
这 读者 将要 是 所以 种类 作为 到 追忆 那 , 作为 我 有 前 说 ,
读者请不忘，正如我之前所说，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['kɜːrn(ə)] - [huː] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] ['februəri] , [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
it was this Colonel Jaschinsky who on the 12th of February , the same year ,
它 曾是 这 上校 - WHO 在 这 12th 的 二月 , 这 相同的 年 ,
正是这位亚辛斯基上校，在同年2月12日，

[æt; ət][bɜːr'lɪn] , [pri'veild] [ɑːn][em 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [trɛŋk] , [maɪ]['kʌz(ə)n] ;
at Berlin , prevailed on me to write to the Austrian Trenck , my cousin ;
在 柏林 , 最终获胜 在 我 到 写 到 这 奥地利 特伦克 , 我的 表哥 ;
在柏林，他劝我写信给我的表兄，奥地利人特伦克；

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ʌndər'tʊk] [tuː; tə][send][aɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]
that he received the letter open , and undertook to send it according to its
那 他 已收到 这 信 打开 , 和 承担 到 发送 它 根据 到 它是
[ə'dres] ;
address ;
地址 ;

他收到信件时信件是打开的，并承诺按照信件上的地址寄出；

[ˈɔːlsoʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] ['letər] , [aɪ][ɪn][dʒest][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][em 'iː][sʌm; səm]
also that , in this letter , I in jest had asked him to send me some
还 那 , 在 这 信 , 我 在 笑话 有 问 他 到 发送 我 一些
[hʌŋ'ɡeriən] ['hɔːrsɪz] ,
Hungarian horses ,
匈牙利 马匹 ,

另外，我在信中还开玩笑地请他送我一些匈牙利马。

[ænd; ənd] , [ʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] , [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [wʌn][tuː; tə] - .
and , should they come , had promised one to Jaschinsky .
和 , 应该 他们 来 , 有 承诺 一 到 - .

如果他们来，就答应给雅辛斯基一个。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][sʌm; səm] [səɪ'praɪz] ; [wiː; wi] [læft] , [ænd; ənd] ,
He read the letter with an air of some surprise ; we laughed , and ,
他 读 这 信 和 一个 空气 的 一些 惊喜 ; 我们 笑了 , 和 ,
他带着几分惊讶的神情读着信；我们都笑了，然后，

[aɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪspəd] [θru:] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [ðæt] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑ:r] [leɪt] [ˈvɪktəri] ,
it being whispered through the army that , in consequence of our late victory ,
它 存在 低声说道 通过 这 军队 那 , 在 结果 的 我们的 晚的 胜利 ,
军中窃窃私语, 由于我们迟来的胜利,

[dɪˈtætʃt] [kɔ:r] [wʊd] [bi:; bi][sent][ˈɪntu:] [ˈhʌŋɡəri] , - [sed] ,
detached corps would be sent into Hungary , Jaschinsky said ,
分离的 兵团 会 是 发送 进入 匈牙利 , - 说 ,
亚辛斯基说, 将会派遣分遣队进入匈牙利。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɡoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hʌŋˈɡeriən] [ˈhɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] .
" **We shall now go and take Hungarian horses for ourselves .**
" 我们 将 现在 去 和 拿 匈牙利 马匹 为了 我们自己 :
“我们现在要去抓匈牙利马匹。”

" [hɪr] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈendɪd] , [ænd; ənd][aɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [səˈspektɪŋ] [ˈfju:tʃər] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ,
" **Here the conversation ended , and I , little suspecting future consequences ,**
" 这里 这 对话 结束 , 和 我 , 小的 怀疑 未来 结果 ,
[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] [tent] .
returned to my tent .
返回 到 我的 帐篷 :
“谈话到此结束, 我当时丝毫没有意识到未来的后果, 便回到了自己的帐篷。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [rɪˈmɑ:rk] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ɑ:bzɜˈveɪʃənz] : -
I must here remark the following observations : -
我 必须 这里 评论 这 下列的 观察 : -
我在此必须提出以下几点看法:

1st .
1st .
1st :
第一。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊstmən] ,
I had not observed the date of the letter brought by the postman ,
我 有 不是 观察到 这 日期 的 这 信 带来 经过 这 邮差 ,
我没有注意邮递员送来的信件上的日期。

[wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] [ˈæntɪdeɪtɪd] [fɔ:r] [mʌnθs] : [ðɪs] , [haʊˈevər] ,
which , as I have said , was antedated four months : this , however ,
哪个 , 作为 我 有 说 , 曾是 早于 四 几个月 : 这 , 然而 ,
正如我所说, 该日期提前了四个月: 然而,

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][dɪd][nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] .
the colonel did not fail to remark .
这 上校 做过 不是 失败 到 评论 :
上校不忘发表评论。

2ndly .
2ndly .
2ndly :
第二。

[ðə; ði][ˌpra:bəˈbɪləti] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [net] , [sprɛd] [fɔ:r; fər][em ˈi:][baɪ] [ðɪs] [fɔ:ls] [ænd; ənd]
The probability is that this was a net , spread for me by this false and
这 可能性 是 那 这 曾是 一个 网 , 传播 为了 我 经过 这 错误的 和
[ˈwɪkɪd] [mæn] .
wicked man .
邪恶 男人 :
很有可能这是这个虚伪邪恶的人为我设下的圈套。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][maɪ] ['hɔ:rsɪz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [kæm'peɪn] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]
The return of my horses , during the preceding campaign , had been the subject
这 返回 的 我的 马匹 , 期间 这 前 活动 , 有 到过 这 主题
[ʌv; əv] [mʌtʃ] [kə:nvər'seɪʃ(ə)n] .
of much conversation .
的 很多 对话 :

在上一次战役中, 我的马匹归来曾是人们热议的话题。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [em 'i:];
It is possible he had the King's orders to watch me ;
它 是 可能的 他 有 这 国王学院 订单 到 手表 我 ;
[həv; əv] [mʌtʃ] [kə:nvər'seɪʃ(ə)n] .
他有可能奉国王之命监视我;

[bʌt; bət] [mɔ:ɹ] ['prɑ:bəbli] [hi:; hi]['oʊnli] [pri'veild] [ɑ:n][em 'i:][tu:; tə] [raɪt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn'træp][em 'i:]
but more probably he only prevailed on me to write that he might entrap me
但 更多的 大概 他 仅有的 最终获胜 在 我 到 写 那 他 可能 陷阱 我
[baɪ][ə; eɪ] [fɪk'tɪjəs] ['ænsər] .
by a fictitious answer .
经过 一个 虚拟 回答 :

但更有可能的是, 他只是想诱使我写下这些话, 以使用虚构的答案来陷害我。

['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz] , [maɪ]['kʌz(ə)n] [trɛŋk] , [æt; ət] [vi'enə] ,
Certain it is , my cousin Trenck , at Vienna ,
肯定 它 是 , 我的 表哥 特伦克 , 在 维也纳 ,
[həv; əv] [mʌtʃ] [kə:nvər'seɪʃ(ə)n] .
我表弟特伦克在维也纳, 这件事肯定是真的。

[ə'fɜ:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi]['nevər] [rɪ'si:vd] ['eni] ['letər] [frʌm; frəm][em 'i:]; , ['kɑ:nsɪkwɛntli]
affirmed to his death he never received any letter from me , consequently
确认 到 他的 死亡 他 绝不 已收到 任何 信 从 我 , 最后
[həv; əv] [kʊd; kəd][send] ['eni] ['ænsər] .
never could send any answer .
绝不 可以 发送 任何 回答 :

他至死都坚称从未收到过我的任何信件, 因此也从未给我回过信。

[aɪ][mʌst; məst] ['ðɜ:fɔ:ɹ] [kən'klu:d] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] .
I must therefore conclude this letter was forged .
我 必须 所以 结束 这 信 曾是 锻造 :
[həv; əv] [mʌtʃ] [kə:nvər'seɪʃ(ə)n] .
因此, 我只能得出结论, 这封信是伪造的。

- [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvərɪts] ; [hɪz; ɪz][spɑɪ]['oʊvər][ðə; ði]
Jaschinsky was at this time one of the King's favourites ; his spy over the
- 曾是 在 这 时间 一 的 这 国王学院 收藏夹 ; 他的 间谍 超过 这
[a:ɹmi] ;
army ;
军队 ;

当时, 雅辛斯基是国王最宠信的人之一, 是国王安插在军队中的间谍;

[ə; eɪ] [teɪl] - ['berər] ; [æn; ən] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [laɪz][ænd; ənd] ['kæləmni:z] .
a tale - bearer ; an inventor of wicked lies and calumnies .
一个 故事 - 持有人 ; 一个 发明者 的 邪恶 谎言 和 诽谤 :
[həv; əv] [mʌtʃ] [kə:nvər'seɪʃ(ə)n] .
搬弄是非者; 捏造恶毒谎言和诽谤者。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['spi:kɪŋ] ,
Some years after the event of which I am now speaking ,
一些 年 后 这 事件 的 哪个 我 是 现在 请讲 ,
[həv; əv] [mʌtʃ] [kə:nvər'seɪʃ(ə)n] .
在我所讲述的这件事发生几年之后,

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [breɪk] [ænd; ənd] ['bæniʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌntri] .
the King was obliged to break and banish him the country .
这 国王 曾是 有义务 到 休息 和 放逐 他 这 国家 :
[həv; əv] [mʌtʃ] [kə:nvər'seɪʃ(ə)n] .
国王被迫将他驱逐出境。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈpærəməʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊ:tiəs] [ˈmædəm] [ˈbrɑ:sɑ:rt] ,
He was then also the paramour of the beauteous Madame Brossart ,
他 曾是 然后 还 这 情人 的 这 美丽的 夫人 布罗萨特 ,
当时他还是美艳动人的布罗萨特夫人的情人。

[waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæksn] [ˈrezɪdənt] [æt; ət][bɜ:rlɪn] ,
wife of the Saxon resident at Berlin ,
妻子 的 这 撒克逊 居民 在 柏林 ,
柏林萨克森居民的妻子

[ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [fɔ:ls] [ˈletər] [wʌz; wəz] , [baɪ][hɜ:r; hər]
and there can be little doubt but that this false letter was , **by her**
和 那里 能 是 小的 怀疑 但 那 这 错误的 信 曾是 , 经过 她
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,
毫无疑问, 这封伪造的信件是她通过某种手段伪造的。

[kən'veɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈsæksn][ɔ:r] [ˈɔ:striən] [pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ðens] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
conveyed to some Saxon or Austrian post - office , **and thence** , **according to**
传递 到 一些 撒克逊 或者 奥地利 邮政 - 办公室 , 和 因此 , 根据 到
[ɪts] [ə'dres] , [sent][tu:; tə][em 'i:] .
its address , **sent to me** .
它是 地址 , 发送 到 我 .
寄往某个萨克森或奥地利邮局, 然后根据其地址寄给我。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈderli] [ɑ:pərˈtu:nətɪz] [ʌv; əv][ɪnˈfɔəʊzɪŋ] [səsˈpijənz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [maɪnd] [kənˈsɜ:rnɪŋ]
He had daily opportunities of infusing suspicions into the King's mind concerning
他 有 日常的 机会 的 输液 怀疑 进入 这 国王学院 头脑 有关
[em 'i:] ;
me ;
我 ;
他每天都有机会让国王对我产生怀疑;

[ænd; ənd] , [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][em 'i:] , [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [hɪz; ɪz][ˌdaɪəˈbɑ:lɪk(ə)l][plæn] .
and , **unknown to me** , **of pursuing his diabolical plan** .
和 , 未知 到 我 , 的 追求 他的 邪恶的 计划 .
而我却毫不知情, 他还在实施他的邪恶计划。
[aɪ][mʌst; məst] [ˈlaɪkwəɪz] [eɪ di: 'di:][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌkət] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə][em 'i:] .
I must likewise add he was four hundred ducats indebted to me .
我 必须 同样地 添加 他 曾是 四 百 杜卡特 负债累累 到 我 .
我还必须补充一点, 他欠我四百杜卡特。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈplentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
At that time I had always a plentiful supply of money .
在 那 时间 我 有 总是 一个 丰富 供应 的 钱 .
那时我总是手头宽裕。

[ðɪs] [ˈbu:ti] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [aɪ] , [ʌni^ˈzæmɪnd, -e^~] , [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] , [ænd; ənd] [θroʊn]
This booty became his own when I , **unexamined** , **was arrested** , **and thrown**
这 赃物 成为 他的 自己的什么时候 我 , 未经检验的 , 曾是 被捕 , 和 抛掷
[ˈɪntu:] [ˈprɪzn] .
into prison .
进入 监狱 .
当我未经审讯就被逮捕并投入监狱时, 这批战利品就归他所有了。

[ɪn] [laɪk] [ˈmæənər] [hi:; hi] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈgretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][kæmp] [ˈekwəpɪdʒ] .
In like manner he seized on the greatest part of my camp equipage .
在 喜欢 方式 他 查获 在 这 最 部分 的 我的 营 装备 .
他同样夺取了我营地的大部分装备。

[ˈfɜːrðər] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [kæmˈpeɪn] , [bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd]
Further , **we** **had** **quarrelled** **during** **our** **first** **campaign** , **because** **he** **had**
更远 , 我们有 争吵 期间 我们的 第一的 活动 , 因为 他 有
[ˈbiːtn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɜːrvənt] ;
beaten **one** **of** **my** **servants** ;
被打败 一 的 我的 仆人 ;

此外，我们在第一次战役中发生过争吵，因为他打了我的一个仆人；

[wiː; wi][ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [fart] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlɪz] , [hæd; həd][nɑːt][ˈkɜːrn(ə)l] [wɪntɜːfɪːld]
we **even** **were** **proceeding** **to** **fight** **with** **pistols** , **had** **not** **Colonel** **Winterfield**
我们 甚至 是 进行中 到 斗争 和 手枪 , 有 不是 上校 温特菲尔德
[ˌɪntəˈfɪəd] ,
interfered ,
干扰 ,

如果不是温特菲尔德上校干预，我们甚至都要用手枪打起来了。

[ænd; ənd] [ˈæmɪkəbli] [ˈendɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwɑːrəld] .
and **amicably** **ended** **our** **quarrel** .
和 友好地 结束 我们的 争吵 .

我们友好地结束了争吵。

[ðə; ði] [ˌlɪθuˈeɪniən] [ɪz] , [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒfəl] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,
The **Lithuanian** **is** , **by** **nature** , **obstinate** **and** **revengeful** ; **and** , **from** **that** **day** ,
这 立陶宛语 是 , 经过 自然 , 顽固 和 复仇的 ; 和 , 从 那 天 ,
[ˌlɪθuˈeɪniən] [ɪz] , [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [ˈɑːbstɪnət] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒfəl] ; [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,

立陶宛人天性固执且记仇；从那一天起，

[aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [sɔːt] [maɪ] [dɪˈstrʌkʃn] .
I **have** **reason** **to** **believe** **he** **sought** **my** **destruction** .
我 有 原因 到 相信 他 寻求 我的 破坏 .

我有理由相信他想要除掉我。

[gɔːd][ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [səˈspɪʃəs] ;
God **only** **knows** **what** **were** **the** **means** **he** **took** **to** **excite** **the** **King's** **suspicious** ;
上帝 仅有的 知道 什么 是 这 方法 他 采取 到 激发 这 国王学院 可疑的 ;

只有上帝才知道他用了什么手段来引起国王的怀疑；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ˈfredrɪk] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [prəˈfeʃənz] [ʌv; əv]
for **it** **is** **incredible** **that** **Frederic** , **considering** **his** **WELL** **-** **KNOWN** **PROFESSIONS** **of**
为了 它是 极好的 那 弗雷德里克 , 考虑 他的 出色地 - 已知 职业 的
[ˈpʌblɪk] [ˈdʒʌstɪs] ,
public **justice** ,
民众 正义 ,

令人难以置信的是，考虑到弗雷德里克众所周知的公共司法职业，

[ʃʊd; ʃəd] [triːt] [emˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [hiː; hi][dɪd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
should **treat** **me** **in** **the** **manner** **he** **did** , **without** **a** **hearing** , **without** **examination** ,
应该 对待 我 在这 方式 他 做过 , 没有 一个 听力 , 没有 考试 ,
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [kɔːrt] - [ˈmɑːrʃ(ə)l] .
and **without** **a** **court** **-** **martial** .
和 没有 一个 法庭 - 武术 .

他应该像对待我那样对待我，不举行听证会，不进行审查，也不进行军事审判。

[ðɪs] [tuː; tə][emˈiː][hæz; həz][ˈevər] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [wɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈloʊn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l]
This **to** **me** **has** **ever** **remained** **a** **mystery** , **which** **the** **King** **alone** **was** **able**
这 到 我 有 曾经 剩余 一个 神秘 , 哪个 这 国王 独自的 曾是 有能力的
[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] ;
to **explain** ;
到 解释 ;

对我而言，这始终是个谜，只有国王才能解释。

[hi:; hi] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [kən'vinst] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] : [bʌt; bət][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]
he afterwards was convinced I was innocent : but my sufferings had been
他 然后 曾是 确信 我 曾是 清白的 : 但 我的 苦难 有 到过
[tu:] ['kru:əl] ,
too cruel ,
也 残忍的 ,

他后来确信我是无辜的：但我所遭受的苦难太过残酷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mizərɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'fliktɪd] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)] , [fɔ:r; fər][em 'i:] ['evər][tu:; tə][hoʊp]
and the miseries he had inflicted too horrible , for me ever to hope
和 这 苦难 他 有 造成的 也 可怕 , 为了 我 曾经 到 希望
[fɔ:r; fər][kɑ:mpen'seɪ](ə)n] .
for compensation .
为了 赔偿 .

他给我造成的痛苦太过可怕，我永远也无法指望得到任何补偿。

[ɪn][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [wɪl] [su:n] [hi:; hi] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] ['jʊrəp] ,
In an affair of this nature , which will soon he known to all Europe ,
在 一个 事务 的 这 自然 , 哪个 将要 很快 他 已知 到 全部 欧洲 ,
这是一件性质特殊的事件，很快就会为全欧洲所知。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [lɔ:n] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['prʌʃə] , [ðə; ði] ['wi:kəst] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['ɡɪltɪ] .
as it long has been in Prussia , the weakest is always guilty .
作为 它 长的 有 到过 在 普鲁士 , 这 最弱 是 总是 有罪的 .
在普鲁士，长期以来一直如此，弱者总是被指责。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)][ɪg'zæmp(ə)][tu:; tə] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] ,
I have been made a terrible example to this our age ,
我 有 到过 制成 一个 糟糕的 例子 到 这 我们的 年龄 ,
我成了我们这个时代的一个糟糕榜样。

[haʊ] [tru:] [ðæt] ['mæksɪm][ɪz][ɪn] [dɪ'spɑ:tɪk] [steɪts] .
how true that maxim is in despotic States .
如何 真的 那 格言 是 在 专制 各州 .
这条格言在专制国家是多么适用啊。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][ræŋk] , ['hævɪŋ] [wʌns] [ʌn'dʒʌstli] ['sʌfərd] ,
A man of my rank , having once unjustly suffered ,
一个 男人 的 我的 秩 , 拥有 一次 不公正的 遭受 ,
像我这样身份的人，曾经遭受过不公正的对待，

[ænd; ənd][nɔ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [noʊn] ,
and not having the power of making his sufferings known ,
和 不是 拥有 这 力量 的 制作 他的 苦难 已知 ,
他无力将自己的痛苦诉诸于人，

[mʌst; məst]['evər][bi:; bi] ['haɪli] [ri'wɔ:dɪd] [ɔ:r] [stiɪl] [mɔ:r] [ʌn'dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] .
must ever be highly rewarded or still more unjustly punished .
必须 曾经 是 高度 奖励 或者 仍然 更多的 不公正的 受到惩罚 .
要么获得丰厚的奖励，要么遭受更加不公正的惩罚。

[maɪ] [neɪm] [ænd; ənd]['ɪndʒərɪz] [wɪl] ['evər] [steɪn][ðə; ði]['æn(ə)lɪz][ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] ;
My name and injuries will ever stain the annals of Frederic THE GREAT ;
我的 姓名 和 受伤 将要 曾经 弄脏 这 志 的 弗雷德里克 这 伟大的 ;
我的名字和所受的伤将永远玷污腓特烈大帝的史册；

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [pər'hæps] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] ,
even those who read this book will perhaps suppose that I ,
甚至 那些 WHO 读 这 书 将要 也许 认为 那 我 ,
即使是读过这本书的人，或许也会认为我，

[frʌm; frəm][pə'litɪk(ə)] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv][hoʊp][ɔːr] [fɪr] , [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [kən'siːld] [truːθ] [baɪ]
from political motives of hope or fear , have sometimes concealed truth by
从 政治的 动机 的 希望 或者 害怕 , 有 有时 暗 真相 经过
[ɪn'devər] [tuː; tə] [pæliət] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
endeavouring to palliate his conduct .
努力 到 缓解 他的 执行 .

出于政治动机, 出于希望或恐惧, 他们有时会试图掩盖真相, 以减轻自己的行为的严重性。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst]['evər] [rɪ'meɪn] [ɪn,kɑːmpri'hensəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [soʊ] [klɪr] - ['saɪtɪd] ,
It must ever remain incomprehensible that a monarch so clear - sighted ,
它 必须 曾经 保持 难以理解 那 一个 君主 所以 清除 - 目击者 ,
[aɪ 'tiː][mʌst; məst]['evər] [rɪ'meɪn] [ɪn,kɑːmpri'hensəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [soʊ] [klɪr] - ['saɪtɪd] ,
一位如此目光敏锐的君主, 竟然会做出这样的事, 这恐怕永远都令人难以理解。

[hɪm'self] [ðə; ði] ['deɪli] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'miːnər] , [wʌŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] ,
himself the daily witness of my demeanour , one well acquainted with mankind ,
他自己 这 日常的 证人 的 我的 风度 , 一 出色地 熟人 和 人类 ,
[hɪm'self] [ðə; ði] ['deɪli] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'miːnər] , [wʌŋ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] ,
他本人每日观察我的举止, 是一位深谙人情世故的人。

[ænd; ənd] ['kɑːnfəs] [aɪ]['wɑːntɪd] ['niːðər] ['mʌni] , ['ɑːnər] , [nɔːr][hoʊp][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [prɪ'fɜːrmənt] ;
and conscious I wanted neither money , honour , nor hope of future preferment ;
和 有意识的 我 通缉 两者都不 钱 , 荣誉 , 也不 希望 的 未来 升迁 ;
[ænd; ənd] ['kɑːnfəs] [aɪ]['wɑːntɪd] ['niːðər] ['mʌni] , ['ɑːnər] , [nɔːr][hoʊp][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [prɪ'fɜːrmənt] ;
我意识到自己既不要金钱, 也不要荣誉, 更不要将来升迁的希望;

[aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn,kɑːmpri'hensəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [sə'poʊz] [em 'iː] ['ɡɪltɪ] .
I say it is incomprehensible that he should really suppose me guilty .
我 说 它 是 难以理解 那 他 应该 真的 认为 我 有罪的 .
[aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn,kɑːmpri'hensəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [sə'poʊz] [em 'iː] ['ɡɪltɪ] .
我认为他竟然认定我有罪, 这简直令人无法理解。

[aɪ] [teɪk] [gɑːd][tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [nuː] [em 'iː][ɪn] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd]
I take God to witness , and all those who knew me in prosperity and
我 拿 上帝 到 证人 , 和 全部 那些 WHO 知道 我 在 繁荣 和
[aɪ] [teɪk] [gɑːd][tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [nuː] [em 'iː][ɪn] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd]
[mɪs'fɜːrtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,
[aɪ] [teɪk] [gɑːd][tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [nuː] [em 'iː][ɪn] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd]
我以上帝为证, 所有在我顺境和逆境中认识我的人都可以作证。

[aɪ]['nevər] ['hɑːrbər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'treɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] .
I never harboured a thought of betraying my country .
我 绝不 窝藏 一个 想法 的 背叛 我的 国家 .
[aɪ]['nevər] ['hɑːrbər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [bɪ'treɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] .
我从未有过背叛祖国的念头。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [sə'spekt] [em 'iː] ?
How was it possible to suspect me ?
如何 曾是 它 可能的 到 怀疑 我 ?
[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [sə'spekt] [em 'iː] ?
怎么可能怀疑我呢?

[aɪ][wʌz; wəz] ['niːðər] ['mædmən][nɔːr]['ɪdiət] .
I was neither madman nor idiot .
我 曾是 两者都不 狂人 也不 笨蛋 .
[aɪ][wʌz; wəz] ['niːðər] ['mædmən][nɔːr]['ɪdiət] .
我既不是疯子也不是傻子。

[ɪn][maɪ] [eɪ'tiːnθ] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [gɑːrd] , ['ædʒʊtənt][tuː; tə][ðə; ði]
In my eighteenth year I was a cornet of the body guard , adjutant to the
在 我的 第十八 年 我 曾是 一个 角膜 的 这 身体 警卫 , 副官 到 这
[ɪn][maɪ] [eɪ'tiːnθ] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [gɑːrd] , ['ædʒʊtənt][tuː; tə][ðə; ði]
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,
[ɪn][maɪ] [eɪ'tiːnθ] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [gɑːrd] , ['ædʒʊtənt][tuː; tə][ðə; ði]
我十八岁那年是国王卫队的一名少尉, 担任国王的副官。

[ænd; ənd] [pə'zest] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'ɡriː] .
and possessed his favour and confidence in the highest degree .
和 拥有 他的 偏爱 和 信心 在 这 最高 程度 .
[ænd; ənd] [pə'zest] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'ɡriː] .
他获得了他的极大喜爱和信任。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nts][tuː; tə][em ˈiː] , [ɪn][wʌn] [jɪr] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
His presents to me , in one year , amounted to fifteen hundred dollars .
他的 礼物 到 我 , 在 一 年 , 金额 到 十五 百 美元 .
一年之内, 他送给我的礼物总额达到了1500美元。

[aɪ][kept] [ˈsev(ə)n] [ˈhɔːrsɪz] , [fɔːr] [men][ɪn] [ˈlɪvəri] ; [aɪ][wʌz; wəz][ˈvæljuːd] , [dɪˈstɪŋɡwɪft] ,
I kept seven horses , four men in livery ; I was valued , distinguished ,
我 保留 七 马匹 , 四 男人 在 涂装 ; 我 曾是 有价值的 , 杰出的 ,
我养了七匹马, 四个仆人; 我受人尊敬, 声名显赫。

[ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .
and beloved by the mistress of my soul .
和 心爱 经过 这 情妇 的 我的 灵魂 .
并深受我灵魂伴侣的喜爱。

[maɪ] [rɪˈleɪʃnz] [held] [haɪ] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [bəʊθ][ˈsɪv(ə)][ænd; ənd] [ˈmɪləteri] ;
My relations held high offices , both civil and military ;
我的 关系 握住 高的 办公室 , 两个都 民用 和 军队 ;
我的亲属曾担任过文职和军职要职;

[aɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [fəˈnætɪkli] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][hæd; həd]
I was even fanatically devoted to my King and country , and had
我 曾是 甚至 狂热地 奉献 到 我的 国王 和 国家 , 和 有
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] .
nothing to wish .
没有什么 到 希望 .
我甚至对我的国王和国家无比忠诚, 没有任何愿望。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈkʌm] [ðʌs] [ˈretʃɪd] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈletər] , [ɪz]
That I should become thus wretched , in consequence of this unfortunate letter , is
那 我 应该 变得 因此 可怜 , 在 结果 的 这 不幸 信 , 是
[ˈiːkwəli] [ˈwʌndərf(ə)] :
equally wonderful :
同样地 精彩的 :
我竟然因为这封不幸的信而变得如此悲惨, 这同样令人难以置信:

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [poʊst] .
it came by the public post .
它 来了 经过 这 民众 邮政 .
它通过公共邮局寄来。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈeni] [ˈkrɪmɪn(ə)] [kɔːrəˈspɔːndəns] , [maɪ] [ˈkɪnzmən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
Had there been any criminal correspondence , my kinsman certainly would not have
有 那里 到过 任何 刑事 一致 , 我的 亲属 当然 会 不是 有
[ˈtʃoʊzn] [ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] ;
chosen this mode of conveyance ;
选定 这 模式 的 输送 ;
如果真有犯罪信件往来, 我的亲戚肯定不会选择这种运输方式;

[sɪns] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈletərz] [ɑːr; ər] [ˈoʊpənd] ; [nɔːr][kʊd; kəd][aɪ][ækt] [mɔːr] [ˈoʊpənli] .
since , it is well known , all such letters are opened ; nor could I act more openly .
自从 , 它 是出色地 已知 , 全部 这样的 信件 是 打开 ; 也不 可以 我 行为 更多的 公然 .
因为众所周知, 所有这类信件都会被打开; 我也不能表现得更加坦诚。

[maɪ][ˈkɜːrn(ə)] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [aɪ] [roʊt] ; [ænd; ənd][ɔːlsʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] ,
My colonel read the letter I wrote ; and also that which I received ,
我的 上校 读 这 信 我 写道 ; 和 还 那 哪个 我 已收到 ,
我的上校读了我写的信, 以及我收到的信。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɔːt] .
immediately after it was brought .
立即地 后 它 曾是 带来 .
刚送来之后就立刻。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [brɪ'fɔ:r] [sed] ,
The day after the receipt of this letter I was , as I have before said ,
这 天 后 这 收据 的 这 信 我 曾是 , 作为 我 有 前 说 ,
收到这封信的第二天, 正如我之前所说,

[ʌn'hɜ:rd] , [ʌnə'kju:zd] , [ʌn'dʒʌdʒd] , [kən'dʌktɪd] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , [baɪ] ['fɪftɪ]
unheard , unaccused , unjudged , conducted like a criminal from the army , by fifty
闻所未闻 , 未被指控的 , 未经评判 , 实施 喜欢 一个 刑事 从 这 军队 , 经过 五十
[hʊ'zɑ:rz] ,
hussars ,
骠骑兵 ,
未经审讯, 未经指控, 未经审判, 被五十名骠骑兵像对待罪犯一样押送出军。

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtɾəs] [ʌv; əv]['glæts] .
and imprisoned in the fortress of Glatz .
和 被监禁 在 这 堡垒 的 格拉茨 .
并被囚禁在格拉茨要塞。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [θri:] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɜ:rvənt] , [bʌt; bət][maɪ] [hoʊl]
I was allowed to take three horses , and my servants , but my whole
我 曾是 允许 到 拿 三 马匹 , 和 我的 仆人 , 但 我的 所有的
['ekwəpɪdʒ] [wʌz; wəz] [left] [brɪ'haɪnd] ,
equipage was left behind ,
装备 曾是 左边 在后面 ,
我被允许带走三匹马和我的仆人, 但我所有的行囊都被留在了原地。

[wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] ['bu:ti] [ʌv; əv] - .
which I never saw more , and which became the booty of Jaschinsky .
哪个 我 绝不 锯 更多的 , 和 哪个 成为 这 赃物 的 - .
我再也没见过它, 它成了雅辛斯基的战利品。

[maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['kɔ:rnɪt] ['fætʃəl] , [ænd; ənd][aɪ] [kæ'ʃɪəd] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ]
My commission was given to Cornet Schatzel , and I cashiered without knowing
我的 委员会 曾是 给定 到 角膜 沙策尔 , 和 我 收银员 没有 会心
[waɪ] .
why .
为什么 :

我的佣金给了科尔内·沙策尔, 而我却在不知不觉中被收银员除名了。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['li:g(ə)][ɪn'kwaiərɪz] [meɪd] : [ɔ:l][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] .
There were no legal inquiries made : all was done by the King's command .
那里 是 不 合法的 查询 制成 : 全部 曾是 完毕 经过 这 国王学院 命令 .
没有进行任何法律调查: 一切都是奉国王之命行事。

[ʌn'hæpi] ['pi:p(ə)] !
Unhappy people !
不开心 人们 !
不快乐的人们!

[wer] ['paʊər] [ɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [lɔ:] ,
where power is superior to law ,
在哪里 力量 是 优越的 到 法律 ,
当权力凌驾于法律之上时,
[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] [mi:t] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] .
and where the innocent and the virtuous meet punishment instead of reward .
和 在哪里 这 清白的 和 这 有德行的 见面 惩罚 反而 的 报酬 .
在那里, 无辜者和善良者得到的不是奖励, 而是惩罚。

[ʌn'hæpi] [lænd] !
Unhappy land !
不开心 土地 !
不幸之地!

[wer] [ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətənt] " [sʌtʃ] [ɪz]['ʌvə; ɑ:r] [wɪl] " [sju:pə'si:dz] [ɔ:l]['li:g(ə)] ['sentəns] , [ænd; ənd]
where the omnipotent " SUCH IS OUR WILL " supersedes all legal sentence , and
在哪里 这 无所不能 " 这样的 是 我们的 将要 " 取代 全部 合法的 句子 , 和
[ra:bz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['pra:pərti] ,
robs the subject of property ,
抢劫 这 主题 的 财产 ,
当全能的“这就是我们的意志”凌驾于所有法律判决之上，并剥夺当事人的财产时，

[laɪf] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .
life , and honour .
生活 , 和 荣誉 .
生命和荣誉。

[aɪ][wʌns] [mɔ:r] [rɪ'pi:t] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv]['glæts] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ,
I once more repeat I was brought to the citadel of Glatz ; I was not ,
我 一次 更多的 重复 我 曾是 带来 到 这 堡垒 的 格拉茨 ; 我 曾是 不是 ,
我再次重申，我被带到了格拉茨城堡；我不是。

[haʊ'evər] , [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [bʌt; bət] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər]
however , thrown into a dungeon , but imprisoned in a chamber of the officer
然而 , 抛掷 进入 一个 地牢 , 但 被监禁 在 一个 房间 的 这 官
[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] ;
of the guard ;
的 这 警卫 ;
然而，他被投入地牢，却被囚禁在卫兵军官的房间里；

[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [maɪ] ['sɜ:r.vənt] [tu;; tə] [weɪt] [ɑ:n][em 'i:] , [ænd; ənd] [pə'rmitɪd] [tu;; tə] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði]
was allowed my servants to wait on me , and permitted to walk on the
曾是 允许 我的 仆人 到 等待 在 我 , 和 允许 到 走 在 这
[ræm,pɑ:ts] .
ramparts .
城墙 .
允许我的仆人服侍我，并允许我在城墙上行走。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] ['mʌni] ,
I did not want money ,
我 做过 不是 想 钱 ,
我并不想要钱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði]
and there was only a detachment from the garrison regiment in the
和 那里 曾是 仅有的 一个 分离 从 这 驻军 团 在 这
['sɪtədel] [ʌv; əv]['glæts] ,
citadel of Glatz ,
堡垒 的 格拉茨 ,
驻扎在格拉茨城堡的只有一支来自驻防团的分遣队。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [pʊr] .
the officers of which were all poor .
这 警官 的 哪个 是 全部 贫穷的 .
这些军官都很穷。

[aɪ] [su:n] [hæd; həd][bəʊθ] [frendz] [ænd; ənd] ['fri:dəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ['prɪz(ə)nər] ['evri] [deɪ] [kept]
I soon had both friends and freedom , and the rich prisoner every day kept
我 很快 有 两个都 朋友们 和 自由 , 和 这 富有的 囚犯 每一个 天 保留
[oʊpən] ['teɪbl] .
open table .
打开 桌子 .
我很快就有了朋友和自由，而富有的囚犯每天都为我敞开餐桌。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,
He only who had known me in this the ardour of my youth ,
他 仅有的 WHO 有 已知 我 在 这 这 热情 的 我的 青年 ;
只有他才能体会我年轻时的那份热情，

[hu:] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [haʊ] [haɪ] [aɪ][əsˈpaɪəd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ðæt] [əˈtendɪd] [em ˈiː][æt; ət]
who had witnessed how high I aspired , and the fortune that attended me at
WHO 有 目击者 如何 高的 我 渴望 , 和 这 财富 那 参加 我 在
[bɜːrˈlɪn] ,
Berlin ,
柏林 ,

那些见证了我远大抱负以及我在柏林所取得的成就的人，
[kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪˈself] [ðʌs] [ˈsʌd(ə)nli] [kæst][frʌm; frəm]
can imagine what my feelings were at finding myself thus suddenly cast from
能 想象 什么 我的 情怀 是 在 寻找 我 因此 突然 投掷 从
[maɪ] [haɪ] [hoʊps] .
my high hopes .
我的 高的 希望 .

可以想象，当我发现自己突然被从美好的希望中抛弃时，我的感受是怎样的。
[aɪ] [roʊt] [səbˈmɪsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrt] -
I wrote submissively to the King , requesting to be tried by a court -
我 写道 拱手 到 这 国王 , 请求 到 是 尝试 经过 一个 法庭 -
[ˈmɑːrj(ə)l] ,
martial ,
武术 ,

我向国王卑躬屈膝地写信，请求接受军事法庭的审判。
[ænd; ʌnd][naːt] [dɪˈzaɪərɪŋ] [ˈeni] [ˈfeɪvər] [ʊd; ʌd] [aɪ][biː; bi] [faʊnd] [ˈɡɪltɪ] .
and not desiring any favour should I be found guilty .
和 不是 渴望 任何 偏爱 应该 我 是 成立 有罪的 .
即使被判有罪，我也不求任何优待。

[ðɪs] [ˈhɔːti] [toʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [juːθ] , [wʌz; wəz] [dɪsˈpliːzɪŋ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] ,
This haughty tone , in a youth , was displeasing , and I received no answer ,
这 傲慢 语气 , 在 一个 青年 , 曾是 令人不快 , 和 我 已收到 不 回答 ,
年轻人这种傲慢的语气令人反感，我没有得到任何回应。

[wɪtʃ] [θruː] [em ˈiː][ˈɪntuː] [dɪˈsper] , [ænd; ʌnd] [ɪnˈdʒʊst] [em ˈiː][tuː; tə][juːz] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə]
which threw me into despair , and induced me to use every possible means to
哪个 扔 我 进入 绝望 , 和 诱导 我 到 使用 每一个 可能的 方法 到
[əbˈteɪn][maɪ] [ˈlɪbərtɪ] .
obtain my liberty .
获得 我的 自由 .

这使我陷入绝望，并促使我采取一切可能的手段来获得自由。
[maɪ][fɜːrst] [ker] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ,
My first care was to establish , by the intervention of an officer ,
我的 第一的 关心 曾是 到 建立 , 经过 这 干涉 的 一个 官 ,
我首先要做的，是通过一名警官的介入，确定：

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kɔːrəˈspɔːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
a certain correspondence with the object of my heart .
一个 肯定 一致 和 这 目的 的 我的 心 .
与我心仪的对象有某种契合之处。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
She answered ,
她 回答 ,
她回答说：

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [entər'teɪnd] [ðə; ði] [liːst] [θɔːt]
she was far from supposing I had ever entertained the least thought
她 曾是 远的 从 假如 我 有 曾经 娱乐 这 至少 想法
[ˈtretʃərəs] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ；
treacherous to my country ；
奸诈 到 我的 国家 ；

她丝毫没有想到我会有丝毫背叛祖国的念头；

[ðæt][ʃiː, ʃi] [nuː] ， [tuː] [wel] ， [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'keɪpəbl] ， [ʌv; əv] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] ．
that she knew , too well , I was perfectly incapable , of dissimulation ．
那 她 知道 ， 也 出色地 ， 我 曾是 完美 无法 ， 的 伪装 ．

她很清楚，我根本不会伪装。

[ʃiː, ʃi] [bleɪmd] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] ['æŋɡər][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] [səs'pɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ； ['prɑːmɪst]
She blamed the precipitate anger and unjust suspicions of the King ; promised
她 被指责 这 沉淀 愤怒 和 不公正 怀疑 的 这 国王 ； 承诺
[em 'iː] ['spiːdi] [eɪd] ，
me speedy aid ，
我 迅速 援助 ；

她将这一切归咎于国王仓促的愤怒和不公正的猜疑；并承诺会尽快援助我。

[ænd; ənd][sent][em 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] ．
and sent me a thousand ducats ．
和 发送 我 一个 千 杜卡特 ．

他寄给我一千个金币。

[hæd; həd][aɪ] ， [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)]['moʊmənt] ， [pə'zest] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [frend] ，
Had I , at this critical moment , possessed a prudent and intelligent friend ，
有 我 ， 在 这 批判的 片刻 ， 拥有 一个 谨慎 和 聪明的 朋友 ，

如果在这个关键时刻，我拥有一个谨慎而睿智的朋友，

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɑːmd] [maɪ] [ɪm'peɪ(ə)ns] ，
who could have calmed my impatience ，
WHO 可以 有 平静下来 我的 不耐烦 ；

谁能平息我的焦躁？

['nʌθɪŋ] [pər'hæps] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['iːzi] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [əb'teɪnd] ['pɑːrd(ə)n]
nothing perhaps might have been more easy than to have obtained pardon
没有什么 也许 可能 有 到过 更多的 简单的 比 到 有 获得 赦免
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ，
from the King ，
从 这 国王 ；

或许没有什么比获得国王的赦免更容易的了。

[baɪ]['pruːvɪŋ] [maɪ] ['ɪnəsns] ； [ɔːr] ， [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ， [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'dʒʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
by proving my innocence ; or , it may be , than to have induced him to
经过 证明 我的 无辜 ； 或者 ， 它 可能 是 ， 比 到 有 诱导 他 到
['pʌnɪʃ] [maɪ] ['enəmi] ．
punish my enemies ．
惩治 我的 敌人 ．

通过证明我的清白；或者，也许是为了让他惩罚我的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [ðen] [wɜːr; wər][æt; ət]['glæts] [fed] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] ．
But the officers who then were at Glatz fed the flame of discontent ．
但 这 警官 WHO 然后 是 在 格拉茨 美联储 这 火焰 的 不满 ．

但当时在格拉茨的军官们却火上浇油，加剧了不满情绪。

[ðeɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][soʊ] ['fri:li] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [keɪm] [ɔ:l][frʌm; frəm] ['hʌŋɡəri] ,
They supposed the money I so freely distributed came all from Hungary ,
他们 据称 这 钱 我 所以 自由 分布式 来了 全部 从 匈牙利 ,
['fɜ:rniʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pændʊə] [tʃest] ;
furnished by the pandour chest ;
提供 经过 这 潘多拉 胸部 ;

他们以为我慷慨分发的钱财全部来自匈牙利，来自募捐箱；

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪd] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] ['sʌfə] [maɪ] ['fri:dəm] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and advised me not to suffer my freedom to depend upon the will of the
和 建议 我 不是 到 遭受 我的 自由 到 依赖 之上 这 将要 的 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,

并劝告我不要让自己的自由取决于国王的意志。

[bʌt; bət][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spɑ:t] .
but to enjoy it in his despite .
但 到 享受 它 在 他的 尽管 :

但他却依然享受着这一切。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pə'sweɪd] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə]
It was not more easy to give this advice than to persuade a man to
它 曾是 不是 更多的 简单的 到 给 这 建议 比 到 说服 一个 男人 到
[teɪk] [aɪ 'ti:] ,
take it ,
拿 它 ,

提出这条建议并不比说服一个人接受它容易。

[hu:] , [tɪl] [ðen] , [hæd; həd] ['nevə] [ɪn'kaʊntə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] ,
who , till then , had never encountered anything but good fortune ,
WHO , 直到 然后 , 有 绝不 遭遇 任何事物 但 好的 财富 ,
在此之前，他从未遇到过除了好运以外的任何不幸。

[ænd; ənd] [hu:] ['kɑ:nsɪkwentli] [sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪj(ə)ns] .
and who consequently supported the reverse with impatience .
和 WHO 最后 有 这 撤销 和 不耐烦 :

因此，他们不耐烦地支持了相反的做法。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] , [haʊ'evə] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] ; [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [rɪ'zɑ:lʌv] [tu:; tə]
I was not yet , however , determined ; because I could not yet resolve to
我 曾是 不是 然而 , 然而 , 决定 ; 因为 我 可以 不是 然而 解决 到
[ə'bændən][maɪ] ['kʌntri] ,
abandon my country ,
放弃 我的 国家 ,

然而，我当时还没有下定决心；因为我还没有下定决心放弃我的祖国。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [bɜ:r'lɪn] .
and especially Berlin .
和 尤其 柏林 :

尤其是柏林。

[faɪv] [mʌnθs] [su:n] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] ['prɪzn] : [pi:s] [wʌz; wəz] [kən'klu:did] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]
Five months soon passed away in prison : peace was concluded ; the King was
五 几个月 很快 通过了 离开 在 监狱 : 和平 曾是 结束 ; 这 国王 曾是
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kæpɪt(ə)] ;
returned to his capital ;
返回 到 他的 首都 ;

五个月的牢狱生活很快过去了：和平缔结；国王返回首都；

[maɪ] [kə'miʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdz] [wʌz; wəz] [bi'stəu] [ɑ:n] [ə'hʌðər] , [wen] [lu:'tenənt] - ,
my commission in the guards was bestowed on another , when Lieutenant Piaschky ,
我的 委员会 在 这 守卫 曾是 授予 在 其他 , 什么时候 中尉 - ,
[ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [zə'ʊθ] ,
of the regiment of Fouquet ,
的 这 团 的 富凯 ,
我的近卫军官职被授予了另一个人, 即富凯团的皮亚什基中尉。

[ænd; ənd] ['ensən] ['raɪts] , [hu:] ['ɔ:f(ə)n] ['maʊntɪd] [gɑ:rd] ['oʊvər][em 'i:] , [prə'pouzd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ]
and Ensign Reitz , who often mounted guard over me , proposed that they and I
和 军旗 赖茨 , WHO 经常 安装 警卫 超过 我 , 建议的 那 他们 和 我
[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [tə'geðər] .
should escape together .
应该 逃脱 一起 .
经常负责看守我的雷茨少尉提议, 他和我应该一起逃跑。

[aɪ] ['ji:ldɪd] ; [ʼaʊər; ɑ:r][plæn][wʌz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd] ['evri] [prɪ'pærətɔ:ri] [step] ['teɪkən] .
I yielded ; our plan was fixed , and every preparatory step taken .
我 产生 ; 我们的 计划 曾是 固定的 , 和 每一个 预备 步 已采取 .
我妥协了; 我们的计划已经确定, 所有准备工作也都已完成。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['prɪz(ə)nər][æt; ət]['glæts] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [meɪŋɡɪt] ,
At that time there was another prisoner at Glatz , whose name was Manget ,
在 那 时间 那里 曾是 其他 囚犯 在 格拉茨 , 谁 姓名 曾是 曼格特 ,
当时格拉茨监狱还有另一名囚犯, 名叫曼格特。

[baɪ][bɜ:rθ][ə; eɪ] [swɪs] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv]'kæv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] - [hʊ'zɑ:rz] ; [hi:; hi]
by birth a Swiss , and captain of cavalry in the Natzmerschen hussars ; he
经过 出生 一个 瑞士 , 和 队长 的 骑兵 在 这 - 骠骑兵 ; 他
[hæd; həd] [bɪn] ['brʊkən] ,
had been broken ,
有 到过 破碎的 ,
他生于瑞士, 是纳茨梅尔申骠骑兵团的骑兵上尉; 他曾遭受重创。

[ænd; ənd] [kən'demd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə][ten] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] ,
and condemned by a court - martial to ten years ' imprisonment ,
和 谴责 经过 一个 法庭 - 武术 到 十 年 - 监禁 ,
并被军事法庭判处十年监禁。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]['oʊnli] [fɔ:r] ['rɪks] - ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][pər] [mʌnθ] .
with an allowance of only four rix - dollars per month .
和 一个 津贴 的 仅有的 四 rix - 美元 每 月 .
每月零花钱只有四里克斯美元。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] [mæn] ['kaɪndnəs] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə]'reskju:][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bɑ:ndɪdʒ] ,
Having done this man kindness , I was resolved to rescue him from bondage ,
拥有 完毕 这 男人 仁慈 , 我 曾是 已解决 到 救援 他 从 束缚 ,
我既然已经帮助过这个人, 就决心要把他从奴役中解救出来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [əb'teɪnd] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
at the same time that I obtained freedom for myself .
在 这 相同的 时间 那 我 获得 自由 为了 我 .
与此同时, 我也获得了自由。

[aɪ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [maɪ] [dɪ'zain] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][prə'pouz(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ]
I communicated my design , and made the proposal , which was accepted by
我 沟通 我的 设计 , 和 制成 这 提议 , 哪个 曾是 公认 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我向他传达了 my 的设计方案并提出了建议, 他接受了。

[ænd; ənd] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] ; [ˌjet] [wɜːr; wər][wiː; wi] [bɪˈtreɪd] [baɪ] [ðɪs] [vaɪl] [mæn] ,
and measures were taken ; yet were we betrayed by this vile man ,
和 措施 是 已采取 ; 然而 是 我们 背叛 经过 这 卑鄙的 男人 ;
我们采取了措施; 然而, 我们却被这个卑鄙的人出卖了。

[huː] [ðʌs] [ˈpəːtʃəst] [ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] .
who thus purchased pardon and liberty .
WHO 因此 购买 赦免 和 自由 .
他们因此获得了赦免和自由。

- , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ˈraɪts] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] , [seɪvd] [hɪmˈself] [baɪ]
Piaschky , who had been informed that Reitz was arrested , saved himself by
- , WHO 有 到过 知情的 那 赖茨 曾是 被捕 , 已保存 他自己 经过
[ˈdezətɪŋ] .
deserting .
逃兵 .
皮亚什基得知赖茨被捕后, 便弃兵逃生。

[aɪ] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði][fækt][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [meɪŋɡɪt] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] ,
I denied the fact in presence of Manget , with whom I was confronted ,
我 否认 这 事实 在 在场 的 曼格特 , 和 谁 我 曾是 面对 ,
我当着曼格特的面否认了这件事, 他当时与我对质。

[ænd; ənd] [braɪbd] [ðə; ði] [ˈɔːdɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌkət] .
and bribed the Auditor with a hundred ducats .
和 受贿 这 审计员 和 一个 百 杜卡特 .
他贿赂了审计员一百个金币。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ˈraɪts] [ˈoʊnli] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ɪmˈprɪznmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
By this means Reitz only suffered a year's imprisonment , and the loss of his
经过 这 方法 赖茨 仅有的 遭受 一个 年 监禁 , 和 这 损失 的 他的
[kəˈmɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .
通过这种方式, 赖茨只被判处一年监禁, 并被剥夺了军衔。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈkloʊsli] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
I was afterwards closely confined in a chamber , for having endeavoured to
我 曾是 然后 密切 受限 在 一个 房间 , 为了 拥有 努力 到
[kəˈrʌpt] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈɑːfəsərz] ,
corrupt the King's officers ,
腐败 这 国王学院 警官 ,
后来我被严密地关在一个房间里, 因为我试图腐蚀国王的官员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
and was guarded with greater caution .
和 曾是 守卫 和 更大的 警告 .
并受到更加谨慎的保护。

[hɪr] [aɪ] [wɪl] [ɪntəˈrʌpt] [maɪ] [ˈnærətɪv] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Here I will interrupt my narrative , for a moment ,
这里 我 将要 打断 我的 叙述 , 为了 一个 片刻 ,
我先暂停一下我的叙述,

[tuː; tə] [rɪˈleɪt] [æn; ən] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [bɪˈtwi:n] [em ˈiː][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈkæptɪn] [meɪŋɡɪt] ,
to relate an adventure which happened between me and this Captain Manget ,
到 涉及 一个 冒险 哪个 发生 之间 我 和 这 队长 曼格特 ,
讲述我和曼格特船长之间发生的一段冒险故事,

[θri:] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ðɒs] [bɪˈtreɪd] [em ˈi:] - - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪn] - - , [æt; ət]
three years after he had thus betrayed me - - that is to say , in 1749 , at
三 年 后 他 有 因此 背叛 我 - - 那 是 到 说 , 在 - , 在
[ˈwɔ:sɔ:] .
Warsaw .
华沙 .

在他背叛我三年之后——也就是说，在 1749 年，在华沙。

[aɪ][ðer; ðər] [met] [hɪm; ɪm][baɪ] [tʃæns] ,
I there met him by chance ,
我 那里 遇见 他 经过 机会 ,
我在那里偶然遇到了他。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɪz][nɔ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][,sæljuˈteɪ(ə)n][hi:; hi] [rɪˈsi:vd] .
and it is not difficult to imagine what was the salutation he received .
和 它 是 不是 难的 到 想象 什么 曾是 这 问候 他 已收到 .
不难想象他当时受到了怎样的礼遇。

[aɪ] [ˈkeɪnd] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [tʊk] [ðɪs] [ɪl] , [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [em ˈi:] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlz] .
I caned him ; he took this ill , and challenged me to fight with pistols .
我 手杖 他 ; 他 采取 这 患病的 , 和 挑战 我 到 斗争 和 手枪 .
我用藤条打了他；他很生气，并向我挑战用手枪决斗。

[ˈkæptɪn] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔ:liʃ] [gɑ:rdz] , [wʌz; wəz][maɪ] [ˈsekənd] .
Captain Heucking , of the Polish guards , was my second .
队长 - , 的 这 抛光 守卫 , 曾是 我的 第二 .
波兰卫队的赫金上尉是我的副手。

[wi:; wi][bəuθ][ˈfaɪərd] [təˈgeðər] ; [aɪ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [nek] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] ,
We both fired together ; I shot him through the neck at the first shot ,
我们 两个都 被解雇 一起 ; 我 射击 他 通过 这 脖子 在 这 第一的 射击 ,
我们同时开枪；第一枪我打穿了他的脖子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ded] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
and he fell dead on the field .
和 他 跌倒 死的 在 这 场地 .
他倒在了球场上，当场毙命。

[hi:; hi][əˈloʊn] , [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ˈenəmi] , [ˈevər] [daɪd][baɪ][maɪ] [oʊn] [hænd] ;
He alone , of all my enemies , ever died by my own hand ;
他 独自的 , 的 全部 我的 敌人 , 曾经 死亡 经过 我的 自己的 手 ;
在我所有的敌人中，只有他死在了我手中；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wel] [ˈmerɪtɪd] [hɪz; ɪz][end] ,
and he well merited his end ,
和 他 出色地 值得 他的 结尾 ,
他罪有应得。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaʊərdli] [ˈtretʃəri] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tu:] [breɪv] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]
for his cowardly treachery towards the two brave fellows of whom I have
为了 他的 胆小 背信弃义 向 这 二 勇敢的 伙伴们 的 谁 我 有
[ˈspʊkən] ;
spoken ;
说 ;

因为他懦弱地背叛了我刚才提到的那两位勇敢的伙伴；

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [soʊ][wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə][maɪˈself] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] .
and still more so with respect to myself , who had been his benefactor .
和 仍然 更多的 所以 和 尊重 到 我 , WHO 有 到过 他的 恩人 .
而对于我这个曾经的恩人来说，更是如此。

[aɪ] [oʊn] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [ri'prəʊtɪ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['duːəl] ,
I own , I have never reproached myself for this duel ,
我 自己的 , 我 有 绝不 受责备 我 为了 这 决斗 ,
我承认, 我从未为这场决斗责备过自己。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['ræskl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
by which I sent a rascal out of the world .
经过 哪个 我 发送 一个 恶棍 出去 的 这 世界 .
我用这招把一个恶棍送出了人世。

[aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [maɪ] [teɪl] .
I return to my tale .
我 返回 到 我的 故事 .
我继续讲我的故事。

[maɪ] ['destəni] [æt; ət] ['glæts] [wʌz; wəz] [naʊ] [brɪ'kʌm] [mɔːr] [ʌn'tɔːrd] [ænd; ænd] [sɪ'vɪr] .
My destiny at Glatz was now become more untoward and severe .
我的 命运 在 格拉茨 曾是 现在 变得 更多的 不愉快的 和 严重 .
我在格拉茨的命运变得更加不幸和严峻。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] , [æz; əz] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['æŋɡər] , [baɪ] [ðɪs] [maɪ]
The King's suspicions were increased , as likewise was his anger , by this my
这 国王学院 怀疑 是 增加 , 作为 同样地 曾是 他的 愤怒 , 经过 这 我的
[leɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
late attempt to escape .
晚的 试图 到 逃脱 .
我这次迟来的逃跑尝试, 加深了国王的怀疑, 也更加激怒了他。

[left] [tuː; tə] [maɪ'self] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
Left to myself , I considered my situation in the worst point of view ,
左边 到 我 , 我 经过考虑的 我的 情况 在 这 最差 观点 的 看法 ,
如果让我独自思考, 我会从最糟糕的角度看待我的处境。

[ænd; ænd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ɪːðər] [ɑːn] [flaɪt] [ɔːr] [deθ] .
and determined either on flight or death .
和 决定 任何一个 在 航班 或者 死亡 .
并通过飞行或死亡来判定。

[ðə; ði] [lenθ; lenθ] [ænd; ænd] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [kən'faɪnmənt] [brɪ'keɪm] [ɪnsə'pɔːrtəbl] [tuː; tə] [maɪ]
The length and closeness of my confinement became insupportable to my
这 长度 和 亲近 的 我的 监禁 成为 站不住脚的 到 我的
[ɪm'peɪ(ə)nt] ['tempər] .
impatient temper .
不耐烦 脾气 .
长时间的监禁和幽闭的环境让我的急躁脾气难以忍受。

[aɪ] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] ,
I had always had the garrison on my side ,
我 有 总是 有 这 驻军 在 我的 边 ,
我一直都有驻军站在我这边。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
nor was it possible to prevent my making friends among them .
也不 曾是 它 可能的 到 防止 我的 制作 朋友们 之中 他们 .
我也不可能阻止自己与他们交朋友。

[ðeɪ] [nuː] [aɪ] [hæd; həd] ['mʌni] , [ænd; ænd] , [ɪn] [ə; eɪ] [pɔr] ['gærɪsn] ['redʒɪmənt] ,
They knew I had money , and , in a poor garrison regiment ,
他们 知道 我 有 钱 , 和 , 在 一个 贫穷的 驻军 团 ,
他们知道我有钱, 而且, 在一个贫困的驻防部队里,

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] , [ˈhævɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bɪn]
the officers of which are all dissatisfied , having most of them been
这 警官 的 哪个 是 全部 不满 , 拥有 最多 的 他们 到过
[draːftɪd] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [kɔːr] ,
drafted from other corps ,
起草 从 其他 兵团 ,
该部队的军官们都很不满, 因为他们中的大多数都是从其他部队调来的。

[ænd; ənd][sent] [ˈðɪðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [nɔːt][biː; bi]
and sent thither as a punishment , there was nothing that might not be
和 发送 那里 作为 一个 惩罚 , 那里 曾是 没有什么 那 可能 不是 是
[ʌndərˈteɪkən] .
undertaken .
已 .
被送往那里作为惩罚的人, 没有什么事情是不能做的。

[maɪ] [skiːm] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : - [maɪ] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
My scheme was as follows : - My window looked towards the city ,
我的 方案 曾是 作为 跟随 : - 我的 窗户 看起来 向 这 城市 ,
我的方案如下: ——我的窗户面向城市,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnaɪnti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtədel] ,
and was ninety feet from the ground in the tower of the citadel ,
和 曾是 九十 脚 从 这 地面 在 这 塔 的 这 堡垒 ,
当时他位于城堡塔楼内, 离地面九十英尺高。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][ɡet] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti]
out of which I could not get , without having found a place of refuge in the city
出去 的 哪个 我 可以 不是 得到 , 没有 拥有 成立 一个 地方 的 避难所 在 这 城市
.
:
.
如果没有在城里找到避难所, 我就无法脱身。

[ðɪs] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ʌndərˈtɒk] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [em ˈiː] ,
This an officer undertook to procure me ,
这 一个 官 承担 到 采购 我 ,
一名官员承诺会为我提供.....
[ænd; ənd] [priˈveɪld] [ɑːn][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [soʊp] - [ˈbɔɪlər] [tuː; tə][ɡrænt][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
and prevailed on an honest soap - boiler to grant me a hiding place .
和 最终获胜 在 一个 诚实的 肥皂 - 锅炉 到 授予 我 一个 隐藏 地方 .
我成功说服了一位诚实的肥皂厂工人, 让他给我提供一个藏身之处。

[aɪ] [ðen] [nɔːtʃt] [maɪ][pen] - [naɪf] , [ænd; ənd] [sɔːd] [θruː] [θriː] [ˈaɪərn] [baːz] ;
I then notched my pen - knife , and sawed through three iron bars ;
我 然后 缺口 我的 笔 - 刀 , 和 锯 通过 三 铁 酒吧 ;
然后我用小刀削出凹槽, 锯断了三根铁条;

[bʌt; bət] [ðɪs] [moʊd] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtiːdiəs] , [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ˈnesəseri] [tuː; tə][faɪl] [əˈweɪ] [eɪt] [baːz]
but this mode was too tedious , it being necessary to file away eight bars
但 这 模式 曾是 也 乏味 , 它 存在 必要的 到 文件 离开 八 酒吧
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
from my window ,
从 我的 窗户 ,
但这种方式太繁琐了, 需要从我的窗户上锉掉八根栅栏。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [pæs] [θruː] ; [əˈnʌðər] [ˈɑːfɪsər] [ˈðerfɔːr] [prəʊˈkjʊəd][em ˈiː][ə; eɪ] [faɪl] ,
before I could pass through ; another officer therefore procured me a file ,
前 我 可以 经过 通过 ; 其他 官 所以 采购 我 一个 文件 ,
在我通过之前, 另一名警官给我拿来了一份文件。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juːz][wɪð; wɪθ] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [lest][aɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi][ˌoʊvərˈhɜːrd][baɪ][ðə; ðɪ]
which I was obliged to use with caution , lest I should be overheard by the
哪个 我 曾是 有义务 到 使用 和 警告 , 免得 我 应该 是 无意中听到 经过 这
[ˈsentənəlz] .
sentinels .
哨兵 .

我不得不谨慎使用，以免被哨兵听到。

[ˈhævɪŋ] [ˈendɪd] [ðɪs] [ˈleɪbər] , [aɪ][kʌt][maɪ] [ˈleðər] [pɔːrtˈmæntoʊ] [ˈɪntuː] [θɔːŋz] , [ˈsoʊd] [ðəm; ðəm][end]
Having ended this labour , I cut my leather portmanteau into thongs , sewed them end
拥有 结束 这 劳动 , 我 切 我的 皮革 合成词 进入 丁字裤 , 缝制的 他们 结尾
[tuː; tə][end] ,
to end ,
到 结尾 ,

完成这项工作后，我把皮质旅行包剪成条状，然后把它们首尾相连地缝在一起。

[ˈædɪd] [ðə; ðɪ] [ˈiːts] [ʌv; əv][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [ˈseɪfli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [haɪt]
added the sheets of my bed , and descended safely from this astonishing height
额外 这 纸张 的 我的 床 , 和 下降 安全 从 这 惊人 高度
.
.
.

我盖好床单，安全地从这个惊人的高度下来。

[aɪˈtiː] [reɪnd] , [ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [ˈfɔːrtʃənət] ,
It rained , the night was dark , and all seemed fortunate ,
它 下雨了 , 这 夜晚 曾是 黑暗的 , 和 全部 似乎 幸运 ,

下着雨，夜色漆黑，一切似乎都很顺利。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [moʊts] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌd] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈentər] [ðə; ðɪ]
but I had to wade through moats full of mud , before I could enter the
但 我 有 到 涉水 通过 护城河 满的 的 泥 , 前 我 可以 进入 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

但我必须趟过满是泥浆的护城河才能进入城内。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [wʌns] [kənˈsɪdərd] .
a circumstance I had never once considered .
一个 环境 我 有 绝不 一次 经过考虑的 .

这是我从未考虑过的情况。

[aɪ][sæŋk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [niːz] , [ænd; ənd][ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)] [ˈefərts]
I sank up to the knees , and after long struggling , and incredible efforts
我 沉没 向上 到 这 膝盖 , 和 后 长的 挣扎 , 和 极好的 努力
[tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [maɪˈself] ,
to extricate myself ,
到 解脱 我 ,

我陷到膝盖，经过长时间的挣扎和难以置信的努力才得以脱身。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl] [ðə; ðɪ][ˈsentɪn(ə)] , [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [tel]
I was obliged to call the sentinel , and desire him to go and tell
我 曾是 有义务 到 称呼 这 哨兵 , 和 欲望 他 到 去 和 告诉
[ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] ,
the governor ,
这 州长 ,

我不得不召来哨兵，让他去告诉总督。

[trɛŋk] [wʌz; wəz] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ðɪ] [moʊt] .
Trenck was stuck fast in the moat .
特伦克 曾是 卡住 快速地 在 这 护城河 .

特伦克被牢牢地困在了护城河里。

[maɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʒəˈɔθ]
My misfortune was the greater on this occasion , because that General Fouquet
我的 不幸 曾是 这 更大的 在 这 场合 , 因为 那 一般的 富凯
[wʌz; wəz] [ðən] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ˈɡlæts] .
was then governor of Glatz .
曾是 然后 州长 的 格拉茨 .

这次我的不幸更加严重，因为当时的富凯将军是格拉茨的总督。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkru:ələst] [ʌv; əv][men] .
He was one of the cruellest of men .
他 曾是 一 的 这 最残酷的 的 男人 .

他是最残忍的人之一。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwu:ndɪd] [baɪ][maɪ] [ˈfa:ðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈdu:əl] ;
He had been wounded by my father in a duel ;
他 有 到过 受伤 经过 我的 父亲 在 一个 决斗 ;
他曾在与我父亲的决斗中被打伤;

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [trɛŋk] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] [ɪn] - ,
and the Austrian Trenck had taken his baggage in 1744 ,
和 这 奥地利 特伦克 有 已采取 他的 行李 在 - ,
奥地利人特伦克于1744年带走了他的行李。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ][leɪd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈɡlæts] [ˈʌndər] [kɑ:ntriˈbju:(ə)n] .
and had also laid the country of Glatz under contribution .
和 有 还 铺设 这 国家 的 格拉茨 在下面 贡献 .
并且还使格拉茨国处于贡献状态。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðerfɔ:r] , [æn; ən] [ˈenəmi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] [trɛŋk] ;
He was , therefore , an enemy to the very name of Trenck ;
他 曾是 , 所以 , 一个 敌人 到 这 非常 姓名 的 特伦克 ;
因此，他与特伦克这个名字为敌；

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [lu:z] [ˈeni] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [pru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenməti] ,
nor did he lose any opportunity of giving proofs of his enmity ,
也不 做过 他 失去 任何 机会 的 给予 证明 的 他的 敌意 ,
他也没有放过任何机会来证明他对对方的敌意。

[ænd; ænd] [ɪˈspeʃəli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əˈkeɪʒn] , [wen] [hi:; hi] [left] [ˌem ˈi:] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər]
and especially on the present occasion , when he left me standing in the mire
和 尤其 在 这 展示 场合 , 什么时候 他 左边 我 常设 在 这 沼泽
[tɪl] [nu:n] ,
till noon ,
直到 中午 ,
尤其是这次，他把我一个人留在泥泞里直到中午。

[ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
the sport of the soldiers .
这 运动 的 这 士兵 .

士兵们的运动。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðən] [drɔ:n] [aʊt] , [hæf] [ded] , [ˈoʊnli] [əˈgen] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈprɪznd] ,
I was then drawn out , half dead , only again to be imprisoned ,
我 曾是 然后 绘制 出去 , 一半 死的 , 仅有的 再次 到 是 被监禁 ,
我被拖出来时已奄奄一息，却又再次被关进了监狱。

[ænd; ænd] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:tər][tu:; tə] [wɔ:ʃ] [ˌem ˈi:] .
and shut up the whole day , without water to wash me .
和 关闭 向上 这 所有的 天 , 没有 水 到 洗 我 .
整天都闭着嘴，没有水给我洗澡。

[nɒʊ][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [həʊ] [aɪ] [lʊkt] , [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][ɪ'dʒ:rtɪ] ,
No one can imagine how I looked , exhausted and dirty ,
不 一 能 想象 如何 我 看起来 , 筋疲力尽的 和 肮脏的 ,
谁都无法想象我当时的样子, 又累又脏。

[maɪ] [bɔ:ŋ] [her] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [mʌd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [baɪ][maɪ] ['strʌɡlɪŋ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
my long hair having fallen into the mud , with which , by my struggling , it was
我的 长的 头发 拥有 倒下 进入 这 泥 , 和 哪个 , 经过 我的 挣扎 , 它 曾是
loaded .
已加载 .

我的长发掉进了泥里, 挣扎时沾满了泥巴。
[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ,
I remained in this condition till the next day ,
我 剩余 在 这 状况 直到 这 下一个 天 ,
我一直保持这种状态直到第二天。

[wen] [tu:] ['feləʊ] - ['prɪzənəz] [wɜ:r; wər] [sent] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd] [kli:n] [em 'i:] .
when two fellow - prisoners were sent to assist and clean me .
什么时候 二 同伴 - 囚犯 是 发送 到 协助 和 干净的 我 .
当时有两名狱友被派来帮助我清洁身体。

[maɪ] [ɪm'prɪznmənt] [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ɪn'tə:lərəb(ə)] .
My imprisonment now became more intolerable .
我的 监禁 现在 成为 更多的 无法容忍 .
我的监禁生活变得越来越难以忍受。

[aɪ][hæd; həd] [stɪl] ['eɪtɪ] ['lu:ɪs] - [dɔrz] [ɪn][maɪ] [pɜ:rs] ,
I had still eighty louis - d'ors in my purse ,
我 有 仍然 八十 路易斯 - 金奖 在 我的 钱包 ,
我的钱包里还有八十路易金,

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][em 'i:][æt; ət][maɪ][rɪ'mu:v(ə)]['ɪntu:] [ə'hʌðər] ['dʌndʒən] ,
which had not been taken from me at my removal into another dungeon ,
哪个 有 不是 到过 已采取 从 我 在 我的 移动 进入 其他 地牢 ,
那些在我被转移到另一个地牢时没有被夺走的东西,

[ænd; ənd] [ði:z] ['æftərwərdz] [dɪd][em 'i:] [gʊd] ['sɜ:rvis] .
and these afterwards did me good service .
和 这些 然后 做过 我 好的 服务 .
后来这些都对我有很大帮助。

[ðə; ðɪ] ['pæʃnz] [su:n] [ɔ:l] [ə'seɪld] [em 'i:][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] , ['bɔɪlɪŋ] , ['ju:θfl]
The passions soon all assailed me at once , and impetuous , boiling , youthful
这 激情 很快 全部 遭受攻击 我 在 一次 , 和 浮躁 , 沸腾 , 青春
[blʌd] [əʊvə'paʊəd] ['ri:z(ə)n] ;
blood overpowered reason ;
血 实力悬殊 原因 ;
各种情绪很快同时袭来, 冲动、沸腾的青春热血压倒了理智;

[hoʊp] ['dɪsə'pɪrd] ; [aɪ] [θɔ:t] [maɪ'self][ðə; ðɪ][moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][maɪ] [kɪŋ]
hope disappeared ; I thought myself the most unfortunate of men , and my King
希望 消失 ; 我 想法 我 这 最多 不幸 的 男人 , 和 我的 国王
[æn; ən] [ɪrɛkənsaɪləbəl] [dʒʌdʒ] ,
an irreconcilable judge ,
一个 不可调和的 法官 ,
希望破灭了; 我觉得自己是世上最不幸的人, 而我的国王是一位不容置疑的审判者。

[mɔ:r] ['ræθfl] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fɔ:tɪfaɪd] [ɪn] [sə'spɪ(ə)n] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['ræʃnəs] .
more wrathful and more fortified in suspicion by my own rashness .
更多的 愤怒的 和 更多的 强化 在 怀疑 经过 我的 自己的 鲁莽 .
自己的鲁莽使我更加愤怒, 也更加疑心重重。

[maɪ] [naɪts] [wɜːr; wər] ['sliːpləs] , [maɪ] [deɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ; [maɪ] [səʊl] [wʌz; wəz] ['tɔːrtʃəd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər]
My nights were sleepless , my days miserable ; my soul was tortured by the desire
我的 夜晚 是 失眠 ； 我的 天 悲惨的 ； 我的 灵魂 曾是 受折磨 经过 这 欲望
[ʌv; əv] [feɪm] ;
of fame ;
的 名声 ；

我夜不能寐，白日痛苦不堪；我的灵魂饱受对名利的渴望折磨；

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['stɪmjələs] [ɪn'saɪtɪŋ][em 'iː][tuː; tə][end]
a consciousness of innocence was a continued stimulus inciting me to end
一个 意识 的 无辜 曾是 一个 持续 刺激 煽动 我 到 结尾
[maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] .
my misfortunes .
我的 不幸 .

对无辜的意识不断激励着我结束自己的不幸。

[juːθ] , [ɪnɪk'spɪəriənst] [ɪn][wʊʊ][ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] [feɪt] , [bɪ'hæʊldz] ['evrɪ] ['iːv(ə)l][mæɡnɪfaɪd] ,
Youth , inexperienced in woe and disastrous fate , beholds every evil magnified ,
青年 ， 缺乏经验 在 悲哀 和 灾难性的 命运 ， 凝视 每一个 邪恶的 放大 ，
[ænd; ənd] [dɪ'spɑːndz][ɑːn] ['evrɪ] [nuː] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
and desponds on every new disappointment ,
和 沮丧 在 每一个 新的 失望 ，

年轻人缺乏经历苦难和厄运的经验，看到一切邪恶都被放大，每一次新的失望都让他们沮丧不已。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] ['æftər] ['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn] [ə'temptɪŋ] ['friːdəm] .
more especially after having failed in attempting freedom .
更多的 尤其 后 拥有 失败的 在 尝试 自由 .
尤其是在尝试获得自由失败之后。

[edʒu'keɪ](ə)n][hæd; həd] [tɔːt] [em 'iː][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [deθ] ,
Education had taught me to despise death ,
教育 有 教授 我 到 鄙视 死亡 ，
教育让我憎恶死亡，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fɜːrmd] [baɪ][maɪ] [frend] [lɑː] ['mɛ,triː] , [ˈɪːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and these opinions had been confirmed by my friend La Mettrie , author of the
和 这些 意见 有 到过 确认的 经过 我的 朋友 拉 梅特里 ， 作者 的 这
[ˈfeɪməs] [wɜːrk] ,
famous work ,
著名的 工作 ，

我的朋友拉美特里（La Mettrie）——著名著作《人性的弱点》（Physical of the Moral）的作者——也证实了这些观点。

" [lɑːm] [mə'ʃiːn] , " [ɔːr] " [mæn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
" L'Homme Machine , " or " Man a Machine .
" 《男士》 机器 ， " 或者 " 男人 一个 机器 .

“L'Homme Machine”或“人是机器”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特伦克男爵生平历险记（一）(The Life and Adventures of Baron Trenck-1)

第3/9页

" [aɪ] [riːd] [mʌtʃ] [ˈdʊərɪŋ] [maɪ] [kənˈfaɪnmənt] [æt; ət] [ˈɡlæts] , [wer] [bʊks] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [em ˈiː] ;
" I read much during my confinement at Glatz , where books were allowed me ;
" 我 读 很多 期间 我的 监禁 在 格拉茨 , 在哪里 图书 是 允许 我 ;
“我在格拉茨监狱被囚禁期间读了很多书，因为那里允许我读书；

[taɪm] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [les] [ˈtiːdiəs] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv] [ˈlɪbərti] [əˈwʊk] ,
time was therefore less tedious ; but when the love of liberty awoke ,
时间 曾是 所以 较少的 乏味 ; 但 什么时候 这 爱 的 自由 醒来 ,
因此，时间不再那么枯燥乏味；但当对自由的热爱觉醒时，

[wen] [feɪm] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [kɔːld] [em ˈiː] [tuː; tə] [bɜːrˈlɪn] ,
when fame and affection called me to Berlin ,
什么时候 名声 和 感情 称为 我 到 柏林 ,
当名利召唤我前往柏林时，

[ænd; ənd] [maɪ] [bɔːk] [hoʊps] [ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [ˈretʃɪdnəs] [lʌv; əv] [maɪ] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ; [wen] [aɪ]
and my baulked hopes painted the wretchedness of my situation ; when I
和 我的 犹豫不决 希望 绘 这 悲惨 的 我的 情况 ; 什么时候 我
[rɪˈmembər] [ðæt] [maɪ] [lʌvd] [ˈkʌntri] ,
remembered that my loved country ,
记得 那 我的 喜爱 国家 ,
我破碎的希望映照出我处境的悲惨；当我想起我深爱的祖国时，

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [əˈpɪərənsəz] , [kʊd; kəd] [nɔːt] [bʌt; bət] [prəˈnaʊns] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ;
judging by appearances , could not but pronounce me a traitor ;
评判 经过 外貌 , 可以 不是 但 发音 我 一个 叛徒 ;
从外表上看，他只能断定我是叛徒；

[ðen] [wʌz; wəz] [aɪ] [ˈaʊərli] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈbeɪənɪts] [lʌv; əv] [maɪ] [gɑːrdz] ,
then was I hourly impelled to rush on the naked bayonets of my guards ,
然后 曾是 我 每小时 被迫 到 匆忙 在 这 裸 刺刀 的 我的 守卫 ,
然后，我每隔一小时就被迫冲向卫兵们赤裸的刺刀，

[baɪ] [huːm] , [tuː; tə] [em ˈiː] , [ðə; ði] [roʊd] [lʌv; əv] [ˈfriːdəm] [wʌz; wəz] [bɑːrd] .
by whom , to me , the road of freedom was barred .
经过 谁 , 到 我 , 这 路 的 自由 曾是 禁止 .
对我而言，自由之路已被他阻断。

[bɪɡ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] - [laɪk] [θɔːts] , [eɪt] [deɪz] [hæd; həd] [nɔːt] [rɪˈæpst] [sɪns] [maɪ] [læst] [ˈfruːtləs]
Big with such - like thoughts , eight days had not elapsed since my last fruitless
大的 和 这样的 - 喜欢 想法 , 八 天 有 不是 过去 自从 我的 最后的 徒劳无功
[əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] ,
attempt to escape ,
试图 到 逃脱 ,
脑海中充斥着类似的念头，距离我上次徒劳的逃跑尝试还不到八天。

[wen] [æn; ən] [ɪˈvent] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈpɪr] [ɪnˈkredəb(ə)l] , [wɜːr; wər] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l]
when an event happened which would appear incredible , were I , the principal
什么时候 一个 事件 发生 哪个 会 出现 极好的 , 是 我 , 这 主要的
[ˈæktər] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] ,
actor in the scene ,
演员 在 这 场景 ,
如果发生一件看似不可思议的事情，而我又是这起事件的主角，那么

[nɑ:t][ə'laɪv][tu:; tə] [ə'test] [ɪts] [tru:θ] ,
not alive to attest its truth ,
不是 活 到 证明 它是 真相 ,

已无生命可证其真伪，

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑ:t][ɔ:l] ['glæts][ænd; ənd][ðə; ði] ['prʌʃən] ['gærɪsn] [bi:; bi] [prə'du:st] [æz; əz] [aɪ]
and might not all Glatz and the Prussian garrison be produced as eye
和 可能 不是 全部 格拉茨 和 这 普鲁士 驻军 是 生产 作为 眼睛

[ænd; ənd] [ɪr] ['wɪtnɪsɪz] .
and ear witnesses .
和 耳朵 证人 .

格拉茨和普鲁士驻军可能并非都能出庭作证。

[ðɪs] ['ɪnɪdənt] [wɪl] [pru:v] [ðæt] [æd'ventʃərəs] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [ræʃ] , ['derɪŋ] [wɪl] ['rendər][ðə; ði]
This incident will prove that adventurous , and even rash , daring will render the
这 事件 将要 证明 那 冒险的 , 和 甚至 皮疹 , 大胆 将要 使成为 这

[moʊst] [ɪm'prɑ:bəbl] ['ʌndə'teɪkɪŋz] ['pɑ:səb(ə)] ,
most improbable undertakings possible ,
最多 不太可能 事业 可能的 ,

这件事将证明，冒险精神，甚至是鲁莽的胆识，能够使最不可能的事情成为可能。

[ænd; ənd][ðæt] ['despəreɪt] [ə'tempts] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ænd; ənd]
and that desperate attempts may often make a general more fortunate and
和 那 绝望的 尝试 可能 经常 制作 一个 一般的 更多的 幸运 和

['feɪməs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd][best] [kən'sɜ:rtɪd] [plænz] .
famous than the wisest and best concerted plans .
著名的 比 这 最明智的 和 最好的 协同 计划 .

而且，孤注一掷的尝试往往比最明智、最周密的计划更能让一位将军获得成功和名声。

['meɪdʒər] ['du:] { [tu:'tu:] } [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][em 'i: , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd]
Major Doo { 2 } came to visit me , accompanied by an officer of the guard
主要的 嘟 { 2 } 来了 到 访问 我 , 伴随 经过 一个 官 的 这 警卫

, [ænd; ənd][æn; ən]['ædʒʊtənt] .
, and an adjutant .
, 和 一个 副官 .

杜少校{2}来拜访我，陪同他的是一名卫兵军官和一名副官。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evrɪ] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [hi:; hi] [ə'drest] [em 'i: ,
After examining every corner of my chamber , he addressed me ,
后 检查 每一个 角落 的 我的 房间 , 他 已解决 我 ,

他仔细检查了我房间的每个角落后，才开口对我说：

['tæksɪŋ][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sekənd] [kraɪm] [ɪn] [ɪn'devər] [tu:; tə][əb'teɪn] [maɪ] ['lɪbərti] ;
taxing me with a second crime in endeavouring to obtain my liberty ;
征税 我 和 一个 第二 犯罪 在 努力 到 获得 我的 自由 ;

因为我努力争取自由，就被控犯了第二项罪行；

['ædɪŋ] [ðɪs] [mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
adding this must certainly increase the anger of the King .
添加 这 必须 当然 增加 这 愤怒 的 这 国王 .

这样做肯定会更加激怒国王。

[maɪ] [blʌd] [bɔɪld] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] [kraɪm] ; [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ;
My blood boiled at the word crime ; he talked of patience ;
我的 血 煮沸 在 这 单词 犯罪 ; 他 谈话 的 耐心 ;

听到“犯罪”这个词，我怒火中烧；他却谈论耐心；

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kən'demd] [em 'iː][tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] ; [hiː; hi]
I asked him how long the King had condemned me to imprisonment ; he
我 问 他 如何 长的 这 国王 有 谴责 我 到 监禁 ; 他
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

我问他国王判我监禁多久；他回答说：

[ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [huː] [hæz; həz] [kɔːrə'spɔːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,
a traitor to his country , who has correspondence with the enemy ,
一个 叛徒 到 他的 国家 , WHO 有 一致 和 这 敌人 ,
一个叛国者，与敌人有通信往来。

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [kən'demd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪm] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [dɪ'pend] [fɔːr; fər] [ɡreɪs]
cannot be condemned for a certain time , but must depend for grace
不能 是 谴责 为了 一个 肯定 时间 , 但 必须 依赖 为了 优雅
[ænd; ənd][ˈpɑːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] .
and pardon on the King .
和 赦免 在 这 国王 .

不能被定罪一段时间，而必须依靠国王的恩典和赦免。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [aɪ] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,
At that instant I snatched his sword from his side ,
在 那 立即的 我 抢夺 他的 剑 从 他的 边 ,
就在那一刻，我夺下了他的腰间剑。

[ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [fɪkst] , [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
on which my eyes had some time been fixed , sprang out of the door ,
在 哪个 我的 眼睛 有 一些 时间 到过 固定的 , 弹簧 出去 的 这 门 ,
我的目光一直停留在某个地方，突然从门里跳了出来。

[ˈtʌmbld] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
tumbled the sentinel from the top to the bottom of the stairs ,
翻滚 这 哨兵 从 这 顶部 到 这 底部 的 这 楼梯 ,
哨兵从楼梯顶端滚落到楼梯底部。

[pæst] [ðə; ði][men] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
passed the men who happened to be drawn up before the prison door to relieve
通过了 这 男人 WHO 发生 到 是 绘制 向上 前 这 监狱 门 到 缓解
[ðə; ði] [ɡɑːrd] ,
the guard ,
这 警卫 ,

经过那些恰巧被派到监狱门口接替守卫的士兵们，

[ə'tækt] [ðem; ðəm] [sɔːrd] [ɪn][hænd] ,
attacked them sword in hand ,
遭到攻击 他们 剑 在 手 ,

他手持利剑向他们发起攻击，

[θruː] [ðem; ðəm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː] [sər'praɪz] [baɪ][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][leɪd] [ə'baʊt] [em 'iː] ,
threw them suddenly into surprise by the manner in which I laid about me ,
扔 他们 突然 进入 惊喜 经过 这 方式 在 哪个 我 铺设 关于 我 ,
我躺倒的姿势让他们猝不及防，大吃一惊。

[ˈwuːndɪd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [meɪd] [wei] [θruː] [ðə; ði][rest] , [spræŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbreɪstwɜːrk]
wounded four of them , made way through the rest , sprang over the breastwork
受伤 四 的 他们 , 制成 方式 通过 这 休息 , 弹簧 超过 这 胸墙
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræm.pɑːts] ,
of the ramparts ,
的 这 城墙 ,

他击伤了其中四人，杀出一条血路，跃过城墙的胸墙，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔ:rd] [drɔ:n] [ɪn][maɪ][hænd] ,
and , with my sword drawn in my hand ,
和 , 和 我的 剑 绘制 在 我的 手 ,
于是,我拔出手中的剑,

[ɪ'mi:diətli] [li:pt] [ðɪs] [ə'stɔ:nɪŋ] [haɪt] [wɪ'dəʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ɪndʒəri] .
immediately leaped this astonishing height without receiving the least injury .
立即地 跳跃 这 惊人 高度 没有 接收 这 至少 受伤 .
他立即跃过这个惊人的高度,却毫发无损。

[aɪ] [li:pt] [ðə; ði] ['sekənd] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['seɪfti] [ænd; ənd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
I leaped the second wall with equal safety and good fortune .
我 跳跃 这 第二 墙 和 平等的 安全 和 好的 财富 .
我同样安全地、幸运地跳过了第二堵墙。

[nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər] ['ləʊdɪd] ; [noʊ][wʌn] [də:st] [li:p] [æftər][em 'i:] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:rdər]
None of their pieces were loaded ; no one durst leap after me , and in order
没有任何 的 他们的 件 是 已加载 ; 不 一 杜斯特 飞跃 后 我 , 和 在 命令
[tu:; tə] [pər'su:] ,
to pursue ,
到 追求 ,
他们的枪都没有装弹; 没人敢追我,为了追击,

[ðeɪ] [mʌst; məst][gʊʊ] [raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] ;
they must go round through the town and gate of the citadel ;
他们 必须 去 圆形的 通过 这 镇 和 门 的 这 堡垒 ;
他们必须绕着城镇和城堡城门走一圈;

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][stɑ:rt] [fʊl] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .
so that I had the start full half an hour .
所以 那 我 有 这 开始 满的 一半 一个 小时 .
所以我有整整半个小时的起跑时间。

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] , [haʊ'veər] , [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [maɪ] [flaɪt] ,
A sentinel , however , in a narrow passage , endeavoured to oppose my flight ,
一个 哨兵 , 然而 , 在 一个 狭窄的 通道 , 努力 到 反对 我的 航班 ,
然而,在一条狭窄的通道里,一名哨兵试图阻止我逃跑。

[bʌt; bət][aɪ] ['pæri:d] [hɪz; ɪz] [fɪkst] ['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
but I parried his fixed bayonet , and wounded him in the face .
但 我 招架 他的 固定的 刺刀 , 和 受伤 他 在 这 脸 .
但我挡开了他的刺刀,击中了他的脸部。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['sentɪn(ə)l] , ['mi:ntaɪm] , [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'wɜ:rk] , [tu:; tə] [si:z] [em 'i:][bɪ'haɪnd] ,
A second sentinel , meantime , ran from the outworks , to seize me behind ,
一个 第二 哨兵 , 与此同时 , 跑 从 这 外围工地 , 到 抢占 我 在后面 ,
[ænd; ənd][aɪ] ,
and I ,
和 我 ,

与此同时,第二个哨兵从外围工事里跑出来,从后面抓住我,而我,
[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pæli'sɑ:,doʊz] ; [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'lʌkɪli]
to avoid him , made a spring at the palisadoes ; there I was unluckily
到 避免 他 , 制成 一个 春天 在 这 栅栏 ; 那里 我 曾是 不幸的是
[kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] ,
caught by the foot ,
捕捉 经过 这 脚 ,

为了躲避他,我从栅栏边跳了过去; 不幸的是,我在那里被他的脚绊住了。
[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ]['beɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [ʌpər] [lɪp] ; [ðʌs] [ɪn'tæŋɡld] ,
and received a bayonet wound in the upper lip ; thus entangled ,
和 已收到 一个 刺刀 伤口 在 这 上 唇 ; 因此 纠缠 ,
上唇被刺刀刺伤; 就这样被缠住了。

[ðeɪ] [bi:t] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] - [end] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] ['drægd] [em 'i:] [bæk]
they beat me with the butt - end of their muskets , and dragged me back
他们 打 我 和 这 屁股 - 结尾 的 他们的 滑膛枪 , 和 拖拽 我 后退
[tu:; tə] ['prɪzn] ,
to prison ,
到 监狱 ,

他们用火枪枪托殴打我，然后把我拖回监狱。

[waɪl] [aɪ] ['strʌɡld] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɡroʊn] ['despəret] .
while I struggled and defended myself like a man grown desperate .
尽管 我 挣扎 和 辩护 我 喜欢 一个 男人 生长 绝望的 .
[dʒʌmpt] [ðə; ði] [pæli'sɑ:; douz] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ]
我 像 一个 绝望 的 人 一样 挣扎 着 自卫 .

['sɜ:rt(ə)n] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [hæd; həd] [aɪ] [mɔ: r] ['kerfəli] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [pæli'sɑ:; douz] , [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ]
Certain it is , had I more carefully jumped the palisadoes , and despatched
肯定 它 是 , 有 我 更多 的 小心 跳 了 起 来 这 栅栏 , 和 已 派 送
[ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [hu:] [ə'pouzɪd] [em 'i:] ,
the sentinel who opposed me ,
这 哨兵 WHO 反对 我 ,
[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] .
I might have escaped , and gained the mountains .
我 可能 有 逃脱 , 和 获得 这 山脉 .
[dʒʌmpt] [ðə; ði] [pæli'sɑ:; douz] .
我 本 可 以 逃 脱 , 并 占 领 群 山 .

[ðʌs] [maɪt] [aɪ] [hæv; həv] [fled] [tu:; tə] [bəu'hi:miə] , [æftər] ['hævɪŋ] , [æt; ət] ['nu:ndeɪ] , ['broʊkən] [frʌm; frəm]
Thus might I have fled to Bohemia , after having , at noonday , broken from
因此 可能 我 有 逃 亡 到 波 西 米 亚 , 后 拥 有 , 在 午 , 破 碎 的 从
[ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] ['glæts] ,
the fortress of Glatz ,
这 堡 垒 的 格 拉 茨 ,
[dʒʌmpt] [ðə; ði] [pæli'sɑ:; douz] .
这样 , 我 或许 就 能 在 中 午 攻 破 格 拉 茨 要 塞 后 逃 往 波 西 米 亚 了 .

[sprʌŋ] [pæst] [ɔ:l] [ɪts] ['sentənəlz] , ['oʊvər] [ɔ:l] [ɪts] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pju:nəti] ,
sprung past all its sentinels , over all its walls , and passed with impunity ,
弹 簧 过 去 的 全 部 它 是 哨 兵 , 超 过 全 部 它 是 墙 壁 , 和 通 过 了 和 免 责 ,
[ɪn] [dɪ'spɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] [ɑ:rmz] , ['redi] [tu:; tə] [ə'pouz] [em 'i:] .
in despite of the guard , who were under arms , ready to oppose me .
在 尽管 的 这 警 卫 , WHO 是 在 下 面 武 器 , 准 备 好 到 反 对 我 .
[dʒʌmpt] [ðə; ði] [pæli'sɑ:; douz] .
尽管 卫 兵 们 全 副 武 装 , 准 备 与 我 对 抗 .

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] , [hæv; həv] [fɪrd] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [ə'pounənt] ,
I should not , having a sword , have feared any single opponent ,
我 应 该 不 是 , 拥 有 一 个 剑 , 有 害 怕 任 何 单 身 的 对 手 ,
[dʒʌmpt] [ðə; ði] [pæli'sɑ:; douz] .
我 既 然 有 剑 , 就 不 应 该 惧 怕 任 何 一 个 对 手 .

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['swɪftəst] [rʌnə:z] .
and was able to contend with the swiftest runners .
和 曾 是 有 能 力 的 到 抗 衡 和 这 最 快 跑 步 者 .
[dʒʌmpt] [ðə; ði] [pæli'sɑ:; douz] .
并 且 能 够 与 速 度 最 快 的 跑 者 一 较 高 下 .

[ðæt] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [fa:r] [ə'tendɪd] [em 'i:] [fər'sʊk] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [pæli'sɑ:; douz]
That good fortune which had so far attended me forsook me at the palisadoes
那 好 的 财 富 哪 个 有 所 以 远 的 参 加 我 放 弃 我 在 这 栅 栏
,
,
,
[dʒʌmpt] [ðə; ði] [pæli'sɑ:; douz] .
我 之 前 一 直 拥 有 的 好 运 , 在 栅 栏 边 就 离 我 而 去 了 .

[wer] [hoʊp] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .
where hope was at an end .
在哪里 希望 曾是 在 一个 结尾 .

希望已然破灭的地方。

[ðə; ði] [sə'verɪti:z] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [wɜ:r; wər] [ɪn'kri:st] ; [tu:] ['sentənəlz][ænd; ənd][æ; ən] ['ʌndər]
The severities of imprisonment were increased ; two sentinels and an under

[ɑ:'fɪsər] [wɜ:r; wər] [lɒkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
officer were locked in with me ,

监禁的严厉程度加重了；两名哨兵和一名下级军官与我一起被关押。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ]['sentənəlz] [wɪ'daʊt] ;
and were themselves guarded by sentinels without ;

而他们自身则由外围的哨兵把守；

[aɪ][wʌz; wəz] ['bi:tn] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [bʌt] - ['ɛndz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌskɪt] , [maɪ] [raɪt]
I was beaten and wounded by the butt - ends of their muskets , my right
[fɒt] [wʌz; wəz] [spreɪnd] ,
foot was sprained ,

我被他们的火枪枪托打伤，右脚扭伤了。

[aɪ][spæt] [blʌd] , [ænd; ənd][maɪ] ['wu:ndz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɪʊr] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .
I spat blood , and my wounds were not cured in less than a month .

我吐出了血，伤口不到一个月都没能愈合。

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [fɜ:rst] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli] [kən'demnd] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['jɪrz]
I was now first informed that the King had only condemned me to a year's
[ɪm'prɪznmənt] ,
imprisonment ,

我这才得知，国王只判处我一年监禁。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [lɜ:rn] ['weðər] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [wel] ['faʊndɪd] .
in order to learn whether his suspicions were well founded .

为了了解他的怀疑是否属实。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [pɪ'tɪʃənd] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] , " [jʊr; jər] [sʌn]
My mother had petitioned for me , and was answered , " Your son
[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪm'prɪznd] ,
must remain a year imprisoned ,

我母亲为我请愿，得到的答复是：“你的儿子必须继续服刑一年。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ræʃ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] .
as a punishment for his rash correspondence .

这是对他鲁莽通信的惩罚。

" [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪɡnərənt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn]['ɡlæts] [ðæt] [maɪ]
" Of this I was ignorant , and it was reported in Glatz that my
" 的 这 我 曾是 无知 , 和 它 曾是 据报道 在 格拉茨 那 我的
[ɪm'prɪznmənt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][laɪf] .
imprisonment was for life .
监禁 曾是 为了 生活 .

“对此我毫不知情，格拉茨报上说我被判处终身监禁。”

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [θri:] [wi:ks] [lɔ:ŋgər][tu:; tə] [rɪ'paɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɜ:s] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
I had only three weeks longer to repine for the loss of liberty ,
我 有 仅有的 三 周 更长 到 抱怨 为了 这 损失 的 自由 ,
我只剩下三个星期的时间来哀悼失去的自由了。

[wen] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [ræʃ] [ə'tempt] .
when I made this rash attempt .
什么时候 我 制成 这 皮疹 试图 .

我当时草率地做了这个尝试。

[wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði] [kɪŋ] [θɪŋk] ?
What must the King think ?
什么 必须 这 国王 思考 ?

国王会怎么想？

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɔ:t][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɪ'verəti] ?
Was he not obliged to act with this severity ?
曾是 他 不是 有义务 到 行为 和 这 严重性 ?

他难道没有义务采取如此严厉的措施吗？

[haʊ] [kʊd; kəd]['pru:d(ə)ns][ɪk'skju:s][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ðʌs] [tu:; tə][rɪsk][ə; eɪ] [kɑ:nfɪ'skeɪʃn] ,
How could prudence excuse my impatience , thus to risk a confiscation ,
如何 可以 谨慎 原谅 我的 不耐烦 , 因此 到 风险 一个 没收 ,
谨慎怎能成为我急躁行为的借口，以至于冒着财产被没收的风险？

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['fri:dəm] , [dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [ɪn] [θri:]
when I was certain of receiving freedom , justification , and honour , in three
什么时候 我 曾是 肯定 的 接收 自由 , 理由 , 和 荣誉 , 在 三
[wi:ks] ?
weeks ?
周 ?

当我确信三周后就能获得自由、正义和荣誉时？

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [əd'vɜ:rs] [feɪt] , ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɔ:l] [tendɪd] [tu:; tə]['ɪndʒər][ænd; ənd]
But , such was my adverse fate , circumstances all tended to injure and
但 , 这样的 曾是 我的 不利 命运 , 情况 全部 倾向于 到 损伤 和
['pɜ:rsɪkjʊ:t] [em 'i:] ,
persecute me ,
迫害 我 ,

但是，这就是我的不幸命运，一切都似乎在伤害和迫害我。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [geɪv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'pouz] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] ,
till at length I gave reason to suppose I was a traitor ,
直到 在 长度 我 给予 原因 到 认为 我 曾是 一个 叛徒 ,
直到最后，我做了让别人怀疑我是叛徒的事。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['pjʊərəti][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃən] .
notwithstanding the purity of my intentions .
虽然 这 纯度 的 我的 意图 .

尽管我的动机纯洁无瑕。

[wʌns] [mɔ:ɹ] , [ðen] , [wʌz; wəz][aɪ][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,
Once more , then , was I in a dungeon ,
一次 更多的 , 然后 , 曾是 我 在 一个 地牢 ,

于是，我又一次身陷地牢。

[ænd; ænd][noʊ] ['su:nər] [wʌz; wəz][aɪ][ðer; ðər][ðæn; ðən][aɪ] [fɔ:rmɪd] [nu:] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ʌv; əv] [flaɪt] .
and no sooner was I there than I formed new projects of flight .

和 不 很快 曾是 我 那里 比 我 形成 新的 项目 的 航班 .

我刚到那里就着手制定新的飞行计划。
[aɪ][fɜ:rst] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv][maɪ] [gɑ:rdz] .
I first gained the intimacy of my guards .
我 第一的 获得 这 亲密关系 的 我的 守卫 .
我首先赢得了守卫们的信任。

[aɪ][hæd; həd] ['mʌni] , [ænd; ænd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pæ(ə)n] [aɪ][hæd; həd][ɪn'spaɪərd] ,
I had money , and this , with the compassion I had inspired ,
我 有 钱 , 和 这 , 和 这 同情 我 有 灵感 ,
我有钱, 再加上我所激发出的同情心,

[maɪt] [ɪ'fekt] ['eniθɪŋ] [ə'mʌŋ] [dɪskən'tentɪd] ['prʌʃən] ['soʊldʒərz] .
might effect anything among discontented Prussian soldiers .
可能 影响 任何事物 之中 不满 普鲁士 士兵 .
可能会对心怀不满的普鲁士士兵产生任何影响。

[su:n] [hæd; həd][aɪ] [geɪnd] ['θɜ:rti] - [tu:] [men] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə]['eksɪkju:t] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]
Soon had I gained thirty - two men , who were ready to execute , on the first
很快 有 我 获得 三十 - 二 男人 , WHO 是 准备好 到 执行 , 在 这 第一的
[ˈsɪɡnəl] ,
signal ,
信号 ,
很快我就集结了三十二名士兵, 他们随时准备在第一个信号发出后执行任务。

[wət'evər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kə'mænd] .
whatever I should command .
任何 我 应该 命令 .
听从我的命令。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɪk'septɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
Two or three excepted , they were unacquainted with each other ;
二 或者 三 例外 , 他们 是 不熟悉的 和 每个 其他 ;
除了两三个人之外, 他们彼此都不认识;

[ðeɪ] ['kɑ:nsɪkwentli] [kʊd; kəd][nɔ:t][ɔ:l][bi:; bi] [bɪ'treɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] :
they consequently could not all be betrayed at a time :
他们 最后 可以 不是 全部 是 背叛 在 一个 时间 :
因此, 他们不可能同时被背叛:

[hæd; həd] ['tʃʊʊzn] [ðə; ði] [sʌb] - ['ɑ:fɪsər] [nɪkə'laɪ] [tu:; tə] [hed] [ðem; ðəm] .
had chosen the sub - officer Nicholai to head them .
有 选定 这 子 - 官 尼古拉 到 头 他们 .
他们选择了副军官尼古拉来领导他们。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [kən'sɪstɪd] ['oʊnli][ʌv; əv][wʌŋ] ['hʌndrəd] [ænd; ænd] ['twenti] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn]
The garrison consisted only of one hundred and twenty men from the garrison
这 驻军 由.....组成 仅有的 的 一 百 和 二十 男人 从 这 驻军
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,
驻军只有一百二十名来自驻防团的士兵,

[ðə; ði] [rest] ['bi:ɪŋ] [dɪ'spɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑʊnti] [ʌv; əv][ˈglæts] , [ænd; ænd] [fɔ:r] ['ɑ:fəsərz] , [ðer; ðər]
the rest being dispersed in the county of Glatz , and four officers , their
这 休息 存在 分散的 在 这 县 的 格拉茨 , 和 四 警官 , 他们的
[kə'mɑ:ndəz] ,
commanders ,
指挥官 ,
其余人员分散在格拉茨县, 还有四名军官, 他们的指挥官,

[θri:] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][ɪn][maɪ] [ˈɪntrəst] .
three of whom were in my interest .
 三 的 谁 是 在 我的 兴趣 .

其中三人与我有关。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prɪˈpeəd] ; [ˈswɔːdz] [ænd; ənd] [ˈpɪstlz] [wɜːr; wər] [kənˈsiːld] [ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] [wɪtʃ]
Everything was prepared ; swords and pistols were concealed in the oven which
 一切 曾是 准备 ; 剑 和 手枪 是 暗 在 这 烤箱 哪个

[wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈprɪzn] .
was in my prison .
 曾是 在 我的 监狱 .

一切都已准备就绪；刀剑和手枪藏在我监狱里的烤箱里。

wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] ['lɪbərti] [tuː; tə][ɔːl] [ðə; ði] ['prɪzənəz] , [ænd; ənd][rɪ'taɪər][wɪð; wɪθ] [drʌmz]
We intended to give liberty to all the prisoners , and retire with drums
 我们 故意的 到 给 自由 到 全部 这 囚犯 , 和 退休 和 鼓
 ['biːtɪŋ] ['ɪntuː][bəʊ'hiːmiə] .
beating into Bohemia .
 殴打 进入 波西米亚 .

我们打算释放所有囚犯，然后敲着鼓声撤退到波西米亚。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [æn; ən] [ɔ:'striən] [dɪ'zɜ:rətə] , [tu; tə] [hu:m] [nɪkə'lai] [hæd; həd] [ɪm'pɑ:tɪd] [ʼaʊə; ɑ:r]
Unfortunately , **an** **Austrian** **deserter** , **to** **whom** **Nicholai** **had** **imparted** **our**
 很遗憾 , 一个 奥地利 逃兵 , 到 谁 尼古拉 有 传授 我们的
 [dɪ'zain] , [went] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ʼaʊə; ɑ:r] [kən'spɪrəsi] .
design , **went** **and** **discovered** **our** **conspiracy** .
 设计 , 去 和 发现 我们的 阴谋 .

不幸的是，尼古拉将我们的计划告诉了一名奥地利逃兵，结果这名逃兵发现了我们的阴谋。

The governor instantly sent his adjutant to the citadel ,
 这 州长 即刻 发送 他的 副官 到 这 堡垒 ,
 总督立即派副官前往城堡。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɑːn] [gɑːrd] [ʃʊd; ʃəd] [əˈrest] [ˌnɪkəˈlaɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
with orders that the officer on guard should arrest Nicholai , and , with his
 和 订单 那 这 官 在 警卫 应该 逮捕 尼古拉 , 和 , 和 他的
 [men] ,
men ,
 男人 ,

命令警卫军官逮捕尼古拉及其手下，

[teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] .
take possession of the casement .
拿 拥有 的 这 窗扇 .

接管这扇窗户。

[ˈnɪkələri] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [gɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [wʌz; wəz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ]
Nicholai was on the guard , and the lieutenant was my friend , and being
 尼古拉 曾是 在 这 警卫 , 和 这 中尉 曾是 我的 朋友 , 和 存在
 [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:kret] ,
in the secret ,
 在 这 秘密 ,

尼古拉负责站岗，那位中尉是我的朋友，而且我们身处秘密之中，

[geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðæt] [ɔ:l] [wəz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
gave **the** **signal** **that** **all** **was** **discovered** .
 给予 这 信号 那 全部 曾是 发现 .

发出信号，表明所有线索都已发现。

[ˌnɪkəˈlaɪ] [ˈoʊnli] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] , [ˈsevrəl] [ʌ; əv] [hu:m] [ðæt] [deɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [gɑ:rd] .
Nicholai only knew all the conspirators , several of whom that day were on guard .
尼古拉 仅有的 知道 全部 这 阴谋者 , 一些 的 谁 那 天 是 在 警卫 .

尼古拉只认识所有同谋者，其中几个人当天负责站岗。

[hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] , [li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] , [ˈkraɪɪŋ] , " [ˈkɒmreɪdz] ,
He instantly formed his resolution , leaped into the casement , crying , " Comrades ,
他 即刻 形成 他的 解决 , 跳跃 进入 这 窗扇 , 哭泣 , " 同志们 ,
[tu:; tə][ɑ:rmz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪˈtreɪd] !
to arms , we are betrayed !
到 武器 , 我们 是 背叛 !

他立刻下定决心，跳进窗台，喊道：“同志们，拿起武器！我们被出卖了！”

" [ɔ:l] [ˈfɑ:lʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] - [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər]
" All followed to the guard - house , where they seized on the cartridges , the officer
" 全部 随后 到 这 警卫 - 房子 , 在哪里 他们 查获 在这 墨盒 , 这 官
[ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [eɪt] [men] ,
having only eight men ,
拥有 仅有的 八 男人 ,

“所有人都跟到了警卫室，在那里他们缴获了弹药，而军官只有八个人手。”

[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [tu:; tə][ˈfaɪər][ɑ:n] [huːˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔ:fər] [rɪˈzɪstəns] , [keɪm] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [em ˈi:]
and threatening to fire on whoever should offer resistance , came to deliver me
和 威胁 到 火 在 谁 应该 提供 反抗 , 来了 到 递送 我
[frɒm; frəm] [ˈprɪzn] ;
from prison ;
从 监狱 ;

他们威胁要向任何反抗者开枪，然后来救我出狱；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈaɪərən] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [tu:] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [tu:] [ɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tu:; tə]
but the iron door was too strong , and the time too short for that to
但 这 铁 门 曾是 也 强的 , 和 这 时间 也 短的 为了 那 到
[bi:; bi] [dɪˈmɒlɪʃt] .
be demolished .
是 已拆除 .

但是铁门太坚固了，时间又太短，无法将其拆除。

[ˌnɪkəˈlaɪ] , [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] , [bɪd][em ˈi:][eɪd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] :
Nicholai , calling to me , bid me aid them , but in vain :
尼古拉 , 呼叫 到 我 , 出价 我 援助 他们 , 但 在 徒劳 :
尼古拉呼唤我，让我帮助他们，但无济于事：

[ænd; ənd] [pəˈsi:vɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ðɪs] [breɪv] [mæn] , [ˈhedɪŋ]
and perceiving nothing more could be done for me , this brave man , heading
和 感知 没有什么 更多的 可以 是 完毕 为了 我 , 这 勇敢的 男人 , 标题
[ˌnaɪnˈti:n] [ˈʌðər] ,
nineteen others ,
十九 其他的 ,

眼见已无计可施，这位勇敢的男子率领着其他十九人，

[ˈmɑ:tɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsɪtədel] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌb] - [ˈɑ:fɪsər] [ænd; ənd]
marched to the gate of the citadel , where there was a sub - officer and
行军 到 这 门 的 这 堡垒 , 在哪里 那里 曾是 一个 子 - 官 和
[ten][ˈsoʊldʒərz] ,
ten soldiers ,
十 士兵 ,
他们列队来到城堡大门前，那里有一名少尉和十名士兵。

[ə'blaɪdʒd] [ðɪ:z] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] ['braʊ,naʊ] , [ɪn]
obliged these to accompany him , and thus arrived safely at Braunau , in
有义务 这些 到 陪伴 他 , 和 因此 到达的 安全 在 布劳瑙 , 在
[bəu'hi:miə] ;
Bohemia ;
波西米亚 ;

他强迫这些人陪同他，就这样安全抵达了波西米亚的布劳瑙；

[fɔ:r; fər] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [nu:z] [wʌz; wəz] [spred] [θru:] [ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [men] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd]
for , before the news was spread through the city , and men were collected
为了 , 前 这 消息 曾是 传播 通过 这 城市 , 和 男人 是 集
[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pər'su:t] ,
for the pursuit ,
为了 这 追逐 ,

因为，在消息传遍全城，人马集结起来追捕之前，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [hæf] - [wei] [ɑ:n][ðər; ðər] ['dʒɜ:ni] .
they were nearly half - way on their journey .
他们 是 几乎 一半 - 方式 在 他们的 旅行 .

他们已经走了将近一半的路程。

[tu:] ['jɪrz] [æftər][aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdənəri] [mæn][æt; ət] - , [wer] [hju:][wʌz; wəz]
Two years after I met with this extraordinary man at Ofenbourg , where hue was
二 年 后 我 遇见 和 这 非凡的 男人 在 - , 在哪里 色调 曾是
[ə; eɪ] ['raɪtər] :
a writer :
一个 作家 :

两年后，我在奥芬堡遇到了这位非凡的人物，当时他是一名作家：

[hi:; hi] ['entərd] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:][maɪ] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [maɪ] [frend] ,
he entered immediately into my service , and became my friend ,
他 进入 立即地 进入 我的 服务 , 和 成为 我的 朋友 ,

他立即开始为我效力，并成为了我的朋友。

[bʌt; bət][daɪd][sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['fi:vər] , [æt; ət][maɪ] ['kwɔ:rtərz][ɪn] ['hʌŋgəri] ,
but died some months after of a burning fever , at my quarters in Hungary ,
但 死亡 一些 几个月 后 的 一个 燃烧 发烧 , 在 我的 四分之一 在 匈牙利 ,
但几个月后，他在匈牙利的住处因高烧去世了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['di:pli] [gri:vɪd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪl] [bi:; bi]['evər] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] .
at which I was deeply grieved , for his memory will be ever dear to me .
在 哪个 我 曾是 深 伤心 , 为了 他的 记忆 将要 是 曾经 亲爱的 到 我 .

对此我深感悲痛，因为我将永远珍藏对他的记忆。

[naʊ] [wʌz; wəz][aɪ][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv] [ɪl] - ['fɔ:rtʃən] :
Now was I exposed to all the storms of ill - fortune :
现在 曾是 我 裸露 到 全部 这 暴风雨 的 患病的 - 财富 :

现在我完全暴露在各种不幸的风暴之中：

[ə; eɪ][,prɑ:sɪ'kju:](ə)n][wʌz; wəz] ['entərd] [ə'ɡenst] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [kən'spɪrətər] ,
a prosecution was entered against me as a conspirator ,
一个 起诉 曾是 进入 反对 我 作为 一个 同谋 ,

我被以共谋罪名起诉，

[hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [kə'rʌpt] [ðə; ðɪ]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
who wanted to corrupt the officers and soldiers of the King .
WHO 通缉 到 腐败 这 警官 和 士兵 的 这 国王 .

他们想要腐蚀国王的官员和士兵。

[ðeɪ] [kə'mɑ:ndɪd] [ɛm 'i:][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kən'spɪərətəz] ; [bʌt; bət][tu:; tə] [ði:z]
They commanded me to name the remaining conspirators ; but to these
他们 命令 我 到 姓名 这 其余的 阴谋者 ; 但 到 这些
['kwɛstʃənz] [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,
questions I made no answer ,
问题 我 制成 不 回答 ;
他们命令我说出其余同谋者的名字；但我对这些问题没有回答。

[ɪk'sept] [baɪ] ['stedfæstli] [dɪ'kleɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nəs(ə)nt] ['prɪz(ə)nər] , [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌn'dʒʌstli]
except by steadfastly declaring I was an innocent prisoner , an officer unjustly
除了 经过 坚定不移 声明 我 曾是 一个 清白的 囚犯 , 一个 官 不公正的
['brʊkən] ;
broken ;
破碎的 ;
除非我坚定地宣称自己是无辜的囚犯，是蒙冤落魄的军官；

[ʌn'dʒʌstli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə]['traɪəl] ;
unjustly , because I had never been brought to trial ;
不公正的 ; 因为 我 有 绝不 到过 带来 到 审判 ;
因为我从未被送上法庭，所以这是不公正的；

[ðæt] ['kɑ:nsɪkwɛntli] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ɔ:l][maɪ] [en'geɪdʒmənts] ;
that consequently I was released from all my engagements ;
那 最后 我 曾是 发布 从 全部 我的 订婚 ;
因此，我被解除了所有合约；

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] [θɔ:t] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'veɪl] [maɪ'self][ʌv; əv] [ðæt] [lɔ:] [ʌv; əv]
nor could it be thought extraordinary that I should avail myself of that law of
也不 可以 它 是 想法 非凡的 那 我 应该 可用 我 的 那 法律 的
['neɪtʃər] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['evri] [mæn][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [dɪ'feɪmd] ,
nature which gives every man a right to defend his honour defamed ,
自然 哪个 给予 每一个 男人 一个 正确的 到 保卫 他的 荣誉 诽谤 ;
我利用自然法则捍卫自己名誉免受玷污的权利，这也不是什么异想天开的事。

[ænd; ənd] [si:k] [baɪ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] :
and seek by every possible means to regain his liberty :
和 寻找 经过 每一个 可能的 方法 到 恢复 他的 自由 :
并想方设法重获自由：

[ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ][soʊl] ['pɜ:rpəs] [ɪn] ['evri] ['entərpraɪz] [aɪ][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] ,
that such had been my sole purpose in every enterprise I had formed ,
那 这样的 有 到过 我的 唯一 目的 在 每一个 企业 我 有 形成 ,
这就是我创办所有企业的唯一目的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [pə'rɪsɪst] ,
and such should still continue to be , for I was determined to persist ,
和 这样的 应该 仍然 继续 到 是 , 为了 我 曾是 决定 到 坚持 ,
而且这种情况应该继续下去，因为我决心坚持下去。

[tɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['i:ðər] [bi:; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ɔ:r] [lu:z] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
till I should either be crowned with success , or lose my life in the attempt .
直到 我 应该 任何一个 是 加冕 和 成功 , 或者 失去 我的 生活 在 这 试图 .
直到我最终获得成功，或者在尝试中丧命。

[θɪŋz] [ðʌs] [rɪ'meɪnd] : ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][pʊt][ɪn]
Things thus remained : every precaution was taken except that I was not put in
事物 因此 剩余 : 每一个 预防 曾是 已采取 除了 那 我 曾是 不是 放 在
['aɪərnz] ;
irons ;
熨斗 ;
事情就这样发生了：采取了一切预防措施，唯独没有给我戴上镣铐；

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪn] [ˈprʌʃə] [ðæt] [noʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ɔːr] [ˈɑːfɪsər] [kæn; kən][biː; bi] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
it being a law in Prussia that no gentleman or officer can be loaded with
它 存在 一个 法律 在 普鲁士 那 不 绅士 或者 官 能 是 已加载 和
[tʃeɪnz] ,
chains ,
链条 ,

普鲁士法律规定，任何绅士或军官都不得佩戴锁链。

[ənˈles] [hiː; hi][hæz; həz][fɜːrst][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kraɪm] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] ;
unless he has first for some crime been delivered over to the executioner ;
除非 他 有 第一的 为了 一些 犯罪 到过 发表 超过 到 这 刽子手 ;
除非他已因犯罪被移交给刽子手；

[ænd; ʌnd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [maɪ] [keɪs] .
and certainly this had not been my case .
和 当然 这 有 不是 到过 我的 案件 .
当然，我的情况并非如此。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] ;
The soldiers were withdrawn from my chamber ;
这 士兵 是 撤回 从 我的 房间 ;
士兵们撤出了我的房间；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪl] [wʌz; wəz][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [ɔːl][maɪ] [ˈmʌni] , [ænd; ʌnd][maɪ][kaɪnd]
but the greatest ill was I had expended all my money , and my kind
但 这 最 患病的 曾是 我 有 已支出 全部 我的 钱 , 和 我的 种类
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,
但最大的不幸是我花光了所有的钱，还有我善良的女主人，

[æt; ət][bɜːrˈlɪn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] , [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈpɜːsəˌkjuːtəz]
at Berlin , with whom I had always corresponded , and which my persecutors
在 柏林 , 和 谁 我 有 总是 对应 , 和 哪个 我的 迫害者
[kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈvent] ,
could not prevent ,
可以 不是 防止 ,
我在柏林，一直与他保持通信，我的迫害者也无法阻止我们之间的通信。

[æt; ət][læst] [roʊt] -
at last wrote -
在 最后的 写道 -

最后写道——

" [maɪ] [terz] [floʊ] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ; [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈremədi] - - [aɪ] [der] [noʊ] [mɔːr] - - [ɪˈskeɪp]
" My tears flow with yours ; the evil is without remedy - - I dare no more - - escape
" 我的 眼泪 流动 和 你的 ; 这 邪恶的 是 没有 补救 - - 我 敢 不 更多的 - - 逃脱
[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
if you can .
如果 你 能 .

“我的眼泪与你的眼泪一同流淌；邪恶无可救药——我再也不敢了——如果可以，就逃吧。”

[maɪ] [fɪˈdeləti] [wɪl] [ˈevər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [wen] [aɪˈtiː][fæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə]
My fidelity will ever be the same , when it shall be possible for me to
我的 忠诚 将要 曾经 是 这 相同的 , 什么时候 它 将 是 可能的 为了 我 到
[sɜːrv] [juː; jʊ] . - - [əˈduː] ,
serve you . - - Adieu ,
服务 你 : - - 再见 ,

只要有机会为您效力，我的忠诚将一如既往。——永别了。

[ʌn'hæpi] [frend] : [ju:; jʊ] ['merɪt] [ə; eɪ] ['betər] [fert] .
unhappy friend : you merit a better fate .
不开心 朋友 : 你 优点 一个 更好的 命运 :

不幸的朋友：你值得拥有更好的命运。

" [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌndərbʊlt] : - [maɪ] ['kʌmfərt] , [haʊ'evər] , [stɪl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]
" This letter was a thunderbolt : - my comfort , however , still was that the
" 这 信 曾是 一个 霹雳 : - 我的 舒适 , 然而 , 仍然 曾是 那 这
[ˈɔ:fəsərz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sə'spektɪd] ,
officers were not suspected ,
警官 是 不是 怀疑 ,

“这封信犹如晴天霹雳：——不过，让我感到欣慰的是，这些警官并没有受到怀疑，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['du:ti] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['tʃeɪmbər] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
and that it was their duty to visit my chamber several times a day ,
和 那 它 曾是 他们的 责任 到 访问 我的 房间 一些 时代 一个 天 ,
他们有义务每天多次来我的房间拜访，

[ænd; ʌnd] [ɪg'zæmɪn] [wʌt] [pæst] : [frʌm; frəm] [wɪt] ['sɜ:rkəmstæns] [aɪ] [felt] [maɪ] [hoʊps] ['sʌmwʌt]
and examine what passed : from which circumstance I felt my hopes somewhat
和 检查 什么 通过了 : 从 哪个 环境 我 毛毡 我的 希望 有些
[rɪ'vaɪv] .
revive .
复活 :

并审视过去发生的事情：正是在这种情况下，我感到我的希望又重新燃起。

[hens] [æn; ʌn] [əd'ventʃər] ['hæpənd] [wɪt] [ɪz] ['ɔ:lmʊst] [,ʌnɪg'zɑ:mpld] [ɪn] [teɪlz; 'teɪlɪz] [ʌv; əv] [naɪt] -
Hence an adventure happened which is almost unexampled in tales of knight -
因此 一个 冒险 发生 哪个 是 几乎 史无前例 在 故事 的 骑士 -
[ˈerəntri] .
errantry .
误入歧途 :

于是，一段在骑士冒险故事中几乎前所未见的奇遇就此发生。

[ə; eɪ] [lu:'tenənt] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [bæt] , [ə; eɪ] [deɪn] [baɪ] ['heɪ(ə)n] , ['mʌʊntɪd] [gɑ:rd] ['evri]
A lieutenant , whose name was Bach , a Dane by nation , mounted guard every
一个 中尉 , 谁 姓名 曾是 巴赫 , 一个 丹恩 经过 国家 , 安装 警卫 每一个
[fɔ:rθ] [deɪ] ,
fourth day ,
第四 天 ,

一名名叫巴赫的丹麦籍中尉，每隔四天轮换站岗。

[ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['gærɪsn] ; [fɔ:r; fər] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['mæstər]
and was the terror of the whole garrison ; for , being a perfect master
和 曾是 这 恐怖 的 这 所有的 驻军 ; 为了 , 存在 一个 完美的 掌握
[ʌv; əv] [ɑ:rmz] ,
of arms ,
的 武器 ,

他令整个驻军闻风丧胆；因为他是一位技艺精湛的武术大师，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn] ['kwɔrəlz] , [ænd; ʌnd] ['dʒen(ə)rəli] [left] [hɪz; ɪz] [ma:rks] [br'haɪnd]
he was incessantly involved in quarrels , and generally left his marks behind
他 曾是 不已 涉及 在 争吵 , 和 一般来说 左边 他的 标记 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

他经常卷入争吵，而且通常会在事后留下痕迹。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn] [tu:] ['redʒɪmənts] , [ˈhi:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'soʊsiert; ə'soʊʃiərt][wið; wiθ]
He had served in two regiments , neither of which would associate with
他 有 服务 在 二 军团 , 两者都不 的 哪个 会 联系 和
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,
him for this reason ,
他 为了 这 原因 ,
他曾在两个团服役, 但这两个团都因为这个原因拒绝与他合作。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] ['redʒɪmənt][æt; ət]['glæts][æz; əz] ['pʌnɪʃmənt] .
and he had been sent to the garrison regiment at Glatz as punishment .
和 他 有 到过 发送 到 这 驻军 团 在 格拉茨 作为 惩罚 .
他因此被送往格拉茨的驻军部队服役, 作为惩罚。

[bætʃ] [wʌn] [deɪ] , ['saɪtɪŋ] [br'saɪd] [em 'i:] , [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] , [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [br'fɔ:r] , [hi:; hi][hæd; həd]
Bach one day , sitting beside me , related how , the evening before , he had
巴赫 一 天 , 坐着 旁 我 , 有关的 如何 , 这 晚上 前 , 他 有
['wu:ndɪd] [ə; eɪ] [lu:'tenənt] ,
wounded a lieutenant ,
受伤 一个 中尉 ,
有一天, 巴赫坐在我旁边, 讲述了前一天晚上他如何打伤了一名中尉。

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['skel] , [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] .
of the name of Schell , in the arm .
的 这 姓名 的 谢尔 , 在 这 手臂 .
手臂上刻着 Schell 的名字。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] , " [hæd; həd][aɪ][maɪ] ['lɪbərti] , [aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l]
I replied , laughing , " Had I my liberty , I believe you would find some trouble
我 回复 , 笑 , " 有 我 我的 自由 , 我 相信 你 会 寻找 一些 麻烦
[ɪn] ['wu:ndɪŋ] [em 'i:] ,
in wounding me ,
在 受伤 我 ,
我笑着回答说: “如果我能自由行动, 我相信你很难伤到我。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:rd] .
for I have some skill in the sword .
为了 我 有 一些 技能 在 这 剑 .
因为我剑术不错。

" [ðə; ði] [blʌd] ['ɪnstəntli] [flu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
" The blood instantly flew in his face ;
" 这 血 即刻 飞翔 在 他的 脸 ;
鲜血瞬间溅到他的脸上;

[wi:; wi] [splɪt] [ɔ:f] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [pər] [ʌv; əv] [fɔɪlz] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [dɔ:r] ,
we split off a kind of pair of foils from an old door ,
我们 分裂 离开 一个 种类 的 一对 的 箔 从 一个 老的 门 ,
我们从一扇旧门上掰下了一对箔片,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
which had served me as a table ,
哪个 有 服务 我 作为 一个 桌子 ,
它曾是我的桌子,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [lʌndʒ] [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] .
and at the first lunge I hit him on the breast .
和 在 这 第一的 弓步 我 打 他 在 这 胸部 .
第一次扑击时, 我击中了他的胸部。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [br'keɪm] [ʌn'gʌvərnəbl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['prɪzn] .
His rage became ungovernable , and he left the prison .
他的 愤怒 成为 无法治理的 , 和 他 左边 这 监狱 .
他怒火中烧, 无法控制, 于是离开了监狱。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'stɔ:nɪmənt] [wen] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] , [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [tu:]
What was my astonishment when , a moment after , I saw him return with two
什么 曾是 我的 惊讶 什么时候 , 一个 片刻 后 , 我 锯 他 返回 和 二
[ˈsoʊldʒərz] - [swɔ:dz] ,
soldiers ' swords ,
士兵 - 剑 ,

令我惊讶的是, 片刻之后, 我看到他拿着两把士兵的剑回来了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:ld] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][koʊt] . - - " [naʊ] , [ðen] , ['boʊstər] , [pru:v] , " [sed]
which he had concealed under his coat . - - " Now , then , boaster , prove , " said
哪个 他 有 暗 在下面 他的 外套 . - - " 现在 , 然后 , 自夸者 , 证明 , " 说
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

他把它藏在了外套下面。“那么, 吹牛大王, 拿出证据来,”他说。

[ˈɡɪvɪŋ] [em 'i:][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [wʌt] [ðəʊ] [ɑ:rt][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:] .
giving me one of them , " what thou art able to do .
给予 我 一 的 他们 , " 什么 你 艺术 有能力的 到 做 .

给我其中之一, “你所能够做的”。

" [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [baɪ] [reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [bʌt; bət] [ɪnɪ'fektʃuəli] .
" I endeavoured to pacify him , by representing the danger , but ineffectually .
" 我 努力 到 安抚 他 , 经过 代表 这 危险 , 但 无效地 .

“我试图通过指出危险来安抚他, 但没有效果。”

[hi:; hi] [ə'tækt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈfjʊəri] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwu:ndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɑ:rm] .
He attacked me with the utmost fury , and I wounded him in the arm .
他 遭到攻击 我 和 这 极致 愤怒 , 和 我 受伤 他 在 这 手臂 .

他怒不可遏地攻击我, 我打伤了他的手臂。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [daʊn] , [hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][maɪ] [nek] , [kɪst] [em 'i:] , [ænd; ənd] [wept] .
Throwing his sword down , he fell upon my neck , kissed me , and wept .
投掷 他的 剑 向下 , 他 跌倒 之上 我的 脖子 , 亲吻 我 , 和 哭泣 .

他扔下剑, 扑到我的脖子上, 吻了我, 然后哭了起来。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ] , [ˈæftər][sʌm; səm] [kən'vʌlsɪv] [ɪ'məʊʃənz][ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [hi:; hi] [sed] , " [frend] ,
At length , after some convulsive emotions of pleasure , he said , " Friend ,
在 长度 , 后 一些 痉挛 情绪 的 乐趣 , 他 说 , " 朋友 ,
[ðəʊ] [ɑ:rt][maɪ][ˈmæstər] ;
thou art my master ;
你 艺术 我的 掌握 ;

最后, 在经历了一阵剧烈的愉悦之后, 他说: “朋友, 你是我的主人;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst] , [ðəʊ] [ælt] , [baɪ][maɪ][eɪd] , [əb'teɪn] [ðəɪ] [ˈlɪbərti] ,
and thou must , thou shalt , by my aid , obtain thy liberty ,
和 你 必须 , 你 应 , 经过 我的 援助 , 获得 你的 自由 ,

你必须, 你必将借助我的力量获得自由。

[æz; əz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] [bætʃ] .
as certainly as my name is Bach .
作为 当然 作为 我的 姓名 是 巴赫 .

就像我的名字是巴赫一样确定无疑。

" [wi:; wi] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] .
" We bound up his arm as well as we could .
" 我们 边界 向上 他的 手臂 作为 出色地 作为 我们 可以 .

我们尽力包扎了他的手臂。

[hi:; hi] [left] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['si:kɹətli] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] , [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['prɑ:pərli]
He left me , and secretly went to a surgeon , to have it properly
他 左边 我 , 和 偷偷 去 到 一个 外科医生 , 到 有 它 适当地
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,

他离开了我，偷偷地去找了外科医生，做了个包扎手术。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [rɪ'tɜ:rnd] .
and at night returned .
和 在 夜晚 返回 .

晚上返回。

[hi:; hi] [naʊ] [ri'mɑ:kt] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hju:mənli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ,
He now remarked , that it was humanly impossible I should escape ,
他 现在 评论 , 那 它 曾是 人道地 不可能的 我 应该 逃脱 ,
[dɪstɪŋɡuɪʃt] ,
他接着说，以我的能力，根本不可能逃脱。

[ən'les] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:n] [gɑ:rd] [ʃʊd; ʃəd] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
unless the officer on guard should desert with me ;
除非 这 官 在 警卫 应该 沙漠 和 我 ;

除非守卫的军官和我一起逃跑；

- - [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['ɑ:rdntli] [ðæn; ðən][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][maɪ] [br'hæf] ,
- - **that he wished nothing more ardently than to sacrifice his life in my behalf ,**
- - 那 他 希望 没有什么 更多的 热切地 比 到 牺牲 他的 生活 在 我的 代表 ,
[dɪstɪŋɡuɪʃt] ,
他最渴望的就是为我牺牲自己的生命。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɑ:lv] [soʊ][fɑ:r][tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['du:ti][tu:; tə]
but that he could not resolve so far to forget his honour and duty to
但 那 他 可以 不是 解决 所以 远的 到 忘记 他的 荣誉 和 责任 到
[dezərt] ,
desert ,
沙漠 ,

但他无法下定决心忘记自己的荣誉和责任而擅离职守。

[hɪm'self] , [waɪl] [ɑ:n] [gɑ:rd] :
himself , while on guard :
他自己 , 尽管 在 警卫 :

他自己，在站岗时：

[hi:; hi] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [geɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
he notwithstanding gave me his word of honour he would find me such a
他 虽然 给予 我 他的 单词 的 荣誉 他 会 寻找 我 这样的 一个
[pɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ;
person in a few days ;
人 在 一个 很少 天 ;

尽管如此，他还是向我保证，几天之内就会帮我找到这样的人；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'per] ['evriθɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][maɪ] [flaɪt] .
and that , in the meantime , he would prepare everything for my flight .
和 那 , 在 这 与此同时 , 他 会 准备 一切 为了 我的 航班 .

与此同时，他会为我的航班做好一切准备。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vniŋ] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lu:'tenənt] ['skel] , [ænd; ənd][æz; əz]
He returned the same evening , bringing with him Lieutenant Schell , and as
他 返回 这 相同的 晚上 , 带来 和 他 中尉 谢尔 , 和 作为
[hi:; hi] ['entərd] [sed] ,
he entered said ,
他 进入 说 ,

当晚他就回来了，还带了谢尔中尉。他进门时说道：

" [hɪr] [ɪz][jɔː; jər][mæn] .
" Here is your man .
" 这里 是 你的 男人 .

“这就是你要找的人。”

" [ˈskɛl] [ɪmˈbreɪst] [em ˈiː] , [geɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈfer]
" Schell embraced me , gave his word of honour , and thus was the affair
" 谢尔 拥抱 我 , 给予 他的 单词 的 荣誉 , 和 因此 曾是 这 事务
[ˈsetld] ,
settled ,
定居 ,

“谢尔拥抱了我，并向我保证他会信守承诺，事情就这样解决了。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [pruːvd] , [maɪ] [ˈlɪbərti] [æsəˈteɪnd] .
and as it proved , my liberty ascertained .
和 作为 它 已证实 , 我的 自由 已确定 .

事实证明，我的自由得到了保障。

[wiː; wi] [suːn] [brˈgæən][tuː; tə] [dɪˈlɪbəɪət] [ɑːn][ðə; ði] [miːnz] [ˈhesəsəri] [tuː; tə][əbˈteɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] .
We soon began to deliberate on the means necessary to obtain our purpose .
我们 很快 开始 到 商榷 在 这 方法 必要的 到 获得 我们的 目的 .

我们很快开始商讨实现目标所需的手段。

[ˈskɛl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈgæərɪsn] [æt; ət] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtədɛl] [ʌv; əv][ˈglæts] ,
Schell was just come from garrison at Habelchwert to the citadel of Glatz ,
谢尔 曾是 只是 来 从 驻军 在 - 到 这 堡垒 的 格拉茨 ,

谢尔刚从哈贝尔赫韦特的驻军来到格拉茨城堡。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [maʊnt] [gɑːrd] [ˈoʊvər][em ˈiː] , [tɪl] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtempt]
and in two days was to mount guard over me , till when our attempt
和 在 二 天 曾是 到 山 警卫 超过 我 , 直到什么时候 我们的 试图

[wʌz; wəz] [səˈspendɪd] .
was suspended .
曾是 暂停 .

两天后，他将负责看守我，直到我们的行动中止。

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [sed] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [mɔːr] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmɪstrəs] ,
I have before said , I received no more supplies from my beloved mistress ,
我 有 前 说 , 我 已收到 不 更多的 补给品 从 我的 心爱 情妇 ,

我之前说过，我再也没有从我亲爱的女主人那里得到任何补给。

[ænd; ənd][maɪ] [pɜːrs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈoʊnli] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm][sɪks] [pɪsˈtoʊl] .
and my purse at that time only contained some six pistoles .
和 我的 钱包 在 那 时间 仅有的 包含 一些 六 手枪 .

当时我的钱包里只有六把手枪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [bæt] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [ʃwaɪdnɪts] ,
It was therefore resolved that Bach should go to Schweidnitz ,
它 曾是 所以 已解决 那 巴赫 应该 去 到 施魏德尼茨 ,

因此，决定让巴赫去施魏德尼茨。

[ænd; ənd][əbˈteɪn] [ˈmʌni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃʊr] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] .
and obtain money of a sure friend of mine in that city .
和 获得 钱 的 一个 当然 朋友 的 矿 在 那 城市 .

并从我在该市的一位可靠的朋友那里获得资金。

[hɪr] [mʌst; məst][aɪ][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] [rɪˈdər] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][aɪ][ɔːl]
Here must I inform the reader that at this period the officers and I all
这里 必须 我 通知 这 读者 那 在 这 时期 这 警官 和 我 全部
[ʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
understood each other ,
理解 每个 其他 ,

在此我必须告知读者，在那个时期，我和所有军官都彼此理解。

[ˈkæptɪn] [ˈrouɪdʒ] [əˈloʊn] [ɪkˈseptɪd] , [ˈhuː] [wʌz; wəz][ɪgˈzækt] , [ˈrɪdʒɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˈtrʌb(ə)] [ɑːn][ɔːl]
Captain Roder alone excepted , who was exact , rigid , and gave trouble on all
队长 罗德 独自的 例外 , WHO 曾是 精确的 , 死板的 , 和 给予 麻烦 在 全部
[əˈkeɪʒənz] .
occasions .
场合 .

只有罗德船长是个例外，他做事严谨、固执，而且总是惹麻烦。

[ˈmeɪdʒər] - [wʌz; wəz][maɪ] [ˈkɪnzməŋ] , [baɪ][maɪ] [ˈmʌðəz] [saɪd] , [ə; eɪ] [gʊd] , [ˈfrendli] [mæn] ,
Major Quaadt was my kinsman , by my mother's side , a good , friendly man ,
主要的 - 曾是 我的 亲属 , 经过 我的 母亲的 边 , 一个 好的 , 友好的 男人 ,
夸特少校是我的亲戚，是我母亲那边的亲戚，他是个善良友好的人。

[ænd; ənd] [ˈɑːrdntli] [dɪˈzaɪərəs][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] , [ˈsiːɪŋ] [maɪ] [kəˈlæmɪtɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ]
and ardently desirous I should escape , seeing my calamities were so much
和 热切地 渴望 我 应该 逃脱 , 看到 我的 灾难 是 所以 很多
[ɪnˈkriːst] .
increased .
增加 .

我迫切希望能够逃脱，因为我的灾难与日俱增。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [leftənənts] [huː] [səkˈsesɪvli] [ˈmaʊntɪd] [gɑːrd] [ˈoʊvər][em ˈiː][wɜːr; wər] [bætʃ] , [ˈfroʊdʒ] ,
The four lieutenants who successively mounted guard over me were Bach , Schroeder ,
这 四 中尉 WHO 依次 安装 警卫 超过 我 是 巴赫 , 施罗德 ,
- , [ænd; ənd] [ˈskɛl] .
Lunitz , and Schell .
- , 和 谢尔 .

先后负责看守我的四名中尉分别是巴赫、施罗德、卢尼茨和谢尔。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][grænd][prəˈdʒektər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ˌprepəˈreɪfɪnz] ; [ˈskɛl] [wʌz; wəz][tuː; tə]
The first was the grand projector , and made all preparations ; Schell was to
这 第一的 曾是 这 盛大 投影仪 , 和 制成 全部 准备工作 ; 谢尔 曾是 到
[ˈdezərt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
desert with me ;
沙漠 和 我 ;

第一个是宏伟的策划者，他做了所有的准备工作；谢尔将和我一起逃跑；

[ænd; ənd] [ˈfroʊdʒ] [ænd; ənd] - [θriː] [deɪz] [ˈæftər][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .
and Schroeder and Lunitz three days after were to follow .
和 施罗德 和 - 三 天 后 是 到 跟随 .
三天后，施罗德和卢尼茨也将跟进。

[noʊ][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [ˈgærɪsn] [ˈredʒɪmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]
No one ought to be surprised that officers of garrison regiments should be so
不 一 应该 到 是 惊讶 那 警官 的 驻军 军团 应该 是 所以
[ˈredi] [tuː; tə] [ˈdezərt] .
ready to desert .
准备好 到 沙漠 .

驻防部队的军官如此轻易地逃离部队，这并不令人意外。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪːðər] [men] [ʌv; əv][ˈvaɪələnt] [ˈpæfɪnz] , [ˈkwaːrəlsəm] , [ˌoʊvərˈwelmd]
They are , in general , either men of violent passions , quarrelsome , overwhelmed
他们 是 , 在 一般的 , 任何一个 男人 的 暴力 激情 , 爱争吵的 , 不堪重负
[wɪð; wɪθ] [ˈdets] , [ɔːr] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] .
with debts , or unfit for service .
和 债务 , 或者 不合格 为了 服务 .

他们通常要么是性情暴烈、好争吵、负债累累，要么是不适合服役的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈgærɪsn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
They are usually sent to the garrison as a punishment ,
他们 是 通常 发送 到 这 驻军 作为 一个 惩罚 ,
他们通常会被送往兵营服刑作为惩罚。

[ænd; ənd][ɑ:r; ə] [kɔ:lɪ] [ðə; ði] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] .

and are called the refuse of the army .

和 是 称为 这 拒绝 的 这 军队 .

他们被称为军队的废物。

[dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ðer; ðər] [peɪ] [mʌtʃ] [rɪ'dʒʊst] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪd]

Dissatisfied with their situation , their pay much reduced , and despised

不满 和 他们的 情况 , 他们的 支付 很多 减少 , 和 被鄙视的

[baɪ][ðə; ði] [tru:ps] ,

by the troops ,

经过 这 军队 ,

他们对自己的处境不满，薪水大幅减少，而且受到士兵的鄙视。

[sʌtʃ] [men] , [ɪk'spektɪŋ] [əd'væntɪdʒ] , [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['despəɾət]

such men , expecting advantage , may be brought to engage in the most desperate

这样的 男人 , 期待 优势 , 可能 是 带来 到 从事 在 这 最多 绝望的

[ʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking .

承诺 .

这些人为了图谋利益，可能会被驱使去做最危险的事情。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][hoʊp][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

None of them can hope for their discharge , and they live in the

没有任何 的 他们 能 希望 为了 他们的 释放 , 和 他们 居住 在 这

[ʌtmoʊst] ['pɑ:vərti] .

utmost poverty .

极致 贫困 .

他们谁也没有希望获得释放，而且生活在极度贫困之中。

[ðeɪ] [ɔ:l] [hoʊpt] [baɪ][maɪ] [mi:nz] [tu:; tə] ['betər] [ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] , [aɪ] [ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['mʌni]

They all hoped by my means to better their fortune , I always having had money

他们 全部 希望 经过 我的 方法 到 更好的 他们的 财富 , 我 总是 拥有 有 钱

[ɪ'nʌf] ;

enough ;

足够的 ;

他们都希望借助我的力量改善自己的境遇，因为我一直都很有钱；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['mʌni] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['i:zi] [ðæn; ðən][tu:; tə][faɪnd] [frendz] ,

and , with money , nothing is more easy than to find friends ,

和 , 和 钱 , 没有什么 是 更多的 简单的 比 到 寻找 朋友们 ,

而且，有了钱，交朋友就容易多了。

[ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ɪ:tʃ] [ɪndrɪ'vɪdʒuəl][ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] .

in places where each individual is desirous of escaping from slavery .

在 地方 在哪里 每个 个人 是 渴望 的 逃脱 从 奴隶制 .

在每个人都渴望逃离奴役的地方。

[ðə; ði]['tælənts][ʌv; əv] ['skel] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['ɔ:rdər] ; [hi:; hi] [spu:k] [ænd; ənd] [roʊt] [sɪks]

The talents of Schell were of a superior order ; he spoke and wrote six

这 天赋 的 谢尔 是 的 一个 优越的 命令 ; 他 辐 和 写道 六

[l'æŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages ,

语言 ,

谢尔才华横溢，他精通六种语言，能说能写。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .

and was well acquainted with all the fine arts .

和 曾是 出色地 熟人 和 全部 这 美好的 艺术 .

他对各种美术都很熟悉。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [ʒəˈɒθ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒəd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈkɜ:rn(ə)]
He had served in the regiment of Fouquet , had been injured by his colonel
他 有 服务 在 这 团 的 富凯 , 有 到过 受伤 经过 他的 上校
,
:
,

他曾在富凯的团服役，被他的上校打伤过。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei][,pɒməˈreinɪən] ; [ænd; ənd] [ʒəˈɒθ] , [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [frend] [tu:; tə] [wel] -
who was a Pomeranian ; and Fouquet , who was no friend to well -
WHO 曾是 一个 博美犬 ; 和 富凯 , WHO 曾是 不 朋友 到 出色地 -
[ɪnˈfɔ:rmɪd] [ˈɑ:fəsərz] ,
informed officers ,
知情的 警官 ,

他是一只博美犬；而福凯，他与消息灵通的军官们关系并不友好。

[hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; ei] [ˈgærɪsn] [ˈredʒɪmənt] .
had sent him to a garrison regiment .
有 发送 他 到 一个 驻军 团 .

把他派往驻防部队。

[hi:; hi][hæd; həd] [twɑɪs] [diˈmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs]
He had twice demanded his dismissal , but the King sent him to this
他 有 两次 要求 他的 解雇 , 但 这 国王 发送 他 到 这
[ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] ;
species of imprisonment ;
物种 的 监禁 ;

他曾两次要求被解职，但国王却将他送往这种监禁处；

[hi:; hi] [ðen] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [əˈvendʒ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈdezətɪŋ] ,
he then determined to avenge himself by deserting ,
他 然后 决定 到 报仇 他自己 经过 逃兵 ,

于是他决定开小差来报复自己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][eɪd][em ˈi:][ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [maɪ] [ˈfri:dəm] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ,
and was ready to aid me in recovering my freedom , that he might ,
和 曾是 准备好 到 援助 我 在 恢复中 我的 自由 , 那 他 可能 ,
he准备帮助我重获自由，以便他能够.....

[baɪ] [ðæt] [mi:nz] , [spaɪt] [ʒəˈɒθ] .
by that means , spite Fouquet .
经过 那 方法 , 尽管如此 富凯 .

这样做，是为了报复福凯。

[aɪ][æɪ; əɪ] [spi:k] [mɔ:ɪ] [hɪrˈæftər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [mæn] ,
I shall speak more hereafter of this extraordinary man ,
我 将 说话 更多的 此后 的 这 非凡的 男人 ,

我以后会更多地谈到这位非凡的人物。

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [plɛɪs] [ɪntəˈrʌpt] [maɪ] [ˈstɔ:ri] .
that I must not in this place interrupt my story .
那 我 必须 不是 在 这 地方 打断 我的 故事 .

我不能在这里打断我的故事。

[wi:; wi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prɪˈperd] [əˈgenst] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ˈskel] [ˈmaʊntɪd]
We determined everything should be prepared against the first time Schell mounted
我们 决定 一切 应该 是 准备 反对 这 第一的 时间 谢尔 安装
[gɑ:rd] ,
guard ,
警卫 ,

我们决定做好一切准备，以应对谢尔第一次站岗放哨的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌvər; ɑ:r][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:: bi][ˈeksɪkjʊ:tɪd][ɑ:n][ˈʌvər; ɑ:r][nekst] .

and that our project should be executed on our next .

和 那 我们的 项目 应该 是 执行 在 我们的 下一个 .

我们的项目应该在下一个工作日执行。

[ðʌs] , [æz; əz][hi:: hi] ['maʊntɪd] [gɑ:rd] ['evri] [fɔ:r] [deɪz] , [ðə; ði] [eɪtθ] [wʌz; wəz][tu:: tə][bi:: bi] [ðæt] [ʌv; əv]

Thus , as he mounted guard every four days , the eighth was to be that of

因此 , 作为 他 安装 警卫 每一个 四 天 , 这 第八 曾是 到 是 那 的

['ʌvər; ɑ:r] [flaɪt] .

our flight .

我们的 航班 .

因此，他每隔四天轮换一次站岗，第八天就是我们逃跑的日子。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ['mi:ntaɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [haʊ] [fə'mɪliər] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [wɪð; wɪθ]

The governor meantime had been informed how familiar I was become with

这 州长 与此同时 有 到过 知情的 如何 熟悉的 我 曾是 变得 和

[ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] ,

the officers ,

这 警官 ,

与此同时，州长已经得知我与这些警官们关系非常密切。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə'fens] , [hi:: hi][sent] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [maɪ] [dɔ:r] [ʃʊd; ʃəd][noʊ] [mɔ:r] [bi:: bi][ˈoʊpənd] ,

at which taking offence , he sent orders that my door should no more be opened ,

在 哪个 采取 罪行 , 他 发送 订单 那 我的 门 应该 不 更多的 是 打开 ,

他对此感到不满，下令以后不准再给我开门。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [maɪ] [fu:d] [θru:] [ə; eɪ][smɔ:l] ['wɪndəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

but that I should receive my food through a small window that had been made

但 那 我 应该 收到 我的 食物 通过 一个 小的 窗户 那 有 到过 制成

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʊrpoʊs] .

for the purpose .

为了 这 目的 .

但我却要通过一个专门为此目的而设的小窗口领取食物。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:: tə][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] ,

The care of the prison was committed to the major ,

这 关心 的 这 监狱 曾是 坚定的 到 这 主要的 ,

监狱的管理工作委托给了这位少校。

[ænd; ənd][hi:: hi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tu:: tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˈʌndər] [peɪn][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['brʊʊkən] .

and he was forbidden to eat with me , under pain of being broken .

和 他 曾是 禁止 到 吃 和 我 , 在下面 疼痛 的 存在 破碎的 .

他被禁止和我一起吃饭，否则就会被打断。

[hɪz; ɪz] [pri'kɔ:ʒənz] [wɜ:r; wər] [ɪnɪ'fektʃuəl] ; [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][prəʊ'kɪʃəd][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ki:] ,

His precautions were ineffectual ; the officers procured a false key ,

他的 防范措施 是 无效 ; 这 警官 采购 一个 错误的 钥匙 ,

他的防范措施无效；警官们弄到了一把假钥匙。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][hæf][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and remained with me half the day and night .

和 剩余 和 我 一半 这 天 和 夜晚 .

他整整半天半夜都陪着我。

['kæptɪn] - [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [maɪn] .

Captain Damnitz was imprisoned in an apartment by the side of mine .

队长 - 曾是 被监禁 在 一个 公寓 经过 这 边的 矿 .

达姆尼茨上尉被囚禁在我隔壁的一间公寓里。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prʌʃən] ['sɜ:rvɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ]
This man had deserted from the Prussian service , with the money belonging
这 男人 有 荒凉的 从 这 普鲁士 服务 , 和 这 钱 属于
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
to his company ,
到 他的 公司 ,

这个人从普鲁士军队叛逃，带走了他所在公司的钱财。

[tu:; tə] [ɔ:'striə] , [wer] [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'mɪ](ə)n [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['redʒɪmənt] ,
to Austria , where he obtained a commission in his cousin's regiment ,
到 奥地利 , 在哪里 他 获得 一个 委员会 在 他的 表亲 团 ,
他前往奥地利，并在他表兄所在的部队中获得了一份军官职位。

[hu:] ['hævɪŋ] [pri'veild] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv]
who having prevailed on him to serve as a spy , during the campaign of
WHO 拥有 最终获胜 在 他 到 服务 作为 一个 间谍 , 期间 这 活动 的
- ,
1744 ,
- ,

在1744年的战役中，有人说服他担任间谍，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['prʌʃən] ['terɪtəriz] , [noʊn] , [ænd; ənd] [kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi]
he was taken in the Prussian territories , known , and condemned to be
他 曾是 已采取 在 这 普鲁士 领土 , 已知 , 和 谴责 到 是
[hænd] .
hanged .
绞刑 .

他在普鲁士领土上被捕，身份被确认，并被判处绞刑。

[sʌm; səm] ['swɪ:dɪ] [vɒlən'tɪəz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] , ['ɪntrəstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]
Some Swedish volunteers , who were then in the army , interested themselves in
一些 瑞典 志愿者 , WHO 是 然后 在 这 军队 , 感兴趣的 他们自己 在
[hɪz; ɪz] [brɪ'hæf] ,
his behalf ,
他的 代表 ,

当时一些在军队服役的瑞典志愿者对他表示了帮助，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentəns] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [pər'petʃuəl] [ɪm'prɪznmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentəns]
and his sentence was changed to perpetual imprisonment , with a sentence
和 他的 句子 曾是 已更改 到 永久 监禁 , 和 一个 句子
[ʌv; əv] ['ɪnfəmi] .
of infamy .
的 骂名 .

他的刑罚被改为终身监禁，并处以耻辱刑罚。

[ðɪs] [ret] , [hu:] [tu:] ['jɪrz] ['æftər] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tektəz] ,
This wretch , who two years after , by the aid of his protectors ,
这 可怜虫 , WHO 二 年 后 , 经过 这 援助 的 他的 保护者 ,
这个可怜虫，两年后，在他的保护者的帮助下，

[nɑ:t][ɪ'oʊnli] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['lɪbərtɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lu:'tenənt] - ['kɜ:nəlz] [kə'mɪ](ə)n ,
not only obtained his liberty but a lieutenant - colonel's commission ,
不是 仅有的 获得 他的 自由 但 一个 中尉 - 上校的 委员会 ,
他不仅获得了自由，还被授予了中校军衔。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:kret] [spaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒər][ɪ'oʊvər][ðə; ði] ['prɪzənəz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt]
was the secret spy of the major over the prisoners ; and he remarked
曾是 这 秘密 间谍 的 这 主要的 超过 这 囚犯 ; 和 他 评论
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他是少校派来监视囚犯的秘密间谍；他评论说，

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪksˈpres] [ˌprɒvɪˈbɪ(ə)n] [leɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] ,
notwithstanding the express prohibition laid on the officers ,
虽然 这 表达 禁令 铺设 在 这 警官 ,
尽管有明确的禁令禁止官员这样做,

[ðeɪ] [stɪl] [pæst] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm] [ɪn][maɪ] [ˈkʌmpəni] .
they still passed the greater part of their time in my company .
他们 仍然 通过了 这 更大的 部分 的 他们的 时间 在 我的 公司 .
他们大部分时间仍然待在我公司。

[ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈskel] [ˈmaʊntɪd] [gɑːrd] .
The 24th of December came , and Schell mounted guard .
这 24th 的 十二月 来了 , 和 谢尔 安装 警卫 .
12月24日到了, 谢尔站岗放哨。

[hiː; hi] [ˈentərd] [maɪ] [ˈprɪzn] [ɪˈmiːdiətli] , [wer] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
He entered my prison immediately , where he continued a long time ,
他 进入 我的 监狱 立即地 , 在哪里 他 持续 一个 长的 时间 ,
他立即进入了我的监狱, 并在那里待了很长时间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [flaɪt] [wen] [hiː; hi][nekst][ʃʊd; ʃəd] [maʊnt] [gɑːrd]
and we made our arrangements for flight when he next should mount guard
和 我们 制成 我们的 安排 为了 航班 什么时候 他 下一个 应该 山 警卫
.
:
.
我们已安排好他下次站岗时的飞行路线。

[luːˈtenənt] [ˈfroʊdɜː] [ðæt] [deɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ,
Lieutenant Schroeder that day dined with the governor ,
中尉 施罗德 那 天 用餐 和 这 州长 ,
当天, 施罗德中尉与州长共进晚餐。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈɔːrdərz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [ðæt] [ˈskel] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
and heard orders given to the adjutant that Schell should be taken from the
和 听到 订单 给定 到 这 副官 那 谢尔 应该 是 已采取 从 这
[gɑːrd] ,
guard ,
警卫 ,
并听到下达给副官的命令, 要将谢尔从卫兵手中带走。

[ænd; ənd][pʊt] [ˈʌndər] [əˈrest] .
and put under arrest .
和 放 在下面 逮捕 .
并被逮捕。

[ˈfroʊdɜː] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsiːkrət] , [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
Schroeder , who was in the secret , had no doubt but that we were
施罗德 , WHO 曾是 在 这 秘密 , 有 不 怀疑 但 那 我们 是
[bɪˈtreɪd] ,
betrayed ,
背叛 ,
身处秘密之中的施罗德毫不怀疑我们遭到了出卖。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][spaɪ] - [hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ðæt] [ˈskel] [wʌz; wəz]
not knowing that the spy Damnitz had informed the governor that Schell was
不是 会心 那 这 间谍 - 有 知情的 这 州长 那 谢尔 曾是
[ðen] [ɪn][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] .
then in my chamber .
然后 在 我的 房间 .
并不知道间谍达姆尼茨已经通知总督, 谢尔当时就在我的房间里。

[ˈfroʊdɜː] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈterər] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtədel] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˈskel] ,
Schroeder , full of terror , came running to the citadel , and said to Schell ,
施罗德 , 满的 的 恐怖 , 来了 跑步 到 这 堡垒 , 和 说 到 谢尔 ,
施罗德惊恐万分, 跑到城堡, 对谢尔说:

" [seɪv] [ðai'self] , [frend] ; [ɔ:l] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈɪnstəntli] [biː; bi] [pʊt] [ˈʌndər] [ə'rest]
" **Save thyself , friend ; all is discovered , and thou wilt instantly be put under arrest**
" 节省 你自己 , 朋友 ; 全部 是 发现 , 和 你 枯萎 即刻 是 放 在下面 逮捕
.
:
.

“朋友, 快逃命吧; 一切都已暴露, 你马上就会被逮捕。”
" [ˈskel] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪfti] , [baɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsɪŋgli] , [ˈfroʊdɜː]
" **Schell might easily have provided for his own safety , by flying singly , Schroeder**
" 谢尔 可能 容易地 有 假如 为了 他的 自己的 安全 , 经过 飞行 单独 , 施罗德
[ˈhævɪŋ] [priˈperd] [ˈhɔːrsɪz] ,
having prepared horses ,
拥有 准备 马匹 ,
“谢尔完全可以独自飞行以确保自身安全, 因为施罗德已经准备好了马匹。”

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][bəu'hi:miə] .
on one of which he himself offered to accompany him into Bohemia .
在 一 的 哪个 他 他自己 提供 到 陪伴 他 进入 波西米亚 .
其中一次, 他主动提出陪同他前往波西米亚。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˈwɜːrði] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] , [ækt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frend] ?
How did this worthy man , in a moment so dangerous , act toward his friend ?
如何 做过 这 值得 男人 , 在 一个 片刻 所以 危险的 , 行为 朝向 他的 朋友 ?
在如此危险的时刻, 这位正直的人是如何对待他的朋友的?

[ˈrʌnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈprɪzn] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [ˈkɔːrpərəlz] [ˈseɪbər][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
Running suddenly into my prison , he drew a corporal's sabre from under his
跑步 突然 进入 我的 监狱 , 他 画 一个 下士的 军刀 从 在下面 他的
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,
他突然冲进我的牢房, 从外套下拔出一把下士军刀。

[ænd; ənd] [sed] , " [frend] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪˈtreɪd] ; [ˈfɑːloʊ] [em 'iː] ,
and said , " Friend , we are betrayed ; follow me ,
和 说 , " 朋友 , 我们 是 背叛 ; 跟随 我 ,
他说: “朋友, 我们被出卖了; 跟我来,

[oʊnli][duː][nɑːt] [ˈsʌfər] [em 'iː][tuː; tə] [fɔːl] [əˈlaɪv][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [ˈenəmi] .
only do not suffer me to fall alive into the hands of my enemies .
仅有的 做 不是 遭受 我 到 落下 活 进入 这 双手 的 我的 敌人 .
只求不要让我活着落入敌人手中。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈspʊʊkən] : [bʌt; bət] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [em 'iː] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [em 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" **I would have spoken : but interrupting me , and taking me by the hand ,**
" 我 会 有 说 : 但 打断 我 , 和 采取 我 经过 这 手 ,
“我本来想说话, 但他们打断了我, 还拉着我的手,

[hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ˈfɑːloʊ] [em 'iː] ; [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [luːz] .
he added , " Follow me ; we have not a moment to lose .
他 额外 , " 跟随 我 ; 我们 有 不是 一个 片刻 到 失去 .
他补充道: “跟我来; 我们一刻也不能耽搁。”

" [aɪ] [ˈðerfɔːr] [slɪpt] [ɑːn][maɪ] [koʊt] [ænd; ənd] [buːts] ,
" **I therefore slipped on my coat and boots ,**
" 我 所以 滑倒了 在 我的 外套 和 靴子 ,
于是我穿上外套和靴子,

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [aɪ] [hæd; həd] [left] ; [ænd; ənd] ,
without having time to take the little money I had left ; and ,
没有 拥有 时间 到 拿 这 小的 钱 我 有 左边 ; 和 ,
甚至来不及拿走我剩下的那点钱; 而且,

[æz; əz] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪzn] , [ˈskel] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentɪn(ə)] ,
as we went out of the prison , Schell said to the sentinel ,
作为 我们 去 出去 的 这 监狱 , 谢尔 说 到 这 哨兵 ,
我们走出监狱时, 谢尔对哨兵说:

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɔfɪsɜːz] [əˈpaːrtmənt] ; [stænd] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
" I am taking the prisoner into the officer's apartment ; stand where you are .
" 我 是 采取 这 囚犯 进入 这 警官们 公寓 ; 站立 在哪里 你 是 .
“我要把犯人带到警官的公寓里去; 你们站在原地别动。”

" [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [wiː; wi] [ˈriːəli] [went] , [bʌt; bət] [pæst] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːr] .
" Into this room we really went , but passed out at the other door .
" 进入 这 房间 我们 真的 去 , 但 通过了 出去 在 这 其他 门 .
“我们真的进了这个房间, 但却在另一扇门前晕倒了。”

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈskel] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɑːrsənl] , [wɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] ,
The design of Schell was to go under the arsenal , which was not far off ,
这 设计 的 谢尔 曾是 到 去 在下面 这 兵工厂 , 哪个 曾是 不是 远的 离开 ,
谢尔的设计方案是将其建在不远处的军械库下方。

[tuː; tə] [ɡeɪn] [ðə; ði] [ˈkʌvəd] [wei] , [liːp] [ðə; ði] [ˌpælɪˈsaɪˌdoʊz] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [ɪˈskeɪp] [ˈæftər] [ðə; ði]
to gain the covered way , leap the palisadoes , and afterwards escape after the
到 获得 这 涵盖 方式 , 飞跃 这 栅栏 , 和 然后 逃脱 后 这
[best] [ˈmænər] [wiː; wi] [maɪt] .
best manner we might .
最好的 方式 我们 可能 .

为了进入有遮蔽的道路, 跳过栅栏, 然后以我们所能做到的最好方式逃脱。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈskersli] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [ˈædʒʊtənt] [ænd; ənd]
We had scarcely gone a hundred paces before we met the adjutant and
我们 有 几乎 已消失 一个 百 步幅 前 我们 遇见 这 副官 和
[ˈmeɪdʒər] - .
Major Quadt .
主要的 - .

我们刚走了不到一百步, 就遇到了副官和夸特少校。

[ˈskel] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] , [spræŋ] [əˈpaːn] [ðə; ði] [ˈræmpɑːrt] , [ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Schell started back , sprang upon the rampart , and leaped from the wall ,
谢尔 开始 后退 , 弹簧 之上 这 壁垒 , 和 跳跃 从 这 墙 ,
谢尔后退一步, 跃上城墙, 然后从墙上跳了下来。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [nɑːt] [ˈveri] [haɪ] .
which was there not very high .
哪个 曾是 那里 不是 非常 高的 .

那里的海拔并不高。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] , [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ʌnˈhɜːrt] , [ɪkˈsept] [ˈhævɪŋ] [ɡreɪzɪd] [maɪ] [ˈʃoʊldər] .
I followed , and alighted unhurt , except having grazed my shoulder .
我 随后 , 和 下车 毫发无损 , 除了 拥有 放牧 我的 肩膀 .
我跟了上去, 下了飞机, 除了肩膀擦破了点皮外, 毫发无损。

[maɪ] [pʊr] [frend] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] ; [ˈhævɪŋ] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈæŋk(ə)] .
My poor friend was not so fortunate ; having put out his ankle .
我的 贫穷的 朋友 曾是 不是 所以 幸运 ; 拥有 放 出去 他的 踝 .

我那可怜的朋友就没那么幸运了, 他扭伤了脚踝。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [prɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [em 'iː][tuː; tə]
He immediately drew his sword , presented it to me , and begged me to
他 立即地 画 他的 剑 , 呈现 它 到 我 , 和 乞求 我 到
[dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][flaɪ] .
despatch him , and fly :
调度 他 , 和 飞 :

他立即拔出剑, 递给我, 求我杀了他, 然后逃走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [wiːk] [mæn] : [bʌt; bət] , [fɑːr][frʌm; frəm] [kəm'pleɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
He was a small , weak man : but , far from complying with his request ,
他 曾是 一个 小的 , 虚弱的 男人 : 但 , 远的 从 遵守 和 他的 要求 ,
[θruː] [hɪm; ɪm][ɒʊvər][ðə; ði][,pæli'sɑː,douz] , ['æftərwərdz] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn]
他身材矮小, 体弱多病; 但是, 他非但没有答应他的请求, 反而

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [θruː] [hɪm; ɪm][ɒʊvər][ðə; ði][,pæli'sɑː,douz] , ['æftərwərdz] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn]
I took him in my arms , threw him over the palisadoes , afterwards got him on
我 采取 他 在 我的 武器 , 扔 他 超过 这 栅栏 , 然后 得到 他 在
[maɪ] [bæk] ,
my back ,
我的 后退 ;
[θruː] [hɪm; ɪm][ɒʊvər][ðə; ði][,pæli'sɑː,douz] , ['æftərwərdz] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn]
我把他抱在怀里, 扔过栅栏, 然后把他背在背上。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə][rʌn] , [wɪ'dʌʊt] ['veri] [wel] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [aɪ] [went] .
and began to run , without very well knowing which way I went .
和 开始 到 跑步 , 没有 非常 出色地 会心 哪个 方式 我 去 .
[θruː] [hɪm; ɪm][ɒʊvər][ðə; ði][,pæli'sɑː,douz] , ['æftərwərdz] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn]
然后就开始跑, 却不太清楚自己要往哪个方向跑。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðʊz] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] ['feɪvəd]
It may not be unnecessary to remark those fortunate circumstances that favoured
它 可能 不是 是 不必要 到 评论 那些 幸运 情况 那 受青睐
[ˈaʊər; ɑːr] ['entərpraɪz] .
our enterprise :
我们的 企业 :

或许有必要提及那些有利于我们企业发展的幸运因素。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst][set][æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ; [ðə; ði] ['hɔːr] [frɔːst] [fel] .
The sun had just set as we took to flight ; the hoar frost fell .
这 太阳 有 只是 放 作为 我们 采取 到 航班 ; 这 白霜 霜 跌倒 .
[θruː] [hɪm; ɪm][ɒʊvər][ðə; ði][,pæli'sɑː,douz] , ['æftərwərdz] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn]
我们起飞时, 太阳刚刚落山; 霜花落下。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ] [liːp] .
No one would run the risk that we had done , by making so dangerous a leap .
不 一 会 跑步 这 风险 那 我们 有 完毕 , 经过 制作 所以 危险的 一个 飞跃 .
[θruː] [hɪm; ɪm][ɒʊvər][ðə; ði][,pæli'sɑː,douz] , ['æftərwərdz] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn]
没有人会像我们一样冒如此大的风险, 做出如此危险的举动。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [nɔɪz] [brɪ'haɪnd][juː 'es] .
We heard a terrible noise behind us .
我们 听到 一个 糟糕的 噪音 在后面 我们 :
[θruː] [hɪm; ɪm][ɒʊvər][ðə; ði][,pæli'sɑː,douz] , ['æftərwərdz] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn]
我们听到身后传来一声可怕的巨响。

['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [nuː] [juː 'es] ; [bʌt; bət] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtədel] , [ænd; ənd]
Everybody knew us ; but before they could go round the citadel , and
大家 知道 我们 ; 但 前 他们 可以 去 圆形的 这 堡垒 , 和
[θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
through the town ,
通过 这 镇 ,
[θruː] [hɪm; ɪm][ɒʊvər][ðə; ði][,pæli'sɑː,douz] , ['æftərwərdz] [gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn]
人人都认识我们; 但还没等他们绕着城堡走一圈, 穿过城镇,

[ɪŋ][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pərˈsuː] [juː ˈes] , [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [fəl] [hæf] [liːg] .
in order to pursue us , we had got a full half league .
在 命令 到 追求 我们 , 我们 有 得到 一个 满的 一半 联盟 .

为了追击我们，我们足足争取了半个联赛的席位。

[ðə; ði][əˈlɑːrm] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [ˈdɪstənt] ;
The alarm guns were fired before we were a hundred paces distant ;
这 警报 枪支 是 被解雇 前 我们 是 一个 百 步幅 遥远 ;
我们还没走出一百步远，警报枪就响了；

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈterəfaɪd] ,
at which my friend was very much terrified ,
在 哪个 我的 朋友 曾是 非常 很多 恐惧 ,
我的朋友当时非常害怕。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ˈglæts] ,
knowing that in such cases it was generally impossible to escape from Glatz ,
会心 那 在 这样的 案例 它 曾是 一般来说 不可能的 到 逃脱 从 格拉茨 ,
要知道，在这种情况下，通常不可能逃脱格拉茨的魔爪；

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][stɑːrt] [fəl] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈlɑːrm] [ˈgʌnz] [wɜːr; wər]
unless the fugitives had got the start full two hours before the alarm guns were
除非 这 逃犯 有 得到 这 开始 满的 二 小时 前 这 警报 枪支 是
[hɜːrd] ;
heard ;
听到 ;

除非逃犯们在警报响起前整整两个小时就开始逃窜；

[ðə; ði][ˈpaːsɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [ɔːl] [stɔːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpesnts] [ænd; ənd] [hʊˈzɑːrz] , [huː] [ɑːr; ər]
the passes being immediately all stopped by the peasants and hussars , who are
这 通过 存在 立即地 全部 停止 经过 这 农民 和 骠骑兵 , WHO 是
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈvɪdʒɪlənt] .
exceedingly vigilant .
非常 警惕的 .

所有隘口都被警惕性极高的农民和骠骑兵立即封锁。

[noʊ] [ˈsuːnər] [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [mɪst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgʌnər] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] - [haʊs] ,
No sooner is a prisoner missed than the gunner runs from the guard - house ,
不 很快 是 一个 囚犯 错过 比 这 炮手 跑步 从 这 警卫 - 房子 ,
囚犯一落空，炮手就立刻从岗哨里跑了出来。

[ænd; ənd][fairz][ðə; ði] [ˈkænən] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] ,
and fires the cannon on the three sides of the fortress ,
和 火灾 这 大炮 在 这 三 侧面 的 这 堡垒 ,
然后向要塞三面开炮。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [keɪpt] [ˈloʊdɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .
which are kept loaded day and night for that purpose .
哪个 是 保留 已加载 天 和 夜晚 为了 那 目的 .
为此，这些货物日夜都保持满载状态。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,
We were not five hundred paces from the walls ,
我们 是 不是 五 百 步幅 从 这 墙壁 ,
我们离城墙不到五百步，

[wen] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes][ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][juː ˈes][wɜːr; wər][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
when all before us and behind us were in motion .
什么时候全部 前 我们 和 在后面 我们 是 在 运动 .
当我们面前和身后的一切都在运动的时候。

[ðə; ði][boʊˈhiːmiən] [ˈfrʌŋˌtiəz] ,
the Bohemian frontiers ,
 这 波西米亚 前沿 ,
 他一直称赞我待他如兄弟，在波西米亚边境与我们相遇。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][em 'i:] , " [meɪk] [tu:; tə] [taɪm] [left] , ['brʌðə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [sʌm; səm]
and called to me , " Make to time left , brother , and you will see some
和 称为 到 我 , " 制作 到 时间 左边 , 兄弟 , 和 你 将要 看 一些
[loʊn] ['haʊzɪz] ,
lone houses ,
孤独 房屋 ,

他喊我：“兄弟，往左走，你会看到一些孤零零的房子。”

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][boʊ'hi:miən][ˈkɑ:nfaɪnz] : [ðə; ði] [hʊ'zɑ:rz] [hæv; həv] ['rɪdn] [streɪt] ['fɔ:rwərd] .
which are on the Bohemian confines : the hussars have ridden straight forward .
哪个 是 在 这 波西米亚 限制 : 这 骠骑兵 有 骑 直的 向前 .
那些位于波西米亚边界的骑兵：骠骑兵径直向前冲去。

" [hi:; hi] [ðen] [pæst] [ɑ:n][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ju: 'es] .
" He then passed on as if he had not seen us .
" 他 然后 通过了 在 作为 如果 他 有 不是 已见 我们 :
“然后他就如同没看见我们一样走了。”

[wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ;
We had nothing to fear from the officers ;
我们 有 没有什么 到 害怕 从 这 警官 ;
我们根本不需要害怕这些警官；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['ɑ:fəsərz][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [soʊ] [greɪt] ,
for the intimacy between the Prussian officers was at that time so great ,
为了 这 亲密关系 之间 这 普鲁士 警官 曾是 在 那 时间 所以 伟大的 ,
因为当时普鲁士军官之间的关系非常亲密，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [soʊ]['seɪkrɪd] ,
and the word of honour so sacred ,
和 这 单词 的 荣誉 所以 神圣 ,
还有那神圣的荣誉誓言，

[ðæt] ['dɔrɪŋ] [maɪ] ['rɪgərəs] [dɪ'tenʃn] [æt; ət]['glæts][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wʌns][sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti]
that during my rigorous detention at Glatz I had been once six - and - thirty
那 期间 我的 严格的 拘留 在 格拉茨 我 有 到过 一次 六 - 和 - 三十
[aʊərz] ['hʌntɪŋ] [æt; ət] [nʊroʊd] ,
hours hunting at Neurode ,
小时 打猎 在 神经 ,
在格拉茨监狱接受严格监禁期间，我曾连续六个半小时在Neurode网站上进行搜索。

[æt; ət][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv]['bæərən] - ; - [hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ,
at the seat of Baron Stillfriede ; Lunitz had taken my place in the prison ,
在 这 座位 的 男爵 - ; - 有 已采取 我的 地方 在 这 监狱 ,
在斯蒂尔弗里德男爵的府邸；卢尼茨代替我被关进了监狱。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒər] [nu:] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
which the major knew when he came to make his visit .
哪个 这 主要的 知道 什么时候 他 来了 到 制作 他的 访问 .
少校来访时就知道了这一点。

[hens] [meɪ] [bi:; bi][kən'dʒektʃərd] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv]
Hence may be conjectured how great was the confidence in which the word of
因此 可能 是 推测 如何 伟大的 曾是 这 信心 在 哪个 这 单词 的
[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [trɛŋk] [wʌz; wəz][held][æt; ət]['glæts] ,
the unfortunate Trenck was held at Glatz ,
这 不幸 特伦克 曾是 握住 在 格拉茨 ,
由此可以推测，格拉茨人对不幸的特伦克所说的话是多么信任。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [fɪr] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [li:v] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ,
since they did not fear letting him leave his dungeon ,
自从 他们 做过 不是 害怕 出租 他 离开 他的 地牢 ,
因为他们并不害怕让他离开地牢，

[ænd; ənd] [hʌnt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][bəuˈhi:miə] 。

and hunt on the very confines of Bohemia 。

和 打猎 在 这 非常 限制 的 波西米亚 。

在波西米亚的边界范围内进行狩猎。

[ðɪs] , [tu:] , [ʃoʊz] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [wʌz; wəz] [diˈsi:vð] , [ɪn] [dɪˈspɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:tʃflnəs]
This , too , shows the governor was deceived , in despite of his watchfulness 。

这 , 也 , 演出 这 州长 曾是 受骗 , 在 尽管 的 他的 警惕

[ænd; ənd][ˈɔ:rdər] ,

and order ,

和 命令 ,

这也表明，尽管州长警惕性很高，也维持了秩序，但他还是被蒙蔽了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt]
and that a man of honour , with money , and a good head and heart 。

和 那 一个 男人 的 荣誉 , 和 钱 , 和 一个 好的 头 和 心

,

;

,

而且他还是一个有荣誉感、有钱、头脑清醒、心地善良的人。

[wɪl] [ˈnevər] [wɑ:nt] [frendz] 。

will never want friends 。

将要 绝不 想 朋友们 。

我永远不会想要朋友。

[ði:z] [maɪ][ˈmem,wɑ:rz] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər] [ðen] [wʌz; wəz] ;
These my memoirs will be the picture of what the national character then was ;

这些 我的 回忆录 将要 是 这 图片 的 什么 这 国家的 特点 然后 曾是 ;

我的回忆录将展现当时民族性格的全貌；

[ænd; ənd] [wɪl] [pru:v] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ˈɑ:fəsərz] [hu:;] [lɪvd] [laɪk] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd][held] [ðer; ðər][wɜ:rdz]
and will prove that , with officers who lived like brothers , and held their words 。

和 将要 证明 那 , 和 警官 WHO 居住地 喜欢 兄弟 , 和 握住 他们的 字

[soʊ][ˈseɪkrɪd] ,

so sacred ,

所以 神圣 ,

并将证明，那些情同手足、恪守诺言的军官们，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈfredrɪk] [wel] [maɪt] [ˈvæŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] 。

the great Frederick well might vanquish his enemies 。

这 伟大的 弗雷德里克 出色地 可能 征服 他的 敌人 。

伟大的腓特烈很可能会战胜他的敌人。

[ˈɑ:rbitreri] [ˈpaʊər] [hæz; həz] [naʊ] [ɪntrəˈdu:st] [ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,
Arbitrary power has now introduced the whip of slavery ,

随意的 力量 有 现在 介绍 这 鞭 的 奴隶制 ,

专断的权力如今带来了奴役的鞭笞。

[ænd; ənd][məˈkæni:k; mɪˈkæni:k] [sə,bɔ:rdɪˈneiʃn] [hæz; həz] [ɪˈrædɪkeɪtɪd] [ðoʊz] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl]
and mechanic subordination has eradicated those noble and rational 。

和 机械 从属关系 有 根除 那些 高贵 和 合理的

[ɪnˈsaɪtmənts] [tu:; tə][ˈkɑ:nkɔ:rd][ænd; ənd] [ˈɑ:nər] 。

incitements to concord and honour 。

煽动 到 和睦 和 荣誉 。

机械式的服从已经根除了那些高尚而理性的、促进和谐与荣誉的动力。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌmɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [ˈslɛvɪ] [fɪr] [ˈhævɪŋ] [əˈrɪzn] , [ðə; ði] [ɪn,θu:zɪˈæstɪk] [ˈspɪrɪt]
Instead of which , mistrust and slavish fear having arisen , the enthusiastic spirit
反而 的 哪个 , 不信任 和 奴隶 害怕 拥有 出现 , 这 热情的 精神
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrændənbə:g] [ˈwɔ:riər] [dɪˈklaɪnz] ,
of the Brandenburg warrior declines ,
的 这 勃兰登堡 战士 下降 ,
相反, 由于不信任和奴性恐惧的滋生, 勃兰登堡战士的热情精神逐渐衰落。

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈerər] [hæv; həv][ˌmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˌjʊərəˈpi:ən] [steɪts] [ˈfɔ:lən] .
and into this error have most of the other European States fallen .
和 进入 这 错误 有 最多 的 这 其他 欧洲的 各州 倒下 .
其他大多数欧洲国家也都陷入了同样的错误之中。

[ˈskersli] [hæd; həd][aɪ] [bɔ:rn] [maɪ] [frend] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][set][hɪm; ɪm] [daʊn] ,
Scarcely had I borne my friend three hundred paces before I set him down ,
几乎 有 我 出生 我的 朋友 三 百 步幅 前 我 放 他 向下 ,
我抱着朋友走了不到三百步就把他放下来了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [em ˈi:] ,
and I looked round me ,
和 我 看起来 圆形的 我 ,
我环顾四周,

[bʌt; bət] [ˈdɑ:rknəs] [keɪm] [ɑ:n][soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈni:ðər] [taʊn] [nɔ:r] [ˈsɪtədel] ;
but darkness came on so fast that I could see neither town nor citadel ;
但 黑暗 来了 在 所以 快速地 那 我 可以 看 两者都不 镇 也不 堡垒 ;
但夜幕降临得太快, 我既看不见城镇也看不见城堡;

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [wi:; wi] [ɑ:rˈselvz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] .
consequently , we ourselves could not be seen .
最后 , 我们 我们自己 可以 不是 是 已见 .
因此, 我们自己就看不见了。

[maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][dɪd][nɑ:t] [fərˈseɪk] [em ˈi:] : [deθ] [ɔ:r] [ˈfri:dəm] [wʌz; wəz][maɪ] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n]
My presence of mind did not forsake me : death or freedom was my determination
我的 在场 的 头脑 做过 不是 背叛 我 : 死亡 或者 自由 曾是 我的 决心
.
:
.

我头脑清醒: 要么死, 要么自由。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] , [ˈskel] ? " [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪ] [frend] .
" **Where are we , Schell ?** " **said I to my friend .**
" 在哪里 是 我们 , 谢尔 ? " 说 我 到 我的 朋友 .
“谢尔, 我们这是在哪儿?”我问我的朋友。

" [wer] [dʌz] [bəuˈhi:miə][laɪ] ?
" **Where does Bohemia lie ?**
" 在哪里 做 波西米亚 说谎 ?
波西米亚在哪里?

[ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd][ɪz][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈni:s] ?
on which side is the river Neiss ?
在 哪个 边 是 这 河 奈斯 ?
尼斯河在哪一边?

" [ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˈænsər] : [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɔ:l][kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
" **The worthy man could make no answer : his mind was all confusion ,**
" 这 值得 男人 可以 制作 不 回答 : 他的 头脑 曾是 全部 困惑 ,
这位德高望重的人无法回答: 他脑中一片混乱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dis'peəd] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] : [hi:; hi] [sti:l] , [haʊ'evər] ,
and he despaired of our escape : he still , however ,
和 他 绝望的 的 我们的 逃脱 : 他 仍然 , 然而 ,
他对我们的逃脱感到绝望；然而，他仍然.....

[en'tri:tɪd] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][bi:; bi][t'eɪkən] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ə'fɜ:md] [maɪ] ['leɪbər] [wʌz; wəz][ɔ:l]
entreated I would not let him be taken alive , and affirmed my labour was all
恳求 我 会 不是 让 他 是 已采取 活 , 和 确认 我的 劳动 曾是 全部
[ɪn][veɪn] .
in vain .
在 徒劳 .

恳求我不要让他被活捉，并断言我所有的努力都是徒劳的。
[ʼæftər] ['hævɪŋ] ['prɑ:mɪst] , [baɪ][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][t'seɪkrɪd] , [aɪ] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æn; ən]
After having promised , by all that was sacred , I would save him from an
后 拥有 承诺 , 经过 全部 那 曾是 神圣 , 我 会 节省 他 从 一个
[ɪnfəməs] [deθ] ,
infamous death ,
臭名昭著的 死亡 ,

我曾以神圣之名发誓，要救他免遭耻辱的死刑。
[ɪf] [noʊ] [ʼʌðər] [mi:nz] [wɜ:r; wər][left] , [ænd; ənd] [ðʌs] [reɪzd] [hɪz; ɪz][t'spɪrɪts] , [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,
if no other means were left , and thus raised his spirits , he looked round ,
如果 不 其他 方法 是 左边 , 和 因此 提高 他的 烈酒 , 他 看起来 圆形的 ,
如果别无他法，于是他振作精神，环顾四周。

[ænd; ənd] [nu:] , [baɪ][sʌm; səm] [tri:z] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [geɪts] .
and knew , by some trees , we were not far from the city gates .
和 知道 , 经过 一些 树木 , 我们 是 不是 远的 从 这 城市 大门 .
我们从一些树木判断，离城门不远了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wer] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ni:s] ?
I asked him , " Where is the Neiss ?
我 问 他 , " 在哪里 是 这 奈斯 ?
我问他：“尼斯河在哪里？”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['saɪdweɪz] - - " [ɔ:l][t'glæts][hæz; həz] [si:n] [ju: 'es][flaɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][boʊ'hi:mɪən]
" He pointed sideways - - " All Glatz has seen us fly towards the Bohemian
" 他 尖 侧身 - - " 全部 格拉茨 有 已见 我们 飞 向 这 波西米亚
[t'maʊntnɪz] ;
mountains ;
山脉 ;
“他指着旁边——”格拉茨看到我们飞向波西米亚山脉；

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [hʊ'zɑ:rz] , [ðə; ðɪ] ['pa:sɪz] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [t'gɑ:rdɪd] ,
it is impossible we should avoid the hussars , the passes being all guarded ,
它 是 不可能的 我们 应该 避免 这 骠骑兵 , 这 通过 存在 全部 守卫 ,
我们不可能避开骠骑兵，所有隘口都有人把守。

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['enəmi] .
and we beset with enemies .
和 我们 围困 和 敌人 .
我们四面楚歌。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ] [t'ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [t'kæɪɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ni:s] ;
" So saying , I took him on my shoulders , and carried him to the Neiss ;
" 所以 说 , 我 采取 他 在 我的 肩膀 , 和 携带 他 到 这 奈斯 ;
“说完，我就把他扛在肩上，往尼斯河边去了；
[hɪr] [wi:; wi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][ə'lɑ:rm] [t'saʊndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [vɪlɪdzəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pesnts] ,
here we distinctly heard the alarm sounded in the villages , and the peasants ,
这里 我们 明显地 听到 这 警报 听起来 在 这 村庄 , 和 这 农民 ,
在这里，我们清楚地听到了村庄里响起的警报声，以及农民们的呼喊声。

[hu:] ['laɪkwaɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rɪŋ] , [wɜ:r; wər] ['evriwɜr] [ɪn]['mʊʃ(ə)n] ,
who likewise were to form the line of desertion , were everywhere in motion ,
 WHO 同样地 是 到 形式 这 线 的 逃兵 , 是 到处 在 运动 ,
 [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .
and spreading the alarm .
 和 传播 这 警报 .

同样组成逃兵队伍的人到处奔走，散播恐慌。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][maɪ] ['ri:dəz] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðeɪ] [prəʊ'si:d] [ɑ:n]
As it may not be known to all my readers in what manner they proceed on
 作为 它 可能 不是 是 已知 到 全部 我的 读者 在 什么 方式 他们 继续 在
 [ði:z] [ə'keɪzənz] [ɪn] ['prʌʃə] ,
these occasions in Prussia ,
 这些 场合 在 普鲁士 ,

或许并非所有读者都了解普鲁士在处理此类事件时的具体做法，

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
I **will** **here** **give** **a** **short** **account** **of** **it** .
 我 将要 这里 给 一个 短的 帐户 的 它 .
 我在此简要介绍一下。

[ˈɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [ˈdeɪli] [neɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈreɪd] [huːz] [ˈduːti][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ˈfjʊdʒətɪv] [æz; əz]
Officers are daily named on the parade whose duty it is to follow fugitives as
 警官 是 日常的 命名 在 这 游行 谁 责任 它 是 到 跟随 逃犯 作为
 [suːn] [æz; əz][ðə; ði][əˈlɑːrm] - [ˈɡʌnz] [ɑːr; ər][ˈfaɪərd] .
soon as the alarm - guns are fired .
 很快 作为 这 警报 - 枪支 是 被解雇 .

每天都会在列队名单上点名，负责在警报响起后立即追捕逃犯的警官。

[ðə; ði] ['pesnts] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] , ['laɪkwaɪz] , [ɑːr; ər] ['deɪli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][rɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡɑːrd]
The peasants in the villages , likewise , are daily appointed to rim to the guard
 这 农民 在 这 村庄 , 同样地 , 是 日常的 任命 到 轮缘 到 这 警卫
 [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][pəʊsts] .
of certain posts .
 的 肯定 帖子 .

同样，村里的农民每天都会被指派去守卫某些岗位。

[ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [r'mi:diətli] [flai][tu:; tə] [ðɪ:z] [povsts][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['pesnts] [du:][ðer; ðər] ['du:ti]
The officers immediately fly to these posts to see that the peasants do their duty
 这 警官 立即地 飞 到 这些 帖子 到 看 那 这 农民 做 他们的 责任
 ,
 ,
 ,

军官们立即飞往这些哨所，查看农民们是否尽职尽责。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz] [ɪ'skeɪp] .
and prevent the prisoner's escape .
 和 防止 这 囚犯的 逃脱 .
 并阻止囚犯逃脱。

[ðʌs] [dʌz] [aɪ'ti:] ['seldəm] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][kæn; kən] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ən'les] [hi:; hi]
Thus does it seldom happen that a soldier can effect his escape unless he
 因此 做 它 很少 发生 那 一个 士兵 能 影响 他的 逃脱 除非 他
 [bi:; bi] ,
be ,
 是 ,

因此，除非士兵是.....，否则他很少能成功逃脱。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] , [æn; ən] ['aʊər] [ɑ:n][ðə; ði] [roud] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] - ['gʌnz] [ɑ:r; ər][ˈfaɪərd] .
at the very least , an hour on the road before the alarm - guns are fired .
 在 这 非常 至少 , 一个 小时 在 这 路 前 这 警报 - 枪支 是 被解雇 .
 至少在警报响起之前, 要在路上行驶一个小时。

[haʊ] [greɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ]['rɪvər][wɪð; wɪθ] [hoʊl]
How great would be the advantage of being able to cross a river with whole
如何 伟大的 会 是 这 优势 的 存在 有能力的 到 又 一个 河 和 所有的
[bə'tæljənz] ,
battalions ,
营 ,

能够率领整个营的兵力渡河，那该是多么巨大的优势啊！

[wen] [aɪ'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'tæk] [ɔːr] [rɪ'tri:t] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] ,
when it is necessary to attack or retreat before the enemy ,
什么时候 它 是 必要的 到 攻击 或者 撤退 前 这 敌人 ,
当必须在敌人之前发起进攻或撤退时，

[ænd; ənd] [wen] [taɪm] [wɪl] [nɑːt] [pər'mɪt] [tuː; tə] [prɪ'per] ['brɪdʒɪz] !
and when time will not permit to prepare bridges !
和 什么时候 时间 将要 不是 允许 到 准备 桥梁 !
当时间不允许架设桥梁时！

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['iːzəli] [sə'pəʊz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
The reader will easily suppose swimming in the midst of December ,
这 读者 将要 容易地 认为 游泳 在 这 中间 的 十二月 ,
读者很容易想象在十二月中旬游泳的情景，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [æftərwərdz] [eɪ'tiːn] [aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['hɑːrdʃɪp]
and remaining afterwards eighteen hours in the open air , was a severe hardship
和 其余的 然后 十八 小时 在 这 打开 空气 , 曾是 一个 严重 困境
.
:
.

在户外待了十八个小时，实在是一种极大的苦难。

[ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] ['hɔːr] - [fɑːg] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][frɔːst][ænd; ənd]
About seven o'clock the hoar - fog was succeeded by frost and
关于 七 点钟 这 白霜 - 多雾路段 曾是 成功了 经过 霜 和
[ˈmuːnlɑɪt] .
moonlight .
月光 .

大约七点钟，雾气散去，取而代之的是霜冻和月光。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [kept] [em 'iː][wɔːrm] , [aɪ'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ][brɪ'ɡæən][tuː; tə][biː; bi]
The carrying of my friend kept me warm , it is true , but I began to be
这 携带 的 我的 朋友 保留 我 温暖的 , 它 是 真的 , 但 我 开始 到 是
[ˈtaɪərd] ,
tired ,
疲劳的 ,

背着朋友的确让我感到温暖，但我开始感到疲倦了。

[waɪl] [hiː; hi] ['sʌfərd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [frɔːst] ,
while he suffered everything that frost ,
尽管 他 遭受 一切 那 霜 ,
虽然他遭受了严寒的一切折磨，

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪsləkeɪtɪd] [fɒt] ([wɪtʃ] [aɪ][ɪn][veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][rɪ'set]) ,
the pain of a dislocated foot (which I in vain endeavoured to reset) ,
这 疼痛 的 一个 脱臼 脚 (哪个 我 在 徒劳 努力 到 重置) ,
脚脱臼的疼痛（我徒劳地尝试将其复位），

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hændz] , [kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] .
and the danger of death from a thousand hands , could inflict .
和 这 危险 的 死亡 从 一个 千 双手 , 可以 造成 .
以及来自千百人的死亡威胁。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['trænkwɪl] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔːr] [ʌv; əv]
We were somewhat more tranquil , however , having reached the opposite shore of
我们 是 有些 更多的 宁静 , 然而 , 拥有 达到 这 对面的 支撑 的
[ðə; ði] ['ni:s] ,
the Neiss ,
这 奈斯 ,

然而，到达奈斯河对岸后，我们平静了许多。

[sɪns] ['noʊbə:di] [wʊd] [pər'suː] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [sai'liːjə; -ʒiə; si-] .
since nobody would pursue us on the road to Silesia .
自从 无人 会 追求 我们 在 这 路 到 西里西亚 .

因为没有人会在去往西里西亚的路上追赶我们。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
I followed the course of the river for half an hour ,
我 随后 这 课程 的 这 河 为了 一半 一个 小时 ,
我沿着河岸走了半个小时，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rʃn] ,
and having once passed the first villages that formed the line of desertion ,
和 拥有 一次 通过了 这 第一的 村庄 那 形成 这 线 的 逃兵 ,
并且，在经过构成弃村线的第一批村庄之后，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['skel] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] ,
with which Schell was perfectly acquainted ,
和 哪个 谢尔 曾是 完美 熟人 ,
谢尔对此非常熟悉。

[wiː; wi][ɪn][ə; eɪ] ['lʌki] ['moʊmənt] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪʃmənz] [boʊt] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ;
we in a lucky moment found a fisherman's boat moored to the shore ;
我们 在 一个 幸运的 片刻 成立 一个 渔民的 船 系泊 到 这 支撑 ;
我们幸运地发现一艘渔船停泊在岸边；

['ɪntuː] [ðɪs] [wiː; wi] [li:pt] , [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
into this we leaped , crossed the river again , and soon gained the mountains .
进入 这 我们 跳跃 , 交叉 这 河 再次 , 和 很快 获得 这 山脉 .
我们纵身跃入，再次渡过河流，很快就登上了山峰。

[hɪr] ['biːɪŋ] [kʌm] , [wiː; wi][sæt] [ɑːr'selvz] [daʊn] [ə'waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ; [hoʊp] [ri'vaɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
Here being come , we sat ourselves down awhile on the snow ; hope revived in our
这里 存在 来 , 我们 卫星 我们自己 向下 一会儿 在 这 雪 ; 希望 复活 在 我们的
['hɑ:rts] ,
hearts ,
心 ,
来到这里，我们在雪地上坐了一会儿；心中重新燃起了希望。

[ænd; ənd][wiː; wi][held] ['kaʊns(ə)l] [kən'sɜːrɪŋ] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][ækt] .
and we held council concerning how it was best to act .
和 我们 握住 理事会 有关 如何 它 曾是 最好的 到 行为 .
我们召开会议，商讨最佳应对措施。

[aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['skel] [ɪn] ['hɑ:pɪŋ] ['fɔːrwərd][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wen] [aɪ]
I cut a stick to assist Schell in hopping forward as well as he could when I
我 切 一个 戳 到 协助 谢尔 在 跳跃 向前 作为 出色地 作为 他 可以 什么时候 我
[wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['kæɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
was tired of carrying him ;
曾是 疲劳的 的 携带 他 ;
当我背着谢尔累了的时候，我砍了一根树枝来帮助他尽可能地向前跳；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊər; ɑːr] [ruːt] , [ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] [ɪn'kriːst]
and thus we continued our route , the difficulties of which were increased
和 因此 我们 持续 我们的 路线 , 这 困难 的 哪个 是 增加
[baɪ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [snəʊz] .
by the mountain snows .
经过 这 山 雪 .

于是我们继续前行，山上的积雪增加了旅途的困难。

[ðʌs] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] ; ['dʊrɪŋ] [wɪt] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪn] [snəʊ] , [wiː; wi] [meɪd] [bʌt; bət]
Thus passed the night ; during which , up to the middle in snow , we made but
因此 通过了 这 夜晚 ; 期间 哪个 , 向上 到 这 中间 在 雪 , 我们 制成 但
['lɪt(ə)l] [wei] .
little way .
小的 方式 .

就这样，夜幕降临；期间，我们跋涉到雪地中央，却只走了很短的路。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [pæðz] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]
There were no paths to be traced in the mountains , and they were in
那里 是 不 路径 到 是 追踪 在 这 山脉 , 和 他们 是 在
['meni] ['pleɪsɪz] [ɪm'pæsəb(ə)l] .
many places impassable .
许多 地方 不可逾越 .

山里没有现成的道路，很多地方都无法通行。

[deɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'pɪrd] : [wiː; wi] [θɔːt] [ɑːr'selvz] [nɪr] [ðə; ði] ['frʌŋ'tɪəz] , [wɪt] [ɑːr; ər]
Day at length appeared : we thought ourselves near the frontiers , which are
天 在 长度 出现 : 我们 想法 我们自己 靠近 这 前沿 , 哪个 是
['twenti] ['ɪŋɡlɪʃ] [maɪlz] [frʌm; frəm]['glæts] ,
twenty English miles from Glatz ,
二十 英语 英里 从 格拉茨 ,

天终于亮了：我们以为自己已经接近边境，距离格拉茨有20英里。

[wen] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɡreɪt] ['terər] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [klɒ:k] [straɪk] .
when we suddenly , to our great terror , heard the city clock strike .
什么时候 我们 突然 , 到 我们的 伟大的 恐怖 , 听到 这 城市 钟 罢工 .

突然，我们惊恐地听到城市钟声响起。

[ˌoʊvər'welmd] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [baɪ] ['hʌŋɡər] , [koʊld] , [fə'tiːɡ] , [ænd; ənd][peɪn] ,
Overwhelmed , as we were , by hunger , cold , fatigue , and pain ,
不堪重负 , 作为 我们 是 , 经过 饥饿 , 寒冷的 , 疲劳 , 和 疼痛 ,
[ə'ɪm'pɔːsəb(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
it was impossible we should hold out through the day .
它 曾是 不可能的 我们 应该 抓住 出去 通过 这 天 .

我们不可能坚持到第二天。

['æftər][sʌm; səm] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊəz] ['leɪbər] ,
After some consideration , and another half - hour's labour ,
后 一些 考虑 , 和 其他 一半 - 小时 劳动 ,
[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪt]
we came to a village at the foot of the mountain , on the side of which
我们 来了 到 一个 村庄 在 这 脚 的 这 山 , 在 这 边 的 哪个

我们来到山脚下的一个村庄，村庄的一侧是.....

[ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ju: 'es] , [wi:; wi] [pər'si:vɪd] [tu:] ['seprət] ['haʊzɪz] ,
about three hundred paces from us , we perceived two separate houses ,
关于 三 百 步幅 从 我们 , 我们 感知 二 分离 房屋 ,
离我们大约三百步远的地方, 我们看到了两栋独立的房子。

[wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['strætədʒəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
which inspired us with a stratagem that was successful .
哪个 灵感 我们 和 一个 策略 那 曾是 成功的 .
这启发我们想出了一个成功的策略。

[wi:; wi] [bɔ:st] ['aʊər; ɑ:r][hæts][ɪn] ['li:pɪŋ] [ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] ; [bʌt; bət] ['skel] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz]
We lost our hats in leaping the ramparts ; but Schell had preserved his
我们 丢失的 我们的 帽子 在 跳跃 这 城墙 ; 但 谢尔 有 保存完好 他的
[ska:rf][ænd; ænd]['gɔ:rdʒɪt] ,
scarf and gorget ,
围巾 和 护喉甲 ,
我们翻越城墙时丢了帽子; 但谢尔的围巾和护喉甲却保住了。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'θɔ:rəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pesnts] .
which would give him authority among the peasants .
哪个 会 给 他 权威 之中 这 农民 .
这将使他在农民中拥有权威。

[aɪ] [ðen] [kʌt] [maɪ] ['fɪŋgər] , [rʌbd] [ðə; ði] [blʌd] ['bʊvər][maɪ] [feɪs] , [maɪ] [ʒɜ:rt] ,
I then cut my finger , rubbed the blood over my face , my shirt ,
我 然后 切 我的 手指 , 摩擦 这 血 超过 我的 脸 , 我的 衬衫 ,
然后我割破了手指, 把血抹在脸上和衬衫上。

[ænd; ænd][maɪ] [koʊt] , [ænd; ænd] [baʊnd] [ʌp][maɪ] [hed] ,
and my coat , and bound up my head ,
和 我的 外套 , 和 边界 向上 我的 头 ,
还有我的外套, 以及包扎我的头巾。

[tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['deɪndʒərəsli] ['wu:ndɪd] .
to give myself the appearance of a man dangerously wounded .
到 给 我 这 外貌 的 一个 男人 危险地 受伤 .
让自己看起来像个身负重伤的人。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [aɪ] ['kæɪɪd] ['skel] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [nɑ:tɪ][fa:r][frʌm; frəm] [ði:z]
In this condition I carried Schell to the end of the wood not far from these
在 这 状况 我 携带 谢尔 到 这 结尾 的 这 木头 不是 远的 从 这些
['haʊzɪz] ;
houses ;
房屋 ;
在这种情况下, 我背着谢尔走到离这些房子不远的树林尽头;

[hɪr] [hi:; hi] [taɪd] [maɪ][hændz][br'haɪnd][maɪ] [bæk] ,
here he tied my hands behind my back ,
这里 他 系 我的 双手 在后面 我的 后退 ,
他把我的双手绑在背后,

[bʌt; bət] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [dɪsɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [i:z] [ʌv; əv] [ni:d] : [ænd; ænd] ['hɒbəlɪd]
but so that I could easily disengage them in ease of need : and hobbled
但 所以 那 我 可以 容易地 脱离接触 他们 在 舒适 的 需要 : 和 跛行
['æftər][em 'i:] ,
after me ,
后 我 ,
但这样我就可以随时轻松地摆脱他们: 他们一瘸一拐地跟在我身后,

[baɪ] [eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sta:f] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] .
by aid of his staff , calling for help .
经过 援助 的 他的 职员 , 呼叫 为了 帮助 .
在他的工作人员的帮助下, 呼救。

[tu:; tʊld] ['pesnts] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['skɛl] [kə'mɑ:ndɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Two old peasants appeared , and Schell commanded them to run to the
二 老的 农民 出现 , 和 谢尔 命令 他们 到 跑步 到 这
[vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

两个老农出现了，谢尔命令他们跑回村子。

[ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪ'mi:diətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:rt] .
and tell a magistrate to come immediately with a cart .
和 告诉 一个 地方法官 到 来 立即地 和 一个 大车 .

并命令一名法官立即赶来，带一辆马车过来。

" [aɪ][hæv; həv] [si:zd] [ðɪs] [neɪv] , " ['ædɪd] [hi:; hi] , " [hu:] [hæz; həz] [kɪld] [maɪ] [hɔ:rs] ,
" **I have seized this knave , " added he , " who has killed my horse ,**
" 我 有 查获 这 恶棍 , " 额外 他 , " WHO 有 被杀 我的 马 ,
“我已经抓住了这个恶棍,”他补充道, “他杀了我的马。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['strʌɡ(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [maɪ]['æŋk(ə)l] ; [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] ['wu:ndɪd]
and in the struggle I have put out my ankle ; however , I have wounded
和 在 这 斗争 我 有 放 出去 我的 踝 ; 然而 , 我 有 受伤

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ;
and bound him ;
和 边界 他 ;

在搏斗中，我扭伤了脚踝；然而，我却伤了他，把他捆了起来；

[flaɪ] ['kwɪkli] , [brɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:rt] , [lest] [hi:; hi] [ʊd; əd] [daɪ] [br'fɔ:r] [hi:; hi][ɪz] [hæŋd] .
fly quickly , bring a cart , lest he should die before he is hanged .
飞 迅速地 , 带来 一个 大车 , 免得 他 应该 死 前 他 是 绞刑 .

快去，拿辆马来，免得他在被绞死之前就死了。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] ['sʌfərd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][led] , [æz; əz] [ɪf] [hæf] - [ded] , [ɪntu:][ðə; ðɪ]
" **As for me , I suffered myself to be led , as if half - dead , into the**
" 作为 为了 我 , 我 遭受 我 到 是 引领 , 作为 如果 一半 - 死的 , 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

至于我，我任由自己像半死不活似的被人抬进房子里。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [vɪlɪdʒ] .
A peasant was despatched to the village .
一个 农民 曾是 已派送 到 这 村庄 .

派了一名农民到村里去。

[æn; ən][ʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [greɪt] ['pɪti] [ɑ:n][em 'i:] ,
An old woman and a pretty girl seemed to take great pity on me ,
一个 老的 女士 和 一个 漂亮的 女孩 似乎 到 拿 伟大的 遗憾 在 我 ,
一位老妇人和一位漂亮的姑娘似乎很同情我。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] :
and gave me some bread and milk :
和 给予 我 一些 面包 和 牛奶 :

他给了我一些面包和牛奶：

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wen] [ðə; ðɪ][eɪdʒd] ['pez(ə)nt] [kɔ:ld] ['skɛl] [baɪ]
but how great was our astonishment when the aged peasant called Schell by
但 如何 伟大的 曾是 我们的 惊讶 什么时候 这 老年人 农民 称为 谢尔 经过
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
his name ,
他的 姓名 ,

但是，当那位年迈的农民直呼谢尔的名字时，我们有多么惊讶啊！

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wel] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [di'zə:təz] ,
and told him he well knew we were deserters ,
和 讲述 他 他 出色地 知道 我们 是 逃兵 ,
然后告诉他, 他很清楚我们是逃兵。

[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈeɪlhaʊs] [wer] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər][ɪn] [pər'suːt]
having the night before been at a neighbouring alehouse where the officer in pursuit
拥有 这 夜晚 前 到过 在 一个 邻接 酒馆 在哪里 这 官 在 追逐
[ʌv; əv][juː 'es] [keɪm] ,
of us came ,
的 我们 来了 ,
前一天晚上我们去了附近一家小酒馆, 追捕我们的警官就在那里。

[neɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [juː 'es] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [flaɪt] .
named and described us , and related the whole history of our flight .
命名 和 描述 我们 , 和 有关的 这 所有的 历史 的 我们的 航班 .
他们给我们命名并描述了我们, 还讲述了我们整个飞行过程。

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [nuː] [ˈskel] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][sʌn] [sɜːrvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
The peasant knew Schell , because his son served in his company ,
这 农民 知道 谢尔 , 因为 他的 儿子 服务 在 他的 公司 ,
这位农民认识谢尔, 因为他的儿子曾在谢尔的公司服役。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][ˈspʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwɔːrtərd] [æt; ət] -
and had often spoken of him when he was quartered at Habelschwert -
和 有 经常 说 的 他 什么时候 他 曾是 四分 在 -
.
:
.

当他被派驻哈贝尔施韦特时, 人们经常提起他。
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][reːzə'luːʃ(ə)n][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [left] .
Presence of mind and resolution were all that were now left .
在场 的 头脑 和 解决 是 全部 那 是 现在 左边 .
现在剩下的只有冷静的头脑和坚定的决心了。

[aɪ] [ˈɪnstəntli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][ˈsterb(ə)l] , [waɪl] [ˈskel] [di'teɪnd] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] .
I instantly ran to the stable , while Schell detained the peasant in the chamber .
我 即刻 跑 到 这 稳定的 , 尽管 谢尔 被拘留 这 农民 在 这 房间 .
我立刻跑到马厩, 而谢尔则把那个农民关在房间里。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [mæn] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd]
He , however , was a worthy man , and directed him to the road toward
他 , 然而 , 曾是 一个 值得 男人 , 和 指导 他 到 这 路 朝向
[bəʊ'hiːmiə] .
Bohemia .
波西米亚 .

然而, 他是一位值得尊敬的人, 并指引他前往波西米亚。
[wiː; wi][wɜːr; wər] [stiːl] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈglæts] , [ˈhævɪŋ] [lɔːst] [ɑːr'selvz] [ə'mʌŋ]
We were still about some seven miles from Glatz , having lost ourselves among
我们 是 仍然 关于 一些 七 英里 从 格拉茨 , 拥有 丢失的 我们自己 之中
[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,
我们当时距离格拉茨还有大约七英里, 因为我们迷失在群山之中。

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [ˈmeni] [maɪlz] .
where we had wandered many miles .
在哪里 我们 有 漫步 许多 英里 .
我们走了很远的路。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ˈfɑːləʊd] [ˌem ˈiː] : [aɪ] [ˈfəʊnd] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ˈnoʊ] [ˈbraɪdlz] .
The daughter followed me : I found three horses in the stable , but no bridles .
这 女儿 随后 我 : 我 成立 三 马匹 在 这 稳定的 , 但 不 缰绳 .
女儿跟着我: 我在马厩里发现了三匹马, 但是没有马笼头。

[aɪ] [ˈkɒndʒəd] [hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈpæʃənət] [ˈmæənər] , [tuː; tə] [əˈsɪst] [ˌem ˈiː] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
I conjured her , in the most passionate manner , to assist me : she was
我 召唤 她 , 在 这 最多 热情的 方式 , 到 协助 我 : 她 曾是
[əˈfektɪd] ,
affected ,
做作的 ,
我以最热情的方式召唤她来帮助我: 她受到了感动,

[siːmd] [hæf] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] [ˈbraɪdlz] .
seemed half willing to follow me , and gave me two bridles .
似乎 一半 愿意的 到 跟随 我 , 和 给予 我 二 缰绳 .
他似乎不太愿意跟着我, 给了我两副笼头。

[aɪ][led][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [kɔːld] [ˈskel] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
I led the horses to the door , called Schell , and helped him , with his
我 引领 这 马匹 到 这 门 , 称为 谢尔 , 和 帮助 他 , 和 他的
[leɪm] [leg] ,
lame leg ,
瘸 腿 ,
我把马牵到门口, 叫来谢尔, 帮他处理他跛的腿。

[ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .
on horseback .
在 马背 .
骑马。

[ðə; ði][oʊld] [ˈpez(ə)nt] [ðen] [brɪˈgæn][tuː; tə] [wiːp] , [ænd; ənd][beg][aɪ] [wʊd] [nɔːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] ;
The old peasant then began to weep , and beg I would not take his horses ;
这 老的 农民 然后 开始 到 哭泣 , 和 求 我 会 不是 拿 他的 马匹 ;
老农夫开始哭泣, 恳求我不要带走他的马;

[bʌt; bət][hi; hi] [ˈlʌkɪli] [ˈwɑːntɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [juː ˈes] ;
but he luckily wanted courage , and perhaps the will to impede us ;
但 他 幸运的是 通缉 勇气 , 和 也许 这 将要 到 阻碍 我们 ;
但幸运的是, 他想要的是勇气, 或许还有阻挠我们的意志;

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dʌŋ] - [fɔːrk] , [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ðen] [ˈfiːb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
for with nothing more than a dung - fork , in our then feeble condition ,
为了 和 没有什么 更多的 比 一个 粪 - 叉 , 在 我们的 然后 微弱 状况 ,
因为当时我们身体虚弱, 手里只有一把粪叉,

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stɔːpt] [juː ˈes] [bɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ɪn] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm]
he might have stopped us long enough to have called in assistance from
他 可能 有 停止 我们 长的 足够的 到 有 称为 在 协助 从
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .
他或许能拖延我们足够长的时间, 向村里求助。

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪˈhoʊld][juː ˈes][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [wɪˈðəʊt] [hæts][ɔːr] [ˈsædlz] ; [ˈskel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
And now behold us on horseback , without hats or saddles ; Schell with his
和 现在 看哪 我们 在 马背 , 没有 帽子 或者 马鞍 ; 谢尔 和 他的
[ˈjuːnɪfɔːrm][ˈskaːrf][ænd; ənd][ˈɡɔːrdʒɪt] ,
uniform scarf and gorget ,
制服 围巾 和 护喉甲 ,
现在请看我们骑在马上, 没有戴帽子, 也没有鞍; 谢尔戴着他标志性的围巾和护喉甲,

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ] [red] [ˌredʒɪˈment(ə)l][koʊt] .
and I in my red regimental coat .
和 我 在 我的 红色的 团级 外套 .

还有我，穿着我的红色军服。

[stɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][hoʊps] [ˈvænɪʃ] ,
Still we were in danger of seeing all our hopes vanish ,
仍然 我们 是 在 危险 的 看到 全部 我们的 希望 消失 ,

然而，我们仍然面临着所有希望破灭的危险。

[fɔːr; fər][maɪ] [hɔːrs] [wʊd] [nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsterb(ə)l] ; [haʊˈevər] , [æt; ət][læst] , [ɡʊd]
for my horse would not stir from the stable ; however , at last , good
为了 我的 马 会 不是 搅拌 从 这 稳定的 ; 然而 , 在 最后的 , 好的
[ˈhɔːrsmən] -
horseman -
骑手 -

我的马不愿离开马厩；然而，最后，一位优秀的骑手——

[laɪk] , [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [muːv] : [ˈskel] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈskersli] [ɡɜːn] [ə; eɪ]
like , I made him move : Schell led the way , and we had scarcely gone a
喜欢 , 我 制成 他 移动 : 谢尔 引领 这 方式 , 和 我们 有 几乎 已消失 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] ,
hundred paces ,
百 步幅 ,

就像我让他动起来一样：谢尔带头，我们才走了不到一百步。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈpesnts] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [kraʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
before we perceived the peasants coming in crowds from the village .
前 我们 感知 这 农民 未来 在 人群 从 这 村庄 .

在我们注意到农民们成群结队地从村里涌出来之前。

[æz; əz][kaɪnd] [ˈfɔːrtʃən] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ]
As kind fortune would have it , the people were all at church , it being
作为 种类 财富 会 有 它 , 这 人们 是 全部 在 教会 , 它 存在
[ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] :
a festival :
一个 节日 :

真是幸运，那天是节日，大家都去教堂了：

[ðə; ði] [ˈpesnts] [ˈskel] [hæd; həd] [sent] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kɔːl] [eɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] .
the peasants Schell had sent were obliged to call aid out of church .
这 农民 谢尔 有 发送 是 有义务 到 称呼 援助 出去 的 教会 .

谢尔派出的农民们不得不向教会求助。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpesnts] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm]
It was but nine in the morning ; and had the peasants been at home
它 曾是 但 九 在 这 早晨 ; 和 有 这 农民 到过 在 家
,
,
,

当时才早上九点；如果农民们都在家，

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [bɜːst][pæst] [rɪˈdemp(ə)n] .
we had been lost past redemption .
我们 有 到过 丢失的过去的 赎回 .

我们已经无可救药。

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - ,
We were obliged to take the road to Wunshelburg ,
我们 是 有义务 到 拿 这 路 到 - ,

我们不得不走去温舍尔堡的路，

[ænd; ənd] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [wer] ['skel] [hæd; həd] [bin] ['kwɔ:rtərd] [ə; ei] [mʌnθ] [brɪfɔ:r] ,
and pass through the town where Schell had been quartered a month before ,
和 经过 通过 这 镇 在哪里 谢尔 有 到过 四分 一个 月 前 ,
并穿过谢尔一个月前驻扎过的那个小镇,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
and in which he was known by everybody .
和 在 哪个 他 曾是 已知 经过 大家 .
他在那里人尽皆知。

[ʼaʊər; ɑ:r] [dres] , [wɪ'daʊt] [hæts][ɔ:r] ['sædlz] , [sə'fɪjntli] [prə'kleɪmd; prʊ'kleɪmd][wi:; wi][wɜ:r; wər]
Our dress , without hats or saddles , sufficiently proclaimed we were
我们的 裙子 , 没有 帽子 或者 马鞍 , 足够 宣布 我们 是
[di'zə:təz] : [ʼaʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] ,
deserters : our horses ,
逃兵 : 我们的 马匹 ,
我们衣着单薄, 没有帽子也没有马鞍, 足以表明我们是逃兵: 我们的马匹,

[haʊ'evər] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][gʊð] ['tɑ:lərəbli] [wel] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə]
however , continued to go tolerably well , and we had the good luck to
然而 , 持续 到 去 勉强可以接受出色地 , 和 我们 有 这 好的 运气 到
[get] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,
get through the town ,
得到 通过 这 镇 ,
然而, 一切进展还算顺利, 我们很幸运地顺利穿过了小镇。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [gæɪsɪn] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd]
although there was a garrison of one hundred and eighty infantry , and
虽然 那里 曾是 一个 驻军 的 一 百 和 八十 步兵 , 和
[twelv] [hɔ:rs] ,
twelve horse ,
十二 马 ,
虽然驻扎着一百八十名步兵和十二名骑兵,

['pɜ:rpəsli] [tu:; tə] [ə'rest] [di'zə:təz] .
purposely to arrest deserters .
故意 到 逮捕 逃兵 .
故意逮捕逃兵。
['skel] [nu:] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] - , [wer] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][rɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , ['æftər]
Schell knew the road to Brummel , where we arrived at eleven o'clock , after
谢尔 知道 这 路 到 - , 在哪里 我们 到达的 在 十一 点钟 , 后
['hævɪŋ] [met] ,
having met ,
拥有 遇见 ,
谢尔知道去布鲁门的路, 我们见面后, 于上午十一点到达了那里。

[æz; əz][aɪ] [brɪfɔ:r] ['menʃ(ə)nd] , ['kæptɪn] [zɜrbst] .
as I before mentioned , Captain Zerbst .
作为 我 前 提及 , 队长 泽布斯特 .
正如我之前提到的, 泽布斯特船长。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊnli][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ðʊʊ] [hi:; hi] ['nevər]
He who has been in the same situation only can imagine , though he never
他 WHO 有 到过 在 这 相同的 情况 仅有的 能 想象 , 尽管 他 绝不
[kæn; kən] [di'skraɪb] ,
can describe ,
能 描述 ,
经历过同样处境的人只能想象, 却永远无法描述。

[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , ['læŋɡwɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [hu:] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'devər] , [hæz; həz]

一个无辜的人，被囚禁在地牢里，凭借自己的努力挣脱了枷锁。

我把他扛在肩上至少十二个小时之后，

[aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ'self] .
I had saved both him and myself .
我 有 已保存 两个都 他 和 我 :

我救了他，也救了我自己。

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv] ['sʌfərd] ['eni] [mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] , [ə'laɪv] , [bæk] [tuː; tə]
We certainly should not have suffered any man to bring us , alive , back to
我们 当然 应该 不是 有 遭受 任何 男人 到 带来 我们 , 活 , 后退 到
[ˈglæts] .
Glatz .
格拉茨 :

我们绝不应该让任何人把我们活着带回格拉茨。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] [ðə; ði]
Yet this was but the first act of the tragedy of which I was doomed the
然而 这 曾是 但 这 第一的 行为 的 这 悲剧 的 哪个 我 曾是 注定失败 这
[ˈhɪrəʊ] ,
hero ,
英雄 ,

然而，这仅仅是我注定要成为英雄的这场悲剧的第一幕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [ə'rouz] [aʊt][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ,
and the mournful incidents of which all arose out of , and depended on ,
和 这 悲哀 事件 的 哪个 全部 出现 出去 的 , 和 取决于 在 ,
[iːtʃ] [ˈðəʊ] .
each other .
每个 其他 :

所有这些悲惨事件都是相互关联、相互依存的。

[ˈtʃæptər] [viː; aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 :

第七章

[kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] ,
Could I have read the book of fate ,
可以 我 有 读 这 书 的 命运 ,

我是否能读懂命运之书？

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['fɔːrti] [ˈjɪrz] - ['fɪrf(ə)l] [ə'flɪkʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['faːləʊ] ,
and have seen the forty years ' fearful afflictions that were to follow ,
和 有 已见 这 四十 年 - 可怕 苦难 那 是 到 跟随 ,
[ænd; ənd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['fɔːrti] [ˈjɪrz] - ['fɪrf(ə)l] [ə'flɪkʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['faːləʊ] ,
and have seen the forty years ' fearful afflictions that were to follow ,
我目睹了接下来四十年可怕的苦难，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt][hæv; həv] [riˈdʒɔɪst] [æt; ət] [ðɪs] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [frəm; frəm][ˈglæts] . [wʌn] [ˈjɪrz]
I certainly should not have rejoiced at this my escape from Glatz . One year's
我 当然 应该 不是 有 欣喜若狂 在 这 我的 逃脱 从 格拉茨 : 一 年
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [maɪt] [hæv; həv] [ə'piːzd] [ðə; ði] [ɪˈrɪtətɪd] ['mɔːnərk] ,
patience might have appeased the irritated monarch ,
耐心 可能 有 安抚 这 受刺激 君主 ,

我当然不该为逃离格拉茨而感到高兴。一年的忍耐或许就能平息这位恼怒的君主。

[ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈretrəspekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] ,
and , taking a retrospect of all that has passed ,
和 , 采取 一个 回顾 的 全部 那 有 通过了 ,

回顾过去的一切，

[aɪ] [naʊ] [faɪnd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] ,
I now find it would have been a fortunate circumstance ,
我 现在 寻找 它 会 有 到过 一个 幸运 环境 ,

我现在觉得这本该是一件幸运的事。

[hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈskɛl] [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [met] ,
had the good and faithful Schell and I never met ,
有 这 好的 和 忠实 谢尔 和 我 绝不 遇见 ,
我和善良忠诚的谢尔从未见过面。

[sɪns] [hi:: hi][ˈɔ:lsʊθ] [fel] [ˈɪntu:] [ə; ei] [treɪn] [ʌv; əv] [mɪsˈfɔ:tʃənz] , [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; əl] [ˌhɪrˈæftər] [rɪˈleɪt] ,
since he also fell into a train of misfortunes , which I shall hereafter relate ,
自从 他 还 跌倒 进入 一个 火车 的 不幸 , 哪个 我 将 此后 涉及 ,
因为他后来也遭遇了一连串的不幸, 我将在下文中讲述这些不幸。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:: hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈekstrikeɪt] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][baɪ] [deθ] .
and from which he could never extricate himself , but by death .
和 从 哪个 他 可以 绝不 解脱 他自己 , 但 经过 死亡 .
他永远无法摆脱这种困境, 除非以死亡为代价。

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ʌndərˈɡɑ:n] [wɪl] [bi:: bi] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
The sufferings which I have since undergone will be read with astonishment .
这 苦难 哪个 我 有 自从 经历 将要 是 读 和 惊讶 .
我后来所遭受的苦难, 读来令人震惊。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [maɪ][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n]
It is my consolation that both the laws of honour and nature justify the action
它 是 我的 安慰 那 两个都 这 法律 的 荣誉 和 自然 证明合法 这 行动
.
.
.
令我感到欣慰的是, 无论是荣誉法则还是自然法则, 都为我的行为提供了正当理由。

[aɪ] [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈdeɪndʒər] [ɔ:t] [tu:: tə]
I may serve as an example of the fortitude with which danger ought to
我 可能 服务 作为 一个 例子 的 这 坚韧 和 哪个 危险 应该 到
[bi:: bi] [ɪnˈkaʊntər] ,
be encountered ,
是 遭遇 ,
我或许可以作为一个榜样, 告诉大家面对危险应该有多么坚韧不拔。

[ænd; ənd] [ʃʊ] [ˈmɒnəks] [ðæt] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [roʊm] ,
and show monarchs that in Germany , as well as in Rome ,
和 展示 君主 那 在 德国 , 作为 出色地 作为 在 罗马 ,
并向君主们表明, 在德国, 以及在罗马,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [men] [hu:] [rɪˈfju:z] [tu:: tə] [kraʊtʃ] [bɪˈhi:θ] [ðə; ði] [ˌjoʊk] [ʌv; əv][ˈdespəˌtɪzəm] ,
there are men who refuse to crouch beneath the yoke of despotism ,
那里 是 男人 WHO 拒绝 到 蹲伏 下面 这 轭 的 专制主义 ,
有些人拒绝屈服于专制统治的枷锁之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [fəˈlɑ:səfi] [ænd; ənd][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [ɔ:ds][ʌv; əv]
and that philosophy and resolution are stronger than even those lords of
和 那 哲学 和 解决 是 更强 比 甚至 那些 领主们 的
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,
这种理念和决心甚至比那些奴隶主还要强大。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [θrets] , [wɪps] , [ˈtɔ:tʃəz] , [ænd; ənd] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv] [deθ] .
with all their threats , whips , tortures , and instruments of death .
和 全部 他们的 威胁 , 鞭子 , 酷刑 , 和 仪器 的 死亡 .
他们动用一切威胁、鞭答、酷刑和致命刑具。

[ɪn] [ˈprʌʒə] , [wer] [maɪ] [ˈsʌfəriŋz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]
In Prussia , where my sufferings might have made me supposed the worst of
在 普鲁士 , 在哪里 我的 苦难 可能 有 制成 我 据称 这 最差 的
[ˈtreɪtəz] ,
traitors ,
叛徒 ,

在普鲁士, 我的苦难可能会让我被当作最恶劣的叛徒来看待,

[ɪz][maɪ] [ˈɪnəsns] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əkˈnɑːlɪdʒd] ; [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈtempt] ,
is my innocence universally acknowledged ; and instead of contempt ,
是 我的 无辜 普遍地 已确认 ; 和 反而 的 鄙视 ,
[ðə; ðər][hæv; həv][aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪ(ə)n] ,
there have I gained the love of the whole nation ,
那里 有 我 获得 这 爱 的 这 所有的 国家 ,
[ˈwɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪlz] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] ,
which is the best compensation for all the ills I have suffered ,
哪个 是 这 最好的 赔偿 为了 全部 这 疾病 我 有 遭受 ,
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˌpəːsɪˈviəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [tɔːt] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˌjuːθ] ,
and for having persevered in the virtuous principles taught me in my youth ,
和 为了 拥有 坚持不懈 在 这 有德行的 原则 教授 我 在 我的 青年 ,
[ˈpəːsɪkjuːtɪd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ˈenvi] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [ˈpaʊər] .
persecuted as I have been by envy and malicious power .
受迫害 作为 我 有 到过 经过 嫉妒 和 恶意 力量 .
[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [ˈmɑːrəlaɪz] ;
I have not time further to moralise ;
我 有 不是 时间 更远 到 道德说教 ;
[ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [swel] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [tuː; tə] [tuː] [greɪt]
the numerous incidents of my life would otherwise swell this volume to too great
这 很多的 事件 的 我的 生活 会 否则 膨胀 这 体积 到 也 伟大的
[æn; ən] [ɪkˈstent] .
an extent .
一个 程度 .

在那里, 我赢得了全国人民的爱戴。

这是对 我所遭受的一切苦难的最好补偿吗?

并且因为我坚持了年轻时所学到的美德,

我曾遭受嫉妒和恶意势力的迫害。

我没有时间再进行道德说教了;

否则, 我人生中的诸多事件会使本书篇幅过长。

[ðʌs] [ɪn] [ˈfriːdəm] [æt; ət] [ˈbraʊnaʊ] , [ɑːn][ðə; ði][boʊˈhiːmiən] [ˈfrʌŋtiəz] , [aɪ] [sent] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] ,
Thus in freedom at Braunau , on the Bohemian frontiers , I sent the two horses ,
因此 在 自由 在 布劳瑙 , 在 这 波西米亚 前沿 , 我 发送 这 二 马匹 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəlz] [sɔːrd] , [bæk] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʒəˈɒθ] , [æt; ət] [ˈglæts] .
with the corporal's sword , back to General Fouquet , at Glatz .
和 这 下士的 剑 , 后退 到 一般的 富凯 , 在 格拉茨 .
[ðə; ði] [ˈletər] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsentənəlz]
The letter accompanying them was so pleasing to him that all the sentinels
这 信 随同 他们 曾是 所以 令人愉悦 到 他 那 全部 这 哨兵
[bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈprɪzn] [dɔːr] ,
before my prison door ,
前 我的 监狱 门 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːrpərəlz] [sɔːrd] , [bæk] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʒəˈɒθ] , [æt; ət] [ˈglæts] .
with the corporal's sword , back to General Fouquet , at Glatz .
和 这 下士的 剑 , 后退 到 一般的 富凯 , 在 格拉茨 .
[ˈwɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈɪlz] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] ,
which is the best compensation for all the ills I have suffered ,
哪个 是 这 最好的 赔偿 为了 全部 这 疾病 我 有 遭受 ,
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˌpəːsɪˈviəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [tɔːt] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˌjuːθ] ,
and for having persevered in the virtuous principles taught me in my youth ,
和 为了 拥有 坚持不懈 在 这 有德行的 原则 教授 我 在 我的 青年 ,
[ˈpəːsɪkjuːtɪd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ˈenvi] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [ˈpaʊər] .
persecuted as I have been by envy and malicious power .
受迫害 作为 我 有 到过 经过 嫉妒 和 恶意 力量 .
[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [taɪm] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [ˈmɑːrəlaɪz] ;
I have not time further to moralise ;
我 有 不是 时间 更远 到 道德说教 ;
[ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [swel] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [tuː; tə] [tuː] [greɪt]
the numerous incidents of my life would otherwise swell this volume to too great
这 很多的 事件 的 我的 生活 会 否则 膨胀 这 体积 到 也 伟大的
[æn; ən] [ɪkˈstent] .
an extent .
一个 程度 .

带着下士的佩剑, 回到格拉茨的富凯将军那里。

他非常喜欢随信附上那封信, 以至于我监狱门口的所有哨兵都.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [gɑ:rd] [ˈʌndər] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [wi;; wi] [pæst] ,
as well as the guard under arms , and all those we passed ,
作为 出色地 作为 这 警卫 在下面 武器 , 和 全部 那些 我们 通过了 ,
还有荷枪实弹的卫兵, 以及我们遇到的所有人,

[wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈgɔ:ntlət] ,
were obliged to run the gauntlet ,
是 有义务 到 跑步 这 手套 ,
不得不经历一番考验,

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [dɪ'klerd] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [naʊ]
although the very day before he had himself declared my escape was now
虽然 这 非常 天 前 他 有 他自己 声明 我的 逃脱 曾是 现在
[ˈrendərd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
rendered impossible .
渲染 不可能的 .

尽管就在前一天, 他自己还宣称我的逃脱已经不可能了。
[hi;; hi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [dɪ'si:vɔ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [du:][ðə; ði] [mi:n] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɑ:n]
He , however , was deceived ; and thus do the mean revenge themselves on
他 , 然而 , 曾是 受骗 ; 和 因此 做 这 意思是 复仇 他们自己 在
[ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
the miserable ,
这 悲惨的 ,
然而, 他却受骗了; 卑鄙之人就是这样报复可怜之人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪrənt][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'nəs(ə)nt] .
and the tyrant on the innocent .
和 这 暴君 在 这 清白的 .
暴君残害无辜者。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [dɪd][aɪ] [kwɪt][maɪ] [ˈkʌntri] ,
And now for the first time did I quit my country ,
和 现在 为了 这 第一的 时间 做过 我 辞职 我的 国家 ,
而现在, 我第一次离开了我的国家。

[ænd; ənd][flaɪ] [laɪk] [ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [ˈbreðrən] [hæd; həd]
and fly like Joseph from the pit into which his false brethren had
和 飞 喜欢 约瑟夫 从 这 坑 进入 哪个 他的 错误的 弟兄们 有
[kæst][hɪm; ɪm] ;
cast him ;
投掷 他 ;

像约瑟一样, 从他那些假兄弟把他扔进的深渊里飞出来;
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔ:r; fər][maɪ] [ɪ'skeɪp] ,
and in this the present moment of joy for my escape ,
和 在 这 这 展示 片刻 的 喜悦 为了 我的 逃脱 ,
而此刻, 我为逃脱而感到无比喜悦。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [ə'pɪrd] [tu;; tə][em 'i:][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [gʊd]
the loss even of friends and country appeared to me the excess of good
这 损失 甚至 的 朋友们 和 国家 出现 到 我 这 过量的 的 好的
[ˈfɔ:rtʃən] .
fortune .
财富 .
在我看来, 失去朋友和祖国也是莫大的幸运。

[ðə; ði] [e'steɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] [wɜ:r; wər]
The estates which had been purchased by the blood of my forefathers were
这 庄园 哪个 有 到过 购买 经过 这 血 的 我的 祖先 是
['kɒnfiskeɪtɪd] ;
confiscated ;
没收 ;

我祖先用鲜血购买的土地被没收了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['fæmələɪz] [ɪn][ðə; ði][lənd] ,
and thus was a youth , of one of the noblest families in the land ,
和 因此 曾是 一个 青年 , 的 一 的 这 最高贵 家庭 在 这 土地 ,
就这样, 一位出身于全国最显赫家族之一的青年诞生了。

[hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
whose heart was all zeal for the service of his King and country ,
谁 心 曾是 全部 热情 为了 这 服务 的 他的 国王 和 国家 ,
他一心热忱地为国王和国家效力,

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ə 'mʌŋ] [ðʊʊz] [moʊst]['keɪpəb(ə)] [tu:; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] ['sɜ:rvɪs] ,
and who was among those most capable to render them service ,
和 WHO 曾是 之中 那些 最多 有能力的 到 使成为 他们 服务 ,
而谁又是最有能力为他们提供服务的人呢？

['bænɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][ʌn 'dʒʌst][ænd; ənd][mɪs 'led] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv]
banished by his unjust and misled King , and treated like the worst of
被放逐 经过 他的 不公正 和 被误导 国王 , 和 治疗 喜欢 这 最差 的
['mɪskri:ənts] , ['mæɪlɪ,fæktə] , [ænd; ənd] ['treɪtəz] .
miscreants , malefactors , and traitors .
恶棍 , 作恶者 , 和 叛徒 .

他被不公正且被误导的国王放逐, 并被当作最恶劣的恶棍、作恶者和叛徒对待。

[aɪ] [ruʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tru:] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [keɪs] ;
I wrote to the King , and sent him a true state of my case ;
我 写道 到 这 国王 , 和 发送 他 一个 真的 状态 的 我的 案件 ;
我写信给国王, 如实汇报了我的情况;

[sent] [ɪn 'du:bɪtəb(ə)] [pru:fs] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] ['sʌplɪ,keɪtɪd] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [r 'si:vd]
sent indubitable proofs of my innocence , and supplicated justice , but received
发送 毋庸置疑 证明 的 我的 无辜 , 和 恳求 正义 , 但 已收到
[noʊ] ['ænsər] .
no answer .
不 回答 .

我提交了无可辩驳的清白证据, 并恳求公正, 但没有得到任何答复。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɑ:nərk] [meɪ] [bi:; bi:] ['dʒʌstɪfaɪd] , [æt; ət] [li:st] [ɪn][maɪ] [æprɪ 'henʃn] .
In this the monarch may be justified , at least in my apprehension .
在 这 这 君主 可能 是 合理的 , 在 至少 在 我的 忧虑 .
至少在我看来, 君主在这件事上或许是有道理的。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][hæd; həd] [mə 'lɪʃəsli] [ænd; ənd] ['fɔ:lsli] [ə 'kju:zd] [em 'i:] ;
A wicked man had maliciously and falsely accused me ;
一个 邪恶 男人 有 恶意地 和 错误地 被告 我 ;
一个恶人恶意地诬告了我;

['kɜ:rn(ə)] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə 'spekt] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['treɪtər] ,
Colonel Jaschinsky had made him suspect me for a traitor ,
上校 - 有 制成 他 怀疑 我 为了 一个 叛徒 ,
亚辛斯基上校让他怀疑我是叛徒。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪm 'pɔ:səb(ə)] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [maɪ] [hɑ:rt] .
and it was impossible he should read my heart .
和 它 曾是 不可能的 他 应该 读 我的 心 .
他不可能看穿我的心。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] [kə'mɪtɪd] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'demnd]
The first act of injustice had been hastily committed ; I had been condemned
这 第一的 行为 的 不公正 有 到过 草草 坚定的 ; 我 有 到过 谴责
[ʌn'hɜːrd] ,
unheard ,
闻所未闻 ,

第一桩不公正的事件发生得十分仓促；我未经申辩就被定罪了。

[ʌn'dʒʌdʒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [em 'iː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː] [leɪt] ;
unjudged ; and the injustice that had been done me was known too late ;
未经评判 ; 和 这 不公正 那 有 到过 完毕 我 曾是 已知 也 晚的 ;
未经审判；而我所遭受的不公，却为时已晚；

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'fæləbl] .
Frederic the Great found he was not infallible .
弗雷德里克 这 伟大的 成立 他 曾是 不是 绝对正确 .

腓特烈大帝发现自己并非完美无缺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特伦克男爵生平历险记（一）(The Life and Adventures of Baron Trenck-1)

第4/9页

[ˈpɑːrd(ə)n][aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [noʊ] [əˈfens] ;
Pardon I would not ask , for I had committed no offence ;
赦免 我 会 不是 问 , 为了 我 有 坚定的 不 罪行 ;
我不会请求原谅，因为我没有犯任何罪过；

[ænd; ænd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [ˈpraːbəbli] [oʊn] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] ,
and the King would not probably own , by a reverse of conduct ,
和 这 国王 会 不是 大概 自己的 , 经过 一个 撤销 的 执行 ,
而国王大概不会承认，如果情况反过来，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
he had been guilty of injustice .
他 有 到过 有罪的 的 不公正 .
他犯下了不公正的罪行。

[maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [ˈɑːbstɪnəsi] : [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ,
My resolution increased his obstinacy : but , in the discussion of the cause ,
我的 解决 增加 他的 固执 : 但 , 在 这 讨论 的 这 原因 ,
[aʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈiːkwəl] .
our power was very unequal .
我们的 力量 曾是 非常 不等 .
我的决心让他更加固执；但在讨论这个问题时，我们的力量非常不对等。

[ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [wʌns] [ˈriːəli] [lʌvd] [ˌem ˈiː] ; [hiː; hi] [ment] [maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][biː; bi]
The monarch once really loved me ; he meant my punishment should only be
这 君主 一次 真的 喜爱 我 ; 他 意思是 我的 惩罚 应该 仅有的 是
[ˈtempərəri] ,
temporary ,
暂时的 ,
君主曾经非常疼爱我；他的本意是希望我的惩罚只是暂时的。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ][ˈtraɪəl][ʌv; əv][maɪ] [fɪˈdeləti] .
and as a trial of my fidelity .
和 作为 一个 审判 的 我的 忠诚 .
这是对我忠诚的考验。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kənˈdemd] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ɪmˈprɪznmənt] [hæd; həd]
That I had been condemned to no more than a year's imprisonment had
那 我 有 到过 谴责 到 不 更多的 比 一个 年 监禁 有
[ˈnevər] [bɪn] [toʊld][ˌem ˈiː] ,
never been told me ,
绝不 到过 讲述 我 ,
我被判处不超过一年监禁这件事，从未有人告诉我。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt][aɪ][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [tɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər] .
and was a fact I did not learn till long after .
和 曾是 一个 事实 我 做过 不是 学习 直到 长的 后 .
而这件事，我直到很久以后才知道。

[ˈmeɪdʒər] [ˈduː] , [ˈhuː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [zəˈʊθ] , [ə; eɪ] [miːn]
Major Doo , who , as I have said , was the creature of Fouquet , a mean
主要的 嘟 , WHO , 作为 我 有 说 , 曾是 这 生物 的 富凯 , 一个 意思是
[ænd; ənd] [ˈkʌvətəs] [mæn] ,
and covetous man ,
和 贪婪的 男人 ,

正如我之前所说，杜少校是富凯的爪牙，富凯是一个卑鄙贪婪的人。

[ˈnoʊɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] , [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪd][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈtektər] [æz; əz][hiː; hi]
knowing I had money , had always acted the part of a protector as he
会心 我 有 钱 , 有 总是 行动 这 部分 的 一个 保护者 作为 他
[prɪˈtendɪd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
pretended to me ,
假装 到 我 ,

他知道我有钱，所以一直扮演着保护者的角色，就像他假装的那样。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [tʊɪld][em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [fɔːr; fər][laɪf] .
and continually told me I was condemned for life .
和 持续 讲述 我 我 曾是 谴责 为了 生活 .

他不断告诉我，我被判终身监禁。

[hiː; hi] [pərˈpetʃuəli] [tʒːrɪnd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkredit][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ]
He perpetually turned the conversation on the great credit of his general with
他 永恒地 转向 这 对话 在 这 伟大的 信用 的 他的 一般的 和
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the King ,
这 国王 ,

他总是把话题引到他的将军在国王面前的卓越功绩上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [ˈkredit][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
and his own great credit with the general .
和 他的 自己的 伟大的 信用 和 这 一般的 .

他在将军那里也享有很高的声誉。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][roʊd][tuː; tə][ˈglæts] ,
For the present of a horse , on which I rode to Glatz ,
为了 这 展示 的 一个 马 , 在 哪个 我 骑 到 格拉茨 ,

为了那匹马作为礼物，我骑着它去了格拉茨，

[hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈfɔːrtrəs] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [wɜːrθ]
he gave me freedom of walking about the fortress ; and for another , worth
他 给予 我 自由 的 步行 关于 这 堡垒 ; 和 为了 其他 , 值得
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌkət] ,
a hundred ducats ,
一个 百 杜卡特 ,

他允许我在堡垒内自由走动；而作为回报，他给了我价值一百个金币的礼物。

[aɪ] [ˈreskjuːd] [ˈensən] [ˈraɪts] [frʌm; frəm] [deθ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtreɪd] [wen] [ɪnˈdevər]
I rescued Ensign Reitz from death , who had been betrayed when endeavouring
我 获救 军旗 赖茨 从 死亡 , WHO 有 到过 背叛 什么时候 努力
[tuː; tə] [ɪˈfekt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] .
to effect our escape .
到 影响 我们的 逃脱 .

我救了雷茨少尉，他当时正试图帮助我们逃脱，却遭到了出卖。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈfɔrd] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [frʌm; frəm]
I have been assured that on that very day on which I snatched his sword from
我 有 到过 保证 那 在 那 非常 天 在 哪个 我 抢夺 他的 剑 从
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

我已得到保证，就在我从他腰间拔出剑的那一天，

[ˈdespəɾətli] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈgærɪsn] , [ænd; ənd] [li:pt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræmpɑ:rt] ,
desperately passed through the garrison , and leaped the walls of the rampart ,
绝望地 通过了 通过 这 驻军 , 和 跳跃 这 墙壁 的 这 壁垒 ,
拼死冲过守军, 跃过城墙,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspresli] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] , [ˈæftər][sʌm; səm] [ˈprefətɔ:ri] [θrets] , [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz]
he was expressly come to tell me , after some prefatory threats , that by his
他 曾是 明确地 来 到 告诉 我 , 后 一些 序言 威胁 , 那 经过 他的
[ˈdʒɛnə-əlz, ˈdʒɛnrəlz] [ˌɪntərˈseɪ(ə)n] ,
general's intercession ,
将军的 代祷 ,

他特意前来告诉我, 在一番开场威胁之后, 通过他将军的斡旋,

[maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ɪmˈprɪznmənt] ,
my punishment was only to be a year's imprisonment ,
我的 惩罚 曾是 仅有的 到 是 一个 年 监禁 ,
我的惩罚仅仅是一年监禁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈli:st] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
and that consequently I should be released in a few days .
和 那 最后 我 应该 是 发布 在 一个 很少 天 .
因此, 我应该会在几天后获释。

[haʊ] [vaɪl] [wɜ:r; wər] [mi:nz] [laɪk] [ðɪ:z] [tu:; tə] [rest] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] !
How vile were means like these to wrest money from the unfortunate !
如何 卑鄙的 是 方法 喜欢 这些 到 夺取 钱 从 这 不幸 !
用这种卑鄙的手段从不幸的人身上榨取钱财!

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈæftər] [ðɪs] [maɪ][mæd] [flaɪt] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪnˈfɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪdʒɜ-z]
The King , after this my mad flight , certainly was never informed of the major's
这 国王 , 后 这 我的 疯狂的 航班 , 当然 曾是 绝不 知情的 的 这 专业的
[bers] [ˈkʌnɪŋ] ;
base cunning ;
根据 狡猾 ;

在我这次疯狂逃亡之后, 国王当然不会知道少校的卑鄙诡计;

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][bi:; bi][ˈtoʊld] [ðæt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [aɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] ,
he could only be told that , rather than wait a few days , I had chosen ,
他 可以 仅有的 是 讲述 那 , 相当 比 等待 一个 很少 天 , 我 有 选定 ,
他只能被告知, 与其等几天, 我选择了.....

[ɪn] [ðɪs] [ˈdespəɾət] [ˈmænər] , [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][gʊʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .
in this desperate manner , to make my escape , and go over to the enemy .
在 这 绝望的 方式 , 到 制作 我的 逃脱 , 和 去 超过 到 这 敌人 .
我孤注一掷, 试图逃脱, 投奔敌人。

[ðʌs] [diˈsi:vɪd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈspɪ(ə)n] , [mʌst; məst][hi:; hi][nɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] [maɪ]
Thus deceived and strengthened in his suspicion , must he not imagine my
因此 受骗 和 加强 在 他的 怀疑 , 必须 他 不是 想象 我的
[diˈzaiər][tu:; tə] [fərˈseɪk] [maɪ] [ˈkʌntri] ,
desire to forsake my country ,
欲望 到 背叛 我的 国家 ,

他既然被蒙蔽, 疑心也更加重重, 岂能想象我想要背弃祖国?

[ænd; ənd] [ˈdezərt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] , [wʌz; wəz] [ʌnˈbaʊndɪd] ?
and desert to the enemy , was unbounded ?
和 沙漠 到 这 敌人 , 曾是 无界 ?
而向敌人投降, 是否毫无限制?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [ˈlðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪmˈprɪzn] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [huː] [ðʌs] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
How could he do otherwise than imprison a subject who thus endeavoured to
如何 可以 他 做 否则 比 监禁 一个 主题 WHO 因此 努力 到
[ˈɪndʒər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][eɪd][hɪz; ɪz][ˈfoʊz] ?
injure him and aid his foes ?
损伤 他 和 援助 他的 敌人 ?
除了监禁一个企图伤害他、帮助他的敌人的臣民之外，他还能怎么做呢？

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkæləmniːz] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪd] [men] , [dɪd][maɪ][ˈkruːəl] [ˈdestəni] [ˈdeɪli] [bɪˈkʌm] [mɔːr]
Thus , by the calumnies of wicked men , did my cruel destiny daily become more
因此 , 经过 这 诽谤 的 邪恶 男人 , 做过 我的 残忍的 命运 日常的 变得 更多的
[sɪˈvɪr] ;
severe ;
严重 ;
因此，由于恶人的诽谤，我的残酷命运日益加重；

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈrendər] [ðə; ði] [dɪˈsiːvd] [ˈmɔːnərk] [ɪˌrekənˈsaɪləb(ə)l][ænd; ənd][ˈkruːəl] .
and at length render the deceived monarch irreconcilable and cruel .
和 在 长度 使成为 这 受骗 君主 不可调和的 和 残忍的 .
最终使受骗的君主变得不可调和且残暴。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd]
Yet how could it be supposed that I would not willingly have remained
然而 如何 可以 它 是 据称 那 我 会 不是 心甘情愿 有 剩余
[θriː] [wiːks] [lɔːŋɡər][ɪn] [ˈprɪzn] ,
three weeks longer in prison ,
三 周 更长 在 监狱 ,
然而，又怎能指望我不会心甘情愿地在监狱里再待三个星期呢？

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːnərəbli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈlɪbərti] , [tuː; tə][hæv; həv] [priˈventɪd] [ðə; ði]
to have been honourably restored to liberty , to have prevented the
到 有 到过 光荣地 恢复 到 自由 , 到 有 阻止 这
[ˌkɑːnfɪˈskeɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ɪˈstɜrt] ,
confiscation of my estate ,
没收 的 我的 财产 ,
能够光荣地恢复自由，阻止我的财产被没收，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈmɪstrəs] [æt; ət][bɜːrˈlɪn] .
and to have once more returned to my beloved mistress at Berlin .
和 到 有 一次 更多的 返回 到 我的 心爱 情妇 在 柏林 .
并再次回到我在柏林心爱的女主人身边。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn][bæʊˈhiːmiə] , [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv][ˈstreɪndʒər] [wɪˈðəʊt] [ˈmʌni] , [prəˈtektər] , [ɔːr]
And now was I in Bohemia , a fugitive stranger without money , protector , or
和 现在 曾是 我 在 波西米亚 , 一个 逃犯 陌生人 没有 钱 , 保护者 , 或者
[ˈfrend] ,
friend ,
朋友 ,
而现在，我身处波西米亚，一个身无分文、没有保护人、也没有朋友的逃亡异乡人。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈtwenti] [ˈjɪrʒ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and only twenty years of age .
和 仅有的 二十 年 的 年龄 .
而且只有二十岁。

[ɪn][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] - [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkwɔːrtərd] [æt; ət] [ˈbraʊˌnaʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwiːvər] ,
In the campaign of 1744 I had been quartered at Braunau with a weaver ,
在 这 活动 的 - 我 有 到过 四分 在 布劳瑙 和 一个 织工 ,
1744年的战役中，我曾被安排在布劳瑙，和一位织工住在一起。

[hu:m] [aɪ] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [tu:; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm]
whom I advised and assisted to bury his effects , and preserve them
谁 我 建议 和 协助 到 埋葬 他的 效果 , 和 保存 他们
[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['plʌndəd] .
from being plundered .
从 存在 掠夺 .

我建议并帮助他埋葬他的遗物，以免被掠夺。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] [mæn] [rɪ'si:vɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [grætɪtu:d] .
The worthy man received us with joy and gratitude .
这 值得 男人 已收到 我们 和 喜悦 和 感激 .

这位德高望重的人热情地接待了我们，并表达了由衷的感激。

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [haʊs] [bʌt; bət] [tu:] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [æz; əz] ['æbsəlu:t] ['mæstər][ʌv; əv]
I had lived in this same house but two years before as absolute master of
我 有 居住地 在 这 相同的 房子 但 二 年 前 作为 绝对 掌握 的
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] .
him and his fate .
他 和 他的 命运 .

两年前，我曾住在这栋房子里，那时我是他及其命运的绝对主人。

[aɪ][hæd; həd] [ðen] [naɪn] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [faɪv] ['sɜ:rvənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst]
I had then nine horses and five servants , with the highest and most
我 有 然后 九 马匹 和 五 仆人 , 和 这 最高 和 最多
['feɪvərəbl] [hoʊps][ʌv; əv] [fju'tʊrəti] ;
favourable hopes of futurity ;
有利 希望 的 未来 ;

当时我有九匹马和五个仆人，对未来充满了最高和最美好的希望；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] , ['si:kɪŋ] [prə'tekʃn] ,
but now I came a fugitive , seeking protection ,
但 现在 我 来了 一个 逃犯 , 寻求 保护 ,

但现在我成了逃犯，寻求庇护。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɔ:st] [ɔ:l][ə; eɪ] [ju:θ] [laɪk] [em 'i:][hæd; həd][tu:; tə] [lu:z] .
and having lost all a youth like me had to lose .
和 拥有 丢失的全部 一个 青年 喜欢 我 有 到 失去 .

失去了像我这样的年轻人所能失去的一切。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lu:ɪs] - ['dɔ:r] [ɪn][maɪ] [pɜ:rs] , [ænd; ənd] ['skel] ['fɔ:rtɪ] ['krɔɪtsər] ,
I had but a single louis - d'or in my purse , and Schell forty kreutzers ,
我 有 但 一个 单身的 路易斯 - 金 在 我的 钱包 , 和 谢尔 四十 克鲁采斯 ,
[ɔ:l][sʌm; səm] [θri:] ['ɪlɪŋ] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔ:l] [sʌm; səm] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,
or some three shillings ; with this small sum , in a strange country ,
或者 一些 三 先令 ; 和 这 小的 和 , 在 一个 奇怪的 国家 ,
[ɔ:l][sʌm; səm] [θri:] ['ɪlɪŋ] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔ:l] [sʌm; səm] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,
or some three shillings ; with this small sum , in a strange country ,
或者 一些 三 先令 ; 和 这 小的 和 , 在 一个 奇怪的 国家 ,

我的钱包里只有一枚路易金币，还有四十枚谢尔克罗伊策。

[ɔ:r][sʌm; səm] [θri:] ['ɪlɪŋ] ; [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [smɔ:l] [sʌm; səm] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] ,
or some three shillings ; with this small sum , in a strange country ,
或者 一些 三 先令 ; 和 这 小的 和 , 在 一个 奇怪的 国家 ,

或者三先令；带着这点钱，在一个陌生的国度，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [kʃər] [hɪz; ɪz] [spreɪn] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][aʊər; ɑ:r] ['wɒnts] .
we had to cure his sprain , and provide for all our wants .
我们 有 到 治愈 他的 扭伤 , 和 提供 为了 全部 我们的 想要 .

我们必须治好他的扭伤，还要满足我们所有的需求。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] [trɛŋk] [æt; ət] [vi'enə] ,
I was determined not to go to my cousin Trenck at Vienna ,
我 曾是 决定 不是 到 去 到 我的 表哥 特伦克 在 维也纳 ,

我决心不去维也纳看望我的表兄特伦克。

['fɪrf(ə)l] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [ə; eɪ][dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][ɪm'pju:tɪd] ['tri:zəns] ;
fearful this should seem a justification of all my imputed treasons ;
可怕 这 应该 似乎 一个 理由 的 全部 我的 估算 叛国罪 ;

我担心这会被视为对我所有被指控的叛国行为的辩解；

[aɪ] [ˈræðər] [wɪft] [tuː; tə] [ɪmˈbɑːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndɪz] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə]
I rather wished to embark for the East Indies , than to have recourse to
我 相当 希望 到 启程 为了 这 东方 印第斯 , 比 到 有 追索权 到
[ðɪs] [ɪkˈspiːdiənt] .
this expedient .
这 权宜 .

我宁愿启程前往东印度群岛，也不愿采取这种权宜之计。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [maɪ] [ˈdelɪkəsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [bɪˈkeɪm] [maɪ] [dɪˈstres] .
The greater my delicacy was the greater became my distress .
这 更大的 我的 美味 曾是 这 更大的 成为 我的 痛苦 .

我越是娇弱，我的痛苦就越深。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ] [ˈmɪstrəs] [æt; ət][bɜːrˈlɪn] , [bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [ˈænsər] ;
I wrote to my mistress at Berlin , but received no answer ;
我 写道 到 我的 情妇 在 柏林 , 但 已收到 不 回答 ;

我写信给我在柏林的女主人，但没有收到回复；

[ˈpɑːsəbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɪndɪkət] [ˈeni] [ˈsɜːrt(ə)n] [moʊd] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] .
possibly because I could not indicate any certain mode of conveyance .
可能 因为 我 可以 不是 表明 任何 肯定 模式 的 输送 .

可能是因为我无法指明具体的交通方式。

[maɪ] [ˈmʌðər] [bɪˈliːvd] [em ˈiː] [ˈɡɪltɪ] , [ænd; ænd] [əˈbændənd] [em ˈiː] ; [maɪ] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [stɪl]
My mother believed me guilty , and abandoned me ; my brothers were still
我的 母亲 相信 我 有罪的 , 和 弃 我 ; 我的 兄弟 是 仍然
[ˈmaɪnɜːz] ,
minors ,
未成年人 ,

母亲认定我有罪，抛弃了我；我的兄弟们当时都还未成年。

[ænd; ænd][maɪ] [frend] [æt; ət] [ˈwaɪdnɪts] [kʊd; kəd][nɑːt][eɪd][em ˈiː] , [ˈbiːɪŋ] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈkɜːnɪɡzbɜːrg] .
and my friend at Schweidnitz could not aid me , being gone to Königsberg .
和 我的 朋友 在 施魏德尼茨 可以 不是 援助 我 , 存在 已消失 到 柯尼斯堡 .

我在施魏德尼茨的朋友去了柯尼斯堡，无法帮助我。

[ˈæftər] [θriː] [wiːks] - [əˈboʊd][æt; ət] [ˈbraʊˌnaʊ] , [maɪ] [frend] [rɪˈkʌvəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪmnəs] .
After three weeks ' abode at Braunau , my friend recovered of his lameness .
后 三 周 - 住所 在 布劳瑙 , 我的 朋友 恢复 的 他的 跛行 .

在布劳瑙住了三个星期后，我的朋友的跛脚症痊愈了。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [maɪ] [wɑːtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skɑːrf][ænd; ænd][ˈɡɔːrdʒɪt] ,
We had been obliged to sell my watch , with his scarf and gorget ,
我们 有 到过 有义务 到 卖 我的 手表 , 和 他的 围巾 和 护喉甲 ,

我们不得不把我的手表，连同他的围巾和护喉甲一起卖掉。

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˈʌvər; ɑːr] [nɪˈsesɪtɪz] , [ænd; ænd][hæd; həd][ˈoʊnli] [fɔːr] [ˈflɔːrɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
to supply our necessities , and had only four florins remaining .
到 供应 我们的 必需品 , 和 有 仅有的 四 弗洛林 其余的 .

为了满足生活所需，我们只剩下四个佛罗林了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈpepərz][aɪ] [ˈlɜːrɪnd] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [trɛŋk] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs]
From the public papers I learned my cousin , the Austrian Trenck , was at this
从 这 民众 文件 我 学习 我的 表哥 , 这 奥地利 特伦克 , 曾是 在 这

[taɪm] [ˈkloʊsli] [kənˈfaɪnd] ,
time closely confined ,
时间 密切 受限 ,

从报纸上我得知，我的表兄，奥地利人特伦克，当时被严密软禁起来。

[ænd; ænd] [ˈʌndər] [ˈkrɪmɪn(ə)][ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
and under criminal prosecution .
和 在下面 刑事 起诉 .

并受到刑事起诉。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['i:zəli] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [nu:z] [hæd; həd][ə'pɑ:n][em 'i:] .

It will easily be imagined what effect this news had upon me .
它 将要 容易地 是 想象 什么 影响 这 消息 有 之上 我 .

不难想象这条消息对我的影响有多大。

[ˈnevər] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd][aɪ] [felt] ['eni] [ɪnkən'vi:niəns] [frʌm; frəm] ['pɑ:vərti] ; [maɪ] ['wɒnts] [hæd; həd][ɔ:l]

Never till now had I felt any inconvenience from poverty ; my wants had all

绝不 直到 现在 有 我 毛毡 任何 不便 从 贫困 ; 我的 想要 有 全部
[bɪn] ['æmpli] [sə'plaɪd] ,
been amply supplied ,
到过 充足的 供应 ,

此前我从未感受到贫穷带来的任何不便；我的所有需求都得到了充分满足。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [lɪvd] [ə'mʌŋ] , [ænd; ʌnd] [bɪn] ['haɪli] [lʌvd] [ænd; ʌnd] [ɪ'sti:md] [baɪ] ,

and I had ever lived among , and been highly loved and esteemed by ,
和 我 有 曾经 居住地 之中 , 和 到过 高度 喜爱 和 尊敬的 经过 ,

我曾生活在.....之中，并深受.....的喜爱和尊敬，

[ðə; ði][fɜ:rst] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

the first people of the land .
这 第一的 人们 的 这 土地 .

这片土地上的原住民。

[aɪ][wʌz; wəz] ['destitu:t] , [wɪ'ðəʊt] [eɪd] , [ænd; ʌnd] [ʌndɪ'tɜ:rmɪnd] [haʊ] [tu:; tə] [si:k] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɔ:r]

I was destitute , without aid , and undetermined how to seek employment , or
我 曾是 贫困 , 没有 援助 , 和 未确定 如何 到 寻找 就业 , 或者

[əb'teɪn] [feɪm] .

obtain fame .
获得 名声 .

我当时一贫如洗，没有任何援助，也不知道该如何找工作，或者如何成名。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə] ['prʌʃə] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

At length I determined to travel on foot to Prussia to my mother ,
在 长度 我 决定 到 旅行 在 脚 到 普鲁士 到 我的 母亲 ,

最终，我决定步行前往普鲁士去看望我的母亲。

[ænd; ʌnd][əb'teɪn] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ʌnd] [ˈæftərwərdz] [ˈentər][ˈɪntu:][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sɜ:rvis]

and obtain money from her , and afterwards enter into the Russian service
和 获得 钱 从 她 , 和 然后 进入 进入 这 俄语 服务

.

:

.

从她那里获得钱财，然后进入俄国军队服役。

['skel] , [hu:z] ['destəni] [wʌz; wəz] [lɪŋkt] [tu:; tə][maɪn] , [wʊd] [nɑ:t] [fər'seɪk] [em 'i:] .

Schell , whose destiny was linked to mine , would not forsake me .
谢尔 , 谁 命运 曾是 链接 到 矿 , 会 不是 背叛 我 .

谢尔的命运与我紧紧相连，他不会抛弃我。

[wi:; wi] [ə'su:md] [fɔ:ls] [neɪmz] : [aɪ] [kɔ:ld] [maɪ'self] - , [ænd; ʌnd] ['skel] , ['leʃ] ; [ðen] ,

We assumed false names : I called myself Knert , and Schell , Lesch ; then ,
我们 假定 错误的 姓名 : 我 称为 我 - , 和 谢尔 , 莱施 ; 然后 ,

[əb'teɪnɪŋ] ['pa:spɔ:t] ,
obtaining passports ,
获得 护照 ,

我们使用了假名：我自称克纳特、谢尔、莱施；然后，办理护照，

[laɪk] ['kɑ:mən] [di'zə:təz] , [wi:; wi] [left] ['braʊnaʊ] [ɑ:n][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

like common deserters , we left Braunau on the 21st of January , in the evening ,
喜欢 常见的 逃兵 , 我们 左边 布劳瑙 在 这 21st 的 一月 , 在 这 晚上 ,

像普通的逃兵一样，我们在1月21日晚上离开了布劳瑙。

[ˌʌn'si:n] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [tɔ:rdz] [bɪlɪts] [ɪn][ˈpʊʊlənd] .

unseen of any person , and proceeded towards Bielitz in Poland .
看不见 的 任何 人 , 和 继续 向 比利茨 在 波兰 .

无人察觉，径直前往波兰别利茨。

[ə; eɪ] [frend] [aɪ][hæd; həd][æt; ət] [nɒrʊʊd] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [ˈpɑ:kɪt] [ˈpɪstlɪz] ,

A friend I had at Neurode gave me a pair of pocket pistols ,
一个 朋友 我 有 在 神经 给予 我 一个 一对 的 口袋 手枪 ,

我在Neurode公司的一个朋友送了我两把袖珍手枪。

[ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] , [ænd; ənd] [θri:] [ˈdʌkət] ; [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [spɛnt] [æt; ət] [ˈbrʌʊnəʊ] .

a musket , and three ducats ; the money was spent at Braunau .
一个 滑膛枪 , 和 三 杜卡特 ; 这 钱 曾是 花费 在 布劳瑙 .

一支火枪和三个金币；这些钱在布劳瑙花掉了。

[hɪr] [let][em 'i:] [teɪk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [aɪ][hæd; həd] [lent] [ðɪs] [frend] , [ɪn][ˈɜ:rdʒənt] [nə'sesəti] ,

Here let me take occasion to remark I had lent this friend , in urgent necessity ,
这里 让 我 拿 场合 到 评论 我 有 借出的 这 朋友 , 在 紧迫的 必要性 ,

在此，我想借此机会说明一下，我曾在紧急情况下借给这位朋友.....

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌkət] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sti:l] [oʊd] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sent] [tu:; tə] [rɪ'kwɛst]

a hundred ducats , which he still owed me ; and when I sent to request
一个 百 杜卡特 , 哪个 他 仍然 欠款 我 ; 和 什么时候 我 发送 到 要求

[ˈpeɪmənt] ,

payment ,

支付 ,

一百个达克特，他还欠我；当我派人去催他付款时，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [em 'i:] [θri:] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [ˈtʃærəti] .

he returned me three , as if I had asked charity .
他 返回 我 三 , 作为 如果 我 有 问 慈善机构 .

他退还给我三个，好像我是在乞讨一样。

[ðʊʊ] [ə; eɪ][sɜ:rkəm'stænj(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtrævlz] [ə'loʊn] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] ,

Though a circumstantial description of our travels alone would fill a volume ,
尽管 一个 间接的 描述 的 我们的 旅行 独自的 会 充满 一个 体积 ,

单是描述我们旅途中的点点滴滴就足以写成一本书，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈoʊnli] [rɪ'leɪt] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈsɪŋgjələr] [ˈæksədənts] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju: 'es] ;

I shall only relate the most singular accidents which happened to us ;
我 将 仅有的 涉及 这 最多 单数 事故 哪个 发生 到 我们 ;

我只讲述发生在我们身上最奇特的几起意外事故；

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈɔ:lsʊʊ][ɪn'sɜ:rt][ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ru:t] , [wɪtʃ] [ˈskɛl] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] ,

I shall also insert the journal of our route , which Schell had preserved ,
我 将 还 插入 这 杂志 的 我们的 路线 , 哪个 谢尔 有 保存完好 ,

我还会附上谢尔保存下来的我们行程的日记。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ɪn] - , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][æt; ət][ˈɛks, 'eɪks] - [lɑ:] - [ʃə'pɛl] ,

and gave me in 1776 , when he came to see me at Aix - la - Chapelle ,
和 给予 我 在 - , 什么时候 他 来了 到 看 我 在 艾克斯 - 拉 - 教堂 ,

1776年，他来亚琛看望我时，把礼物送给了我。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rtɪ] [ˈjɪrɪz] .

after an absence of thirty years .
后 一个 缺席 的 三十 年 .

时隔三十年。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'pɪrd] [æz; əz][æn; ən] [əd'ventʃərər] ,

This may be called the first scene in which I appeared as an adventurer ,
这 可能 是 称为 这 第一的 场景 在 哪个 我 出现 作为 一个 冒险家 ,

这或许可以称之为我作为冒险家首次登场的场景，

[ænd; ənd][pər'hæps][maɪ] [gʊd] [fɔ:rtʃən] [meɪ] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [əuvə'bælənst] [ðə; ði][bæd] ;
and perhaps my good fortune may even have overbalanced the bad ,
和 也许 我的 好的 财富 可能 甚至 有 过平衡 这 坏的 ,
或许我的好运甚至已经超过了厄运。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [fʊl] [θɜ:rti] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
since I have escaped death full thirty times when the chances were a hundred
自从 我 有 逃脱 死亡 满的 三十 时代 什么时候 这 机会 是 一个 百
[tu:; tə][wʌn] [ə'genst] [em 'i:] ;
to one against me ;
到 一 反对 我 ;
因为我曾三十次死里逃生，每次死里逃生的几率都是一百比一；

[ʃsɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:] [ɪz][aɪ] [ʌndər'tʊk] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [oʊd] [maɪ]
certain it is I undertook many things in which I seemed to have owed my
肯定 它 是 我 承担 许多 事物 在 哪个 我 似乎 到 有 欠款 我的
[prezər'veɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['ræʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ækʃ(ə)n] ,
preservation to the very rashness of the action ,
保存 到 这 非常 鲁莽 的 这 行动 ,
我确信，我做过很多事，而我的安危似乎恰恰要归功于这些行动的鲁莽。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʌðər] ['i:kwəli] [breɪv] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [deθ] .
and in which others equally brave would have found death .
和 在 哪个 其他的 同样地 勇敢的 会 有 成立 死亡 .
其他同样勇敢的人也会在那里丧命。

[dʒɜ:rn(ə)] [ʌv; əv] ['trævlz] [ɑ:n] [fʊt] .
JOURNAL OF TRAVELS ON FOOT .
杂志 的 旅行 在 脚 .
徒步旅行日记。

[frʌm; frəm] ['braʊ.nəʊ] , [ɪn][bæu'hi:miə] , [θru:] [bɪlɪts] , [ɪn]['pʊʊlənd] , [tu:; tə] - , [ænd; ənd]
From Braunau , in Bohemia , through Bielitz , in Poland , to Meseritsch , and
从 布劳瑙 , 在 波西米亚 , 通过 比利茨 , 在 波兰 , 到 - , 和
[frʌm; frəm] - ,
from Meseritsch ,
从 - ,
从波西米亚的布劳瑙出发，途经波兰的别利茨，到达梅塞里奇，然后从梅塞里奇出发，

[baɪ] [θɔ:rn] , [tu:; tə]['ebəlɪŋ, 'eblɪŋ] ; [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] - [maɪlz] , { [θri:] } [pər'fɔ:rmɪd] [wɪ'ðəʊt] ['begɪŋ]
by Thorn , to Ebling ; in the whole 169 miles , { 3 } performed without begging
经过 刺 , 到 埃布林 ; 在 这 所有的 - 英里 , { 3 } 执行 没有 乞讨
[ɔ:r] ['sti:lɪŋ] .
or stealing .
或者 偷窃 .
从索恩到埃布林；全程 169 英里，{3} 没有乞讨或偷窃。

[dʒænjuerɪ] 18th , - . - - [frʌm; frəm] ['braʊ.nəʊ] , [baɪ]['pɔ:lɪts] , [tu:; tə] - , [θri:] [maɪlz] ,
January 18th , 1747 . - - From Braunau , by Politz , to Nachod , three miles ,
一月 18th , - . - - 从 布劳瑙 , 经过 波利茨 , 到 - , 三 英里 ,
1747年1月18日——从布劳瑙经波利茨到纳霍德，三英里。

[wi:; wi] ['hævɪŋ] [θri:] ['flɔ:rɪn] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['krɔɪtsər] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [pɜ:rs] .
we having three florins forty - five kreutzers in our purse .
我们 拥有 三 弗洛林 四十 - 五 克鲁采斯 在 我们的 钱包 .
我们的钱包里有三弗罗林四十五克罗伊策。

[dʒæən] . - . - - [tu:; tə] ['nu:ftæt] .
Jan . 19 . - - To Neustadt .
一月 . - . - - 到 新城 .
1月19日——致诺伊施塔特。

[hɪr] [ˈskɛl] [ˈbɑːrtɜːd] [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [koʊt] ,
Here Schell bartered his uniform for an old coat ,
这里 谢尔 以物易物 他的 制服 为了 一个 老的 外套 ;
在这里, 谢尔用他的制服换了一件旧外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒuː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈflɒːrɪn] [ˌfɪftiːn] [ˈkrɔɪtsər] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ; [frʌm; frəm] [hens]
and a Jew gave him two florins fifteen kreutzers in exchange ; from hence
和 一个 犹 给予 他 二 弗洛林 十五 克鲁采斯 在 交换 ; 从 因此
[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ˈraɪkəˌnaʊ] ;
we went to Reichenau ;
我们 去 到 赖兴瑙 ;
一个犹太人给了他两弗罗林十五克罗伊策作为交换; 我们从这里去了赖兴瑙;

[ɪn][ɔːl] , [θriː] [maɪlz] .
in all , three miles .
在 全部 , 三 英里 .

总共三英里。

[dʒæn] . - . - - [wiː; wi] [went] [tuː; tə] - , [faɪv] [maɪlz] .
Jan . 20 . - - We went to Leitomischl , five miles .
一月 . - . - - 我们 去 到 - , 五 英里 .
1月20日——我们去了莱托米施尔, 五英里远。

[hɪr] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][loʊf][hɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ʌv(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈiːtɪŋ] [ˈɡriːdɪli] ,
Here I bought a loaf hot out of the oven , which eating greedily ,
这里 我 买 一个 面包 热的 出去 的 这 烤箱 , 哪个 吃 贪婪地 ,
我在这里买了一个刚出炉的热面包, 狼吞虎咽地吃着。

[hæd; həd] [ˈnɪrli] [kɔːzd] [maɪ] [deθ] .
had nearly caused my death .
有 几乎 导致 我的 死亡 .

差点害死了我。

[ðɪs] [əˈblaɪdʒd][juː ˈes][tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [deɪ] ,
This obliged us to rest a day ,
这 有义务 我们 到 休息 一个 天 ,
这迫使我们休息一天。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪkˈstrævəɡənt] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlændlɔːrd][ˈɔːlmoʊst] [ˈemptɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [pɜːrs] .
and the extravagant charge of the landlord almost emptied our purse .
和 这 靡 收费 的 这 房东 几乎 清空 我们的 钱包 .
房东漫天要价, 几乎掏空了我们的钱包。

[dʒæn] . - . - - [frʌm; frəm] - , [tuː; tə] - , [ɪn][məˈreɪviə; mɔː-] , [fɔːr] [maɪlz] .
Jan . 22 . - - From Trubau , to Zwittau , in Moravia , four miles .
一月 . - . - - 从 - , 到 - , 在 摩拉维亚 , 四 英里 .
1月22日——从特鲁鲍到摩拉维亚的茨维陶, 四英里。

[dʒæn] . - . - - [tuː; tə] [ˈstɜːnbɜːɡ] , [sɪks] [maɪlz] .
Jan . 23 . - - To Sternberg , six miles .
一月 . - . - - 到 斯特恩伯格 , 六 英里 .
1月23日——前往斯特恩伯格, 6英里。

[ðɪs] [ˈdeɪz] [ˈdʒɜːrni] [ɪkˈsesɪvli] [fəˈtiːɡd] [pʊr] [ˈskɛl] , [hɪz; ɪz] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)] [ˈbiːɪŋ] [stɪl]
This day's journey excessively fatigued poor Schell , his sprained ankle being still
这 天 旅行 过度 疲劳 贫穷的 谢尔 , 他的 扭伤 踝 存在 仍然
[ɪkˈstriːmli] [wiːk] .
extremely weak .
极其 虚弱的 .

今天的行程让可怜的谢尔疲惫不堪, 他扭伤的脚踝仍然非常虚弱。

[dʒæn] . - . - - [tuː; tə]
Jan . 24 . - - To
一月 . - . - - 到

1月24日——致

- , [fɔːr] [maɪlz] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [snəʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈempti] [ˈstʌməkʃ] .
Leipnik , four miles , in a deep snow , and with empty stomachs .
- , 四 英里 , 在 一个 深的 雪 , 和 和 空的 胃 .
莱普尼克, 四英里, 在厚厚的积雪中, 而且饥肠辘辘。

[hɪr] [aɪ][soʊld][maɪ] [stɔːk] - [ˈbʌk(ə)l] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈflɔːrɪn] .
Here I sold my stock - buckle for four florins .
这里 我 卖 我的 库存 - 扣上 为了 四 弗洛林 .

我在这里以四佛罗林的价格卖掉了我的马鞍带扣。

[dʒæn] . - . - - [tuː; tə] [ˈfraɪbəʒ] , [baɪ] - , [tuː; tə] - , [faɪv] [maɪlz] .
Jan . 25 . - - To Freiberg , by Weiskirch , to Drahotusch , five miles .
一月 . - . - - 到 弗赖贝格 , 经过 - , 到 - , 五 英里 .

1月25日——前往弗赖贝格, 途经魏斯基尔希, 到达德拉霍图施, 五英里。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ;
Early in the morning we found a violin and case on the road ;
早期的 在 这 早晨 我们 成立 一个 小提琴 和 案件 在 这 路 ;

清晨, 我们在路边捡到了一把小提琴和琴盒;

[ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [ɪn] - [geɪv] [juːˈes] [tuː] [ˈflɔːrɪn] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
the innkeeper in Weiskirch gave us two florins for it ,
这 旅店老板 在 - 给予 我们 二 弗洛林 为了 它 ,

魏斯基尔希的旅店老板给了我们两个弗罗林。

[ɑːn] [kənˈdɪ](ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrn] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ɑːn][ˈpruːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
on condition that he should return it to the owner on proving his right ,
在 状况 那 他 应该 返回 它 到 这 所有者 在 证明 他的 正确的 ,

前提是他必须在证明自己拥有所有权后将其归还给失主。

[aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] .
it being worth at least twenty .
它 存在 值得 在 至少 二十 .

它至少值二十。

[dʒæn] . - . - - [tuː; tə] - , [ɪn] [ˈʌpər] [saɪˈliːʃiə; -ziə; si-] , [tuː] [maɪlz] .
Jan . 26 . - - To Friedek , in Upper Silesia , two miles .
一月 . - . - - 到 - , 在 上 西里西亚 , 二 英里 .

1月26日——前往上西里西亚的弗里德克, 两英里。

[dʒæn] . - . - - [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [fɔːr] [maɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
Jan . 27 . - - To a village , four miles and a half .
一月 . - . - - 到 一个 村庄 , 四 英里 和 一个 一半 .

1月27日——到村庄, 四英里半。

[dʒæn] . - . - - [θruː] - , [tuː; tə] [bɪlɪts] , [θriː] [maɪlz] .
Jan . 28 . - - Through Skotschau , to Bielitz , three miles .
一月 . - . - - 通过 - , 到 比利茨 , 三 英里 .

1月28日——途经斯科特绍, 到达比利茨, 三英里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [ˈɔːstriən] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfrʌŋˌtiəz] [ʌv; əv][ˈpoʊlənd] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈkeɪpəɪ]
This was the last Austrian town on the frontiers of Poland , and Captain Capi
这 曾是 这 最后的 奥地利 镇 在 这 前沿 的 波兰 , 和 队长 卡皮
,
:
,

这是奥地利在波兰边境的最后一个城镇, 而卡皮上尉

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] - , [hu:] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈgæərɪn] , [dɪˈmɑːndɪd] [ˈaʊər; ɑːr]
of the regiment of Marischall , who commanded the garrison , demanded our
的 这 团 的 - , WHO 命令 这 驻军 , 要求 我们的
[ˈpaːspɔːt] .
passports .
护照 .

驻守该地的马里沙尔团的一名士兵要求我们出示护照。

[wiː; wi][hæd; həd] [fɔːls] [neɪmz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːrˈselvz] [ˈkɑːmən] [ˈprʌʃən] [dɪˈzəːtəz] ; [bʌt; bət]
We had false names , and called ourselves common Prussian deserters ; but
我们 有 错误的 姓名 , 和 称为 我们自己 常见的 普鲁士 逃兵 ; 但
[ə; eɪ] [ˈdrʌməɹ] ,
a drummer ,
一个 鼓手 ,

我们用了假名, 自称是普鲁士的普通逃兵; 但有一个鼓手,

[hu:] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ˈglæts] , [nu:] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði]
who had deserted from Glatz , knew us , and betrayed us to the
WHO 有 荒凉的 从 格拉茨 , 知道 我们 , 和 背叛 我们 到 这
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

那些从格拉茨叛逃的人认识我们, 并把我們出卖给了船长。

[hu:] [ˈɪmiːdiətli] [əˈrestɪd] [juː ˈes] [ˈveri] [ˈruːdli] , [ænd; ənd][sent][juː ˈes][ɑːn] [fɒt] [tuː; tə] - (
who immediately arrested us very rudely , and sent us on foot to Teschin (
WHO 立即地 被捕 我们 非常 粗鲁地 , 和 发送 我们 在 脚 到 - (
[rɪˈfjuːzɪŋ] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ]) ,
refusing us a hearing) ,
拒绝 我们 一个 听力) ,

他们立即粗暴地逮捕了我们, 并将我们步行送往特辛 (拒绝给我们审判机会)。

[fɔːr] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .
four miles distant .
四 英里 遥远 .

四英里远。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [lɛftənənt] . - [ˈkɜːrɪn(ə)] [ˈbæərən] [ˈwɔːrtsɜː] , [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɛktli] [ˈwɜːrði] [mæn] , [hu:]
Here we found Lieut . - Colonel Baron Schwarzer , a perfectly worthy man , who
这里 我们 成立 中尉 : - 上校 男爵 施瓦泽 , 一个 完美 值得 男人 , WHO
[wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈhæf] ,
was highly interested in our behalf ,
曾是 高度 感兴趣的 在 我们的 代表 ,

我们在这里遇到了施瓦泽尔中校, 他是一位非常值得尊敬的人, 而且对我们非常关心。

[ænd; ənd] [hu:] [bleɪmd] [ðə; ði] [ɪˈregjələɹ] [ˈɑːrbitreri] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkeɪpɪ] .
and who blamed the irregular arbitrary conduct of Captain Capi .
和 WHO 被指责 这 不规律的 随意的 执行 的 队长 卡皮 .

并指责卡皮上尉行为不端且专断。

[aɪ] [ˈfræŋkli] [rɪˈleɪtɪd] [maɪ] [ədˈventʃəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ˈevri] [ˈpaːsəb(ə)] [ˈɑːrgjʊmənt][tuː; tə]
I frankly related my adventures , and he used every possible argument to
我 坦率地说 有关的 我的 冒险 , 和 他 用过的 每一个 可能的 争论 到
[pəˈsweɪd] [em ˈiː] ,
persuade me ,
说服 我 ,

我坦诚地讲述了我的冒险经历, 而他则用尽一切可能的论据来说服我。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [maɪ] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ˈpɒʊlənd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [viˈenə] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
instead of continuing my journey through Poland to go to Vienna , but in vain ;
反而 的 继续 我的 旅行 通过 波兰 到 去 到 维也纳 , 但 在 徒劳 ;

我本想继续穿越波兰前往维也纳, 但却徒劳无功;

[maɪ] [gʊd] [ˈdʒiːniəs] , [ðɪs] [taɪm] , [prɪˈzɜːrv] [em ˈiː] - - [wʊd] [tuː; tə][gɔːd][aɪ ˈtiː][ˈevər][hæd; həd] !
my good genius , this time , preserved me - - would to God it ever had !
我的 好的 天才 , 这 时间 , 保存完好 我 - - 会 到 上帝 它 曾经 有 !
这一次, 我的天才保住了我的性命——但愿它真的保住了我的性命!

[haʊ] [ˈmeni] [ˈmɪzərɪz] [hæd; həd][aɪ] [ðen] [əˈvɔɪdɪd] ,
How many miseries had I then avoided ,
如何 许多 苦难 有 我 然后 避免 ,
我当时避免了多少苦难?

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈiːzəli] [maɪt] [aɪ][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [sneəz] [sprɛd] [fɔːr; fər][em ˈiː][baɪ][ðə; ði]
and how easily might I have escaped the snares spread for me by the
和 如何 容易地 可能 我 有 逃脱 这 陷阱 传播 为了 我 经过 这
[ˈpaʊərf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,
我本可以多么轻易地逃脱那些权势者为我设下的陷阱啊!

[huː] [hæv; həv] [siːzd] [ɑːn][maɪ] [ˈprɑːpərti] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [aɪ ˈtiː] ,
who have seized on my property , and in order to secure it ,
WHO 有 查获 在 我的 财产 , 和 在 命令 到 安全的 它 ,
他们扣押了我的财产, 为了保全它,

[hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [ˈrendəd] [em ˈiː] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [baɪ] [dɪˈpraɪvɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv][ɔːl][pəʊst][ɔːr]
have hitherto rendered me useless to the state by depriving me of all post or
有 迄今为止 渲染 我 无用 到 这 状态 经过 剥夺 我 的 全部 邮政 或者
[prɪˈfɜːrmənt] .
preferment .
升迁 .
迄今为止, 他们剥夺了我的一切职位和晋升机会, 使我失去了为国家效力的能力。

[aɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈðerfɔːr] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [tuː; tə] - , [ˈtrævəlɪŋ] [ðɪːz] [fɔːr] [maɪlz] [wʌns]
I returned , therefore , a second time to Beilitz , travelling these four miles once
我 返回 , 所以 , 一个 第二 时间 到 - , 旅行 这些 四 英里 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .
因此, 我第二次返回贝利茨, 再次走了这四英里路。

[ˈfʊɔrtsɜː] [lənt] [juː ˈes][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈdʌkət] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [rɪˈpeɪd] ,
Schwarzer lent us his own horse and four ducats , which I have since repaid ,
施瓦泽 借出的 我们 他的 自己的 马 和 四 杜卡特 , 哪个 我 有 自从 已偿还 ,
施瓦泽借给我们他自己的马和四个金币, 我已经偿还了。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [fərˈget] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈsɪgnəl] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][em ˈiː] ,
but which I shall never forget , as they were of signal service to me ,
但 哪个 我 将 绝不 忘记 , 作为 他们 是 的 信号 服务 到 我 ,
但我永远不会忘记他们, 因为他们对我帮助极大。

[ænd; ənd][prəʊˈkjʊəd][em ˈiː][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [nuː] [buːts] .
and procured me a pair of new boots .
和 采购 我 一个 一对 的 新的 靴子 .
并给我买了一双新靴子。

[ɪˈrɪteɪtɪd] [əˈɡenst] [ˈkæptɪn] [ˈkeɪpəɪ] , [wiː; wi] [pæst] [θruː] - [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] , [went]
Irritated against Captain Capi , we passed through Beilitz without stopping , went
受刺激 反对 队长 卡皮 , 我们 通过了 通过 - 没有 停止 , 去
[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ˈbiːələ] ,
immediately to Biala ,
立即地 到 比亚拉 ,
我们因对卡皮船长感到恼火, 没有在贝利茨停留, 而是直接前往比亚瓦。

[ðə; ði][fɜ:rst] [təʊn] [ɪn][ˈpʊʊlənd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [sent][ˈkeɪpaɪ][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tu:; tə] [faɪt]
the first town in Poland , and from thence sent Capi a challenge to fight
这 第一的 镇 在 波兰 , 和 从 因此 发送 卡皮 一个 挑战 到 斗争
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

波兰的第一个城镇，并从那里派卡皮向我发出挑战，要和我决斗。

[wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ɔ:r][ˈpɪst(ə)] , [bʌt; bət] [rɪˈsi:vɪd] [noʊ] [ˈænsər] ;
with sword or pistol , but received no answer ;
和 剑 或者 手枪 , 但 已收到 不 回答 ;
[wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] [ɔ:r][ˈpɪst(ə)] [bʌt; bət] [rɪˈsi:vɪd] [noʊ] [ˈænsər] ;
用刀剑或手枪，但没有得到回应；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nɑ:n] - [əˈpɪərəns] [hæz; həz][ˈevər] [kənˈfɜ:rmɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ə; eɪ] [ˈræskl] .
and his non - appearance has ever confirmed him in my opinion a rascal .
和 他的 非 - 外貌 有 曾经 确认的 他 在 我的 观点 一个 恶棍 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nɑ:n] - [əˈpɪərəns] [hæz; həz][ˈevər] [kənˈfɜ:rmɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ə; eɪ] [ˈræskl] .
而他一再缺席，在我看来，这更加证实了他是个无赖。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈsʌfər] [em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌretərəˈspektɪv] [vju:] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ðen]
And here suffer me to take a retrospective view of what was my then
和 这里 遭受 我 到 拿 一个 回顾性 看法 的 什么 曾是 我的 然后
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

请允许我回顾一下我当时的处境。

[baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ˈkeɪpaɪ][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [ˈprɪz(ə)nər][æz; əz][ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [ˈkɑ:mən]
By the orders of Capi I was sent prisoner as a contemptible common
经过 这 订单 的 卡皮 我 曾是 发送 囚犯 作为 一个 可鄙 常见的
[dɪˈzɜ:rtər] ,
deserter ,
逃兵 ,

奉卡皮之命，我被当作卑鄙的普通逃兵送去当囚犯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈkaʊnt] .
and was unable to call him to account .
和 曾是 无法 到 称呼 他 到 帐户 .
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈkaʊnt] .
但未能追究他的责任。

[ɪn][ˈpʊʊlənd] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [ˈpaʊər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪˈspaɪzɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvægəbə:nd]
In Poland , indeed , I had that power , but was despised as a vagabond
在 波兰 , 的确 , 我 有 那 力量 , 但 曾是 被鄙视的 作为 一个 流浪汉
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑ:vərtɪ] .
because of my poverty .
因为 的 我的 贫困 .

在波兰，我确实拥有那种权力，但因为贫穷而被人鄙视，被视为流浪汉。

[wʌt] , [əˈlæs] !
What , alas !
什么 , 唉 !

唉！

[ɑ:r; ər][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪt] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ˈsaɪəns] , [ˈkɜ:rɪdʒ] , [ɔ:r][dɪˈzaɪər][ʌv; əv]
are the advantages which the love of honour , science , courage , or desire of
是 这 优势 哪个 这 爱 的 荣誉 , 科学 , 勇气 , 或者 欲望 的
[feɪm] [kæn; kən] [bɪˈstəʊ] ,
fame can bestow ,
名声 能 赐给 ,
[ɑ:r; ər][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪt] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ˈsaɪəns] , [ˈkɜ:rɪdʒ] , [ɔ:r][dɪˈzaɪər][ʌv; əv]
是热爱荣誉、科学、勇气或渴望名望所能带来的好处吗？

[ˈwɑːntɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntrəˈduːs] [juː ˈes][tuː; tə] ,
wanting the means that should introduce us to ,
想要 这 方法 那 应该 介绍 我们 到 ;
想要获得能够引导我们认识.....的方法,

[ænd; ənd][bɪd][juː ˈes] [wɔːk] [ɪˈrekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːkwəlz] ?
and bid us walk erect in the presence of our equals ?
和 出价 我们 走 直立 在 这 在场 的 我们的 等于 ?
并要求我们在与自己地位相当的人面前昂首挺胸?

[juːθ] [dɪˈprest] [baɪ] [ˈpɑːvərti] ,
Youth depressed by poverty ,
青年 郁闷 经过 贫困 ;
贫困导致的青少年抑郁

[ɪz] [rɒbd] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ðʊʊz] [huː] [best][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ɪgˈzæmp(ə)] [ænd; ənd]
is robbed of the society of those who best can afford example and
是 被抢劫 的 这 社会 的 那些 WHO 最好的 能 买得起 例子 和
[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 ;
社会失去了那些最有能力提供榜样和指导的人。

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] , [men][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][hæd; həd] [fɔːrmd] [ænd; ənd]
I had lived familiar with the great , men of genius had formed and
我 有 居住地 熟悉的 和 这 伟大的 , 男人 的 天才 有 形成 和
[ɪnˈlaɪt(ə)nd] [em ˈiː] ;
enlightened me ;
开明 我 ;
我曾与伟人相识, 天才人物塑造了我, 启迪了我;

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][aɪ]
I had been enumerated among the favourites of a court ; and now was I
我 有 到过 列举 之中 这 收藏夹 的 一个 法庭 ; 和 现在 曾是 我
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
a stranger ,
一个 陌生人 ;
我曾是宫廷宠臣之一; 如今我却成了陌生人。

[ʌnˈhəʊn] , [ʌnɪˈstiːmd] , [neɪ] , [kənˈdemd] , [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪnˈdɔːr] [ðə; ði] [ɪkˈstriːmz] [ʌv; əv][kəʊld] ,
unknown , unesteemed , nay , condemned , obliged to endure the extremes of cold ,
未知 , 不受尊重的 , 不 , 谴责 , 有义务 到 忍受 这 极端情况 的 寒冷的 ,
[ˈhʌŋɡər] , [ænd; ənd] [θɜːrst] ;
hunger , and thirst ;
饥饿 , 和 口渴 ;
默默无闻的, 不受尊重的, 甚至被谴责的, 被迫忍受严寒、饥饿和干渴的折磨;

[tuː; tə][ˈwɑːndər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪri] [maɪl] , [ˈsʌfərɪŋ] [bəʊθ][ɪn][ˈbɔːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,
to wander many a weary mile , suffering both in body and mind ,
到 漫步 许多 一个 厌倦 英里 , 痛苦 两个都 在 身体 和 头脑 ,
跋涉许多疲惫的路程, 身心俱疲,

[waɪl] [ˈevri] [step] [led][em ˈiː] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [huːm] [moʊst][aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] ;
while every step led me farther from her whom most I loved , and dearest ;
尽管 每一个 步 引领 我 更远 从 她 谁 最多 我 喜爱 , 和 亲爱的 ;
每一步都让我离我最爱、最亲爱的她越来越远;

[jet] [hæd; həd][aɪ][noʊ] [fɪkst] [plæn] ,
yet had I no fixed plan ,
然而 有 我 不 固定的 计划 ,
然而, 我却没有事先计划。

[nɒʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪn] [wʌt] [ði:z] [maɪ] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [end] .
no certain knowledge in what these my labours and sufferings should end .
不 肯定 知识 在 什么 这些 我的 劳动 和 苦难 应该 结尾 .

我不知道我的这些劳苦和苦难最终会如何结束。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [maɪˈself] ; [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] ,
I was too proud to discover myself ; and , indeed ,
我 曾是 也 自豪的 到 发现 我 ; 和 , 的确 ,

我太骄傲了, 不愿认识自己; 而且, 的确,

[tu:; tə] [hu:m] [kʊd; kəd][aɪ] [dɪˈskʌvər] [maɪˈself][ɪn][ə; ei] [streɪndʒ] [lənd] ?
to whom could I discover myself in a strange land ?
到 谁 可以 我 发现 我 在 一个 奇怪的 土地 ?

在异乡, 我该如何发现自己?

[maɪ] [neɪm] [maɪt] [hæv; həv] [əˈveɪld] [em ˈi:] [ɪn] [ˈɔ:striə] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈɔ:striə] , [wer] [ðɪs] [neɪm]
My name might have availed me in Austria , but in Austria , where this name
我的 姓名 可能 有 已利用 我 在 奥地利 , 但 在 奥地利 , 在哪里 这 姓名

[wʌz; wəz] [noʊn] ,
was known ,
曾是 已知 ,

我的名字或许能在奥地利帮到我, 但在奥地利, 这个名字为人所知的地方,

[wʊd] [aɪ][nɑ:t] [rɪˈmeɪn] ; [ˈræðər] [ðæn; ðən] [si:k] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ðer; ðər] ,
would I not remain ; rather than seek my fortune there ,
会 我 不是 保持 ; 相当 比 寻找 我的 财富 那里 ,

我难道不想留下来吗? 与其在那里寻求财富,

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ʌn] [wətˈevər] [maɪt] [tend] [tu:; tə] [ˈrendər] [em ˈi:] [səˈspɪʃəs] [ɪn][ðə; ðɪ]
I was determined to shun whatever might tend to render me suspicious in the
我 曾是 决定 到 回避 任何 可能 趋向 到 使成为 我 可疑的 在 这

[aɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] .
eyes of my country .
眼睛 的 我的 国家 .

我决心避免任何可能使我在国民眼中产生怀疑的事情。

[haʊ] [ˈlaɪəb(ə)l][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈtempər] [soʊ][ˈɑ:rd(ə)nt][æz; əz] [maɪn] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈdɪfəˈkəltɪz] ,
How liable was a temper so ardent as mine , in the midst of difficulties ,
如何 容易 曾是 一个 脾气 所以 热心 作为 矿 , 在 这 中间 的 困难 ,

在困境之中, 像我这样性情急躁的人是多么容易犯错啊!

[fəˈti:gz] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənts] , [hɑ:rd][tu:; tə] [ɪnˈdɔr] , [tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ɔ:l] [ðoʊz]
fatigues , and disappointments , hard to endure , to betray me into all those
疲劳 , 和 失望 , 难的 到 忍受 , 到 背叛 我 进入 全部 那些

[ˈerərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræʃ] [ju:θ] ,
errors of which rash youth ,
错误 的 哪个 皮疹 青年 ,

疲惫和失望, 难以忍受, 使我陷入年轻人鲁莽犯下的所有错误,

[ʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈhɑ:rdʃɪp] , [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][kɑ:ntreˈrɪəti] , [ɑ:r; ər][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈɡɪltɪ] !
unaccustomed to hardship , impatient of contrariety , are so often guilty !
不习惯 到 困境 , 不耐烦 的 相反性 , 是 所以 经常 有罪的 !

不习惯艰苦环境、不耐烦逆境的人, 常常犯错!

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][maɪ][ˌrezəˈlu:(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈskel] , [tu:; tə] [hu:m] [ˈhʌŋgər] [ɔ:r]
But I had taken my resolution , and my faithful Schell , to whom hunger or
但 我 有 已采取 我的 解决 , 和 我的 忠实 谢尔 , 到 谁 饥饿 或者
[i:z] ,
ease ,
舒适 ,

但我已经下定决心, 还有我忠实的谢尔, 无论饥饿还是安逸,

[kən'tempt] [ɔ:r] [feɪm] , [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] , [dɪd] [wət'evər] [aɪ] [dɪ'zʌɪrd] .
contempt or fame , for my sake , were become indifferent , did whatever I desired .
鄙视 或者 名声 , 为了 我的 清酒 , 是 变得 冷漠 , 做过 任何 我 想要的 .
为了我, 我对蔑视或名誉都变得漠不关心, 我做了任何我想做的事。

[wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)l] .
Once more to my journal .
一次 更多的 到 我的 杂志 .
又一次写进了我的日记本。

[ˈfebjəwəri] . [wʌn] . - - [wi:; wi] [prə'si:did] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈbi:ələ][tu:; tə] - ,
Feb . 1 . - - We proceeded four miles from Biala to Oswintzen ,
二月 . 1 . - - 我们 继续 四 英里 从 比亚拉 到 - ,
2月1日——我们从比亚拉出发, 行驶了四英里到达奥斯温岑。

[aɪ] [ˈhævɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][æsk][eɪd][frʌm; frəm][maɪ][ˈsɪstər] , [hu:] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ˈwɔldoʊ] ,
I having determined to ask aid from my sister , who had married Waldow ,
我 拥有 决定 到 问 援助 从 我的 姐姐 , WHO 有 已婚 瓦尔多 ,
我决定向嫁给瓦尔多夫的姐姐求助,

[ænd; ənd] [lɪvd] [mʌtʃ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [keɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [ɪ'steɪt] [æt; ət] [ˈhænmɜ:] , [ɪn][ˈbrændənbə:g] ,
and lived much at her case on a fine estate at Hanmer , in Brandenburg ,
和 居住地 很多 在 她 案件 在 一个 美好的 财产 在 汉默 , 在 勃兰登堡 ,
她大部分时间都住在勃兰登堡州汉默的一处漂亮庄园里。

[bɪ'twi:n] [ˈlænzɜ:rg] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈvɑ:rtɑ:][ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [taʊn] [ʌv; əv][ˈpoʊlənd] .
between Lansberg , on the Warta and Meseritsch , a frontier town of Poland .
之间 兰斯伯格 , 在 这 瓦尔塔 和 - , 一个 边境 镇 的 波兰 .
位于瓦尔塔河畔的兰斯贝格和波兰边境小镇梅塞里奇之间。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [ˈəʊər; ɑ:r] [ru:t] [ɔ:l] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][saɪ'li:zən][ˈkɑ:nfaɪnz][tu:; tə]
For this reason we continued our route all along the Silesian confines to
为了 这 原因 我们 持续 我们的 路线 全部 沿着 这 西里西亚 限制 到
Meseritsch .

因此, 我们继续沿着西里西亚边界一路前往梅塞里奇。

[ˈfebjəwəri] . [tu:'tu:] . - - [tu:; tə] [bɑ:brɪk] [ænd; ənd] - , [faɪv] [maɪlz] .
Feb . 2 . - - To Bobrek and Elkusch , five miles .
二月 . 2 . - - 到 博布雷克 和 - , 五 英里 .
2月2日——到博布雷克和埃尔库什, 五英里。

[wi:; wi] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] [ðɪs] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ,
We suffered much this day because of the snow ,
我们 遭受 很多 这 天 因为 的 这 雪 ,
今天因为下雪, 我们受了很多苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ˈəʊər; ɑ:r] [dres] [wʌz; wəz] [ɪl] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr]
and that the lightness of our dress was ill suited to such severe
和 那 这 亮度 的 我们的 裙子 曾是 患病的 适合 到 这样的 严重
weather .
天气 .

我们轻薄的衣着并不适合这种恶劣的天气。

[ˈskel] , [ˈneglɪdʒəntli] , [lɔ:st][ˈəʊər; ɑ:r] [pɜ:rs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][naɪn] [ˈflɔ:rɪn] .
Schell , negligently , lost our purse , in which were nine florins .
谢尔 , 疏忽地 , 丢失的 我们的 钱包 , 在 哪个 是 九 弗洛林 .
谢尔粗心大意地弄丢了我们的钱包, 里面有九弗罗林。

[aɪ][hæd; həd] [sti:l] , [haʊ'veər] , [ˌnaɪn'ti:n] ['grɒʃ] [ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] ([ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn]) .
I had still , however , nineteen grosch in my pocket (about half - a - crown) .
我 有 仍然 , 然而 , 十九 格罗施 在 我的 口袋 (关于 一半 - 一个 - 王冠) .
不过, 我的口袋里还有十九格罗什 (约半克朗)。

[ˈfɛbjə,wəri] . [θri:] . - - [tuː; tə] - , [θri:] [maɪlz] ; [ænd; ənd]
Feb . 3 . - - To Crumew , three miles ; and
二月 . 3 . - - 到 - , 三 英里 ; 和
2月3日——到克鲁梅卢, 三英里;

[ˈfɛbjə,wəri] . [fɔːr] . - - [tuː; tə]
Feb . 4 . - - To
二月 . 4 . - - 到
2月4日——致
- , [θri:] [maɪlz] [mɔːr] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] , [ɑːn] .
Wladowiegud Joreck , three miles more ; and from thence , on .
- - , 三 英里 更多的 ; 和 从 因此 , 在 :
从 Wladowiegud Joreck 再往前三英里; 然后继续往前走。

[ˈfɛbjə,wəri] . [faɪv] . - - [tuː; tə] - , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈkɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
Feb . 5 . - - To Czenstochowa , where there is a magnificent convent ,
二月 . 5 . - - 到 - , 在哪里 那里 是 一个 壮丽 修道院 ,
[kən'sɜːrɪŋ] [wɪtʃ] , [hæd; həd][aɪ] [ru:m] ,
concerning which , had I room ,
有关 哪个 , 有 我 房间 ,
2月5日——前往琴斯托霍瓦, 那里有一座宏伟的修道院, 关于它, 如果我有空位的话,

[aɪ] [maɪt] [raɪt] ['meni] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪs'greɪs] [ʌ; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .
I might write many remarkable things , much to the disgrace of its inhabitants .
我 可能 写 许多 卓越 事物 , 很多 到 这 耻辱 的 它是 居民 :
我可能会写出许多惊人的事情, 让那里的居民蒙羞。

[wiː; wi] [slept] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [kept] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] [mæn] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['leɪzər] .
We slept at an inn kept by a very worthy man , whose name was Lazar .
我们 睡着了 在 一个 客栈 保留 经过 一个 非常 值得 男人 , 谁 姓名 曾是 拉扎尔 :
我们住在一家客栈里, 客栈老板是一位非常值得尊敬的人, 他的名字叫拉扎尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːstriən] ['sɜːrvɪs] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd]
He had been a lieutenant in the Austrian service , where he had suffered
他 有 到过 一个 中尉 在 这 奥地利 服务 , 在哪里 他 有 遭受
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,
他曾是奥地利军队的一名中尉, 在那里他饱经磨难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɪnki:pər] [ɪn]['pɒʊlənd] .
and was now become a poor innkeeper in Poland .
和 曾是 现在 变得 一个 贫穷的 旅店老板 在 波兰 :
如今, 他成了波兰的一名贫穷旅店老板。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn]['ʌʊər; ɑːr] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] .
We had not a penny in our purse , and requested a bit of bread .
我们 有 不是 一个 一分钱 在 我们的 钱包 , 和 请求 一个 少量 的 面包 :
我们钱包里一分钱都没有, 只好要了一点面包。

[ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] [mæn][hæd; həd] [kəm'pæf(ə)n] [ɑːn][juː 'es] , [ænd; ənd] [dɪ'zɑɪrd] [juː 'es][tuː; tə][sɪt] [daʊn]
The generous man had compassion on us , and desired us to sit down
这 慷慨的 男人 有 同情 在 我们 , 和 想要的 我们 到 坐 向下
[ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
and eat with himself .
和 吃 和 他自己 :
这位慷慨的人怜悯我们, 邀请我们和他一起坐下来吃饭。

[aɪ] [ðen] [tu:ld] [him; ɪm] [hu:] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [him; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv]
I then told him who we were , and trusted him with the motives of
我 然后 讲述 他 WHO 我们 是 , 和 可信 他 和 这 动机 的
[ʼaʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:ni] .
our journey .
我们的 旅行 .

然后我告诉他我们是谁，并向他坦白了我们此行的目的。

['skersli] [hæd; həd] [wi;; wi] [sʌpt] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['pi:p(ə)l] .
Scarcely had we supped , before a carriage arrived with three people .
几乎 有 我们 喝 , 前 一个 运输 到达的 和 三 人们 .
[ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɔ:rsɪz] , [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] .
They had their own horses , a servant and a coachman .
他们 有 他们的 自己的 马匹 , 一个 仆人 和 一个 马车夫 .

他们有自己的马匹、仆人和马车夫。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [aɪ 'ti:] [sɜ:kəm'stænfəli:] , [ðʊv]
This is a remarkable incident , and I must relate it circumstantially , though
这 是 一个 卓越 事件 , 和 我 必须 涉及 它 间接地 , 尽管
[æz; əz] ['bri:flɪ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .
as briefly as possible .
作为 简要地 作为 可能的 .

这是一个非同寻常的事件，我必须尽可能简短地叙述其来龙去脉。

[wi;; wi] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [met] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [æt; ət] - ,
We had before met this carriage at Elkusch ,
我们 有 前 遇见 这 运输 在 - ,

我们之前在埃尔库什见过这辆马车。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [æskt] ['skel] [wer] [wi;; wi] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] ; [hi;; hi]
and one of these people had asked Schell where we were going ; he
和 一 的 这些 人们 有 问 谢尔 在哪里 我们 是 去 ; 他
[hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ,
had replied ,
有 回复 ,

这些人中有一个人问谢尔我们要去哪里；他回答说：

[tu;; tə] - ; [wi;; wi] ['ðerfɔ:r] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
to Czenstochowa ; we therefore had not the least suspicion of them ,
到 - ; 我们 所以 有 不是 这 至少 怀疑 的 他们 ,
[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [wi;; wi] [ræn] .
notwithstanding the danger we ran .
虽然 这 危险 我们 跑 .

前往琴斯托霍瓦；因此，尽管我们面临危险，但我们对他们却丝毫没有怀疑。

[ðeɪ] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] , [sə'lu:tɪd] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] , [nɑ:t] ['si:mɪŋ] [tu;; tə]
They lay at the inn , saluted us , but with indifference , not seeming to
他们 躺 在 这 客栈 , 敬礼 我们 , 但 和 漠不关心 , 不是 似乎 到
[ˈnoʊtɪs] [ju: 'es] ,
notice us ,
注意 我们 ,

他们躺在客栈里，向我们致意，但态度冷漠，似乎根本没注意到我们。

[ænd; ənd] [spʊk] ['lɪt(ə)l] .
and spoke little .
和 辐 小的 .

他很少说话。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][bed] , [brɪʃɔːr] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊst] [keɪm] [tuː; tə][əˈweɪkən][juːˈes] ,
We had not been long in bed , before our host came to awaken us ,
我们 有 不是 到过 长的 在 床 , 前 我们的 主持人 来了 到 觉醒 我们 ,
我们刚躺下没多久, 主人就来叫醒我们了。

[ænd; ənd][toʊld][juːˈes][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] , [ðiːz] [prɪˈtendɪd] [ˈmɜːtʃənts] [wɜːr; wər][sent][tuː; tə] [əˈrest]
and told us with surprise , these pretended merchants were sent to arrest
和 讲述 我们 和 惊喜 , 这些 假装 商人 是 发送 到 逮捕
[juːˈes][frʌm; frəm] [ˈprʌʃə] ;
us from Prussia ;
我们 从 普鲁士 ;
他们惊讶地告诉我们, 这些假扮商人的普鲁士人是来逮捕我们的;

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] , [fɜːrst] , [ˈfɪfti] , [æftərwərdz] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌkət] ,
that they had offered , first , fifty , afterwards , a hundred ducats ,
那 他们 有 提供 , 第一的 , 五十 , 然后 , 一个 百 杜卡特 ,
他们先是出价五十个金币, 后来又出价一百个金币。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pərˈmɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [juːˈes][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈkæri] [juːˈes][ˈɪntuː]
if he would permit them to take us in his house , and carry us into
如果 他 会 允许 他们 到 拿 我们 在 他的 房子 , 和 携带 我们 进入
[saɪˈliːʃiə; -ʒiə; si-] :
Silesia :
西里西亚 :

如果他允许他们把我们带到他家, 然后带我们去西里西亚:
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈfɜːrmlɪ] [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [ðer; ðər]
that he had firmly rejected the proposal , though they had increased their
那 他 有 牢牢 拒绝 这 提议 , 尽管 他们 有 增加 他们的
[ˈprɒmɪsɪz] :
promises :
承诺 :

尽管对方不断许诺, 但他还是断然拒绝了这项提议:
[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sɪks] [ˈdʌkət] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] .
and that at last they had given him six ducats to engage his silence .
和 那 在 最后的 他们 有 给定 他 六 杜卡特 到 从事 他的 沉默 .
最后, 他们给了他六个金币, 让他保持沉默。

[wiː; wi] [ˈklɪrli] [sɔː] [ðiːz] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ˈʌndər] - [ˈɑːfəsərz] [sent] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl]
We clearly saw these were an officer and under - officers sent by General
我们 清楚地 锯 这些 是 一个 官 和 在下面 - 警官 发送 经过 一般的
[ʒəˈʊθ] , [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [juːˈes] .
Fouquet , to recover us .
富凯 , 到 恢复 我们 .
我们清楚地看到, 这些人是福凯将军派来的一名军官和几名下级军官, 来营救我们。

[wiː; wi] [kənˈdʒektʃərd] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːt] ,
We conjectured by what means they had discovered our route ,
我们 推测 经过 什么 方法 他们 有 发现 我们的 路线 ,
我们猜测他们是如何发现我们的路线的,

[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn]
and imagined the information they had received could only come from one
和 想象 这 信息 他们 有 已收到 可以 仅有的 来 从 一
[luːˈtenənt] [mɑːˈlɪni] ,
Lieutenant Molinie ,
中尉 莫利尼 ,
他们认定自己得到的信息只能来自莫利尼中尉一人。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gæriʃn] [ʌv; əv] - , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] ['skel] , [æz; əz][ə; eɪ]
of the garrison of Habelschwert , who had come to visit Schell , as a
的 这 驻军的 的 - , WHO 有 来 到 访问 谢尔 , 作为 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

哈贝尔施韦特驻军的一名士兵，作为朋友前来拜访谢尔。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [æt; ət] ['braʊnaʊ] .
during our stay at Braunau .
期间 我们的 停留 在 布劳瑙 .

我们在布劳瑙逗留期间。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [tu:] [deɪz] ,
He had remained with us two days ,
他 有 剩余 和 我们 二 天 ,
他和我们待了两天。

[ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] ['meni] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][roʊd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,
and had asked many questions concerning the road we should take ,
和 有 问 许多 问题 有关 这 路 我们 应该 拿 ,
他问了很多关于我们应该走哪条路的问题，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [nu:] [aɪ 'ti:] .
and he was the only one who knew it .
和 他 曾是 这 仅有的 一 WHO 知道 它 .

只有他一个人知道这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][spaɪ][ʌv; əv] [ʒəˈɔθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd]
He was probably the spy of Fouquet , and the cause of what happened
他 曾是 大概 这 间谍 的 富凯 , 和 这 原因 的 什么 发生
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

他很可能是富凯的间谍，也是之后发生的一切的罪魁祸首。

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['enəmi] .
which , however , ended in the defeat of our enemies .
哪个 , 然而 , 结束 在 这 击败 的 我们的 敌人 .

然而，最终我们击败了敌人。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['tretʃəri] , [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]
The moment I heard of this infamous treachery , I was for entering with my
这 片刻 我 听到 的 这 臭名昭著的 背信弃义 , 我 曾是 为了 进入 和 我的
[ˈpɪstlz] [praɪmd] ,
pistols primed ,
手枪 已准备 ,

我一听到这桩臭名昭著的背叛事件，就恨不得立刻带着上膛的手枪冲进去。

[ˈɪntu:][ðə; ði] ['enəmi:z] [ˈtʃeɪmbər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [prɪˈventɪd] [baɪ] ['skel] [ænd; ənd]['leɪzər] : [ðə; ði] ['lætər]
into the enemy's chamber , but was prevented by Schell and Lazar : the latter
进入 这 敌人的 房间 , 但 曾是 阻止 经过 谢尔 和 拉扎尔 : 这 后者
[enˈtri:tɪd] [em 'i:] ,
entreated me ,
恳求 我 ,

进入敌方房间，但被谢尔和拉扎尔阻止了：后者恳求我，

[ɪn][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] ['mænər] ,
in the strongest manner ,
在 这 最强 方式 ,

以最强硬的方式

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [tɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] ,
to remain at his house till I should receive a supply from my mother ,
到 保持 在 他的 房子 直到 我 应该 收到 一个 供应 从 我的 母亲 ,
我会一直待在他家, 直到我母亲给我补给为止。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [maɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [iːz] [ænd; ənd] [les]
that I might be enabled to continue my journey with more ease and less
那 我 可能 是 已启用 到 继续 我的 旅行 和 更多的 舒适 和 较少的
[ˈdeɪndʒər] :
danger :
危险 :

愿我能更轻松、更安全地继续我的旅程:
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] [wɜːr; wər] [ɪnɪ'fektʃuəl] ; [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
but his entreaties were ineffectual ; I was determined to see her ,
但 他的 恳求 是 无效 ; 我 曾是 决定 到 看 她 ,
但他的恳求毫无作用; 我决心要见她。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪ'fekt] [maɪ] ['letər] [hæd; həd] [prə'duːst] .
uncertain as I was of what effect my letter had produced .
不确定 作为 我 曾是 的 什么 影响 我的 信 有 生产 .
我当时并不确定我的信会产生什么影响。

['leɪzər] [ə'ʃʊəd] [,em 'iː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] , [moʊst] [ɪn'fæləbli] , [biː; bi] [ə'tækt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
Lazar assured me , we should , most infallibly , be attacked on the road .
拉扎尔 保证 我 , 我们 应该 , 最多 绝对正确 , 是 遭到攻击 在 这 路 .
拉扎尔向我保证, 我们肯定会在路上遭到袭击。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [rɪ'tɜːtɪd] [aɪ] ; " [ðæt] [wɪl] [gɪv] [,em 'iː][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]
" **So much the better ,** " **retorted I ;** " **that will give me an opportunity of**
" 所以 很多 这 更好的 , " 反驳 我 ; " 那 将要 给 我 一个 机会 的
[dɪ'spætʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
despatching them ,
派遣 他们 ,
“那就再好不过了,”我反驳道, “这样我就有机会除掉他们了。”

['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈðər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [wʊd]
sending them to the other world , and shooting them as I would
发送 他们 到 这 其他 世界 , 和 射击 他们 作为 我 会
[ˈhaɪweɪmən] .
highwayman .
强盗 .
把他们送往另一个世界, 然后像对待拦路强盗一样把他们射杀。

" [ðeɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['wɔːsɔː] .
" **They departed at break of day , and took the road to Warsaw .**
" 他们 已离开 在 休息 的 天 , 和 采取 这 路 到 华沙 .
“他们黎明时分出发, 沿着通往华沙的公路前进。”

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɡɔːn] , ['laɪkwaɪz] , [bʌt; bət] ['leɪzər] , [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] , ['fɔːrsəbli] [dɪ'teɪnd]
We would have been gone , likewise , but Lazar , in some sort , forcibly detained
我们 会 有 到过 已消失 , 同样地 , 但 拉扎尔 , 在 一些 种类 , 强制 被拘留
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,
我们原本也打算离开, 但拉扎尔以某种方式强行扣留了我们。

[ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es][ðə; ði][sɪks] ['dʌkət] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prʌʃən] ,
and gave us the six ducats he had received from the Prussians ,
和 给予 我们 这 六 杜卡特 他 有 已收到 从 这 普鲁士人 ,
他把从普鲁士人那里得到的六个金币给了我们。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɔːt] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ʒɜːrt] , [ə'hlðər] [per] [ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] [ˈpɪstlɪz] ,
with which we bought us each a shirt , another pair of pocket pistols ,
和 哪个 我们 买 我们 每个 一个 衬衫 , 其他 一对 的 口袋 手枪 ,
我们用这些钱每人买了一件衬衫, 还有两把袖珍手枪。

[ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈzɜːrdʒənt] [ˈnesəsəriz] ; [ðen] [tɒk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [liːv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊst] ,
and other urgent necessities ; then took an affectionate leave of our host ,
和 其他 紧迫的 必需品 ; 然后 采取 一个 亲热 离开 的 我们的 主持人 ,
以及其他急需之物; 然后依依不舍地向主人告别。

[huː] [də'rektɪd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈtestɪfaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
who directed us on our way , and we testified our gratitude for the
WHO 指导 我们 在 我们的 方式 , 和 我们 作证 我们的 感激 为了 这
[greɪt] [ˈsɜːrvɪsɪz] [dʌn] [ˌjuː 'es] .
great services done us .
伟大的 服务 完毕 我们 :
他们为我们指引了方向, 我们对他们给予我们的巨大帮助表示了感激之情。

[ˈfebjʊwəri] . [sɪks] . - - [frʌm; frəm]
Feb . 6 . - - From
二月 : 6 : - - 从
2月6日——来自

- [tuː; tə] - , [tuː] [maɪlɪz] .
Czenstochowa to Dankow , two miles .
- 到 - , 二 英里 :
从琴斯托霍瓦到丹科夫, 两英里。

[hɪr] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'tæk] .
Here we expected an attack .
这里 我们 预期的 一个 攻击 :
我们预料到这里会发生袭击。

[ˈleɪzər][hæd; həd][ˈtəʊld][ˌjuː 'es][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [hæd; həd][wʌn] [ˈmʌskɪt] : [aɪ][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]
Lazar had told us our enemies had one musket : I also had a
拉扎尔 有 讲述 我们 我们的 敌人 有 一 滑膛枪 : 我 还 有 一个
[ˈmʌskɪt] ,
musket ,
滑膛枪 ,
拉扎尔告诉我们, 我们的敌人只有一支火枪; 我也有一支火枪。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈseɪbə] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per]
and an excellent sabre , and each of us was provided with a pair
和 一个 出色的 军刀 , 和 每个 的 我们 曾是 假如 和 一个 一对
[ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] .
of pistols .
的 手枪 :
还有一把精良的军刀, 我们每人还配发了两把手枪。

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [wel] [ɑːrmd] , [wɪtʃ] [pər'hæps][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]
They knew not we were so well armed , which perhaps was the cause of
他们 知道 不是 我们 是 所以 出色地 武装 , 哪个 也许 曾是 这 原因 的
[ðer; ðər][ˈpænɪk] ,
their panic ,
他们的 恐慌 ,
他们并不知道我们装备如此精良, 这或许是他们恐慌的原因。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] .
when they came to engage .
什么时候 他们 来了 到 从事 :
当他们前来洽谈时。

[ˈfebʃə,wəri] . [ˈsevən] . - - [wiː; wi] [tɒk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - : [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æn; ən]
Feb 7 . - - **We took the road to Parsemechi** : **we had not been an**
二月 . 7 . - - 我们 采取 这 路 到 - : 我们 有 不是 到过 一个
[ˈaʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,
hour on the road ,
小时 在 这 路 ,

2月7日——我们踏上了前往帕尔塞梅奇的路：我们上路还不到一个小时，

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkæriɪdʒ] ; [æz; əz] [wiː; wi] [druː] [nɪr] ,
before we saw a carriage ; **as we drew near** ,
前 我们 锯 一个 运输 ; 作为 我们 画 靠近 ;
在我们看到马车之前；当我们靠近时，

[wiː; wi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ʌ; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] , [huː] [prɪˈtendɪd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [set] [ɪn]
we knew it to be that of our enemies , **who pretended it was set in**
我们 知道 它 到 是 那 的 我们的 敌人 , WHO 假装 它 曾是 放 在
[ðə; ði] [snəʊ] .
the snow .
这 雪 .

我们知道那是敌人的地盘，他们假装是在雪地里拍摄的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [juː ˈes] [əˈprəʊtʃ] , [bɪˈgæən] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər]
They were round it , **and when they saw us approach** , **began to call for**
他们 是 圆形的 它 , 和 什么时候 他们 锯 我们 方法 , 开始 到 称呼 为了
[help] .
help .
帮助 .

他们围在它周围，当他们看到我们靠近时，就开始呼救。

[ðɪs] , [wiː; wi] [gest] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [ɪnˈtræp] [juː ˈes] .
This , **we guessed** , **was an artifice to entrap us** .
这 , 我们 猜对了 , 曾是 一个 技巧 到 陷阱 我们 .

我们猜测，这是个诱捕我们的圈套。

[ˈskel] [wʌz; wəz] [nɑːt] [strɔːŋ] ; [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn] [em ˈiː] ,
Schell was not strong ; **they would all have fallen upon me** ,
谢尔 曾是 不是 强的 ; 他们 会 全部 有 倒下 之上 我 ,
谢尔并不强壮；他们都会扑向我。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæriɪd] [ɔːf] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes]
and we should easily have been carried off , **for they wanted to take us**
和 我们 应该 容易地 有 到过 携带 离开 , 为了 他们 通缉 到 拿 我们
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .

我们本应很容易就被带走，因为他们想活捉我们。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈkɔːzweɪ] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈpeɪsɪz] , [ˈænsər] - - " [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə]
We left the causeway about thirty paces , **answering** - - " **we had not time to**
我们 左边 这 堤道 关于 三十 步幅 , 回答 - - " 我们 有 不是 时间 到
[ɡɪv] [ðem; ðəm] [help] ;
give them help ;
给 他们 帮助 ;

我们离开堤道大约三十步，回答说：“我们没有时间帮助他们；

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ræn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkæriɪdʒ] , [druː] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈpɪstlɪz] ,
" **at which they all ran to their carriage** , **drew out their pistols** ,
" 在 哪个 他们 全部 跑 到 他们的 运输 , 画 出去 他们的 手枪 ,
于是他们都跑到马车旁，拔出手枪。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪŋ] [fəl] [spiːd] [ˈæftər][juː'es] , [kɔːld] , " [stɑːp] , [ˈræskəlz] !
and returning full speed after us , called , " Stop , rascals !
和 返回 满的 速度 后 我们 , 称为 , " 停止 , 无赖 !

然后全速追赶我们，喊道：“停下，你们这些混蛋！”

" [wiː; wi][brɪ'gæən][tuː; tə] [rʌŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːrɪŋ] [rəʊnd] , [prɪ'zentɪd] [maɪ] [piːs] ,
" **We began to run , but I suddenly turning round , presented my piece ,**
" 我们 开始 到 跑步 , 但 我 突然 转弯 圆形的 , 呈现 我的 片 ,
“我们开始奔跑，但我突然转身，展示了我的作品，

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ˈhɪrəst] [ded] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
and shot the nearest dead on the spot .
和 射击 这 最近的 死的 在 这 点 .

当场击毙了最近的一名目标。

[ˈskel] [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] ; [əʊər; ɑːr] [ə'presəs] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Schell fired his pistols ; our oppressors did the same ,
谢尔 被解雇 他的 手枪 ; 我们的 压迫者 做过 这 相同的 ,

谢尔开了枪；我们的压迫者也开了枪。

[ænd; ənd] [ˈskel] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [nek] [æt; ət] [ðɪs] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
and Schell received a ball in the neck at this discharge .
和 谢尔 已收到 一个 球 在 这 脖子 在 这 释放 .

在这次射击中，谢尔的脖子被球击中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ][tɜːrn] ; [aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] [ˈpɪstlz] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [fled] ,
It was now my turn ; I took out my pistols , one of the assailants fled ,
它 曾是 现在 我的 转动 ; 我 采取 出去 我的 手枪 , 一 的 这 袭击者 逃亡 ,

现在轮到我了；我拔出手枪，其中一名袭击者逃走了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'reɪdʒd] , [pər'suːd] [hɪm; ɪm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] , [ʊəvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ,
and I enraged , pursued him three hundred paces , overtook him ,
和 我 愤怒 , 追击 他 三 百 步幅 , 超越 他 ,

我勃然大怒，追了他三百步，追上了他。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [pə'siːvɪŋ] [hiː; hi][bled] ,
and as he was defending himself with his sword , perceiving he bled ,
和 作为 他 曾是 防守 他自己 和 他的 剑 , 感知 他 出血 ,

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ,
and made a feeble resistance ,
和 制成 一个 微弱 反抗 ,

当他用剑自卫时，见自己流血了，便开始微弱地抵抗。

[prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stroʊk] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
pressed upon him , and gave him a stroke that brought him down .
按下 之上 他 , 和 给予 他 一个 中风 那 带来 他 向下 .

他压在他身上，打了他一拳，把他打倒在地。

[aɪ] [ˈɪnstəntli] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ˈskel] ,
I instantly returned to Schell ,
我 即刻 返回 到 谢尔 ,

我立刻返回了谢尔。

[huːm] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈʌðər] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [təːrdz] [ðə; ði]
whom I found in the power of two others that were dragging him towards the
谁 我 成立 在 这 力量 的 二 其他的 那 是 拖拽 他 向 这

[ˈkæərɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

我发现他被另外两个人控制着，正被他们拖向马车。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [si:zd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd][hæt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [kɪld] ,
I , however , seized the musket and hat of him I had first killed ,
我 , 然而 , 查获 这 滑膛枪 和 帽子 的 他 我 有 第一的 被杀 ,
然而, 我夺走了我第一个杀死的那个人的火枪和帽子。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ðen] [geɪnd] [ðə; ði] [kɑ:ps] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
and we then gained the copse , and after that the forest .
和 我们 然后 获得 这 矮林 , 和 后 那 这 森林 .
然后我们进入了小树林, 之后又进入了森林。

[ðə; ði][round] [wʌz; wəz] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [ri:tʃt] -
The road was round about , and it was night before we reached Parsemechi
这 路 曾是 圆形的 关于 , 和 它 曾是 夜晚 前 我们 达到 -
:
:
:

道路蜿蜒曲折, 我们到达帕尔塞梅奇时已是夜幕降临。
['skel] [wʌz; wəz] [bɪ'smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [aɪ][hæd; həd] [baʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [wu:nd] [ðə; ði] [best] [aɪ]
Schell was besmeared with blood ; I had bound up his wound the best I
谢尔 曾是 涂抹 和 血 ; 我 有 边界 向上 他的 伤口 这 最好的 我
[kʊd; kəd] ;
could ;
可以 ;

谢尔浑身是血; 我尽我所能地包扎了他的伤口;
[bʌt; bət][ɪn] ['pɑ:lɪʃ] ['vɪlɪdʒəz] [noʊ] ['sɜ:dʒənz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] :
but in Polish villages no surgeons are to be found :
但 在 抛光 村庄 不 外科医生 是 到 是 成立 :
但在波兰的乡村地区却找不到外科医生:

[ænd; ənd][hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] .
and he performed his journey with great difficulty .
和 他 执行 他的 旅行 和 伟大的 困难 .
他历经千辛万苦完成了这段旅程。

[wi:; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['sæksn] ['ʌndər] - ['ɑ:fəsərz] [hɪr] , [hu:] [wɜ:r; wər] [rɪ'kru:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
We met with two Saxon under - officers here , who were recruiting for the
我们 遇见 和 二 撒克逊 在下面 - 警官 这里 , WHO 是 招聘 为了 这
['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ɡɑ:rdz] [æt; ət] ['drezdən] .
regiment of guards at Dresden .
团 的 守卫 在 德累斯顿 .
我们在这里遇到了两名萨克森少尉军官, 他们正在为德累斯顿的卫队招募士兵。

[maɪ][sɪks] [fi:t] [haɪt] [ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n] [pli:zd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [meɪd]
My six feet height and person pleased them , and they immediately made
我的 六 脚 高度 和 人 高兴 他们 , 和 他们 立即地 制成
[ðəm'selvz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
themselves acquainted with me :
他们自己 熟人 和 我 :
我六英尺的身高和体格让他们很满意, 他们立刻主动和我攀谈起来。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ɪn'trʌstɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['si:krət] , [təʊld]
I found them intelligent , and entrusted them with our secret , told
我 成立 他们 聪明的 , 和 受托 他们 和 我们的 秘密 , 讲述
[ðem; ðəm] [hu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
them who we were ,
他们 WHO 我们 是 ,
我发现他们很聪明, 于是把我们的秘密告诉了他们, 告诉了他们我们是谁。

[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] ,
related the battle we had that day had with our pursuers ,
有关的 这 战斗 我们 有 那 天 有 和 我们的 追击者 ,
讲述了我们当天与追兵的战斗经过

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌ; əv][maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and I had not reason to repent of my confidence in them .
和 我 有 不是 原因 到 悔改 的 我的 信心 在 他们 .
我没有理由后悔我对他们的信任。

[ˈskel] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [drest] , [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ˈsev(ə)n] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz]
Schell had his wounds dressed , and we remained seven days with these
谢尔 有 他的 伤口 穿着 , 和 我们 剩余 七 天 和 这些
[gʊd] [ˈsæksnz] ,
good Saxons ,
好的 撒克逊人 ,
谢尔的伤口被包扎好, 我们和这些善良的撒克逊人一起待了七天。

[huː] [ˈfeɪθfəli] [kept] [juː 'es] [ˈkʌmpəni] .
who faithfully kept us company .
WHO 忠实 保留 我们 公司 .
他们一直忠实地陪伴着我们。

[aɪ] [ˈlɜːrɪd] , [ˈmiːntaɪm] , [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men][baɪ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sɔːltɪd] ,
I learned , meantime , that of the four men by whom we had been assaulted ,
我 学习 , 与此同时 , 那 的 这 四 男人 经过 谁 我们 有 到过 袭击 ,
与此同时, 我得知, 袭击我们的四名男子中, 有.....

[wʌn][ˈoʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˈglæts] .
one only , and the coachman , returned to Glatz .
一 仅有的 , 和 这 马车夫 , 返回 到 格拉茨 .
只有一人和马车夫回到了格拉茨。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [huː] [ˌʌndər'tʊk] [ðɪs] [vaɪl] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [gɜːsɔːrf] ;
The name of the officer who undertook this vile business was Gersdorf ;
这 姓名 的 这 官 WHO 承担 这 卑鄙的 商业 曾是 格尔斯多夫 ;
执行这起卑鄙任务的军官名叫格尔斯多夫;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdʌkət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wen] [faʊnd] [ded] .
he had a hundred and fifty ducats in his pocket when found dead .
他 有 一个 百 和 五十 杜卡特 在 他的 口袋 什么时候 成立 死的 .
他被发现死亡时, 口袋里有一百五十个金币。

[haʊ] [greɪt] [wʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [hæv; həv] [bɪn] , [hæd; həd][nɑːt] [ðæt] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [koʊtʃ]
How great would our good fortune have been , had not that cursed coach
如何 伟大的 会 我们的 好的 财富 有 到过 , 有 不是 那 被诅咒的 教练
[ænd; ənd][sɪks] ,
and six ,
和 六 ,
如果没有那辆该死的马车和六辆车, 我们的好运该有多好啊!

[baɪ][ɪts] [ə'pɪrəns] , [meɪd] [juː 'es] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] ; [sɪns] [ðə; ði] [ˈbuːti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
by its appearance , made us take to flight ; since the booty would have been
经过 它是 外貌 , 制成 我们 拿 到 航班 ; 自从 这 赃物 会 有 到过
[moʊst][dʒʌst] !
most just !
最多 只是 !
它的出现吓得我们赶紧逃走; 因为战利品肯定非常丰厚!

[ˈfɔːrtʃən] , [ðɪs] [taɪm] , [dɪd][nɑːt] [ˈfeɪvər] [ðə; ði] [ɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðoo] [ˈtretʃərəsli] [ə'tækt] ,
Fortune , this time , did not favour the innocent ; and though treacherously attacked ,
财富 , 这 时间 , 做过 不是 偏爱 这 清白的 ; 和 尽管 阴险地 遭到攻击 ,
这一次, 命运并没有眷顾无辜者; 尽管遭到背信弃义的攻击,

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [retʃ] .
I was obliged to escape like a guilty wretch .
我 曾是 有义务 到 逃脱 喜欢 一个 有罪的 可怜虫 .

我被迫像个罪孽深重的可怜虫一样逃走了。

[wiː; wi][soʊld][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː][fɔːr; fər] [fɔːr] ['dʌkət] ,
We sold the watch to a Jew for four ducats ,
我们 卖 这 手表 到 一个 犹 为了 四 杜卡特 ,

我们以四个金币的价格把手表卖给了一个犹太人。

[ðə; ðɪ][hæt][fɔːr; fər] [θriː] ['flɔːrɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌskɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʌkət] ,
the hat for three florins and a half , and the musket for a ducat ,
这 帽子 为了 三 弗洛林 和 一个 一半 , 和 这 滑膛枪 为了 一个 杜卡特 ,

帽子三个半弗罗林，火枪一个杜卡特。

[ˈskel] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] ['fɑːrðər] .
Schell being unable to carry it farther .
谢尔 存在 无法 到 携带 它 更远 .

谢尔无法将其带得更远。

[wiː; wi][left][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [bɪ'haɪnd][juː 'es][æt; ət] - .
We left most of this money behind us at Parsemechi .
我们 左边 最多 的 这 钱 在后面 我们 在 - .

我们把大部分钱都留在了帕尔塞梅奇。

[ə; eɪ][dʒuː] ['sɜːrdʒən][soʊld][juː 'es][sʌm; səm] [dɪr] ['pleɪstər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd]
A Jew surgeon sold us some dear plaisters , which we took with us and
一个 犹 外科医生 卖 我们 一些 亲爱的 膏药 , 哪个 我们 采取 和 我们 和

[dɪ'pɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

一位犹太外科医生卖给我们一些昂贵的膏药，我们带着它们离开了。

[ˈfɛbjə,wəri] . - . - - [frʌm; frəm] - , [θruː] - , [tuː; tə]['biːələ] , [fɔːr] [maɪlz] .
Feb . 15 . - - From Parsemechi , through Vielum , to Biala , four miles .
二月 . - - - 从 - , 通过 - , 到 比亚拉 , 四 英里 .

2月15日——从帕尔塞梅奇出发，途经维埃卢姆，到达比亚拉，四英里。

[ˈfɛbjə,wəri] . - . - - [θruː] - [tuː; tə] - , [fɔːr] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
Feb . 16 . - - Through Jerischow to Misorcen , four miles and a half .
二月 . - - - 通过 - 到 - , 四 英里 和 一个 一半 .

2月16日——途经杰里肖到米索尔森，四英里半。

[ˈfɛbjə,wəri] . - . - - [tuː; tə]
Feb . 17 . - - To
二月 . - - - 到

2月17日——致

- [ænd; ənd] [ˈjvɑːrtsvɑːlt] , [θriː] [maɪlz] .
Osterkow and Schwarzwald , three miles .
- 和 黑森林 , 三 英里 .

奥斯特科夫和黑森林，三英里。

[ˈfɛbjə,wəri] .
Feb .
二月 .

二月

- . - - [tuː; tə] - , [fɔːr] [maɪlz] .
18 . - - To Sdune , four miles .
- . - - 到 - , 四 英里 .

18.—到斯杜恩，四英里。

[ˈfebjəwəri] . - . - - [tuː; tə]
Feb . 19 . - - To
二月 . - . - - 到

2月19日——致

[ˈgɑːblɪn] [tuː] [maɪlz] .
Goblin two miles .
哥布林 二 英里 .

两英里外的哥布林。

[hɪr] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [ˈhoʊli] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
Here we arrived wholly destitute of money .
这里 我们 到达的 完全 贫困 的 钱 .

我们到达这里时身无分文。

[aɪ][soʊld][maɪ][koʊt][tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] , [huː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [fɔːr] [ˈflɔːrɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs] [wægənɜːz]
I sold my coat to a Jew , who gave me four florins and a coarse waggoner's
我 卖 我的 外套 到 一个 犹 , WHO 给予 我 四 弗洛林 和 一个 粗 瓦格纳
[frɑːk] ,
frock ,
连衣裙 ,

我把外套卖给了一个犹太人，他给了我四个弗罗林和一件粗糙的马车夫的衣服。

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [niːd] ,
in exchange , which I did not think I should long need ,
在 交换 , 哪个 我 做过 不是 思考 我 应该 长的 需要 ,

作为交换，虽然我认为我并不需要很长时间，

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [wer] [maɪ][ˈsɪstər] [lɪvd] ,
as we now drew nearer to where my sister lived ,
作为 我们 现在 画 更近 到 在哪里 我的 姐姐 居住地 ,

当我们离我姐姐居住的地方越来越近时，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [hoʊpt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈbetər] [ɪˈkwɪpt] .
and where I hoped I should be better equipped .
和 在哪里 我 希望 我 应该 是 更好的 配备 .

而我原本希望自己能在这方面做得更好。

[ˈskel] , [haʊˈevər] , [gruː] [ˈwɪkər] [ænd; ənd] [ˈwɪkər] ; [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [hiːld] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd]
Schell , however , grew weaker and weaker ; his wounds healed slowly , and
谢尔 , 然而 , 生长 较弱 和 较弱 ; 他的 伤口 已治愈 缓慢地 , 和

[wɜːr; wər] [ɪkˈspensɪv] ;
were expensive ;
是 昂贵的 ;

然而，谢尔的身体越来越虚弱；他的伤口愈合缓慢，而且治疗费用昂贵；

[ðə; ðɪ][koʊld][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈdʒʊəriəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
the cold was also injurious to him , and ,
这 寒冷的 曾是 还 有害的 到 他 , 和 ,

寒冷也对他造成了伤害，而且

[æz; əz][hɪː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈkliːnli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
as he was not by nature cleanly in his person ,
作为 他 曾是 不是 经过 自然 干净利落 在 他的 人 ,

他生性不爱干净，

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ˈvɜːrɪn][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp]
his body soon became the harbour of every species of vermin to be picked up
他的 身体 很快 成为 这 港口 的 每一个 物种 的 害虫 到 是 挑选 向上

[ɪn][ˈpəʊlənd] .
in Poland .
在 波兰 .

他的尸体很快就成了波兰境内各种害虫的栖身之所。

[wiː wi][ɔːf(ə)n] [əˈraɪvd] [wet] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ] , [tuː tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsmoʊki] , [ˈriːkiŋ] [stoʊv] - [ruːm] .
We often arrived wet and weary , to our smoky , reeking stove - room .
我们 经常 到达的 湿的 和 厌倦 , 到 我们的 烟 , 臭气熏天 火炉 - 房间 .
我们经常浑身湿透、疲惫不堪地回到我们那间烟雾弥漫、臭气熏天的炉房。

[ɔːf(ə)n] [wɜːr; wər] [wiː wi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [laɪ] [ɑːn] [strɔː] , [ɔːr] [ber] [ˈbɔrdz] ;
Often were we obliged to lie on straw , or bare boards ;
经常 是 我们 有义务 到 说谎 在 稻草 , 或者 裸 板 ;
我们常常被迫躺在稻草上或光秃秃的木板上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈhɑːdʃɪps] [wiː wi] [ˈsʌfərd] [ɑːr; ər] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈkredəb(ə)l] .
and the various hardships we suffered are almost incredible .
和 这 各种各样的 艰辛 我们 遭受 是 几乎 极好的 .
我们所遭受的各种苦难简直难以置信。

[ˈwɑːndərɪŋ] [æz; əz] [wiː wi] [dɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] , [θruː] [ˈpoʊlənd] , [wer] [hjuːˈmænəti] ,
Wandering as we did , in the midst of winter , through Poland , where humanity ,
漫游 作为 我们 做过 , 在 这 中间 的 冬天 , 通过 波兰 , 在哪里 人类 ,
我们就这样在隆冬时节漫游波兰，那里的人类活动.....

[hɑːspɪˈtæləti] , [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [ˈpɪti] , [ɑːr; ər] [ˈskersli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [noʊn] [baɪ] [neɪm] ;
hospitality , and gentle pity , are scarcely so much as known by name ;
热情好客 , 和 温和的 遗憾 , 是 几乎 所以 很多 作为 已知 经过 姓名 ;
好客和温柔的怜悯，几乎无人知晓；

[wer] [ˈmɜːrsɪləs] [dʒuːz] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈtrævələr] [ə; eɪ] [bed] , [ænd; ənd] [wer] [wiː wi] [dɪsˈkɑːnsələtli]
where merciless Jews deny the poor traveller a bed , and where we disconsolately
在哪里 无情 犹太人 否定 这 贫穷的 游客 一个 床 , 和 在哪里 我们 沮丧地
[streɪd] ,
strayed ,
迷路了 ,

在那里，冷酷无情的犹太人拒绝为可怜的旅人提供床位，我们绝望地迷失了方向。

[wɪˈðəʊt] [bred] , [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈneɪkɪd] : [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈsʌfərɪŋz] ,
without bread , and almost naked : these were sufferings ,
没有 面包 , 和 几乎 裸 : 这些 是 苦难 ,
没有面包，几乎赤身裸体：这就是他们所遭受的苦难。

[ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː hi] [ˈoʊnli] [kæn; kən] [kənˈsiːv] [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [felt] .
the full extent of which he only can conceive by whom they have been felt .
这 满的 程度 的 哪个 他 仅有的 能 构想 经过 谁 他们 有 到过 毛毡 .
只有那些感受到这一切的人，才能完全理解其中的深远影响。

[maɪ] [ˈmʌskɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [prəʊˈkʃəəd] [juː ˈes] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [miːl] [ʌv; əv] [teɪm] [ɡiːs] ,
My musket now and then procured us an occasional meal of tame geese ,
我的 滑膛枪 现在 和 然后 采购 我们 一个 偶然 一顿饭 的 驯服 鹅 ,
我的火枪偶尔能给我们带来一顿家养鹅肉。

[ænd; ənd] [kɑːks] [ænd; ənd] [henz] , [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː bi] [hæd; həd] ; [ˈʌðərwaɪz] ,
and cocks and hens , when these were to be had ; otherwise ,
和 公鸡 和 母鸡 , 什么时候 这些 是 到 是 有 ; 否则 ,
还有公鸡和母鸡，如果有的话；否则，

[wiː wi] [ˈnevər] [tʊk] [ɔːr] [tʌtʃt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
we never took or touched anything that was not our own .
我们 绝不 采取 或者 感动 任何事物 那 曾是 不是 我们的 自己的 .
我们从未拿走或碰过任何不属于我们的东西。

[wiː wi] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈsæksn] [ænd; ənd] [ˈprʌʃən] [rɪˈkruːtər] [æt; ət] [ˈveriəs] [ˈpleɪsɪz] ; [ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] ,
We met with Saxon and Prussian recruiters at various places ; all of whom ,
我们 遇见 和 撒克逊 和 普鲁士 招聘人员 在 各种各样的 地方 ; 全部 的 谁 ,
我们在不同的地方会见了萨克森和普鲁士的征兵人员；他们所有人都是：

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] [ænd; ənd] ['stætʃər] , [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə][ɪn'veɪg(ə)][em 'i:] .
on account of my youth and stature , were eager to inveigle me .
在 帐户 的 我的 青年 和 身材 , 是 渴望的 到 诱骗 我 .
由于我年轻矮小, 他们急于引诱我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['haɪli] [daɪ'vɜ:rtɪd][tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ɪ'nu:məreɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv][fju:tʃər]
I was highly diverted to hear them enumerate all the possibilities of future
我 曾是 高度 改道 到 听到 他们 枚举 全部 这 可能性 的 未来
[greɪtnəs] ,
greatness ,
伟大 ,
听到他们列举未来取得辉煌成就的各种可能性, 我感到非常兴奋。

[ænd; ənd] [haʊ] ['laɪəb(ə)][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr'æftər] [tu:; tə] [brɪkəm] [ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] :
and how liable I was hereafter to become a corporal :
和 如何 容易 我 曾是 此后 到 变得 一个 下士 :
以及我此后晋升为下士的可能性有多大:

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ] [les] ['merɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mi:d] , [eɪl] , [ænd; ənd] ['brændɪ] ,
nor was I less merry with their mead , ale , and brandy ,
也不 曾是 我 较少的 欢乐 和 他们的 蜂蜜酒 , 麦芽酒 , 和 白兰地 ,
我同样也十分享受他们的蜂蜜酒、麦芽酒和白兰地。

[ˈɡɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tent] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [drʌŋk] .
given with an intent to make me drunk .
给定 和 一个 意图 到 制作 我 醉 .
故意给我灌醉的。

[ðʌs] [wi:; wi][hæd; həd] ['meni] ['ɑ:təfɪsɪz] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ə'genst] ; [bʌt; bət] [ðʌs] [hæd; həd][wi:; wi] ['laɪkwaɪz] ,
Thus we had many artifices to guard against ; but thus had we likewise ,
因此 我们 有 许多 诡计 到 警卫 反对 ; 但 因此 有 我们 同样地 ,
因此, 我们需要防范许多诡计; 但我们也同样有.....

['veri] ['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] ['græɪs,'greɪsɪs] .
very luckily for us , many a good meal gratis :
非常 幸运的是 为了 我们 , 许多 一个 好的 一顿饭 免费 :
非常幸运的是, 我们有很多免费美食可以享用。

['febjə,wəri] . - . - - [wi:; wi] [went] [frʌm; frəm][ˈɡɔ:blɪn][tu:; tə] - , [θri:] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
Feb . 21 . - - We went from Goblin to Pugnitz , three miles and a half .
二月 . - . - - 我们 去 从 哥布林 到 - , 三 英里 和 一个 一半 .
2月21日——我们从戈布林前往普格尼茨, 三英里半。

['febjə,wəri] . - . - - [θru:]
Feb . 22 . - - Through
二月 . - . - - 通过
2月22日——至

- [tu:; tə] , [fɔ:r] [maɪlz] .
Storchnest to Schmiegel , four miles .
- 到 施米格尔 , 四 英里 .
Storchnest 到 Schmiegel, 四英里。

[hɪr] ['hæpənd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [əd'ventʃər] .
Here happened a singular adventure .
这里 发生 一个 单数 冒险 .
这里发生了一段奇特的冒险故事。

[ðə; ði] ['pesnts] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [vaɪl] ['skreɪpər][ɑ:n][ðə; ði][vaɪə'lɪn] :
The peasants at this place were dancing to a vile scraper on the violin :
这 农民 在 这 地方 是 跳舞 到 一个 卑鄙的 刮刀 在 这 小提琴 :
这里的农民们正伴着一个粗俗的小提琴手的演奏跳舞:

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [pleɪd] [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][hɪ'læərətɪ] .
I took the instrument myself , and played while they continued their hilarity .
我 采取 这 乐器 我 , 和 玩 尽管 他们 持续 他们的 欢闹 .

我亲自拿起乐器，在他们继续欢笑的时候演奏起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpleɪɪŋ] : [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd]
They were much pleased with my playing : but when I was tired , and
他们 是 很多 高兴 和 我的 玩耍 : 但 什么时候 我 曾是 疲劳的 , 和
[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,
desired to have done ,
想要的 到 有 完毕 ,

他们对我演奏的技艺非常满意；但当我疲惫不堪，想要结束演奏时，

[ðeɪ] [ə'blaɪdʒd][,em 'iː] , [fɜːrst][baɪ] [ɪmˈpɔːtjuːnətɪz] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [baɪ] [θrets] , [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn]
they obliged me , first by importunities , and afterwards by threats , to play on
他们 有义务 我 , 第一的 经过 纠缠 , 和 然后 经过 威胁 , 到 玩 在
[ɔːl] [naɪt] .
all night .
全部 夜晚 .

他们先是苦苦哀求，后来又威胁我，迫使我通宵演奏。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fə'tiːɡd] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈfeɪntɪd] ; [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ðeɪ]
I was so fatigued , I thought I should have fainted ; at length they
我 曾是 所以 疲劳 , 我 想法 我 应该 有 昏厥 ; 在 长度 他们
[ˈkwɑːrəld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
quarrelled among themselves .
争吵 之中 他们自己 .

我当时非常疲惫，感觉自己快要晕倒了；最后，他们之间发生了争吵。

[ˈskel] [wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
Schell was sleeping on a bench , and some of them fell upon his
谢尔 曾是 睡眠 在 一个 长椅 , 和 一些 的 他们 跌倒 之上 他的
[ˈwuːndɪd] [hænd] :
wounded hand :
受伤 手 :

谢尔当时正睡在长凳上，一些石头掉到他受伤的手上：

[hiː; hi][roʊz] [ˈfjʊəriəs] : [aɪ] [siːzd] [ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [brɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [leɪ] [ə'baʊt] [,em 'iː] ,
he rose furious : I seized our arms , began to lay about me ,
他 玫瑰 狂怒 : 我 查获 我们的 武器 , 开始 到 躺 关于 我 ,

他勃然大怒：我抓住我们的手臂，开始四处乱动，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [wiː; wi] [rɪ'skeɪpt] , [wɪ'ðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ɪl] - [ˈtriːtmənt] .
and while all was in confusion , we escaped , without further ill - treatment .
和 尽管 全部 曾是 在 困惑 , 我们 逃脱 , 没有 更远 患病的 - 治疗 .

趁着一片混乱，我们逃脱了，没有再受到虐待。

[wʌt] [ˈæmp(ə)l][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][,medɪ'teɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈveriəs] [tɜːrnz][ʌv; əv] [feɪt] [dɪd] [ðɪs] [naɪt] [ə'fɔːrd]
What ample subject of meditation on the various turns of fate did this night afford
什么 充足 主题 的 冥想 在这 各种各样的 转弯 的 命运 做过 这 夜晚 买得起
!
!
!

今晚真是充满了对命运种种转折的深刻思考！

[bʌt; bət] [tuː] [ˈɪrɪz] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [dɑːnst] [æt; ət][bɜːr'lɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːtɜːz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ʌv; əv]
But two years before I danced at Berlin with the daughters and sisters of
但 二 年 前 我 跳舞 在 柏林 和 这 女儿们 和 姐妹 的
[kɪŋz] :
kings :
国王 :

但两年前，我曾在柏林与国王的女儿和姐妹们共舞：

[ænd; ɐnd] [hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːlɪʃ] [hʌt] , [ə; eɪ] ['ræɡɪd] , [ˈɔːlmoʊst][ˈneɪkɪd] [mjuˈzɪ(ə)n] ,
and here was I , in a Polish hut , a ragged , almost naked musician ,
和 这里 曾是 我 , 在 一个 抛光 小屋 , 一个 破烂不堪 , 几乎 裸 音乐家 ,
而我, 当时身处波兰的一间小屋里, 是一个衣衫褴褛、几乎赤身裸体的音乐家。

[ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][spɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪɡnərənt] [ˈrʌstɪks] , [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
playing for the sport of ignorant rustics , whom I was at last obliged to
玩耍 为了 这 运动 的 无知 乡村 , 谁 我 曾是 在 最后的 有义务 到
[faɪt] .
fight .
斗争 .

我为一群无知的乡巴佬打球, 最终却不得不与他们战斗。

[aɪ][wʌz; wəz][maɪˈself][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [bɪˈfel] [em ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn]
I was myself the cause of the trifling misfortune that befell me on this occasion
我 曾是 我 这 原因 的 这 琐事 不幸 那 发生 我 在 这 场合
.
:
.

这次发生在我身上的小小不幸, 都是我自己造成的。

[hæd; həd][nɔːt][maɪ][ˈvænəti][led][em ˈiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiːz] [pɔr] [ˈpesnts] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n] ,
Had not my vanity led me to show these poor peasants I was a musician ,
有 不是 我的 虚荣 引领 我 到 展示 这些 贫穷的 农民 我 曾是 一个 音乐家 ,
如果不是我的虚荣心驱使我向这些贫苦的农民展示我是一位音乐家,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][slept][ɪn] [piːs] [ænd; ɐnd] [ˈseɪftɪ] .
I might have slept in peace and safety .
我 可能 有 睡着了 在 和平 和 安全 .

我本可以睡个安稳觉。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [veɪn][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ˈpruːvɪŋ] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [men] ,
The same vain desire of proving I knew more than other men ,
这 相同的 徒劳 欲望 的 证明 我 知道 更多的 比 其他 男人 ,
那种想要证明我比其他人懂得更多的虚荣欲望,

[meɪd] [em ˈiː] [θruː] [laɪf][ðə; ðɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈvɪktɪm][ʌv; əv] [ˈenvi] [ænd; ɐnd][ˈslændər] .
made me through life the continued victim of envy and slander .
制成 我 通过 生活 这 持续 受害者的 嫉妒 和 诽谤 .

这使我一生都饱受嫉妒和诽谤之苦。

[hæd; həd] [ˈneɪtʃər] , [tuː] , [bɪˈstəʊ] [ɑːn][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈwɪkər] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪˈfɔːrmd] [ˈbɔːdi] , [aɪ][hæd; həd]
Had nature , too , bestowed on me a weaker or a deformed body , I had
有 自然 , 也 , 授予 在 我 一个 较弱 或者 一个 变形 身体 , 我 有
[bɪn] [les] [əbˈzɜːrvd] ,
been less observed ,
到过 较少的 观察到 ,

如果上天也赐予我一副体弱或畸形的身体, 我就不会那么引人注目了。

[les] [kɔːtɪd] , [les] [sɔːt] , [ænd; ɐnd][maɪ] [ədˈventʃəz] [ænd; ɐnd][ˈmɪʃhæps][hæd; həd] [bɪn] [fjuːər] .
less courted , less sought , and my adventures and mishaps had been fewer .
较少的 求爱 , 较少的 寻求 , 和 我的 冒险 和 事故 有 到过 更少 .

受人追求的次数不多, 被人追求的次数也不多, 我的冒险和不幸经历也较少。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][ˈɔːf(ə)n] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzərɪz] ; [ænd; ɐnd] [ðʌs] [ðə; ðɪ] [ber] ,
Thus the merits of the man often become his miseries ; and thus the bear ,
因此 这 优点 的 这 男人 经常 变得 他的 苦难 ; 和 因此 这 熊 ,
因此, 人的优点往往会变成他的痛苦; 因此, 熊,

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [dæns] , [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ɐnd][daɪ][ɪn] [tʃeɪnz] .
having learned to dance , must live and die in chains .
拥有 学习 到 舞蹈 , 必须 居住 和 死 在 链条 .

学会跳舞之后, 就必须在锁链中生活和死亡。

[ðɪs] ['ɑ:rdər] , [ðɪs] ['vænəti] , [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ðɪs] [ˌemjuˈleɪʃn] , [hæz; həz] , [haʊˈevər] ,
This ardour , this vanity , or , if you please , this emulation , has , however ,
这 热情 , 这 虚荣 , 或者, 如果 你 请 , 这 仿真 , 有 , 然而 ,
然而, 这种热情、这种虚荣心, 或者, 如果你愿意的话, 这种模仿, 却.....

[tɔ:t] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ˈvænkwɪʃ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
taught me to vanquish a thousand difficulties ,
教授 我 到 征服 一个 千 困难 ,
教会我如何战胜千难万难。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ˈku:lər] [ˈpæʃnz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈtempərət] [dɪˈzaɪəz] [wʊd] [hæv; həv]
under which others of cooler passions and more temperate desires would have
在下面 哪个 其他的 的 冷却器 激情 和 更多的 温带 欲望 会 有
[sʌŋk] .
sunk .
沉没 .

而那些性情较为冷静、欲望较为克制的人则会沉沦其中。

[meɪ] [maɪ] [ɪgˈzæmp(ə)l] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪ] [maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [brɪˈkʌm] [ˈsʌmwʌt]
May my example remain a warning ; and thus may my sufferings become somewhat
可能 我的 例子 保持 一个 警告 ; 和 因此 可能 我的 苦难 变得 有些
[ˈprə:fɪtəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
profitable to the world ,
有利可图 到 这 世界 ,
愿我的例子能成为警示; 愿我的苦难也能对世人有所裨益。

[ˈkru:əl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [maɪˈself] !
cruel as they have been to myself !
残忍的 作为 他们 有 到过 到 我 !
他们对我如此残忍!

[ˈkru:əl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [ˈkru:əl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kənˈtɪnju:] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwu:ndz] [aɪ] [hæv; həv]
Cruel they were , and cruel they must continue ; for the wounds I have
残忍的 他们 是 , 和 残忍的 他们 必须 继续 ; 为了 这 伤口 我 有
[rɪˈsi:vɪd] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ,
received are not ,
已收到 是 不是 ,
他们过去残忍, 现在也必将残忍; 因为我所受的伤并非,

[wɪl] [nɑ:t] , [ˈkænɑ:t] [bi; bi] [hi:ld] .
will not , cannot be healed .
将要 不是 , 不能 是 已治愈 .
不会, 也不能被治愈。

[ˈfebjəwəri] . - . - - [frʌm; frəm] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðəns] [tu:; tə] [ˈkɑ:rgə]
Feb . 23 . - - From Schmiegel to Rakonitz , and from thence to Karger
二月 . - . - - 从 施米格尔 到 - , 和 从 因此 到 卡格尔
[ˈhɑ:lənd] , [fɔ:r] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
Holland , four miles and a half .
荷兰 , 四 英里 和 一个 一半 .
2 月 23 日——从施米格尔到拉科尼茨, 再从拉科尼茨到卡格尔荷兰, 四英里半。

[hɪr] [wi:; wi] [soʊld] , [tu:; tə] [prɪˈvent] [ˈdaɪn] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] , [ə; eɪ] [ʒ:rt] [ænd; ənd] [felz] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt]
Here we sold , to prevent dying of hunger , a shirt and Schell's waistcoat
这里 我们 卖 , 到 防止 垂死 的 饥饿 , 一个 衬衫 和 谢尔的 马甲
[fɔ:r; fər] [eɪˈti:n] [ˈgrɔʃ] ,
for eighteen grosch ,
为了 十八 格罗施 ,
为了防止人们饿死, 我们在这里卖衬衫和谢尔牌背心, 每件18格罗什。

[ɔːr] [naɪn] .
or nine schostacks .
或者 九 .

或九个 schostacks。

[aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈpʊlɪt] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔːr] , [wɪtʃ] [nəˈsesəti] [əˈblaɪdʒd][juː ˈes][tuː; tə] [iːt] [rɔː] .
I had shot a pullet the day before , which necessity obliged us to eat raw .
我 有 射击 一个 小母鸡 这 天 前 , 哪个 必要性 有义务 我们 到 吃 生的 .
前一天我射杀了一只小母鸡，无奈之下我们只能生吃。

[aɪ][ˈɔːlsʊʊ] [kɪld] [ə; eɪ] [kroʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈvaʊəd] [əˈloʊn] , [ˈskel] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] .
I also killed a crow , which I devoured alone , Schell refusing to taste .
我 还 被杀 一个 乌鸦 , 哪个 我 吞噬 独自的 , 谢尔 拒绝 到 品尝 .
我还杀了一只乌鸦，独自把它吃掉了，谢尔拒绝尝一口。

[juːθ] [ænd; ənd][hɑːrd] [ˈtrævəlɪŋ] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [vəˈreɪʃəs] [ˈæpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [eɪtɪːn]
Youth and hard travelling created a voracious appetite , and our eighteen
青年 和 难的 旅行 创建 一个 贪婪的 食欲 , 和 我们的 十八
[ˈgrɔʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪkˈspendɪd] .
grosh were soon expended .
格罗施 是 很快 已支出 .
年轻气盛加上长途跋涉，让我们食欲大增，十八格罗什很快就花光了。

[ˈfebjə,wəri] . - . - [wiː; wi] [keɪm] [θruː] - [tuː; tə] - , [fɔːr] [maɪlz] .
Feb . 24 . - - We came through Benzen to Lettel , four miles .
二月 . - . - 我们 来了 通过 - 到 - , 四 英里 .
2月24日——我们途经本岑到达莱特尔，四英里。

[hɪr] [wiː; wi] [ˈhɔːltɪd] [ə; eɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [roʊd][tuː; tə] [ˈhæməɹ] , [ɪn] [ˈbrændənbəːg] , [wer]
Here we halted a day , to learn the road to Hammer , in Brandenburg , where
这里 我们 停止 一个 天 , 到 学习 这 路 到 锤 , 在 勃兰登堡 , 在哪里
[maɪ][ˈsɪstər] [lɪvd] .
my sister lived .
我的 姐姐 居住地 .

我们在这里停留了一天，学习前往勃兰登堡州哈默尔的路线，我姐姐就住在那里。

[aɪ] [ˈhæpənd] [ˈlʌkɪli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprʌʃən] [ˈsoʊldʒər] [huː] [lɪvd] [æt; ət]
I happened luckily to meet with the wife of a Prussian soldier who lived at
我 发生 幸运的是 到 见面 和 这 妻子 的 一个 普鲁士 士兵 WHO 居住地 在
- ,
Lettel ,
- ,

我碰巧遇到了住在莱特尔的一位普鲁士士兵的妻子，真是幸运。

[ænd; ənd] [brɪˈɔːŋd] [tuː; tə] - , [wer] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [ˈvæsl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstəːz]
and belonged to Kolschen , where she was born a vassal of my sister's
和 属于 到 - , 在哪里 她 曾是 出生 一个 附庸 的 我的 姐妹
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她出生于科尔申，是那里人，是我姐姐丈夫的封臣。

[aɪ][toʊld][hɜːr; həɹ] [huː] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [brɪˈkeɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [gaɪd] .
I told her who I was , and she became our guide .
我 讲述 她 WHO 我 曾是 , 和 她 成为 我们的 指导 .
我告诉她我是谁，她就成了我们的向导。

[ˈfebjə,wəri] . - . - [tuː; tə] - [ænd; ənd] - .
Feb . 26 . - - To Kurschen and Falkenwalde .
二月 . - . - 到 - 和 - .
2月26日——前往 Kurschen 和 Falkenwalde。

[ˈfebjəwəri] . - - - [θru:] [ˈnu:əndɔrf] [ænd; ənd] [oʊst] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [θru:] [ə; eɪ]
Feb 27 Through Neuendorf and Oost , and afterwards through a
二月 . - . - 通过 诺伊恩多夫 和 东 , 和 然后 通过 一个
[ˈpæθlis] [wʊd] ,
pathless wood ,
无路 木头 ,

2月27日——途经诺伊恩多夫和奥斯特，然后穿过一片没有路的树林，

[faɪv] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tu:; tə] [ˈhæməɹ] ,
five miles and a half to Hammer ,
五 英里 和 一个 一半 到 锤 ,
到哈默镇五英里半，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [nɑ:kt] [æt; ət][maɪ] [ˈsɪstəz] [dɔ:r] [æt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
and here I knocked at my sister's door at nine o'clock in the evening .
和 这里 我 敲门 在 我的 姐妹 门 在 九 点钟 在 这 晚上 .
于是，晚上九点，我敲响了姐姐家的门。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :
第八章

[ə; eɪ] [ˈmeɪdsɜ:rvənt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [hu:m] [aɪ] [nu:] ; [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmeri] ,
A maidservant came to the door , whom I knew ; her name was Mary ,
一个 女仆 来了 到 这 门 , 谁 我 知道 ; 她 姓名 曾是 玛丽 ,
一个我认识的女仆来到门口；她名叫玛丽。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] .
and she had been born and brought up in my father's house .
和 她 有 到过 出生 和 带来 向上 在 我的 父亲的 房子 .
她出生在我父亲的家里，也在那里长大。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [ˈfeləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbegəɹz] [dres] ; [wɪtʃ] [pəˈsi:vɪŋ] ,
She was terrified at seeing a sturdy fellow in a beggar's dress ; which perceiving ,
她 曾是 恐惧 在 看到 一个 结实的 同伴 在 一个 乞丐的 裙子 ; 哪个 感知 ,
她看到一个身穿乞丐服的壮汉，吓坏了；她意识到，

[aɪ] [æskt] , " [ˈmɑ:li] , [du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] ?
I asked , " Molly , do not you know me ?
我 问 , " 莫莉 , 做 不是 你 知道 我 ?
我问：“莫莉，你不认识我吗？ ”

" [ʃi:; ji] [ˈænsər] , " [noʊ] ; " [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [dɪˈskʌvəd] [maɪˈself][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
" She answered , " No ; " and I then discovered myself to her .
" 她 回答 , " 不 ; " 和 我 然后 发现 我 到 她 .
她回答说：“不;”然后我向她敞开了心扉。

[aɪ] [æskt] [ˈweðər] [maɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
I asked whether my brother - in - law was at home .
我 问 无论 我的 兄弟 - 在 - 法律 曾是 在 家 .
我问姐夫是否在家。

[ˈmeri] [rɪˈplaɪd] , " [jes] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [sɪk] [ɪn][bed] . "
Mary replied , " Yes ; but he is sick in bed . "
玛丽 回复 , " 是的 ; 但 他 是生病的 在 床 . "
玛丽回答说：“是的，但他病倒了，卧床不起。”

" [tel] [maɪ] [ˈsɪstər] , [ðen] ,
" Tell my sister , then ,
" 告诉 我的 姐姐 , 然后 ,
“那就告诉我妹妹吧，

" [sed] [aɪ] , " [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [hɪr] .
" **said I , " that I am here .**
" 说 我 , " 那 我 是 这里 :

我说：“我在这里。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ˌoʊd] [,em 'iː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstər] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm] .
" **She showed me into a room , and my sister presently came .**
" 她 显示 我 进入 一个 房间 , 和 我的 姐姐 目前 来了 .

她带我进了一个房间，我的妹妹随后也进来了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [,em 'iː] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ˈglæts]
She was alarmed at seeing me , not knowing that I had escaped from Glatz
她 曾是 惊慌 在 看到 我 , 不是 会心 那 我 有 逃脱 从 格拉茨
,
,
,

她看到我很惊慌，却不知道我已经从格拉茨逃了出来。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrn] .
and ran to inform her husband , but did not return .
和 跑 到 通知 她 丈夫 , 但 做过 不是 返回 :

她跑去告诉丈夫，却一去不返。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ˌʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər][ðə; ði] [gʊd] [ˈmeri] [keɪm] [ˈwiːpɪŋ] ,
A quarter of an hour after the good Mary came weeping ,
一个 四分之一 的 一个 小时 后 这 好的 玛丽 来了 哭泣 ,

善良的玛丽哭着来了，过了十五分钟后，

[ænd; ənd][təʊld][,juː 'es][hɜːr; hər][ˈmæstər] [kəˈmɑːndɪd] [juː 'es][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ˈɪnstəntli] ,
and told us her master commanded us to quit the premises instantly ,
和 讲述 我们 她 掌握 命令 我们 到 辞职 这 前提 即刻 ,

她告诉我们，她的主人命令我们立刻离开这里。

[ɔːr][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv][juː 'es] [əˈrestɪd] , [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ˌʌp][æz; əz]
or he should be obliged to have us arrested , and delivered up as
或者 他 应该 是 有义务 到 有 我们 被捕 , 和 发表 向上 作为
[ˈprɪzənəz] .
prisoners .
囚犯 :

否则他就必须下令逮捕我们，并将我们作为囚犯移交给他。

[maɪ] [ˈsɪstəːz] [ˈhʌzbənd] [ˈfɔːrsəbli] [dɪˈteɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .
My sister's husband forcibly detained her , and I saw her no more .
我的 姐妹 丈夫 强制 被拘留 她 , 和 我 锯 她 不 更多的 :

我姐姐的丈夫强行拘禁了她，我再也没见过她。

[wʌt] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [let][ðə; ði] [ˈriːdər] [ɪˈmædʒɪn] .
What my feelings must be , at such a moment , let the reader imagine .
什么 我的 情怀 必须 是 , 在 这样的 一个 片刻 , 让 这 读者 想象 :

在那种时刻，我的感受究竟如何，就让读者自行想象吧。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] , [tuː] [ɪnˈreɪdʒd] , [tuː; tə][æsk] [ˈmʌni] ; [aɪ] [ˈfjʊəriəsli] [left][ðə; ði] [haʊs] ,
I was too proud , too enraged , to ask money ; I furiously left the house ,
我 曾是 也 自豪的 , 也 愤怒 , 到 问 钱 ; 我 愤怒地 左边 这 房子 ,

我当时太骄傲，太愤怒了，说不出话来要钱；我怒气冲冲地离开了家。

[ˌʌtəriŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmenəsɪz] [əˈɡenst] [ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] , [waɪl] [ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈmeri] ,
uttering a thousand menaces against its inhabitants , while the kind - hearted Mary ,
发出声音 一个 千 威胁 反对 它是 居民 , 尽管 这 种类 - 心地 玛丽 ,
[stiɪl] [ˈwiːpɪŋ] ,
still weeping ,
仍然 哭泣 ,

对居民们发出千百条威胁，而善良的玛丽仍在哭泣，

[slɪpt] [θri:] [ˈdʌkət] [ˈɪntu:] [maɪ] [hænd] , [wɪt] [aɪ] [əkˈseptɪd] .
slipped three ducats into my hand , which I accepted .
滑倒了 三 杜卡特 进入 我的 手 , 哪个 我 公认 :

他悄悄塞给我三个金币, 我收下了。

[ænd; ənd] , [naʊ] [brˈhoʊld] [ju: ˈes] [wʌns] [mɔ: r] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
And , now behold us once more in the wood ,
和 , 现在 看哪 我们 一次 更多的 在 这 木头 ,

现在, 请再次看到我们在树林中。

[wɪt] [wʌz; wəz] [nɑ: t] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋgər]
which was not above a hundred paces from the house , half dead with hunger
哪个 曾是 不是 多于 一个 百 步幅 从 这 房子 , 一半 死的 和 饥饿

[ænd; ənd] [fəˈti: g] ,
and fatigue ,
和 疲劳 ,

离房子不超过一百步远, 他饿得奄奄一息, 疲惫不堪。

[nɑ: t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [ˈentər] [ˈeni] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] , [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ˈbrændənˌbæ: g] ,
not daring to enter any habitation , while in the states of Brandenburg ,
不是 大胆 到 进入 任何 居住地 , 尽管 在 这 各州 的 勃兰登堡 ,

在勃兰登堡州境内, 他不敢进入任何居民区。

[ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [ˈaʊər; ɑ: r] [ˈwɪri] [steps] [ɔ: l] [naɪt] [θru:] [snoʊ] [ænd; ənd] [reɪn] ,
and dragging our weary steps all night through snow and rain ,
和 拖拽 我们的 厌倦 步骤 全部 夜晚 通过 雪 和 雨 ,

我们拖着疲惫的脚步, 在雨雪交加的夜里艰难前行。

[ʌnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑ: r] [ɡaɪd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [brɔ: t] [ju: ˈes] [bæk] , [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] , [wʌns] [əˈɡen] [tu:; tə]
until our guide at length brought us back , at daybreak , once again to
直到 我们的 指导 在 长度 带来 我们 后退 , 在 拂晓 , 一次 再次 到

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - .
the town of Lettel .
这 镇 的 - .

直到黎明时分, 我们的向导才再次把我们带回了莱特尔镇。

[ʃi:; ʃi] [hɜ: rˈself] [wept] [ɪn] [ˈpɪti] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ: r] [feɪt] ,
She herself wept in pity at our fate ,
她 她自己 哭泣 在 遗憾 在 我们的 命运 ,

她自己也因我们的命运而怜悯落泪,

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [hɜ: r; hə r] [tu:] [ˈdʌkət] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rʌn] ;
and I could only give her two ducats for the danger she had run ;
和 我 可以 仅有的 给 她 二 杜卡特 为了 这 危险 她 有 跑步 ;

我只能给她两个金币作为她冒的险的补偿;

[bʌt; bət] [aɪ] [beɪd] [hɜ: r; hə r] [hoʊp] [mɔ: r] [ɪn] [ˈfju: tʃər] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [sent] [fɔ: r; fər] [hɜ: r; hə r] [tu:; tə]
but I bade her hope more in future ; and I afterwards sent for her to
但 我 巴德 她 希望 更多的 在 未来 ; 和 我 然后 发送 为了 她 到

[viˈenə] ,
Vienna ,
维也纳 ,

但我让她对未来抱有更大的希望; 后来我派人把她接到维也纳去。

[ɪn] - , [wer] [aɪ] [tʊk] [ɡreɪt] [ker] [ʌv; əv] [hɜ: r; hə r] .
in 1751 , where I took great care of her .
在 - , 在哪里 我 采取 伟大的 关心 的 她 :

1751年, 我悉心照料她。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [daɪd] [maɪ] [ˈsɜ: rvənt] [ɪn] [ˈhʌŋgəri] ,
She was about fifty years of age , and died my servant in Hungary ,
她 曾是 关于 五十 年 的 年龄 , 和 死亡 我的 仆人 在 匈牙利 ,

她大约五十岁, 死时是我的女仆, 在匈牙利。

[sʌm; səm] [wi:kz] [brɪʃɔːr] [maɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [dæntzɪk] , [wer] [aɪ] [fel] [ˈɪntuː] [maɪ] [ˈenəmi]
some weeks before my unfortunate journey to Dantzic , where I fell into my enemies
一些 周 前 我的 不幸 旅行 到 丹齐克 , 在哪里 我 跌倒 进入 我的 敌人
- [hændz] ,
- hands ,
- 双手 ,

在我不幸前往但泽，落入敌人手中的几周前，

[ænd; ənd] [riˈmeɪnd] [ten] [ˈjɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [æt; ət] [ˈmæ^dəbəː^]
and remained ten years a prisoner at Magdeburg .
和 剩余 十 年 一个 囚犯 在 马格德堡 .

他在马格德堡被囚禁了十年。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈskersli] [ri:tɪt] [ðə; ði] [wʊd] , [brɪʃɔːr] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ,
We had scarcely reached the wood , before , in the anguish of my heart ,
我们 有 几乎 达到 这 木头 , 前 , 在 这 痛苦 的 我的 心 ,
我们刚走到树林边，我心中就充满了痛苦，

[aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə] [ˈskel] , " [dʌz] [nɑːt] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] , [maɪ] [frend] ,
I exclaimed to Schell , " Does not such a sister , my friend ,
我 惊呼 到 谢尔 , " 做 不是 这样的 一个 姐姐 , 我的 朋友 ,
我惊呼道：“我的朋友，难道就没有这样一位姐姐吗？”

[dɪˈzɜːrv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfaɪər] [hɜːr; hər] [haʊs] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hed] ?
deserve I should fire her house over her head ?
应得 我 应该 火 她 房子 超过 她 头 ?

我应该开枪打死她吗？

" [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɑːm] [ˈfɔːrˈberəns] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈskel] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuː]
" The wisdom of moderation , and calm forbearance , was in Schell a virtue
" 这 智慧 的 适度 , 和 冷静的 宽容 , 曾是 在 谢尔 一个 美德
[ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [ˈɔːrdər] ;
of the highest order ;
的 这 最高 命令 ;

“在谢尔看来，节制的智慧和冷静的忍耐是最高尚的美德；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [kənˈtɪnjuəl] [ˈmentər] ; [maɪ] [gaɪd] , [wenˈevər] [maɪ] [ˈkɑːləɪk] [ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz]
he was my continual mentor ; my guide , whenever my choleric temperament was
他 曾是 我的 持续的 导师 ; 我的 指导 , 每当 我的 胆汁质 气质 曾是
[dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈvaɪələns] .
disposed to violence .
处置 到 暴力 .

他一直是我的良师益友；每当我脾气暴躁、有暴力倾向时，他都是我的指路人。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [ˈɑːnər] [hɪz; ɪz] [ˈæʃɪz] ; [hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [fert] .
I therefore honour his ashes ; he deserved a better fate .
我 所以 荣誉 他的 灰烬 ; 他 应得的 一个 更好的 命运 .

因此，我尊重他的骨灰；他本应得到更好的归宿。

" [frend] , " [sed] [hiː; hi] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , " [rɪˈflekt] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
" Friend , " said he , on this occasion , " reflect that your sister may be innocent ,
" 朋友 , " 说 他 , 在 这 场合 , " 反映 那 你的 姐姐 可能 是 清白的 ,
“朋友，”他借此机会说道，“想想你的妹妹可能是无辜的。”

[meɪ] [biː; bi] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ; [brɪˈsaɪdz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪˈskʌvər] [wiː; wi]
may be withheld by her husband ; besides , should the King discover we
可能 是 隐瞒 经过 她 丈夫 ; 除了 , 应该 这 国王 发现 我们
[hæd; həd] [ˈentəd] [hɜːr; hər] [dɔːz] ,
had entered her doors ,
有 进入 她 门 ,

可能会被她丈夫扣留；此外，如果国王发现我们闯入了她的家门，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'livərd] [juː 'es] [ə'gen] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpəʊər] ,
and she had not delivered us again into his power ,
和 她 有 不是 发表 我们 再次 进入 他的 力量 ;
她并没有把我们再次交到他的手中。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [brɪ'kʌm] [æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .
she might become as miserable as we were .
她 可能 变得 作为 悲惨的 作为 我们 是 .
她可能会变得和我们一样痛苦。

[biː; bi] [mɔːr] [ˈnoʊb(ə)l][ˈmaɪndɪd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [jər; jər] [ˈsɪstər] [biː; bi] [rɔːŋ] ,
Be more noble minded , and think that even should your sister be wrong ,
是 更多的 高贵 有思想 ; 和 思考 那 甚至 应该 你的 姐姐 是 错误的 ;
要更有胸襟，即使你姐姐错了，也要这样想。

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [meɪ] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][jər; jər] [əˈsɪstəns] ,
the time may come when her children may stand in need of your assistance ,
这 时间 可能 来 什么时候 她 孩子们 可能 站立 在 需要 的 你的 协助 ;
或许有一天，她的孩子会需要你的帮助。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [rɪˈtʜːrnɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)l] .
and you may have the indescribable pleasure of returning good for evil .
和 你 可能 有 这 无法形容 乐趣 的 返回 好的 为了 邪恶的 .
你可能会体验到以德报怨的无比快感。

" [aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðɪs] [ˈeksələnt] [ədˈvaɪs] , [wɪtʃ] [ɪn] [rɪˈæləti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɔːfəsi] .
" **I never shall forget this excellent advice , which in reality was a prophecy** .
" 我 绝不 将 忘记 这 出色的 建议 ; 哪个 在 现实 曾是 一个 预言 .
“我永远不会忘记这条绝妙的建议，它实际上是一个预言。”

[maɪ] [rɪtʃ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [daɪd] , [ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [wɔːr] ,
My rich brother - in - law died , and , during the Russian war ,
我的 富有的 兄弟 - 在 - 法律 死亡 ; 和 , 期间 这 俄语 战争 ;
我富有的姐夫去世了，而且是在俄国战争期间，

[hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər][leɪd] [ˈdesələt] [ænd; ənd][ɪn][ˈruːɪnz] ; [ænd; ənd] , [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz]
his lands and houses were laid desolate and in ruins ; and , nineteen years
他的 土地 和 房屋 是 铺设 荒凉 和 在 废墟 ; 和 , 十九 年
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,
他的土地和房屋变得荒凉破败；十九年后，

[wen] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪmˈprɪznmənt] [æt; ət] [ˈmæ^dəbəː^] ,
when released from my imprisonment at Magdeburg ,
什么时候 发布 从 我的 监禁 在 马格德堡 ;
当我从马格德堡的监狱获释时，

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] .
I had an opportunity of serving the children of my sister .
我 有 一个 机会 的 服务 这 孩子们的 的 我的 姐姐 .
我有机会为我姐姐的孩子们服务。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʜːrnz] [ʌv; əv] [feɪt] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [duː] [ɪmˌprɔːbəˈbɪlətɪz] [brɪ'kʌm] [fækt्स] .
Such are the turns of fate ; and thus do improbabilities become facts .
这样的 是 这 转弯 的 命运 ; 和 因此 做 不可能性 变得 事实 .
这就是命运的安排；如此一来，不可能的事情也会变成现实。

[maɪ] [ˈsɪstər] [ˈdʒʌstɪfaɪd][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] ; [ˈskel] [hæd; həd] [kənˈdʒektʃərd] [ðə; ði] [truːθ] ;
My sister justified her conduct ; Schell had conjectured the truth ;
我的 姐姐 合理的 她 执行 ; 谢尔 有 推测 这 真相 ;
我姐姐为自己的行为辩解；谢尔推测出了真相；

[fɔːr; fər][ten] [ˈjɪr] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪkˈspeld] [hɜːr; hər] [haʊs] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈʊd] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ]
for ten years after I was thus expelled her house , she showed , during my
为了 十 年 后 我 曾是 因此 被驱逐 她 房子 , 她 显示 , 期间 我的
[ɪmˈprɪznmənt] ,
imprisonment ,
监禁 ,

在我被驱逐出她家后的十年里, 在我被监禁期间, 她一直住在她家。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈsɪstər] .
she was really a sister .
她 曾是 真的 一个 姐姐 .

她真的就像我的妹妹一样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈʃeɪmfəli] [bɪˈtreɪd] [baɪ][ˈwaɪn,gɑːrtən] , [ˈsekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [æmˈbæsədər]
She was shamefully betrayed by Weingarten , secretary to the Austrian ambassador
她 曾是 可耻地 背叛 经过 魏因加滕 , 秘书 到 这 奥地利 大使
[æt; ət][bɜːrˈlɪn] ;
at Berlin ;
在 柏林 ;

她被奥地利驻柏林大使的秘书魏因加滕无耻地出卖了;

[lɔːst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpraːpərti] ,
lost a part of her property ,
丢失的 一个 部分 的 她 财产 ,

她损失了一部分财产。

[ænd; ænd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hɜːr; hər][laɪf] [fel] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
and at length her life fell an innocent sacrifice to her brother .
和 在 长度 她 生活 跌倒 一个 清白的 牺牲 到 她 兄弟 .

最终, 她的生命无辜地牺牲给了她的哥哥。

[ðɪs] [ɪˈvent] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪntəˈwəʊvən] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈtrædʒɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɪl] [biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [ˌhɪrˈæftər]
This event , which is interwoven with my tragical history , will be related hereafter
这 事件 , 哪个 是 交织 和 我的 悲剧 历史 , 将要 是 有关的 此后
:
:
:

这件事与我悲惨的经历交织在一起, 以后我会详细讲述:

[maɪ] [hɑːrt] [bliːdz] , [maɪ] [ˈveri] [soʊl] [ˈʃʌdəz] , [wen] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [siːn] .
my heart bleeds , my very soul shudders , when I recollect this dreadful scene .
我的 心 出血 , 我的 非常 灵魂 颤抖 , 什么时候 我 追忆 这 可怕 场景 .

每当我回想起这可怕的一幕, 我的心都在滴血, 我的灵魂都在颤抖。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [miːnz] [ˈfəli] [tuː; tə] [ˌrekəmpens] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ænd][ˈwaɪn,gɑːrtən] ,
I have not the means fully to recompense her children ; and Weingarten ,
我 有 不是 这 方法 完全 到 补偿 她 孩子们 ; 和 魏因加滕 ,
[ðə; ði][dʒʌst][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] ,
the just object of vengeance ,
这 只是 目的 的 复仇 ,

我没有能力完全补偿她的孩子们; 而魏恩加滕, 正是我复仇的对象,

[ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ; [fɔːr; fər][dɪd][hiː; hi][ɪgˈzɪst] ,
is long since in the grave ; for did he exist ,
是 长的 自从 在 这 严重 ; 为了 做过 他 存在 ,

他早已入土为安; 如果他真的存在过,

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][haɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][maɪ] [sɔːrd] .
the earth should not hide him from my sword .
这 地球 应该 不是 隐藏 他 从 我的 剑 .

大地也无法将他藏匿于我的剑下。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [naʊ] [kən'tɪnju:] [maɪ]['dʒɜ:rn(ə)] : [di'si:vɪ] [ɪn][ðə; ði][eɪd][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
I shall now continue my journal : deceived in the aid I expected ,
我 将 现在 继续 我的 杂志 : 受骗 在 这 援助 我 预期的 ,
我将继续我的日记：我所期待的帮助让我失望了，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [t'eɪndʒ] [maɪ][plæn] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] , [hu:] [lɪvd] [ɪn]
I was obliged to change my plan , and go to my mother , who lived in
我 曾是 有义务 到 改变 我的 计划 , 和 去 到 我的 母亲 , WHO 居住地 在
['prʌʃə] ,
Prussia ,
普鲁士 ,
我不得不改变计划，去普鲁士投奔我的母亲。

[naɪn] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] ['kɜ:nɪgzɜ:rg] .
nine miles beyond Konigsberg .
九 英里 超过 柯尼斯堡 .
距柯尼斯堡九英里。

[ˈfɛbjəwəri] . - . - - [wi:; wi] [kən'tɪnju:d] , [ˈtaɪərd] , [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [æt; ət] - .
Feb . 28 . - - We continued , tired , anxious , and distressed , at Lettel .
二月 . - . - - 我们 持续 , 疲劳的 , 焦虑的 , 和 苦恼 , 在 - .
2月28日——我们继续留在莱特尔，疲惫不堪，焦虑不安，心烦意乱。

[mɑ:rtʃ] [wʌn] . - - [wi:; wi] [went] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] 2nd ,
March 1 . - - We went three miles to Pleese , and on the 2nd ,
行进 1 . - - 我们 去 三 英里 到 - , 和 在 这 2nd ,
3月1日——我们走了三英里到达普利斯，2日，

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ['fɑ:rðər] [tu:; tə] [mesɜ:ɪts] .
a mile and a half farther to Meseritz .
一个 英里 和 一个 一半 更远 到 梅塞里茨 .
再往前走一英里半就到梅塞里茨了。

[mɑ:rtʃ] [θri:] . - - [θru:] - [tu:; tə] ['bɜ:nbaʊm] , [θri:] [maɪlz] .
March 3 . - - Through Wersebaum to Birnbaum , three miles .
行进 3 . - - 通过 - 到 伯恩鲍姆 , 三 英里 .
3月3日——从韦尔塞鲍姆到伯恩鲍姆，三英里。

[mɑ:rtʃ] [fɔ:r] . - - [θru:] - , - , - , [tu:; tə] - , ['sev(ə)n] [maɪlz] , [ɪn][wʌn]
March 4 . - - Through Zircke , Wruneck , Obestchow , to Stubnitz , seven miles , in one
行进 4 . - - 通过 - , - , - , 到 - , 七 英里 , 在 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,
3月4日——途经齐尔克、弗鲁内克、奥贝什乔夫，到达施图布尼茨，全程7英里，一天之内完成。

[θri:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][raɪd] .
three of which we had the good fortune to ride .
三 的 哪个 我们 有 这 好的 财富 到 骑 .
其中我们有幸乘坐了三辆。

[mɑ:rtʃ] [faɪv] . - - [θri:] [maɪlz] [tu:; tə] - ,
March 5 . - - Three miles to Rogosen ,
行进 5 . - - 三 英里 到 - ,
3月5日——距罗戈森三英里，

[wer] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['helər] [tu:; tə] [peɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['lɑ:dʒɪŋz] .
where we arrived without so much as a heller to pay our lodgings .
在哪里 我们 到达的 没有 所以 很多 作为 一个 赫勒 到 支付 我们的 住宿 .
我们到达时，连付住宿费的钱都没有。

[ðə; ði][dʒu:] [ˈɪŋki:pər] [ˈdrɒv] [ju: ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] ; [wi:: wi][wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu::; tə][ˈwɑ:ndər]
The Jew innkeeper drove us out of his house ; we were obliged to wander
这 犹 旅店老板 驾驶 我们 出去 的 他的 房子 ; 我们 是 有义务 到 漫步
[ɔ:l] [naɪt] ,
all night ,
全部 夜晚 ;

犹太旅店老板把我们赶出了家门；我们被迫流浪了一整夜。

[ænd; ənd][æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [faʊnd] [wi:: wi][hæd; həd] [streɪd] [tu:] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
and at break of day found we had strayed two miles out of the road .
和 在 休息 的 天 成立 我们 有 迷路了 二 英里 出去 的 这 路 .

天亮时分，我们发现已经偏离公路两英里了。

[wi:: wi] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈpezənts] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [wer] [æŋ; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bred] [hɑ:t]
We entered a peasant's cottage , where an old woman was drawing bread hot
我们 进入 一个 农民的 小屋 , 在哪里 一个 老的 女士 曾是 绘画 面包 热的
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] .
out of the oven .
出去 的 这 烤箱 .

我们走进一间农舍，一位老妇人正从烤箱里拿出热腾腾的面包。

[wi:: wi][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [tu::; tə][ˈɔ:fər] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
We had no money to offer , and I felt , at this moment ,
我们 有 不 钱 到 提供 , 和 我 毛毡 , 在 这 片刻 ,
[ˈɪn] [tʰa:nt] [ˈɪn] [tʰa:nt] ,
我们当时身无分文，而我此刻感到，

[ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈmɜ:rdər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)][ʌv; əv] [bred] ,
the possibility even of committing murder , for a morsel of bread ,
这 可能性 甚至 的 提交 谋杀 , 为了 一个 小块 的 面包 ,
[ˈɪn] [tʰa:nt] [ˈɪn] [tʰa:nt] ,
甚至有可能为了区区一小块面包而犯下谋杀罪。

[tu::; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] .
to satisfy the intolerable cravings of hunger .
到 满足 这 无法容忍 渴望 的 饥饿 .
[ˈɪn] [tʰa:nt] [ˈɪn] [tʰa:nt] ,
为了满足难以忍受的饥饿感。

[ˈʃʊdəɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈtɔ:rment] [ɪnɪkˈspresəbl] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , [aɪ] [ˈheɪsnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Shuddering , with torment inexpressible , at the thought , I hastened out of the
颤抖 , 和 折磨 难以言喻的 , 在 这 想法 , 我 加快 出去 的 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

想到这里，我不禁浑身颤抖，痛苦难耐，我赶紧冲出了门。

[ænd; ənd][wi:: wi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tu:] [maɪlz] [mɔ:r] [tu::; tə] - .
and we walked on two miles more to Wongrofze .
和 我们 步行 在 二 英里 更多的 到 - .

我们又走了两英里路才到达翁格罗夫泽。

[hɪr] [aɪ][soʊld][maɪ] [ˈmʌskɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdʌkət] , [wɪtʃ] [hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][ju: ˈes] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mi:l] :
Here I sold my musket for a ducat , which had procured us many a meal :
这里 我 卖 我的 滑膛枪 为了 一个 杜卡特 , 哪个 有 采购 我们 许多 一个 一顿饭 :
[ˈɪn] [tʰa:nt] [ˈɪn] [tʰa:nt] ,
我在这里把我的火枪卖了，换了一个金币，这够我们吃好几顿饭了：

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈstres] .
such was the extremity of our distress .
这样的 曾是 这 末端 的 我们的 痛苦 .
[ˈɪn] [tʰa:nt] [ˈɪn] [tʰa:nt] ,
我们当时的处境极其艰难。

[wi:: wi] [ðen] [ˈseɪfɪetɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæpɪtaɪts] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈfɔ:rti] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [fu:d] [ɔ:r] [sli:p] ,
We then satiated our appetites , after having been forty hours without food or sleep ,
我们 然后 饱足 我们的 食欲 , 后 拥有 到过 四十 小时 没有 食物 或者 睡觉 ,
[ˈɪn] [tʰa:nt] [ˈɪn] [tʰa:nt] ,
在四十个小时没有吃东西也没有睡觉之后，我们终于饱餐了一顿。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['trævlɪd] [ten] [maɪlz] [ɪn] [sli:t] [ænd; ənd] [snoʊ] .
and having travelled ten miles in sleet and snow .
和 拥有 旅行 十 英里 在 霰 和 雪 .

在雨夹雪中走了十英里。

[mɑ:rtʃ] [sɪks] . - - [wi:; wi] ['restɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] 7th , [θru:] ['dʒenɪn] , [tu:; tə][ə; eɪ]
March 6 - - We rested , and came , on the 7th , through Genin , to a
行进 6 . - - 我们 休息 , 和 来了 , 在 这 7th , 通过 基因 , 到 一个
[ˈvɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rist] ,
village in the forest ,
村庄 在 这 森林 ,

3月6日——我们休息了一会儿，7日穿过格宁，来到森林中的一个村庄。

[fɔ:r] [maɪlz] .
four miles .
四 英里 .

四英里。

[hɪr] [wi:; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['dʒɪpsɪ] ([ɔ:r] ['ræðər] ['bəndɪtɪ]) [ə'maʊnt] [tu:; tə] [fɔ:r]
Here we fell in with a gang of gipsies (or rather banditti) amounting to four
这里 我们 跌倒 在 和 一个 帮派 的 吉普赛人 (或者 相当 强盗) 金额 到 四
[ˈhʌndrəd] [men] ,
hundred men ,
百 男人 ,

在这里，我们遇到了一群多达四百人的吉普赛人（或者更确切地说是强盗）。

[hu:] ['drægd] [em 'i:][tu:; tə][ðer; ðər][kæmp] .
who dragged me to their camp .
WHO 拖拽 我 到 他们的 营 .

他们把我拖到他们的营地。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈmoʊstli] [frentʃ] [ænd; ənd] ['prʌʃən] [di'zə:təz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [em 'i:][ðer; ðər]['i:kwəl]
They were mostly French and Prussian deserters , and thinking me their equal
他们 是 大多 法语 和 普鲁士 逃兵 , 和 思维 我 他们的 平等的
,
:
,

他们大多是法国和普鲁士的逃兵，并且认为我和他们地位相当。

[wəd] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə] [bɪ'klʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][hænd] .
would force me to become one of their hand .
会 力量 我 到 变得 一 的 他们的 手 .

会强迫我成为他们的爪牙。

[bʌt; bət] , ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [tel] [maɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ðer; ðər] ['li:dər] , [hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But , venturing to tell my story to their leader , he presented me with a
但 , 冒险 到 告诉 我的 故事 到 他们的 领导者 , 他 呈现 我 和 一个
[kraʊn] ,
crown ,
王冠 ,

但是，当我鼓起勇气向他们的首领讲述我的故事时，他送给我一顶王冠。

[geɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [smɔ:l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ju: 'es][tu:; tə]
gave us a small provision of bread and meat , and suffered us to
给予 我们 一个 小的 条款 的 面包 和 肉 , 和 遭受 我们 到
[dɪ'pɑ:rt][ɪn] [pi:s] ,
depart in peace ,
离开 在 和平 ,

他们给了我们少量的面包和肉，并让我们平安离开。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [biːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] .
after having been four and twenty hours in their company .

后 拥有 到过 四 和 二十 小时 在 他们的 公司 .

与他们相处了二十四个小时之后。

[mɑːrtʃ] [naɪn] . - - [wiː; wi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] - , [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [ænd; ənd]
March 9 : - - We proceeded to Lapuschin , three miles and a half ; and

行进 9 : - - 我们 继续 到 - , 三 英里 和 一个 一半 ; 和

[ðə; ði] 10th [tuː; tə] [θɔːrn] , [fɔːr] [maɪlz] .
the 10th to Thorn , four miles .

这 10th 到 刺 , 四 英里 .

3月9日——我们前往拉普申，三英里半；10日前往索恩，四英里。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈɪnsɪdənt] [hɪr] [ˈhæpənd] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] , [baɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [tuː; tə][ə; eɪ]
A new incident here happened , which showed I was destined , by fortune , to a

一个 新的 事件 这里 发生 , 哪个 显示 我 曾是 注定 , 经过 财富 , 到 一个

[vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ədˈventʃəz] ,
variety of adventures ,

种类 的 冒险 ,

这里发生了一件新事，这表明，命运注定我会经历各种各样的冒险。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈdɪfəkəltɪz] .
and continually to struggle with new difficulties .

和 持续 到 斗争 和 新的 困难 .

并不断与新的困难作斗争。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [held] [æt; ət] [θɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l] .
There was a fair held at Thorn on the day of our arrival .

那里 曾是 一个 公平的 握住 在 刺 在 这 天 的 我们的 到达 .

我们到达的那天，索恩镇正好举办集市。

[səsˈpɪjənz] [maɪt] [wel] [əˈraɪz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] ,
Suspitions might well arise , among the crowd , on seeing a strong tall young man ,

怀疑 可能 出色地 出现 , 之中 这 人群 , 在 看到 一个 强的 高的 年轻的 男人 ,

人群中，看到一个身材高大强壮的年轻男子，很可能会产生怀疑。

[ˈretʃɪdli] [kloʊðd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈseɪbə][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] [ɪn]
wretchedly clothed , with a large sabre by his side , and a pair of pistols in

可悲地 穿着衣服 , 和 一个 大的 军刀 经过 他的 边 , 和 一个 一对 的 手枪 在

[hɪz; ɪz] [ˈgɜːrdlɪ] ,
his girdle ,

他的 腰带 ,

他衣衫褴褛，腰间别着一把大军刀，腰带里还挂着两把手枪。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [æz; əz][ˈpɔːrliːpɔːrli] [əˈpərəld] [æz; əz] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]
accompanied by another as poorly appalled as himself , with his hand

伴随 经过 其他 作为 差 穿着 作为 他自己 , 和 他的 手

[ænd; ənd] [nek] [baʊnd] [ʌp] ,
and neck bound up ,

和 脖子 边界 向上 ,

陪同他的还有另一个衣着同样简陋的人，那人的手和脖子都被绑住了。

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [ˈlaɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪstlɪz] , [soʊ] [ðæt] [ˌɔːltəˈgeðər] [hiː; hi] [mɔːr] [rɪˈzembld] [ə; eɪ]
and armed likewise with pistols , so that altogether he more resembled a

和 武装 同样地 和 手枪 , 所以 那 共 他 更多的 类似 一个

[ˈspektər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
spectre than a man .

幽灵 比 一个 男人 .

他还配备了手枪，因此他看起来更像一个幽灵而不是一个人。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [entərˈteɪnmənt] : [aɪ] [ðen] [æskt]
We went to an inn , but were refused entertainment : I then asked
我们 去 到 一个 客栈 , 但 是 拒绝 娱乐 : 我 然后 问
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] - [ˈkɑːlɪdʒ] ,
for the Jesuits ' college ,
为了 这 耶稣会士 - 大学 ,

我们去了一家客栈，但被拒绝提供娱乐活动；于是我问起耶稣会学院的情况。

[wer] [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfaːðər] [ˈrektər] .
where I inquired for the father rector .
在哪里 我 询问 为了 这 父亲 校长 .

我向校长询问情况。

[ðeɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [æn; ən][əˈsaɪləm] .
They supposed at first I was a thief , come to seek an asylum .
他们 据称 在 第一的 我 曾是 一个 贼 , 来 到 寻找 一个 庇护所 .

他们一开始以为我是个小偷，来寻求庇护。

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ænd] [mʌtʃ] [ɪnˈtriːti] [hɪz; ɪz][ˌdʒɛʒuːˈɪtɪk,-kəl] [ˈhaɪnəs] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [meɪd]
After long waiting and much entreaty his jesuitical highness at length made
后 长的 等待 和 很多 恳求 他的 耶稣会 高度 在 长度 制成
[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] ,
his appearance ,
他的 外貌 ,

经过漫长的等待和多次恳求，这位耶稣会殿下终于现身了。

[ænd; ænd] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði][grænd][ˌmɒˈɡʌl] [wʊd] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .
and received me as the Grand Mogul would his slave .
和 已收到 我 作为 这 盛大 大亨 会 他的 奴隶 .

他像对待奴隶一样接待了我。

[maɪ] [keɪs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈpɪtiəbl] : [aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
My case certainly was pitiable : I related all the events of my life ,
我的 案件 当然 曾是 可怜的 : 我 有关的 全部 这 活动 的 我的生活 ,

我的遭遇的确令人同情：我讲述了我一生中发生的所有事情，

[ænd; ænd][ðə; ði][pərˈpɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒɜːrni] ; [ˈkɒndʒəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ˈskel] , [huː] [wʌz; wəz]
and the purport of my journey ; conjured him to save Schell , who was
和 这 旨趣 的 我的 旅行 ; 召唤 他 到 节省 谢尔 , WHO 曾是

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ˈfɜːrðər] ,
unable to proceed further ,
无法 到 继续 更远 ,

以及我此行的目的；召唤他来拯救无法继续前行的谢尔，

[ænd; ænd] [huːz] [ˈwuːndz] [gruː] [ˈdeɪli] [wɜːrs] ;
and whose wounds grew daily worse ;
和 谁 伤口 生长 日常的 更糟 ;

他的伤口日益加重；

[ænd; ænd] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [entərˈteɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] [tɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and prayed him to entertain him at the convent till I should have
和 祈祷 他 到 招待 他 在 这 修道院 直到 我 应该 有
[bɪn] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] ,
been to my mother ,
到过 到 我的 母亲 ,

我请求他留在修道院招待我，直到我回到母亲身边。

[hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ˈmʌni] , [ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [θɔːrn] ,
have obtained money , and returned to Thorn ,
有 获得 钱 , 和 返回 到 刺 ,

筹到了钱，然后返回了索恩。

[wen] [aɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm] [wət'eɪvər] [ɪk'spens] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ,
when I would certainly repay him whatever expense he might have been at ,
什么时候 我 会 当然 偿还 他 任何 费用 他 可能 有 到过 在 ,
[wɪð; wɪθ] [θæŋks] [ænd; ənd] ['grætɪtʊ:d] .
with thanks and gratitude .
和 谢谢 和 感激 .

我一定会以感谢和感激之情，偿还他可能承担的任何费用。

[neɪvər] [[æ; ɪl][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] ['hɔ:ti] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pri:st] .
Never shall I forget the haughty insolence of this priest .
绝不 将 我 忘记 这 傲慢 傲慢 的 这 牧师 .

我永远不会忘记这位神父傲慢无礼的态度。

[ˈskersli] [wʊd] [hi:; hi][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ][ˈhʌmb(ə)] [rɪ'kwest] ; - [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] [em 'i:]
Scarcely would he listen to my humble request ; thou'd and interrupted me
几乎 会 他 听 到 我的 谦逊的 要求 ; - 和 中断 我
[kən'tɪnjuəli] ,
continually ,
持续 ,

他几乎不听我卑微的请求；你不断地打断我，

[tu:; tə] [tel] [em 'i:] , " [bi:; bi] [bri:f] , [aɪ][hæv; həv] [mɔ:ɹ] ['presɪŋ] [ə'ferz] [ðæn; ðən] [ðəɪn] .
to tell me , " Be brief , I have more pressing affairs than thine .
到 告诉 我 , " 是 简短的 , 我 有 更多的 紧迫 事务 比 你的 .

告诉我：“长话短说，我还有比你更紧迫的事情要处理。”

" [ɪn] [faɪn] , [aɪ][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [eɪd] ;
" In fine , I was turned away without obtaining the least aid ;
" 在 美好的 , 我 曾是 转向 离开 没有 获得 这 至少 援助 ;

“总之，我被拒之门外，没有得到任何帮助；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst] [tɔ:t] [,dʒezju'itik,-kəl] [praɪd] ;
and here I was first taught jesuitical pride ;
和 这里 我 曾是 第一的 教授 耶稣会 自豪 ;

正是在这里，我第一次体会到了耶稣会士的骄傲；

[gɑ:d][help][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [mæn] [hu:] [[æ; ɪl] [ni:d] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ˈdʒɛʒu:ɪts] !
God help the poor and honest man who shall need the assistance of Jesuits !
上帝 帮助 这 贫穷的 和 诚实的 男人 WHO 将 需要 这 协助 的 耶稣会士 !

愿上帝帮助那些需要耶稣会士帮助的贫穷而诚实的人！

[ðeɪ] , [laɪk] [ɔ:l] [ˈʌðər] [mʌŋks] , [ɑ:ɹ; ər] [sɪəd] [tu:; tə] ['evri] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['pɪti] ,
They , like all other monks , are seared to every sentiment of human pity ,
他们 , 喜欢 全部 其他 僧侣 , 是 烤 到 每一个 情绪 的 人类 遗憾 ,

他们和其他僧侣一样，对人类的一切怜悯之情都麻木不仁。

[ænd; ənd] [kə'mɪzəreɪt] [ðə; ði] [dɪ'strest] [baɪ] [tɔ:nts] [ænd; ənd][ˈaɪrəni] .
and commiserate the distressed by taunts and irony .
和 怜悯 这 苦恼 经过 嘲讽 和 讽刺 .

并用嘲讽和反讽来安慰那些痛苦的人。

[fɔ:ɹ] [taɪmz] [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['kɒnvənts] ,
Four times in my life I have sought assistance and advice from convents ,
四 时代 在 我的 生活 我 有 寻求 协助 和 建议 从 修道院 ,

我一生中曾四次向修道院寻求帮助和建议，

[ænd; ənd][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv] ['evri] ['ɑ:nɪst] [mæn][tu:; tə][eɪd][ɪn] [ɪ'reɪzɪŋ] .
and am convinced it is the duty of every honest man to aid in erasing
和 是 确信 它 是 这 责任 的 每一个 诚实的 男人 到 援助 在 擦除
[ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
them from the face of the earth .
他们 从 这 脸 的 这 地球 .

我深信，每个正直的人都有责任帮助将它们从地球上抹去。

[ðeɪ] [ˈsʌkər] [ˈræskəlz][ænd; ənd] [ˈmɜːdəʊz] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [meɪ] [biː; bi][ˈaɪdəˌlaɪzd][baɪ][ðə; ði]
They succour rascals and murderers , that their power may be idolised by the
他们 救助 无赖 和 杀人犯 , 那 他们的 力量 可能 是 偶像化 经过 这
[ˈɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,

他们包庇恶棍和杀人犯，好让无知者崇拜他们的权力。

[ænd; ənd] [ˌɑːstənˈteɪʃəli] [ɪɡˈzɜːrt][ɪtˈself][tuː; tə] [ɪmˈpiːd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [bɔː] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] ;
and ostentatiously exert itself to impede the course of law and justice ;
和 炫耀地 发挥 本身 到 阻碍 这 课程 的 法律 和 正义 ;
并公然阻挠法律和正义的进程；

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn][duː][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈniːdi] [ˈvɜːrtʃuəs] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [help] .
but in vain do the poor and needy virtuous apply to them for help .
但 在 徒劳 做 这 贫穷的 和 贫困 有德行的 申请 到 他们 为了 帮助 .
但是，贫穷而有德之人向他们寻求帮助却是徒劳的。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ˈheɪtɪv] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [hɪˈpɑːkrəsi] [ænd; ənd] [ˈfɔːlʃhʊd] ,
The reader will pardon my native hatred of hypocrisy and falsehood ,
这 读者 将要 赦免 我的 本国的 仇恨 的 虚伪 和 谬误 ,
读者请谅解我天生厌恶虚伪和谎言。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [ˈhiːrɜː] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ɔːl]
especially when he hears I have to thank the Jesuits for the loss of all
尤其 什么时候 他 听到 我 有 到 感谢 这 耶稣会士 为了 这 损失 的 全部
[maɪ] [greɪt] [hʌŋˈɡeriən] [ɛˈsteɪts] .
my great Hungarian estates .
我的 伟大的 匈牙利 庄园 .
尤其是当他听说我竟然要感谢耶稣会士让我失去了所有在匈牙利的大片庄园时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特伦克男爵生平历险记（一）(The Life and Adventures of Baron Trenck-1)

第5/9页

[ˈfɑːðər] - , [ðə; ði] ˈbɒzəm [ˈfrend] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] - , [wʌz; wəz] [kənˈfesər]
Father Kampmuller , the bosom friend of the Count Grashalkowitz , was confessor
父亲 - , 这 怀 朋友 的 这 数数 - , 曾是 忏悔者
[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [viˈenə] ,
to the court of Vienna ,
到 这 法庭 的 维也纳 ,
坎普穆勒神父是格拉沙尔科维茨伯爵的挚友，也是维也纳宫廷的告解神父。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [pɜːrsɪˈkjuːʃn] [aɪ][dɪd][nɔːt] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm]
and there was no possible kind of persecution I did not suffer from
和 那里 曾是 不 可能的 种类 的 迫害 我 做过 不是 遭受 从
[ˈprɪstkræft] .
priestcraft .
神术 .

我遭受了各种形式的迫害，都是神职人员的阴谋诡计造成的。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [ðeɪ] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz]
Far from being useful members of society , they take advantage of the prejudices
远的 从 存在 有用 成员 的 社会 , 他们 拿 优势 的 这 偏见
[ʌv; əv][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
of superstition ,
的 迷信 ,
他们非但不是社会上的有用成员，反而利用迷信的偏见。

[ɪgˈzɪst][fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [əˈloʊn] , [ænd; ɐnd][ˈsækrɪfaɪs] [ˈevri] [ˈduːti][tuː; tə][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
exist for themselves alone , and sacrifice every duty to the support of their
存在 为了 他们自己 独自的 , 和 牺牲 每一个 责任 到 这 支持 的 他们的
[oʊn] [ˈhaɪərɑːrki] ,
own hierarchy ,
自己的 等级制度 ,
他们只为自己而活，为了维护自己的等级制度，牺牲一切职责。

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] , [ɑːn] [ˈerər] [ænd; ɐnd] [ˈɪgnərəns] , [wɪt] [ɪz] [dɪˈstrʌktɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ˈmɔːrəl]
and found a power , on error and ignorance , which is destructive of all moral
和 成立 一个 力量 , 在 错误 和 无知 , 哪个 是 破坏性的 的 全部 道德
[ˈvɜːrtʃuː] .
virtue .
美德 .
并发现了一种基于错误和无知的力量，这种力量会摧毁一切道德美德。

[let] [juːˈes] [proʊˈsiːd] .
Let us proceed .
让 我们 继续 .
我们继续。

[ˈmɔːrnf(ə)l] [ænd; ɐnd][ˈæŋɡrɪ] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ɐnd] [went] [tuː; tə][maɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ,
Mournful and angry , I left the college , and went to my lodging - house ,
悲哀 和 生气的 , 我 左边 这 大学 , 和 去 到 我的 住宿 - 房子 ,
我既悲伤又愤怒，离开了学校，回到了我的住处。
[wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈprʌʃən] [rɪˈkruːtɪŋ] - [ˈɑːfɪsər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][emˈiː] ,
where I found a Prussian recruiting - officer waiting for me ,
在哪里 我 成立 一个 普鲁士 招聘 - 官 等待 为了 我 ,
我在那里遇到了一位普鲁士征兵官，他正在等我。

[hu:] [ju:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz][a:ts][tu:; tə] [ɪn'ɡerɪdʒ] [em 'i:][tu:; tə] [ɪn'ɪst] ； [ɔ:fəɪŋ] [em 'i:] [faɪv] ['hʌndrəd]
who used all his arts to engage me to enlist ; offering me five hundred
WHO 用过的全部 他的 艺术 到 从事 我 到 入伍 ； 提供 我 五 百
[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] ,
dollars ,
美元 ,
他使尽浑身解数劝我入伍，并许诺给我五百美元。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈkɔ:rpəɪl] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] .
and to make me a corporal , if I could write .
和 到 制作 我 一个 下士 , 如果 我 可以 写 .
如果我会写字，就让我当下士。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɪ'vɒʊ.ni.ən] , [hu:] [hæd; həd] [dɪ'z:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔstriənz] , [tu:; tə]
I pretended I was a Livonian , who had deserted from the Austrians , to
我 假装 我 曾是 一个 利沃尼亚 , WHO 有 荒凉的 从 这 奥地利人 , 到
[rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] ,
return home ,
返回 家 ,
我假装自己是利沃尼亚人，从奥地利军队叛逃回来，想回到家乡。

[ænd; ənd] [kleɪm] [æŋ; ən] [ɪn'herɪtəns] [left] [em 'i:][baɪ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
and claim an inheritance left me by my father .
和 宣称 一个 遗产 左边 我 经过 我的 父亲 .
并要求继承我父亲留给我的遗产。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [pəɪ'sweɪʒ(ə)n] , [hi:; hi] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [təʊld] [em 'i:][ɪn] ['kɔ:nfɪdəns] ,
After much persuasion , he at length told me in confidence ,
后 很多 劝说 , 他 在 长度 讲述 我 在 信心 ,
经过我的反复劝说，他最终向我透露了真相：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɔ:bər] ;
it was very well known in the town that I was a robber ;
它 曾是 非常 出色地 已知 在 这 镇 那 我 曾是 一个 强盗 ;
镇上人人都知道我是个强盗；

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [su:n] [bi:; bi] [ˈteɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
that I should soon be taken before a magistrate ,
那 我 应该 很快 是 已采取 前 一个 地方法官 ,
我很快就要被带到法官面前了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ɪn'ɪst] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'fɔr] [maɪ] [ˈseɪfti] .
but that if I would enlist he would ensure my safety .
但 那 如果 我 会 入伍 他 会 确保 我的 安全 .
但他表示，如果我参军，他会保证我的安全。

[ðɪs] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə] [em 'i:]; [maɪ] [ˈpæ(ə)n] [roʊz] [ɪnstən'teɪniəsli] ; [aɪ] [rɪ'membər]
This language was new to me ; my passion rose instantaneously ; I remembered
这 语言 曾是 新的 到 我 ; 我的 热情 玫瑰 瞬间 ; 我 记得
[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [treŋk] ,
my name was Trenck ,
我的 姓名 曾是 特伦克 ,
这门语言对我来说很陌生；我的热情瞬间高涨；我记起我的名字叫特伦克。

[aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dru:] [maɪ] [sɔ:rd] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ,
I struck him , and drew my sword ; but , instead of defending himself ,
我 击 他 , 和 画 我的 剑 ; 但 , 反而 的 防守 他自己 ,
我击打了他，并拔出了剑；但是，他非但没有自卫，

[hiː; hi] [spræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][hoʊst][nɑːt][tuː; tə][let][em ˈiː][kwɪt][ðə; ði]
he sprang out of the chamber , charging the host not to let me quit the
他 弹簧 出去 的 这 房间 , 收费 这 主持人 不是 到 让 我 辞职 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他从房间里跳了出来，命令主人不许我离开这栋房子。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [θɔːrɪn] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] ,
I knew the town of Thorn had agreed with the King of Prussia ,
我 知道 这 镇 的 刺 有 同意 和 这 国王 的 普鲁士 ,
我知道托伦镇已经与普鲁士国王达成了协议。
[ˈsiːkrətli] , [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ʌp] [dɪˈzəːtəz] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
secretly , to deliver up deserters , and began to fear the consequences .
偷偷 , 到 递送 向上 逃兵 , 和 开始 到 害怕 这 结果 .
暗中交出逃兵，开始担心后果。

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [aɪ] [ˈprez(ə)ntli] [sɔː] [tuː] [ˈʌndər] [ˈprʌʃən] [ˈɑːfəsərz] [ˈentər][ðə; ði]
Looking through the window , I presently saw two under Prussian officers enter the
寻找 通过 这 窗户 , 我 目前 锯 二 在下面 普鲁士 警官 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .
透过窗户，我看到两名普鲁士下级军官进了房子。

[ˈskel] [ænd; ənd][aɪ] [ˈɪnstəntli] [fluː] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [met][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [æt; ət][ðə; ði]
Schell and I instantly flew to our arms , and met the Prussians at the
谢尔 和 我 即刻 飞翔 到 我们的 武器 , 和 遇见 这 普鲁士人 在 这
[ˈtʃeɪmbər] [dɔːr] .
chamber door .
房间 门 .

谢尔和我立刻抱起双臂，在房间门口迎战普鲁士人。

" [meɪk] [wei] , " [kraɪd][aɪ] , [ˈprezəntɪŋ] [maɪ] [ˈpɪstlz] .
" **Make way , " cried I , presenting my pistols .**
" 制作 方式 , " 哭 我 , 呈现 我的 手枪 .
“让开！”我喊道，同时亮出了我的手枪。

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈsoʊldʒərz] [druː] [ðer; ðər][swɔːdz] , [bʌt; bət][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
The Prussian soldiers drew their swords , but retired with fear .
这 普鲁士 士兵 画 他们的 剑 , 但 退休 和 害怕 .
普鲁士士兵拔出剑，但随即惊恐地撤退了。

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈprʌʃən] [luːˈtenənt] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Going out of the house , I saw a Prussian lieutenant , in the street , with the
去 出去 的 这 房子 , 我 锯 一个 普鲁士 中尉 , 在 这 街道 , 和 这
[taʊn] - [ɡɑːrd] .
town - guard .
镇 - 警卫 .
走出房子时，我看到一名普鲁士中尉和镇卫队在街上。

[ðiːz] [aɪ] [əʊvəˈɔːd] , [ˈlaɪkwaɪz] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [dəːst] [əˈpəʊz] [em ˈiː] ,
These I overawed , likewise , by the same means , and no one durst oppose me ,
这些 我 敬畏 , 同样地 , 经过 这 相同的 方法 , 和 不 一 杜斯特 反对 我 ,
我用同样的方法震慑了他们，没有人敢与我对抗。

[ðoo] [ˈevri] [wʌn] [kraɪd] , " [stɔːp] [θiːf] !
though every one cried , " Stop thief !
尽管 每一个 一 哭 , " 停止 贼 !
虽然每个人都喊着：“抓住小偷！”

" [aɪ] [keɪm] ['seɪfli] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts] - ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ; [bʌt; bət] [pɔr] ['skɛl] [wʌz; wəz]
" I came safely , however , to the Jesuits ' convent ; but poor Schell was
" 我 来了 安全 , 然而 , 到 这 耶稣会士 - 修道院 ; 但 贫穷的 谢尔 曾是
[ˈteɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

“然而，我平安地到达了耶稣会修道院；但可怜的谢尔却被抓住了，

[ænd; ənd] ['drægd] [tuː; tə] ['prɪzn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæɪlɪfæktər] .
and dragged to prison like a malefactor .
和 拖拽 到 监狱 喜欢 一个 作恶者 .

然后像罪犯一样被拖进监狱。

[hæf] [mæd][æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['reskjʊː] [hɪm; ɪm] ,
Half mad at not being able to rescue him ,
一半 疯狂的 在 不是 存在 有能力的 到 救援 他 ,

没能救他，我有点生气。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['prʌʃən] .
I imagined he must soon be delivered up to the Prussians .
我 想象 他 必须 很快 是 发表 向上 到 这 普鲁士人 .

我想他很快就会被移交给普鲁士人。

[maɪ] [rɪ'sep](ə)n] [wʌz; wəz] [mʌt] ['betər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
My reception was much better at the convent than it had been
我的 接待 曾是 很多 更好的 在 这 修道院 比 它 有 到过

[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

我在修道院受到的接待比以前好得多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['daʊtɪd] [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [θiːf] , [huː] [sɔːt] [æn; ən][ə'saɪləm]
for they no longer doubted but I was really a thief , who sought an asylum
为了 他们 不 更长 怀疑 但 我 曾是 真的 一个 贼 , WHO 寻求 一个 庇护所

.
:
.

因为他们不再怀疑，我确实是一个寻求庇护的窃贼。

[aɪ] [ə'drest] [maɪ'self][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faːðəz] ,
I addressed myself to one of the fathers ,
我 已解决 我 到 一 的 这 父亲们 ,

我向其中一位父亲讲话，

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [rɪ'leɪtɪŋ, rɪː'leɪtɪŋ] ['briːfli] [wʌt] [hæd; həd]
who appeared to be a good kind of a man , relating briefly what had
WHO 出现 到 是 一个 好的 种类 的 一个 男人 , 相关 简要地 什么 有

[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

他看起来是个好人，简要地讲述了事情经过。

[ænd; ənd] [en'triːtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [waɪ] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [mə'lest] [juː 'es]
and entreated he would endeavour to discover why they sought to molest us
和 恳求 他 会 努力 到 发现 为什么 他们 寻求 到 骚扰 我们

.
:
.

并恳求他努力查明他们为何要骚扰我们。

[hi:; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][æn; ən][ʼaʊər][æftər] , [təʊld][em 'i:] , " ['nɒʊbə:di] [nɒʊz] [ju:; jʊ] :
He went out , and returning in an hour after , told me , " Nobody knows you :
他 去 出去 , 和 返回 在 一个 小时 后 , 讲述 我 , " 无人 知道 你 :
他出去了一小时后回来, 告诉我: “没有人认识你:”

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [θeft] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [kə'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fer] : [ɔ:l] [sə'spɪʃəs] ['pɜ:sənz]
a considerable theft was yesterday committed at the fair : all suspicious persons
一个 大量 盗窃 曾是 昨天 坚定的 在 这 公平的:全部 可疑的 人
[ɑ:r; ər] [si:zd] ;
are seized ;
是 查获 ;

昨天集市上发生了一起重大盗窃案: 所有可疑人员均被拘留;
[ju:; jʊ] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [ə'ku:tə] [laɪk] ['bændɪtɪ] .
you entered the town accoutred like banditti .
你 进入 这 镇 配备 喜欢 强盗 .

你全副武装, 像个强盗一样进入了小镇。
[ðə; ði][mæn] [wer] [ju:; jʊ][pʊt] [ʌp][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prʌʃən] [en'ɪstə] ,
The man where you put up is employed as a Prussian enlister ,
这 男人 在哪里 你 放 向上 是 受雇 作为 一个 普鲁士 征兵官 ,
你住的那个人是普鲁士的征兵官。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'naʊnst] [ju:; jʊ][æz; əz] [sə'spɪʃəs] ['pi:p(ə)] .
and has announced you as suspicious people .
和 有 宣布 你 作为 可疑的 人们 .
并已将你们列为可疑人员。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [lu:'tenənt] ['ðerfɔ:r] [leɪd] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
The Prussian lieutenant therefore laid complaint against you , and it was
这 普鲁士 中尉 所以 铺设 抱怨 反对 你 , 和 它 曾是
[θɔ:t] ['nesəsəri] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] ['pɜ:sənz] .
thought necessary to secure your persons .
想法 必要的 到 安全的 你的 人 .
因此, 普鲁士中尉向你们提出了控告, 并认为有必要保护你们的人身安全。

" [maɪ][dʒɔɪ] , [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [wʌz; wəz] [greɪt] .
" **My joy , at hearing this , was great .**
" 我的 喜悦 , 在 听力 这 , 曾是 伟大的 .
听到这个消息, 我非常高兴。

[ʼaʊər; ɑ:r] [mə'revɪən] ['pæspɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɜ:rn(ə)][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ru:t] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn]
Our Moravian passport , and the journal of our route , which I had in
我们的 摩拉维亚 护照 , 和 这 杂志 的 我们的 路线 , 哪个 我 有 在
[maɪ] ['pɔ:kɪt] ,
my pocket ,
我的 口袋 ,
我的摩拉维亚护照, 还有我们旅行的日志, 都放在我的口袋里。

[wɜ:r; wər] [fʊl] [pru:fs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] ['ɪnəsns] .
were full proofs of our innocence .
是 满的 证明 的 我们的 无辜 .
这些都是我们清白的充分证据。

[aɪ] [rɪ'kwɛstɪd] [ðeɪ] [wʊd] [send][ænd; ənd][ɪn'kwɪər][æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [wer] [wi:; wi] [leɪ] [ðə; ði] [naɪt]
I requested they would send and inquire at the town where we lay the night
我 请求 他们 会 发送 和 查询 在 这 镇 在哪里 我们 躺 这 夜晚
[bɪfɔ:r] .
before .
前 .
我请求他们派人到我们前一天晚上停留的小镇进行询问。

[aɪ] [su:n] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['dʒezʊɪt] [aɪ] [spʊʊk] [tru:θ] ; [hi; hi] [went] ,
I soon convinced the Jesuit I spoke truth ; he went ,
我 很快 确信 这 耶稣会 我 辐 真相 ; 他 去 ,
我很快就让那位耶稣会士相信我说的是真话；他走了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪndɪk] ,
and presently returned with one of the syndics ,
和 目前 返回 和 一 的 这 辛迪加 ,
现在他正和其中一位辛迪加成员一起返回，

[tu; tə] [hu:m] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [mɔ:r] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ'self] .
to whom I gave a more full account of myself .
到 谁 我 给予 一个 更多的 满的 帐户 的 我 .
我向他详细地交了自己的情况。

[ðə; ði] ['sɪndɪk] [ɪg'zæmɪnd] ['skel] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [maɪn] [ə'gri:d] ; [br'saɪdz]
The syndic examined Schell , and found his story and mine agreed ; besides
这 辛迪加 检查 谢尔 , 和 成立 他的 故事 和 矿 同意 ; 除了
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
调查员询问了谢尔，发现他的说法与我的说法一致；此外，

[ʼaʊər; ɑ:r] ['pepərz] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [si:zd] , [dɪ'kledr] [hu:] [wi; wi] [wɜ:r; wər] .
our papers that they had seized , declared who we were .
我们的 文件 那 他们 有 查获 , 声明 WHO 我们 是 .
他们缴获的证件上显示了我们的身份。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:nvent, 'kɑ:nvənt] [wɪ'ðəʊt] ['kloʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,
I passed the night in the convent without closing my eyes ,
我 通过了 这 夜晚 在 这 修道院 没有 结束 我的 眼睛 ,
我在修道院里度过了一夜，眼睛都没合过。

[rɪ'vɑ:lɪŋ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪt] .
revolving in my mind all the rigours of my fate .
旋转 在 我的 头脑 全部 这 严酷 的 我的 命运 .
我的脑海中不断回响着我命运的种种磨难。

[aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [dɪ'stɜ:rbd] [fɔ:r; fər] ['skel] , [hu:] [nu:] [nɑ:t] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
I was still more disturbed for Schell , who knew not where I was ,
我 曾是 仍然 更多的 不安 为了 谢尔 , WHO 知道 不是 在哪里 我 曾是 ,
我更担心谢尔，她不知道我在哪里。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['fɜ:rmli] [pə'sweɪdɪd] [wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [kən'dʌktɪd] [tu; tə] [bɜ:r'lɪn] ; [ænd; ənd] , [ɪf]
but remained firmly persuaded we should be conducted to Berlin ; and , if
但 剩余 牢牢 被说服 我们 应该 是 实施 到 柏林 ; 和 , 如果
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
但我仍然坚信我们应该被押送到柏林；如果真是这样，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
determined to put a period to his life .
决定 到 放 一个 时期 到 他的 生活 .
决心结束自己的生命。

[maɪ] [daʊts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['endɪd] [æt; ət] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [maɪ] [gʊd] ['dʒezʊɪt] [ə'raɪvd] ,
My doubts were all ended at ten in the morning when my good Jesuit arrived ,
我的 疑虑 是 全部 结束 在 十 在 这 早晨 什么时候 我的 好的 耶稣会 到达的 ,
早上十点，那位和蔼的耶稣会士到来，我的所有疑虑都烟消云散了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ][maɪ] [frend] ['skɛl] .
and was followed by my friend Schell .
和 曾是 随后 经过 我的 朋友 谢尔 .

我的朋友谢尔随后也跟了上来。

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [hi;; hi] [sed] , [hæd; həd] [faʊnd] [ju: 'es] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ju: 'es] [fri:] [tu;; tə] [gʊʊ] [wer] [wi;; wi] [pli:zd] ;
The judges , he said , had found us innocent , and declared us free to go where we pleased ;
这 法官 , 他 说 , 有 成立 我们 清白的 , 和 声明 我们 自由的 到 去 在哪里 我们 高兴 ;

他说, 法官们判我们无罪, 并宣布我们可以自由去任何我们想去的地方;

[ˈædɪŋ] , [haʊ'veər] , [ðæt] [hi;; hi] [əd'vaɪzd] [ju: 'es][tu;; tə][bi;; bi][ə'pa:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ga:rd] ,
adding , however , that he advised us to be upon our guard ,
添加 , 然而 , 那 他 建议 我们 到 是 之上 我们的 警卫 ,
但他补充说, 他建议我们提高警惕。

[wi;; wi] ['bi:ɪŋ] [wa:tʃt] [baɪ][ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪn'ɪstərz] ; [ðæt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [hæd; həd] [hoʊpt] ,
we being watched by the Prussian enlistsers ; that the lieutenant had hoped ,
我们 存在 观看 经过 这 普鲁士 征兵官 ; 那 这 中尉 有 希望 ,
我们正被普鲁士征兵官监视着; 中尉曾希望如此。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ju: 'es] [kə'mɪtɪd] [æz; əz] [θi:vz] , [tu;; tə][ə'blaɪdʒ][em 'i:][tu;; tə] ['entər] ,
by having us committed as thieves , to oblige me to enter ,
经过 拥有 我们 坚定的 作为 窃贼 , 到 必须 我 到 进入 ,
他们以盗窃罪名将我们定罪, 以此迫使我进入监狱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and that he would account for all that had happened .
和 那 他 会 帐户 为了 全部 那 有 发生 .
他会对所有发生的事情做出解释。

[aɪ] [gerv] ['skɛl] [ə; eɪ][moʊst] [ə'fekʃənət] ['welkəm] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] - [ju:st] [wen]
I gave Schell a most affectionate welcome , who had been very ill - used when led to prison ,
我 给予 谢尔 一个 最多 亲热 欢迎 , WHO 有 到过 非常 患病的 - 用过的 什么时候
引领 到 监狱 ,
我热情地欢迎了谢尔, 他被押入监狱时曾遭受过非常不公正的对待。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi] [ɪn'devər] [tu;; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊ]
because he endeavoured to defend himself with his left hand , and follow me .
因为 他 努力 到 保卫 他自己 和 他的 左边 手 , 和 跟随 我 .

因为他试图用左手自卫, 然后跟着我。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [θroʊn] [mʌd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ræskl] [ðæt] [wʊd]
The people had thrown mud at him , and called him a rascal that would soon be hanged .
这 人们 有 抛掷 泥 在 他 , 和 称为 他 一个 恶棍 那 会 很快 是 绞刑 .

人们向他扔泥巴, 骂他是恶棍, 说他很快就会被绞死。

['skɛl] [wʌz; wəz] ['ɪt(ə)] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] ['træv(ə)] ['fɑ:rðər] .
Schell was little able to travel farther .
谢尔 曾是 小的 有能力的 到 旅行 更远 .
谢尔几乎无法走得更远。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] - [ˈrektər] [sent] [juː ˈes][ə; ei] [ˈdʌkət] , [bʌt; bət][dɪd][na:t] [si:] [juː ˈes] ;
The father - rector sent us a ducat , but did not see us ;
这 父亲 - 校长 发送 我们 一个 杜卡特 ; 但 做过 不是 看 我们 ;
神父校长送了我们一个金币, 但他没有见我们;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈmædʒɪstreɪt] [geɪv] [i:tʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][ə; ei] [kraʊn] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
and the chief magistrate gave each of us a crown , by way of
和 这 首席 地方法官 给予 每个 的 我们 一个 王冠 , 经过 方式 的
[ɪn,demnɪfɪˈkeɪʃn] [fɔːr; fər] [fɔːls] [ɪmˈprɪznmənt] .
indemnification for false imprisonment .
保障 为了 错误的 监禁 .
首席法官赐给我们每人一顶王冠, 作为对我们被错误监禁的赔偿。

[ðʌs] [sent] [əˈwei] , [wi;; wi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu;; tə][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlɑːdʒɪŋ] , [tʊk] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbʌndlz] , [ænd; ənd]
Thus sent away , we returned to our lodging , took our bundles , and
因此 发送 离开 , 我们 返回 到 我们的 住宿 , 采取 我们的 捆绑 , 和
[ɪˈmiːdiətli] [prɪˈperd] [tu;; tə] [li:v] [θɔːrn] .
immediately prepared to leave Thorn .
立即地 准备 到 离开 刺 .
就这样, 我们被送走了, 回到住处, 带上行李, 立即准备离开索恩。

[æz; əz][wi;; wi] [went] , [aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tu;; tə] [ˈelbɪŋ] ,
As we went , I reflected that , on the road to Elbing ,
作为 我们 去 , 我 反映 那 , 在 这 路 到 埃尔宾 ,
一路上, 我想到, 在去往埃尔宾的路上,

[wi;; wi][mʌst; məst] [pæs] [θru:] [ˈsevrəl] [ˈprʌʃən] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
we must pass through several Prussian villages ,
我们 必须 经过 通过 一些 普鲁士 村庄 ,
我们必须经过几个普鲁士村庄,

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][ə; ei] [[ɑːp] [wer] [wi;; wi] [maɪt] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; ei][mæp] .
and inquired for a shop where we might purchase a map .
和 询问 为了 一个 店铺 在哪里 我们 可能 购买 一个 地图 .
我们询问哪里可以买到地图。

[wi;; wi][wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tu;; tə][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] ,
We were directed to an old woman who sat at the door across the way ,
我们 是 指导 到 一个 老的 女士 WHO 卫星 在 这 门 穿过 这 方式 ,
我们被指引到一位坐在对面门口的老妇人那里。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld][ji; jɪ][hæd; həd][ə; ei] [gʊd] [əˈsɔːrtmənt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz]
and were told she had a good assortment , for that her son was
和 是 讲述 她 有 一个 好的 品种 , 为了 那 她 儿子 曾是
[ə; ei] [ˈskɑːlər] .
a scholar .
一个 学者 .
有人告诉他们, 她收藏的书籍种类繁多, 因为她的儿子是一位学者。

[aɪ] [əˈdrest] [maɪˈself][tu;; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈkwestʃən] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [aɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈædɪd]
I addressed myself to her , and my question pleased her , I having added
我 已解决 我 到 她 , 和 我的 问题 高兴 她 , 我 拥有 额外
[wi;; wi][wɜːr; wər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈtrævələz] ,
we were unfortunate travellers ,
我们 是 不幸 旅行者 ,
我向她问好, 我的问题让她很高兴, 因为我补充说我们是不幸的旅行者。

[hu:] [wɪʃt] [tu;; tə][faɪnd] , [baɪ][ðə; ði][mæp] , [ðə; ði][roʊd][tu;; tə] [ˈrʌʃə] .
who wished to find , by the map , the road to Russia .
WHO 希望 到 寻找 , 经过 这 地图 , 这 路 到 俄罗斯 .
他们想通过地图找到通往俄罗斯的道路。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [ʃuː 'es][ʃɪntuː;][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] , [leɪd][æən; ən][ˈætɪləs][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [pleɪst]
She showed us into a chamber , laid an atlas on the table , and placed
她 显示 我们 进入 一个 房间 , 铺设 一个 图集 在 这 桌子 , 和 放置
[hɜːr'self] [ˈɑːpəzɪt] [em 'iː] ,
herself opposite me ,
她自己 对面的 我 ,
她领我们走进一间房间, 把一本地图集放在桌子上, 然后坐在我对面。

[waɪl] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][mæp] ,
while I examined the map ,
尽管 我 检查 这 地图 ,
当我查看地图时,

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ˈrʌf(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts]
and endeavoured to hide a bit of a ragged ruffle that had made its
和 努力 到 隐藏 一个 少量 的 一个 破烂不堪 褶边 那 有 制成 它是
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .
并试图掩盖露出一小块破旧的褶边。

[ˈæftər] [ˈstedfæstli] [ˈləkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] , [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]
After steadfastly looking at me , she at length exclaimed , with a sad
后 坚定不移 寻找 在 我 , 她 在 长度 惊呼 , 和 一个 伤心
[ænd; ənd] [ˈmɔːrnf(ə)l] [toʊn] - - " [gʊd] [gɑːd] !
and mournful tone - - " Good God !
和 悲哀 语气 - - " 好的 上帝 !
她目不转睛地看着我, 最后用悲伤哀怨的语气惊呼道: “我的天哪! ”

[huː] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [sʌn] !
who knows what is now become of my poor son !
WHO 知道 什么 是 现在 变得 的 我的 贫穷的 儿子 !
谁知道我可怜的儿子现在怎么样了!

[aɪ][kæn; kən] [siː] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfæməli] .
I can see , sir , you too are of a good family .
我 能 看 , 先生 , 你 也 是 的 一个 好的 家庭 .
先生, 看来您也出身于一个不错的家庭。

[maɪ][sʌn] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ,
My son would go and seek his fortune ,
我的 儿子 会 去 和 寻找 他的 财富 ,
我的儿子会出去闯荡一番,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪːz] [eɪt] [ˈɪrɪz] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and for these eight years have I had no tidings of him .
和 为了 这些 八 年 有 我 有 不 消息 的 他 .
八年来, 我一直没有他的消息。

[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈkæv(ə)lɪ] .
He must now be in the Austrian cavalry .
他 必须 现在 是 在 这 奥地利 骑兵 .
他现在肯定在奥地利骑兵团。

" [aɪ] [æskt] [ɪn] [wʌt] [ˈredʒɪmənt] .
" I asked in what regiment .
" 我 问 在 什么 团 .
我问他在哪个团。

" [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] - ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈpɪktʃər] . "
" The regiment of Hohenhem ; you are his very picture . "
" 这 团 的 - ; 你 是 他的 非常 图片 . "
“霍恩海姆军团; 你就是他的化身。”

" [ɪz][hiː; hi][nɑːt][ʌv; əv][maɪ] [haɪt] ？ "

" Is he not of my height ? "

" 是 他 不是 的 我的 高度 ？ "

“他不是跟我一样高吗？ ”

" [jes] , [ˈnɪrli] . "

" Yes , nearly . "

" 是的 , 几乎 . "

“是的，差不多。”

" [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [laɪt] [her] ？ "

" Has he not light hair ? "

" 有 他 不是 光 头发 ？ "

他的头发不是浅色的吗？

" [jes] , [laɪk] [jɔːrɪz] , [sɜːr] . "

" Yes , like yours , sir . "

" 是的 , 喜欢 你的 , 先生 . "

“是的，和您的一样，先生。”

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ？ "

" What is his name ? "

" 什么 是 他的 姓名 ？ "

他叫什么名字？

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ˈwɪljəm] . "

" His name is William . "

" 他的 姓名 是 威廉 . "

“他的名字叫威廉。”

" [noʊ] , [maɪ] [daɪ] [ˈmʌðər] , " [kraɪd][aɪ] , " [ˈwɪljəm] [ɪz][nɑːt] [ded] ；

" No , my dear mother , " cried I , " William is not dead ;

" 不 , 我的 亲爱的 母亲 , " 哭 我 , " 威廉 是 不是 死的 ；

“不，我亲爱的母亲，”我喊道，“威廉没有死；

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [best] [frend] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] .

he was my best friend when I was with the regiment .

他 曾是 我的 最好的 朋友 什么时候 我 曾是 和 这 团 .

我在部队的时候，他是我最好的朋友。

" [hɪr] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈteɪn] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] .

" Here the poor woman could not contain her joy .

" 这里 这 贫穷的 女士 可以 不是 包含 她 喜悦 .

“可怜的女人此刻难掩喜悦之情。”

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːrˈself] [raʊnd] [maɪ] [nek] , [kɔːld] [em ˈiː][hɜːr; hər] [gʊd] [ˈeɪndʒl] [huː] [brɔːt] [hɜːr; hər]

She threw herself round my neck , called me her good angel who brought her

她 扔 她自己 圆形的 我的 脖子 , 称为 我 她 好的 天使 WHO 带来 她

[ˈhæpi] [ˈtaɪdɪŋz] :

happy tidings :

快乐的 消息 :

她扑到我脖子上，叫我给她带来好消息的好天使：

[æskt] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈiːzəli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈænsər]

asked me a thousand questions which I easily contrived to make her answer

问 我 一个 千 问题 哪个 我 容易地 人为的 到 制作 她 回答

[hɜːrˈself] ,

herself ,

她自己 ,

她问了我上千个问题，我轻而易举地让她自己回答了这些问题。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [fɔːrst] [baɪ] [ɪmˈpɪəriəs] [nəˈsesəti] , [bɪˈreft] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈlðər] [miːnz] , [dɪd][aɪ][ækt][ðə; ði]
and thus , forced by imperious necessity , bereft of all other means , did I act the
和 因此 , 强制 经过 专横 必要性 , 失去 的 全部 其他 方法 , 做过 我 行为 这
[dɪˈsi:vər] .
deceiver .
骗子 ;

因此, 迫于无奈, 别无他法, 我才做了欺骗者。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [aɪ] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
The story I made was nearly as follows :
这 故事 我 制成 曾是 几乎 作为 跟随 :

我编的故事大致如下:

- - [aɪ][təʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] - ,
- - **I told her I was a soldier in the regiment of Hohenhem** ,
- - 我 讲述 她 我 曾是 一个 士兵 在 这 团 的 - ,

我告诉她我是霍恩海姆团的一名士兵。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɜːrloʊ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
that I had a furlough to go and see my father ,
那 我 有 一个 休假 到 去 和 看 我的 父亲 ,

我获得了休假时间去看望我父亲,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wʊd] [ðen] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈletərz] ,
and that I should return in a month , would then take her letters ,
和 那 我 应该 返回 在 一个 月 , 会 然后 拿 她 信件 ,

并嘱咐我一个后回来, 然后带走她的信件。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈteɪk] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪt] [aɪˈtiː] , [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpɜːrtʃəs] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] ,
and undertake that , if she wished it , her son should purchase his discharge ,
和 承担 那 , 如果 她 希望 它 , 她 儿子 应该 购买 他的 释放 ,

并承诺, 如果她愿意, 她的儿子可以花钱赎回他的出狱令。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and once more come and live with his mother .
和 一次 更多的 来 和 居住 和 他的 母亲 .

然后他又一次回到母亲身边生活。

[aɪ] [ˈædɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd] [ɪnˈfɪnətli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I added that I should be for ever and infinitely obliged to her ,
我 额外 那 我 应该 是 为了 曾经 和 无限地 有义务 到 她 ,

我补充说, 我应该永远、无限感激她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈsʌfər] [maɪ] [ˈkɑːmræd] , [ˈmiːntaɪm] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhaʊs] ,
if she would suffer my comrade , meantime , to live at her house ,
如果 她 会 遭受 我的 同志 , 与此同时 , 到 居住 在 她 房子 ,

如果她愿意暂时让我的同志住在她家的话,

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [rɪˈkruːtər] , [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz]
he being wounded by the Prussian recruiters , and unable to pursue his
他 存在 受伤 经过 这 普鲁士 招聘人员 , 和 无法 到 追求 他的

[ˈdʒɜːrni] ;
journey ;
旅行 ;

他被普鲁士征兵官打伤, 无法继续他的旅程;

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [send][hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][emˈiː] ,
that I would send him money to come to me ,
那 我 会 发送 他 钱 到 来 到 我 ,

我会给他寄钱让他来见我,

[ɔːr] [wʊd] [maɪ'self] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [ˈθæŋkfəli] [ˈpeɪɪŋ] [ˈevri] [ɪk'spens] .
or would myself come back and fetch him , thankfully paying every expense .
或者 会 我 来 后退 和 拿来 他 , 谢天谢地 付费 每一个 费用 .
或者我会亲自回去接他, 好在我会承担所有费用。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʒɔɪfəli] [kən'sentɪd] , [tuːld][em 'iː][hɜːr; həɹ] [ˈsekənd] [ˈhʌzbənd] , [ˈfaːðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
She joyfully consented , told me her second husband , father - in - law to her
她 欣喜地 同意 , 讲述 我 她 第二 丈夫 , 父亲 - 在 - 法律 到 她
[dɪr] [ˈwɪljəm] ,
dear William ,
亲爱的 威廉 ,
她欣然同意, 并告诉我这是她的第二任丈夫, 也就是她亲爱的威廉的岳父。

[hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hoʊm] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡɪv] [wʌt] [ˈsʌbstəns] [ðeɪ] [hæd; həd]
had driven him from home , that he might give what substance they had
有 驱动 他 从 家 , 那 他 可能 给 什么 物质 他们 有
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [sʌn] ;
to the younger son ;
到 这 年轻 儿子 ;
把他赶出家门, 让他把家里的所有财产都留给小儿子;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈmæ^dəbəː^]
and that the eldest had gone to Magdeburg .
和 那 这 长子 有 已消失 到 马格德堡 .
而老大去了马格德堡。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˈskel] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
She determined Schell should live at the house of a friend ,
她 决定 谢尔 应该 居住 在 这 房子 的 一个 朋友 ,
她决定让谢尔住在朋友家。

[ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ; [ænd; ənd] , [nɑːt][ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]
that her husband might know nothing of the matter ; and , not satisfied with
那 她 丈夫 可能 知道 没有什么 的 这 事情 ; 和 , 不是 使满意 和
[ðɪs] [ˈkaɪndnəs] ,
this kindness ,
这 仁慈 ,
让她的丈夫对此事一无所知; 而且, 她还不满足于这种善意,

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [em 'iː] [iːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [ɡeɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [nuː] [ʒɜːrt] , [ˈstaːkɪŋz] , [səˈfɪ(ə)nt]
she made me eat with her , gave me a new shirt , stockings , sufficient
她 制成 我 吃 和 她 , 给予 我 一个 新的 衬衫 , 长筒袜 , 充足的
[prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,
provisions for three days ,
条款 为了 三 天 ,
她让我和她一起吃饭, 给了我一件新衬衫、一双长袜, 以及足够我吃三天的食物。

[ænd; ənd][sɪks] [ˈluːnə,bɜːrg] [ˈflɔːrɪn] .
and six Lunenburg florins .
和 六 吕嫩堡 弗洛林 .
以及六枚卢嫩堡弗罗林。

[aɪ] [left] [θɔːrn] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈskel] , [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,
I left Thorn , and my faithful Schell , the same night ,
我 左边 刺 , 和 我的 忠实 谢尔 , 这 相同的 夜晚 ,
当晚, 我离开了索恩, 还有我忠实的谢尔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪ](ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pɑːrtɪd]
with the consolation that he was well taken care of ; and having parted
和 这 安慰 那 他 曾是 出色地 已采取 关心 的 ; 和 拥有 分手了
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] ,
from him with regret ,
从 他 和 后悔 ;
令人欣慰的是, 他得到了很好的照顾; 而与他告别时, 心中充满了遗憾。

[went] [ɑːn][ðə; ði] 13th [tuː] [maɪlz] ['fɜːrðər] [tuː; tə] - .
went on the 13th two miles further to Burglow .
去 在 这 13th 二 英里 更远 到 - .
13日, 我们又走了两英里到达伯格洛。

[aɪ] ['kænɔːt] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [maɪ] [sen'seɪʃənz] [wɜːr; wər] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'spɑːndəns] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
I cannot describe what my sensations were , or the despondence of my mind ,
我 不能 描述 什么 我的 感觉 是 , 或者 这 郁闷 的 我的 头脑 ;
我无法描述当时的感受, 也无法形容我内心的绝望。

[wen] [aɪ] [ðʌs] [sɔː] [maɪ'self] ['wɑːndərɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] , [fə'seɪkɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər]
when I thus saw myself wandering alone , and leaving , forsaking , as it were
什么时候 我 因此 锯 我 漫游 独自的 , 和 离开 , 放弃 , 作为 它 是
, [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] [frendz] .
, the dearest of friends .
, 这 亲爱的 的 朋友们 .
当我看到自己孤身一人徘徊, 仿佛抛弃了最亲爱的朋友时, 我感到无比痛心。

[ðiːz] [meɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪtɜːəst] ['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
These may certainly be numbered among the bitterest moments of my life .
这些 可能 当然 是 编号 之中 这 最苦涩的 时刻 的 我的 生活 .
这无疑是我人生中最痛苦的时刻之一。

[ɔːf(ə)n][wʌz; wəz][aɪ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
Often was I ready to return , and drag him along with me ,
经常 曾是 我 准备好 到 返回 , 和 拖 他 沿着 和 我 ,
我常常准备回去, 并且要把他一起带走。

[ðoʊ] [æt; ət][læst] ['riːz(ə)n] ['kɒŋkəd] [sensə'bɪləti] .
though at last reason conquered sensibility .
尽管 在 最后的 原因 征服 感性 .
但最终理性战胜了感性。

[aɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'peld] ['fɔːrwəd] [baɪ][hoʊp] .
I drew near the end of my journey , and was impelled forward by hope .
我 画 靠近 这 结尾 的 我的 旅行 , 和 曾是 被迫 向前 经过 希望 .
我的旅程已接近尾声, 希望驱使着我继续前行。

[mɑːrt] - . - - [aɪ] [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]
March 14 . - - I went to Schwetz , and
行进 - . - - 我 去 到 - , 和
3月14日——我去了施韦茨,

[mɑːrt] - . - - [tuː; tə] ['nuːbɜːg] [ænd; ənd][maʊ; moʊ] .
March 15 . - - To Neuburg and Mowe .
行进 - . - - 到 诺伊堡 和 莫韦 .
3 月 15 日——前往 Neuburg 和 Mowe。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [aɪ] ['trævld] [θɜːr'tiːn] [maɪlz] .
In these two days I travelled thirteen miles .
在 这些 二 天 我 旅行 十三 英里 .
这两天我走了十三英里。

[aɪ] [leɪ] [æɪ; ət][maʊ; moʊ] , [ɑ:n][sʌm; səm] [strɔ:] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑ:rtə-z] , [ænd; ænd] ,
I lay at Mowe , on some straw , among a number of carters , and ,
我 躺 在 莫韦 , 在 一些 稻草 , 之中 一个 数字 的 卡特 , 和 ,
我躺在莫韦, 躺在一些稻草上, 周围是一些车夫,

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] , [pər'si:vɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][maɪ] ['pɪstlɪz] , [ænd; ænd] [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [aɪ]
when I awoke , perceived they had taken my pistols , and what little money I
什么时候 我 醒来 , 感知 他们 有 已采取 我的 手枪 , 和 什么 小的 钱 我
[hæd; həd] [left] ,
had left ,
有 左边 ,
当我醒来时, 发现他们拿走了我的手枪和我仅剩的一点钱。

['i:v(ə)n][tu:; tə][maɪ][ləst] ['penɪ] .
even to my last penny .
甚至 到 我的 最后的 一分钱 .
甚至用尽我最后一分钱。

[ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [gɔ:n] .
The gentlemen , however , were all gone .
这 先生们 , 然而 , 是 全部 已消失 .
然而, 那些男士们都已离开。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ?
我还能怎么办?

[ðə; ðɪ] ['ɪnki:pər] [pər'hæps][wʌz; wəz] ['prɪvɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [θeft] .
The innkeeper perhaps was privy to the theft .
这 旅店老板 也许 曾是 私处 到 这 盗窃 .
旅店老板或许知情不报。

[maɪ] ['rekənɪŋ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [eɪ'ti:n] ['pɑ:lɪʃ] ['grɔʃ] .
My reckoning amounted to eighteen Polish grosch .
我的 清算 金额 到 十八 抛光 格罗施 .
我算了一下, 一共是十八波兰格罗什。

[ðə; ðɪ] ['sɜ:rlɪ] ['lændlɔ:rd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [wen] [aɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz]
The surly landlord pretended to believe I had no money when I entered his
这 粗鲁 房东 假装 到 相信 我 有 不 钱 什么时候 我 进入 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
我进屋时, 那个脾气暴躁的房东假装相信我身无分文。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['oʊnli] [sper] [ʒ:rt] [aɪ][hæd; həd] ,
and I was obliged to give him the only spare shirt I had ,
和 我 曾是 有义务 到 给 他 这 仅有的 空闲的 衬衫 我 有 ,
我不得不把唯一一件备用衬衫给了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪlk] ['hæŋkətʃɪf] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] ['wʊmən] [ʌv; əv] [θɔ:rn] [hæd; həd] [meɪd] [em 'i:][ə; eɪ]
with a silk handkerchief , which the good woman of Thorn had made me a
和 一个 丝绸 手帕 , 哪个 这 好的 女士 的 刺 有 制成 我 一个
['prez(ə)nt][ʌv; əv] ,
present of ,
展示 的 ,
用一条丝绸手帕, 那是索恩镇那位善良的妇人送给我的礼物。

[ænd; ænd][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['hɑ:lər] .
and to depart without a single holler .
和 到 离开 没有 一个 单身的 抱怨 .
一声不吭地离开了。

[mɑ:rtʃ] - - - [aɪ][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ˈmɑ:riən,bɜ:rg] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ]
March 16 - - - **I set off for Marienburg , but it was impossible I should reach**
行进 - - - 我 放 离开 为了 马林堡 , 但 它 曾是 不可能的 我 应该 抵达
[ðɪs] [pleɪs] ,
this place ,
这 地方 ,

3月16日——我启程前往马林堡，但不可能到达那里。

[ænd; ənd][nɑ:t] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði][ˈvɪstjʊlə] ,
and not fall into the hands of the Prussians , if I did not cross the Vistula ,
和 不是 落下 进入 这 双手 的 这 普鲁士人 , 如果 我 做过 不是 又 这 维斯瓦河 ,
如果我没有渡过维斯瓦河，就不会落入普鲁士人手中。

[ænd; ənd] , [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [tu:; tə][peɪ] [ðə; ði] [ˈferi] , [wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:st] [tu:]
and , unfortunately , I had no money to pay the ferry , which would cost two
和 , 很遗憾 , 我 有 不 钱 到 支付 这 渡船 , 哪个 会 成本 二
[ˈpɑ:lɪʃ] [ʃelɪŋz] .
Polish schellings .
抛光 谢林斯 .

不幸的是，我没有钱支付渡轮费用，渡轮费用为 2 波兰先令。

[fʊl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][ækt] , [aɪ] [sɔ:] [tu:] [ˈfɪʃərmən] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,
Full of anxiety , not knowing how to act , I saw two fishermen in a boat ,
满的 的 焦虑 , 不是 会心 如何 到 行为 , 我 锯 二 渔民 在 一个 船 ,
我焦虑不安，不知所措，这时我看到船上有两个渔夫。

[went] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [dru:] [maɪ][ˈseɪbər] , [ænd; ənd][əˈblaɪdʒd][ðem; ðəm][tu:; tə][lənd][em ˈi:][ɑ:n][ðə; ði]
went to them , drew my sabre , and obliged them to land me on the
去 到 他们 , 画 我的 军刀 , 和 有义务 他们 到 土地 我 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] ;
other side ;
其他 边 ;

我走到他们面前，拔出佩剑，强迫他们带我到对岸登陆；

[wen] [ðer; ðər] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrɪz][frʌm; frəm] [ði:z] [ˈtɪmɪd] [ˈpi:p(ə)l] , [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when there , I took the oars from these timid people , jumped out of the
什么时候 那里 , 我 采取 这 桨 从 这些 胆小 人们 , 跳了起来 出去 的 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

到了那里，我从这些胆怯的人手里拿过船桨，跳出了船。

[pʊʃt] [aɪ ˈti:][ɔ:f] [ðə; ði] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [left] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] .
pushed it off the shore , and left it to drive with the stream .
推动 它 离开 这 支撑 , 和 左边 它 到 驾驶 和 这 溪流 .
把它推离岸边，任由它顺着水流漂走。

[tu:; tə] [wʌt] [ˈdeɪndʒəz] [dʌz] [nɑ:t] [ˈpɑ:vərti] [ɪkˈspoʊz][mæn] !
To what dangers does not poverty expose man !
到 什么 危险 做 不是 贫困 暴露 男人 !

贫困不会使人面临多少危险！

[ði:z] [tu:] [ˈpɑ:lɪʃ] [ʃelɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈkrɔɪtsər] , [ɔ:r][sʌm; səm]
These two Polish schellings were not worth more than half a kreutzer , or some
这些 二 抛光 谢林斯 是 不是 值得 更多的 比 一半 一个 克罗伊策 , 或者 一些
[ˈhæfpeni] ,
halfpenny ,
半便士 ,

这两个波兰谢林硬币的价值不超过半个克罗伊策，或者说半便士。

[ˈjet] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈvaɪələns] [ɑːn] [tuː] [pɔːr] [men] , [huː] ,
yet was I driven by necessity to commit violence on two poor men , who ,
然而 曾是 我 驱动 经过 必要性 到 犯罪 暴力 在 二 贫穷的 男人 , WHO ,
然而, 我是否是迫于无奈才对两个可怜的男人施暴的呢?

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [æz; əz] [ˈdespərət] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈfens] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi][ɪn]
had they been as desperate in their defence as I was obliged to be in
有 他们 到过 作为 绝望的 在 他们的 防御 作为 我 曾是 有义务 到 是 在
[maɪ] [əˈtæk] ,
my attack ,
我的 攻击 ,
如果他们 在 防守时 也像 我在 进攻时 那样 拼尽全力,

[blʌd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [spɪld] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][lɔːst] ;
blood must have been spilled and lives lost ;
血 必须 有 到过 洒了 和 生活 丢失的 ;
肯定 有人 流血 牺牲 ;

[hens] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪdənt] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstriktli] [ænd; ənd]
hence it is evident that the degrees of guilt ought to be strictly and
因此 它 是 明显 那 这 学位 的 有罪 应该 到 是 严格 和
[maɪˈnuːtli] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntuː] ,
minutely inquired into ,
精确到分钟 询问 进入 ,
因此, 显然 应当 严格、细致地 调查 罪责 程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] [prəˈpɔːrʃənd] .
and the degree of punishment proportioned .
和 这 程度 的 惩罚 比例匀称 .
惩罚的程度 应与之 相称。

[hæd; həd][aɪ] [hjuːn] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈseɪbər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈfɔːrli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
Had I hewn them down with my sabre , I should surely have been a
有 我 凿 他们 向下 和 我的 军刀 , 我 应该 一定 有 到过 一个
[ˈmɜːrdərər] ;
murderer ;
凶手 ;
如果 我 用刀 剑 把他们 砍倒, 那我 肯定 就是 个 杀人犯 了 ;

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈfɔːrli] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈmɜːdəəz] .
but I should likewise surely have been one of the most innocent of murderers .
但 我 应该 同样地 一定 有 到过 一 的 这 最多 清白的 的 杀人犯 .
但我 同样 也 应该 是 最 无辜 的 杀人犯 之一。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ][ˈeni] [spəˈsɪfɪk] [sʌm; səm] ,
Thus we see the value of money is not to be estimated by any specific sum ,
因此 我们 看 这 价值 的 钱 是 不是 到 是 估计的 经过 任何 具体的 和 ,
由此可见, 货币 的价值 不能 用 任何 具体 的金额 来 衡量。

[smɔːl] [ɔːr] [ɡreɪt] , [bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [nəˈsesəti] [ænd; ənd][juːz] .
small or great , but according to its necessity and use .
小的 或者 伟大的 , 但 根据 到 它是 必要性 和 使用 .
大小 不限, 但 要 根据 其 必要性 和 用途 而定。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)][dɪd][aɪ][ɪˈmædʒɪn] [wen] [æt; ət][bɜːrˈlɪn] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [baɪ][em ˈiː][wɪð; wɪθ]
How little did I imagine when at Berlin , and money was treated by me with
如何 小的 做过 我 想象 什么时候 在 柏林 , 和 钱 曾是 治疗 经过 我 和
[lʌɡˈzʊəriəs] [nɪˈɡlekt] ,
luxurious neglect ,
豪华 忽视 ,
我在 柏林 的 时候 真是 太 天真 了, 对 金钱 的 态度 也 极其 随意。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] ['drɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [nə'sesəti] ,
I may say , with contempt , I should be driven to the hard necessity ,
我 可能 说 , 和 鄙视 , 我 应该 是 驱动 到 这 难的 必要性 ,
我可以带着轻蔑的语气说, 我将被迫面对这种艰难的现实:

[fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][soʊ] [ə'pærəntli] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] , [ʌv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələns] [wɪtʃ]
for a sum so apparently despicable , of committing a violence which
为了 一个 和 所以 显然 卑鄙 , 的 提交 一个 暴力 哪个
[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [soʊ] ['dredf(ə)] ,
might have had consequences so dreadful ,
可能 有 有 结果 所以 可怕 ,
为了如此微不足道的金额, 犯下可能造成如此可怕后果的暴力罪行,

[ænd; ænd][hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][soʊ] [ə'trouʃəs] !
and have led to the commission of an act so atrocious !
和 有 引领 到 这 委员会 的 一个 行为 所以 极其恶劣 !
并导致了如此骇人听闻的罪行的发生!

[aɪ] [faʊnd] ['sæksn][ænd; ænd] ['prʌʃən] [rɪ'kruːtər] [æt; ət]['meəriən, 'mæriən] - ['bɜːroʊ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] ,
I found Saxon and Prussian recruiters at Marion - burgh , with whom ,
我 成立 撒克逊 和 普鲁士 招聘人员 在 玛丽昂 - 伯格 , 和 谁 ,
[hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni] ,
having no money ,
拥有 不 钱 ,
我在马里恩堡遇到了撒克逊人和普鲁士人的征兵人员, 他们身无分文,

[aɪ] [eɪt] , [dræŋk] , ['lɪsnd] [tuː; tə][ðər; ðər] [prə'pəʊzɪz] , [geɪv] [ðem; ðəm] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
I ate , drank , listened to their proposals , gave them hopes for the morrow ,
我 吃 , 喝 , 听着 到 他们的 提案 , 给予 他们 希望 为了 这 明天 ,
[ænd; ænd] [dɪ'pɑːrtɪd] [baɪ] ['deɪbreɪk] .
and departed by daybreak .
和 已离开 经过 拂晓 .
我吃喝玩乐, 听取了他们的建议, 给了他们对明天的希望, 并在黎明时分离开了。

[mɑːrtʃ] - . - - [tuː; tə] ['elbɪŋ] , [fɔːr] [maɪlz] .
March 17 . - - To Elbing , four miles .
行进 - . - - 到 埃尔宾 , 四 英里 .
3月17日——到埃尔宾, 四英里。

[hɪr] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɔːrmər] ['wɜːrðɪ] ['tuːtər] , - ,
Here I met with my former worthy tutor , Brodowsky ,
这里 我 遇见 和 我的 以前的 值得 导师 , - ,
在这里, 我遇到了我以前尊敬的导师布罗多夫斯基。

[huː] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ænd; ænd] ['ɔːdɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] ['redʒɪmənt][ʌv; əv]['gəʊlz] .
who was become a captain and auditor in the Polish regiment of Golz .
WHO 曾是 变得 一个 队长 和 审计员 在 这 抛光 团 的 戈尔茨 .
他后来成为波兰戈尔茨军团的上尉兼审计员。

[hiː; hi] [met] [em 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] .
He met me just as I entered the town .
他 遇见 我 只是 作为 我 进入 这 镇 .
我刚进城就遇到了他。

[aɪ] ['fɑːləʊd] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] ; [ænd; ænd] [hɪr] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['endɪd] [ðə; ði]
I followed triumphantly to his quarters ; and here at length ended the
我 随后 凯旋而归 到 他的 四分之一 ; 和 这里 在 长度 结束 这
[ˈpeɪnf(ə)] ,
painful ,
痛苦 ,
我得意洋洋地跟进到他的房间; 至此, 痛苦的.....终于结束了。

[lɒːŋ] , [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] ['dʒɜ:ni] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][pər'fɔ:rm] .
long , and adventurous journey I had been obliged to perform .
长的 , 和 冒险的 旅行 我 有 到过 有义务 到 履行 .
我不得不踏上一段漫长而充满冒险的旅程。

[ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] , [ˈæftər] [prə'vaɪdɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [ɪ'mi:diət] ['nesəsəriz] ,
This good and kind gentleman , after providing me with immediate necessities ,
这 好的 和 种类 绅士 , 后 提供 我 和 即时 必需品 ,
[root] [soʊ] [ə'fekʃənətli] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
wrote so affectionately to my mother ,
写道 所以 亲切地 到 我的 母亲 ,
这位善良的好心人, 在为我提供了急需的物品后, 还给我母亲写了一封充满深情的信。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['elbɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ,
that she came to Elbing in a week ,
那 她 来了 到 埃尔宾 在 一个 星期 ,
她一周后就来到了埃尔宾。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:] ['evri] [eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ni:d] .
and gave me every aid of which I stood in need .
和 给予 我 每一个 援助 的 哪个 我 站立 在 需要 .
他给了我一切我所需要的帮助。

[ðə; ðɪ] ['plezər] [aɪ][hæd; həd][ɪn] ['mi:tɪŋ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ðɪs] ['tendər] ['mʌðər] ,
The pleasure I had in meeting once more this tender mother ,
这 乐趣 我 有 在 会议 一次 更多的 这 投标 母亲 ,
再次见到这位温柔的母亲, 我感到非常高兴。

[hu:z] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪnd][wɜ:ɹ; wər] ['i:kwəli] ['eksələnt] , [wʌz; wəz] [ɪnɪk'spresəbl] .
whose qualities of heart and mind were equally excellent , was inexpressible .
谁 品质 的 心 和 头脑 是 同样地 出色的 , 曾是 难以言喻的 .
他的心灵和智慧同样优秀, 难以言表。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][moʊd] [ʌv; əv] [kən'veiɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][maɪ] [dɪr] ['mɪstrəs] [æt; ət][bɜ:r'lɪn] ,
She found a certain mode of conveying a letter to my dear mistress at Berlin ,
她 成立 一个 肯定 模式 的 传递 一个 信 到 我的 亲爱的 情妇 在 柏林 ,
她找到了一种将信送达我在柏林的亲爱的女主人手中的方法。

[hu:] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][ˈæftər][sent][em 'i:][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:ɹ; fər] [fɔ:ɹ] ['hʌndrəd] ['dʌkət] [ə'pɑ:n]
who a short time after sent me a bill of exchange for four hundred ducats upon
WHO 一个 短的 时间 后 发送 我 一个 账单 的 交换 为了 四 百 杜卡特 之上
[dæntzɪk] .
Dantzic .
丹齐克 .

不久之后, 他寄给我一张面值四百杜卡特但丁齐克的汇票。

[tu:; tə] [ðɪs] [maɪ] ['mʌðər] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['rɪks] - ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] [krɔ:s]
To this my mother added a thousand rix - dollars , and a diamond cross
到 这 我的 母亲 额外 一个 千 rix - 美元 , 和 一个 钻石 叉
[wɜ:ɹθ] ['nɪrli] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] ,
worth nearly half as much ,
值得 几乎 一半 作为 很多 ,
我母亲又添了一千里克斯元, 以及一个价值几乎是其一半的钻石十字架。

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i: , [ænd; ənd] [pə'sɪstɪd] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'mɑ:nstrəns] ,
remained a fortnight with me , and persisted , in spite of all remonstrance ,
剩余 一个 两星期 和 我 , 和 持续 , 在 尽管如此 的 全部 抗议 ,
它和我待了两周, 尽管我百般劝阻, 它仍然坚持不懈。

[ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [vi'enə] .
in advising me to go to Vienna .
在 建议 我 到 去 到 维也纳 .
他建议我去维也纳。

[maɪ] [dɪtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ˈpiːtəzbəːg] ；
My determination had been fixed for Petersburg ；
我的 决心 有 到过 固定的 为了 圣彼得堡 ；

我已下定决心要去圣彼得堡；

[ɔːl][maɪ] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [æprɪˈhɛnʃənz] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [viˈenə] ，
all my fears and apprehensions being awakened at the thought of Vienna ，
全部 我的 恐惧 和 担忧 存在 觉醒 在 这 想法 的 维也纳 ；

一想到维也纳，我所有的恐惧和担忧都涌上心头。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [ˈæftərwərdz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][ˈkruːəl] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ənd]
and which indeed afterwards became the source of all my cruel sufferings and
和 哪个 的确 然后 成为 这 来源 的 全部 我的 残忍的 苦难 和
[ˈsɔrəʊz] ．
sorrows ．
悲伤 ．

而这，后来也确实成了我所有残酷痛苦和悲伤的根源。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [jiːld] [ɪn] [əˈpɪnjən] ， [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [əˈsɪstəns] [ˈoʊnli][ɪn] [keɪs]
She would not yield in opinion , and promised her future assistance only in case
她 会 不是 屈服 在 观点 ， 和 承诺 她 未来 协助 仅有的 在 案件
[ʌv; əv][maɪ] [əˈbiːdiəns] ；
of my obedience ；
的 我的 服从 ；

她不肯让步，并承诺只有在我服从的情况下才会给予我帮助；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti][nɑːt][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈɑːbstɪnət] ．
it was my duty not to continue obstinate ．
它 曾是 我的 责任 不是 到 继续 顽固 ．

我的责任就是不能继续固执己见。

[hɪr] [ʃiː; ji] [left] [emˈiː] ， [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] ．
Here she left me , and I have never seen her since ．
这里 她 左边 我 ， 和 我 有 绝不 已见 她 自从 ．

她把我丢在这里，之后我再也没见过她。

[ʃiː; ji] [daɪd] [ɪn] - ， [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [held] [hɜːr; hər] [ˈmeməri] [ɪn] [ˌvenəˈreɪʃn] ．
She died in 1751 , and I have ever held her memory in veneration ．
她 死亡 在 - ， 和 我 有 曾经 握住 她 记忆 在 崇敬 ．

她于 1751 年去世，我一直对她充满敬意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈfekʃənət] [ˈmʌðər] [ðæt] [ʃiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [haɪv] [tuː; tə][biː; bi]
It was a happiness for this affectionate mother that she did not hive to be
它 曾是 一个 幸福 为了 这 亲热 母亲 那 她 做过 不是 蜂巢 到 是
[ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [əˈflɪkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ．
a witness of my afflictions in the year 1754 ．
一个 证人 的 我的 苦难 在 这 年 - ．

对于这位慈爱的母亲来说，最幸福的事莫过于她不必亲眼目睹我在 1754 年所遭受的苦难。

[æn; ən] [ədˈventʃər] ， [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪn][ˈiːdʒɪpt] ， [ˈhæpənd] [tuː; tə][emˈiː][ɪn]
An adventure , resembling that of Joseph in Egypt , happened to me in
一个 冒险 ， 类似 那 的 约瑟夫 在 埃及 ， 发生 到 我 在
[ˈelbɪŋ] ．
Elbing ．
埃尔宾 ．

我在埃尔宾经历了一场类似于约瑟在埃及的奇遇。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ: rðɪ] - , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'træk(ə)n] , [gru:]
The wife of the worthy Brodowsky , a woman of infinite personal attraction , grew
这 妻子 的 这 值得 - , 一个 女士 的 无限 个人的 景点 , 生长
[ˈpɑ: r(ə)l][tu:; tə][em 'i:] ;
partial to me ;
部分的 到 我 ;

布罗多夫斯基先生的妻子，一位极具个人魅力的女子，对我产生了好感；

[bʌt; bət][aɪ] [də:st] [nɑ:tɪ][ækt] [ʌn'greɪt fəli] [baɪ][maɪ] ['benɪfæktər] .
but I durst not act ungratefully by my benefactor .
但 我 杜斯特 不是 行为 忘恩负义 经过 我的 恩人 .

但我不敢辜负恩人的恩情。

[ˈnevər] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [mɔ: r] [wʌz; wəz] [tu:] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][hɜ: r; hə r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][i: v(ə)n] [prə'pəʊz d]
Never to see me more was too painful to her , and she even proposed
绝不 到 看 我 更多的 曾是 也 痛苦 到 她 , 和 她 甚至 建议的
[tu:; tə] ['fɑ: ləʊ] [em 'i:] ,
to follow me ,
到 跟随 我 ,

再也见不到我让她痛苦不堪，她甚至提出要追随我。

['si:krətli] , [tu:; tə] [vi'enə] .
secretly , to Vienna .
偷偷 , 到 维也纳 .

秘密前往维也纳。

[aɪ] [felt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][maɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
I felt the danger of my situation ,
我 毛毡 这 危险 的 我的 情况 ,

我感受到了自己所处的危险境地。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] ['weðər] ['pɑ: tɪfə rz] [waɪf] ['ɔ: fə rd] [tempt'eɪʒənz] [soʊ] [strɔ: ŋ] [æz; əz] ['mædəm]
and doubted whether Potiphar's wife offered temptations so strong as Madame
和 怀疑 无论 波提乏的 妻子 提供 诱惑 所以 强的 作为 夫人
-
Brodowsky .
-

他怀疑波提乏的妻子是否像布罗多夫斯基夫人那样具有强大的诱惑力。

[aɪ] [oʊnd] [aɪ][hæd; həd][æ n; ən] [ə'fek(ə)n] [fɔ: r; fər] [ðɪs] ['leɪdi] , [bʌt; bət][maɪ] ['pæʃnz] [wɜ: r; wər] [əʊvə'ɔ: d]
I owned I had an affection for this lady , but my passions were overawed
我 拥有 我 有 一个 感情 为了 这 女士 , 但 我的 激情 是 敬畏
.
:
.

我承认我对这位女士有好感，但我的激情被压倒了。

[ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ: rd] [em 'i:] [tu:; tə][hɜ: r; hə r] ['hʌz bənd] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['jɪ rz] , [ænd; ənd] ['veri] ['ɔ: rd(ə)nerɪ][ɪn]
She preferred me to her husband , who was in years , and very ordinary in
她 首选 我 到 她 丈夫 , WHO 曾是 在 年 , 和 非常 普通的 在
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .

她更喜欢我而不是她的丈夫，她的丈夫年纪大了，而且长相很普通。

[hæd; həd][aɪ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɡɪlt] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt]
Had I yielded to the slightest degree of guilt , that of the present enjoyment
有 我 产生 到 这 丝毫 程度 的 有罪 , 那 的 这 展示 享受
,
:
,

如果我屈服于哪怕一丝一毫的罪恶感，那就是对当下享乐的罪恶感，

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] ['pleɪzər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:lʊd] [baɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [rɪ'pentəns]
a few days of pleasure must have been followed by years of bitter repentance
一个 很少 天 的 乐趣 必须 有 到过 随后 经过 年 的 苦的 悔改
.
:
.

几天的享乐之后，必然是多年的痛苦悔恨。

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ə'su:md] [maɪ][ˈprɔ:pər] [neɪm] [ænd; ənd] ['kærəktər] ,
Having once more assumed my proper name and character ,
拥有 一次 更多的 假定 我的 恰当的 姓名 和 特点 ,
我再次恢复了真名和身份之后，

[ænd; ənd] [meɪd] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [ək'na:lɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rði] [tu:tər][ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] ,
and made presents of acknowledgment to the worthy tutor of my youth ,
和 制成 礼物 的 致谢 到 这 值得 导师 的 我的 青年 ,
并向我年少时的恩师赠送了礼物以示感谢。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['i:gər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [θɔ:rn] .
I became eager to return to Thorn .
我 成为 渴望的 到 返回 到 刺 .
我开始渴望回到索恩。

[haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ][dʒɔɪ][æt; ət] [ə'gen] ['mi:tɪŋ] [maɪ] [ˈɑ:nɪst] ['skel] !
How great was my joy at again meeting my honest Schell !
如何 伟大的 曾是 我的 喜悦 在 再次 会议 我的 诚实的 谢尔 !
再次见到我诚实的谢尔，我真是太高兴了！

[ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] .
The kind old woman had treated him like a mother .
这 种类 老的 女士 有 治疗 他 喜欢 一个 母亲 .
那位善良的老妇人待他就像母亲一样。

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] , [ænd; ənd][hæf] ['terəfaɪd] , [æt; ət] ['si:ɪŋ] [em 'i:] ['entər] [ɪn][æŋ; ən] ['ɔfisɜ:z]
She was surprised , and half terrified , at seeing me enter in an officer's
她 曾是 惊讶 , 和 一半 恐惧 , 在 看到 我 进入 在 一个 警官们
[ˈju:nɪfɔ:rm] ,
uniform ,
制服 ,
看到我穿着警服进来，她既惊讶又害怕。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [tu:] ['sɜ:rvənt] .
and accompanied by two servants .
和 伴随 经过 二 仆人 .
并有两名仆人陪同。

[aɪ] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] [ræptʃərəsli] [kɪst] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [rɪ'peɪd] , [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] ,
I gratefully and rapturously kissed her hand , repaid , with thankfulness ,
我 感激不尽 和 欣喜若狂 亲吻 她 手 , 已偿还 , 和 感恩 ,
我满怀感激和喜悦地亲吻了她的手，以示谢意。

[ˈevri] [ɪk'spens] ([fɔ:ɹ; fər] ['skel] [hæd; həd] [bɪn] ['nə:tʃəd] [wɪð; wɪθ] ['tru:li][mə'tɜ:rn(ə)l] ['kaɪndnəs]) , [toʊld]
every expense (for Schell had been nurtured with truly maternal kindness) , told
每一个 费用 (为了 谢尔 有 到过 培育 和 真的 母体 仁慈) , 讲述
[hɜ:r; həɹ] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] ,
her who I was ,
她 WHO 我 曾是 ,
每一笔开销（因为谢尔从小就受到真正母性的关爱），都告诉了她我是谁。

[ək'na:lɪdʒd] [ðə; ði] [dɪ'si:t] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] ,
acknowledged the deceit I had put upon her concerning her son ,
已确认 这 欺骗 我 有 放 之上 她 有关 她 儿子 ,
她承认了我曾就她儿子的事对她施加的欺骗，

[bʌt; bət] [ˈfeɪθfəli] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [truː] , [ænd; ənd][nɑːt] [fɪktɪʃəs] [əˈkaʊnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but faithfully promised to give a true , and not fictitious account of him ,
但 忠实 承诺 到 给 一个 真的 , 和 不是 虚拟 帐户 的 他 ,
但他信守承诺, 会如实讲述他的故事, 而不是编造谎言。

[ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][maɪ][əˈraɪv(ə)][æt; ət] [viˈenə] .
immediately on my arrival at Vienna .
立即地 在 我的 到达 在 维也纳 .

我抵达维也纳后立即采取了行动。

[ˈskel] [wʌz; wəz] [ˈredɪ] [ɪn] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left] [θɔːrn] , [keɪm] [tuː; tə] [ˈwɔːsɔː] ,
Schell was ready in three days , and we left Thorn , came to Warsaw ,
谢尔 曾是 准备好 在 三 天 , 和 我们 左边 刺 , 来了 到 华沙 ,
三天后, 谢尔就准备好了, 我们离开了托恩, 来到了华沙。

[ænd; ənd] [pæst] [ðens] , [θruː] [ˈkrækaʊ] , [tuː; tə] [viˈenə] .
and passed thence , through Crakow , to Vienna .
和 通过了 因此 , 通过 克拉科夫 , 到 维也纳 .

然后经克拉科夫到达维也纳。

[aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər] [ˈkæptɪn] [ˈkeɪpɑɪ] , [æt; ət] - , [huː] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ]
I inquired for Captain Capi , at Bilitz , who had before given me so kind a
我 询问 为了 队长 卡皮 , 在 - , WHO 有 前 给定 我 所以 种类 一个
[rɪˈsepʃ(ə)n] ,
reception ,
接待 ,

我打听了一下比利茨的卡皮船长, 他之前曾热情接待过我。

[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][em ˈiː][sætɪsˈfækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
and refused me satisfaction ; but he was gone ,
和 拒绝 我 满意 ; 但 他 曾是 已消失 ,
他拒绝给我满意的答复; 但他已经走了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftər] ,
and I did not meet with him till some years after ,
和 我 做过 不是 见面 和 他 直到 一些 年 后 ,
几年后我才见到他。

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ɪˈtæliən] [meɪd] [em ˈiː][ðə; ði][moʊst][ˈhʌmb(ə)l][əˈpɑːlədʒiːz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
when the cunning Italian made me the most humble apologies for his conduct .
什么时候 这 狡猾 意大利语 制成 我 这 最多 谦逊的 致歉 为了 他的 执行 .
当那个狡猾的意大利人为他的行为向我表达了最谦卑的歉意时。

[soʊ][goʊz][ðə; ði][wɜːrld] .
So goes the world .
所以 去 这 世界 .

世界就是如此。

[maɪ] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [dæntzɪk] [tuː; tə] [viˈenə] [wʊd] [nɑːt] [ˈfɜːrniʃ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ]
My journey from Dantzig to Vienna would not furnish me with an interesting
我的 旅行 从 丹齐克 到 维也纳 会 不是 提供 我 和 一个 有趣的
[peɪdʒ] ,
page ,
页 ,

我从但泽到维也纳的旅程并没有什么精彩之处。

[ðoo] [maɪ] [ˈtrævlz] [ɑːn] [fʊt] [ˈðɪðər] [wʊd] [hæv; həv] [əˈfɔːd] [θraɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
though my travels on foot thither would have afforded thrice as much as I
尽管 我的 旅行 在 脚 那里 会 有 提供 三次 作为 很多 作为 我
[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ,
have written ,
有 书面 ,

虽然我步行前往那里所花费的钱是我所写金额的三倍,

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [bɪn] ['fɪr(ə)l] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ri:dəz] ['peɪ](ə)ns] .
had I not been fearful of trifling with the reader's patience .
有 我 不是 到过 可怕 的 琐事 和 这 读者的 耐心 .

如果我当初不怕辜负读者的耐心的话。

[ɪn] ['pɑ:vərti] [wʌn] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['fɑ:ləʊz] [ə'nʌðə] .
In poverty one misfortune follows another .
在 贫困 一 不幸 跟随 其他 .

贫困之中，厄运接踵而至。

[ðə; ði] [fʊt] - ['pæsɪndʒər] [si:z] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [bɪ'kʌmz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:z] , [kən'və:sɪz] [wɪð; wɪθ]
The foot - passenger sees the world , becomes acquainted with it , converses with
这 脚 - 乘客 看到 这 世界 , 变成 熟人 和 它 , 匡威 和
[men][ʌv; əv] ['evri] [klæs] .
men of every class .
男人 的 每一个 班级 .

步行乘客得以观察世界，了解世界，并与各阶层人士交谈。

[ðə; ði][ɔ:rd] [lʌg'ʒʊəriəsli] [lɒlz] [ænd; ənd] [slʌmbəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæɪdʒ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [peɪ]
The lord luxuriously lolls and slumbers in his carriage , while his servants pay
这 主 奢华地 哈哈 和 睡眠 在 他的 运输 , 尽管 他的 仆人 支付
['ɪn,ki:pəz] [ænd; ənd]
innkeepers and postillions ,
旅店老板 和 邮递员 ,

领主悠闲地躺在马车里酣睡，而他的仆人们则忙着支付客栈老板和邮差的薪水。

[ænd; ənd] ['pa:sɪz] ['ræpɪdli]['ʊvər][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [si:z] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] ,
and passes rapidly over a kingdom , in which he sees some dozen houses ,
和 通过 快速 超过 一个 王国 , 在 哪个 他 看到 一些 打 房屋 ,
他迅速掠过 一个王国，在那里他看到了十几座房屋。

[kɔ:ld] [ɪnz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [kɔ:lz] ['trævəlɪŋ] .
called inns ; and this he calls travelling .
称为 旅馆 ; 和 这 他 呼叫 旅行 .

他称之为旅店，而他却称之为旅行。

[aɪ][met][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðɪs] [maɪ] ['dʒɜ:ɹni] [ʌv; əv] - [maɪlz] ,
I met with more adventures in this my journey of 169 miles ,
我 遇见 和 更多的 冒险 在 这 我的 旅行 的 - 英里 ,

在这段169英里的旅程中，我遇到了更多奇遇。

[ðæn; ðən] ['æftərwərdz] [ɪn][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] , [wen] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [i:z] , [ɪn][ə; eɪ]
than afterwards in almost as many thousand , when travelling at ease , in a
比 然后 在 几乎 作为 许多 千 , 什么时候 旅行 在 舒适 , 在 一个
['kæɪdʒ] .
carriage .
运输 .

后来，乘坐马车轻松旅行时，死亡人数几乎达到了数千人。

[hɪr] , [ðen] , ['endz][maɪ]['dʒɜ:ɹn(ə)l] , [ɪn] [wɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ðer'ɪn] [rɪ'leɪtɪd] ,
Here , then , ends my journal , in which , from the hardships therein related ,
这里 , 然后 , 结束 我的 杂志 , 在 哪个 , 从 这 艰辛 其中 有关的 ,
[ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['ʌðər] [ə'mɪtɪd; ʊv'mɪtɪd] ,
and numerous others omitted ,
和 很多的 其他的 省略 ,

我的日记到此结束，其中记录了种种艰辛，以及其他许多未提及的困难。

[aɪ] [si:m] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sekənd] ['rɒbɪnsn] ['kru:səʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] ,
I seem a kind of second Robinson Crusoe , and to have been prepared ,
我 似乎 一个 种类 的 第二 罗宾逊 克鲁索 , 和 到 有 到过 准备 ,

我感觉自己像是第二个鲁滨逊·克鲁索，而且早有准备。

[baɪ][ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌfəriŋz] ,
by a gradual increase and repetition of sufferings ,
经过 一个 逐渐地 增加 和 重复 的 苦难 ,
通过逐渐增加和反复出现的痛苦 ,

[tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [əˈflɪk(ə)n] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ber] .
to endure the load of affliction which I was afterwards destined to bear .
到 忍受 这 加载 的 痛苦 哪个 我 曾是 然后 注定 到 熊 .
去承受我日后注定要承受的苦难重担。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [viˈenə] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - .
Arrived at Vienna in the month of April , 1747 .
到达的 在 维也纳 在 这 月 的 四月 , - .
1747年4月抵达维也纳。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈnʌðər] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
And now another act of the tragedy is going to begin .
和 现在 其他 行为 的 这 悲剧 是 去 到 开始 .
现在，另一场悲剧即将上演。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈfreɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd][maɪ] [frend] [ˈskel] ,
After having defrayed the expenses of travelling for me and my friend Schell ,
后 拥有 已支付 这 开支 的 旅行 为了 我 和 我的 朋友 谢尔 ,
在支付了我我的朋友谢尔的旅行费用之后 ,

[fɔːr; fər] [huːz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][aɪ] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [duː]
for whose remarkable history I will endeavour to find a few pages in due
为了 谁 卓越 历史 我 将要 努力 到 寻找 一个 很少 页面 在 到期的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,
关于他非凡的生平，我将在适当的时候努力找到一些资料来介绍。

[aɪ][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌkət] [wɪt] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ]
I divided the three hundred ducats which remained with him , and , having
我 分割 这 三 百 杜卡特 哪个 剩余 和 他 , 和 , 拥有
[steɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [viˈenə] ,
stayed a month at Vienna ,
入住 一个 月 在 维也纳 ,
我分了他剩下的三百杜卡特，然后在维也纳待了一个月后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][pæləvɪˈtʃiːni] , [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ]
he went to join the regiment of Pallavicini , in which he had obtained a
他 去 到 加入 这 团 的 帕拉维奇尼 , 在 哪个 他 有 获得 一个
[luːˈtenənt] - [ˈkɜːnəlz] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
lieutenant - colonel's commission ,
中尉 - 上校的 委员会 ,
他加入了帕拉维奇尼的团，并在该团获得了中校军衔。

[ænd; ənd] [wɪt] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [ˈɪtəli] .
and which was then in Italy .
和 哪个 曾是 然后 在 意大利 .
当时它位于意大利。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['kʌz(ə)n] , [ˈbærən] ['frænsɪs] [trɛŋk] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɑ:rtəzn] [ænd; ənd] ['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv]
Here I found my cousin , Baron Francis Trenck , the famous partisan and colonel of
这里 我 成立 我的 表哥 , 男爵 弗朗西斯 特伦克 , 这 著名的 党派 和 上校 的
[ˈpændʊrz] ,
pandours ,
潘多拉 ,

在这里我找到了我的表兄，弗朗西斯·特伦克男爵，他是著名的游击队员和潘多拉上校。

[ɪmˈprɪznd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:rsənəl] , [ænd; ənd] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [pərˈpleksɪŋ] [ˌpra:sɪˈkju:ʃ(ə)n] .
imprisoned at the arsenal , and involved in a most perplexing prosecution .
被监禁 在 这 兵工厂 , 和 涉及 在 一个 最多 令人费解 起诉 .
他被囚禁在军火库，并卷入了一场极其令人费解的诉讼。

[ðɪs] [trɛŋk] [wʌz; wəz][maɪ] ['fa:ðəz] ['brʌðəz] [sʌn] .
This Trenck was my father's brother's son .
这 特伦克 曾是 我的 父亲的 兄弟 儿子 .

这位特伦克是我父亲的兄弟的儿子。

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][hæd; həd]
His father had been a colonel and governor of Leitschau , and had
他的 父亲 有 到过 一个 上校 和 州长 的 - , 和 有
[pəˈzest] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪn] - ,
possessed considerable lordships in Slavonia ,
拥有 大量 领地 在 - ,
他的父亲曾是莱特绍的一名上校和总督，并在斯科拉沃尼亚拥有相当大的领地。

[ðoʊz] [ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd] - .
those of Pleternitz , Prestowacz , and Pakratz .
那些 的 - , - , 和 - .

普莱特尼茨、普雷斯托瓦茨和帕克拉茨等人。

[ˈæftər][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [viˈenə] , [ɪn] - , [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['sɜ:rvis] [fɔ:r; fər] [ðæt]
After the siege of Vienna , in 1683 , he had left the Prussian service for that
后 这 围城 的 维也纳 , 在 - , 他 有 左边 这 普鲁士 服务 为了 那
[ʌv; əv] ['ɔ:striə] ,
of Austria ,
的 奥地利 ,

1683年维也纳之围后，他离开普鲁士军队，转而效力于奥地利军队。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] ['sɪksɪ] ['jɪrz] .
in which he remained sixty years .
在 哪个 他 剩余 六十 年 .

他在那里生活了六十年。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [hɪr] [ɪntəˈrʌpt] [maɪ] ['stɔ:ri] ,
That I may not here interrupt my story ,
那 我 可能 不是 这里 打断 我的 故事 ,

我不想在这里打断我的故事，

[aɪ][jæl; ʃəl] [gɪv] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][maɪ] ['kʌz(ə)n] ['bærən] ['frænsɪs] [trɛŋk] ,
I shall give some account of the life of my cousin Baron Francis Trenck ,
我 将 给 一些 帐户 的 这 生活 的 我的 表哥 男爵 弗朗西斯 特伦克 ,
我将简要介绍一下我的表兄弗朗西斯·特伦克男爵的生平。

[soʊ] [rɪˈnaʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - , [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑ:rt] , [ænd; ənd] [hu:] [fel] ,
so renowned in the war of 1741 , in another part , and who fell ,
所以 著名 在 这 战争 的 - , 在 其他 部分 , 和 WHO 跌倒 ,
在1741年的战争中声名显赫，在另一地区，他阵亡了，

[æt; ət][læst] , [ðə; ði] ['feɪmfl] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['envɪ] [ænd; ənd] ['ævərɪs] ,
at last , the shameful sacrifice of envy and avarice ,
在 最后的 , 这 可耻 牺牲 的 嫉妒 和 贪婪 ,

最后，可耻的嫉妒和贪婪做出了牺牲。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜ:rvisɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪzn]
and received the reward of all his great and faithful services in the prison
和 已收到 这 报酬 的 全部 他的 伟大的 和 忠实 服务 在 这 监狱
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspi:lɜ:ɡ]
of the Spielberg
的 这 斯皮尔伯格

他在斯皮尔伯格监狱中获得了对他所有伟大而忠诚的服务的奖赏。

[ðə; ði] [ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [rɪ'kwaɪrɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
The vindication of the family of the Trencks requires I should speak of him ;
这 平反 的 这 家庭 的 这 - 需要 我 应该 说话 的 他 ;
为了维护特伦克家族的清白，我必须谈谈他；

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ] , [ɪn] [ðɪs] , [ˈsʌfər] [rɪ'streɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] , [haʊ'evər] [ˈpaʊərɪf(ə)l]
nor will I , in this , suffer restraint from the fear of any man , however powerful .
也不 将要 我 , 在 这 , 遭受 克制 从 这 害怕 的 任何 男人 , 然而 强大的 .
在这方面，我也不会因为害怕任何权势滔天的人而退缩。

[ðoʊz] [ɪn'di:d] [hu:] [ˈsækrifaɪst] [ə; eɪ] [mæn] [moʊst] [ˈɑ:rd(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:z] [ˈsɜ:rvis] [tu;; tə] [ðer; ðər]
Those indeed who sacrificed a man most ardent in his country's service to their
那些 的确 WHO 牺牲 一个 男人 最多 热心 在 他的 该国的 服务 到 他们的
[oʊn] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [vju:z] ,
own private and selfish views ,
自己的 私人的 和 自私 浏览 ,
那些为了自己的私利和自私的想法，而牺牲了一位对国家无比热忱的英雄的人，

[ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑ:vz]
are now in their graves .
是 现在 在 他们的 坟墓 .
如今他们都已长眠地下。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɪn'sɜ:rt] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] [hɪr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð; wɪθ] [maɪ]
I shall insert no more of his history here than what is interwoven with my
我 将 插入 不 更多的 的 他的 历史 这里 比 什么 是 交织 和 我的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
我不会在此赘述他的过往，只会提及与我自己的经历交织在一起的部分。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [ɪts] [ˈprɑ:pər] [pleɪs]
and relate the rest in its proper place .
和 涉及 这 休息 在 它是 恰当 的 地方 .
其余部分放在合适的位置。

[ə; eɪ] [rɪ'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [su:t] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'stɪtju:tɪd]
A revision of his suit was at this time instituted .
一个 修订 的 他的 套装 曾是 在 这 时间 已设立 .
此时，他的诉讼被重新提起。

[ˈskersli] [wʌz; wəz] [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [vɪ'enə] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˌkɔ:nfɪ'den(ə)l] [ˈeɪdʒənt] , [em] . [ˈli:bə] ,
Scarcely was I arrived in Vienna before his confidential agent , M . Leber ,
几乎 曾是 我 到达的 在 维也纳 前 他的 机密的 代理人 , M . 莱伯 ,
我刚抵达维也纳不久，就见到了他的秘密代理人莱伯先生。

[prɪ'zentɪd] [em 'i:] [tu;; tə] [prɪns] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈempərər] ; [bəʊθ] [nu:] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv]
presented me to Prince Charles and the Emperor ; both knew the services of
呈现 我 到 王子 查尔斯 和 这 皇帝 ; 两个都 知道 这 服务 的
[trɛŋk] ,
Trenck ,
特伦克 ,
他们将我引荐给了查尔斯王子和皇帝；他们两人都了解特伦克的功绩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæli:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ; ['ðerfɔ:r] , [pə'rmi](ə)n [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə]['vɪzɪt]
and the malice of his enemies ; therefore , permission for me to visit
和 这 恶意 的 他的 敌人 ; 所以 , 允许 为了 我 到 访问
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ,
him in his prison ,
他 在 他的 监狱 ,
以及他敌人的恶意；因此，请求允许我去监狱探望他。

[ænd; ənd] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] [sʌt] [ə'sɪstəns] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [ni:d] , [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] .
and procure him such assistance as he might need , was readily granted .
和 采购 他 这样的 协助 作为 他 可能 需要 , 曾是 容易 的确 .
并欣然同意为他提供他可能需要的任何帮助。

[ɑ:n][maɪ] ['sekənd] ['ɔ:diəns] ,
On my second audience ,
在 我的 第二 观众 ,
在我的第二场听众面前，

[ðə; ði] ['empərəɪr] [spu:k] [soʊ] [mʌt] [ɪn][maɪ] ['pə:sɪkju:tɪd] ['kʌzənz] ['feɪvər] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['haɪli]
the Emperor spoke so much in my persecuted cousin's favour that I became highly
这 皇帝 辐 所以 很多 在 我的 受迫害 表亲 偏爱 那 我 成为 高度
[ɪntrəstɪd] ;
interested ;
感兴趣的 ;
皇帝对我那受迫害的表兄说了许多好话，这让我非常感兴趣；

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keɪzənz] ; [ænd; ənd] ,
he commanded me to have recourse to him on all occasions ; and ,
他 命令 我 到 有 追索权 到 他 在 全部 场合 ; 和 ,
[mɔ: r'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
他命令我无论何时何地都要向他求助；而且，

[oʊnd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv][wɔ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd]
owned the president of the council of war was a man of a very wicked
拥有 这 总统 的 这 理事会 的 战争 曾是 一个 男人 的 一个 非常 邪恶
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,
战争委员会主席是一个品行极其邪恶的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'klerd] ['enəmi] [ʌv; əv] [trɛŋk] .
and a declared enemy of Trenck .
和 一个 声明 敌人 的 特伦克 .
并且是特伦克的公开敌人。

[ðɪs] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - , [hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] ,
This president was the Count of Lowenwalde , who , with his associates ,
这 总统 曾是 这 数数 的 - , WHO , 和 他的 同事 ,
这位总统是洛文瓦尔德伯爵，他与他的同僚们，

[hæd; həd] [bɪn] ['pɜ:rpəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz] [men] ['prɑ:pər][tu:; tə] [ə'pres] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
had been purposely selected as men proper to oppress the best of
有 到过 故意 已选 作为 男人 恰当的 到 压迫 这 最好的 的
[sʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .
这些人都是经过精心挑选，专门用来压迫最优秀的臣民。

[ðə; ði][su:t] [su:n] [tʊk] [ə'hʌðər] [feɪs] ; [ðə; ði] [gʊd] ['emprəs] [kwi:n] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [di'si:vð] ,
The suit soon took another face ; the good Empress Queen , who had been deceived ,
这 套装 很快 采取 其他 脸 ; 这 好的 皇后 女王 , WHO 有 到过 受骗 ,

这起诉很快有了另一番景象：善良的皇后被欺骗了。

[wʌz; wəz] [su:n] ['betər] [ɪn'fɔ:rmd] , [ænd; ənd] - [ɪnəsns] [ə'pɪrɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
was soon better informed , and Trenck's innocence appeared , on the revision of
曾是 很快 更好的 知情的 , 和 - 无辜 出现 , 在 这 修订 的
[ðə; ði] ['prɑ:ses] [moʊst] ['eɪdɪntli] .
the process most evidently .
这 过程 最多 显然 .

经过重新审查，情况很快得到了更好的了解，特伦克的清白也显而易见。

[ðə; ði]['traɪəl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔ:st][ðem; ðəm] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The trial , which had cost them twenty - seven thousand florins , and the
这 审判 , 哪个 有 成本 他们 二十 - 七 千 弗洛林 , 和 这
['sentəns] [wɪtʃ] ['fɑ:ləʊd] ,
sentence which followed ,
句子 哪个 随后 ,

审判耗费了他们两万七千弗罗林，随后的判决也让他们付出了沉重的代价。

[wɜ:r; wər] [pru:vð] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sɪks'ti:n] [ʌv; əv]
were proved to have been partial and unjust ; and that sixteen of
是 已证实 到 有 到过 部分的 和 不公正 ; 和 那 十六 的
- ['ɑ:fəsərz] ,
Trenck's officers ,
- 警官 ,

事实证明，这些判决是偏袒和不公正的；而且，特伦克的十六名军官，

[hu:] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] [ə'fensɪz] , [hæd; həd]['pɜ:rdʒərd]
who most of them had been broken for different offences , had perjured
WHO 最多 的 他们 有 到过 破碎的 为了 不同的 罪行 , 有 伪证
[ðəm'selvz] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .
themselves to insure his destruction .
他们自己 到 保证 他的 破坏 .

他们中的大多数人都曾因各种罪行被监禁，为了确保他的毁灭而作伪证。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [vi'enə]
It is a most remarkable circumstance that public notice was given , in the Vienna
它 是 一个 最多 卓越 环境 那 民众 注意 曾是 给定 , 在 这 维也纳
[gə'zet] ,
Gazette ,
公报 ,

非常值得一提的是，此事已在《维也纳公报》上刊登了公开通知。

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [pər'pɔ:rt] .
to the following purport .
到 这 下列的 旨趣 .

其要旨如下。

" ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['eni] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə] [meɪk] [ə'genst] [trɛŋk] , [let][ðem; ðəm] [ə'pɪrɪ] ,
" **All those who have any complaints to make against Trenck , let them appear ,**
" 全部 那些 WHO 有 任何 投诉 到 制作 反对 特伦克 , 让 他们 出现 ,
“凡是对特伦克有任何不满的人，都请出来指正。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌl; ʃəl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['dʌkət] [pər] [deɪ] , [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][ðə; ði][prɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [kən'tɪnju:z] .
and they shall receive a ducat per day , so long as the prosecution continues .
和 他们 将 收到 一个 杜卡特 每 天 , 所以 长的 作为 这 起诉 继续 .

只要诉讼继续进行，他们每天将获得一枚金币。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['redɪli] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [fæst][hɪz; ɪz] [ə'kju:zəz] [wʊd] [ɪn'kri:s] ,
" **It will readily be imagined how fast his accusers would increase** ,
" 它 将要 容易 是 想象 如何 快速地 他的 指控者 会 增加 ,
不难想象，指控他的人会以多快的速度增加。

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
and what kind of people they were .
和 什么 种类 的 人们 他们 是 .
以及他们是什么样的人。

[ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['wɪtnɪsɪz] [ə'ləʊn] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] .
The pay of these witnesses alone amounted to fifteen thousand florins .
这 支付 的 这些 证人 独自的 金额 到 十五 千 弗洛林 .
仅这些证人的报酬就高达一万五千弗罗林。

[aɪ] [naʊ] [brɪ'gæən][ðə; ði] ['leɪbər] [ɪn] [kən'kɜ:rəns] [wɪð; wɪθ][ɪ'dɑ:ktər] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [su:n]
I now began the labour in concurrence with Doctor Gerhauer , **and the cause soon**
我 现在 开始 这 劳动 在 一致 和 医生 - , 和 这 原因 很快
[tʊk] [ə'hʌðər] [tɜ:rn] ;
took another turn ;
采取 其他 转动 ;
我与格豪尔医生一起开始了分娩，但病情很快又有了新的转机；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
but such was the state of things ,
但 这样的 曾是 这 状态 的 事物 ,
但当时的情况就是这样。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nesəsəri] [tu:; tə][hæv; həv]['brʊʊkən][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
it would have been necessary to have broken all the members of the
它 会 有 到过 必要的 到 有 破碎的 全部 这 成员 的 这
['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r] ,
council of war ,
理事会 的 战争 ,
要做到这一点，就必须彻底瓦解战争委员会的所有成员。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kaʊnsələɹ] ['veɪbər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] .
as well as counsellor Weber , **a man of great power** .
作为 出色地 作为 顾问 韦伯 , 一个 男人 的 伟大的 力量 .
还有一位名叫韦伯的顾问，他是一位很有影响力的人。

[ðʌs] , [ʌn'fɔ:rtənətli] , [pə:lətɪks][brɪ'gæən][tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
Thus , **unfortunately** , **politics began to interfere with the course of justice** .
因此 , 很遗憾 , 政治 开始 到 干扰 和 这 课程 的 正义 .
因此，不幸的是，政治开始干预司法进程。

[ðə; ði] ['emprəs] [kwi:n] [geɪv] [tɹenʃk] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [fɪ:; fɪ] [rɪ'kwɪəd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɜ:r; hər]
The Empress Queen gave Trenck to understand she required he should ask her
这 皇后 女王 给予 特伦克 到 理解 她 必需的 他 应该 问 她
[pɑ:rd(ə)n] ;
pardon ;
赦免 ;
皇后让特伦克明白，她要求他请求她的原谅；

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [kən'dɪ(ə)n] [ɔ:l] [prə'sɪ:dɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mɪ:diətli]
and on that condition all proceedings should be stopped , **and he immediately**
和 在 那 状况 全部 诉讼程序 应该 是 停止 , 和 他 立即地
[set][æt; ət] ['lɪbərti] .
set at liberty .
放 在 自由 .
在此条件下，所有诉讼程序均应停止，他应立即获得自由。

[ˈprɪns] [tʃɑ:rlz] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [vi'enə] , [əd'vaɪzd] [em 'i:] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [maɪ]
Prince Charles , who knew the court of Vienna , advised me also to persuade my
王子 查尔斯 , WHO 知道 这 法庭 的 维也纳 , 建议 我 还 到 说服 我的
[ˈkʌz(ə)n][tu:; tə][kəm'plaɪ] ;
cousin to comply ;
表哥 到 遵守 ;

熟悉维也纳宫廷的查尔斯王子也建议我劝说我的表弟服从；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [[eɪk] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
but nothing could shake his resolution .
但 没有什么 可以 摇 他的 解决 :

但没有什么能动摇他的决心。

[ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] , [hi; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] [strikt] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd]
Feeling his right and innocence , he demanded strict justice ; and this made
感觉 他的 正确的 和 无辜 , 他 要求 严格的 正义 ; 和 这 制成
[ˈru:ɪn] [mɔ:ɪr] [swɪft] .
ruin more swift .
废墟 更多的 迅速 :

他觉得自己有理有据，清白无辜，因此要求严惩不贷；结果反而加速了他的毁灭。

[aɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [trɛŋk] [mʌst; məst] [fɔ:l] [ə; eɪ] ['sækɹɪfajs] - - [hi; hi] [wʌz; wəz] [rɪt] - - [hɪz; ɪz] ['enəmi]
I soon learned Trenck must fall a sacrifice - - he was rich - - his enemies
我 很快 学习 特伦克 必须 落下 一个 牺牲 - - 他 曾是 富有的 - - 他的 敌人
[ɔ:l'reɪdɪ] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˈflɔ:rɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
already had divided among them more than eighty thousand florins of his
已经 有 分割 之中 他们 更多的 比 八十 千 弗洛林 的 他的
[ˈpra:pərti] ,
property ,
财产 ,

我很快得知特伦克必须成为牺牲品——他很富有——他的敌人已经瓜分了他超过八万弗罗林的财产。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [sɪ'kwɛstərd] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][hændz] .
which was all sequestered , and in their hands .
哪个 曾是 全部 隔离 , 和 在 他们的 双手 :

所有这些都被扣押起来，掌握在他们手中。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [tu:] ['kru:əli] , [ænd; ənd] [nu:] [hɪm; ɪm] [tu:] [wel] ,
They had treated him too cruelly , and knew him too well ,
他们 有 治疗 他 也 残酷地 , 和 知道 他 也 出色地 ,
[ˌdʌrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpɒzɪtɪvli] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌpɒzɪtɪvli]
在他们 的 积极 的 过程中 的 他们 的 积极 的 过程中

他们对他太残忍了，而且对他太了解了。

[nɔ:t][tu:; tə] [dred] [hɪz; ɪz] [ˌvendʒəns] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] .
not to dread his vengeance the moment he should recover his freedom .
不是 到 恐惧 他的 复仇 这 片刻 他 应该 恢复 他的 自由 :

不要害怕他重获自由后会立即进行报复。

[aɪ][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði][soʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [ventɪd]
I was moved to the soul at his sufferings , and as he had vented
我 曾是 已搬 到 这 灵魂 在 他的 苦难 , 和 作为 他 有 通风
[ˈpʌblɪk] [θrets] ,
public threats ,
民众 威胁 ,

他的痛苦深深触动了我的灵魂，而且他曾公开发出威胁，

[æt; ət][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ðeɪ] [geɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]
at the prospect of approaching victory over his enemies , they gained over the
在 这 前景 的 接近 胜利 超过 他的 敌人 , 他们 获得 超过 这
[kɔ:rt] [kən'fesər] :
Court Confessor :
法庭 忏悔者 :

眼看战胜敌人的希望即将破灭，他们便控制了宫廷忏悔者：

[ænd; ənd] , [ˈdredɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [pʊt] [ˈevri] [ˈwaɪli][ɑ:rt][ɪn] [ˈpræktɪs] [tu:; tə] [ɪnʃər] [hɪz; ɪz]
and , dreading him as they did , put every wily art in practice to insure his
和 , 恐惧 他 作为 他们 做过 , 放 每一个 狡猾的 艺术 在 实践 到 保证 他的
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

他们惧怕他，于是使出浑身解数，用尽各种诡计来确保他的灭亡。

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbrʌðərli] [ˌprɑ:pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
I therefore , in the fulness of my heart , made him the brotherly proposition of
我 所以 , 在 这 充满 的 我的 心 , 制成 他 这 兄弟般的 主张 的
[ɪˈskeɪpɪŋ] ,
escaping ,
逃脱 ,
[ˌɪmpɒrtəntli] .
因此，我发自内心地向他提出了兄弟般的建议，让他逃走。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] , [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈemprəs]
and , having obtained his liberty , to prove his innocence to the Empress
和 , 拥有 获得 他的 自由 , 到 证明 他的 无辜 到 这 皇后
[kwi:n] .
Queen .
女王 .

获得自由后，他要向皇后证明自己的清白。

[aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm][maɪ][plæn] , [wɪtʃ] [maɪt] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɪn][ˌeksɪˈkju:ʃ(ə)n] ,
I told him my plan , which might easily have been put in execution ,
我 讲述 他 我的 计划 , 哪个 可能 容易地 有 到过 放 在 执行 ,
[ˌɪmpɒrtəntli] .
我告诉他我的计划，这个计划原本很容易就能付诸实施。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:md] [ˈpɜ:rfɪktli] [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʃ] .
and which he seemed perfectly decided to follow .
和 哪个 他 似乎 完美 决定 到 跟随 .
[ˌɪmpɒrtəntli] .
他似乎完全下定决心要遵从。

[sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [fi:ld] - [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [kəʊnt] - ,
Some days after , I was ordered to wait on field - marshal Count Konigseck ,
一些 天 后 , 我 曾是 订购 到 等待 在 场地 - 元帅 数数 - ,
[ˈɡʌvnərənər] [ʌv; əv] [viˈenə] .
governor of Vienna .
州长 的 维也纳 .

几天后，我奉命去侍奉维也纳总督柯尼塞克伯爵元帅。

[ðɪs] [rɪˈspektəbl] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:z] [ˈmeməri] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [rɪˈvɪr] ,
This respectable old gentleman , whose memory I shall ever revere ,
这 可敬 老的 绅士 , 谁 记忆 我 将 曾经 尊敬 ,
[ˌɪmpɒrtəntli] .
这位令人尊敬的老绅士，我将永远铭记他的音容笑貌。

[brˈheɪvd] [tu:; tə][em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] , [ədˈvaɪzd] [em ˈi:][tu:; tə]
behaved to me like a father and the friend of humanity , advised me to
表现 到 我 喜欢 一个 父亲 和 这 朋友 的 人类 , 建议 我 到
[əˈbændən] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] ,
abandon my cousin ,
放弃 我的 表哥 ,
[ˌɪmpɒrtəntli] .
他待我如同父亲和人类之友，劝我抛弃我的表弟。

[hu:] [hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:] [ˈklɪrli] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [hæd; həd] [brɪˈtreɪd] [em ˈi:][baɪ] [ˈhævɪŋ] [rɪˈvi:ld] [maɪ]
who he gave me clearly to understand had betrayed me by having revealed my
WHO 他 给予 我 清楚地 到 理解 有 背叛 我 经过 拥有 揭晓 我的
[prəˈpəʊzd] [plæn][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
proposed plan of escape ,
建议的 计划 的 逃脱 ,
[ˌɪmpɒrtəntli] .
他让我清楚地意识到，那个人背叛了我，泄露了我提出的逃跑计划。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][em ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][æmˈbɪ(ə)n][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
willing to sacrifice me to his ambition in order to justify the purity of his
愿意的 到 牺牲 我 到 他的 志向 在 命令 到 证明合法 这 纯度 的 他的
[ɪnˈtenʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
intentions to the court ,
意图 到 这 法庭 ,

为了向法庭证明自己动机纯正，他甘愿为了自己的野心牺牲我。

[ænd; ənd] [ʃʊ] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [dɪˈzaɪrd] [ˈdʒʌstɪs] .
and show that , instead of wishing to escape , he only desired justice .
和 展示 那 , 反而 的 祝 到 逃脱 , 他 仅有的 想要的 正义 .
[ænd; ənd] [ʃʊ] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [dɪˈzaɪrd] [ˈdʒʌstɪs] .
and show that , instead of wishing to escape , he only desired justice .
和 展示 那 , 反而 的 祝 到 逃脱 , 他 仅有的 想要的 正义 .

并表明，他并非想要逃脱，而只是想要伸张正义。

[kənˈfaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [æk(ə)n][ʌv; əv][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv]
Confounded at the cowardly action of one for whom I would willingly have
令人困惑 在 这 胆小 行动 的 一 为了 谁 我 会 心甘情愿 有
[ˈsækrɪfaɪst] [maɪ][laɪf] ,
sacrificed my life ,
牺牲 我的 生活 ,

我为那个我愿意为之牺牲生命的人的懦弱行为感到困惑不解。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][ˈoʊnli] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] , [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
and whom I only sought to deliver , I resolved to leave him to his fate ,
和 谁 我 仅有的 寻求 到 递送 , 我 已解决 到 离开 他 到 他的 命运 ,
[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][ˈoʊnli] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] , [aɪ] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
and whom I only sought to deliver , I resolved to leave him to his fate ,
和 谁 我 仅有的 寻求 到 递送 , 我 已解决 到 离开 他 到 他的 命运 ,

我只想救他，所以我决定让他听天由命。

[ænd; ənd] [θɔːt] [maɪˈself] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhæpi] [ðæt][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)] [wʊd] , [ˈæftər]
and thought myself exceedingly happy that the worthy field - marshal would , after
和 想法 我 非常 快乐的 那 这 值得 场地 - 元帅 会 , 后
[ə; eɪ] [ˈfɑːðərli] [ædməˈniʃ(ə)n] ,
a fatherly admonition ,
一个 父爱 警告 ,

我当时非常高兴，因为这位可敬的元帅在一番慈父般的劝诫之后，

[ˈsmʌðər] [ɔːl] [ˈfɑːrðər] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri][ˈɪntuː] [ðɪs] [əˈfer] .
smother all farther inquiry into this affair .
窒息 全部 更远 询问 进入 这 事务 .
[ˈsmʌðər] [ɔːl] [ˈfɑːrðər] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri][ˈɪntuː] [ðɪs] [əˈfer] .
smother all farther inquiry into this affair .
窒息 全部 更远 询问 进入 这 事务 .

阻止对此事的一切进一步调查。

[aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ðɪs] [blæk] [treɪt][ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [prɪns] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [ləˈreɪn] ,
I related this black trait of ingratitude to Prince Charles of Lorraine ,
我 有关的 这 黑色的 特征 的 忘恩负义 到 王子 查尔斯 的 洛林 ,
[aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ðɪs] [blæk] [treɪt][ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtuːd] [tuː; tə] [prɪns] [tʃɑːrlz] [ʌv; əv] [ləˈreɪn] ,
I related this black trait of ingratitude to Prince Charles of Lorraine ,
我 有关的 这 黑色的 特征 的 忘恩负义 到 王子 查尔斯 的 洛林 ,

我把这种忘恩负义的恶习与洛林王子查尔斯联系起来。

[huː] [priˈveɪld] [ɑːn][em ˈiː][tuː; tə] [əˈgen] [siː] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
who prevailed on me to again see my cousin ,
WHO 最终获胜 在 我 到 再次 看 我的 表哥 ,
[huː] [priˈveɪld] [ɑːn][em ˈiː][tuː; tə] [əˈgen] [siː] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
who prevailed on me to again see my cousin ,
WHO 最终获胜 在 我 到 再次 看 我的 表哥 ,

谁劝我再次去见我的表兄，

[wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
without letting him know I knew what had passed ,
没有 出租 他 知道 我 知道 什么 有 通过了 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,
without letting him know I knew what had passed ,
没有 出租 他 知道 我 知道 什么 有 通过了 ,

没有让他知道我知道发生了什么，

[ænd; ənd] [stiːl] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] .
and still to render him every service in my power .
和 仍然 到 使成为 他 每一个 服务 在 我的 力量 .
[ænd; ənd] [stiːl] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] .
and still to render him every service in my power .
和 仍然 到 使成为 他 每一个 服务 在 我的 力量 .

我仍将竭尽所能为他服务。

[brɪˈfɔːr] [aɪ] [proʊˈsiːd] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ə; eɪ][pər] - - [treɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɛŋk] .
Before I proceed I will here give the reader a per - ' trait of this Trenck .
前 我 继续 我 将要 这里 给 这 读者 一个 每 - - 特征 的 这 特伦克 .
[brɪˈfɔːr] [aɪ] [proʊˈsiːd] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ə; eɪ][pər] - - [treɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɛŋk] .
Before I proceed I will here give the reader a per - ' trait of this Trenck .
前 我 继续 我 将要 这里 给 这 读者 一个 每 - - 特征 的 这 特伦克 .

在继续之前，我将在这里给读者介绍一下这位特伦克的特征。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][mæn][ʌv; əv] [su:'priər] [tælənts][ænd; ənd] [ʌn'baʊndɪd] [æm'bi](ə)n] ; [dɪ'vootɪd] , [i:v(ə)n]
He was a man of superior talents and unbounded ambition ; devoted , even
他 曾是 一个 男人 的 优越的 天赋 和 无界 志向 ; 奉献 , 甚至
[fə'netɪkli] ,
fanatically ,
狂热地 ,

他才华横溢，野心勃勃；忠诚，甚至近乎狂热。

[tu:; tə][hi:z; ɪz] ['sɑ:vri:n] ; [hi:z; ɪz] ['boʊldnəs] [ə'proutʃt] [tə'merəti] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ʼɑ:rtf(ə)l][ʌv; əv][maɪnd]
to his sovereign ; his boldness approached temerity ; he was artful of mind
到 他的 主权 ; 他的 大胆 接近 鲁莽 ; 他 曾是 巧 的 头脑
, ['wɪkɪd] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
, **wicked of heart** ,
, 邪恶 的 心 ,
对他的君主而言；他的胆大妄为近乎鲁莽；他心思狡诈，心肠邪恶。

[vɪn'dɪktɪv] [ænd; ənd] [ʌn'fi:lɪŋ] .
vindictive and unfeeling .
报复心强的 和 冷漠无情 .

心怀怨恨，冷酷无情。

[hi:z; ɪz][kju:'pɪdəti] ['i:kwəld] [ðə; ði][ʼʌtmoʊst] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['ævərɪs] , [i:v(ə)n][ɪn][hi:z; ɪz] ['θɜ:rti] - [θɜ:rd] [jɪr] ,
His cupidity equalled the utmost excess of avarice , even in his thirty - third year ,
他的 贪婪 等于 这 极致 过量的 的 贪婪 , 甚至 在 他的 三十 - 第三 年 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][daɪd] .
in which he died .
在 哪个 他 死亡 .

即使在他去世的33岁那年，他的贪婪也达到了极致。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['feivəz] [ɔ:r][ɑ:blə'geɪʃənz][frʌm; frəm] ['eni] [mæn] ,
He was too proud to receive favours or obligations from any man ,
他 曾是 也 自豪的 到 收到 恩惠 或者 义务 从 任何 男人 ,

他为人骄傲，不肯接受任何人的恩惠或义务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][k'eɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][hi:z; ɪz][best] [frend] [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi]
and was capable of ridding himself of his best friend if he thought he
和 曾是 有能力的 的 骑行 他自己 的 他的 最好的 朋友 如果 他 想法 他
[hæd; həd] ['eni] [kleɪmz] [ɑ:n][hi:z; ɪz] ['grætitu:d] [ɔ:r][kʊd; kəd][get] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
had any claims on his gratitude or could get possession of his fortune .
有 任何 索赔 在 他的 感激 或者 可以 得到 拥有 的 他的 财富 .

如果他认为自己有权索取好友的感激之情，或者能够获得好友的财产，他完全有能力除掉好友。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ][hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvisɪz] , [sə'pouzɪd; sə'pouzɪd][hi:z; ɪz] [kɔ:z]
He knew I had rendered him very important services , supposed his cause
他 知道 我 有 渲染 他 非常 重要的 服务 , 据称 他的 原因
[ɔ:'redi] [wʌn] ,
already won ,
已经 韩元 ,

他知道我曾为他提供过非常重要的帮助，以为他的事业已经成功了。

[hævɪŋ] [braɪbd] [ðə; ði][dʒʌdʒɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [ðə; ði] ['sentəns] , [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd]
having bribed the judges , who were to revise the sentence , with thirty thousand
拥有 受贿 这 法官 , WHO 是 到 修订 这 句子 , 和 三十 千
['flɔ:rɪn] ,
florins ,
弗洛林 ,

他用三万弗罗林贿赂了那些要修改判决的法官，

[wɪtʃ] [ˈmʌni] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ˈbærən][lɒʊˈpresti] , [ænd; ənd] [kənˈveɪd] [tuː; tə] [ðiːz]
which money I received from his friend Baron Lopresti , and conveyed to these
哪个 钱 我 已收到 从 他的 朋友 男爵 洛普雷斯蒂 , 和 传递 到 这些
[ˈɑːnɪst] [ˈkaʊnsələz] .
honest counsellors .
诚实的 咨询师 .

我从他的朋友洛普雷斯蒂男爵那里收到了这笔钱，并转交给了这些诚实的顾问。

[aɪ] [nuː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrɪts] ,
I knew all his secrets ,
我 知道 全部 他的 秘密 ,
[aɪ] [nuː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrɪts] ,
我知道他所有的秘密 ,

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][praːmpt][hɪz; ɪz] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd][bæd] [hɑːrt]
and nothing more was necessary to prompt his suspicious and bad heart
和 没有什么 更多的 曾是 必要的 到 迅速的 他的 可疑的 和 坏的 心
[tuː; tə] [siːk] [maɪ] [dɪˈstrʌkʃn] .
to seek my destruction .
到 寻找 我的 破坏 .

仅此而已，就足以激起他那颗多疑邪恶的心，让他想要除掉我。

[ˈskersli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɪˈlæpst] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [bɪˈtreɪd] [em ˈiː] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ]
Scarcely had a fortnight elapsed , after his having first betrayed me , before the
几乎 有 一个 两星期 过去 , 后 他的 拥有 第一的 背叛 我 , 前 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ɪˈvent] [ˈhæpənd] .
following remarkable event happened .
下列的 卓越 事件 发生 .

在他第一次背叛我之后不到两周，就发生了下面这件非同寻常的事情。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][wʌn] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,
I left him one evening to return home ,
我 左边 他 一 晚上 到 返回 家 ,
[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][wʌn] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] ,
一天晚上我离开他回家了。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈʌndər] [maɪ] [koʊt] [ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ] [ˈpepərz] [ænd; ənd][ˈdɑːkjuments][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]
taking under my coat a bag with papers and documents relating to the
采取 在下面 我的 外套 一个 包 和 文件 和 文件 相关 到 这
[ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
prosecution ,
起诉 ,

我把装有与检方有关的文件和资料的袋子藏在外套下面，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [trænˈskraɪbɪŋ] .
which I had been examining for him , and transcribing .
哪个 我 有 到过 检查 为了 他 , 和 转录 .
[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [trænˈskraɪbɪŋ] .
我一直在帮他检查和誊写这些内容。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əˈbaʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈɑːfəsərz][ɪn] [viˈenə] [huː] [hæd; həd]
There were at this time about five - and - twenty officers in Vienna who had
那里 是 在 这 时间 关于 五 - 和 - 二十 警官 在 维也纳 WHO 有
[leɪd] [kəmˈpleɪnts] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
laid complaints against him ,
铺设 投诉 反对 他 ,

当时维也纳大约有二十五名军官对他提出过控诉。

[ænd; ənd] [huː] [kənˈsɪdərd] [em ˈiː][æz; əz][ðer; ðər] [ˈɡretɪst] [ˈenəmi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [ˈleɪbərd]
and who considered me as their greatest enemy because I had laboured
和 WHO 经过考虑的 我 作为 他们的 最 敌人 因为 我 有 辛勤劳作
[ˈɜːrnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] .
earnestly in his defence .
切实 在 他的 防御 .

因为我曾竭尽全力为他辩护，他们视我为最大的敌人。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [əˈblaɪdʒd] , [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz] , [tuː; tə][biː; bi][əˈpɑːn][maɪ] [gɑːrd] .
I was therefore obliged , on all occasions , to be upon my guard .
我 曾是 所以 有义务 , 在 全部 场合 , 到 是 之上 我的 警卫 .

因此, 我必须时刻保持警惕。

[ə; eɪ][rɪˈpɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɒpəgeɪtɪd] [θruː] [viˈenə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [sent] [baɪ][ðə; ðɪ]
A report had been propagated through Vienna that I was secretly sent by the
一个 报告 有 到过 传播 通过 维也纳 那 我 曾是 偷偷 发送 经过 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [tuː; tə] [friː] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][frʌm; frəm] [ɪmˈprɪznmənt] ;
King of Prussia to free my cousin from imprisonment ;
国王 的 普鲁士 到 自由的 我的 表哥 从 监禁 ;

维也纳流传着这样一份消息: 普鲁士国王秘密派我去营救被监禁的表兄;

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [ˈkɑːnstəntli] [dɪˈnaɪd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
he , however , constantly denied , to the hour of his death ,
他 , 然而 , 不断地 否认 , 到 这 小时 的 他的 死亡 ,
[hɪz; ɪz] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][bɜːrˈlɪn] ;
his ever having written to me at Berlin ;
他的 曾经 拥有 书面 到 我 在 柏林 ;

他曾给我写过信, 当时我在柏林;

[hens] [ˈɔːlsuː][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ðɪ] ['letər] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔːrdʒd] [baɪ] - .
hence also it will follow the letter I received had been forged by Jaschinsky .
因此 还 它 将要 跟随 这 信 我 已收到 有 到过 锻造 经过 - .

因此, 我收到的那封信也是雅辛斯基伪造的。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːrsənl] , [aɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,
Leaving the Arsenal , I crossed the court ,
离开 这 兵工厂 , 我 交叉 这 法庭 ,
[ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrsənl] , [aɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,
Leaving the Arsenal , I crossed the court ,
离开 阿阿森纳后, 我穿过球场,

[ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [aɪ][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [tuː] [men][ɪn] [greɪ] [ˈrækˈlɔːrɪz] , [huː] ,
and perceived I was closely followed by two men in grey roquelaures , who ,
和 感知 我 曾是 密切 随后 经过 二 男人 在 灰色的 洛克洛雷斯 , WHO ,
[ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [aɪ][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [tuː] [men][ɪn] [greɪ] [ˈrækˈlɔːrɪz] , [huː] ,
and perceived I was closely followed by two men in grey roquelaures , who ,
我察觉到有两个穿着灰色洛克洛尔裤的男人紧随其后, 他们

['presɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ] [hiːlz] , [held] [laʊd] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ]
pressing upon my heels , held loud and insolent conversation concerning the runaway
紧迫 之上 我的 高跟鞋 , 握住 大声 和 傲慢的 对话 有关 这 逃跑
[ˈpresɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ] [hiːlz] , [held] [laʊd] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌnəweɪ]
pressing upon my heels , held loud and insolent conversation concerning the runaway
[ˈprʌʃən] [ˈtrɛŋk] .
Prussian Trenck .
普鲁士 特伦克 .

他们紧随我身后, 大声而无礼地谈论着逃跑的普鲁士特伦克。

[aɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [æt; ət]
I found they sought a quarrel , which was a thing of no great difficulty at
我 成立 他们 寻求 一个 争吵 , 哪个 曾是 一个 事物 的 不 伟大的 困难 在
[ðæt] ['moʊmənt] ,
that moment ,
那 片刻 ,

我发现他们故意找茬, 这在当时来说并不难。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['nevər] [mɔːr] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ˈduːəlɪŋ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ]
for a man is never more disposed to duelling than when he has nothing
为了 一个 男人 是 绝不 更多的 处置 到 决斗 比 什么时候 他 有 没有什么
[tuː; tə] [luːz] ,
to lose ,
到 失去 ,

因为一个人最容易沉迷于决斗, 往往是因为他没有什么可失去的。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and is discontented with his condition .

和 是 不满 和 他的 状况 .

他对自己的处境感到不满。

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [ˈɑːfəsərz][ˈbroʊkən][baɪ] [trɛŋk] , [ænd; ənd]

I supposed they were two of the accusing officers broken by Trenck , and

我 据称 他们 是 二 的 这 指控 警官 破碎的 经过 特伦克 , 和

[ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,

endeavoured to avoid them ,

努力 到 避免 他们 ,

我猜想他们是特伦克击溃的两名控告我的警官，并试图避开他们。

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [ˈdʒuːz] [pleɪs] .

and gain the Jew's place .

和 获得 这 犹太人的 地方 .

并取代犹太人的地位。

[ˈskersli] [hæd; həd][aɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [liːdz] [ˈðɪðər] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˈkwɪkənd] [ðer; ðər]

Scarcely had I turned down the street that leads thither before they quicken their

几乎 有 我 转向 向下 这 街道 那 线索 那里 前 他们 加速 他们的

[pers] .

pace .

步伐 .

我刚拐进那条通往那里的街道，他们就加快了脚步。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [left]

I turned round , and in a moment received a thrust with a sword in the left

我 转向 圆形的 , 和 在 一个 片刻 已收到 一个 推力 和 一个 剑 在 这 左边

[saɪd] ,

side ,

边 ,

我转过身，瞬间左侧就被人用剑刺中。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [maɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈpepərz] , [wɪt] [ˈæksɪdənt] [ə'loʊn] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ;

where I had put my bag of papers , which accident alone saved my life ;

在哪里 我 有 放 我的 包 的 文件 , 哪个 事故 独自的 已保存 我的 生活 ;

我把装文件的袋子放在了那里，正是这次意外救了我的命；

[ðə; ði] [sɔːrd] [pɪrst] [θruː] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [greɪzd] [ðə; ði] [skɪn] .

the sword pierced through the papers and slightly grazed the skin .

这 剑 穿孔 通过 这 文件 和 轻微地 放牧 这 皮肤 .

剑刃刺穿了纸张，轻轻擦过皮肤。

[aɪ] [ˈɪnstəntli] [druː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪrəʊz] [ræn] .

I instantly drew , and the heroes ran .

我 即刻 画 , 和 这 英雄 跑 .

我立刻拔枪，英雄们拔腿就跑。

[aɪ] [pər'suːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

I pursued , one of them tripped and fell .

我 追击 , 一 的 他们 绊倒了 和 跌倒 .

我追了上去，其中一个绊倒了。

[aɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] [ʌp] :

I seized him ; the guard came up :

我 查获 他 ; 这 警卫 来了 向上 :

我抓住了他；卫兵走了过来：

[hiː; hi] [dɪ'kledɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsə] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] - , [fəʊd] [hɪz; ɪz]
he declared he was an officer of the regiment of Kollowrat , showed his
他 声明 他 曾是 一个 官 的 这 团 的 - , 显示 他的
['juːnɪfɔːrm] ,
uniform ,
制服 ,

他宣称自己是科洛夫拉特团的一名军官，并展示了他的制服。

[wʌz; wəz] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['prɪzn] .
was released , and I was taken to prison .
曾是 发布 , 和 我 曾是 已采取 到 监狱 .

我被释放了，而我被送进了监狱。

[ðə; ði] [taʊn] ['meɪdʒər] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The Town Major came the next day ,
这 镇 主要的 来了 这 下一个 天 ,

镇长第二天就来了。

[ænd; ənd][təʊld][em 'iː][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] [sɔːt] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɑːfəsərz] ,
and told me I had intentionally sought a quarrel with two officers ,
和 讲述 我 我 有 故意 寻求 一个 争吵 和 二 警官 ,

并告诉我，我故意挑衅两名警官，与他们发生争执。

[leftenənts] [ef] - [dʒiː][ænd; ənd][keɪ] - [en] . [ðiːz] [kaɪnd]['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [ðer; ðər][hjuː'meɪn]
Lieutenants F - g and K - n . These kind gentlemen did not reveal their humane
中尉 F - 克 和 K - n . 这些 种类 先生们 做过 不是 揭示 他们的 人道

[ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .
intention of sending me to the other world .
意图 的 发送 我 到 这 其他 世界 .

中尉 F-g 和 Kn。这两位善良的先生并没有透露他们将我送往另一个世界的仁慈意图。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'ləʊn] , [kʊd; kəd] [prə'duːs] [noʊ] ['wɪtnəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] .
I was alone , could produce no witness , they were two .
我 曾是 独自的 , 可以 生产 不 证人 , 他们 是 二 .

我当时孤身一人，找不到证人，而他们是两个人。

[aɪ][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [sɪks] [deɪz] [ɪn] ['prɪzn] .
I must necessarily be in the wrong , and I remained six days in prison .
我 必须 一定 是 在 这 错误的 , 和 我 剩余 六 天 在 监狱 .

我一定是做错了，结果在监狱里待了六天。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][aɪ] [rɪ'liːst] ,
No sooner was I released ,
不 很快 曾是 我 发布 ,

我刚一获释，

[ðæn; ðən] [ðiːz] [maɪ] [ɡʊd] [frendz] [sent] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] [prɪ'tendɪd]
than these my good friends sent to demand satisfaction for the said pretended
比 这些 我的 好的 朋友们 发送 到 要求 满意 为了 这 说 假装

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
insult .
侮辱 .

比起这些我的好朋友，他们更应该来要求对上述所谓的侮辱做出赔偿。

[ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [skaːtʃ] [ɡert] ,
The proposal was accepted , and I promised to be at the Scotch gate ,
这 提议 曾是 公认 , 和 我 承诺 到 是 在 这 苏格兰威士忌 门 ,

提议被接受了，我承诺会在苏格兰门恭候。

[ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .
the place appointed by them , within an hour .
这 地方 任命 经过 他们 , 之内 一个 小时 .

一小时内到达他们指定的地点。

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [neɪmz] , [aɪ] [ˈprez(ə)ntli] [nu:] [ðem; ðəm][tu;; tə][bi;; bi] [tu:] [ˈfeɪməs] [ˈswægərərz]
Having heard their names , I presently knew them to be two famous swaggerers
拥有 听到 他们的 姓名 , 我 目前 知道 他们 到 是 二 著名的 趾高气扬者
 ,
 ,
 ,

听到他们的名字，我立刻就知道他们是两个出了名的招摇撞骗之徒。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈdeɪli] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈfensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:rsənəl] , [ænd; ənd] [wer] [ðei]
who were daily exercising themselves in fencing at the Arsenal , and where they
WHO 是 日常的 锻炼 他们自己 在 击剑 在 这 兵工厂 , 和 在哪里 他们
[ˈɔ:f(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [trɛŋk] .
often visited Trenck .
经常 到访 特伦克 .

他们每天都在阿森纳练习击剑，并且经常去特伦克。

[aɪ] [went] [tu;; tə][maɪ] [ˈkʌz(ə)n][tu;; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , [rɪˈleɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
I went to my cousin to ask his assistance , related what had happened ,
我 去 到 我的 表哥 到 问 他的 协助 , 有关的 什么 有 发生 ,
我去找我表哥寻求帮助，把事情经过告诉了他。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdu:əl] [maɪt] [bi;; bi] [ˈveri] [ˈsɪriəs] ,
and , as the consequences of this duel might be very serious ,
和 , 作为 这 结果 的 这 决斗 可能 是 非常 严肃的 ,
而且，由于这场决斗的后果可能非常严重，

[dɪˈzʌɪrd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [gɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌkət] ,
desired him to give me a hundred ducats ,
想要的 他 到 给 我 一个 百 杜卡特 ,
我希望他给我一百个金币，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi;; bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə][flaɪ] [ɪf] [ˈi:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] .
that I might be able to fly if either of them should fall .
那 我 可能 是 有能力的 到 飞 如果任何一个 的 他们 应该 落下 .
如果他们俩其中一个摔倒了，我或许还能飞。

[hɪðərˈtu:] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspendɪd] [maɪ] [oʊn] [ˈmʌni] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [noʊ]
Hitherto I had expended my own money on his account , and had asked no
迄今为止 我 有 已支出 我的 自己的 钱 在 他的 帐户 , 和 有 问 不
[rɪːɪmˈbɜ:rsmənt] ;
reimbursement ;
报销 ;

此前我一直用自己的钱为他做事，并没有要求他偿还；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [wen] [ðɪs] [ˈwɪkɪd] [mæn] [sed] [tu;; tə][em ˈi:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but what was my astonishment when this wicked man said to me , with a
但 什么 曾是 我的 惊讶 什么时候 这 邪恶 男人 说 到 我 , 和 一个
[snɪr] ,
sneer ,
冷笑 ,

但令我震惊的是，这个恶人竟然带着嘲讽的笑容对我说：

" [sɪns] , [gʊd] [ˈkʌz(ə)n] , [ju;; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] [em ˈi:] ,
" **Since , good cousin , you have got into a quarrel without consulting me ,**
" 自从 , 好的 表哥 , 你 有 得到 进入 一个 争吵 没有 咨询 我 ,
“好表哥，既然你没跟我商量就跟人吵架了，

[ju;; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [maɪ][eɪd] !
you will also get out of it without my aid !
你 将要 还 得到 出去 的 它 没有 我的 援助 !
即使没有我的帮助，你也能摆脱困境！

" [æz; əz][aɪ] [left] [him; ɪm] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ,
" As I left him , he called me back to tell me ,
" 作为 我 左边 他 , 他 称为 我 后退 到 告诉 我 ,
“我离开他的时候，他又给我打了个电话告诉我，

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ænd; ənd] [peɪ] [jɔː; jər] [ˈʌndərteɪkər] ;
" I will take care and pay your undertaker ;
" 我 将要 拿 关心 和 支付 你的 殡仪员 ;
“我会负责并支付你的殡仪费用；

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪˈliːvd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrn] [əˈlaɪv] .
" for he certainly believed I should never return alive .
" 为了 他 当然 相信 我 应该 绝不 返回 活 .
因为他坚信我再也回不来了。

[aɪ][ræn] [naʊ] , [hæf] - [dɪˈsperɪŋ] , [tuː; tə][ˈbærən] [loʊˈpresti] , [huː] [ɡerv] [ˌem ˈiː] [ˈfɪfti] [ˈdʌkət] [ænd; ənd]
I ran now , half - despairing , to Baron Lopresti , who gave me fifty ducats and
我 跑 现在 , 一半 - 绝望 , 到 男爵 洛普雷斯蒂 , WHO 给予 我 五十 杜卡特 和
[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] ,
a pair of pistols ,
一个 一对 的 手枪 ,
我几乎绝望地跑去找洛普雷斯蒂男爵，他给了我五十个金币和两把手枪。

[prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [tʃɪrʃəli] [rɪˈpər] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] .
provided with which I cheerfully repaired to the field of battle .
假如 和 哪个 我 愉快地 已修复 到 这 场地 的 战斗 .
有了这些装备，我便兴高采烈地奔赴战场。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] .
Here I found half a dozen officers of the garrison .
这里 我 成立 一半 一个 打 警官 的 这 驻军 .
我在这里遇到了六名驻军军官。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fjuː] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [vɪˈenə] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈsekənd] , [ɪkˈsept] [æn; ən][oʊld]
As I had few acquaintances in Vienna , I had no second , except an old
作为 我 有 很少 熟人 在 维也纳 , 我 有 不 第二 , 除了 一个 老的
[ˈspænɪʃ] [ɪnˈvælɪd] [ˈkæptɪn] ,
Spanish invalid captain ,
西班牙语 无效的 队长 ,
由于我在维也纳熟人不多，除了一个年迈的西班牙残疾上尉之外，我没有助手。

[neɪmd] [pɜːˈerə] , [huː] [met] [ˌem ˈiː][ˈɡoʊɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [heɪst] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrɪnɪd] [ˈwɪðər] , [wʊd]
named Pereyra , who met me going in all haste , and , having learned whither , would
命名 佩雷拉 , WHO 遇见 我 去 在 全部 匆忙 , 和 , 拥有 学习 往哪里去 , 会
[nɔːt] [liːv] [ˌem ˈiː] .
not leave me .
不是 离开 我 .
一个名叫佩雷拉的人迎面走来，匆匆赶路，得知我的目的地后，便不肯离开我。

[luːˈtenənt] [keɪ] - [en][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [fɔːt] ,
Lieutenant K - n was the first with whom I fought ,
中尉 K - n 曾是 这 第一的 和 谁 我 战斗 ,
Kn中尉是我第一个并肩作战的战友。

[ænd; ənd] [huː] [rɪˈsiːvd] [sætɪsˈfæk(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] .
and who received satisfaction by a deep wound in the right arm .
和 WHO 已收到 满意 经过 一个 深的 伤口 在 这 正确的 手臂 .
而他右臂上的一道深伤口则让他感到满足。

[ˌhɪrəˈpɑːn] [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈfɑːrðər] [ˈmɪʃtɪf] ;
Hereupon I desired the spectators to prevent farther mischief ;
于是 我 想要的 这 观众 到 防止 更远 恶作剧 ;
于是我请求旁观者阻止进一步的破坏行为；

[fɜːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'mænd] .
for my own part I had nothing more to demand .
为了 我的 自己的 部分 我 有 没有什么 更多的 到 要求 .
就我个人而言，我已别无所求。

[luː'tenənt] [ef] - [dʒiː][nekst] ['entərd] [ðə; ði][lɪsts] , [wɪð; wɪθ] [θrets] ,
Lieutenant F - g next entered the lists , with threats ,
中尉 F - 克 下一个 进入 这 列表 , 和 威胁 ,
接下来，Fg 中尉也上了名单，并带有威胁性。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] ['kwaiətɪd][baɪ][ə; eɪ] [lʌndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['belɪ] .
which were soon quieted by a lunge in the belly .
哪个 是 很快 安静 经过 一个 弓步 在 这 腹部 .
一阵猛扑腹部，它们便安静了下来。

[hɪrə'pɑːn] [luː'tenənt] [em] - [ef] , ['sekənd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['wuːndɪd] [mæn] , [təʊld][,em 'iː] ['veri] ['æŋgrəli]
Hereupon Lieutenant M - f , second to the first wounded man , told me very angrily
于是 中尉 M - f , 第二 到 这 第一的 受伤 男人 , 讲述 我 非常 愤怒地
- - " [hæd; həd]
- - " Had
- - " 有
这时，排在第一位受伤士兵之后的中尉Mf非常生气地告诉我——“有.....”

[aɪ] [bɪn] [jɔː; jər][mæn] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [rɪ'sep(ə)n] .
I been your man , you would have found a very different reception .
我 到过 你的 男人 , 你 会 有 成立 一个 非常 不同的 接待 .
如果我是你的人，你会得到截然不同的待遇。

" [maɪ][oʊld] ['spænjərd] [ʌ; əv] ['eɪtɪ] ['praʊdli] [ænd; ənd] [rɪ'mɪːdiətli] [əd'vænst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
" My old Spaniard of eighty proudly and immediately advanced , with his long
" 我的 老的 西班牙人 的 八十 自豪地 和 立即地 先进的 , 和 他的 长的
['wɪskərz] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] [freɪm] ,
whiskers and tottering frame ,
胡须 和 颤巍巍 框架 ,
“我那位八十岁的西班牙老先生骄傲地走上前去，他长长的胡须和蹒跚的身躯，

[ænd; ənd][kraɪd] - - " [hoʊld] !
and cried - - " Hold !
和 哭 - - " 抓住 !
然后喊道——“等等！ ”

[trɛŋk] [hæz; həz] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [θɪŋks] ['prɑːpər][tuː; tə]
Trenck has proved himself a brave fellow , and if any man thinks proper to
特伦克 有 已证实 他自己 一个 勇敢的 同伴 , 和 如果 任何 男人 思考 恰当的 到
[ə'sɔːlt] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ,
assault him further ,
突击 他 更远 ,
特伦克已经证明自己是个勇敢的人，如果有人胆敢进一步攻击他，

[hiː; hi][mʌst; məst][fɜːrst] [teɪk] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] .
he must first take a breathing with me .
他 必须 第一的 拿 一个 呼吸 和 我 .
他必须先跟我一起深呼吸一下。

" ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [brə'vɑːdoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] ['skersli] [kʊd; kəd][stænd]
" Everybody laughed at this bravado from a man who scarcely could stand
" 大家 笑了 在 这 虚张声势 从 一个 男人 WHO 几乎 可以 站立
[ɔːr][hoʊld][ə; eɪ] [sɔːrd] .
or hold a sword .
或者 抓住 一个 剑 .
“大家都嘲笑这个几乎站不稳、拿不动剑的人的虚张声势。”

[aɪ] [rɪˈplaɪd] - - " [frend] , [aɪ][eɪˈlem] [seɪf] , [ʌnˈhɜːrt] , [ænd; ənd][wɑːnt][nɑːt][eɪd] ; [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi]
I replied - - " Friend , I am safe , unhurt , and want not aid ; should I be
我 回复 - - " 朋友 , 我 是 安全的 , 毫发无损 , 和 想 不是 援助 ; 应该 我 是
[dɪsˈeɪbld] ,
disabled ,
已禁用 ,

我回复道：“朋友，我平安无事，不需要任何帮助；如果我丧失了行动能力，

[juː; jʊ] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈprɔːpər] , [meɪ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ; [bʌt; bət] ,
you then , if you think proper , may take my place ; but ,
你 然后 , 如果 你 思考 恰当的 , 可能 拿 我的 地方 ; 但 ,

那么，如果你觉得合适，你可以代替我的位置；但是，

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
as long as I can hold a sword ,
作为 长的 作为 我 能 抓住 一个 剑 ,

只要我还能握剑，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] .
I shall take pleasure in satisfying all these gentlemen one after another .
我 将 拿 乐趣 在 令人满意 全部 这些 先生们 一 后 其他 .

我将乐于逐一满足这些先生们的需求。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrestɪd] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈhɔːti] [em] - [ef] ,
" I would have rested myself a moment , but the haughty M - f ,
" 我 会 有 休息 我 一个 片刻 , 但 这 傲慢 M - f ,

“我想休息一会儿，但那个傲慢的混蛋，

[ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [em ˈiː] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈfjʊriəsli]
enraged at the defeat of his friend , would not give me time , but furiously
愤怒 在 这 击败 的 他的 朋友 , 会 不是 给 我 时间 , 但 愤怒地
[əˈtækt] [em ˈiː] ,
attacked me ,
遭到攻击 我 ,

他因朋友战败而怒不可遏，不给我任何喘息之机，直接对我发起猛攻。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [twɑɪs] , [wʌns][ɪn][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡroɪn] ,
and , having been wounded twice , once in the hand and again in the groin ,
和 , 拥有 到过 受伤 两次 , 一次 在 这 手 和 再次 在 这 腹股沟 ,

他曾两次受伤，一次是手部，另一次是腹股沟。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [ænd; ənd] [sɪŋk] [em ˈiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡreɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ,
he wanted to close and sink me to the grave with himself ,
他 通缉 到 关闭 和 下沉 我 到 这 严重 和 他自己 ,

他想和我一起沉入坟墓，与我同归于尽。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪsˈɑːrmd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] .
but I disarmed and threw him .
但 我 解除武装 和 扔 他 .

但我缴了他的械，把他扔了出去。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ðɪ][ˈkɑːntest] .
None of the others had any desire to renew the contest .
没有任何 的 这 其他的 有 任何 欲望 到 更新 这 竞赛 .

其他人都不愿意再次参赛。

[maɪ] [θriː] [ˈenəmi] [wɜːr; wər] [sent] [ˈbliːdɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][em] - [ef] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
My three enemies were sent bleeding to town ; and , as M - f appeared to
我的 三 敌人 是 发送 出血 到 镇 ; 和 , 作为 M - f 出现 到

[biː; bi] [ˈmɔːrtəli] [ˈwuːndɪd] ,
be mortally wounded ,
是 致命的 受伤 ,

我的三个敌人被打得遍体鳞伤地送回了城里；而当Mf看起来身负重伤时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts][ænd; ənd][ˈkæpjuˌɪn; kəˈpjuˌɪn][ʌv; əv] [viˈenə] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][em ˈi:][æn; ən][əˈsaɪləm] ,
and the Jesuits and Capuchins of Vienna refused me an asylum ,
和 这 耶稣会士 和 卷尾猴 的 维也纳 拒绝 我 一个 庇护所 ,
维也纳的耶稣会士和嘉布遣会士拒绝给我提供庇护。

[aɪ][fled][tu:; tə][ðə; ði][ˈka:nventˈka:nvənt][ʌv; əv] - .
I fled to the convent of Keltenberg .
我 逃亡 到 这 修道院 的 - .
我逃到了凯尔滕贝格修道院。

[aɪ] [ruʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈka:nventˈka:nvənt][tu:; tə][ˈkɜ:rn(ə)] [ˈbærən] [loʊˈpresti] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] .
I wrote from the convent to Colonel Baron Lopresti , who came to me .
我 写道 从 这 修道院 到 上校 男爵 洛普雷斯蒂 , WHO 来了 到 我 .
我从修道院写信给洛普雷斯蒂男爵上校，他来找我。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][hæd; həd] [ˈlɪbərti] ,
I told him all that had passed , and by his good offices had liberty ,
我 讲述 他 全部 那 有 通过了 , 和 经过 他的 好的 办公室 有 自由 ,
我把所有发生的事情都告诉了他，在他的斡旋下，我获得了自由。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [tu:; tə] [əˈpɪr] [wʌns] [mɔ:ɾ] [æt; ət] [viˈenə] .
in a week , to appear once more at Vienna .
在 一个 星期 , 到 出现 一次 更多的 在 维也纳 .
一周后，他将再次亮相维也纳。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [lu:ˈtenənt] [ef] - [dʒi:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [steɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wu:nd] ,
The blood of Lieutenant F - g was in a corrupt state , and his wound ,
这 血 的 中尉 F - 克 曾是 在 一个 腐败 状态 , 和 他的 伤口 ,
Fg中尉的血液已经变质，他的伤口也.....

[ðəʊ] [nɑ:t][ɪn][ɪtˈself] [ˈdeɪndʒərəs] , [meɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈdaʊtf(ə)] .
though not in itself dangerous , made his life doubtful .
尽管 不是 在 本身 危险的 , 制成 他的 生活 疑 .
虽然本身并不危险，但却使他的生命变得岌岌可危。

[hi:; hi][sent][tu:; tə] [ɪnˈtri:t] [aɪ] [wʊd] [ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [went] ,
He sent to entreat I would visit him , and , when I went ,
他 发送 到 恳求 我 会 访问 他 , 和 , 什么时候 我 去 ,
他派人恳求我去拜访他，而当我去了之后，

[ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [riˈkwɛstɪd] [aɪ] [wʊd] [ˈpɑ:rd(ə)n][hɪm; ɪm] ,
having first requested I would pardon him ,
拥有 第一的 请求 我 会 赦免 他 ,
他先是请求我赦免他，

[geɪv] [em ˈi:][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [brɪwer] [ʌv; əv][maɪ][ˈkʌz(ə)n] .
gave me to understand I ought to beware of my cousin .
给予 我 到 理解 我 应该 到 提防 的 我的 表哥 .
这让我明白我应该提防我的表弟。

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈtreɪtərəs] [trɛŋk] [hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [lu:ˈtenənt] [ef] - [dʒi:][ə; eɪ]
I afterwards learned the traitorous Trenck had promised Lieutenant F - g a
我 然后 学习 这 叛徒 特伦克 有 承诺 中尉 F - 克 一个
[ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌkət] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [mi:nz] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][em ˈi:]
company and a thousand ducats if he would find means to quarrel with me
公司 和 一个 千 杜卡特 如果 他 会 寻找 方法 到 争吵 和 我
[ænd; ənd][rɪd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][em ˈi:] .
and rid the world of me .
和 摆脱 这 世界 的 我 .
后来我才知道，叛徒特伦克曾答应给Fg中尉一个连队和一千杜卡特，如果他能想办法和我作对，把我从世上除掉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] [ɪn][det] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] [keɪ] - [en] ;
He was deeply in debt , and sought the assistance of Lieutenant K - n ;
他 曾是 深 在 债务 , 和 寻求 这 协助 的 中尉 K - n ;
他负债累累, 于是向 Kn 中尉寻求帮助;

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['pepərz] ['lʌkɪli] [prɪ'zɜ:rv] [em 'i:] , [aɪ][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:n]
and had not the papers luckily preserved me , I had undoubtedly been
和 有 不是 这 文件 幸运的是 保存完好 我 , 我 有 无疑 到过
[di'spætʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lʌndʒ] .
despatched by his first lunge .
已派送 经过 他的 第一的 弓步 .
如果不是那些文件救了我, 我无疑已经被他的第一次攻击夺去了生命。

[tu:; tə] [klɪr] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən][ækt] ,
To clear themselves of the infamy of such an act ,
到 清除 他们自己 的 这 骂名 的 这样的 一个 行为 ,
为了洗清自己因这种行为而蒙受的耻辱,

[ðɪ:z] [tu:] ['wɜ:rði] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [aɪ][hæd; həd] [ə'sɔ:ltɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
these two worthy gentlemen had pretended I had assaulted them in the
这些 二 值得 先生们 有 假装 我 有 袭击 他们 在 这
[stri:ts] .
streets .
街道 .
这两位正直的绅士竟然假装我在街上袭击了他们。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [rɪ'zɔ:lv] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['kɪnzməŋ] ,
I could no more resolve to see my ungrateful and dangerous kinsman ,
我 可以 不 更多的 解决 到 看 我的 忘恩负义 和 危险的 亲属 ,
我再也无法忍受见到我那个忘恩负义又危险的亲戚了。

[hu:] [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv][em 'i:] ['mæ:dəd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['si:kri:ts] ,
who wished to have me murdered because I knew all his secrets ,
WHO 希望 到 有 我 被谋杀 因为 我 知道 全部 他的 秘密 ,
他想杀了我, 因为我知道他所有的秘密。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:z] [wɪ'ðəʊt] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə]
and thought he should be able to gain his cause without obligation to
和 想法 他 应该 是 有能力的 到 获得 他的 原因 没有 义务 到
[em 'i:][ɔ:r][maɪ] [ə'sɪstəns] .
me or my assistance .
我 或者 我的 协助 .
他认为他应该能够在不依赖我或不获得我的帮助的情况下实现他的目标。

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kwɑ:lətɪz] ,
Notwithstanding all his great qualities ,
虽然 全部 他的 伟大的 品质 ,
尽管他拥有诸多优秀品质,

[hɪz; ɪz] [mɑ:rkt] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
his marked characteristic certainly was that of sacrificing everything to his
他的 标记 特征 当然 曾是 那 的 牺牲 一切 到 他的
[praɪvət] [vjʊ:z] ,
private views ,
私人的 浏览 ,
他最显著的特点无疑是为了自己的个人观点而牺牲一切。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌvətəsənəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] , [ɪːv(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]
and especially to his covetousness , which was so great that , even at his
和 尤其 到 他的 贪婪 , 哪个 曾是 所以 伟大的 那 , 甚至 在 他的
[taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
time of life ,
时间 的 生活 ,
尤其值得一提的是他的贪婪, 这种贪婪如此强烈, 以至于即使在他生命的最后阶段,

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
though his fortune amounted to a million and a half ,
尽管 他的 财富 金额 到 一个 百万 和 一个 一半 ,
虽然他的财产高达一百五十万,
[hiː; hi][dɪd][naːt] [spend] [pər] [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] ['krɔɪtsər] .
he did not spend per day more than thirty kreutzers .
他 做过 不是 花费 每 天 更多的 比 三十 克鲁采斯 .
他每天花费的克罗伊茨不超过三十克罗伊茨。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [noʊn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fər'seɪkən] [trɛŋk] [ðæn; ðən][ˈdʒen(ə)rəl] [kaʊnt]
No sooner was it known that I had forsaken Trenck than General Count
不 很快 曾是 它 已知 那 我 有 被遗弃的 特伦克 比 一般的 数数
- ,
Lowenwalde ,
- ,
我刚一离开特伦克, 洛文瓦尔德伯爵将军就.....

[hɪz; ɪz][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ,
his most ardent enemy , and president of the first council of war ,
他的 最多 热心 敌人 , 和 总统 的 这 第一的 理事会 的 战争 ,
他最激烈的敌人, 也是第一届战争委员会主席,
[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] , [dɪ'zaird] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][,em ˈiː] ,
by which he had been condemned , desired to speak to me ,
经过 哪个 他 有 到过 谴责 , 想要的 到 说话 到 我 ,
他因被判刑而想和我谈谈,

[ˈpraːmɪst] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] ,
promised every sort of good fortune and protection ,
承诺 每一个 种类 的 好的 财富 和 保护 ,
承诺给予各种好运和庇护,
[ɪf] [aɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [miːnz] [hæd; həd] [ˈsiːkrətli] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
if I would discover what means had secretly been employed in the revision of the
如果 我 会 发现 什么 方法 有 偷偷 到过 受雇 在 这 修订 的 这
[ˈpraːses] ;
process ;
过程 ;
如果我能查明在修改过程中秘密使用了哪些手段;

[ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ˈɔːfər] [,em ˈiː] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [eɪd][ðə; ði]
and went so far as to offer me four thousand florins if I would aid the
和 去 所以 远的 作为 到 提供 我 四 千 弗洛林 如果 我 会 援助 这
[ˌpraːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [əˈɡenst] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] .
prosecution against my cousin .
起诉 反对 我的 表哥 .
他甚至提出给我四千佛罗林, 让我协助起诉我的表弟。

[hɪr] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['vɪlənz] [ɪn] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz]
Here I learned the influence of villains in power , and the injustice of judges
这里 我 学习 这 影响 的 反派 在 力量 , 和 这 不公正 的 法官
[æt; ət] [vi'ənə] .
at Vienna .
在 维也纳 .

在这里，我了解到了掌权恶人的影响力，以及维也纳法官的不公正。

[ðə; ði][prə'pouz(ə)][aɪ][rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ,
The proposal I rejected with disdain ,
这 提议 我 拒绝 和 蔑视 ,
我断然拒绝了这项提议。

[ænd; ənd] ['ræðər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:k] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ['ɪndɪz] [ðæn; ðən] [kən'tɪnju:] [ɪn]
and rather determined to seek my fortune in the East Indies than continue in
和 相当 决定 到 寻找 我的 财富 在 这 东方 印第斯 比 继续 在
[ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ,
a country where ,
一个 国家 在哪里 ,

我宁愿去东印度群岛闯荡一番，也不愿继续留在那个国家，

['ʌndər] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [kwi:nz] , [ðə; ði][moʊst] ['bi:əl] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][fɜ:rst][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
under the best of Queens , the most loyal of subjects , and first of soldiers ,
在下面 这 最好的 的 皇后区 , 这 最多 忠诚 的 主题 , 和 第一的 的 士兵 ,
在最优秀的女王、最忠诚的臣民和最杰出的士兵的领导下，

[maɪt] [bi:; bi] ['rendərd] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ] ['ɪntrəstɪd] , [ˈæŋɡrɪ] , [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['kɔ:ti:əz] .
might be rendered miserable by interested , angry , and corrupt courtiers .
可能 是 渲染 悲惨的 经过 感兴趣的 , 生气的 , 和 腐败 朝臣 .
可能会被别有用心、愤怒腐败的朝臣弄得痛苦不堪。

['sɜ:rt(ə)n][aɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [kæn; kən] [pru:v] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['bɪtɜ:əst] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] ,
Certain it is , as I now can prove , though the bitterest of my enemies ,
肯定 它 是 , 作为 我 现在 能 证明 , 尽管 这 最苦涩的 的 我的 敌人 ,
可以肯定的是，我现在可以证明这一点，即使是最痛恨的敌人，也承认这一点。

[ænd; ənd] [hu:z] [kən'dʌkt] [tɔ:rdz] [em 'i:] ['merɪtɪd] [maɪ] [hoʊl] [rɪ'zentmənt] ,
and whose conduct towards me merited my whole resentment ,
和 谁 执行 向 我 值得 我的 所有的 怨恨 ,
他对待我的方式让我对他恨之入骨。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:striən] ['ɑ:rmɪ] ,
he was the best soldier in the Austrian army ,
他 曾是 这 最好的 士兵 在 这 奥地利 军队 ,
他是奥地利军队中最优秀的士兵。

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪbərəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɜ:rvis] ,
had been liberal of his blood and fortune in the Imperial service ,
有 到过 自由主义 的 他的 血 和 财富 在 这 帝国 服务 ,
他曾慷慨地将自己的血汗和财富奉献给皇室，

[ænd; ənd] [wʊd] [stɪl] [soʊ][hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [hæd; həd][nɔ:t][hɪz; ɪz] [welθ] ,
and would still so have continued had not his wealth ,
和 会 仍然 所以 有 持续 有 不是 他的 财富 ,
即使没有他的财富，他也会继续这样下去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['veɪbər] [ænd; ənd] - [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
and his contempt for Weber and Lowenwalde put him in the power of
和 他的 鄙视 为了 韦伯 和 - 放 他 在 这 力量 的
[ðoʊz] [retʃɪz] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['enəmi] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] ,
those wretches who were the avowed enemies of courage and patriotism ,
那些 可怜虫 WHO 是 这 公开承认 敌人 的 勇气 和 爱国主义 ,
他对韦伯和洛文瓦尔德的蔑视，使他落入了那些公开宣称反对勇气和爱国主义的恶棍手中。

[ænd; ənd] [hu:] ['oʊnli][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd] [seɪt] [ðer; ðər] [θɜ:rst] [ʌv; əv] [geɪn] ,
and who only could maintain their authority , and sate their thirst of gain ,
和 WHO 仅有的 可以 维持 他们的 权威 , 和 沙特 他们的 口渴 的 获得 ,
只有他们才能维持自己的权力, 满足自己对利益的渴望。

[baɪ][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [a:ts] [ʌv; əv] [kɔ:rts] .
by the base and wicked arts of courts .
经过 这 根据 和 邪恶 艺术 的 法院 .
凭借宫廷的卑劣邪恶手段。

[hæd; həd][maɪ]['kʌz(ə)n] [ferd] [ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ə'mʌŋ] [ði:z] [men] ,
Had my cousin shared the plunder of the war among these men ,
有 我的 表哥 共享 这 掠夺 的 这 战争 之中 这些 男人 ,
如果我表弟和这些人分享了战争掠夺的财物,

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['fɔ:lən] [ðə; ði]['mɑ:rtər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'tri:gz] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['spi:lbɜ:g] .
he had not fallen the martyr of their intrigues , and died in the Spielberg .
他 有 不是 倒下 这 烈士 的 他们的 阴谋 , 和 死亡 在 这 斯皮尔伯格 .
他没有成为他们阴谋的殉道者, 而是死在了斯皮尔伯格。

[hɪz; ɪz] [ə'kju:zəz] [wɜ:r; wər] , [ˈdʒen(ə)rəli] , [ʌnˈprɪnsəpld] [men][ʌv; əv] ['ru:ɪnd] ['fɔ:tʃənz] ,
His accusers were , generally , unprincipled men of ruined fortunes ,
他的 指控者 是 , 一般来说 , 毫无原则的 男人 的 毁坏 财富 ,
他的控告者通常都是些家道中落、毫无原则的人。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ækju:'zeɪʃənz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti]
and so insufficient were their accusations that a useful member of society
[ɔ:t] [nɑ:t] ,
ought not ,
应该 不是 ,
因此, 他们指责一个对社会有用的人不应该这样做, 这种说法是不够充分的。

[fɔ:r; fər] ['eni] [ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [æn; əŋ] [ˈaʊəz] [ɪmˈprɪznmənt] .
for any or all of them , to have suffered an hour's imprisonment .
为了 任何 或者全部 的 他们 , 到 有 遭受 一个 小时 监禁 .
他们中的任何一人或全部都将遭受一小时的监禁。

['bi:ɪŋ] ['fɒli] [ɪn'fɔ:rmd] ,
Being fully informed ,
存在 完全 知情的 ,
在充分了解情况的前提下,

[bəʊθ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɔ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnməʊst] ['si:kri:ts] [ʌv; əv]
both of all the circumstances of the prosecution and the inmost secrets of
两个都 的 全部 这 情况 的 这 起诉 和 这 最 秘密 的
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
his heart ,
他的 心 ,
包括控方的所有情况以及他内心深处的秘密,

[ˈdʒʌstɪs] [rɪ'kwaɪəz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [dɪ'kler] [ðɪs] [tru:θ] [ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
justice requires I should thus publicly declare this truth and vindicate his memory .
正义 需要 我 应该 因此 公开 宣布 这 真相 和 表白 他的 记忆 .
因此, 为了维护正义, 我应该公开宣布这一事实, 并为他正名。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['bɪtə-əst] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ded] ,
While living he was my bitterest enemy , and even though dead ,
尽管 活的 他 曾是 我的 最苦涩的 敌人 , 和 甚至 尽管 死的 ,
他生前是我最痛恨的敌人, 即使死了之后,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ][ˈfjuːtʃər] ['sʌfərɪŋz] ；
was the cause of all my future sufferings ；
曾是 这 原因 的 全部 我的 未来 苦难 ；

这是我日后所有痛苦的根源；

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ðə; ði] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə]
therefore the account I shall give of him will certainly be the less liable to
所以 这 帐户 我 将 给 的 他 将要 当然 是 这 较少的 容易 到
[səˈspiʃ(ə)n] ，
suspicion ，
怀疑 ；

因此，我对他的描述肯定更不容易引起怀疑。

[wer] [aɪ][jæl; jəl] [ʃoʊ] [ðæt][hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪˈself] , [dɪˈzːrɪvd] ['betər] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] .
where I shall show that he , as well as myself , deserved better of Austria .
在哪里 我 将 展示 那 他 ， 作为 出色地 作为 我 ， 应得的 更好的 的 奥地利 ；

我将证明，他和我一样，都应该得到奥地利更好的待遇。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [fərˈevər] [tuː; tə] [fərˈseɪk] [viˈenə] .
I was resolved forever to forsake Vienna .
我 曾是 已解决 永远 到 背叛 维也纳 ；

我下定决心永远放弃维也纳。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [trɛŋk] [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [dɪsˈtrʌstfl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The friends of Trenck all became distrustful of him because of his
这 朋友们 的 特伦克 全部 成为 不信任 的 他 因为 的 他的
[ɪnˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][em ˈiː] .
ingratitude to me ；
忘恩负义 到 我 ；

特伦克的朋友们都因为他对我忘恩负义而对他产生了不信任感。

[prɪns] [tʃɑːrlz] [stɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ,
Prince Charles still endeavoured to persuade me to a reconciliation ；
王子 查尔斯 仍然 努力 到 说服 我 到 一个 和解 ；

查尔斯王子仍然试图说服我与他和解。

[ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [braʊn] ,
and gave me a letter of recommendation to General Brown ；
和 给予 我 一个 信 的 推荐 到 一般的 棕色的 ；

并给了我一封给布朗将军的推荐信。

[huː] [ðen] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɑːrmi][ɪn] ['ɪtəli] .
who then commanded the Imperial army in Italy .
WHO 然后 命令 这 帝国 军队 在 意大利 ；

他当时指挥着驻意大利的帝国军队。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪndiə] , [aɪ] [left] [viˈenə] [ɪn] ['ɔːɡəst] , - ,
But more anxious of going to India , I left Vienna in August , 1748 ,
但 更多的 焦虑的 的 去 到 印度 ， 我 左边 维也纳 在 八月 ， - ，

但我更渴望去印度，于1748年8月离开维也纳。

[dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] ['oʊɪŋ] [noʊ] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti][ɔːr][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] , [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər]
desirous of owing no obligation to that city or its inhabitants , and went for
渴望 的 欠款 不 义务 到 那 城市 或者它是 居民 ， 和 去 为了
['hɑːlənd] .
Holland .
荷兰 ；

他不想对那个城市及其居民负有任何义务，于是去了荷兰。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [trɛŋk] [faʊnd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [əˈpouz] [ðer; ðər] [ɪˈniːkwɪtəs]
Meantime , the enemies of Trenck found no one to oppose their iniquitous
与此同时 , 这 敌人 的 特伦克 成立 不 一 到 反对 他们的 不义的
[prəˈsiːdɪŋz] ,
proceedings ,
诉讼程序 ,

与此同时，特伦克的敌人找不到任何人来阻止他们的不法行径。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈspiːlbɜːɡ] ,
and obtained a sentence of imprisonment , in the Spielberg ,
和 获得 一个 句子 的 监禁 , 在 这 斯皮尔伯格 ,
并被判处监禁，在斯皮尔伯格

[wer] [hiː; hi] [tuː] [lert] [rɪˈpentɪd] [ˈhævɪŋ] [brɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ədˈvaɪzər] , [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt]
where he too late repented having betrayed his faithful adviser , and prudent
在哪里 他 也 晚的 悔改 拥有 背叛 他的 忠实 顾问 , 和 谨慎
[frend] .
friend .
朋友 :

他为时已晚地后悔背叛了他忠实的顾问和明智的朋友。

[aɪ] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [ɪnˈflɪktɪd] :
I pitied him , and his judges certainly deserved the punishment they inflicted :
我 可怜的 他 , 和 他的 法官 当然 应得的 这 惩罚 他们 造成的 :
我同情他，而那些审判他的法官也确实罪有应得：

[jet] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læst][ˈmoʊmənts][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd] [təːrdz] [em ˈiː][wəz; wəz] [ˈruːtɪd] ,
yet to his last moments he showed his hatred towards me was rooted ,
然而 到 他的 最后的 时刻 他 显示 他的 仇恨 向 我 曾是 根 ,
然而，直到他生命的最后一刻，他仍然表现出对我的仇恨根深蒂固。

[ænd; ənd] , [ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [stroʊv] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [ɪnˈvɔːlv] [em ˈiː][ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
and , even in the grave , strove by his will to involve me in misfortune ,
和 , 甚至 在 这 严重 , 努力 经过 他的 将要 到 涉及 我 在 不幸 ,
甚至在死后，他仍然想方设法让我陷入不幸之中。

[æz; əz] [wɪl] [ˌhɪrˈæftər] [biː; bi] [siːn] .
as will hereafter be seen .
作为 将要 此后 是 已见 :
这一点我们将在下文中看到。

[aɪ] [fled] [frʌm; frəm] [viˈenə] , [wʊd] [tuː; tə][gɔːd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ˈevər] ; [bʌt; bət] [feɪt] [baɪ]
I fled from Vienna , would to God it had been for ever ; but fate by
我 逃亡 从 维也纳 , 会 到 上帝 它 有 到过 为了 曾经 ; 但 命运 经过
[streɪndʒ] [weɪz] ,
strange ways ,
奇怪的 方式 ,

我逃离了维也纳，但愿那是永远的逃离；然而命运弄人，

[ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] [miːnz] ,
and unknown means ,
和 未知 方法 ,
以及未知手段，

[brɔːt] [em ˈiː] [bæk] [wer] [ˈprɑːvɪdəns] [θɔːt] [ˈprɑːpər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ][ˈves(ə)l] [ʌv; əv]
brought me back where Providence thought proper I should become a vessel of
带来 我 后退 在哪里 普罗维登斯 想法 恰当的 我 应该 变得 一个 血管 的
[ræθ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] :
wrath and persecution :
愤怒 和 迫害 :

天意将我带回了我认为我应该成为愤怒和迫害之器的地方：

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪˈnækt][maɪ][pɑːrt][ɪn] [ˈjʊrəp] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ˈeɪʒə; ˈeɪʒə] .

I was to enact my part in Europe , and not in Asia .
我 曾是 到 制定 我的 部分 在 欧洲 , 和 不是 在 亚洲 .

我的职责是在欧洲，而不是在亚洲。

[æt; ət][ˈnjuərəmbə:g][aɪ][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈrʌʃənz] , [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈluːwən]
At Nuremberg I met with a body of Russians , commanded by General Lieuwen
在 纽伦堡 我 遇见 和 一个 身体 的 俄罗斯人 , 命令 经过 一般的 列文
,
.
,

在纽伦堡，我遇到了由列文将军指挥的一支俄国军队。

[maɪ] [ˈmʌðəz] [rɪˈleɪŋ] , [huː] [wɜːr; wər] [ma:tʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneðərləndz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði]
my mother's relation , who were marching to the Netherlands , and were the
我的 母亲的 关系 , WHO 是 行军 到 这 荷兰 , 和 是 这
[piːs] - [ˈmeɪkəz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
peace - makers of Europe .
和平 - 制造商 的 欧洲 .

我母亲的亲戚，他们正向荷兰进军，他们是欧洲的和平缔造者。

[ˈmeɪdʒər] - , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wen] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈrezɪdənt] [æt; ət] [viˈenə] , [priˈveɪld]
Major Buschkow , whom I had known when Russian resident at Vienna , prevailed
主要的 - , 谁 我 有 已知 什么时候 俄语 居民 在 维也纳 , 最终获胜
[ɑːn][em ˈiː][tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] ,
on me to visit him ,
在 我 到 访问 他 ,

我以前在维也纳担任俄国驻维也纳官员时就认识了布什科夫少校，他极力劝说我去拜访他。

[ænd; ənd] [priˈzɪntɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
and presented me to the General .
和 呈现 我 到 这 一般的 .

然后把我引荐给了将军。

[aɪ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪ] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] [truːθ] ,
I pleased him , and may say , with truth ,
我 高兴 他 , 和 可能 说 , 和 真相 ,

我让他很满意，而且我可以毫不夸张地说：

[hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [tuː; tə][em ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfaːðər] .
he behaved to me like a friend and a father .
他 表现 到 我 喜欢 一个 朋友 和 一个 父亲 .

他待我既像朋友又像父亲。

[hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [em ˈiː][tuː; tə][ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni]
He advised me to enter into the Russian service , and gave me a company
他 建议 我 到 进入 进入 这 俄语 服务 , 和 给予 我 一个 公司
[ʌv; əv] [drəˈguːnz] ,
of dragoons ,
的 龙骑兵 ,

他建议我加入俄国军队，并给了我一个龙骑兵连。

[ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][təˈboʊlski] , [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] ,
in the regiment of Tobolski , on condition I should not leave him ,
在 这 团 的 托博尔斯基 , 在 状况 我 应该 不是 离开 他 ,
加入托博尔斯基的团，条件是我不能离开他。

[bʌt; bət] [ɪmˈplɔɪ] [maɪˈself][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪˈsti:m] [fɔ:r; fər]
but employ myself in his cabinet : and his confidence and esteem for
但 采用 我 在 他的 内阁 : 和 他的 信心 和 尊重 为了
[em ˈi:][wɜ:r; wər] [ʌnˈbaʊndɪd] .
me were unbounded .
我 是 无界 .

但我进入了他的内阁任职；他对我的信任和尊重是无限的。

[pi:s] [ˈfɑ:lʊəd] ; [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][məˈreɪviə; mɔ-] , [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [ˈmʌskɪt] ,
Peace followed ; the army returned to Moravia , without firing a musket ,
和平 随后 ; 这 军队 返回 到 摩拉维亚 , 没有 射击 一个 滑膛枪 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz][wɜ:r; wər] [fɪkst] [æt; ət][pra:snɪts] .
and the head - quarters were fixed at Prosnitz .
和 这 头 - 四分之一 是 固定的 在 普罗斯尼茨 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz][wɜ:r; wər] [fɪkst] [æt; ət][pra:snɪts] .
和 这 头 - 四分之一 是 固定的 在 普罗斯尼茨 .

和平随之到来；军队返回摩拉维亚，一枪未发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz][wɜ:r; wər] [fɪkst] [æt; ət][pra:snɪts] .
and the head - quarters were fixed at Prosnitz .
和 这 头 - 四分之一 是 固定的 在 普罗斯尼茨 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] - [ˈkwɔ:rtərz][wɜ:r; wər] [fɪkst] [æt; ət][pra:snɪts] .
和 这 头 - 四分之一 是 固定的 在 普罗斯尼茨 .

总部设在普罗斯尼茨。

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [entərˈteɪnmənt] [wɜz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlu:wən] ,
In this town a public entertainment was given , by General Lieuwen ,
在 这 镇 一个 民众 娱乐 曾是 给定 , 经过 一般的 列文 ,
[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [entərˈteɪnmənt] [wɜz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] , [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlu:wən] ,
在 这 镇 一个 民众 娱乐 曾是 给定 , 经过 一般的 列文 ,

在这个镇上，李文将军举办了一场公共娱乐活动。

[ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rəˈneɪʃn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] [ɪˈlɪzəbəθ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [æn; ən] [ədˈventʃər]
on the coronation day of the Empress Elizabeth ; and here an adventure
在 这 加冕礼 天 的 这 皇后 伊丽莎白 ; 和 这里 一个 冒险
[ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rəˈneɪʃn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] [ɪˈlɪzəbəθ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [æn; ən] [ədˈventʃər]
在 这 加冕礼 天 的 这 皇后 伊丽莎白 ; 和 这里 一个 冒险
[ˈhæpənd] [tu:; tə][em ˈi:] ,
happened to me ,
发生 到 我 ,
[ˈhæpənd] [tu:; tə][em ˈi:] ,
发生 到 我 ,

在伊丽莎白女皇加冕那天；而就在那里，我经历了一场奇遇。

[wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈevər] [rɪˈmembər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪˈself] , [ænd; ənd][ɪnˈsɜ:rt][æz; əz][ə; eɪ]
which I shall ever remember , as a warning to myself , and insert as a
哪个 我 将 曾经 记住 , 作为 一个 警告 到 我 , 和 插入 作为 一个
[wɪtʃ] [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈevər] [rɪˈmembər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪˈself] , [ænd; ənd][ɪnˈsɜ:rt][æz; əz][ə; eɪ]
哪个 我 将 曾经 记住 , 作为 一个 警告 到 我 , 和 插入 作为 一个
[məˈmentʊʊ][tu:; tə] [ˈʌðər] .
memento to others .
纪念 到 其他的 .
[məˈmentʊʊ][tu:; tə] [ˈʌðər] .
纪念 到 其他的 .

我将永远铭记于心，以此警示自己，并作为纪念品赠予他人。

[ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [fɪˈzɪ(ə)n] , [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] , [kept] [ə; eɪ][ˈferʊʊ][bæŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv]
The army physician , on this day , kept a Faro bank for the entertainment of
这 军队 医生 , 在 这 天 , 保留 一个 法罗 银行 为了 这 娱乐 的
[ðə; ði] [gests] .
the guests .
这 客人 .
[ðə; ði] [gests] .
这 客人 .

当天，军医准备了一叠法罗硬币，用来招待客人。

[maɪ] [stɔ:k] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [tu:] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈdʌkət] .
My stock of money consisted of two and twenty ducats .
我的 库存 的 钱 由.....组成 的 二 和 二十 杜卡特 .
[maɪ] [stɔ:k] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [tu:] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈdʌkət] .
我的 库存 的 钱 由.....组成 的 二 和 二十 杜卡特 .

我当时的积蓄只有二十二个杜卡特。

[θɜ:rst] [ʌv; əv][geɪn] , [ɔ:r][pərˈhæps][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ɪnˈdʒʊst] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈventʃər] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ,
Thirst of gain , or perhaps example , induced me to venture two of these ,
口渴 的 获得 , 或者 也许 例子 , 诱导 我 到 风险投资 二 的 这些 ,
[θɜ:rst] [ʌv; əv][geɪn] , [ɔ:r][pərˈhæps][ɪɡˈzæmp(ə)l] , [ɪnˈdʒʊst] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈventʃər] [tu:] [ʌv; əv] [ði:z] ,
口渴 的 获得 , 或者 也许 例子 , 诱导 我 到 风险投资 二 的 这些 ,

对收益的渴望，或许是受到榜样的启发，促使我冒险尝试了其中两项。

[wɪtʃ] [aɪ] [ɪˈmi:diətli] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] , [baɪ] [ˈventʃərɪŋ] [əˈɡen] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ðəm; ðəm] ,
which I immediately lost , and very soon , by venturing again to regain them ,
哪个 我 立即地 丢失的 , 和 非常 很快 , 经过 冒险 再次 到 恢复 他们 ,
[wɪtʃ] [aɪ] [ɪˈmi:diətli] [lɔ:st] , [ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] , [baɪ] [ˈventʃərɪŋ] [əˈɡen] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ðəm; ðəm] ,
哪个 我 立即地 丢失的 , 和 非常 很快 , 经过 冒险 再次 到 恢复 他们 ,

我立刻就失去了它们，而且很快，当我再次冒险去夺回它们时，又失去了它们。

美式音标标注，美式发音朗诵。

特伦克男爵生平历险记（一）(The Life and Adventures of Baron Trenck-1)

第6/9页

[ðə; ði] [hoʊl] [tu:] [ænd; ənd] [ˈtwenti] .
the whole two and twenty .
这 所有的 二 和 二十 .

总共二十二点。

[ˈəˈɡrɪnd] [æt; ət][maɪ] [ˈfɔːli] , [aɪ] [rɪˈtʊːrɪnd] [hoʊm] : [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv]
Chagrined at my folly , I returned home : I had nothing but a pair of
懊恼地 在 我的 蠢事 , 我 返回 家 : 我 有 没有什么 但 一个 一对 的
[ˈpɪstlz] [left] ,
pistols left ,
手枪 左边 ,

我懊悔不已，为自己的错误行为感到羞愧，只好回家：我身上只剩下两把手枪了。

[fɔːr; fər] [wɪt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɜːrkmənʃɪp] , [ˈdʒen(ə)rəl] - [hæd; həd] [ˈɔːfərd]
for which , because of their workmanship , General Woyekow had offered
为了 哪个 , 因为 的 他们的 做工 , 一般的 - 有 提供
[em ˈiː] [ˈtwenti] [ˈdʌkət] .
me twenty ducats .
我 二十 杜卡特 .

为此，沃耶科夫将军因他们的精湛工艺而赏赐给我二十个金币。

[ðiːz] [aɪ] [tʊk] , [ɪnˈtendɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][eɪd][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [maɪ] [lɔːs] .
These I took , intending by their aid to attempt to retrieve my loss .
这些 我 采取 , 意图 经过 他们的 援助 到 试图 到 取回 我的 损失 .

我拿了这些东西，打算借助它们来挽回我的损失。

[ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈpɪstlz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
Firing of guns and pistols was heard throughout the town , because of the
射击 的 枪支 和 手枪 曾是 听到 自始至终 这 镇 , 因为 的 这
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
festival ,
节日 ,

由于节日的原因，整个城镇都响起了枪声和手枪声。

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [maɪn] .
and I , in imitation of the rest , went to the window and fired mine .
和 我 , 在 模仿 的 这 休息 , 去 到 这 窗户 和 被解雇 矿 .

于是，我效仿其他人，走到窗边开了一枪。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [dɪstˈɑːdʒz] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈpɪstlz] [bɜːrst] , [ænd; ənd] [ɪnˈdeɪndʒərd] [maɪ] [oʊn] [hænd] ,
After a few discharges , one of my pistols burst , and endangered my own hand ,
后 一个 很少 排放 , 一 的 我的 手枪 爆裂 , 和 濒危 我的 自己的 手 ,

几次射击后，我的一把手枪走火，伤到了我的手。

[ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [maɪ][ˈsɜːrvənt] .
and wounded my servant .
和 受伤 我的 仆人 .

并伤害了我的仆人。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] , [strɔ:ŋgə] [ðæn; ðən][aɪ] ['evər] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv]
I felt a momentary despondency , stronger than I ever remember to have
我 毛毡 一个 瞬间 沮丧 , 更强 比 我 曾经 记住 到 有
[ɪk'spɪriənst] [brɪfɔ:r] ;
experienced before ;
经验丰富的 前 ;
我感到一阵短暂的沮丧, 这种感觉比我记忆中以前经历过的任何一次都要强烈;

[ɪnsə'mʌt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'dʒʊst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɪst(ə)] , [tu:; tə] [ʃu:t] [maɪ'self]
insomuch that I was half induced , with the remaining pistol , to shoot myself
就此而言 那 我 曾是 一半 诱导 , 和 这 其余的 手枪 , 到 射击 我
[θru:] [ðə; ðɪ] [hed] .
through the head .
通过 这 头 .
以至于我几乎被诱导着, 用剩下的那把手枪朝自己的脑袋开了一枪。

[aɪ] [haʊ'evər] , [rɪ'klʌvəd] [maɪ] ['spɪrɪts] , [æskt] [maɪ] ['sɜ:rvənt] [wʌt] ['mʌni] [hi:; hi][hæd; həd] ,
I however , recovered my spirits , asked my servant what money he had ,
我 然而 , 恢复 我的 烈酒 , 问 我的 仆人 什么 钱 他 有 ,
然而, 我恢复了精神, 问仆人身上有多少钱。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [θri:] ['dʌkət] .
and received from him three ducats .
和 已收到 从 他 三 杜卡特 .
并从他那里收到了三个金币。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [aɪ] [rɪ'per] , [laɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['geɪmstər] , [wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['feroʊ] ['teɪbl] ,
With these I repaired , like a desperate gamester , once more to the Faro table ,
和 这些 我 已修复 , 喜欢 一个 绝望的 赌棍 , 一次 更多的 到 这 法罗 桌子 ,
我像个绝望的赌徒一样, 带着这些东西再次回到法罗牌桌前。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒɛnṁəlz, 'dʒɛnrəlz] , [ə'gen] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wʌz; wəz][maɪ]
at the General's , again began to play , and so extraordinary was my
在 这 将军的 , 再次 开始 到 玩 , 和 所以 非凡的 曾是 我的
[rʌŋ] [ʌv; əv] [lʌk] ,
run of luck ,
跑步 的 运气 ,
在将军家, 我又开始演奏, 我的运气真是好得不可思议。

[aɪ] [wʌn] [æt; ət] ['evri] ['ventʃər] .
I won at every venture .
我 韩元 在 每一个 风险投资 .
我每次都赢了。

['hævɪŋ] [rɪ'klʌvəd] [maɪ] ['prɪnsəp(ə)] , [aɪ] [pleɪd] [ɑ:n][ə'pɑ:n][maɪ] ['wɪnɪŋz] ,
Having recovered my principal , I played on upon my winnings ,
拥有 恢复 我的 主要的 , 我 玩 在 之上 我的 奖金 ,
赢回本金后, 我继续用赢来的钱进行赌博。

[tɪl] [æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd] [æbsə'lu:tli] [broʊk] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktɜ:z] [bæŋk] : [ə; eɪ] [nu:] [bæŋk][wʌz; wəz][set] [ʌp]
till at last I had absolutely broke the Doctor's bank : a new bank was set up
直到 在 最后的 我 有 绝对地 打破 这 医生的 银行 : 一个 新的 银行 曾是 放 向上
,
,
,
最后我彻底把医生的银行账户搞空了: 于是又成立了一个新的银行。

[ænd; ənd][aɪ] [wʌn] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['laɪkwaɪz] ,
and I won the greatest part of this likewise ,
和 我 韩元 这 最 部分 的 这 同样地 ,
我也赢得了其中的大部分。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [hoʊm] [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] ['dʌkət] .
so that I brought home about six hundred ducats .

所以 那 我 带来 家 关于 六 百 杜卡特 .

所以我带回家大约六百个金币。

[ri'dʒɔɪst] [æt; ət][maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [bʌt; bət] [ˌrekə'lektɪŋ] [maɪ]['deɪndʒər] ,
Rejoiced at my good fortune , but recollecting my danger ,

欣喜若狂 在 我的 好的 财富 , 但 回忆 我的 危险 ,

我为自己的好运感到欣喜，但同时也想起了曾经的危险。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['pru:d(ə)ns][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['nevər] [mɔ:r] [tu:; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['eni]
I had the prudence to make a solemn resolution never more to play at any

我 有 这 谨慎 到 制作 一个 庄严 解决 绝不 更多的 到 玩 在 任何

[geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
game of chance ,

游戏 的 机会 ,

我明智地下定决心，以后再也不玩任何碰运气的游戏了。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['evər] ['striktli] [æd'hɪrd] .
to which I have ever strictly adhered .

到 哪个 我 有 曾经 严格 粘着 .

我一直严格遵守这些原则。

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men] [wʊd] [rɪ'flekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fektz] [ʌv; əv] ['geɪmɪŋ] ,
It were to be wished young men would reflect upon the effects of gaming ,

它 是 到 是 希望 年轻的 男人 会 反映 之上 这 效果 的 赌博 ,

希望年轻人能够反思游戏的影响。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [pleɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs]
remembering that the love of play has made the most promising and virtuous

记住 那 这 爱 的 玩 有 制成 这 最多 有前途 和 有德行的

,
:
,

记住，对玩耍的热爱造就了最有前途和最有品德的人。

['mɪzrəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] , [neɪvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪn'sɪr] , [dɪ'si:vərz] [ænd; ənd]['laɪəz] .
miserable ; the honest , knaves ; and the sincere , deceivers and liars .

悲惨的 ; 这 诚实的 , 无赖 ; 和 这 真诚 , 骗子 和 说谎者 .

可怜的人；诚实的人，是无赖；真诚的人，是欺骗者和说谎者。

['ɔ:fəsərz] , ['hævɪŋ] [fɜ:rst][lɔ:st] [ɔ:l][ðər; ðər] [oʊn] ['mʌni] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] -
Officers , having first lost all their own money , being entrusted with the soldiers ' -

警官 , 拥有 第一的 丢失的全部 他们的 自己的 钱 , 存在 受托 和 这 士兵 -

[peɪ] ,
pay ,

支付 ,

军官们先是赔光了自己的所有积蓄，然后又被委托管理士兵的薪饷，

[hæv; həv][nekst][lɔ:st] [ðæt] ['ɔ:lsəʊ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪn] [kæ'ʃɪəd] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəli] [dɪs'greɪst] .
have next lost that also ; and thus been cashiered , and eternally disgraced .

有 下一个 丢失的 那 还 ; 和 因此 到过 收银员 , 和 永恒 蒙羞的 .

接下来，他又失去了那份工作；因此被开除，永远蒙受耻辱。

[aɪ] [maɪt] , [æt; ət][pra:snɪts] , [hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəli] [ræʃ] [ænd; ənd]['kʌlpəb(ə)l] .
I might , at Prosnitz , have been equally rash and culpable .

我 可能 , 在 普罗斯尼茨 , 有 到过 同样地 皮疹 和 有罪的 .

如果换作是我，在普罗斯尼茨，我可能也会同样鲁莽行事，负有罪责。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ventʃər] , ['weðər] [ðə; ði] ['ɡeɪmstər] [wɪnz] [ɔ:r] ['lu:zɪz] , [ɪn'ʃuəz] [ə; eɪ] ['sekənd] ; [ænd; ənd] ,
The first venture , whether the gamester wins or loses , ensures a second ; and ,

这 第一的 风险投资 , 无论 这 赌棍 胜利 或者 失败 , 确保 一个 第二 ; 和 ,

第一次尝试，无论赌徒输赢，都能确保进行第二次尝试；而且，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] .
with that , too often destruction .
和 那 , 也 经常 破坏 .

随之而来的往往是破坏。

[maɪ] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [mɪ'rækjələs] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ˈveri]
My good fortune was almost miraculous , and my subsequent resolution very
我的 好的 财富 曾是 几乎 神奇 , 和 我的 随后的 解决 非常
[ʌnˈkɑ:mən] ;
uncommon ;
罕见 ;

我的好运近乎奇迹，而我随后的决心也十分罕见；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtri:t] [ænd; ənd][ˈkɑ:ndʒər][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
and I entreat and conjure my children ,
和 我 恳求 和 变戏法 我的 孩子们 ,
我恳求并召唤我的孩子们，

[wen] [aɪ][æɪ][əɪ][noʊ][ˌɔ:ŋɡər][bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə][ədˈvaɪz] [ænd; ənd] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈwelfer] ,
when I shall no longer be living to advise and watch for their welfare ,
什么时候 我 将 不 更长 是 活的 到 建议 和 手表 为了 他们的 福利 ,
当我不再活着，无法再为他们提供建议和关注他们的福祉时，

[moʊst] [dɪˈtɜ:rɪndli] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [pleɪ] .
most determinedly to avoid play .
最多 坚定地 到 避免 玩 .
极力避免玩耍。

[aɪ] [si:md] [prɪˈzɜ:rv] [baɪ] [ˈpra:vɪdəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈi:v(ə)l][bʌt; bət][tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] .
I seemed preserved by Providence from this evil but to endure much greater .
我 似乎 保存完好 经过 普罗维登斯 从 这 邪恶的 但 到 忍受 很多 更大的 .
我似乎蒙受天意，免于遭受这种苦难，但却要承受更大的灾祸。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlu:wən] , [maɪ][kaɪnd][ˈpeɪtrən] , [sent][em ˈi:] , [frʌm; frəm] [ˈkrækəʊ] ,
General Lieuwen , my kind patron , sent me , from Crakow ,
一般的 列文 , 我的 种类 赞助人 , 发送 我 , 从 克拉科夫 ,
我的恩人，利乌文将军，从克拉科夫派我来的，

[tu:; tə] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtɪ] [sɪk] [men] [daʊn] [ðə; ði][ˈvɪstʃulə][tu:; tə][dæntzɪk] ,
to conduct a hundred and forty sick men down the Vistula to Dantzic ,
到 执行 一个 百 和 四十 生病的 男人 向下 这 维斯瓦河 到 丹齐克 ,
带领一百四十名病人沿维斯瓦河而下前往但泽，

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈves(ə)lz] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ænd; ənd][ˈtrænsɜ:rt][ðem; ðəm][tu:; tə][ˈri:gə] .
where there were Russian vessels to receive and transport them to Riga .
在哪里 那里 是 俄语 船只 到 收到 和 运输 他们 到 里加 .
那里有俄罗斯船只接收他们并将它们运送到里加。

[aɪ] [riˈkwɛstɪd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd][ˈvɪzɪt][maɪ] [ˈmʌðər]
I requested permission of the General to proceed forward and visit my mother
我 请求 允许 的 这 一般的 到 继续 向前 和 访问 我的 母亲
[ænd; ənd][ˈsɪstər] ,
and sister ,
和 姐姐 ,
我请求将军允许我继续前往探望我的母亲和妹妹。

[hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəs][tu:; tə] [si:] : [æt; ət] [ˈɛlbɪŋ] , [ˈðerfɔ:r] , [aɪ] [rɪˈzaɪnd] [ðə; ði]
whom I was very desirous to see : at Elbing , therefore , I resigned the
谁 我 曾是 非常 渴望 到 看 : 在 埃尔宾 , 所以 , 我 辞职 这
[kəˈmænd] [tu:; tə] [luːˈtenənt] [ˈplætən] ,
command to Lieutenant Platen ,
命令 到 中尉 滚筒 ,
我非常想见他：因此，在埃尔宾，我将指挥权移交给了普拉滕中尉。

[ænd; ənd] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] , [rou̯d][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪjəprɪk] [ʌv; əv] - ,
and , **attended by a servant , rode to the bishopric of Ermeland** ,
和 , 参加 经过 一个 仆人 , 骑 到 这 主教区的 - ,
然后, 他带着一名仆人骑马前往埃尔梅兰主教区。

[wer] [aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] ['vɪlɪdʒ] .
where I appointed an interview with them in a frontier village .
在哪里 我 任命 一个 面试 和 他们 在 一个 边境 村庄 .
我安排在边境村庄与他们进行采访。

[hɪr] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['hæpənd] [ðæt][hæd; həd] ['nɪrli] [kɔ:st][em 'i:][maɪ][laɪf] .
Here an incident happened that had nearly cost me my life .
这里 一个 事件 发生 那 有 几乎 成本 我 我的 生活 .
这里发生的一件事几乎要了我的命。

[ðə; ði] ['prʌʃən] , [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] , [hæd; həd] ['kærid] [ɔ:f][ə; eɪ] ['pezənts] [sʌn][frʌm; frəm] [ðɪs]
The Prussians , some days before , had carried off a peasant's son from this
这 普鲁士人 , 一些 天 前 , 有 携带 离开 一个 农民的 儿子 从 这
[vɪlɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'kru:t] .
village , as a recruit .
村庄 , 作为 一个 招募 .
几天前, 普鲁士人从这个村庄掳走了一名农民的儿子, 作为新兵。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] [kə'moʊʃ(ə)n] .
The people were all in commotion .
这 人们 是 全部 在 骚动 .
人们都陷入了骚动之中。

[aɪ] [wɔ:r] ['leðərn] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['kæv(ə)lɪrɪ] .
I wore leathern breeches , and the blue uniform of the Russian cavalry .
我 穿着 皮革 马裤 , 和 这 蓝色的 制服 的 这 俄语 骑兵 .
我穿着皮质马裤和俄罗斯骑兵的蓝色制服。

[ðeɪ] [tʊk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prʌʃən] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
They took me for a Prussian , at the door ,
他们 采取 我 为了 一个 普鲁士 , 在 这 门 ,
他们一进门就把我当成了普鲁士人。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['evrɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wepən] .
and fell upon me with every kind of weapon .
和 跌倒 之上 我 和 每一个 种类 的 武器 .
他们用各种武器向我扑来。

[ə; eɪ] [ʃæ'sɜ:r] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔ:rd] , [keɪm] [tu:; tə][maɪ]
A chasseur , who happened to be there , and the landlord , came to my
一个 猎人 , WHO 发生 到 是 那里 , 和 这 房东 , 来了 到 我的
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,
一位恰巧在场的猎兵和房东都来帮助了我。

[waɪl] [aɪ] , ['bætliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pesnts] , [hæd; həd] [θroʊn] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] .
while I , battling with the peasants , had thrown two of them down .
尽管 我 , 战斗 和 这 农民 , 有 抛掷 二 的 他们 向下 .
而我, 在与农民的战斗中, 击倒了其中两个。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] , [bʌt; bət][nɔ:t] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [tu:] ['vaɪələnt] ['bru:zɪz] , [wʌn][ɑ:n][ðə; ði]
I was delivered , but not till I had received two violent bruises , one on the
我 曾是 发表 , 但 不是 直到 我 有 已收到 二 暴力 瘀伤 , 一 在 这
[left] [ɑ:rm] ,
left arm ,
左边 手臂 ,
我被解救了, 但在此之前, 我身上多了两处严重的瘀伤, 一处在左臂上。

[ænd; ənd] [ə'hlðə] [wɪtʃ] [brʊk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][noʊz] .
and another which broke the bridge of my nose .
和 其他 哪个 打破 这 桥 的 我的 鼻子 .

还有一次，把我的鼻梁打断了。

[ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
The landlord advised me to escape as fast as possible ,
这 房东 建议 我 到 逃脱 作为 快速地 作为 可能的 ,
房东建议我尽快逃走。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈmɜːrdər][ˌem ˈiː] ; [maɪ][ˈsɜːrvənt] , [ˈðɜːfɔːr] ,
or that the village would rise and certainly murder me ; my servant , therefore ,
或者 那 这 村庄 会 上升 和 当然 谋杀 我 ; 我的 仆人 , 所以 ,
或者说，全村人都会起来反抗，肯定会杀了我；因此，我的仆人

[huː] [hæd; həd][rɪˈtaɪəd][fɔːr; fər] [dɪˈfens] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] [ˈpɪstlɪz] , [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,
who had retired for defence , with a pair of pistols , into the oven ,
WHO 有 退休 为了 防御 , 和 一个 一对 的 手枪 , 进入 这 烤箱 ,
他为了自卫而退守，带着两把手枪躲进了烤箱里。

[gɔːt] [ˈredi] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ænd; ənd][wiː; wi][roʊd] [ɔːf] .
got ready the horses and we rode off .
得到 准备好 这 马匹 和 我们 骑 离开 .
我们准备好马匹，然后骑马出发了。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [ˈbruːzɪz] [drest] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈvɪlɪdʒ] ; [maɪ][hænd][ænd; ənd] [aɪz] [wɜːr; wər]
I had my bruises dressed at the next village ; my hand and eyes were
我 有 我的 瘀伤 穿着 在 这 下一个 村庄 ; 我的 手 和 眼睛 是
[ɪkˈsiːdɪŋli] [sweld] ,
exceedingly swelled ,
非常 肿胀 ,
我在邻村包扎了伤口；我的手和眼睛肿得厉害。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][raɪd] [tuː] [maɪlz] [ˈfɑːrðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈresəl] ,
but I was obliged to ride two miles farther , to the town of Ressel ,
但 我 曾是 有义务 到 骑 二 英里 更远 , 到 这 镇 的 雷塞尔 ,
但我不得不再骑行两英里，到达雷塞尔镇。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən][ˈeɪb(ə)] [ˈsɜːrdʒən] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][soʊ][fɑːr] [rɪˈkʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk]
before I could find an able surgeon , and here I so far recovered in a week
前 我 可以 寻找 一个 有能力的 外科医生 , 和 这里 我 所以 远的 恢复 在 一个 星期
,
,
,
在我找到一位合适的外科医生之前，我已经康复了一周。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [dæntzɪk] .
that I was able to return to Dantzic .
那 我 曾是 有能力的 到 返回 到 丹齐克 .
我得以返回但泽。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌem ˈiː] [waɪl] [æt; ət] [ˈresəl] , [bʌt; bət][maɪ] [gʊd] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ðə; ði]
My brother visited me while at Ressel , but my good mother had the
我的 兄弟 到访 我 尽管 在 雷塞尔 , 但 我的 好的 母亲 有 这
[mɪsˈfɔːrtʃən] ,
misfortune ,
不幸 ,
我哥哥在雷塞尔的时候来看我，但我善良的母亲不幸去世了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] ,
as she was coming to me , to be thrown out of her carriage ,
作为 她 曾是 未来 到 我 , 到 是 抛掷 出去 的 她 运输 ,
她朝我走来，却被扔出了马车。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ɑːrm][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstər][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd]
by which her arm was broken , so that she and my sister were obliged
经过 哪个 她 手臂 曾是 破碎的 , 所以 那 她 和 我的 姐姐 是 有义务
[tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] ,
to return ,
到 返回 ,

结果她的胳膊骨折了，所以她和我的妹妹不得不返回。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [mɔːr] .
and I never saw her more .
和 我 绝不 锯 她 更多的 .

之后我就再也没见过她。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][dæntzɪk] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɪk] [ˈkɑːnvɔɪ] , [wer] [əˈnʌðər] [moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
I was now at Dantzic , with my sick convoy , where another most remarkable
我 曾是 现在 在 丹齐克 , 和 我的 生病的 护航 , 在哪里 其他 最多 卓越
[r'vent] [ˈhæpənd] ,
event happened ,
事件 发生 ,

我当时身处但泽，和我的病号车队在一起，在那里发生了另一件非同寻常的事情。

[wɪtʃ] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] , [ʃæl; ʃəl][ˈevər] [rɪˈmembər] .
which I , with good reason , shall ever remember .
哪个 我 , 和 好的 原因 , 将 曾经 记住 .

这件事我一定会永远铭记于心，而且理由充分。

[aɪ] [brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprʌʃən] [ˈɑːfɪsər] ,
I became acquainted with a Prussian officer ,
我 成为 熟人 和 一个 普鲁士 官 ,

我结识了一位普鲁士军官，

[huːz] [neɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kənˈsiːl] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈwɜːrði] [ˈfæməli] ;
whose name I shall conceal out of respect to his very worthy family ;
谁 姓名 我 将 隐藏 出去 的 尊重 到 他的 非常 值得 家庭 ;

出于对他的家人（一位非常优秀的人）的尊重，我将隐去他的姓名；

[hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [em ˈiː] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][roʊd] [aʊt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
he visited me daily , and we often rode out together in the neighbourhood of
他 到访 我 日常的 , 和 我们 经常 骑 出去 一起 在 这 邻里 的
[dæntzɪk] .
Dantzic .
丹齐克 .

他每天都来看我，我们经常一起在但泽附近骑马。

[maɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [brɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
My faithful servant became acquainted with his ,
我的 忠实 仆人 成为 熟人 和 他的 ,

我忠实的仆人与他相识了，

[ænd; ənd][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [greɪt] [wen] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] ,
and my astonishment was indeed great when he one day said to me ,
和 我的 惊讶 曾是 的确 伟大的 什么时候 他 一 天 说 到 我 ,

有一天，他告诉我：

[wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] , " [brɪˈwer] , [sɜːr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [sner] [leɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] [luːˈtenənt] [en] - ;
with anxiety , " Beware , sir , of a snare laid for you by Lieutenant N - ;
和 焦虑 , " 提防 , 先生 , 的 一个 圈套 铺设 为了 你 经过 中尉 N - ;

焦虑地说道：“先生，小心N中尉为您设下的陷阱；

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprʌʃən] .
he means to entice you out of town and deliver you up to the Prussians .
他 方法 到 诱惑 你 出去 的 镇 和 递送 你 向上 到 这 普鲁士人 .

他的目的是引诱你离开这座城市，然后把你交给普鲁士人。

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] .
" **I asked him where he learned this** .
" 我 问 他 在哪里 他 学习 这 .

我问他这是从哪里学来的。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [lu:'tenənts] ['sɜ:rvənt] , " ['ænsər] [hi; hi] , " [hu:] [ɪz][maɪ] [frend] ,
" **From the lieutenant's servant , " answered he , " who is my friend ,**
" 从 这 中尉的 仆人 , " 回答 他 , " WHO 是 我的 朋友 ,
" 来自中尉的仆人,"他回答说,“他也是我的朋友。”

[ænd; ənd] [wɪ'fɪz] [tu;: tə] [seɪv] [em 'i:][frʌm; frəm] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
and wishes to save me from misfortune .
和 愿望 到 节省 我 从 不幸 .

并希望保佑我免遭不幸。

" [aɪ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['dʌkət] , [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] ,
" **I now , with the aid of a couple of ducats , discovered the whole affair ,**
" 我 现在 , 和 这 援助 的 一个 夫妻 的 杜卡特 , 发现 这 所有的 事务 ,
" 现在,我花了几个金币,把整件事都查清楚了。”

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['rezɪdənt] , ['raɪmɜ:] , [ænd; ənd]
and learned it was agreed , between the Prussian resident , Reimer , and
和 学习 它 曾是 同意 , 之间 这 普鲁士 居民 , 雷默 , 和

[ðə; ði] [lu:'tenənt] ,
the lieutenant ,
这 中尉 ,

得知普鲁士驻军雷默和那位中尉之间达成了协议,

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'taɪs] [em 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ʌv; əv] [læŋfʊr] ,
that the latter should entice me into the suburb of Langfuhr ,
那 这 后者 应该 诱惑 我 进入 这 市郊 的 朗福尔 ,
后者应该能吸引我到朗富尔郊区去。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn] [ɑ:n][ðə; ði] ['prʌʃən] ['terɪtəriz] .
where there was an inn on the Prussian territories .
在哪里 那里 曾是 一个 客栈 在 这 普鲁士 领土 .

在普鲁士领土上有一家客栈。

[hɪr] [eɪt] [rɪ'kru:tɪŋ] [ʌndər] - ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][tu;: tə] [weɪt] [kən'si:ld] , [ænd; ənd] [si:z] [em 'i:][ðə; ði]
Here eight recruiting under - officers were to wait concealed , and seize me the
这里 八 招聘 在下面 - 警官 是 到 等待 暗 , 和 抢占 我 这

['mʊmənt][aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,
moment I entered the house ,
片刻 我 进入 这 房子 ,

八名征兵官将埋伏在这里,等我一进屋就抓住我。

['hɜ:ri] [em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] - [ɪn].[pɒmə'reɪniə] .
hurry me into a carriage , and drive away for Lauenberg in Pomerania .
匆忙 我 进入 一个 运输 , 和 驾驶 离开 为了 - 在 波美拉尼亚 .

快把我弄上马车,赶往波美拉尼亚的劳恩贝格。

[tu:] ['ʌndər] - ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][tu;: tə] ['esko:rt][em 'i:] , [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði]
Two under - officers were to escort me , on horseback , as far as the
二 在下面 - 警官 是 到 护送 我 , 在 马背 , 作为 远的 作为 这
['frʌŋtɪəz] ,
frontiers ,
前沿 ,

两名下级军官将骑马护送我到边境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [tu;: tə][hoʊld][ænd; ənd] [prɪ'vent] [em 'i:][frʌm; frəm] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] ,
and the remainder to hold and prevent me from calling for help ,
和 这 余 到 抓住 和 防止 我 从 呼叫 为了 帮助 ,

其余的人则阻止我呼救。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['terɪtərɪz] [ʌv; əv][dæntzɪk] .
so long as we should remain on the territories of Dantzig .

所以 长的 作为 我们 应该 保持 在 这 领土 的 丹齐克 .
只要我们继续留在但泽的领土上。

[aɪ] ['fɑːrðər] ['lɜːrniɪd] [maɪ] ['enəmi] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['seɪbərz] ,
I farther learned my enemies were only to be armed with sabres ,
我 更远 学习 我的 敌人 是 仅有的 到 是 武装 和 军刀 ,
我进一步得知, 我的敌人只能使用马刀作为武器。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪt] [bɪ'hænd][ðə; ði] [dɔːr] .
and that they were to wait behind the door .
和 那 他们 是 到 等待 在后面 这 门 .
他们要在门后等候。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɪ'kjər] [maɪ] ['sɜːrvənt] ,
The two officers on horseback were to secure my servant ,
这 二 警官 在 马背 是 到 安全的 我的 仆人 ,
两名骑马的军官奉命来抓捕我的仆人。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['raɪdɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [æn; ən][ə'lɑːrm] .
and prevent him from riding off and raising an alarm .
和 防止 他 从 骑术 离开 和 提高 一个 警报 .
并阻止他骑马逃走并发出警报。

[ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['rendəd] ['fruːtləs] ,
These preparations might easily have been rendered fruitless ,
这些 准备工作 可能 容易地 有 到过 渲染 徒劳无功 ,
这些准备工作原本很容易付诸东流。

[baɪ][maɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][prə'pouz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tenənt] , [bʌt; bət]['vænəti] [geɪv] [em 'iː]
by my refusing to accept the proposal of the lieutenant , but vanity gave me
经过 我的 拒绝 到 接受 这 提议 的 这 中尉 , 但 虚荣 给予 我
[ʌðər] [əd'vaɪs] ,
other advice ,
其他 建议 ,
我拒绝了中尉的提议, 但虚荣心却给了我其他的建议。

[ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [meɪd] [em 'iː][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [maɪ'self][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [dɪ'testəbl]
and resentment made me desirous of avenging myself for such detestable
和 怨恨 制成 我 渴望 的 复仇 我 为了 这样的 可恨
[ˈtretʃəri] .
treachery .
背信弃义 .

怨恨让我渴望为这种可憎的背叛行为进行报复。
[luː'tenənt] [en] - [keɪm] , [ə'baʊt] [nuːn] , [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
Lieutenant N - came , about noon , to dine with me as usual ,
中尉 N - 来了 , 关于 中午 , 到 用餐 和 我 作为 通常 ,
N中尉像往常一样, 大约中午时分来和我一起吃饭。

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['pensɪv] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,
was more pensive and serious than I had ever observed him before ,
曾是 更多的 沉思的 和 严肃的 比 我 有 曾经 观察到 他 前 ,
他比我以前见过的任何时候都更加沉思和严肃。

[ænd; ənd] [left] [em 'iː][æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ,
and left me at four in the afternoon ,
和 左边 我 在 四 在 这 下午 ,
下午四点, 他离开了我。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [raɪd] [ˈɜːrli] [nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [faːr] [æz; əz]
after having made a promise to ride early next day with him as far as
后 拥有 制成 一个 承诺 到 骑 早期的 下一个 天 和 他 作为 远的 作为
[læŋfər] .
Langfuhr .
朗福尔 .

在答应第二天一早和他一起骑马前往朗福尔之后。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [maɪ] [kənˈsent] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [ðen] [prəˈnaʊnst]
I observed my consent gave him great pleasure , and my heart then pronounced
我 观察到 我的 同意 给予 他 伟大的 乐趣 , 和 我的 心 然后 发音
[ˈsentəns] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] .
sentence on the traitor .
句子 在 这 叛徒 .

我看到我的同意让他非常高兴，我的内心随即对叛徒宣判了刑罚。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [em ˈiː] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈrezɪdənt] , [em] . [ˈɪrʃ-]
The moment he had left me I went to the Russian resident , M . Scheerer ,
这 片刻 他 有 左边 我 我 去 到 这 俄语 居民 , M . 谢勒 ,
他一离开我，我就去找了俄罗斯驻俄官员谢勒先生。

[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [swɪs] , [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈspɪrəsi] ,
an honest Swiss , related the whole conspiracy ,
一个 诚实的 瑞士 , 有关的 这 所有的 阴谋 ,
一位诚实的瑞士人将整个阴谋告诉了众人。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [aɪ] [maɪt] [nɔːt] [teɪk] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ˈʌndər] [maɪ] [kəˈmænd] [fɔːr; fər]
and asked whether I might not take six of the men under my command for
和 问 无论 我 可能 不是 拿 六 的 这 男人 在下面 我的 命令 为了
[maɪ] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)] [dɪˈfens] .
my own personal defence .
我的 自己的 个人的 防御 .

并问我是否可以带走我手下的六名士兵用于自卫。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [maɪ] [plæn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [æt; ət] [fɜːrst] [əˈpəʊzd] ; [bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] [ˈɑːbstɪnət] ,
I told him my plan , which he at first opposed ; but seeing me obstinate ,
我 讲述 他 我的 计划 , 哪个 他 在 第一的 反对 ; 但 看到 我 顽固 ,
我告诉他我的计划，他起初反对；但见我坚持己见，

[hiː; hi] [ˈænsər] [æt; ət] [læst] , " [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ; [aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he answered at last , " Do as you please ; I must know nothing of the
他 回答 在 最后的 , " 做 作为 你 请 ; 我 必须 知道 没有什么 的 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

他最后回答说：“随你便吧；这件事我一概不知。”

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [maɪˈself] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] .
nor will I make myself responsible .
也不 将要 我 制作 我 负责的 .
我也不会让自己承担责任。

" [aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [dʒɔɪnd] [maɪ] [ˈsoʊldʒərz] , [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [sɪks] [men] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] , [waɪl]
" I immediately joined my soldiers , selected six men , and took them , while
" 我 立即地 加入 我的 士兵 , 已选 六 男人 , 和 采取 他们 , 尽管
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ,
it was dark ,
它 曾是 黑暗的 ,

“我立即与我的士兵会合，挑选了六个人，趁着天黑把他们带了过去。”

[ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ɪn] , [hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kɔːrn] ,
opposite the Prussian inn , hid them in the corn ,
对面的 这 普鲁士 客栈 , 隐藏 他们 在 这 玉米 ,
在普鲁士客栈对面, 把它们藏在玉米地里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][maɪ] [help] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfaɪə,k] [ˈloʊdɪd] [ðə; ði][fɜːrst]
with an order to run to my help with their firelocks loaded the first
和 一个 命令 到 跑步 到 我的 帮助 和 他们的 火枪 已加载 这 第一的
[dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ,
discharge they should hear ,
释放 他们 应该 听到 ,
命令他们带着上膛的火枪前来支援, 一旦听到枪声, 他们就会立刻赶来帮忙。

[tuː; tə] [siːz] [ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈɪntuː;][ðer; ðər] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈfaɪər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
to seize all who should fall into their power , and only to fire in case of
到 抢占 全部 WHO 应该 落下 进入 他们的 力量 , 和 仅有的 到 火 在 案件 的
[rɪˈzɪstəns] .
resistance .
反抗 .
逮捕所有落入他们手中的人, 只有在遇到抵抗时才能开火。

[aɪ][prəˈvaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] - [ɑːrmz] , [baɪ] [kənˈsiːlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [wɪtʃ]
I provided them with fire - arms , by concealing them in the carriage which
我 假如 他们 和 火 - 武器 , 经过 隐藏 他们 在 这 运输 哪个
[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
brought them to their hiding - place .
带来 他们 到 他们的 隐藏 - 地方 .
我把枪支藏在运送他们到藏身处的马车里, 给他们提供了枪支。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [priˈkɔːʃənz] , [aɪ] [stiːl] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [priˈvent] [sərˈpraɪz]
Notwithstanding all these precautions , I still thought it necessary to prevent surprise
虽然 全部 这些 防范措施 , 我 仍然 想法 它 必要的 到 防止 惊喜
,
.
,
尽管采取了这些预防措施, 我仍然认为有必要防止突袭。

[baɪ] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [maɪˈself] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈenəmi] , [lest][maɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns]
by informing myself what were the proceedings of my enemies , lest my intelligence
经过 通知 我 什么 是 这 诉讼程序 的 我的 敌人 , 免得 我的 智力
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːls] ;
should have been false ;
应该 有 到过 错误的 ;
通过了解敌人的行动, 以免我的情报有误;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm][maɪ][spaɪz] [ðæt] , [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈprʌʃən]
and I learned from my spies that , at four in the morning , the Prussian
和 我 学习 从 我的 间谍 那 , 在 四 在 这 早晨 , 这 普鲁士
[ˈrezɪdənt] ,
resident ,
居民 ,
我从我的间谍那里得知, 凌晨四点, 普鲁士驻军,

[ˈraɪmɜː] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][ˈpoʊst] [ˈhɔːrsɪz] .
Reimer , had left the city with post horses .
雷默 , 有 左边 这 城市 和 邮政 马匹 .
雷默带着驿马离开了这座城市。

[aɪ] ['lɒʊdɪd] [maɪn] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɜ:vənts] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['pɔ:kɪt] ['pɪstlɪz] , [prɪ'perd] [maɪ] ['tɜ:rkiʃ]
I loaded mine and my servant's horse and pocket pistols , prepared my Turkish
我 已加载 矿 和 我的 仆人的 马 和 口袋 手枪 , 准备 我的 土耳其
[ˈseɪbə],
sabre ,
军刀 ,

我给自己和仆人的马匹和袖珍手枪都上了膛，准备好了我的土耳其军刀。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['grætɪtʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tenənts] [mæn] , ['prɔ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [maɪ]
and , in gratitude to the lieutenant's man , promised to take him into my
和 , 在 感激 到 这 中尉的 男人 , 承诺 到 拿 他 进入 我的
[ˈsɜ:rvis] ,
service ,
服务 ,

为了感谢这位中尉的手下，我承诺让他加入我的队伍。

[ˈbi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nəsti] .
being convinced of his honesty .
存在 确信 的 他的 诚实 .

确信他为人诚实。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ˈtʃɪrəli] ['entəd] [ə'baʊt] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [eks'peɪfɪetɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['faɪnnəs]
The lieutenant cheerfully entered about six in the morning , expatiated on the fineness
这 中尉 愉快地 进入 关于 六 在 这 早晨 , 加长 在 这 精细度
[ʌv; əv][ðə; ði] ['weðə] ,
of the weather ,
的 这 天气 ,

中尉早上六点左右兴高采烈地走了进来，滔滔不绝地讲述着美好的天气。

[ænd; ənd][dʒəu'kəʊsli] [təʊld][em 'i:][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['kaɪndli] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] ['hænsəm]
and jocosely told me I should be very kindly received by the handsome
和 滑稽地 讲述 我 我 应该 是 非常 亲切地 已收到 经过 这 英俊的
[ˈlændleɪdi] [ʌv; əv] [læŋfɔr] .
landlady of Langfuhr .
房东 的 朗福尔 .

他半开玩笑地告诉我，朗福尔那位漂亮的女房东会非常热情地接待我。

[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] ['redi] ; [wi:; wi] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [taʊn] , [ə'tendɪd] [baɪ][ˈaʊə; ɑ:r]
I was soon ready ; we mounted , and left the town , attended by our
我 曾是 很快 准备好 ; 我们 安装 , 和 左边 这 镇 , 参加 经过 我们的
[ˈsɜ:rvənt] .
servants .
仆人 .

我很快就准备就绪；我们上了马，在仆人的陪伴下离开了城镇。

[sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ,
Some three hundred paces from the inn ,
一些 三 百 步幅 从 这 客栈 ,
距离客栈大约三百步远，

[maɪ] ['wɜ:rðɪ] [frend] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [let] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈsɜ:rvənt] [li:d] [ðə; ði]
my worthy friend proposed that we should alight and let our servants lead the
我的 值得 朋友 建议的 那 我们 应该 点燃 和 让 我们的 仆人 带领 这
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

我那位值得尊敬的朋友提议我们下车，让仆人牵着马。

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
that we might enjoy the beauty of the morning .
那 我们 可能 享受 这 美丽 的 这 早晨 .

以便我们能够欣赏清晨的美景。

[aɪ] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪs'maʊntɪd] , [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['tretʃərəs] [aɪz] ['spɑ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ]
I consented , and having dismounted , observed his treacherous eyes sparkle with
我 同意 , 和 拥有 下马 , 观察到 他的 奸诈 眼睛 火花 和
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

我同意了，下马后，看到他那双阴险的眼睛闪烁着愉悦的光芒。

[ðə; ðɪ] ['rezɪdənt] , ['raɪmɜ:] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] ,
The resident , Reimer , was at the window of the inn , and called out ,
这 居民 , 雷默 , 曾是 在 这 窗户 的 这 客栈 , 和 称为 出去 ,
旅店的住客雷默站在旅店的窗边，喊道：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] , " [gʊd] - ['mɔ:roʊ] , ['kæptɪn] , [gʊd] - ['mɔ:roʊ] ; [kʌm] , [kʌm]
as soon as he saw me , " Good - morrow , captain , good - morrow ; come , come
作为 很快 作为 他 锯 我 , " 好的 - 明天 , 队长 , 好的 - 明天 ; 来 , 来
[ɪn] , [jɜ:; jər] ['brekfəst] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
in , your breakfast is waiting .
在 , 你的 早餐 是 等待 .

他一见到我就说：“早上好，船长，早上好；进来，进来，您的早餐已经准备好了。”

" [aɪ] , ['snɪrɪŋ] , [smaɪld] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [taɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" I , sneering , smiled , and told him I had not time at present .
" 我 , 冷笑 , 微笑 , 和 讲述 他 我 有 不是 时间 在 展示 .
我冷笑着告诉他，我现在没时间。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [aɪ] [kən'tɪnju:ɪd] [maɪ] [wɔ:k] , [bʌt; bət][maɪ] [kəm'pænjən] [wʊd] [æbsə'lu:tli] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə]
So saying , I continued my walk , but my companion would absolutely force me to
所以 说 , 我 持续 我的 走 , 但 我的 伴侣 会 绝对地 力量 我 到
[entər] ,
enter ,
进入 ,

说完，我继续往前走，但我的同伴却非要我进去。

[tʊk] [em 'i:][baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:rm] , [ænd; ənd]['pɑ:rtli] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɑ:n] [wɪtʃ] , ['lu:zɪŋ] [ɔ:l]
took me by the arm , and partly struggled with me , on which , losing all
采取 我 经过 这 手臂 , 和 部分 挣扎 和 我 , 在 哪个 , 输 全部
[peɪʃ(ə)ns] ,
patience ,
耐心 ,

他抓住我的胳膊，和我搏斗了一会儿，渐渐失去了耐心，

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
I gave him a blow which almost knocked him down ,
我 给予 他 一个 吹 哪个 几乎 敲门 他 向下 ,
我给了他一拳，差点把他打倒在地。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə][maɪ] ['hɔ:rsɪz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ment] [tu:; tə][flaɪ] .
and ran to my horses as if I meant to fly .
和 跑 到 我的 马匹 作为 如果 我 意思是 到 飞 .
我奔向我的马，仿佛要飞翔一般。

[ðə; ðɪ] ['prʌʃən] ['ɪnstəntli] [rʌʃt] [frʌm; frəm][bɪ'hænd][ðər; ðər] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ] ['klæməɪ] , [tu:; tə] [ə'tæk]
The Prussians instantly rushed from behind their door , with clamour , to attack
这 普鲁士人 即刻 匆忙 从 在后面 他们的 门 , 和 叫嚣 , 到 攻击
[em 'i:] .
me .
我 .
普鲁士人立刻从门后冲出来，喧闹着向我发起攻击。

[aɪ][ˈfaɪərd][æɪt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ; [maɪ] [ˈrʌʃənz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [prɪˈzentɪd]
I fired at the first ; my Russians sprang from their hiding - place , presented
 我 被解雇 在 这 第一的 ; 我的 俄罗斯人 弹簧 从 他们的 隐藏 - 地方 , 呈现
 [ðer; ðər] [ˈpiːsɪz] ,
their pieces ,
 他们的 件 ,

我向第一个敌人开火；我的俄国士兵从藏身之处跳出来，亮出了他们的武器。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] , [staɪ] , [staɪ] , - .
and called , Stuy , stuy , yebionnamat .
 和 称为 , 史岱文森 , 史岱文森 , - .
 并喊道: Stuy, stuy, yebionnamat.

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['prʌʃən] [meɪ] [wel] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
The terror of the poor Prussians may well be supposed .
 这 恐怖 的 这 贫穷的 普鲁士人 可能 出色地 是 据称 .
 可怜的普鲁士人当时的恐惧是可以想象的。

[ɔ:l] [bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] .
All began to run .
 全部 开始 到 跑步 .

所有人都开始奔跑。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [luːˈtenənt] ,
I **had** **taken** **care** **to** **make** **sure** **of** **my** **lieutenant** ,
 我 有 已采取 关心 到 制作 当然 的 我的 中尉 ,
 我已确保我的副官，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nekst] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [aʊt]
and was next running to seize the resident , but he had escaped out
 和 曾是 下一个 跑步 到 抢占 这 居民 , 但 他 有 逃脱 出去
 [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
of the back door ,
 的 这 后退 门 ,

然后他正要追赶那名居民，但他已经从后门逃走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] ['ʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['perə,wɪɡ] .
with the loss only of his white periwig .
 和 这 损失 仅有的 的 他的 白色的 假发 .

他唯一失去的只是一顶白色假发。

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [fɔːr] [ˈprɪzənəz] ,
The Russians had taken four prisoners ,
这 俄罗斯人 有 已采取 四 囚犯 ,
俄军俘虏了四名战俘。

[ænd; ʌnd][aɪ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪ'stoʊ] ['fɪftɪ] [stroʊks] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

and I commanded them to bestow fifty strokes upon each of them in the

和 我 命令 他们 到 赐给 五十 笔画 之上 每个 的 他们 在 这

['oʊpən] [stri:t] .

open street .

打开 街道 .

我命令他们在大街上每人鞭打五十下。

[æn; ən] ['ensən] , [neɪmd] - , ['hævɪŋ] [toʊld][em 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
An ensign , named Casseburg , having told me his name , and that he had
 一个 军旗 , 命名 - , 拥有 讲述 我 他的 姓名 , 和 那 他 有
 [bɪn] [maɪ] ['brʌðə-z] ['sku:lfeɪləʊ] ,
been my brother's schoolfellow ,
 到过 我的 兄弟 同学 ,
 一位名叫卡塞堡的少尉告诉我他的名字，以及他曾是我哥哥的同学，

[ˈbɛɡd] [rɪˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [nəˈsesəti] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər]
begged remission , and excused himself on the necessity which he was under
乞求 缓解 , 和 已原谅 他自己 在这 必要性 哪个 他 曾是 在下面
[tu:; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] .
to obey his superiors .
到 服从 他的 上级 .

他恳求宽恕，并以必须服从上级命令为由为自己辩解。

[aɪ] [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz][iksˈkju:zɪz][ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ] .
I admitted his excuses and suffered him to go .
我 承认 他的 借口 和 遭受 他 到 去 .

我接受了他的借口，让他离开了。

[aɪ] [ðen] [dru:] [maɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] [dɪˈfend] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
I then drew my sword and bade the lieutenant defend himself ; but he was
我 然后 画 我的 剑 和 巴德 这 中尉 保卫 他自己 ; 但 他 曾是
[soʊ] [kənˈfju:zd] ,
so confused ,
所以 使困惑 ,

于是我拔出剑，命令中尉自卫；但他却惊慌失措，

[ðæt] , [ˈæftər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [hi:; hi] [æskt] [maɪ][ˈpɑ:rd(ə)n] , [leɪd][ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] [əˈpɑ:n]
that , after drawing his sword , he asked my pardon , laid the whole blame upon
那 , 后 绘画 他的 剑 , 他 问 我的 赦免 , 铺设 这 所有的 责备 之上
[ðə; ði] [ˈrezɪdənt] ,
the resident ,
这 居民 ,

他拔出剑后，向我道歉，并将所有罪责都推到了居民身上。

[ænd; ənd][hæd; həd][na:t][ðə; ði] [ˈpəʊər] [tu:; tə] [pʊt] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡɑ:rd] .
and had not the power to put himself on his guard .
和 有 不是 这 力量 到 放 他自己 在 他的 警卫 .

他没有能力让自己保持警惕。

[aɪ] [twaɪs] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n]
I twice jerked his sword out of his hand , and , at last , taking the Russian
我 两次 猛地一抖 他的 剑 出去 的 他的 手 , 和 , 在 最后的 , 采取 这 俄语
[ˈkɔ:rpərəlz] [keɪn] ,
corporal's cane ,
下士的 甘蔗 ,

我两次夺走了他手中的剑，最后，我拿走了那个俄国下士的手杖。

[aɪ] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [maɪ] [streŋθ] [wɪð; wɪθ] [ˈbi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] [li:st]
I exhausted my strength with beating him , without his offering the least
我 筋疲力尽的 我的 力量 和 殴打 他 , 没有 他的 提供 这 至少
[rɪˈzɪstəns] .
resistance .
反抗 .

我耗尽了所有力气才把他打败，而他却没有丝毫抵抗。

[sʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmi:nnəs] [ʌv; əv] [dɪˈtektɪd] [ˈtretʃəri] .
Such is the meanness of detected treachery .
这样的 是 这 卑鄙 的 检测到 背信弃义 .

这就是背叛行为被发现后的卑鄙之处。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ˈni:lɪŋ] , [ˈseɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ɡoʊ] , [ˈræskl] , [naʊ] ,
I left him kneeling , saying to him , " Go , rascal , now ,
我 左边 他 跪着 , 说 到 他 , " 去 , 恶棍 , 现在 ,

我离开时他跪在那里，我对他说：“滚吧，混蛋，现在就走。”

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [treɪŋk] ['pʌnɪʃz] ['rɒbəz] [ɑ:n][ðə; ði]

and tell your comrades the manner in which Trenck punishes robbers on the

和 告诉 你的 同志们 这 方式 在 哪个 特伦克 惩罚 强盗 在 这

[ˈhaɪweɪ] .

highway .

公路 .

告诉你的同志们特伦克是如何惩罚公路上的劫匪的。

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [əˈsembld] [raʊnd] [ju: 'es] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [rɪˈleɪtɪd]
" The people had assembled round us during the action , to whom I related
 " 这 人们 有 组装 圆形的 我们 期间 这 行动 , 到 谁 我 有关的
 [ðə; ði] [əˈfer] ,
the affair ,
 这 事务 ,

“行动过程中，人们聚集在我们周围，我向他们讲述了事情经过。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teritəriz] [ʌv; əv][dæntzɪk] ,
and the attack having happened on the territories of Dantzig ,
 和 这 攻击 拥有 发生 在 这 领土 的 丹齐克 ,
 袭击发生在但泽的领土上,

[ðə; ði] ['prʌʃən] [wɜːr; wər][ɪn] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stoʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːpjələs] .
the Prussians were in danger of being stoned by the populace .
 这 普鲁士人 是 在 危险 的 存在 吸食大麻 经过 这 民众 .
 普鲁士人有被民众用石头砸死的危险。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['rʌʃənz] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f] [vɪk'tɔ:riəs] , [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [im'ba:kt] ,
I **and** **my** **Russians** **marched** **off** **victorious** , **proceeded** **to** **the** **harbour** , **embarked** ,
我 和 我的 俄罗斯人 行军 离开 胜利者 , 继续 到 这 港口 , 启航 ,
我和我的俄国士兵凯旋而归，前往港口，登船。

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deiz] [æftər] , [set] [seɪl] [fɔ:r; fər] [ri:gə] .
and three or four days after , set sail for Riga .
 和 三 或者 四 天 后 , 放 帆 为了 里加 .
 三四天后, 启程前往里加。

[aɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌblɪk] [ˈpepəz] [tʊk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪz] [ə'fer] ;
It is remarkable that none of the public papers took any notice of this affair ;
 它是卓越那没有任何的这民众文件采取任何注意的这事务 ;
 令人惊讶的是，没有任何一家报纸对此事进行报道。

[nʊʊ][sætɪs'fækj(ə)n][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪəd]

no satisfaction was required .

不 满意 曾是 必需的 .

无需获得任何回报

[ðə; ði] ['prʌʃən] , [noʊ] [daʊt] , [wɜːr; wər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][æən; ən] [ə'tempt] [soʊ]
The Prussians , no doubt , were ashamed of being defeated in an attempt so
 这 普鲁士人 , 不 怀疑 , 是 羞愧 的 存在 战败 在 一个 试图 所以
 [pər'fidiəs] .
perfidious .
 背信弃义 .

毫无疑问 普鲁士人对在如此卑鄙的尝试中失败感到羞愧

[aɪ] [sɪns] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðæt] ['fredrɪk] , [noʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [reprɪzən'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['raɪmər] ,
I since have learnt that Frederic , no doubt by the false representations of Reimer ,
 我 自从 有 学会了 那 弗雷德里克 , 不 怀疑 经过 这 错误的 表现形式 的 雷默 ,
 [wʌz; wəz] ['haɪli] ['ɪrɪteɪtɪd] ,
was highly irritated ,
 曾是 高度 受刺激 ,

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈæftərwərdz] [ˈhæpənd] [pru:vz] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [pəɪ'su:d] [em 'i:] [θru:] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər]
and what afterwards happened proves his anger pursued me through every corner
和 什么 然后 发生 证明 他的 愤怒 追击 我 通过 每一个 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

而之后发生的事情证明，他的怒火如影随形，追着我到了天涯海角。

[tɪl] [æt; ət][ləst][aɪ] [fel] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [æt; ət][dæntzɪk] ,
till at last I fell into his power at Dantzic ,
直到 在 最后的 我 跌倒 进入 他的 力量 在 丹齐克 ,

直到最后我在但泽落入了他的掌控之中。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rtərdəm] [moʊst] [ʌnˈmerɪtɪd] [ænd; ənd][ˌʌnɪɡˈzɑ:mpld] .
and suffered a martyrdom most unmerited and unexampled .
和 遭受 一个 殉道 最多 不应得的 和 史无前例 .

他遭受了最不应有、前所未有的殉难。

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈenvɔɪ] , [ˈɡoʊlts] , [ɪnˈdi:d] , [meɪd] [kəmˈpleɪnts] [tu;; tə] [kaʊnt] - , [kənˈsɜ:rnɪŋ]
The Prussian envoy , Goltz , indeed , made complaints to Count Bestuchef , concerning
这 普鲁士 使者 , 戈尔茨 , 的确 , 制成 投诉 到 数数 - , 有关
[ðɪs] [dæntzɪk] [ˈskɜ:rmɪʃ] ,
this Dantzic skirmish ,
这 丹齐克 小规模冲突 ,

普鲁士使节戈尔茨确实就但丁的这场小规模冲突向贝斯图切夫伯爵提出了抱怨。

[bʌt; bət] [rɪˈsi:vd] [noʊ][sætɪsˈfæk(ə)n] .
but received no satisfaction .
但 已收到 不 满意 .

但并未获得满意的结果。

[maɪ] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈrʌʃə] , [aɪ] [ˈhævɪŋ] [dɪˈfendɪd] [maɪˈself] [əˈɡenst] [əˈsæsɪnz] , [æz; əz]
My conduct was justified in Russia , I having defended myself against assassins , as
我的 执行 曾是 合理的 在 俄罗斯 , 我 拥有 辩护 我 反对 刺客 , 作为
[ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈkæptɪn] [ɔ:t] .
a Russian captain ought .
一个 俄语 队长 应该 .

我在俄罗斯的行为是正当的，我像一个俄罗斯上尉那样，奋起反抗刺客。

[sʌm; səm] [dɪsˈpæʃənət] [ˈri:dʒ-z] [meɪ] [bleɪm] [em 'i:][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [əˈvɔɪdɪd] [ðɪs] [renˈkɑ:ntər] ,
Some dispassionate readers may blame me for not having avoided this rencontre ,
一些 冷静 读者 可能 责备 我 为了 不是 拥有 避免 这 邂逅 ,
一些不带感情色彩的读者可能会责怪我没有避免这次偶遇。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈpɜ:rsən(ə)][sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [lu:ˈtenənt] [en] - .
and demanded personal satisfaction of Lieutenant N - .
和 要求 个人的 满意 的 中尉 N - .

并要求 N 中尉亲自满足其个人要求。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θru:] [laɪf] [ˈræðər] [sɔ:t] [ðæn; ðən] [əˈvɔɪdɪd] [ˈdeɪndʒər] .
But I have through life rather sought than avoided danger .
但 我 有 通过 生活 相当 寻求 比 避免 危险 .

但我一生中不是躲避危险，而是寻求危险。

[maɪ][ˈvænəti][ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [raʊzd] .
My vanity and revenge were both roused .
我的 虚荣 和 复仇 是 两个都 唤醒 .

我的虚荣心和复仇心都被激发了出来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈevriwɪr] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprʌʃən] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈðɜːfɔːr]

I was everywhere persecuted by the Prussians , and I was therefore

我 曾是 到处 受迫害 经过 这 普鲁士人 , 和 我 曾是 所以

[dɪˈtʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [ʃoo] [ðæt] ,

determined to show that ,

决定 到 展示 那 ,

我到处都受到普鲁士人的迫害, 因此我决心要证明这一点。

[fɑːr][frʌm; frəm] [fɪərɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪˈself] .

far from fearing , I was able to defend myself .

远的 从 害怕 , 我 曾是 有能力的 到 保卫 我 .

我非但没有感到害怕, 反而能够保护自己。

[aɪ][haɪrd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːˈtenənt] , [huːm] [aɪ] [faʊnd] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] ,

I hired the servant of the lieutenant , whom I found honest and faithful ,

我 雇用 这 仆人的 这 中尉 , 谁 我 成立 诚实的 和 忠实 ,

我雇用了中尉的仆人, 我发现他诚实忠诚。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈsetld] [ɪn] [ˈmæɪrɪdʒ] , [æt; ət] [viˈenə] , [ɪn] - .

and whom I comfortably settled in marriage , at Vienna , in 1753 .

和 谁 我 舒适地 定居 在 婚姻 , 在 维也纳 , 在 - .

1753 年, 我在维也纳为她安排了一场美满的婚姻。

[ˈæftər][maɪ][ten] [ˈjɪrz] - [ɪmˈprɪznmənt] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [pʊr] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː]

After my ten years ' imprisonment , I found him poor , and again took him into

后 我的 十 年 - 监禁 , 我 成立 他 贫穷的 , 和 再次 采取 他 进入

[maɪ] [ˈsɜːrvɪs] ,

my service ,

我的 服务 ,

我被监禁十年后, 发现他很穷, 于是再次让他为我效力。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] , [æt; ət] - , [ɪn] - .

in which he died , at Zwerbach , in 1779 .

在 哪个 他 死亡 , 在 - , 在 - .

1779 年, 他在茨韦尔巴赫去世。

[ˈtʃæptər] [eks] .

CHAPTER X .

章 X .

第十章

[ænd; ənd] [naʊ] [brɪˈhoʊld][em ˈiː][æt; ət] [siː] , [ɑːn][maɪ] [ˈvoɪdʒ] [tuː; tə][ˈriːgə] .

And now behold me at sea , on my voyage to Riga .

和 现在 看哪 我 在 海 , 在 我的 航程 到 里加 .

现在请看, 我在海上, 正前往里加的航程中。

[aɪ][hæd; həd] [ˈiːtn] [ˈhɑːrtɪli] [brɪfɔːr] [aɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] ; [ə; eɪ][stɔːrm] [keɪm] [ɑːn] ;

I had eaten heartily before I went on board ; a storm came on ;

我 有 吃 衷心地 前 我 去 在 木板 ; 一个 风暴 来了 在 ;

我登船前吃得饱; 这时暴风雨来了;

[aɪ] [wɜːrkt] [hæf][ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [kruː] , [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] [brɪˈkeɪm] [siː] - [sɪk] ,

I worked half the night , to aid the crew , but at length became sea - sick ,

我 工作 一半 这 夜晚 , 到 援助 这 全体人员 , 但 在 长度 成为 海 - 生病的 ,

我熬了半夜, 帮助船员们, 但最后还是晕船了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

and went to lie down .

和 去 到 说谎 向下 .

然后就躺下了。

[ˈskersli] [hæd; həd][aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][ˈmæstər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈtɑɪdɪŋz] ,
Scarcely had I closed my eyes before the master came with the joyful tidings ,
几乎 有 我 关闭 我的 眼睛 前 这 掌握 来了 和 这 快乐 消息 ,
我刚闭上眼睛, 师父就带来了喜讯。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [pɪləʊ] .
as he thought , that we were running for the port of Pillau .
作为 他 想法 , 那 我们 是 跑步 为了 这 港口 的 皮劳 .
他以为我们正奔向皮劳港。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˈpliːzɪŋ] , [ðɪs] , [tuː; tə][em ˈiː] , [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
Far from pleasing , this , to me , was dreadful intelligence .
远的 从 令人愉悦 , 这 , 到 我 , 曾是 可怕 智力 .
在我看来, 这非但不令人高兴, 反而是一种糟糕的情报。

[aɪ][ræn][ɑːn] [dek] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [raɪt] [brɪˈɔːr] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpaɪlət] [ˈkɑːmɪŋ] [ɔːf] .
I ran on deck , saw the harbour right before me , and a pilot coming off .
我 跑 在 甲板 , 锯 这 港口 正确的 前 我 , 和 一个 飞行员 未来 离开 .
我跑到甲板上, 看到港口就在眼前, 还有一名引航员正在下船。

[ðə; ði] [siː] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ˈiːðər] [kept] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,
The sea must now be either kept in a storm ,
这 海 必须 现在 是 任何一个 保留 在 一个 风暴 ,
现在, 大海要么必须被风暴所控制,

[ɔːr][aɪ] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] ;
or I fall into the hands of the Prussians ;
或者 我 落下 进入 这 双手 的 这 普鲁士人 ;
或者我落入普鲁士人手中;

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈgærɪsn] [ʌv; əv] [pɪləʊ] .
for I was known to the whole garrison of Pillau .
为了 我 曾是 已知 到 这 所有的 驻军 的 皮劳 .
因为我为皮洛的整个驻军所熟知。

[aɪ] [dɪˈzɑɪrd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə] [tæk] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [siː] ,
I desired the captain to tack about and keep the sea ,
我 想要的 这 队长 到 钉 关于 和 保持 这 海 ,
我希望船长改变航向, 保持航向。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
but he would not listen to me .
但 他 会 不是 听 到 我 .
但他根本不听我的。

[pɜːˈsiːvɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] [fluː] [tuː; tə][maɪ][ˈkæbɪn] , [snætɪt] [maɪ] [ˈpɪstlz] , [rɪˈtɜːnd] , [siːzd] [ðə; ði] [helm]
Perceiving this , I flew to my cabin , snatched my pistols , returned , seized the helm
感知 这 , 我 飞翔 到 我的 舱 , 抢夺 我的 手枪 , 返回 , 查获 这 舵
,
.
,

察觉到这一点, 我飞奔回我的船舱, 抓起我的手枪, 返回并夺取了舵柄。
[ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənt] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd][nɑːt] [əˈbeɪ] .
and threatened the captain with instant death if he did not obey .
和 威胁 这 队长 和 立即的 死亡 如果 他 做过 不是 服从 .
并威胁船长, 如果他不服从命令, 就立即处死他。

[maɪ] [ˈrʌʃənz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈmɜːrmər] ； [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz]
My Russians began to murmur ; they were averse to encountering the dangers
我的 俄罗斯人 开始 到 低语 ； 他们 是 反 到 遭遇 这 危险
[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
of the storm ,
的 这 风暴 ,
我的俄罗斯同伴们开始低声议论；他们不愿面对风暴带来的危险。

[bʌt; bət] [ˈlʌkɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiɪ] [mɔːr] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [miːt] [maɪ][ˈæŋɡər] , [əʊvəˈbɔːd] , [æz; əz] [ðeɪ]
but luckily they were still more averse to meet my anger , overawed , as they
但 幸运的是 他们 是 仍然 更多的 反 到 见面 我的 愤怒 , 敬畏 , 作为 他们
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
但幸运的是，他们仍然更不愿意面对我的愤怒，因为他们被我的气势所震慑。

[baɪ][maɪ] [ˈpɪstlɪz] , [ænd; ənd][maɪ] [tuː] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [stʊd] [baɪ][em ˈiː] [ˈfeɪθfəli] .
by my pistols , and my two servants , who stood by me faithfully .
经过 我的 手枪 , 和 我的 二 仆人 , WHO 站立 经过 我 忠实 .
以我的手枪和我的两个忠仆为证，他们一直忠心耿耿地站在我身边。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈæftər] , [ðə; ði][stɔːrm] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [səbˈsaɪd] ,
Half an hour after , the storm began to subside ,
一半 一个 小时 后 , 这 风暴 开始 到 塌陷 ,
半小时后，暴风雨开始减弱。

[ænd; ənd][wɪː; wi] [ˈfɔːrtʃənətli] [əˈraɪvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [ʌv; əv][ˈriːgə] .
and we fortunately arrived the next day in the harbour of Riga .
和 我们 幸运的是 到达的 这 下一个 天 在 这 港口 的 里加 .
幸运的是，我们第二天就抵达了里加港。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈpiːzd] , [bʌt; bət] [əˈkjuːzd] [em ˈiː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld]
The captain , however , could not be appeased , but accused me before the old
这 队长 , 然而 , 可以 不是 是 安抚 , 但 被告 我 前 这 老的
[ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈleɪsi] ,
and honourable Marshal Lacy ,
和 光荣的 元帅 莱西 ,
然而，船长却不肯罢休，反而当着德高望重的莱西元帅的面控告我。

[ðen] [ˈɡʌvnərənər] [ʌv; əv][ˈriːgə] .
then governor of Riga .
然后 州长 的 里加 .
时任里加市长。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [əˈpɪr] , [ænd; ənd][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ðə; ði]
I was obliged to appear , and reply to the charge by relating the
我 曾是 有义务 到 出现 , 和 回复 到 这 收费 经过 相关 这
[truːθ] .
truth .
真相 .
我不得不出庭，并陈述事实真相，回应指控。

[ðə; ði] [ˈɡʌvnərənər] [ˈænsər] , [maɪ] [ˈɑːbstɪnəsi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈɔːkeɪzənd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The governor answered , my obstinacy might have occasioned the death of a
这 州长 回答 , 我的 固执 可能 有 引发 这 死亡 的 一个
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [ˈpɜːsənz] ;
hundred and sixty persons ;
百 和 六十 人 ;
总督回答说，我的固执可能造成了一百六十人的死亡；

[aɪ] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [rɪˈtɔːtɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [seɪf] [tuː; tə][pɔːrt] , [pliːz] [jɔː; jər]
I , smiling , retorted , " I have brought them all safe to port , please your
我 , 微笑 , 反驳 , " 我 有 带来 他们 全部安全的 到 港口 , 请 你的
[ˈeksələnsi] ;
Excellency ;
阁下 ;

我笑着回答说：“我已经把他们都安全带到港口了，阁下；

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
and , for my part ,
和 , 为了 我的 部分 ,

而就我而言，

[maɪ] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈmɜːrsɪf(ə)l][baɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ][gɔːd]
my fate would have been much more merciful by falling into the hands of my God
我的 命运 会 有 到过 很多 更多的 仁慈 经过 坠落 进入 这 双手 的 我的 上帝
[ðæn; ðən][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [ˈenəmi] .
than into the hands of my enemies .
比 进入 这 双手 的 我的 敌人 .

与其落入敌人手中，不如落入上帝手中，这样我的命运会更好。

[maɪ][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][fərˈgɔːt][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈʌðər] ; [brɪˈsaɪdʒ] ,
My danger was so great that I forgot the danger of others ; besides ,
我的 危险 曾是 所以 伟大的 那 我 忘了 这 危险 的 其他的 ; 除了 ,
我当时身处险境，以至于忘记了他人的危险；此外，

[sɜːr] , [aɪ] [nuː] [maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] [wɜːr; wər][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [fɪrd] [deθ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][duː]
sir , I knew my comrades were soldiers , and feared death as little as I do
先生 , 我 知道 我的 同志们 是 士兵 , 和 害怕 死亡 作为 小的 作为 我 做
.
:
.

先生，我知道我的战友都是军人，他们和我一样不惧死亡。

" [maɪ] [ˈænsər] [pliːzd] [ðə; ði] [faɪn] [greɪ] - [ˈhedɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
" My answer pleased the fine grey - headed general ,
" 我的 回答 高兴 这 美好的灰色的 - 标题 一般的 ,

我的回答令这位头发花白的将军十分满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃænslər] - [æt; ət][ˈmɑːskaʊ]
and he gave me a recommendation to the chancellor Bestuchef at Moscow
和 他 给予 我 一个 推荐 到 这 校长 - 在 莫斯科
.
:
.

他向莫斯科总理别斯图切夫推荐了我。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈluːwən] [hæd; həd] [ˈmɑːtʃt] [frʌm; frəm] [məˈreɪviə; mɔː-] , [fɔːr; fər] [ˈrʌʃə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrmi]
General Lieuwen had marched from Moravia , for Russia , with the army
一般的 列文 有 行军 从 摩拉维亚 , 为了 俄罗斯 , 和 这 军队
, [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðən] [æt; ət][ˈriːgə] .
, and was then at Riga .
, 和 曾是 然后 在 里加 .

列文将军随军从摩拉维亚向俄罗斯进军，当时正在里加。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][maɪ][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] ; [hiː; hi][ˈkaɪndli] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] ,
I went to pay him my respects ; he kindly received me ,
我 去 到 支付 他 我的 尊重 ; 他 亲切地 已收到 我 ,
我去向他致敬；他热情地接待了我。

[ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:ts] , [neɪmd] - , [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈri:gə] .
and took me to one of his seats , named Annaburg , four miles from Riga .
和 采取 我 到 一 的 他的 座位 , 命名 - , 四 英里 从 里加 .

他带我去了他 的一个座位, 名叫安纳堡, 距离里加四英里。

[hɪr] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [ˈevri] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [tu:; tə]
Here I remained some days , and he gave me every recommendation to
这里 我 剩余 一些 天 , 和 他 给予 我 每一个 推荐 到
[ˈmɑ:skəʊ] ,
Moscow ,
莫斯科 ,

我在这里待了几天, 他给了我 去莫斯科 的一切建议。

[wer] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðen] [wʌz; wəz] .
where the court then was .
在哪里 这 法庭 然后 曾是 .

当时法院就在那里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [aɪ][ʊd; fəd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv]
It was intended I should endeavour to obtain a company in the regiment of
它 曾是 故意的 我 应该 努力 到 获得 一个 公司 在 这 团 的
[ˌkwɪrəˈsɪrz] ,
cuirassiers ,
胸甲骑兵 ,

我原本打算努力争取加入胸甲骑兵团的一个连队。

[ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðen] [ˈræŋkt] [æz; əz][ˈmeɪdʒəz] ,
the captains of which then ranked as majors ,
这 队长 的 哪个 然后 排名 作为 专业 ,

这些球队的队长当时都属于少校级别,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ədˈvaɪzd] [em 'i:][tu:; tə] [θroʊ] [ʌp][maɪ] [kəˈmɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][saɪˈbɪəriən][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv]
and he advised me to throw up my commission in the Siberian regiment of
和 他 建议 我 到 扔 向上 我的 委员会 在 这 西伯利亚 团 的
[təˈboʊlski] [drəˈgu:nz] .
Tobolski dragoons .
托博尔斯基 龙骑兵 .

他建议我放弃在托博尔斯基龙骑兵西伯利亚团的委任状。

[pi:s] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜ:rðɪ] [mæn] !
Peace be to the names and the memory of this worthy man !
和平 是 到 这 姓名 和 这 记忆 的 这 值得 男人 !

愿这位德高望重的人安息!

[meɪ] [gɑ:d] [rɪˈwɔ:rd] [ðɪs] [bəˈnevələns] !
May God reward this benevolence !
可能 上帝 报酬 这 仁 !

愿上帝奖赏这份善举!

[frʌm; frəm][ˈri:gə][aɪ] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][em] . [ˈoʊtɪndʒə, ˈoʊtɪŋə] , [lu:ˈtenənt] - [ˈkɜ:rn(ə)]
From Riga I departed , in company with M . Oettinger , lieutenant - colonel
从 里加 我 已离开 , 在 公司 和 M . 奥廷格 , 中尉 - 上校
[ʌv; əv] [ˈendʒəˈnɪrz] , [ænd; ənd] [lu:ˈtenənt] [ˈvaɪsmɑ:n] , [fɔ:r; fər][ˈmɑ:skəʊ] .
of engineers , and Lieutenant Weismann , for Moscow .
的 工程师 , 和 中尉 魏斯曼 , 为了 莫斯科 .

我与工程兵中校 M. Oettinger 和魏斯曼中尉一起从里加出发前往莫斯科。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈvaɪsmɑ:n] [hu:] [ˈrendərd] [soʊ] [ˈmeni] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu:; tə] [ˈrʌʃə] ,
This is the same Weismann who rendered so many important services to Russia ,
这 是 这 相同的 魏斯曼 WHO 渲染 所以 许多 重要的 服务 到 俄罗斯 ,

这位魏斯曼就是为俄罗斯做出诸多重要贡献的那位魏斯曼。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði][læst][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɜːks] .
during the last war with the Turks .
期间 这 最后的 战争 和 这 土耳其人 .

在上次与土耳其人的战争期间。

[ɑːn][maɪ][əˈraɪv(ə)] , [ˈæftər] [diˈlɪvərɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] ,
On my arrival , after delivering in my letters of recommendation ,
在 我的 到达 , 后 运送 在 我的 信件 的 推荐 ,
我抵达后, 递交了我的推荐信,

[aɪ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [wel] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [kəʊnt] - .
I was particularly well received by Count Bestuchef .
我 曾是 特别 出色地 已收到 经过 数数 - .

贝斯图切夫伯爵对我的接待尤其热情。

[ˈootɪndʒɜː, ˈootɪŋɜː] , [huːz] [ˈfrendʃɪp] [aɪ][hæd; həd] [geɪnd] , [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]
Oettinger , whose friendship I had gained , was exceedingly intimate with
奥廷格 , 谁 友谊 我 有 获得 , 曾是 非常 亲密的 和
[ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] ,
the chancellor ,
这 校长 ,

我与厄廷格结下了友谊, 而厄廷格与总理关系极其密切。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [ðerˈbaɪ] [prəˈmootɪd] .
and my interest was thereby promoted .
和 我的 兴趣 曾是 从而 推广 .

于是, 我的兴趣被激发了。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [lɔːŋ] [æt; ət][ˈmɔːskaʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][met] [kəʊnt] [ˈhæmɪltən] ,
I had not been long at Moscow before I met Count Hamilton ,
我 有 不是 到过 长的 在 莫斯科 前 我 遇见 数数 汉密尔顿 ,
我到莫斯科没多久就遇到了汉密尔顿伯爵。

[maɪ][ˈfɔːrmər] [frend] [ˈdɒrɪŋ] [maɪ][əˈboʊd][æt; ət] [viˈenə] .
my former friend during my abode at Vienna .
我的 以前的 朋友 期间 我的 住所 在 维也纳 .

我在维也纳居住期间结识的老朋友。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹi] , [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [bəːn] ,
He was a captain of cavalry , in the regiment of General Bernes ,
他 曾是 一个 队长 的 骑兵 , 在 这 团 的 一般的 伯尔尼 ,
他是贝尔内斯将军麾下的一名骑兵上尉。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][æz; əz] [ɪmˈpɪriəl] [æmˈbæsədər] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] .
who had been sent as imperial ambassador to Russia .
WHO 有 到过 发送 作为 帝国 大使 到 俄罗斯 .
他曾被派往俄罗斯担任帝国大使。

[bəːn] [hæd; həd] [bɪn] [æmˈbæsədər] [æt; ət][bɜːrˈlɪn][ɪn] - ,
Bernes had been ambassador at Berlin in 1743 ,
伯尔尼 有 到过 大使 在 柏林 在 - ,

伯尔尼曾于1743年担任驻柏林大使。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [noʊn] [ˌem ˈiː] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeɪvər] [æt; ət]
where he had consequently known me during the height of my favour at
在哪里 他 有 最后 已知 我 期间 这 高度 的 我的 偏爱 在
[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] .
the court of Frederic .
这 法庭 的 弗雷德里克 .

因此, 在我受弗雷德里克宠信的鼎盛时期, 他认识了我。

[ˈhæmɪltən] [prɪˈzentɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [soʊ][fɑːr][tuː; tə]
Hamilton presented me to him , and I had the good fortune so far to
汉密尔顿 呈现 我 到 他 , 和 我 有 这 好的 财富 所以 远的 到
[geɪn][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] ,
gain his friendship ,
获得 他的 友谊 ,

汉密尔顿把我介绍给了他，我很幸运地赢得了他的友谊。

[ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈvɪzɪts] , [hiː; hi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈtætʃ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n]
that , after a few visits , he endeavoured to detach me from the Russian
那 , 后 一个 很少 访问 , 他 努力 到 分离 我 从 这 俄语
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

几次拜访之后，他试图让我脱离俄罗斯部门。

[ˈɔːfərɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˌrekəmenˈdeɪʃənz] [tuː; tə] [viˈenə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ɪn]
offering me the strongest recommendations to Vienna , and a company in
提供 我 这 最强 建议 到 维也纳 , 和 一个 公司 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈredʒɪmənt] .
his own regiment .
他的 自己的 团 .

他极力推荐我去维也纳，并安排我加入他自己团里的一家公司。

[maɪ] [ˈkʌzənz] [mɪsˈfɔːtʃənz] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][left] [tuː] [diːp] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][maɪnd]
My cousin's misfortunes , however , had left too deep an impression on my mind
我的 表亲 不幸 , 然而 , 有 左边 也 深的 一个 印象 在 我的 头脑
[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .
to follow his advice .
到 跟随 他的 建议 .

然而，我表弟的不幸遭遇给我留下了太深的印象，以至于我无法听从他的建议。

[ðə; ði] [ˈɪndɪz] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈfɜːrd] [baɪ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈɔːstriə] .
The Indies would then have been preferred by me to Austria .
这 印第斯 会 然后 有 到过 首选 经过 我 到 奥地利 .

那么，我当时会更倾向于选择印度而不是奥地利。

[bəːn] [ɪnˈvaɪtɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [frend] ,
Bernes invited me to dine with him in company with his bosom friend ,
伯尔尼 受邀 我 到 用餐 和 他 在 公司 和 他的 怀 朋友 ,
[bɜːrns] [ɪnˈvaɪtɪd] [meɪ] [tə] [daɪn] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [kəmˈpənɪ] [wɪð] [hɪz] [ˈbʊzəm] [frend]
伯尔内斯邀请我与他和他的挚友共进晚餐。

[lɔːrd] - , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æmˈbæsədər] .
Lord Hyndford , the English ambassador .
主 - , 这 英语 大使 .

海恩福德勋爵，英国大使。

[haʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpleʒər] [aɪ] [ðæt] [deɪ] [rɪˈsiːvd] !
How great was the pleasure I that day received !
如何 伟大的 曾是 这 乐趣 我 那 天 已收到 !

那天我真是太开心了！

[ðɪs] [ˈemɪnənt] [ˈsteɪtsmən] [hæd; həd] [noʊn] [ˌem ˈiː][æt; ət][bɜːrˈlɪn] ,
This eminent statesman had known me at Berlin ,
这 杰出 政治家 有 已知 我 在 柏林 ,

这位杰出的政治家在柏林就认识我了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] [ˈfredrɪk] [hæd; həd] [ˈɑ:nəˈd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈseɪŋ] , [ˈsɛst, ˈseɪ] [ən]
and was present when Frederic had honoured me with saying , C'est un
和 曾是 展示 什么时候 弗雷德里克 有 荣幸 我 和 说 , 是 联合国
[ˈmætədɔːr][diː][mɑː] [ʒ\\ˈnes] .
matador de ma jeunesse .
斗牛士 德 玛 婕斯 .

当弗雷德里克尊称我为“C'est un matador de ma jeunesse”(这是我青春时代的斗牛士) 时，他也在场。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [riːd] [ɪn][men] , [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] [əˈbɪlətɪz] ,
He was well read in men , conceived a good opinion of my abilities ,
他 曾是 出色地 读 在 男人 , 构思 一个 好的 观点 的 我的 能力 ,
他很了解男人，对我的能力评价很高。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][em ˈi:] .
and became a friend and father to me .
和 成为 一个 朋友 和 父亲 到 我 .
他成了我的朋友，也成了我的父亲。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [em ˈi:][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æɪt; ət] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [æskt] [em ˈi:] , " [waɪ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] ,
He seated me by his side at table , and asked me , " Why came you here ,
他 坐着 我 经过 他的 边 在 桌子 , 和 问 我 , " 为什么 来了 你 这里 ,
[trɛŋk] ? "
Trenck ? "
特伦克 ? "

他让我坐在他旁边的桌边，问我：“特伦克，你为什么来这里？”

" [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [maɪ][bɔːrd] , " [ˈænsər] [aɪ] ,
" In search of bread and honour , my lord , " answered I ,
" 在 搜索 的 面包 和 荣誉 , 我的 主 , " 回答 我 ,
“为了谋求面包和荣誉，大人，”我回答道。

" [ˈhævɪŋ] [ʌnˈmɛrɪtɪdli] [bɔːst][ðɛm; ðəm][bəʊθ][ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] .
" having unmeritedly lost them both in my own country .
" 拥有 不应得的 丢失的 他们 两个都 在 我的 自己的 国家 .
“在自己的国家无辜地失去了他们两人。”

" [hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] ;
" He further inquired the state of my finances ;
" 他 更远 询问 这 状态 的 我的 财政 ;
“他还进一步询问了我的财务状况；

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [hoʊl] [stɔːr] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈdʌkət] .
I told him my whole store might be some thirty ducats .
我 讲述 他 我的 所有的 店铺 可能 是 一些 三十 杜卡特 .
我告诉他，我整个店可能也就值三十个杜卡特。

" [teɪk] [maɪ][ˈkaʊns(ə)] , " [sed] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [tuː; tə] [səkˈsiːd]
" Take my counsel , " said he ; " you have the necessary qualifications to succeed
" 拿 我的 法律顾问 , " 说 他 ; " 你 有 这 必要的 资格 到 成功
[ɪn] [ˈrʌʃə] ,
in Russia ,
在 俄罗斯 ,

“听我的劝告，”他说，“你具备在俄罗斯取得成功的必要条件。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [hɪr] [dɪˈspɑɪz] [ˈpɑːvərti] , [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstɪriər] [ˈoʊnli] ,
but the people here despise poverty , judge from the exterior only ,
但 这 人们 这里 鄙视 贫困 , 法官 从 这 外部的 仅有的 ,
但仅从外表来看，这里的人们却鄙视贫穷。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ɪnˈkluːd] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɔːr][ˈtælənts] [ɪn][ðə; ði][ˈestɪmət; ˈestɪment] ;
and do not include services or talents in the estimate ;
和 做 不是 包括 服务 或者 天赋 在 这 估计 ;
估价中不包括服务或才能；

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['welθi] .
you must have the appearance of being wealthy .
你 必须 有 这 外貌 的 存在 富裕 .

你必须看起来像个有钱人。

[aɪ][ænd; ənd] [bə:n] [wɪl] [ɪntrə'du:s] [juː; jʊ][ɪntu:] [ðə; ði] [best] ['fæməliz] ,
I and Bernes will introduce you into the best families ,
我 和 伯尔尼 将要 介绍 你 进入 这 最好的 家庭 ,

我和伯恩斯会把你介绍给最好的家庭。

[ænd; ənd] [wɪl] [sə'plai] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] .
and will supply you with the necessary means of support .
和 将要 供应 你 和 这 必要的 方法 的 支持 .

并将为您提供必要的支持。

['splendɪd] ['lɪvəri] , [led] ['hɔ:rsɪz] , ['daɪmənd] [rɪŋz] , [di:p] [pleɪ] , [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] , [ʌn'dɔ:ntɪd]
Splendid liveries , led horses , diamond rings , deep play , a bold front , undaunted
灿烂 涂装 , 引领 马匹 , 钻石 戒指 , 深的 玩 , 一个 大胆的 正面 , 无所畏惧
['fri:dəm] [wɪð; wɪθ] ['steɪtsmən] ,
freedom with statesmen ,
自由 和 政治家 ,

华丽的制服, 骏马, 钻石戒指, 精彩的比赛, 大胆的阵线, 以及政治家们无畏的自由,

[ænd; ənd] ['gæləntri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
and gallantry among the ladies ,
和 英勇 之中 这 女士们 ,

以及女士们之间的英勇行为,

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] ['fɔ:rənərz] [mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
are the means by which foreigners must make their way in this country .
是 这 方法 经过 哪个 外国人 必须 制作 他们的 方式 在 这 国家 .

这是外国人在这个国家谋生的手段。

[ə'veɪl] [jɔ:r'self] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə][ju: 'es] .
Avail yourself of them , and leave the rest to us .
可用 你自己 的 他们 , 和 离开 这 休息 到 我们 .

你们尽情享用这些, 剩下的就交给我们吧。

" [ðɪs] ['les(ə)n] ['læstɪd] [sʌm; səm] [taɪm] .
" This lesson lasted some time .
" 这 课 持续 一些 时间 .

“这堂课持续了一段时间。”

[bə:n] ['entərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['mju:tʃuəli] [tu:; tə] [kən'trɪbjʊ:t] [tɔ:rdz]
Bernes entered in the interim , and they determined mutually to contribute towards
伯尔尼 进入 在 这 临时 , 和 他们 决定 相互 到 贡献 向

[maɪ][prə'moʊʃ(ə)n] .
my promotion .
我的 晋升 .

在此期间, 伯恩斯加入了进来, 他们共同决定为我的晋升做出贡献。

[fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] [si:k] [ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['fɔ:rən] ['kʌntrɪz] [mi:t] ['ɪnsɪdənts] [soʊ]
Few of the young men who seek their fortune in foreign countries meet incidents so
很少 的 这 年轻的 男人 WHO 寻找 他们的 财富 在 外国的 国家 见面 事件 所以
['feɪvərəbl] .
favourable .
有利 .

很少有到国外闯荡的年轻人能遇到如此幸运的事。

['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [si:md] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['rekəmpens] [maɪ][pæst] ['sʌfərɪŋz] ,
Fortune for a moment seemed willing to recompense my past sufferings ,
财富 为了 一个 片刻 似乎 愿意的 到 补偿 我的 过去的 苦难 ,

命运似乎一度想要补偿我过去的苦难,

[ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [reiz] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
and again to raise me to the height from which I had fallen .
和 再次 到 增加 我 到 这 高度 从 哪个 我 有 倒下 .
再次将我拉回我曾经跌落的高度。

[ðɪ:z] [æm'bæsədərz] , [hɪr] [ə'gen] [baɪ]['æksɪdənt] [met] , [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][maɪ]
These ambassadors , here again by accident met , had before been witnesses of my
这些 大使们 , 这里 再次 经过 事故 遇见 , 有 前 到过 证人 的 我的
[pra:'sperəti] [wen] [æt; ət][bɜ:r'lɪn] .
prosperity when at Berlin .
繁荣 什么时候 在 柏林 .
这些大使们再次偶然相遇，他们之前在柏林时都曾见证过我的成功。

[ðə; ði]['tælənts][aɪ] [pə'zest] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvər] [aɪ] [ðen] [ɪn'dʒɔɪd] , [ə'træktɪd] [ðə; ði]['nəʊtɪs] [ʌv; əv]
The talents I possessed , and the favour I then enjoyed , attracted the notice of
这 天赋 我 拥有 , 和 这 偏爱 我 然后 享受 , 吸引 这 注意 的
[ɔ:l] ['fɔ:rən] ['mɪnɪstəz] .
all foreign ministers .
全部 外国的 部长们 .
我所拥有的才能以及我当时所受到的恩宠，引起了所有外国大臣的注意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['bʊzəm] [frendz] , ['i:kwəli] [wel] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['i:kwəli]
They were bosom friends , equally well read in the human heart , and equally
他们是 是 怀 朋友们 , 同样地 出色地 读 在这 人类 心 , 和 同样地
[bə'nevələnt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] ;
benevolent and noble - minded ;
仁慈 和 高贵 - 有思想 ;
他们是知己好友，都对人性有着深刻的理解，都心地善良、品德高尚；

[ðer; ðər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [æt; ət] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] ; [ðə; ði][neɪʃəns] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɜ:r; wər]
their recommendation at court was decisive ; the nations they represented were
他们的 推荐 在 法庭 曾是 决定性 ; 这 国家 他们 代表 是
[ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃə] ,
in alliance with Russia ,
在 联盟 和 俄罗斯 ,
他们在法庭上的建议起到了决定性作用；他们所代表的国家与俄罗斯结盟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:nfɪdəns] - [pleɪst] [ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
and the confidence Bestuchef placed in them was unbounded .
和 这 信心 - 放置 在 他们 曾是 无界 .
贝斯图切夫对他们的信任是无限的。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪntrə'du:st] [ɪntu:][ɔ:l] ['kʌmpənɪz] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [hu:] [keɪm] [tu:; tə]
I was now introduced into all companies , not as a foreigner who came to
我 曾是 现在 介绍 进入 全部 公司 , 不是 作为 一个 外国人 WHO 来了 到
[ɪn'tri:t] [ɪm'plɔɪmənt] ,
entreat employment ,
恳求 就业 ,
现在，所有公司都会向我介绍自己，而不是把我当作一个前来求职的外国人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [trɛŋk] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪtʃ] [hʌŋ'ɡerɪən]
but as the heir of the house of Trenck , and its rich Hungarian
但 作为 这 继承人 的 这 房子 的 特伦克 , 和 它是富有的 匈牙利
[pə'zeɪnɪz] ,
possessions ,
财产 ,
但作为特伦克家族及其在匈牙利的大量财产的继承人，
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɑ:nərk] .
and as the former favourite of the Prussian monarch .
和 作为 这 以前的 最喜欢的 的 这 普鲁士 君主 .
他曾是普鲁士君主的宠臣。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪətɪ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˌlɪtəˈrɑːtɪ] ,
I was also admitted to the society of the first literati ,
我 曾是 还 承认 到 这 社会 的 这 第一的 文人墨客 ,
我也被接纳为第一批文人阶层的一员。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ][ˈpoʊəm][ɑːn][ðə; ði][ænəˈvɜːrsəri; ænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrəˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and wrote a poem on the anniversary of the coronation of the
和 写道 一个 诗 在 这 周年纪念日 的 这 加冕礼 的 这
[ˈemprəs] [ɪˈlɪzəbəθ] .
Empress Elizabeth .
皇后 伊丽莎白 .

并写了一首诗来纪念伊丽莎白女皇加冕周年。
- [tʊk] [ker] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [siː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] ,
Hyndford took care she should see it , and , in conjunction with the chancellor ,
- 采取 关心 她 应该 看 它 , 和 , 在 连词 和 这 校长 ,
海恩德福德确保她能看到这份文件, 并且与财政大臣一起,

[prɪˈzentɪd] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] .
presented me to the sovereign .
呈现 我 到 这 主权 .
他将我引荐给了君主。

[maɪ] [rɪˈsep(ə)n] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] .
My reception was most gracious .
我的 接待 曾是 最多 亲切 .
我受到了非常热情的接待。

[ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [ˌrekəˈmendɪd] [emˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [emˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She herself recommended me to the chancellor , and presented me with a
她 她自己 受到推崇的 我 到 这 校长 , 和 呈现 我 和 一个
[ɡoʊld] - [hɪlt] [sɔːrd] ,
gold - hilted sword ,
金子 - 带柄 剑 ,
她亲自向宰相推荐了我, 并赠送给我一把金柄宝剑。

[wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːblz] .
worth a thousand roubles .
值得 一个 千 卢布 .
价值一千卢布。

[ðɪs] [reɪzd] [emˈiː] [ˈhaɪli] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈpɑːrtɪ] .
This raised me highly in the esteem of all the houses of the Bestuchef party .
这 提高 我 高度 在 这 尊重 的 全部 这 房屋 的 这 - 派对 .
这使我在贝斯图切夫党所有家族中声望大增。

[ˈmænəɹz] [wɜːr; wəɹ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [soʊ] [ruːd] [ɪn] [ˈrʌʃə] , [ðæt] [ˈevri] [ˈfɔːrənəɹ] [huː] [geɪv] [ə; eɪ]
Manners were at that time so rude in Russia , that every foreigner who gave a
礼仪 是 在 那 时间 所以 粗鲁的 在 俄罗斯 , 那 每一个 外国人 WHO 给予 一个
[ˈdɪnəɹ] ,
dinner ,
晚餐 ,

当时俄国的礼仪非常粗鲁, 以至于每个举办晚宴的外国人,
[ɔːr][ə; eɪ][bɔːl] , [mʌst; məst][send] [ˈnoʊtɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] - ,
or a ball , must send notice to the chancellor Bestuchef ,
或者 一个 球 , 必须 发送 注意 到 这 校长 - ,
或者举办舞会, 必须向总理贝斯图切夫发出通知。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈtɜːrɪn] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd] .
that he might return a list of the guests allowed to be invited .
那 他 可能 返回 一个 列表 的 这 客人 允许 到 是 受邀 .
他可能会提供一份获准邀请的宾客名单。

[ˈfæk(j)ən] [ˈɡʌvənd] [ˈevriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [werˈevər] - [wʌz; wəz] , [noʊ] [frend] [ʌv; əv]
Faction governed everything ; and wherever Bestuchef was , no friend of
派 受统治 一切 ; 和 无论 - 曾是 , 不 朋友 的
- [də:st] [əˈpɪr] .
Woranzow durst appear .
- 杜斯特 出现 .

派系统治着一切；凡是贝斯图切夫所在的地方，沃兰佐夫的朋友都不敢露面。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æmˈbæsədərz] ; [ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
I was the intimate of the Austrian and English ambassadors ; consequently ,
我 曾是 这 亲密的 的 这 奥地利 和 英语 大使们 ; 最后 ,
我与奥地利和英国大使关系密切；因此，

[wʌz; wəz] [kəˈrest] [ænd; ənd] [ɪˈsti:md] [ɪn][ɔ:l] [ˈkʌmpənɪz] .
was caressed and esteemed in all companies .
曾是 被爱抚 和 尊敬的 在 全部 公司 .
在所有公司里都备受宠爱和尊敬。

[aɪ][su:n] [brˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsələʒz] [ˈleɪdi] , [æz; əz][aɪ][fæl; ʃəl] [ˌhɪrˈæftər] [ˈnoʊtɪs] ;
I soon became the favourite of the chancellor's lady , as I shall hereafter notice ;
我 很快 成为 这 最喜欢的 的 这 校长的 女士 , 作为 我 将 此后 注意 ;
我很快就成了大法官夫人的宠儿，这一点我以后会提到；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][əbˈteɪn] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
and nothing more was wanting to obtain all I could wish .
和 没有什么 更多的 曾是 想要 到 获得 全部 我 可以 希望 .
我别无所求，只想得到我所能想到的一切。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɑ:rkɪˈtektʃərəl] [dɪˈzaɪn] ,
I was well acquainted with architectural design ,
我 曾是 出色地 熟人 和 建筑 设计 ,
我对建筑设计非常熟悉。

[hæd; həd] [fri:] [ˈækses] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˈkæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] ,
had free access to the house and cabinet of the chancellor ,
有 自由的 使用权 到 这 房子 和 内阁 的 这 校长 ,
可以自由出入首相的住所和内阁办公室，

[wer] [aɪ] [dru:] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈoʊtɪndʒɜ-, ˈoʊtɪŋɜ:] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [hed]
where I drew in company with Colonel Oettinger , who was then the head
在哪里 我 画 在 公司 和 上校 奥廷格 , WHO 曾是 然后 这 头
[ˌɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ,
architect of Russia ,
建筑师 的 俄罗斯 ,
我当时与俄罗斯首席建筑师厄廷格上校一起绘制图纸，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [pərˈspektɪv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈpæləs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ɪnˈtendɪd]
and made the perspective view of the new palace , which the chancellor intended
和 制成 这 看法 看法 的 这 新的 宫殿 , 哪个 这 校长 故意的
[tu:; tə] [bɪld] [æt; ət][ˈmɑ:skəʊ] ,
to build at Moscow ,
到 建造 在 莫斯科 ,
并绘制了宰相计划在莫斯科建造的新宫殿的透视图。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [əˈkwaɪrd] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈɑ:nər] .
by which I acquired universal honour .
经过 哪个 我 获得 普遍的 荣誉 .
由此我获得了举世闻名的荣誉。

[aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [mɔ:ɹ] [əˈkweɪntəns] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] , [ˈrʌʃə] [ɪn][wʌn] [mʌnθ] ,
I had gained more acquaintance in , and knowledge of , Russia in one month ,
我 有 获得 更多的 熟人 在 , 和 知识 的 , 俄罗斯 在 一 月 ,
一个月内，我对俄罗斯有了更深入的了解和认识。

[ðæn; ðən] ['lðə] , ['wɑ:ntɪŋ] [maɪ] [mi:nz] , [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [twelv] .
than others , wanting my means , have done in twelve .
比 其他的 , 想要 我的 方法 , 有 完毕 在 十二 .

比其他人更有能力, 在十二年内就做到了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][maɪ] ['prɑ:gres] [tu:; tə] [bɔ:rd] - , [hi:; hi] , [laɪk] [ə; eɪ]
As I was one day relating my progress to Lord Hyndford , he , like a
作为 我 曾是 一 天 相关 我的 进步 到 主 - , 他 , 喜欢 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

有一天, 当我向海恩福德勋爵汇报我的进展时, 他像朋友一样,

[groʊn] [greɪ] [ɪn] [kɔ:rts] , ['kaɪndli] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [em 'i:] .
grown grey in courts , kindly took the trouble to advise me .
生长 灰色的 在 法院 , 亲切地 采取 这 麻烦 到 建议 我 .

在法庭上历练到白发苍苍, 却仍然好心地为我提供建议。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ;
From him I obtained a perfect knowledge of Russia ;
从 他 我 获得 一个 完美的 知识 的 俄罗斯 ;

我从他那里获得了关于俄罗斯的全面知识;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'tri:gz] [ʌv; əv] [jʊərə'pi:ən] [kɔ:rts] , [ðer; ðər] ['fæməliz] ,
he was acquainted with all the intrigues of European courts , their families ,
他 曾是 熟人 和 全部 这 阴谋 的 欧洲的 法院 , 他们的 家庭 ,
[ˈpɑ:rti] [kə'ba:l] ,
party cabals ,
派对 阴谋集团 ,

他熟知欧洲宫廷、宫廷家族、党派阴谋等各种内幕。

[ðə; ði] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəks] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði][plɑ:ts][ʌv; əv]
the foibles of the monarchs , the principles of their government , the plots of
这 缺点 的 这 君主 , 这 原则 的 他们的 政府 , 这 图表 的
[ðə; ði] [greɪt] ['pi:tər] ,
the great Peter ,
这 伟大的 彼得 ,

君主的弱点, 他们的治国原则, 伟大的彼得的阴谋,

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [meɪd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]['brezlau] .
and had also made the peace of Breslau .
和 有 还 制成 这 和平 的 布雷斯劳 .

并且还缔结了布雷斯劳和约。

[ðʌs] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] ['fredrɪk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli]
Thus , having been the confidential friend of Frederic , he was intimately
因此 , 拥有 到过 这 机密的 朋友 的 弗雷德里克 , 他 曾是 亲密
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
acquainted with his heart ,
熟人 和 他的 心 ,

因此, 作为弗雷德里克的知己, 他对弗雷德里克的内心世界了如指掌。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊə] .
as well as the sources of his power .
作为 出色地 作为 这 来源 的 他的 力量 .

以及他的权力来源。

- [wʌz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] , ['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] , [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] ,
Hyndford was penetrating , noble - minded , had the greatness of the Briton ,
- 曾是 渗透 , 高贵 - 有思想 , 有 这 伟大 的 这 英国人 ,
[wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['hɔ:tinəs] ;
without his haughtiness ;
没有 他的 傲气 ;

海恩福德眼光敏锐，心胸宽广，具有英国人的伟大品质，却没有英国人的傲慢自大；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'baɪnd] [ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the principles , by which he combined the past , the present , and the
和 这 原则 , 经过 哪个 他 合并 这 过去的 , 这 展示 , 和 这
['fju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

以及他将过去、现在和未来结合起来的原理，

[wɜ:ɪr; wər][soʊ] [klɪr] , [ðæt] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['skɑ:lər] , [baɪ] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
were so clear , that I , his scholar , by adhering to them ,
是 所以 清除 , 那 我 , 他的 学者 , 经过 粘附 到 他们 ,
[ðə; ði] [fɔ:rtel] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [revə'lu:ʃənz] [ðæt] [hæv; həv]
have been enabled to foretell all the most remarkable revolutions that have
有 到过 已启用 到 预言 全部 这 最多 卓越 革命 那 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

已经能够预见所有最引人注目的革命，

['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] , [ɪn] ['jɔ:rəp] .
during the space of six - and - thirty years , in Europe .
期间 这 空间 的 六 - 和 - 三十 年 , 在 欧洲 .
[θɜ:rtɪ] [jɪrɪz] [ɪn] [jɔ:rəp] .
在三十六年间，在欧洲。

[baɪ] [ði:z] [aɪ] [nu:] , [wen] ['eni] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [dɪs'greɪst] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
By these I knew , when any minister was disgraced , who should be his successor .
经过 这些 我 知道 , 什么时候 任何 部长 曾是 蒙羞的 , WHO 应该 是 他的 接班人 .
[ðə; ði] [wɜ:ɪr; wər] [soʊ] [klɪr] , [ðæt] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['skɑ:lər] , [baɪ] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
were so clear , that I , his scholar , by adhering to them ,
是 所以 清除 , 那 我 , 他的 学者 , 经过 粘附 到 他们 ,
[ðə; ði] [fɔ:rtel] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [revə'lu:ʃənz] [ðæt] [hæv; həv]
have been enabled to foretell all the most remarkable revolutions that have
有 到过 已启用 到 预言 全部 这 最多 卓越 革命 那 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

由此我便知道，当有大臣失势时，谁应该接任他的职位。

[aɪ] ['deɪlɪ] [pæst] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪm'pru:vɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][kaɪnd][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;
I daily passed some hours improving by his kind conversation ;
我 日常的 通过了 一些 小时 改善 经过 他的 种类 对话 ;
[ðə; ði] [wɜ:ɪr; wər] [soʊ] [klɪr] , [ðæt] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['skɑ:lər] , [baɪ] [əd'hɪrɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
were so clear , that I , his scholar , by adhering to them ,
是 所以 清除 , 那 我 , 他的 学者 , 经过 粘附 到 他们 ,
[ðə; ði] [fɔ:rtel] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [revə'lu:ʃənz] [ðæt] [hæv; həv]
have been enabled to foretell all the most remarkable revolutions that have
有 到过 已启用 到 预言 全部 这 最多 卓越 革命 那 有
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

我每天都会花几个小时与他进行愉快的交谈，这帮助我提升了自己；

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ][er 'em] [ɪn'detɪd] [fɔ:ɪr; fər][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [aɪ]
and to him I am indebted for most of that knowledge of the world I
和 到 他 我 是 负债累累 为了 最多 的 那 知识 的 这 世界 我
[hæpən] [tu:; tə] [pə'zes] .
happen to possess .
发生 到 具有 .

我所拥有的关于世界的大部分知识都归功于他。

[hi:; hi] [tʊk] ['veriəs] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃənɪŋ] [em 'i:] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][æn; ən]
He took various opportunities of cautioning me against the effects of an
他 采取 各种各样的 机会 的 警告 我 反对 这 效果 的 一个
[ɑ:rd(ə)nt] , [sæŋgwɪn] ['tempər] ;
ardent , sanguine temper ;
热心 , 乐观 脾气 ;

他多次告诫我，要警惕热情乐观的性格所带来的后果；

[ænd; ənd][maɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:rbɪtrəri] ['paʊər] [wɔ:rnd] [em 'i:][tu:; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tɜ:rmɪnd]
and my hatred of arbitrary power warned me to beware of the determined
和 我的 仇恨 的 随意的 力量 警告 我 到 提防 的 这 决定
[pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ,
persecution of Frederic ,
迫害 的 弗雷德里克 ,
我对专制权力的憎恨使我警惕对弗雷德里克的蓄意迫害。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'rekən'saɪləb(ə)]['æŋgər] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tri:gɪz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [kɔ:rts]
of his irreconcilable anger , his intrigues and influence in the various courts
的 他的 不可调和的 愤怒 , 他的 阴谋 和 影响 在 这 各种各样的 法院
[ʌv; əv] ['jʊərəp] ,
of Europe ,
的 欧洲 ,
他那无法化解的愤怒, 他在欧洲各国宫廷中的阴谋诡计和影响力,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪg'zɜ:rt][tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ][prə'moʊ(ə)n] , [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pi:d] [hɪz; ɪz]
which he would certainly exert to prevent my promotion , lest I should impede his
哪个 他 会 当然 发挥 到 防止 我的 晋升 , 免得 我 应该 阻碍 他的
[oʊn] ['pra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts] ,
own projects ,
自己的 项目 ,
他一定会竭尽全力阻止我晋升, 以免我妨碍他的计划。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [maɪ]['fju:tʃər] ['sʌfərɪŋz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pleɪnli] [fɔ:'sɔ:] .
and lamented my future sufferings , which he plainly foresaw .
和 哀叹 我的 未来 苦难 , 哪个 他 显然 预见 .
他哀叹我未来将要遭受的苦难, 而他显然已经预见到了这些苦难。

" ['despəts] , " [sed] [hi:; hi] , " ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] [sə'spɪʃəs] ,
" Despots , " said he , " always are suspicious ,
" 独裁者 , " 说 他 , " 总是 是 可疑的 ,
“暴君,”他说, “总是疑神疑鬼的。”

[ænd; ənd][əb'hɔ:ɾ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [wɜ:rθ] , [ʌv; əv][ðə; ði]
and abhor those who have a consciousness of their own worth , of the
和 痛恨 那些 WHO 有 一个 意识 的 他们的 自己的 值得 , 的 这
[raɪts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
rights of mankind ,
权利 的 人类 ,
并憎恶那些有自我价值意识、有人类权利意识的人。

[ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [læʃ] [ɪn] [di:te'steɪʃn] .
and hold the lash in detestation .
和 抓住 这 睫毛 在 憎恶 .
并满怀憎恶地握住鞭子。

[ðə; ði] [ɪn'lɑɪt(ə)nd] [ɑ:r; ər][baɪ][ðəm; ðəm] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['restləs] ['spɪrɪts] , ['tɜ:rbjələnt][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]
The enlightened are by them called the restless spirits , turbulent and dangerous
这 开明 是 经过 他们 称为 这 不安 烈酒 , 湍流 和 危险的
; [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][ðər; ðər] ,
; and virtue there ,
; 和 美德 那里 ,
他们称那些开悟者为躁动不安、桀骜不驯、危险的灵魂; 而美德,

[wer] ['vɜ:rtʃu:][ɪz] [ʌn'hesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
where virtue is unnecessary for the humbling and trampling upon the suffering
在哪里 美德 是 不必要 为了 这 令人谦卑 和 践踏 之上 这 痛苦
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,
在这种践踏和羞辱受苦之人的行为中, 美德是不必要的。

[ɪz] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ; [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] [ðə; ði] [moʊst] [tu;; tə] [bi;; bi] ['dredɪd] .
is accounted a crime , of all others the most to be dreaded .
是 已记录 一个 犯罪 , 的 全部 其他的 这 最多 到 是 令人恐惧的 .
被视为犯罪，而且是所有犯罪中最令人恐惧的犯罪。

" - [tɔ:t] [em 'i:] [tu;; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] ['haɪli] [tu;; tə] ['vælju:] ['fri:dəm] : [tu;; tə] [dɪ'spaɪz]
" Hyndford taught me to know , and highly to value freedom : to despise
" - 教授 我 到 知道 , 和 高度 到 价值 自由 : 到 鄙视
[ˈtaɪərents] ,
tyrants ,
暴君 ,

“海德福德教会了我认识自由，并让我高度珍视自由：鄙视暴君，
[tu;; tə] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['mɪzərɪz] , [tu;; tə] ['emjuleɪt] [tru:] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [maɪnd] , [tu;; tə]
to endure the worst of miseries , to emulate true greatness of mind , to
到 忍受 这 最差 的 苦难 , 到 仿真 真的 伟大 的 头脑 , 到
[dɪ'spaɪz] ['deɪndʒər] ,
despise danger ,
鄙视 危险 ,

忍受最深重的苦难，效仿真正伟大的精神，蔑视危险，
[ænd; ənd] [tu;; tə] ['ɑ:nər] ['oʊnli] [ðoʊz] [hu:z] [elɪ'veɪ](ə)n [ʌv; əv] [soʊl] [hæd; həd] [tɔ:t] [ðem; ðəm] ['i:kwəli]
and to honour only those whose elevation of soul had taught them equally
和 到 荣誉 仅有的 那些 谁 海拔 的 灵魂 有 教授 他们 同样地
[tu;; tə] [ə'poʊz] ['bɪgətɹi] [ænd; ənd] ['despəɪzəm] .
to oppose bigotry and despotism .
到 反对 偏见 和 专制主义 .

只表彰那些灵魂高尚，因而同样反对偏执和专制的人。
[bə:n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fə'ɪɑ:səfər] ; [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌpenə'treɪ](ə)n [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'tæliən] , [mɔ:r]
Bernes was a philosopher ; but with the penetration of an Italian , more
伯尔尼 曾是 一个 哲学家 ; 但 和 这 渗透 的 一个 意大利语 , 更多的
['kɔ:ʃəs] [ðæn; ðən] - ,
cautious than Hyndford ,
谨慎 比 - ,

贝尔内斯是一位哲学家；但他拥有意大利人的洞察力，比海因福德更加谨慎。

[jet] ['i:kwəli] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['wɜ:rðɪ] .
yet equally honest and worthy .
然而 同样地 诚实的 和 值得 .
同样诚实可靠，值得尊敬。

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ,
His friendship for me was unbounded ,
他的 友谊 为了 我 曾是 无界 ,
他对我怀有无私的友谊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] [baɪ] [em 'i:] [moʊst] ['preʃəs] .
and the time passed in their company was esteemed by me most precious .
和 这 时间 通过了 在 他们的 公司 曾是 尊敬的 经过 我 最多 宝贵的 .
与他们相处的时光对我来说无比珍贵。

[ðə; ði] [ˌlɪbə'ræləti] [ʌv; əv] [maɪ] ['sentɪmənts] , [θɜ:rst] ['æftər] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'kwɑɪərmənts]
The liberality of my sentiments , thirst after knowledge and scientific acquirements
这 自由主义 的 我的 情感 , 口渴 后 知识 和 科学 收购
[geɪnd] [ðer; ðər] ['feɪvər] ;
gained their favour ;
获得 他们的 偏爱 ;

我开明的思想、对知识的渴望和对科学成就的追求赢得了他们的喜爱；

[ˈəʊər; ɑːr][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɜːr; wər] [ˌɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈkwaɪrd] [mɔːr] [ˈriːəl]
our topics of conversation were inexhaustible , and I acquired more real
我们的 主题 的 对话 是 取之不尽的 , 和 我 获得 更多的 真实的
[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æt; ət] [ˈmɑːskaʊ] [ðæn; ðən][æt; ət][bɜːrˈlɪn] ,
information at Moscow than at Berlin ,
信息 在 莫斯科 比 在 柏林 ,
我们的谈话话题无穷无尽, 我在莫斯科获得的实际信息比在柏林还要多。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [tuːɪ(ə)n] [ʌv; əv][lɑː][ˈmetriː] , [ˌmoʊˈpɜːrtwi] , [ænd; ənd] [ˌvɒlˈteɪr] .
under the tuition of La Metri , Maupertuis , and Voltaire .
在下面 这 学费 的 拉 测量 , 莫佩尔蒂 , 和 伏尔泰 .
在拉梅特里、莫佩尔蒂和伏尔泰的指导下。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :
第十一章

[ˈskersli] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [sɪks] [wiːks] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][æən; ən] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [aɪ]
Scarcely had I been six weeks in this city before I had an adventure which I
几乎 有 我 到过 六 周 在 这 城市 前 我 有 一个 冒险 哪个 我
[æəl; jəl] [hɪr] [rɪˈleɪt] ;
shall here relate ;
将 这里 涉及 ;
我来到这座城市还不到六周, 就经历了一件奇事, 我将在下面讲述这件事;

[fɔːr; fər] , [maɪˈself] [ɪkˈseptɪd] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [naʊ] [ded] .
for , myself excepted , all the persons concerned in it are now dead .
为了 , 我 例外 , 全部 这 人 担心的 在 它 是 现在 死的 .
除了我之外, 所有参与其中的人现在都已经去世了。

[ɪnˈtriːɡz] [ˈpraːpərli] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˈnɑːvəlz] .
Intrigues properly belong to novels .
阴谋 适当地 属于 到 小说 .
阴谋诡计理应出现在小说里。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈðerfɔːr] [hɪr]
This book is intended for a more serious purpose , and they are therefore here
这 书 是 故意的 为了 一个 更多的 严肃的 目的 , 和 他们 是 所以 这里
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [səˈprest] .
usually suppressed .
通常 被抑制 .
本书有其更严肃的用途, 因此这些内容通常在此处被删除。

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈheɪtər] .
It cannot be supposed I was a woman - hater .
它 不能 是 据称 我 曾是 一个 女士 - 仇恨者 .
不能认为我是个厌女者。

[ˌmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] [ˈfɔːrtʃən] [aɪ] [ɪkˈspɪriənst] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [lʌv] .
Most of the good or bad fortune I experienced originated in love .
最多 的 这 好的 或者 坏的 财富 我 经验丰富的 起源于 在 爱 .
我经历的大部分好运或厄运都源于爱情。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈkɑːnstənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [dɪˈsiːt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [əˈmuəz]
I was not by nature inconstant , and was incapable of deceit even in amours
我 曾是 不是 经过 自然 不稳定 , 和 曾是 无法 的 欺骗 甚至 在 爱神
.
:
.
我生性不喜朝三暮四, 即使在爱情中也无法欺骗。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɑ:rdə] [ʌv; əv] [ju:θ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ʌnd] [mɪr] ['senʃuəl] ['pleɪzəz] .
In the very ardour of youth I always shunned mere sensual pleasures .
在这 非常 热情 的 青年 我 总是 被排斥 仅仅 感性的 快乐 .

在青春的激情中，我总是避开单纯的感官享乐。

[aɪ] [lʌvd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɪg'zɔ:ltɪd] ['ri:z(ə)nz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [sʌt] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'lʌvɪd] [ə'gen]
I loved for more exalted reasons , and for such sought to be beloved again
我 喜爱 为了 更多的 崇高 原因 , 和 为了 这样的 寻求 到 是 心爱 再次
.
.
.

我曾因更崇高的理由而爱，也正因如此，我渴望再次被爱。

[lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['ɔ:lweɪz] [ju'naɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ði:z] [aɪ][wʌz; wəz]
Love and friendship were with me always united ; and these I was
爱 和 友谊 是 和 我 总是 团结的 ; 和 这些 我 曾是
['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪn'saɪnɪŋ] ,
capable of inciting ,
有能力的 的 煽动 ,

爱与友谊始终与我相伴；而我又有能力激发它们。

[meɪn'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] .
maintaining , and deserving .
保持 , 和 值得 .

保持，并且值得。

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] , [ðə; ði][nəʊblɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪɪst] , [wɜ:r; wər]['evər][maɪ]
The most difficult of access , the noblest , and the fairest , were ever my
这 最多 难的 的 使用权 , 这 最高贵 , 和 这 最公平 , 是 曾经 我的
[tʃɔɪs] :
choice :
选择 :

最难获得的机会，最高尚、最公平的机会，始终是我的选择：

[ænd; ənd][maɪ] [venə'reɪʃn] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'tɜ:d] [em 'i:][frʌm; frəm] ['grəʊsər] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] .
and my veneration for these always deterred me from grosser gratifications .
和 我的 崇敬 为了 这些 总是 威慑 我 从 更粗俗 满足感 .
我对这些东西的崇敬总是让我远离更粗俗的欲望。

[baɪ] ['wʊmən] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] ; [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['wʊmən] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] [ʌndər] [mɪs'fɔ:tʃənɪz]
By woman I was formed ; by the faith of woman supported under misfortunes
经过 女士 我 曾是 形成 ; 经过 这 信仰 的 女士 有 在下面 不幸
;
;
;
;

我由女人所造；我由女人的信仰所支撑，在不幸中得以慰藉；

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [maɪ][laɪf][ʌv; əv] ['sɔ:rəʊz]
in the company of woman enjoyed the few hours of delight my life of sorrows
在这 公司 的 女士 享受 这 很少 小时 的 喜 我的 生活 的 悲伤
[hæz; həz] [ɪk'spɪəriənst] .
has experienced .
有 经验丰富的 .

在与这位女士的陪伴下，我享受到了我充满悲伤的人生中所经历的短暂而快乐的时光。

['wʊmən] , ['bju:ɪf(ə)] [ænd; ənd] [wel] [ɪn'strʌktɪd] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , ['laɪtnz] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Woman , beautiful and well instructed , even now , lightens the burden of age ,
女士 , 美丽的 和 出色地 指示 , 甚至 现在 , 变亮 这 负担 的 年龄 ,
这位美丽而有教养的女子，即使到了今天，也减轻了岁月的痕迹。

[ðə; ði] ['wɜːldz] ['tiːdiəsənəs] [ænd; ənd][ɪts] [wəʊz] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['endɪd] ,
the world's tediousness and its woes ; and , when these are ended ,
这 世界的 乏味 和 它是 烦恼 ; 和 , 什么时候 这些 是 结束 ,
世界的乏味和苦难; 以及, 当这一切结束时,

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɪʃ] [maɪn] [aɪz] [maɪt] [biː; bi] [kloʊzd] [baɪ] [fer] [ænd; ənd][ˈvɜːrdʒɪn][hændz] ,
I would rather wish mine eyes might be closed by fair and virgin hands ,
我 会 相当 希望 矿 眼睛 可能 是 关闭 经过 公平的 和 处女 双手 ,
我宁愿我的双眼被纯洁无瑕的双手合上。

[ðæn; ðən] , [wen] [ɪksˈpaɪərɪŋ] , [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [priːst] .
than , when expiring , fixed on a hypocritical priest .
比 , 什么时候 到期 , 固定的 在 一个 虚伪 牧师 .
然后, 在临终之际, 将目光聚焦在一个虚伪的牧师身上。

[maɪ] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [ˈæmplɪ] [ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ][ˈruːməns] : [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
My adventures with women would amply furnish a romance : but enough of this ,
我的 冒险 和 女性 会 充足的 提供 一个 浪漫 : 但 足够的 的 这 ,
我与女性的种种经历足以构成一段浪漫故事: 但就此打住吧。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪˈleɪt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈhesəserɪ] [tuː; tə][maɪ] [ˈstɔːrɪ] .
I should not relate the present , were it not necessary to my story .
我 应该 不是 涉及 这 展示 , 是 它 不是 必要的 到 我的 故事 .
如果不是为了我的故事, 我不应该提及现在的情况。

[ˈdaɪnɪŋ] [wʌn] [ˈpʌblɪk] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrd] - ,
Dining one public day with Lord Hyndford ,
用餐 一 民众 天 和 主 - ,
与海恩福德勋爵共进一次公开晚餐,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈfæməlɪz] [ɪn]
I was seated beside a charming young lady of one of the best families in
我 曾是 坐着 旁 一个 迷人 年轻的 女士 的 一 的 这 最好的 家庭 在
[ˈrʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,
我旁边坐着一位来自俄罗斯上流社会家庭的迷人年轻女士。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpraːmɪst] [ɪn] [ˈmæərɪdʒ] , [ðʊʊ] [ˈoʊnli] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ɪnˈvælɪd]
who had been promised in marriage , though only seventeen , to an old invalid
WHO 有 到过 承诺 在 婚姻 , 尽管 仅有的 十七 , 到 一个 老的 无效的
[ˈmɪnɪstər] .
minister .
部长 .
她年仅十七岁, 却已许配给一位年老体弱的牧师。

[hɜːr; hər] [aɪz] [suːn] [toʊld][em ˈiː][ʃiː; ʃɪ] [θʊːt] [em ˈiː] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈtendɪd] [ˈbraɪdgruːm]
Her eyes soon told me she thought me preferable to her intended bridegroom
她 眼睛 很快 讲述 我 她 想法 我 优选 到 她 故意的 新郎
.
:
.

她的眼神很快告诉我, 她觉得我比她的未婚夫更合适。
[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðem; ðəm] , [ləˈmentɪd] [hɜːr; hər][hɑːrd] [feɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr]
I understood them , lamented her hard fate , and was surprised to hear
我 理解 他们 , 哀叹 她 难的 命运 , 和 曾是 惊讶 到 听到
[hɜːr; hər][ɪkˈskleɪm] , " [oʊ] , [ˈhevəns] !
her exclaim , " Oh , heavens !
她 惊叹 , " 哦 , 天 !
我理解了他们, 为她悲惨的命运感到惋惜, 并惊讶地听到她惊呼: “哦, 天哪! ”

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['pɑ:səb(ə)l] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [dɪ'livər] [em 'i:] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] :
that it were possible you could deliver me from my misfortune :
那 它 是 可能的 你 可以 递送 我 从 我的 不幸 :

如果你能将我从不幸中解救出来就好了：

[aɪ] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [tu:; tə] [du:] [wət'evər] [ju:; jʊ] [wʊd] [də'rekt] .
I would engage to do whatever you would direct .
我 会 从事 到 做 任何 你 会 直接的 .
我愿遵命行事。

" [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:l] [mʌst; məst] [meɪk] [ɑ:n][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti]
" The impression such an appeal must make on a man of four and twenty
" 这 印象 这样的 一个 上诉 必须 制作 在 一个 男人 的 四 和 二十
,
!
,

“这样的呼吁会对一个二十四岁的年轻人产生怎样的影响，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['temprəmənt] [laɪk] [maɪn] , [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
of a temperament like mine , may easily be supposed :
的 一个 气质 喜欢 矿 , 可能 容易地 是 据称 :
很容易想象，我的性情与他相似的人会是什么样。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['ræviŋli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ; [hɜ:r; hər] [səʊl] [wʌz; wəz] ['kændər] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
The lady was ravishingly beautiful ; her soul was candour itself , and her
这 女士 曾是 令人陶醉地 美丽的 ; 她 灵魂 曾是 坦率 本身 , 和 她
[ræŋk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] ;
rank that of a princess ;
秩 那 的 一个 公主 ;

这位女士美艳绝伦；她心地纯洁坦率；她的身份是公主；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rt] [kə'mændz] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ;
but the court commands had already been given in favour of the marriage ;
但 这 法庭 命令 有 已经 到过 给定 在 偏爱 的 这 婚姻 ;
但法庭已经下令准许这桩婚姻；

[ænd; ənd] [flaɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [ɪn'seprəbl] ['deɪndʒəz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli] [ɪk'spi:diənt] .
and flight , with all its inseparable dangers , was the only expedient .
和 航班 , 和 全部它是 形影不离 危险 , 曾是 这 仅有的 权宜 .
逃亡，尽管充满着不可避免的危险，却成了唯一的办法。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['teɪbl] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [eksplə'neiʃənz] .
A public table was no place for long explanations .
一个 民众 桌子 曾是 不 地方 为了 长的 解释 .
公共餐桌上不适合进行冗长的解释。

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdi] [wʌn] .
Our hearts were already one .
我们的 心 是 已经 一 .

我们的心早已相连。

[aɪ] [ri'kwɛstɪd] [æn; ən] ['ɪntərvju:] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]
I requested an interview , and the next day was appointed , the place the
我 请求 一个 面试 , 和 这 下一个 天 曾是 任命 , 这 地方 这
- ['ɡɑ:rdn] ,
Trotzer garden ,
- 花园 ,

我请求面试，第二天就安排好了，地点在特罗策花园。

[wer] [aɪ] [pæst] [θri:] [ˈræptʃərəs] [ˈʌʊərz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌmpəni] : [θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈwʊmən] ,
where I passed three rapturous hours in her company : thanks to her woman ,
在哪里 我 通过了 三 欣喜若狂 小时 在 她 公司 : 谢谢 到 她 女士 ,
[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei][ˈdʒɔ:rdʒən] .
who was a Georgian .
WHO 曾是 一个 格鲁吉亚 :

我和她度过了三个令人陶醉的小时：这要感谢她的女主人，一位格鲁吉亚人。

[tu:; tə] [ɪˈskeɪp] , [haʊˈevər] , [frʌm; frəm][ˈmɑ:skəʊ] , [wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
To escape , however , from Moscow , was impossible .
到 逃脱 , 然而 , 从 莫斯科 , 曾是 不可能的 :

然而，逃离莫斯科是不可能的。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðəns] [tu:; tə][ˈeni] [ˈfɔ:rən] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] .
The distance thence to any foreign country was too great .
这 距离 因此 到 任何 外国的 国家 曾是 也 伟大的 :

从那里到任何外国的距离都太远了。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [tu:; tə] [ˈpi:təzbə:g] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] ,
The court was not to remove to Petersburg till the next spring ,
这 法庭 曾是 不是 到 消除 到 圣彼得堡 直到 这 下一个 春天 ,

法院要到第二年春天才会迁往圣彼得堡。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] .
and her marriage was fixed for the first of August .
和 她 婚姻 曾是 固定的 为了 这 第一的 的 八月 :

她的婚期定在八月一日。

[ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈremɪdɪd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ju: ˈes][bʌt; bət]
The misfortune was not to be remedied , and nothing was left us but
这 不幸 曾是 不是 到 是 已补救 , 和 没有什么 曾是 左边 我们 但
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [pərˈfɔ:rs] .
patience perforce .
耐心 强制 :

不幸无法挽回，我们除了忍耐别无他法。

[wi:; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈzɑ:lʌv] [tu:; tə][flaɪ][frʌm; frəm] [ˈpi:təzbə:g] [wen] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [su:nɪst]
We could only resolve to fly from Petersburg when there , the soonest
我们 可以 仅有的 解决 到 飞 从 圣彼得堡 什么时候 那里 , 这 最快
[ˈpɑ:səb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

我们只能决定到了圣彼得堡之后尽快从那里乘飞机离开。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][ɪn][sʌm; səm][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wer] [wi:; wi] [maɪt] [rɪˈmeɪn]
and to take refuge in some corner of the earth , where we might remain
和 到 拿 避难所 在 一些 角落 的 这 地球 , 在哪里 我们 可能 保持
[ʌnˈhəʊʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] .
unknown of all .
未知 的 全部 :

并躲藏在地球的某个角落，在那里我们或许不会被任何人发现。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] , [ˈðerfɔ:r] , [wʌz; wəz] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][pɑ:mp] , [ðəʊ] [aɪ] , [ɪn] [dɪˈspɑɪt] [ʌv; əv]
The marriage , therefore , was celebrated with pomp , though I , in despite of
这 婚姻 , 所以 , 曾是 著名 和 盛大场面 , 尽管 我 , 在 尽管 的
[fɔ:rmz] ,
forms ,
表格 ,

因此，这场婚礼办得非常隆重，尽管我，尽管遵循着形式，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .
was the true husband of the princess .
曾是 这 真的 丈夫 的 这 公主 .
他是公主真正的丈夫。

[sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:]
Such was the state of the husband imposed upon her , that to describe it
这样的 曾是 这 状态 的 这 丈夫 强加 之上 她 , 那 到 描述 它
 ,
 ,
 ,
丈夫强加给她的境况就是如此, 以至于要描述它,

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [gɪv] [dɪs'gʌst] , [wɜ:r; wəɹ][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
and not give disgust , were impossible .
和 不是 给 厌恶 , 是 不可能的 .
不引起反感是不可能的。

[ðə; ði] ['prɪnses] [gɪv] [em 'i:][hɜ:r; həɹ][dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ʌnd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['ru:blz] ,
The princess gave me her jewels , and several thousand roubles ,
这 公主 给予 我 她 珠宝 , 和 一些 千 卢布 ,
公主把她的珠宝和几千卢布都给了我。

[wɪt] [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [rɪ'si:v] [æz; əz][ə; eɪ] ['nʌp] ['prez(ə)nt] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['pɜ:rtʃəs] ['evri] [θɪŋ]
which she had received as a nuptial present , that I might purchase every thing
哪个 她 有 已收到 作为 一个 婚礼 展示 , 那 我 可能 购买 每一个 事物
 ['nesəsəri] [fɔ:r; fəɹ] [flaɪt] ;
necessary for flight ;
必要的 为了 航班 ;
这是她收到的结婚礼物, 让我可以购买飞行所需的一切物品;

[maɪ]['i:v(ə)l] ['destəni] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ʌðərwaɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
my evil destiny , however , had otherwise determined .
我的 邪恶的 命运 , 然而 , 有 否则 决定 .
然而, 我邪恶的命运却另有安排。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['ɑ:m,breɪ; ɑ:m'brei][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [wʌn] [naɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
I was playing at ombre with her , one night , at the house of
我 曾是 玩耍 在 渐变色 和 她 , 一 夜晚 , 在 这 房子 的
 [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] - ,
the Countess of Bestuchef ,
这 伯爵夫人 的 - ,
一天晚上, 我在贝斯图切夫伯爵夫人的家中和她玩奥姆布雷游戏。

[wen] [ʃi: ʃi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] , [ə'pɔɪntɪd] [em 'i:][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n]
when she complained of a violent headache , appointed me to meet her on
什么时候 她 抱怨 的 一个 暴力 头痛 , 任命 我 到 见面 她 在
 [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
the morrow ,
这 明天 ,
她抱怨头痛剧烈, 便约我第二天去见她。

[ɪn][ðə; ði] - ['ga:dnz] , [klɑ:spt] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [ɪnɪk'spresəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [dɪ'pɑ:rtɪd]
in the Trotzer gardens , clasped my hand with inexpressible emotion , and departed
在 这 - 花园 , 紧握 我的 手 和 难以言喻的 情感 , 和 已离开
 .
 :
 .
在特罗策花园里, 她激动地握住我的手, 然后离开了。

[ə'laəs] !
Alas !
唉 ！

唉!

[aɪ] ['nevər] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [mɔːr] , [tɪl] [stretʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɪr] !
I never beheld her more , till stretched upon the bier !
我 绝不 观看 她 更多的 , 直到 拉伸 之上 这 柩 ！

我再也没见过她，直到她躺在灵柩上！

[ʃiː; ʃi] [gruː] [dɪ'liəriəs] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [hɜːr; hər] [deθ] ,
She grew delirious that very night , and so continued till her death ,

当晚她便开始神志不清，直至去世。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks][br'gæən][tuː; tə] [ə'pɪr] .
which happened on the sixth day , when the small - pox began to appear .
哪个 发生 在 这 第六 天 , 什么时候 这 小的 - 天花 开始 到 出现 。

这件事发生在第六天，天花开始出现的时候。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'liəriəm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,
During her delirium she discovered our love ,

在她神志不清的时候，她发现了我们的爱情。

[ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)ntli] [kɔːld] [ɑːn][em 'iː][tuː; tə] [dɪ'livər] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['taɪrənt] .
and incessantly called on me to deliver her from her tyrant .
和 不已 称为 在 我 到 递送 她 从 她 暴君 。

她不断恳求我将她从暴君手中解救出来。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , ['perɪft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [aɪ]['evər]
Thus , in the flower of her age , perished one of the most lovely women I ever
因此 , 在 这 花 的 她 年龄 , 遇难 一 的 这 最多 迷人的 女性 我 曾经
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

就这样，正值青春年华的我所认识的最美丽的女子之一陨落了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fled] [ɔːl][aɪ] [held] [moʊst] [dɪr] .
and with her fled all I held most dear .
和 和 她 逃亡 全部 我 握住 最多 亲爱的 。

她带走了我最珍爱的一切。

[ɔːl][maɪ][plænz][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['nuːli] [ə'reɪndʒd] .
All my plans were now to be newly arranged .
全部 我的 计划 是 现在 到 是 新 安排 。

我所有的计划现在都要重新安排。

[lɔːrd] - [ə'loʊn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] , [fɔːr; fər][aɪ][hɪd][noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] :
Lord Hyndford alone was in the secret , for I hid no secrets from him :
主 - 独自的 曾是 在 这 秘密 , 为了 我 隐藏 不 秘密 从 他 。

只有海恩德福德勋爵知道这个秘密，因为我对他没有任何秘密：

[hiː; hi] ['streŋθənd] [em 'iː][ɪn][maɪ][fɜːrst][reze'luː](ə)n] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] , [fɔːr; fər]
he strengthened me in my first resolution , and owned that he himself , for
他 加强 我 在 我的 第一的 解决 , 和 拥有 那 他 他自己 , 为了

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,
such a mistress ,
这样的 一个 情妇 ,

他坚定了我最初的决心，并承认他自己，对于这样一个情妇，

[maɪt] [pəɹ'hæps][hæv; həv] [bɪn] [wi:k] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ˈæktɪd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] .
might perhaps have been weak enough to have acted as I had done .
可能 也许 有 到过 虚弱的 足够的 到 有 行动 作为 我 有 完毕 .
或许他软弱到会像我一样行事。

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [mu:vɪd] [æz; əz][maɪ'self] , [hi:; hi] [ˈsɪmpəθaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
Almost as much moved as myself , he sympathised with me as a friend ,
几乎 作为 很多 已搬 作为 我 , 他 同情 和 我 作为 一个 朋友 ,
他和我一样深受感动, 像朋友一样安慰我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [dɪ'tɜ:d] [em 'i:][frʌm; frəm] ['endɪŋ] [maɪ] ['mɪzəɪɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ]
and his advice deterred me from ending my miseries , and descending
和 他的 建议 威慑 我 从 结束 我的 苦难 , 和 下降
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
with her ,
和 她 ,
他的建议阻止了我结束痛苦, 与她一起下地狱。

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔ:st] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .
whom I have loved and lost , to the grave .
谁 我 有 喜爱 和 丢失的, 到 这 严重 .
我爱过的人, 却已离我而去, 直至坟墓。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ˈtraɪəl][aɪ][hæd; həd][ˈevəɹ] [felt] .
This was the severest trial I had ever felt .
这 曾是 这 最严重 审判 我 有 曾经 毛毡 .
这是我经历过的最严峻的考验。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈoʊnli][æz; əz][ˈnoʊb(ə)l] [ˈhɑ:rts] [kæn; kən] [fi:l] .
Our affection was unbounded , and such only as noble hearts can feel .
我们的 感情 曾是 无界 , 和 这样的 仅有的 作为 高贵 心 能 感觉 .
我们之间的爱意是无限的, 只有高尚的心灵才能感受到这种爱。

[ʃi:; ji] [ˈbi:ɪŋ] [ɡɔ:n] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈdezəɹt] .
She being gone , the whole world became a desert .
她 存在 已消失 , 这 所有的 世界 成为 一个 沙漠 .
她离开后, 整个世界都变成了一片沙漠。

[ðer; ðəɹ][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [hu:z] [laɪf] [ə'fɔ:rdz] [mɔ:r] [ˈveriəs] [tɜ:rnz][ʌv; əv] [feɪt] [ðæn; ðən]
There is not a man on earth , whose life affords more various turns of fate than
那里 是 不是 一个 男人 在 地球 , 谁 生活 提供 更多的 各种各样的 转弯 的 命运 比
[maɪn] .
mine .
矿 .
世上没有一个人的命运比我的更加跌宕起伏。

[ˈswɪftli] [reɪzɪd] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv][hoʊp] , [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [wʌz; wəz][aɪ][kæst]
Swiftly raised to the highest pinnacle of hope , as suddenly was I cast
迅速地 提高 到 这 最高 巅峰 的 希望 , 作为 突然 曾是 我 投掷
[ˈhedlɔ:ŋ] [daʊn] ,
headlong down ,
一头扎 向下 ,
我曾迅速攀升至希望的巅峰, 也曾瞬间坠落谷底。

[ænd; ənd][soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [wɜ:r; wər] [ði:z] [revə'lu:ʃənz] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [ri:d] [maɪ]
and so remarkable were these revolutions that he who has read my
和 所以 卓越 是 这些 革命 那 他 WHO 有 读 我的
[hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [æt; ət][ləst][faɪnd][,aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][seɪ] ['weðər] [hi:; hi] ['envɪz] [ɔ:r] ['pɪtɪz] [em 'i:]
history will at last find it difficult to say whether he envies or pities me
历史 将要 在 最后的 寻找 它 难的 到 说 无论 他 羡慕 或者 可惜 我
[moʊst] .
most .
最多 .

这些革命如此非凡，以至于读过我历史的人最终会发现很难说他最羡慕我还是最同情我。

[ænd; ənd] [jet] [ði:z] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [bʌt; bət] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði]['i:vəlz] [ðæt] ['hɒvəd]
And yet these were , in reality , but preparatory to the evils that hovered
和 然而 这些 是 , 在 现实 , 但 预备 到 这 罪恶 那 悬停
[ˈoʊvər][maɪ] [dɪ'voʊtɪd] [hed] .
over my devoted head .
超过 我的 奉献 头 .

然而，这些实际上只是笼罩在我虔诚的头脑上的邪恶势力的序幕。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][pæst][dʒɔɪz] [su:ðd] [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][,em 'i:] ['ʌndər]
Had not the remembrance of past joys soothed and supported me under
有 不是 这 纪念 的 过去的 喜悦 舒缓 和 有 我 在下面
[maɪ] ['sʌfərɪŋz] ,
my sufferings ,
我的 苦难 ,

如果不是对过去快乐的回忆抚慰和支撑我度过苦难，

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] [ðə; ði][ten] ['jɪrz] - ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæ^dəbə:ʌ]
I certainly should not have endured the ten years ' torture of the Magdeburg
我 当然 应该 不是 有 忍受 这 十 年 - 酷刑 的 这 马格德堡
[ˈdʌndʒən] ,
dungeon ,
地牢 ,

我本不该在马格德堡地牢里遭受长达十年的折磨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rtɪtu:d] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rði] ['i:v(ə)n][ʌv; əv]['sa:krəti:z] .
with a fortitude that might have been worthy even of Socrates .
和 一个 坚韧 那 可能 有 到过 值得 甚至 的 苏格拉底 .
[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Enough of this .
足够的 的 这 .

够了。

[maɪ] [blʌd] [ə'gen] ['kɔ:rsɪz] ['swɪftər] [θru:] [maɪ][veɪnz][æz; əz][aɪ] [raɪt] !
My blood again courses swifter through my veins as I write !
我的 血 再次 课程 更迅捷 通过 我的 静脉 作为 我 写 !
[rest] , [dʒent(ə)]['meɪd(ə)n] , [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈʌvli] [æz; əz] [ðəʊ] [wɜ:rt] !
Rest , gentle maiden , noble and lovely as thou wert !
休息 , 温和的 少女 , 高贵 和 迷人的 作为 你 沃特 !

安息吧，温柔的少女，你生前是多么高贵美丽啊！

[fɔ:r; fər] [ði:] [ɔ:t] ['hev(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ju'naɪtɪd][ə; eɪ][fɔ:rm][soʊ] [fer] , ['ænɪmeɪtɪd][æz; əz][,aɪ 'ti:]
For thee ought Heaven to have united a form so fair , animated as it
为了 你 应该 天堂 到 有 团结的 一个 形式 所以 公平的 , 动画 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

上天理应为你安排如此美丽、如此生动的身躯，

[baɪ][ə; eɪ][soʊl][soʊ][pʃər] , [tuː; tə][ˈevər] - [ˈbluːmɪŋ] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪmɔːrˈtæləti] .
by a soul so pure , to ever - blooming youth and immortality .

经过 一个 灵魂 所以 纯的 , 到 曾经 - 盛开 青年 和 不朽 .

愿纯洁的灵魂永葆青春，永生不灭。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈleɪdi] [bɪˈkeɪm] [wel] - [noʊn] [ɪn][ˈmɑːskaʊ] ;
My love for this lady became well - known in Moscow ;

我的 爱 为了 这 女士 成为 出色地 - 已知 在 莫斯科 ;

我在莫斯科爱慕这位女士的事迹广为人知；

[jet] [hɜːr; hər][ˈkɔːrpjələnt][ˌoʊvərˈgroʊn] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpoʊz]
yet her corpulent overgrown husband had not understanding enough to suppose

然而 她 肥胖的 长得太茂盛了 丈夫 有 不是 理解 足够的 到 认为

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈræpsədiːz] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈlɪriəm] .
there was any meaning in her rhapsodies during her delirium .

那里 曾是 任何 意义 在 她 狂想曲 期间 她 谵妄 .

然而，她那肥胖臃肿的丈夫却缺乏足够的理解力，无法领会她在神志不清时所说的话有任何意义。

[hɜːr; hər][ɡɪfts][tuː; tə][em ˈiː] [əˈmaʊnt] [ɪn][ˈvæljuː][tuː; tə][əˈbaʊt][ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌkət] .
Her gifts to me amounted in value to about seven thousand ducats .

她 礼物 到 我 金额 在 价值 到 关于 七 千 杜卡特 .

她送给我的礼物总价值约七千杜卡特。

[lɔːrd] - [ænd; ənd] [kaʊnt] [bəːn] [bəʊθ] [əˈdʒʌdʒd] [ðem; ðəm] [ˈliːɡəli] [maɪn] ,
Lord Hyndford and Count Bernes both adjudged them legally mine ,

主 - 和 数数 伯尔尼 两个都 判决 他们 合法地 矿 ,

海恩福德勋爵和伯恩斯伯爵都裁定这些土地合法归我所有。

[ænd; ənd] [wel] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪˈkwiːðd] [em ˈiː] [mʌtʃ] [mɔːr] .
and well am I assured her heart had bequeathed me much more .

和 出色地 是 我 保证 她 心 有 遗赠 我 很多 更多的 .

我深信，她的心留给我的远不止这些。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪˈvent] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [əˈnʌðər] , [baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈɪnfluənst] .
To this event succeeded another , by which my fortune was greatly influenced .

到 这 事件 成功了 其他 , 经过 哪个 我的 财富 曾是 非常 影响 .

紧接着又发生了一件事，这件事极大地影响了我的命运。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs, ˈkaʊntes][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)][ænd; ənd] [ˈwɪti] [ˈwʊmən]
The Countess of Bestuchef was then the most amiable and witty woman

这 伯爵夫人 的 - 曾是 然后 这 最多 可亲 和 机智 女士

[æt; ət] [kɔːrt] .
at Court .

在 法庭 .

当时的贝斯图切夫伯爵夫人是宫廷中最和蔼可亲、风趣幽默的女人。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈkʌnɪŋ] , [ˈselfɪ] , [ænd; ənd] [ˈʃæləʊ] , [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪstər] ,
Her husband , cunning , selfish , and shallow , had the name of minister ,

她 丈夫 , 狡猾 , 自私 , 和 浅的 , 有 这 姓名 的 部长 ,

[waɪl] [ʃiː, ʃɪ] ,
while she ,

尽管 她 ,

她的丈夫狡猾、自私、肤浅，却有着大臣的头衔，而她自己，

[ɪn] [rɪˈæləti] , [ˈɡʌvənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] , [æt; ət][wʌnz] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [kɑːmprɪˈhensɪv] .
in reality , governed with a genius , at once daring and comprehensive .

在 现实 , 受统治 和 一个 天才 , 在 一次 大胆 和 综合的 .

实际上，是由一位天才人物统治的，他既大胆又全面。

[ðə; ði] [tu:] ['plaɪənt] ['rɪlɪzəbəθ] ['kerləsli] [left] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði]
The too pliant Elizabeth carelessly left the most important things to the
这 也 柔韧的 伊丽莎白 粗心大意 左边 这 最多 重要的 事物 到 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
direction of others .
方向 的 其他的 :

过于顺从的伊丽莎白草率地将最重要的事情交给了别人处理。

[ðʌs] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] ,
Thus the Countess was the first person of the Empire ,
因此 这 伯爵夫人 曾是 这 第一的 人 的 这 帝国 ,
因此, 伯爵夫人是帝国的第一人。

[ænd; ænd] [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['mɪnɪstəz] [wʌz; wəz] [fɪkst] .
and on whom the attention of the foreign ministers was fixed .
和 在 谁 这 注意力 的 这 外国的 部长们 曾是 固定的 :
各国外交部长们都将注意力集中在他身上。

['hɔ:ti] [ænd; ænd] [mə'dʒestɪk] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'mi:nər] ,
Haughty and majestic in her demeanour ,
傲慢 和 雄伟 在 她 风度 ,
她举止高傲而威严,

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['wʊmən] [æt; ət] [kɔ:rt] [hu:] [kən'tɪnju:d] ['feɪθf(ə)]
she was supposed to be the only woman at court who continued faithful
她 曾是 据称 到 是 这 仅有的 女士 在 法庭 WHO 持续 忠实
[tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ;
to her husband ;
到 她 丈夫 ;
她应该是宫廷里唯一一个始终忠于丈夫的女人;

[wɪtʃ] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] ['prɑ:bəbli] [ə'ɪdʒɪnertɪd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rt] [ænd; ænd] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
which supposition probably originated in her art and education , she being a
哪个 假设 大概 起源于 在 她 艺术 和 教育 , 她 存在 一个
[ˈdʒɜ:rmən] [bɔ:rn] :
German born :
德语 出生 :

这种推测可能源于她的艺术和教育背景, 因为她出生于德国:

[fɔ:r; fər] [aɪ] ['æftəwərdz] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['vɜ:rtʃu:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [praɪd] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
for I afterwards found her virtue was only pride , and a knowledge of
为了 我 然后 成立 她 美德 曾是 仅有的 自豪 , 和 一个 知识 的
[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] .
the national character .
这 国家的 特点 :

因为我后来发现, 她的美德不过是骄傲和对民族性格的了解。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['lʌvər] [ru:lz] [dɪ'spɑ:trɪk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] : [rɪ'kwairz] ['mʌni] , [səb'mɪʃ(ə)n] ,
The Russian lover rules despotic over his mistress : requires money , submission ,
这 俄语 情人 规则 专制 超过 他的 情妇 : 需要 钱 , 提交 ,
[ænd; ænd] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [mi:t] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] ,
and should he meet opposition ,
和 应该 他 见面 反对 ,

这位俄罗斯情妇对他的情妇实行专制统治: 索要金钱、要求顺从, 如果遇到反抗,

['θretənz] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [bloʊz] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['si:krət] .
threatens her with blows , and the discovery of her secret .
威胁 她 和 打击 , 和 这 发现 的 她 秘密 :
他威胁要殴打她, 并揭露她的秘密。

[ˈdɔːrɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθs] [reɪn] [ˈfɔːrənərz] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [əˈpɪr] [æt; ət] [kɔːrt] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [best]
During Elizabeth's reign foreigners could neither appear at court , nor in the best
期间 伊丽莎白的 在位 外国人 可以 两者都不 出现 在 法庭 , 也不 在 这 最好的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

在伊丽莎白统治时期，外国人既不能出现在宫廷，也不能与上流人士交往。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] - .
without the introduction of Bestuchef .
没有 这 介绍 的 - .

没有引入 Bestuchef。

[aɪ][ænd; ənd] [ˈsiːvəz] , [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
I and Sievers , gentlemen of the chamber ,
我 和 西弗斯 , 先生们 的 这 房间 ,

我和西弗斯，两位阁下，

[wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] [friː] [ˈiːɡres] [ænd; ənd] [rɪˈɡres] [ɪn][ɔːl]
were at that time the only Germans who had free egress and regress in all
是 在 那 时间 这 仅有的 德国人 WHO 有 自由的 出口 和 回归 在 全部
[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ;
houses of fashion ;
房屋 的 时尚 ;

当时只有德国人可以在所有时装屋里自由出入；

[maɪ] [ˈbiːɪŋ] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈɔːstriən] [æmˈbæsədərz] [geɪv] [em ˈiː] [ˈveri] [prɪˈkjuːliər]
my being protected by the English and Austrian ambassadors gave me very peculiar
我的 存在 受保护 经过 这 英语 和 奥地利 大使们 给予 我 非常 奇特
[ædˈvæntɪdʒɪz] ,
advantages ,
优势 ,

受到英国和奥地利大使的庇护，我获得了非常特殊的优势。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈevriwɛr] [kɔːtɪd] .
and made my company everywhere courted .
和 制成 我的 公司 到处 求爱 .

并使我的公司在各地都备受青睐。

- [hæd; həd] [bɪn] [ˈrezɪdənt] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [reɪn] , [æt; ət][ˈhæmbɜːrg] ,
Bestuchef had been resident , during the late reign , at Hamburg ,
- 有 到过 居民 , 期间 这 晚的 在位 , 在 汉堡 ,

在贝斯图切夫统治后期，他一直居住在汉堡。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪnˈfɪəriər] [ˈsteɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ˈmærid] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntəs] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðoʊ] [jʌŋ]
in which inferior station he married the countess , at that time , though young
在 哪个 下 车站 他 已婚 这 伯爵夫人 , 在 那 时间 , 尽管 年轻的
[ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,
and handsome ,
和 英俊的 ,

他娶了当时出身低微的伯爵夫人，尽管那时他年轻貌美。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ˈboʊtgɜː] .
only the widow of the merchant Boettger .
仅有的 这 寡妇 的 这 商人 博特格 .

只有商人博特格的遗孀。

[ˈʌndər] [ɪˈlɪzəbəθ] , - [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] [ˈpaʊər] ,
Under Elizabeth , Bestuchef rose to the summit of rank and power ,
在下面 伊丽莎白 , - 玫瑰 到 这 首脑 的 秩 和 力量 ,

在伊丽莎白一世统治时期，贝斯图切夫的地位和权力达到了顶峰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdʊ] ['boʊtɡə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] .
and the widow Boettger became the first lady of the empire .
和 这 寡妇 博特格 成为 这 第一的 女士 的 这 帝国 .
博特格遗孀成为了帝国的第一夫人。

[wen] [aɪ] [nu:] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [eɪt] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] , [ˈkɑːnsɪkwentli] [noʊ] [ˈbjuːti] ,
When I knew her she was eight and thirty , consequently no beauty ,
什么时候 我 知道 她 她 曾是 八 和 三十 , 最后 不 美丽 ,
我认识她的时候, 她30岁, 所以算不上漂亮。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhaɪli] [ɪnˈdaʊd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [ˈmænərz] , [ʌv; əv] [kiːn] [dɪˈsɜːrnmənt] ,
though a woman highly endowed in mind and manners , of keen discernment ,
尽管 一个 女士 高度 捐赠 在 头脑 和 礼仪 , 的 敏锐的 辨别力 ,
[disˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] ,
disliking the Russians ,
不喜欢 这 俄罗斯人 ,
虽然她是一位才智过人、举止优雅、洞察力敏锐的女子, 但她却不喜欢俄罗斯人。

[prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] , [ænd; ənd][æt; ət] [huːz] [əˈvɜːʒənz] [ɔːl] [ˈtreɪmblɪd] .
protecting the Prussians , and at whose aversions all trembled .
保护 这 普鲁士人 , 和 在 谁 厌恶 全部 颤抖 .
保护普鲁士人, 令所有人的厌恶都为之颤抖。

[hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] [təːrdʒ] [ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [wʌz; wəz] , [wʌt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər]
Her carriage towards the Russians was , what it must be in her
她 运输 向 这 俄罗斯人 曾是 , 什么 它 必须 是 在 她
[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
situation ,
情况 ,
她对待俄国人的态度, 就她当时的处境而言, 必然如此。

[ˈlɔːfti] , [ˈkɔːʃəs] , [ænd; ənd][aɪˈrɒnɪk- kəl] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][kaɪnd] .
lofty , cautious , and ironical , rather than kind .
高远 , 谨慎 , 和 讽刺 , 相当 比 种类 .
高傲、谨慎、讽刺, 而非和蔼。

[tuː; tə][em ˈiː][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪˈstiːm] [ɑːn][ɔːl] [əˈkeɪʒənz] , [ˈwelkəmd] [em ˈiː][æt; ət][hɜːr; hər]
To me she showed the utmost esteem on all occasions , welcomed me at her
到 我 她 显示 这 极致 尊重 在 全部 场合 , 欢迎 我 在 她
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
她对我始终表现出极大的尊重, 并热情地邀请我到她的餐桌旁就餐。

[ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [ədˈmɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [drɪŋk] [ˈkɔːfi] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] [əˈloʊn][ænd; ənd]
and often admitted me to drink coffee in company with herself alone and
和 经常 承认 我 到 喝 咖啡 在 公司 和 她自己 独自的 和
[ˈkɜːrɪn(ə)l][ˈoʊtɪndʒə; ˈoʊtɪŋə] .
Colonel Oettinger .
上校 奥廷格 .
她经常允许我单独和她以及奥廷格上校一起喝咖啡。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ˈnevər] [feɪld] [ˈgɪvɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pərˈsiːvd] [maɪ] [lʌv]
The countess never failed giving me to understand she had perceived my love
这 伯爵夫人 绝不 失败的 给予 我 到 理解 她 有 感知 我的 爱
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪnses] [en] - ;
for the princess N - ;
为了 这 公主 N - ;
伯爵夫人总是让我明白, 她已经察觉到我对N公主的爱慕之情;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ] ['kɑːnstəntli] [dɪ'haɪd] [ðə; ði][fækt] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'leɪtɪd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
and , though I constantly denied the fact , she related circumstances which she
和 , 尽管我不断地否认这事实 , 她有关的情况哪个她
[kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] ,
could have known ,
可以 有 已知 ,
尽管我一直否认 , 但她却讲述了一些她可能知道的情况。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ˈoʊnli][frʌm; frəm][maɪ] ['mɪstrəs] [hɜːr'self] ; [maɪ] ['saɪləns] [pliːzd] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər]
as I thought , only from my mistress herself ; my silence pleased her ; for
作为 我 想法 , 仅有的 从 我的 情妇 她自己 ; 我的 沉默 高兴 她 ; 为了
[ðə; ði] ['rʌʃənz] ,
the Russians ,
这 俄罗斯人 ,
正如我所想 , 只有我的女主人会这样 ; 我的沉默令她满意 ; 至于俄国人 ,

[wen] [ə; eɪ]['leɪdɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , ['nevər] [feɪl][tuː; tə] [vɔːnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
when a lady had a partiality for them , never fail to vaunt of their
什么时候 一个 女士 有 一个 偏袒 为了 他们 , 绝不 失败 到 夸 的 他们的
[ɡʊd] ['fɔːrtʃən] .
good fortune .
好的 财富 .
如果一位女士对他们有好感 , 一定要炫耀他们的好运。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [em 'iː][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrɪvd] [juː 'es][ɪn] ['kʌmpəni] ,
She wished to persuade me she had observed us in company ,
她 希望 到 说服 我 她 有 观察到 我们 在 公司 ,
她想让我相信她看到我们在一起。

[hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] ['penətreɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]
had read the language of our eyes , and had long penetrated our
有 读 这 语言 的 我们的 眼睛 , 和 有 长的 渗透 我们的
['sɪːkrət] .
secret .
秘密 .
他读懂了我们的眼神 , 早就洞悉了我们的秘密。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪɡnərənt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðen] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] ,
I was ignorant at that time that she had then , and long before ,
我 曾是 无知 在 那 时间 那 她 有 然后 , 和 长的 前 ,
当时我并不知道 , 她那时就已经....., 而且很久以前就.....

[entər'teɪnd] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv][maɪ] ['mɪstrəs] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ɪn][hɜːr; hər] [peɪ] .
entertained the maid of my mistress as a spy in her pay .
娱乐 这 女佣 的 我的 情妇 作为 一个 间谍 在 她 支付 .
我收买了我女主人的女仆 , 让她充当间谍。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,
About a week after the death of the princess ,
关于 一个 星期 后 这 死亡 的 这 公主 ,
公主去世大约一周后 ,

[ðə; ði]['kaʊntəs;'kaʊntes][ɪn'vaɪtɪd][em 'iː][tuː; tə] [teɪk] ['kɔːfɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ;
the countess invited me to take coffee with her , in her chamber ;
这 伯爵夫人 受邀 我 到 拿 咖啡 和 她 , 在 她 房间 ;
[lə'mentɪd] [maɪ] [lɔːs] ,
lamented my loss ,
哀叹 我的 损失 ,
伯爵夫人邀请我去她的房间喝咖啡 , 并对我失去的亲人表示惋惜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [em 'i:] [ʌv; əv] [ɔ:l][maɪ]
and the violence of that passion which had deprived me of all my
和 这 暴力 的 那 热情 哪个 有 被剥夺的 我 的 全部 我的
['kʌstəmeri] [vɪ'væsəti] ,
customary vivacity ,
习惯 活泼 ,

以及那份激情带来的强烈冲击，它夺走了我往日的全部活力。

[ænd; ənd] [ɔ:ltərd] [maɪ] ['veri] [ə'pɪərəns] .
and altered my very appearance .
和 已修改 我的 非常 外貌 .

并彻底改变了我的外貌。

[ʃi:; ji] [si:md] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [bɪ'hæf] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [soʊ] ['meni] [wɪʃɪz] ,
She seemed so interested in my behalf , and expressed so many wishes ,
她 似乎 所以 感兴趣的 在 我的 代表 , 和 表达 所以 许多 愿望 ,
她似乎很关心我，并表达了很多愿望。

[ænd; ənd][soʊ]'ɑ:rd(ə)nt[tu:; tə] ['betər] [maɪ] [feit] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][ɔ:ŋgər] [daʊt] .
and so ardent to better my fate , that I could no longer doubt .
和 所以 热心 到 更好的 我的 命运 , 那 我 可以 不 更长 怀疑 .

我如此渴望改变自己的命运，以至于我不再有任何怀疑。

[ə'nʌðər] [ɑ:pər'tu:nəti] [su:n] ['hæpənd] , [wɪtʃ] [kən'fɜ:rmɪd] [ðɪ:z] [maɪ] [səs'pɪjənz] : [hɜ:r; hər] [maʊθ]
Another opportunity soon happened , which confirmed these my suspicions : her mouth
其他 机会 很快 发生 , 哪个 确认的 这些 我的 怀疑 : 她 嘴
[kən'fest] [hɜ:r; hər] ['sentɪmənts] .
confessed her sentiments .
坦白 她 情感 .

不久之后，又一次机会出现了，这证实了我的这些怀疑：她亲口承认了自己的感受。

[dɪ'skreʃ(ə)n] , ['si:krəsi] , [ænd; ənd] [fɪ'deləti] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɔ:z] [ʃi:; ji] [ɪm'pouzd] ,
Discretion , secrecy , and fidelity , were the laws she imposed ,
审慎 , 保密 , 和 忠诚 , 是 这 法律 她 强加 ,
她制定的准则是：谨慎、保密和忠诚。

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd][aɪ] [ɪk'sprɪəns] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['ɑ:rd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['wʊmən] .
and never did I experience a more ardent passion from woman .
和 绝不 做过 我 经验 一个 更多的 热心 热情 从 女士 .

我从未感受过女人如此炽热的热情。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [penə'treɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ji] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] ['rɪvɪt] [maɪ]
Such was her understanding and penetration , she knew how to rivet my
这样的 曾是 她 理解 和 渗透 , 她 知道 如何 到 铆钉 我的
[ə'fekʃənz] .
affections .
情感 .

她如此了解我、有洞察力，知道如何俘获我的心。

['kɔ:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [moʊst] ['hesəsəri] .
Caution was the thing most necessary .
警告 曾是 这 事物 最多 必要的 .

谨慎是最必要的。

[ʃi:; ji] [kən'traɪvd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:pər'tu:nəti] .
She contrived , however , to make opportunity .
她 人为的 , 然而 , 到 制作 机会 .

然而，她设法创造了机会。

[ðə; ði] ['tʃænslə] ['vælju:d] , [kən'faɪdɪd] [ɪn][em 'i:] , [ænd; ənd] [ɪm'ploɪd] [em 'i:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] ;
The chancellor valued , confided in me , and employed me in his cabinet ;
这 校长 有价值的 , 坦白 在 我 , 和 受雇 我 在 他的 内阁 ;
首相重视我，信任我，并让我进入他的内阁任职；

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [hoʊl] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
so that I remained whole days in his house .
所以 那 我 剩余 所有的 天 在 他的 房子 :

于是我整天都待在他家。

[maɪ] [ˈkæptɪnʃɪp] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɹi][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][lɔːŋɡər] [θɔːt] [ʌv; əv] : [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə]
My captainship of cavalry was now no longer thought of : I was destined to
我的 船长 的 骑兵 曾是 现在 不 更长 想法 的 : 我 曾是 注定 到
[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] .
political employment .
政治的 就业 :

我的骑兵队长生涯已经结束了：我注定要从事政治工作。

[maɪ][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ɪz][æn; ən] [ˈɑːfɪs]
My first was to be gentleman of the chamber , which in Russia is an office
我的 第一的 曾是 到 是 绅士 的 这 房间 , 哪个 在 俄罗斯 是 一个 办公室
[ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
of importance ,
的 重要性 ,

我的第一个职位是侍从官，这在俄罗斯是一个很重要的职位。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [fjuˈtʊrəti] [brɪˈkeɪm] [tuː; tə][em ˈiː][moʊst] [rɪˈsplendənt] .
and the prospect of futurity became to me most resplendent .
和 这 前景 的 未来 成为 到 我 最多 灿烂 :

未来的前景在我眼中变得无比光明。

[lɔːrd] - , [ˈevər][ðə; ði] [rɪˈpɑːzətɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsiːkrɪts] , [ˈkaʊnsəld] [em ˈiː] , [fɔːrmd] [plænz]
Lord Hyndford , ever the repository of my secrets , counselled me , formed plans
主 - , 曾经 这 仓库 的 我的 秘密 , 建议 我 , 形成 计划
[fɔːr; fər][maɪ] [kənˈdʌkt] ,
for my conduct ,
为了 我的 执行 ,

海恩福德勋爵，一向是我的秘密守护者，他给我出谋划策，为我的行为制定计划。

[rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət][maɪ] [səkˈses] , [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [riːɪmˈbɜːst] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [hiː; hi]
rejoiced at my success , and refused to be reimbursed the expense he
欣喜若狂 在 我的 成功 , 和 拒绝 到 是 已报销 这 费用 他
[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ,
had been at ,
有 到过 在 ,

他为自己的成功感到高兴，但拒绝报销他为此花费的费用。

[ðoʊ] [naʊ] [maɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ˈpraːspərəs] .
though now my circumstances were prosperous .
尽管 现在 我的 情况 是 繁荣 :

虽然我现在境况不错。

[ðə; ði] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈkredɪt] [aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈnoʊtɪst] :
The degree of credit I enjoyed was soon noticed :
这 程度 的 信用 我 享受 曾是 很快 注意到 :

我所享有的信誉很快就引起了人们的注意：

[ˈfɔːrən] [ˈmɪnɪstəz] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [kɔːrt] [tuː; tə][em ˈiː] : [ˈɡoʊlts] , [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈmɪnɪstər] ,
foreign ministers began to pay their court to me : Goltz , the Prussian minister ,
外国的 部长们 开始 到 支付 他们的 法庭 到 我 : 戈尔茨 , 这 普鲁士 部长 ,
[meɪd] [ˈevri] [ˈefərt] [tuː; tə][wɪn][em ˈiː] , [bʌt; bət] [faʊnd] [em ˈiː] [ɪnkəˈrʌptəb(ə)l] .
made every effort to win me , but found me incorruptible .
制成 每一个 努力 到 赢 我 , 但 成立 我 廉洁奉公 :

他们想尽一切办法拉拢我，但发现我为人正直不阿。

[ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [əˈlaɪəns] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈhaɪli] [kɔːtɪd] [baɪ] [ˈfɔːrən] [ˈpaʊəz] ;
The Russian alliance was at this time highly courted by foreign powers ;
这 俄语 联盟 曾是 在 这 时间 高度 求爱 经过 外国的 权力 ;
当时, 俄罗斯联盟受到外国列强的高度拉拢;

[ðə; ði] [ˈhʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [wɪft] [ænd; ənd] [plænd] :
the humbling of Prussia was the thing generally wished and planned :
这 令人谦卑 的 普鲁士 曾是 这 事物 一般来说 希望 和 计划 :
普鲁士的屈辱是人们普遍希望和计划要做的事情:

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæn; ðən][maɪˈself][ʌv; əv] [ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ænd; ənd][ˈfæməli]
and nobody was better informed than myself of ministerial and family
和 无人 曾是 更好的 知情的 比 我 的 部长 和 家庭
[ˈfækʃnz] [æt; ət] [ðɪs] [kɔːrt] .
factions at this court .
派系 在 这 法庭 :
没有人比我更了解这个法院的部长和家族派系。

[maɪ] [ˈmɪstrəs] , [ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][maɪ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [fel] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈenəmi] -
My mistress , a year after my acquaintance with her , fell into her enemies ' -
我的 情妇 , 一个 年 后 我的 熟人 和 她 , 跌倒 进入 她 敌人 -
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
我认识我的女主人一年后, 她落入了敌人的手中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃənər] .
and with her husband , was delivered over to the executioner .
和 和 她 丈夫 , 曾是 发表 超过 到 这 刽子手 :
她和丈夫一起被移交给刽子手。

[ˈtʃænslə] - , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈfeɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [naʊt] .
Chancellor Bestuchef , in the year 1756 , was forced to confession by the knout .
校长 - , 在 这 年 - , 曾是 强制 到 忏悔 经过 这 知识 :
1756 年, 大法官贝斯图切夫被鞭子勒令认罪。

- , [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [feɪt] .
Apraxin , minister of war , had a similar fate .
- , 部长 的 战争 , 有 一个 相似的 命运 :
战争部长阿普拉辛也遭遇了类似的命运。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ðen] [ˈenvɔɪ] [ɪn][ˈpɒlənd] , [wʌz; wəz] ,
The wife of his brother , then envoy in Poland , was ,
这 妻子 的 他的 兄弟 , 然后 使者 在 波兰 , 曾是 ,
他哥哥的妻子, 当时是驻波兰大使,

[baɪ][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [luːˈtenənt] [ˈbəːdʒə] ,
by the treachery of a certain Lieutenant Berger ,
经过 这 背信弃义 的 一个 肯定 中尉 伯杰 ,
由于伯杰中尉的背叛,

[wɪð; wɪθ] [θriːː] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈnaʊtɪd] , [ˈbrændɪd] ,
with three others of the first ladies of the court , knouted , branded ,
和 三 其他的 的 这 第一的 女士们 的 这 法庭 , 克努特 , 品牌 ,
与宫廷中其他三位第一夫人一起, 被鞭打、烙印,

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [tʌŋz] [kʌt] [aʊt] .
and had their tongues cut out .
和 有 他们的 舌头 切 出去 :
他们的舌头被割掉了。

特伦克男爵生平历险记（一）(The Life and Adventures of Baron Trenck-1)

第7/9页

[ˈʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [ˈempɾəs] , [huːz] [fɜːrst]
under the reign of a well - meaning but short - sighted Empress , whose first
在下面 这 在位 的 一个 出色地 - 意义 但 短的 - 目击者 皇后 , 谁 第一的
[ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [mæən] ,
minister was a weak man ,
部长 曾是 一个 虚弱的 男人 ,

在一位心地善良但目光短浅的女皇统治下，她的第一大臣是一个软弱无能的人，

[dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [waɪf] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [waɪf] [lʌvd]
directed by the will of an able and ambitious wife , and which wife loved
指导 经过 这 将要 的 一个 有能力的 和 雄心勃勃 妻子 , 和 哪个 妻子 喜爱
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

这一切都由一位能干且雄心勃勃的妻子所决定，而这位妻子深爱着我。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
a stranger , an acquaintance of only a few months ,
一个 陌生人 , 一个 熟人 的 仅有的 一个 很少 几个月 ,
一个陌生人，一个只认识几个月的熟人，

[soʊ] [ˈpæʃənətli] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekt] .
so passionately that to this passion she would have sacrificed every other object .
所以 热情地 那 到 这 热情 她 会 有 牺牲 每一个 其他 目的 .
她对这份热爱如此狂热，以至于愿意为之牺牲其他一切。

[ʃiː; ji] [maɪt] , [ɪn][fækt] , [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [ˈempɾəs] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] , [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [ɔːr]
She might , in fact , be considered as Empress of Russia , disposing of peace or
她 可能 , 在 事实 , 是 经过考虑的 作为 皇后 的 俄罗斯 , 处置 的 和平 或者
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,

事实上，她或许可以被视为俄罗斯女皇，主宰着和平与战争。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [baɪn] [mɔːr] [ˈpruːd(ə)nt][ɔːr] [les] [sɪnˈsɪr] , [aɪ] [maɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
and had I been more prudent or less sincere , I might in such a situation ,
和 有 我 到过 更多的 谨慎 或者较少的 真诚 , 我 可能 在 这样的 一个 情况 ,
如果我更谨慎一些或者没那么真诚，在这种情况下，我或许会那样做。

[hæv; həv] [əˈmæst] [ˈtrezərz] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðəm; ðəm][ɪn] [fʊl] [sɪˈkjʊrəti] .
have amassed treasures , and deposited them in full security .
有 积累 宝藏 , 和 已存 他们 在 满的 安全 .
积累了大量财富，并妥善保管起来。

[hɜːr; hər][ˌdʒenəˈrɑːsəti][wʌz; wəz] [ˈbaʊndləs] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [əˈbʌv] [ə; eɪ]
Her generosity was boundless ; and , though obliged to pay above a
她 慷慨 曾是 无边无际 ; 和 , 尽管 有义务 到 支付 多于 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈruːblz] ,
hundred thousand roubles ,
百 千 卢布 ,
她的慷慨无私无私；尽管她不得不支付超过十万卢布，

[ɪn][wʌn] [jɪr] , [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɜːr; həɪ] ['sʌnz] ['dets] , [jet] [maɪt] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [stiːl]
in one year , to discharge her son's debts , yet might I have saved a still
在 一 年 , 到 释 放 她 儿 子 的 债 务 , 然 而 可 能 我 有 已 保 存 一 个 仍 然
[ˈlɑːrdʒər][sʌm; səm] ;
larger sum ;
更 大 的 和 ;

一年之内，她就还清了儿子的债务，但我本可以省下更多的钱；

[bʌt; bət] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʃiː; ʃɪ][əˈblaɪdʒd][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈsiːv] , [aɪ] [lent] [tuː; tə] [ðɪs] [sʌn] , [ænd; ənd]
but half of the gifts she obliged me to receive , I lent to this son , and
但 一 半 的 这 礼 物 她 有 义 务 我 到 收 到 , 我 借 出 的 到 这 儿 子 , 和
[lɔːst] .
lost .
丢 失 的 .

但她强迫我收下的礼物，有一半我借给了这个儿子，结果都丢了。

[soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][aɪ][frʌm; frəm] ['selfɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ˈneglɪdʒənt][ʌv; əv] [welθ] ,
So far was I from selfish , and so negligent of wealth ,
所 以 远 的 曾 是 我 从 自 私 , 和 所 以 疏 忽 的 财 富 ,
[aɪ] [wɒt; wət] [aɪ] [nɔːt] [aɪ] [fɔːrtʃən] [wɒt; wət] [aɪ] [wɒt; wət] [aɪ] [fɔːrtʃən] ,
我 一 点 也 不 自 私 , 对 财 富 也 毫 不 在 意 。

[ðæt] [baɪ] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [aɪ][ˈbɜːf(ə)n] , [ɑːn][ə; eɪ] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,
that by supplying the wants of others , I often , on a reverse of fortune ,
那 经 过 供 应 这 想 要 的 其 他 的 , 我 经 常 , 在 一 个 撤 销 的 财 富 ,
[ˈsʌfəd] [wɑːnt][maɪˈself] .
suffered want myself .
遭 受 想 我 .

我常常因为满足他人的需求而导致自己遭受贫困。

[ðɪs] [maɪ] ['splendɪd] [sək'ses] [ɪn] ['rʌʃə] [dɪs'pliːzd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['fredrɪk] , [huːz] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]
This my splendid success in Russia displeased the great Frederic , whose persecution
这 我 的 灿 烂 成 功 在 俄 罗 斯 不 高 兴 这 伟 大 的 弗 雷 德 里 克 , 谁 迫 害
[ˈevriwɪər] [əˈtendɪd] [em ˈiː] ,
everywhere attended me ,
到 处 参 加 我 ,

我在俄罗斯取得的辉煌成就令伟大的腓特烈大帝十分不满，他处处迫害我。

[ænd; ənd] [huː] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ['ɪndʒərd][baɪ][maɪ] [sək'ses] [ɪn] ['rʌʃə] .
and who supposed his interest injured by my success in Russia .
和 WHO 据 称 他 的 兴 趣 受 伤 经 过 我 的 成 功 在 俄 罗 斯 .
[aɪ] [wɒt; wət] [aɪ] [nɔːt] [aɪ] [fɔːrtʃən] [wɒt; wət] [aɪ] [wɒt; wət] [aɪ] [fɔːrtʃən] ,
我 一 点 也 不 自 私 , 对 财 富 也 毫 不 在 意 。

并认为我在俄罗斯的成功损害了他的利益。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [aɪ][eɪ ˈem] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː] ['hæpənd] ,
The incident I am going to relate was , at the time it happened ,
这 事 件 我 是 去 到 涉 及 曾 是 , 在 这 时 间 它 发 生 ,
[aɪ] [wɒt; wət] [aɪ] [nɔːt] [aɪ] [fɔːrtʃən] [wɒt; wət] [aɪ] [wɒt; wət] [aɪ] [fɔːrtʃən] ,
我 一 点 也 不 自 私 , 对 财 富 也 毫 不 在 意 。

我要讲述的这件事，在当时是这样的：

[wel] [nəʊn] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [mʌt] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] .
well known to , and caused much agitation among all the foreign ambassadors .
出 色 地 已 知 到 , 和 导 致 很 多 搅 动 之 中 全 部 这 外 国 的 大 使 们 .
[aɪ] [wɒt; wət] [aɪ] [nɔːt] [aɪ] [fɔːrtʃən] [wɒt; wət] [aɪ] [wɒt; wət] [aɪ] [fɔːrtʃən] ,
我 一 点 也 不 自 私 , 对 财 富 也 毫 不 在 意 。

此事众所周知，并引起了所有外国大使的极大不安。

[lɔːrd] - [dɪˈzaɪrd] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] - ,
Lord Hyndford desired I would make him a fair copy of a plan of Cronstadt ,
主 - 想 要 的 我 会 制 作 他 一 个 公 平 的 复 制 的 一 个 计 划 的 - ,
[aɪ] [wɒt; wət] [aɪ] [nɔːt] [aɪ] [fɔːrtʃən] [wɒt; wət] [aɪ] [wɒt; wət] [aɪ] [fɔːrtʃən] ,
我 一 点 也 不 自 私 , 对 财 富 也 毫 不 在 意 。

海恩德福德勋爵希望我能为他复制一份克朗斯塔特的平面图。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for which he furnished the materials , with three additional drawings of the
为了 哪个 他 提供 这 材料 , 和 三 额外的 图画 的 这
[ˈveriəs] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ,
various ships in the harbour ,
各种各样的 船舶 在 这 港口 ,
他为此提供了材料, 还附上了三幅港口内各种船只的图纸。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [neɪmz] .
and their names .
和 他们的 姓名 .
以及他们的名字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈdeɪndʒər][nɔːr] [səˈspɪʃ(ə)n] [əˈtendɪŋ] [ðɪs] ; [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] - [ˈbiːɪŋ]
There was neither danger nor suspicion attending this ; the plan of Cronstadt being
那里 曾是 两者都不 危险 也不 怀疑 参加 这 ; 这 计划 的 - 存在
[noʊ] [ˈsiːkrət] ,
no secret ,
不 秘密 ,
这件事既没有危险也没有疑虑; 克朗施塔特的计划并非秘密。

[bʌt; bət] [ˈpʌblɪkli] [sould][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] [ʌv; əv] [ˈpiːtəzbə:g] .
but publicly sold in the shops of Petersburg .
但 公开 卖 在 这 商店 的 圣彼得堡 .
但在圣彼得堡的商店里公开出售。

[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌʃə] .
England was likewise then in the closest alliance with Russia .
英格兰 曾是 同样地 然后 在 这 最接近 联盟 和 俄罗斯 .
当时的英国也与俄罗斯保持着最紧密的联盟关系。

- [ʃʊd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə] [fʌŋk] , [ðə; ði][ˈsæksn] [ˈenvɔɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈɪntɪmət] [frend] ,
Hyndford showed the drawing to Funk , the Saxon envoy , his intimate friend ,
- 显示 这 绘画 到 放克 , 这 撒克逊 使者 , 他的 亲密的 朋友 ,
海恩德福德将这幅画拿给他的密友、撒克逊使者芬克看。

[huː] [æskt] [hɪz; ɪz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈkɑːpi][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
who asked his permission to copy it himself .
WHO 问 他的 允许 到 复制 它 他自己 .
他征得他的同意后自己复制了它。

- [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][plæn] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] ;
Hyndford gave him the plan signed with my name ;
- 给予 他 这 计划 签名 和 我的 姓名 ;
海恩德福德把那份有我签名的计划书交给了他;

[ænd; ʌnd][ˈæftər] [fʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪmˈplɔɪd] [ˈkɑːpiɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈprʌʃən]
and after Funk had been some days employed copying it , the Prussian
和 后 放克 有 到过 一些 天 受雇 复制 它 , 这 普鲁士
[ˈmɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,
芬克花了几天时间抄写这份文件后, 普鲁士大臣.....

[ˈɡoʊlts] , [huː] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərhʊd] , [keɪm] [ɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [peɪd] [hɪm; ɪm]
Goltz , who lived in his neighbourhood , came in , as he frequently paid him
戈尔茨 , WHO 居住地 在 他的 邻里 , 来了 在 , 作为 他 频繁地 有薪酬的 他
[ˈfrendli] [ˈvɪzɪts] .
friendly visits .
友好的 访问 .
住在附近的戈尔茨走了进来, 因为他经常友好地拜访他。

[fʌŋk] , [ˌʌnsəˈspektɪŋli] , [ˈoʊd] [hɪm; ɪm][maɪ] [ˈdrɔːɪŋ] , [ænd; ənd][bəuθ] [ləˈmentɪd] [ðæt] [ˈfredrɪk]
Funk , unsuspectingly , showed him my drawing , and both lamented that Frederic
放克 , 毫无防备地 , 显示 他 我的 绘画 , 和 两个都 哀叹 那 弗雷德里克
[hæd; həd] [lɔːst] [soʊ] [ˈjuːsf(ə)l][ə; eɪ] [ˈsʌbdʒekt] .
had lost so useful a subject .
有 丢失的 所以 有用 一个 主题 .

毫无防备的芬克向他展示了我的画作，两人都为弗雷德里克失去这样一个有用的题材而感到惋惜。

[ˈɡoʊlts] [æskt] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəˈrekt] [hɪz; ɪz]
Goltz asked to borrow it for a couple of days , in order to correct his
戈尔茨 问 到 借 它 为了 一个 夫妻 的 天 , 在 命令 到 正确的 他的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

戈尔茨请求借用几天，以便修改自己的作业；

[ænd; ənd] [fʌŋk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːðiːəst] , [moʊst] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [liːst] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [men] ,
and Funk , one of the worthiest , most honest , and least suspicious of men ,
和 放克 , 一 的 这 最值得 , 最多 诚实的 , 和 至少 可疑的 的 男人 ,
[əv; əv] [men] ,
还有芬克，他是世上最正直、最诚实、最不疑心的人之一。

[huː] [lʌvd] [em ˈiː][laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , [əˈkɔːrdɪŋli] [lent] [ðə; ði][plæn] .

who loved me like a brother , accordingly lent the plan .
WHO 喜爱 我 喜欢 一个 兄弟 , 因此 借出的 这 计划 .

他视我如兄长，因此借给了我这个计划。

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊlts][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ]
No sooner was Goltz in possession of it than he hurried to the chancellor
不 很快 曾是 戈尔茨 在 拥有 的 它 比 他 慌忙 到 这 校长
,
,
,

戈尔茨刚拿到那东西，就急忙去找总理。

[wɪð; wɪθ] [huːz] [ˈwiːknəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] ,
with whose weakness he was well acquainted ,
和 谁 弱点 他 曾是 出色地 熟人 ,

他非常了解对方的弱点。

[toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ,
told him his intent in coming was to prove that a man ,
讲述 他 他的 意图 在 未来 曾是 到 证明 那 一个 男人 ,

告诉他，他此行的目的是证明一个人，

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
who had once been unfaithful to his king and country , where he had
WHO 有 一次 到过 不忠 到 他的 国王 和 国家 , 在哪里 他 有
[bɪn] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvəz] ,
been loaded with favours ,
到过 已加载 和 恩惠 ,

他曾背叛过他的国王和国家，尽管他曾受到国王和国家的恩宠，

[wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪˈtreɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈɪntrəst] , [ˈevri] [steɪt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]
would certainly betray , for his own private interest , every state where he was
会 当然 背叛 , 为了 他的 自己的 私人的 兴趣 , 每一个 状态 在哪里 他 曾是
[ˈtrʌstɪd] .
trusted .
可信 .

为了个人利益，他一定会背叛每一个信任他的国家。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['prefəs] , [baɪ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑ:gres] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn]
He continued his preface , by speaking of the rapid progress I had made in
他 持续 他的 前言 , 经过 请讲 的 这 迅速的 进步 我 有 制成 在
[ˈrʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

他继续在序言中谈到我在俄罗斯取得的迅速进展，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] ['entrəns] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsəlɜ:z] [haʊs] ,
and the free entrance I had found in the chancellor's house ,
和 这 自由的 入口 我 有 成立 在 这 校长的 房子 ,
还有我在大法官府邸找到的免费入口，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['si:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
where I was received as a son , and initiated in the secrets of the
在哪里 我 曾是 已收到 作为 一个 儿子 , 和 启动 在 这 秘密 的 这
[ˈkæbɪnət] .
cabinet .
内阁 .

在那里，我被当作儿子一样接纳，并被引入了内阁的秘密。

[ðə; ði] ['tʃænslə] [dɪ'fendɪd] [em 'i:] : ['gəʊlts] [ðen] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪn'saɪt] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ,
The chancellor defended me : Goltz then endeavoured to incite his jealousy ,
这 校长 辩护 我 : 戈尔茨 然后 努力 到 煽动 他的 妒忌 ,
总理为我辩护；戈尔茨随后试图激起他的嫉妒心。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][maɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvju:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] -
and told him my private interviews with his wife , especially in the palace -
和 讲述 他 我的 私人的 访谈 和 他的 妻子 , 尤其 在 这 宫殿 -
[ˈgɑ:rdn] , [wɜ:r; wər] ['pʌblɪkli] ['spʊkən][ʌv; əv] .
garden , were publicly spoken of .
花园 , 是 公开 说 的 .

并告诉他，我与他妻子的私人会面，尤其是在宫廷花园里的会面，都被公开谈论了。

[ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spaɪz] , [hi:; hi] ['hævɪŋ] [ɪn'devər] , [baɪ][ðə; ði] [sneəz]
This he had learned from his spies , he having endeavoured , by the snares
这 他 有 学习 从 他的 间谍 , 他 拥有 努力 , 经过 这 陷阱
[hi:; hi][leɪd] ,
he laid ,
他 铺设 ,

这是他通过间谍设下的陷阱，竭尽全力才得知的。

[tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [dɪ'strʌkʃn] ['sɜ:rt(ə)n] .
to make my destruction certain .
到 制作 我的 破坏 肯定 .
确保我的毁灭。

[hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [led] - [tu:; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [es] - [en] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] [ɪn]
He likewise led Bestuchef to suspect his secretary , S - n , was a party in
他 同样地 引领 - 到 怀疑 他的 秘书 , S - n , 曾是 一个 派对 在
[ðə; ði] [ɪn'tri:g] ;
the intrigue ;
这 阴谋 ;

他同样让贝斯图切夫怀疑他的秘书斯尼也是阴谋的参与者；

[tɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði] ['tʃænslə] [br'keɪm] ['veri] ['æŋɡri] ;
till at last the chancellor became very angry ;
直到 在 最后的 这 校长 成为 非常 生气的 ;
最后，大臣非常生气了；

[ˈɡoʊlts] [ðən] [tʊk] [maɪ][plæn][ʌv; əv] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] ,
Goltz then took my plan of Cronstadt from his pocket , and added ,
戈尔茨 然后 采取 我的 计划 的 - 从 他的 口袋 , 和 额外 ,
戈尔茨随后从口袋里掏出我的克朗施塔特地图，并补充道：

" [jɔːr; jər] [ˈeksələnsɪ] [ɪz] [ˈnɜːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrpənt] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈbʊzəm] .
" Your excellency is nourishing a serpent in your bosom .
" 你的 阁下 是 滋养 一个 蛇 在 你的 怀 .
“阁下，你怀里养着一条蛇。”

[ðɪs] [ˈdrɔːɪŋ] [hæv; həv][aɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [trɛŋk] , [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][ˈkæbɪnət] [dɪˈzaɪnz] ,
This drawing have I received from Trenck , copied from your cabinet designs ,
这 绘画 有 我 已收到 从 特伦克 , 复制 从 你的 内阁 设计 ,
[fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌkət] .
for two hundred ducats .
为了 二 百 杜卡特 .
这张图纸是我从特伦克那里收到的，是根据你的橱柜设计复制的，售价两百杜卡特。

" [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ðer; ðər] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ˈoʊtɪndʒɜː, ˈoʊtɪŋɜː] ,
" He knew I was employed there sometimes with Oettinger ,
" 他 知道 我 曾是 受雇 那里 有时 和 奥廷格 ,
“他知道我有时会和奥廷格一起在那里工作，

[huːz] [ˈɑːfɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [rɪˈper] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n]
whose office it was to inspect the buildings and repairs of the Russian
谁 办公室 它 曾是 到 检查 这 建筑物 和 维修 的 这 俄语
[,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] .
fortifications .
防御工事 .
其办公室负责检查俄罗斯防御工事的建筑物和修缮情况。

- [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] ; [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [brˈkeɪm] [ˈvaɪələnt] , [ænd; ənd][ˈɡoʊlts] [ˈædɪd] [ˈfjuːəl][tuː; tə]
Bestuchef was astonished ; his anger became violent , and Goltz added fuel to
- 曾是 惊讶 ; 他的 愤怒 成为 暴力 , 和 戈尔茨 额外 燃料 到
[ðə; ði] [fleɪm] ,
the flame ,
这 火焰 ,
贝斯图切夫惊愕不已，怒火中烧，戈尔茨更是火上浇油。

[baɪ] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈpaʊərfəli] [prəˈtektɪd] [baɪ] [bəːn] , [ðə; ði] [ˈɔːstriən]
by insinuating , I should not be so powerfully protected by Bernes , the Austrian
经过 暗示 , 我 应该 不是 是 所以 强大的 受保护 经过 伯尔尼 , 这 奥地利
[æmˈbæsədər] ,
ambassador ,
大使 ,
通过暗示，我不应该受到奥地利大使伯尔尼如此强有力的保护。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][tuː; tə] [ˈfeɪvər] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrt] .
were it not to favour the views of his own court .
是 它 不是 到 偏爱 这 浏览 的 他的 自己的 法庭 .
如果不是为了迎合自己朝廷的观点的话。

- [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [naʊt] ; [ˈɡoʊlts] [rɪˈplaɪd] [maɪ] [frendz] [wɜːr; wər] [tuː]
Bestuchef mentioned prosecution and the knout ; Goltz replied my friends were too
- 提及 起诉 和 这 知识 ; 戈尔茨 回复 我的 朋友们 是 也
[ˈpaʊərf(ə)l] ,
powerful ,
强大的 ,
贝斯图切夫提到了起诉和鞭答；戈尔茨回答说，我的朋友们势力太大了。

[maɪ][ˈpɑːrd(ə)n] [wəd] [biː; bi][prəˈʊkjʊəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðɪs] [wei] [ɪnˈkriːst] .
my pardon would be procured , and the evil this way increased .
我的 赦免 会 是 采购 , 和 这 邪恶的 这 方式 增加 .

我的赦免将会得到获得，而罪恶也会因此而加剧。

[ðeɪ] [ˈðerfɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][em ˈiː] [ˈsiːkrətli] [sɪˈkjɔrd] , [ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [kənˈveɪd]
They therefore determined to have me secretly secured , and privately conveyed
他们 所以 决定 到 有 我 偷偷 安全 , 和 私下 传递
[tuː; tə][saɪˈbɪriə] .
to Siberia .
到 西伯利亚 .

因此，他们决定秘密地将我抓捕并私下送往西伯利亚。

[ðʌs] , [waɪl] [aɪ] [ˌʌnsəˈspektɪŋli] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhæpɪnəs] , [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ]
Thus , while I unsuspectingly dreamed of nothing but happiness , the gathering
因此 , 尽管 我 毫无防备地 梦见 的 没有什么 但 幸福 , 这 采集
[stɔːrm] [ˈθretnd] [dɪˈstrʌkʃn] ,
storm threatened destruction ,
风暴 威胁 破坏 ,

因此，当我毫无防备地梦想着幸福的时候，酝酿中的风暴却威胁着毁灭。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli][wʌz; wəz] [əˈvəːtɪd] [baɪ][ˈæksɪdənt] , [ɔːr][ˈgɑːdz] [gʊd] [ˈprɑːvɪdəns] .
which only was averted by accident , or God's good providence .
哪个 仅有的 曾是 避免了 经过 事故 , 或者 神的 好的 普罗维登斯 .

幸亏是偶然，或是上帝的眷顾，才避免了这场灾难。

[ˈɡoʊlts][hæd; həd] [ˈskersli] [left][ðə; ði] [pleɪs] [traɪˈʌmfənt] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [ˈentərd] ,
Goltz had scarcely left the place triumphant , when the chancellor entered ,
戈尔茨 有 几乎 左边 这 地方 凯 , 什么时候 这 校长 进入 ,
戈尔茨刚凯旋离开，首相就进来了。

[wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˈræŋkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈleɪdiːz] [əˈpɑːrtmənt] , [rɪˈprəʊtʃt]
with bitterness and rancour in his heart , into his lady's apartment , reproached
和 苦味 和 冤仇 在 他的 心 , 进入 他的 女士的 公寓 , 受责备
[hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][maɪ] [kənˈdʌkt] ,
her with my conduct ,
她 和 我的 执行 ,

他怀着苦涩和怨恨，走进夫人的房间，责备她我的行为。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ji] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] , [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] .
and while she endeavoured to soothe him , related all that had passed .
和 尽管 她 努力 到 舒缓 他 , 有关的 全部 那 有 通过了 .
她一边努力安抚他，一边把发生的一切告诉了他。

[hɜːr; həɹ][ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [diːpər] [ðæn; ðən][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] : [ʃiː; ji] [pərˈsiːvd] [ðer; ðər]
Her penetration was much deeper than her husband's : she perceived there
她 渗透 曾是 很多 更深 比 她 丈夫的 : 她 感知 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][plɑːt] [əˈgenst] [em ˈiː] :
was a plot against me :
曾是 一个 阴谋 反对 我 :

她的洞察力比她丈夫强得多：她察觉到有人密谋陷害我：

[ʃiː; ji] [ɪnˈdiːd] [nuː] [maɪ] [hɑːrt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] ,
she indeed knew my heart better than any other ,
她 的确 知道 我的 心 更好的 比 任何 其他 ,
她确实比任何人都更了解我的心。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːtɪ] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌkət] .
and particularly that I was not in want of a poor two hundred ducats .
和 特别 那 我 曾是 不是 在 想 的 一个 贫穷的 二 百 杜卡特 .
尤其是我根本不需要区区两百个金币。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [haʊ'evə] , [ə'piːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'rest] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
She could not , however , appease him , and my arrest was determined .
她 可以 不是 , 然而 , 安抚 他 , 和 我的 逮捕 曾是 决定 .
然而, 她未能安抚他, 逮捕我的决定已成定局。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] ['ɪnstəntli] [roʊt] [em 'liː][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] [pə'r'pɔːrt] .
She therefore instantly wrote me a line to the following purport .
她 所以 即刻 写道 我 一个 线 到 这 下列的 旨趣 .
因此, 她立即给我写了一封信, 大意如下。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θretnd] , [dɪr] [frend] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .
" **You are threatened , dear friend , by a very imminent danger .**
" 你 是 威胁 , 亲爱的 朋友 , 经过 一个 非常 迫在眉睫 危险 .
“亲爱的朋友, 你正面临着迫在眉睫的危险。”

[duː][nɑːt] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,
Do not sleep to - night at home ,
做 不是 睡觉 到 - 夜晚 在 家 ,
今晚不要在家睡觉。

[bʌt; bət] [sɪ'kjʊr] [jɔːr'self] [æt; ət] [lɔːrd] - [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] ['faːrðər] [frʌm; frəm][em 'liː] .
but secure yourself at Lord Hyndford's till you hear farther from me .
但 安全的 你自己 在 主 - 直到 你 听到 更远 从 我 .
但请你先待在海恩福德勋爵那里, 直到收到我的进一步指示。

" ['sekrəteri] [es] - [en] , [hɜːr; hər][ˈkɑːnfɪdənt] ([ðə; ði] [seɪm] [huː] , [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ,
" **Secretary S - n , her confidant (the same who , not long since ,**
" 秘书 S - n , 她 知己 (这 相同的 WHO , 不是 长的 自从 ,
“秘书Sn, 她的密友（就是不久前,

[wʌz; wəz] ['rʌʃ(ə)n] ['envɔɪ] [æt; ət][ˈrætɪzbɔn,-is-]) [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊt] .
was Russian envoy at Ratisbon) was sent with the note .
曾是 俄语 使者 在 雷蒂斯邦) 曾是 发送 和 这 笔记 .
(俄罗斯驻雷根斯堡特使) 随照会一同送达。

[hiː; hi] [faʊnd] [em 'liː] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æm'bæsədʒ-z] , [ænd; ənd] [kɔːld] [em 'liː][ə'saɪd]
He found me , after dinner , at the English ambassador's , and called me aside
他 成立 我 , 后 晚餐 , 在 这 英语 大使的 , 和 称为 我 旁边
.
.
.
晚饭后, 他在英国大使官邸找到了我, 并把我叫到一边。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] ['bɪlɪt] , [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ɪts] ['kɑːntents] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪ 'tiː] [lɔːrd]
I read the billet , was astonished at its contents , and showed it Lord
我 读 这 坯料 , 曾是 惊讶 在 它是 内容 , 和 显示 它 主
-
Hyndford .
- .

我读了那封信, 对信的内容感到惊讶, 便把它拿给海恩福德勋爵看。

[maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [rɪ'prɔʊtʃ] ,
My conscience was void of reproach ,
我的 良心 曾是 空白 的 责备 ,
我良心无愧。

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [sə'spektɪd] [maɪ] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkaʊntəs,'kaʊntes][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd]
except that we suspected my secret with the countess had been betrayed
除了 那 我们 怀疑 我的 秘密 和 这 伯爵夫人 有 到过 背叛
[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænslə] ,
to the chancellor ,
到 这 校长 ,
只是我们怀疑我和伯爵夫人之间的秘密已经被泄露给了大法官。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ,
and fearing his jealousy ,
和 害怕 他的 妒忌 ,

并且害怕他的嫉妒，

- [kə'mɑ:ndɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tɪl] [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] [meɪk] ['fɜ:rðər]
Hyndford commanded me to remain in his house till we should make further
- 命令 我 到 保持 在 他的 房子 直到 我们 应该 制作 更远
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

海恩德福德命令我留在他家，直到我们有进一步的发现。

[wi:; wi] [pleɪst] [spaɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ] [lɪvd] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'kwaiəd] [fɔ:r; fər] ['æftər]
We placed spies round the house where I lived ; I was inquired for after
我们 放置 间谍 圆形的 这 房子 在哪里 我 居住地 ; 我 曾是 询问 为了 后
['mɪdnɑɪt] ,
midnight ,
午夜 ,

我们在我住的房子周围安插了眼线；午夜过后，他们来打听我的下落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'li:s] [keɪm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [sə:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
and the lieutenant of the police came himself and searched the house .
和 这 中尉 的 这 警察 来了 他自己 和 搜索 这 房子 .

于是，警官亲自前来搜查了房屋。

[bɔ:rd] - [went] , [ə'baʊt] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['tʃænslər] ,
Lord Hyndford went , about ten in the morning , to visit the chancellor ,
主 - 去 , 关于 十 在 这 早晨 , 到 访问 这 校长 ,

海恩福德勋爵大约在上午十点去拜访了大法官。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] ,
that he might obtain some intelligence ,
那 他 可能 获得 一些 智力 ,
[hɜ:; hɜ:] [əb'teɪn] [sʌm; səm] [ɪn'telɪdʒəns] ,
以便他能获取一些情报，

[hu:] [ɪ'mɪ:diətli] [rɪ'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hævɪŋ] ['græntɪd] [æn; ən] [ə'saɪləm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['treɪtər] .
who immediately reproached him for having granted an asylum to a traitor .
WHO 立即地 受责备 他 为了 拥有 的确 一个 庇护所 到 一个 叛徒 .

他立即谴责他向叛徒提供庇护。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] ['treɪtər] [dʌn] ? " [sed] - .
" What has this traitor done ? " said Hyndford .
" 什么 有 这 叛徒 完毕 ? " 说 - .

“这个叛徒做了什么？”海恩福德问道。

" ['feiθlɪsli] ['kɑ:pɪd] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] - , [frʌm; frəm] [maɪ] ['kæbɪnət] ['drɔɪŋz] , " [sed] [ðə; ði]
" Faithlessly copied a plan of Cronstadt , from my cabinet drawings , " said the
" 无信地 复制 一个 计划 的 - , 从 我的 内阁 图画 , " 说 这
['tʃænslər] ;
chancellor ;
校长 ;

“忠实地抄袭了克朗施塔特根据我的橱柜图纸绘制的方案，”总理说道；

" [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [soʊld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prʌʃən] ['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['dʌkət] .
" which he has sold to the Prussian minister for two hundred ducats .
" 哪个 他 有 卖 到 这 普鲁士 部长 为了 二 百 杜卡特 .

“他以两百杜卡特的价格将其卖给了普鲁士大臣。”

" - [wʌz; wəz] [ə'sta:nɪʃt] ; [hi:; hi] [nu:] [em 'i:] [wel] ,
" Hyndford was astonished ; he knew me well ,
" - 曾是 惊讶 ; 他 知道 我 出色地 ,

海恩福德很惊讶；他很了解我，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [nuː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ɪn] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪ] ,
and also knew that he had then in money and jewels ,
和 还 知道 那 他 有 然后 在 钱 和 珠宝 ,

他也知道自己当时拥有大量的金钱和珠宝。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdʌkət] [ʌv; əv][maɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] :
more than eight thousand ducats of mine in his own hands :
更多的 比 八 千 杜卡特 的 矿 在 他的 自己的 双手 :

他亲手拿走了我八千多枚金币：

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [les] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][aɪ][set][ɑːn] [ˈmʌni] ,
nor was he less ignorant of the value I set on money ,
也不 曾是 他 较少的 无知 的 这 价值 我 放 在 钱 ,

他对我赋予金钱的价值也同样一无所知。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːrsɪz] [wens] [aɪ][kʊd; kəd] [əbˈteɪn][aɪ ˈtiː] , [wen] [aɪ] [pliːzd] .
or of the sources whence I could obtain it , when I pleased .
或者 的 这 来源 何处 我 可以 获得 它 , 什么时候 我 高兴 .

或者从我能够获取它的来源，在我愿意的时候。

" [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈeksələnsi] [ˈæktʃuəli] [siːn] [ðɪs] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv] - ? " - - " [jes] , [aɪ][hæv; həv]
" **Has your excellency actually seen this drawing of Trenck's ?** " - - " **Yes , I have**
" 有 你的 阁下 实际上 已见 这 绘画 的 - ? " - - " 是的 , 我 有
[bɪn] [ʃoʊn] [aɪ ˈtiː][baɪ][ˈɡoʊlts] .
been shown it by Goltz .
到过 所示 它 经过 戈尔茨 .

“阁下是否真的看过特伦克的这幅画？”——“是的，戈尔茨给我看过。”

" - - " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [ˈlaɪkwaɪz] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [noʊ] - [ˈdrɔːɪŋ] ,
" - - " **I wish I might likewise be permitted to see it ; I know Trenck's drawing** ,
" - - " 我 希望 我 可能 同样地 是 允许 到 看 它 ; 我 知道 - 绘画 ,
“——我也希望能够被允许看看；我认识特伦克的画作，

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪˈself][rɪˈspɔːnsəb(ə)] [ðæt][hiː; hi][ɪz][noʊ] [ˈtreɪtər] .
and make myself responsible that he is no traitor .
和 制作 我 负责任的 那 他 是 不 叛徒 .

并让自己承担责任，证明他不是叛徒。

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [ˈmɪstəri] ;
Here is some mystery ;
这里 是 一些 神秘 ;

这里有些谜团；

[biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][dɪˈzaɪər][em] . [ˈɡoʊlts] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]
be so kind as to desire M . Goltz will come and bring his plan of
是 所以 种类 作为 到 欲望 M . 戈尔茨 将要 来 和 带来 他的 计划 的
-
Cronstadt .
- .

请您好心希望戈尔茨先生能来，并带来他的克朗施塔特计划。

[trɛŋk] [ɪz][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [jæl; jəl][biː; bi] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈɪnstəntli] ,
Trenck is at my house , shall be forthcoming instantly ,
特伦克 是 在 我的 房子 , 将 是 即将推出 即刻 ,

特伦克在我家，马上就到。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɔːt] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [ˈɡɪlti] .
and I will not protect him if he proves guilty .
和 我 将要 不是 保护 他 如果 他 证明 有罪的 .

如果他被证实有罪，我不会包庇他。

" [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [roʊt] [tuː; tə][ˈɡoʊlts] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [ˈɑːrtf(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" The Chancellor wrote to Goltz ; but he , artful as he was ,
" 这 校长 写道 到 戈尔茨 ; 但 他 , 巧 作为 他 曾是 ,
“大法官给戈尔茨写了信；但他狡猾得很，

[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs]
had no doubt taken care to be informed that the lieutenant of the police
有 不 怀疑 已采取 关心 到 是 知情的 那 这 中尉 的 这 警察
[hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
had missed his prey .
有 错过 他的 猎物 .

毫无疑问，他已经设法得知那位警官错过了他的目标。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [sent][æn; ən][ɪkˈskjuːs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] .
He therefore sent an excuse , and did not appear .
他 所以 发送 一个 原谅 , 和 做过 不是 出现 .
因此他发了请假条，没有露面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ] [ˈentərd] ; - [ðen] [əˈdrest] [em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊpənənəs] [ʌv; əv]
In the meantime I entered ; Hyndford then addressed me , with the openness of
在 这 与此同时 我 进入 ; - 然后 已解决 我 , 和 这 开放性 的
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
an Englishman ,
一个 英国人 ,

与此同时我走了进去；海恩福德随后以英国人特有的坦率态度与我交谈起来。

[ænd; ənd] [æskt] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [trɛŋk] ?
and asked , " Are you a traitor , Trenck ?
和 问 , " 是 你 一个 叛徒 , 特伦克 ?
然后问道：“特伦克，你是叛徒吗？ ”

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˈmerɪt] [maɪ] [prəˈtekʃn] , [bʌt; bət][stænd] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [stert] [ˈprɪz(ə)nər] .
If so , you do not merit my protection , but stand here as a state prisoner .
如果 所以 , 你 做 不是 优点 我的 保护 , 但 站立 这里 作为 一个 状态 囚犯 .
如果真是这样，你就不配得到我的保护，而应该作为国家囚犯站在这里。

[hæv; həv][juː; jʊ][soʊld][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] - [tuː; tə][em] . [ˈɡoʊlts] ?
Have you sold a plan of Cronstadt to M . Goltz ?
有 你 卖 一个 计划 的 - 到 M . 戈尔茨 ?
你把克朗斯塔特的图纸卖给戈尔茨先生了吗？

" [maɪ] [ˈænsər] [meɪ] [ˈiːzəli] [biː; bi][səˈpouzd; səˈpouɪzd] .
" My answer may easily be supposed .
" 我的 回答 可能 容易地 是 据称 .
我的答案很容易被猜到。

- [rɪˈhɜːst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə]
Hyndford rehearsed what the chancellor had told him ; I was desired to
- 排练 什么 这 校长 有 讲述 他 ; 我 曾是 想要的 到
[liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
leave the room ,
离开 这 房间 ,
海恩福德复述了校长告诉他的话；我被要求离开房间。

[ænd; ənd] [fʌŋk] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .
and Funk was sent for .
和 放克 曾是 发送 为了 .
于是，芬克被叫了过来。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , - [sed] , " [sɜːr] , [wer] [ɪz] [ðæt] [plæn][ʌv; əv] -
The moment he came in , Hyndford said , " Sir , where is that plan of Cronstadt
这 片刻 他 来了 在 , - 说 , " 先生 , 在哪里 是 那 计划 的 -
[wɪtʃ] [trɛŋk] [ˈkɑːpɪd] ?
which Trenck copied ?
哪个 特伦克 复制 ?

海恩德福德一进门就说：“先生，特伦克抄录的克朗施塔特的那份图纸在哪里？”

" [fʌŋk] , [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] , [rɪˈplaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] . "
" Funk , hesitating , replied , " I will go for it . "
" 放克 , 犹豫不决 , 回复 , " 我 将要 去 为了 它 . "

芬克犹豫了一下，回答说：“我会去的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][aɪ ˈtiː] , " [kənˈtɪnjuːd] - , " [æt; ət] [hoʊm] ?
" Have you it , " continued Hyndford , " at home ?
" 有 你 它 , " 持续 - , " 在 家 ?

海恩德福德继续说道：“你家里有吗？”

[spiːk] , [əˈpɑːn][jɔːr; jər] [ˈɑːnər] .
Speak , upon your honour .
说话 , 之上 你的 荣誉 .

请以您的荣誉发言。

" - - " [noʊ] , [maɪ] [lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [lent] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [tuː; tə][em] . [ˈɡoʊlts] ,
" - - " No , my Lord , I have lent it , for a few days , to M . Goltz ,
" - - " 不 , 我的 主 , 我 有 借出的 它 , 为了 一个 很少 天 , 到 M . 戈尔茨 ,
“——不，大人，我把它借给了戈尔茨先生几天。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːpi] .
that he may take a copy .
那 他 可能 拿 一个 复制 .

他可以拿一份副本。

" - [ɪˈmiːdiətli] [ðen] [sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] , [ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈtʃænslər] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
" Hyndford immediately then saw the whole affair , told the chancellor the history
" - 立即地 然后 锯 这 所有的 事务 , 讲述 这 校长 这 历史
[ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] ,
of this plan ,
的 这 计划 ,

“海恩福德随即了解了整件事的来龙去脉，并将这项计划的来龙去脉告诉了财政大臣。”

[wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lent] [tuː; tə] [fʌŋk] ,
which belonged to him , and which he had lent to Funk ,
哪个 属于 到 他 , 和 哪个 他 有 借出的 到 放克 ,

那是他自己的，也是他借给芬克的。

[ænd; ənd] [ɪˈkwɛstɪd] [ə; eɪ] [ˈtrʌsti] [ˈpɜːrs(ə)n] [maɪt] [biː; bi][sent][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɔːpər]
and requested a trusty person might be sent with him to make a proper
和 请求 一个 可靠 人 可能 是 发送 和 他 到 制作 一个 恰当的
[sɜːrtʃ] .
search .
搜索 .

并要求派一名可靠的人陪同他进行彻底搜查。

- [neɪmd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈsekrəteri] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈædɪd] [fʌŋk] [ænd; ənd]
Bestuchef named his first secretary , and to him were added Funk and
- 命名 他的 第一的 秘书 , 和 到 他 是 额外 放克 和
[ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈenvɔɪ] ,
the Dutch envoy ,
这 荷兰语 使者 ,

贝斯图切夫任命了他的第一位秘书，随后又任命了芬克和荷兰使节。

[ʃwɔrt] , [hu:] [ˈhæpənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈentər] .
Schwart , who happened then to enter .
施瓦茨 , WHO 发生 然后 到 进入 :

施瓦特当时正好走了进来。

[ɔ:l] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv] [ˈɡoʊlts] .
All went together to the house of Goltz .
全部 去 一起 到 这 房子 的 戈尔茨 :

众人一同前往戈尔茨家。

[fʌŋk] [diˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [plæn] [ʌ; əv] - ; [ˈɡoʊlts] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fʌŋk] [rɪˈtʃːrnd]
Funk demanded his plan of Cronstadt ; Goltz gave it him , and Funk returned
放克 要求 他的 计划 的 - ; 戈尔茨 给予 它 他 , 和 放克 返回
[aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [lɔːrd] - .
it to Lord Hyndford .
它 到 主 - .

芬克要求戈尔茨给他克朗斯塔特的计划图；戈尔茨给了他，芬克又把计划图还给了海恩德福德勋爵。

[ðə; ði] [ˈsekrətəri] [ænd; ənd] - [bəʊθ] [ðen] [dɪˈzɑɪd] [hiː; hi] [wʊd] [prəˈduːs] [ðə; ði] [plæn] [ʌ; əv]
The secretary and Hyndford both then desired he would produce the plan of
这 秘书 和 - 两个都 然后 想要的 他 会 生产 这 计划 的
- [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ʌ; əv] [trɛŋk] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌkət] .
Cronstadt which he had bought of Trenck for two hundred ducats .
- 哪个 他 有 买 的 特伦克 为了 二 百 杜卡特 .

秘书和海恩福德都希望他能拿出克朗施塔特的平面图，这张平面图是他花了200杜卡特从特伦克那里买来的。

[hɪz; ɪz] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] - [ˈfɜːrmlɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðɪs] [plæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
His confusion now was great , and Hyndford firmly insisted this plan should be
他的 困惑 现在 曾是 伟大的 , 和 - 牢牢 坚持 这 计划 应该 是
[fɔːrθˈkʌmɪŋ] ,
forthcoming ,
即将推出 ,

他现在非常困惑，而海恩福德则坚决坚持这个计划必须尽快出台。

[tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌ; əv] [trɛŋk] , [huːm] [hiː; hi] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
to vindicate the honour of Trenck , whom he held to be an honest man .
到 表白 这 荣誉 的 特伦克 , 谁 他 握住 到 是 一个 诚实的 男人 :
为了维护特伦克的名誉，他认为特伦克是一个诚实的人。

[ɑːn] [ðɪs] , [ˈɡoʊlts] [ˈænsər] ,
On this , Goltz answered ,
在 这 , 戈尔茨 回答 ,

对此，戈尔茨回答说：

" [aɪ] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ˈkɪŋz] [kəˈmændz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [prɪˈfɜːrmənt] [ʌ; əv] [trɛŋk] [ɪn]
" I have received my king's commands to prevent the preferment of Trenck in
" 我 有 已收到 我的 国王的 命令 到 防止 这 升迁 的 特伦克 在
[rʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

“我已接到国王的命令，阻止特伦克在俄罗斯的晋升。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [ˈduːti] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] .
and I have only fulfilled the duty of a minister .
和 我 有 仅有的 已完成 这 责任 的 一个 部长 :

我只是履行了牧师的职责。

" - [spæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] ;
" Hyndford spat on the ground , and said more than I choose to repeat ;
" - 争吵 在 这 地面 , 和 说 更多的 比 我 选择 到 重复 ;

海德福德朝地上啐了一口，还说了些我不想复述的话；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃænslər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈɡen]
after which the four gentlemen returned to the chancellor , and I was again
后 哪个 这 四 先生们 返回 到 这 校长 , 和 我 曾是 再次
[kɔːld] .
called .
称为 :

之后, 这四位先生回到了校长那里, 我又被叫了过去。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [ˈkɒmplɪməntɪd] [em ˈiː] , [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Everybody complimented me , related to me what had passed , and the
大家 赞扬 我 , 有关的 到 我 什么 有 通过了 , 和 这
[ˈtʃænslər] [ˈprəːmɪst] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrekəmˌpenst] ;
chancellor promised I should be recompensed ;
校长 承诺 我 应该 是 补偿 ;

每个人都称赞我, 向我讲述了发生的事情, 校长也承诺会给我补偿;

[ˈstriktli] , [haʊˈevər] , [fərˈbɪdɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [rɪˈvendʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [æmˈbæsədər] ,
strictly , however , forbidding me to take any revenge on the Prussian ambassador ,
严格 , 然而 , 禁止 我 到 拿 任何 复仇 在 这 普鲁士 大使 ,
[aɪ] [ˈhævɪŋ] [swɔːrɪn] ,
I having sworn ,
我 拥有 宣誓 ,

但是, 我发誓, 严禁我对普鲁士大使进行任何报复。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts][ʌv; əv][ˈæŋɡər] , [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [werˈevər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]
in the first transports of anger , to punish him wherever I should find
在 这 第一的 运输 的 愤怒 , 到 惩治 他 无论 我 应该 寻找
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

在最初的愤怒驱使下, 无论在哪里找到他, 我都要惩罚他。

[ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːltərz] [fʊt] .
even were it at the altar's foot .
甚至 是 它 在 这 祭坛的 脚 .

即使它就在祭坛脚下。

[ðə; ði] [ˈtʃænslər] [suːðd] [em ˈiː] , [kept] [em ˈiː][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪnˈdevər]
The chancellor soothed me , kept me to dine with him , and endeavoured
这 校长 舒缓 我 , 保留 我 到 用餐 和 他 , 和 努力
[tuː; tə] [əˈswerdʒ] [maɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈpæʃnz] .
to assuage my boiling passions .
到 缓和 我的 沸腾 激情 .

总理安抚了我, 让我和他一起用餐, 并努力平息我沸腾的情绪。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [əˈfektɪd] [ɪnˈdɪfrəns] , [ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [ˈsʌtʃlaɪk] [ˈækʃnz]
The countess affected indifference , and asked me if suchlike actions
这 伯爵夫人 做作的 漠不关心 , 和 问 我 如果 类似 行动
[ˈkærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈneiʃ(ə)n] .
characterised the Prussian nation .
具有特征 这 普鲁士 国家 .

伯爵夫人装出一副漠不关心的样子, 问我这种行为是否是普鲁士民族的特征。

[fʌŋk] [ænd; ənd] [ˈwɔːrt] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈteɪbl] .
Funk and Schwart were at table .
放克 和 施瓦茨 是 在 桌子 .

芬克和施瓦茨当时也在桌边。

[ɔːl][ˈprez(ə)nt] [kənˈɡrætʃuleɪtɪd] [em ˈiː][ɑːn][maɪ] [ˈvɪktəri] ,
All present congratulated me on my victory ,
全部 展示 恭喜 我 在 我的 胜利 ,

所有在场的人都祝贺我获胜。

[bʌt; bət] [nʌn] [nu:] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
but none knew to whom I was indebted for my deliverance from the
但 没有任何 知道 到 谁 我 曾是 负债累累 为了 我的 解救 从 这
['heɪstɪ][ænd; ənd][ʌn'dʒʌst] [kɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃænsləɹ] ,
hasty and unjust condemnation of the chancellor ,
仓促 和 不公正 谴责 的 这 校长 ,
但没有人知道我该感谢谁, 是他让我免于遭受大法官仓促而不公正的判决。

[ɔ:l'dʊʊ] [maɪ] [prə'tektɹɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .
although my protectress was one of the company .
虽然 我的 保护者 曾是 一 的 这 公司 .
虽然我的保护者是公司的一员。

[aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈru:blz] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃænsləɹ] ,
I received a present of two thousand roubles the next day from the chancellor ,
我 已收到 一个 展示 的 二 千 卢布 这 下一个 天 从 这 校长 ,
第二天, 我收到了宰相赠送的两千卢布。

[wɪð; wɪθ][ˈɔ:rdəɹz][tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ðɪ] ['emprəs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [mɑ:rk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['baʊntɪ] ,
with orders to thank the Empress for this mark of her bounty ,
和 订单 到 感谢 这 皇后 为了 这 标记 的 她 赏金 ,
奉命感谢女皇赐予的这份恩惠。

[ænd; ənd] [ək'sept] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['speɪ(ə)l] ['feɪvər] .
and accept it as a sign of her special favour .
和 接受 它 作为 一个 符号 的 她 特别的 偏爱 .
并将其视为她特别恩宠的象征。

[aɪ] [peɪd] [ði:z] [maɪ] [θæŋks] [sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] .
I paid these my thanks some days after .
我 有薪酬的 这些 我的 谢谢 一些 天 后 .
几天后, 我向他们表达了谢意。

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪ] [ˌdɪsɪrɪ'gɑ:ɪdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['eɪmɪəb(ə)l] ['emprəs] , [baɪ][hɜ:r; hər] [ɪn'tʃæntɪŋ]
The money I disregarded , but the amiable Empress , by her enchanting
这 钱 我 被忽视 , 但 这 可亲 皇后 , 经过 她 妖娆
[bə'neɪvələns] , [meɪd] [em 'i:][fər'get] [ðə; ðɪ][pæst] .
benevolence , made me forget the past .
仁 , 制成 我 忘记 这 过去的 .
我不在乎金钱, 但和蔼可亲的皇后以她迷人的仁慈, 让我忘记了过去。

[ðə; ðɪ] ['stɔ:ɹɪ] [brɪ'keɪm] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][ˈɡoʊlts] [ə'pɪɹd] ['ni:ðər] [ɪn] ['pʌblɪk] , [nɔ:r][æt; ət] [kɔ:rt] .
The story became public , and Goltz appeared neither in public , nor at court .
这 故事 成为 民众 , 和 戈尔茨 出现 两者都不 在 民众 , 也不 在 法庭 .
事件曝光后, 戈尔茨既没有公开露面, 也没有出庭。

[ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ˈpɜ:rsənəli] [rɪ'prəʊtɪt] [hɪm; ɪm] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [aʊt] [ʌv; əv]
The manner in which the countess personally reproached him , I shall out of
这 方式 在 哪个 这 伯爵夫人 亲自 受责备 他 , 我 将 出去 的
[rɪ'spekt] [pæs] ['oʊvər] .
respect pass over .
尊重 经过 超过 .
出于尊重, 伯爵夫人亲自斥责他的方式, 我就不赘述了。

[bə:n] , [ðə; ðɪ]['kræftɪ] [ˌpi:dmən'ti:z] , [ə'fɔɹd] [em 'i:][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [wɪ'dʌʊt] [maɪ] ['trʌblɪŋ] [maɪ'self]
Bernes , the crafty Piedmontese , assured me of revenge , without my troubling myself
伯尔尼 , 这 狡猾 皮埃蒙特 , 保证 我 的 复仇 , 没有 我的 令人不安的 我
[ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] ,
in the matter ,
在 这 事情 ,
狡猾的皮埃蒙特人贝尔内斯向我保证会报仇, 这样我就不用操心这件事了。

[ænd; ənd] - - [wʌt] ['hæpənd] ['æftər][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; ['gɒlts] [ə'pɪrd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] ['kʌmpəni] ,
and - - what happened after I know not ; Goltz appeared but little in company ,
和 - - 什么 发生 后 我 知道 不是 ; 戈尔茨 出现 但 小的 在 公司 ;
之后发生了什么我就不得而知了; 戈尔茨很少出现在人群中。

[fel] [ɪl] [wen] [aɪ][hænd; həd] [left] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][daɪd] [su:n] ['æftər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmp](ə)n] .
fell ill when I had left Russia , and died soon after of a consumption .
跌倒 患病的什么时候 我 有 左边 俄罗斯 , 和 死亡 很快 后 的 一个 消耗 .
我离开俄罗斯后就病倒了, 不久便因肺结核去世了。

[ðɪs] [vaɪl] [mæn][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kə'læmitɪz] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɑ:n]
This vile man was , no doubt , the cause of all the calamities which fell upon
这 卑鄙的 男人 曾是 , 不 怀疑 , 这 原因 的 全部 这 灾难 哪个 跌倒 之上
[em 'i:] .
me :
我 :

毫无疑问, 这个卑鄙的男人就是我所遭遇的一切灾难的罪魁祸首。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][men][ɪn] ['rʌʃə] :
I should have become one of the first men in Russia :
我 应该 有 变得 一 的 这 第一的 男人 在 俄罗斯 :
我本应成为俄罗斯最早一批男性之一:

[ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwəd] [maɪt]
the misfortune that befel Bestuchef and his family some years afterward might
这 不幸 那 发生 - 和 他的 家庭 一些 年 之后 可能
[hæv; həv] [bɪn] [ə'və:tɪd] :
have been averted :
有 到过 避免了 :
几年后发生在贝斯图切夫及其家人身上的不幸原本是可以避免的:

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [vi'enə] , [ə; eɪ] ['sɪti] [soʊ]['feit(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
I should never have returned to Vienna , a city so fatal to the name of
我 应该 绝不 有 返回 到 维也纳 , 一个 城市 所以 致命的 到 这 姓名 的
[trɛŋk] :
Trenck :
特伦克 :
我真不该回到维也纳, 这座城市对特伦克来说是如此致命:

[baɪ][ðə; ði] [mi:di'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kɔ:rt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [ɡreɪt]
by the mediation of the Russian Court , I should have recovered my great
经过 这 调解 的 这 俄语 法庭 , 我 应该 有 恢复 我的 伟大的
[sklə'vʊʊ.ni.ən] [ɛ'stɜ:ts] ;
Sclavonian estates ;
斯拉夫尼亚 庄园 ;
通过俄国宫廷的调解, 我本可以收复我在斯拉夫的大片土地;

[maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] [æt; ət] [vi'enə] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['plezər] :
my days of persecution at Vienna would have passed in peace and pleasure :
我的 天 的 迫害 在 维也纳 会 有 通过了 在 和平 和 乐趣 :
我在维也纳遭受迫害的日子本可以平静而快乐地度过:

[nɔ:r][ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌv; əv] ['mæ^dəbə:ʌ] .
nor should I have entered the dungeon of Magdeburg .
也不 应该 我 有 进入 这 地牢 的 马格德堡 .
我也不应该进入马格德堡的地牢。

['tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XII :
章 十二 :
第十二章

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˈdɪd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfredrɪk] [noʊ] [maɪ] [hɑ:rt] .
How little did the Great Frederic know my heart .
如何 小的 做过 这 伟大的 弗雷德里克 知道 我的 心 .

伟大的弗雷德里克对我的心知之甚少。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [əˈfendɪd] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrendəd] [em ˈi:] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
Without having offended , **he had rendered me miserable** ,
没有 拥有 被冒犯了 , 他 有 渲染 我 悲惨的 ,

他虽然没有冒犯我, 却让我感到痛苦。

[hæd; həd] [kənˈdemd] [em ˈi:][tu:; tə] [ɪmˈprɪznmənt] [æt; ət][ˈɡlæts][ɑ:n] [mɪr] [səˈspiʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ɑ:n]
had condemned me to imprisonment at Glatz on mere suspicion , **and on**
有 谴责 我 到 监禁 在 格拉茨 在 仅仅 怀疑 , 和 在

[maɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ðens] ,
my flying thence ,
我的 飞行 因此 ,

仅仅因为怀疑我就被判处监禁在格拉茨, 而当我从那里逃跑时,

[ˈneɪkɪd][ænd; ænd] [ˈdestɪtu:t] , [hæd; həd] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [maɪ] [pəˈtɜ:rnəl] [ɪnˈherɪtəns] .
naked and destitute , **had confiscated my paternal inheritance** .
裸 和 贫困 , 有 没收 我的 父系 遗产 .

赤身裸体、一贫如洗, 我父亲的遗产也被没收了。

[nɑ:t] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈflɪktɪŋ] [ɔ:l] [ðɪ:z] [kəˈlæmɪtɪz] ,
Not contented with inflicting all these calamities ,
不是 满足 和 造成 全部 这些 灾难 ,

但他并不满足于降下所有这些灾难,

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [em ˈi:] [ˈpi:səbli] [tu:; tə] [si:k] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [lænd] .
he would not suffer me peaceably to seek my fortune in a foreign land .
他 会 不是 遭受 我 和平地 到 寻找 我的 财富 在 一个 外国的 土地 .

他不会让我安心地到异国他乡谋求发展。

[fju:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [jʊθs] [hu:] , [ɪn][soʊ] [ɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪkˈspeld] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri]
Few are the youths who , in so short a time , being expelled their native country
很少 是 这 青年 WHO , 在 所以 短的 一个 时间 , 存在 被驱逐 他们的 本国的 国家

[wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡreɪs] ,
with disgrace ,
和 耻辱 ,

很少有年轻人能在如此短的时间内, 蒙受耻辱地被驱逐出自己的祖国。

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈefərts] , [ˈmerɪts] , [ænd; ænd][ˈtælənts] , [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [ɑ:nər] [ænd; ænd] [ˈfeɪvər]
by their own efforts , merits , and talents , have obtained honour and favour
经过 他们的 自己的 努力 , 优点 , 和 天赋 , 有 获得 荣誉 和 偏爱

[soʊ] [ɡreɪt] ,
so great ,
所以 伟大的 ,

他们凭借自身的努力、功绩和才能, 获得了巨大的荣誉和喜爱。

[əˈkwaɪrd] [sʌtʃ] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈfrendz] , [ɔ:r] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ˈi:kwəli] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ɪn]
acquired such powerful friends , or been entrusted with confidence equally unlimited in
获得 这样的 强大的 朋友们 , 或者 到过 受托 和 信心 同样地 无限 在

[ˈtrænzækʃənz] [soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
transactions so important .
交易 所以 重要的 .

结交了如此强大的朋友, 或者在如此重要的交易中被赋予了同样无限的信任。

[ɪnˈreɪdʒd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ˈɡoʊltz] , [hæd; həd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈɔ:fərd] ,
Enraged as I was at the treachery of Goltz , had opportunity offered ,
愤怒 作为 我 曾是 在 这 背信弃义 的 戈尔茨 , 有 机会 提供 ,

尽管我对戈尔茨的背叛感到无比愤怒, 但如果机会摆在眼前,

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][tɜ:rn][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntri] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdezərt] ;
I might have been tempted even to turn my native country into a desert ;
我 可能 有 到过 受诱惑 甚至 到 转动 我的 本国的 国家 进入 一个 沙漠 ;
我甚至可能想过把我的祖国变成一片沙漠；

[nɔ:r][du:][aɪ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈæftərwərdz] [prəˈmoʊtɪd] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈenvɔɪ] ,
nor do I deny that I afterwards promoted the views of the Austrian envoy ,
也不 做 我 否定 那 我 然后 推广 这 浏览 的 这 奥地利 使者 ,
我也不否认我后来曾宣传过奥地利特使的观点。

[hu:] [nu:] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪndld] ,
who knew well how to cherish the flame that had been kindled ,
WHO 知道 出色地 如何 到 珍惜 这 火焰 那 有 到过 点燃 ,
谁懂得珍惜那燃起的火焰呢？

[ænd; ənd][tɜ:rn][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] .
and turn it to his own use .
和 转动 它 到 他的 自己的 使用 .
并将其据为己有。

[tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈnevər] [felt] [ðə; ði] [li:st] [ˈenməti] [ˈi:ðər] [tu:; tə][maɪ] [ˈkʌntri] [ɔ:r] [kɪŋ] ,
Till this moment I never felt the least enmity either to my country or king ,
直到 这 片刻 我 绝不 毛毡 这 至少 敌意 任何一个 到 我的 国家 或者 国王 ,
直到此刻，我从未对我的国家或国王有过丝毫敌意。

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [ˈsʌfər] [maɪˈself] , [ɑ:n] [ˈeni] [əˈkeɪzn] , [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ʌv; əv][ðər; ðər]
nor did I suffer myself , on any occasion , to be made the agent of their
也不 做过 我 遭受 我 , 在 任何 场合 , 到 是 制成 这 代理人 的 他们的
[ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] .
disadvantage .
劣势 .
我绝不会在任何情况下让自己成为他们不利的帮凶。

[noʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz][aɪ] [ɪnˈtrʌstɪd] [mɔ:r] [ˈɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ][ˈkæbɪnət] [ˈsi:kɪrts] , [ðæn; ðən][aɪ]
No sooner was I entrusted more intimately with cabinet secrets , than I
不 很快 曾是 我 受托 更多的 亲密 和 内阁 秘密 , 比 我
[dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfækʃnz] ,
discovered the state of factions ,
发现 这 状态 的 派系 ,
我刚被委以重任，接触到更多内阁机密，就发现了各派系之间的纷争。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n] [ðən] [ɪn] [ˈprʌʃən] [peɪ] ; [ðæt] [ə; eɪ]
and that Bestuchef and Apraxin were even then in Prussian pay ; that a
和 那 - 和 - 是 甚至 然后 在 普鲁士 支付 ; 那 一个
[ˈkaʊntərˌpɔɪz] ,
counterpoise ,
平衡 ,
而且，贝斯图切夫和阿普拉辛当时就已经在普鲁士领薪；这是一种平衡，

[baɪ][ðər; ðər] [mi:nz] , [maɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈprevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:striən] [ˈpɑ:rti] .
by their means , might be formed to the prevalence of the Austrian party .
经过 他们的 方法 , 可能 是 形成 到 这 患病率 的 这 奥地利 派对 .
通过他们的手段，可能会促成奥地利党的盛行。

[hens] [wi:; wi] [meɪ] [deɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpɑ:lətɪks][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Hence we may date the change of Russian politics in the year 1762 .
因此 我们 可能 日期 这 改变 的 俄语 政治 在 这 年 - .
因此，我们可以将俄国政治的变革追溯到1762年。

[hɪr] [ˈɔ:lsʊʊ][wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [klu:ɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:ntrəˈdɪktəri] [ˈɔ:rdərz] , [ˈɑ:təfɪsɪz] , [pəˈzɪʃənz] ,
Here also we may find a clue to the contradictory orders , artifices , positions ,
这里 还 我们 可能 寻找 一个 线索 到 这 矛盾的 订单 , 诡计 , 职位 ,
我们或许也能从中找到一些线索，来解释这些相互矛盾的命令、诡计和立场。

[rɪ'tri:ts] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmɪ] , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔ:ɹ] ,
retreats and disappointments of the Russian army , in the seven years ' war ,
静修 和 失望 的 这 俄语 军队 , 在 这 七 年 - 战争 ,
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn] - .
beginning in 1756 .
开始 在 - .

从 1756 年开始的七年战争中，俄军的撤退和挫败。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntəs] , [hu:] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
The countess , who was obliged to act with greater caution ,
这 伯爵夫人 , WHO 曾是 有义务 到 行为 和 更大的 警告 ,
伯爵夫人不得不更加谨慎行事，

[fɔ:'sɔ:] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [ɪn'tri:gz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz]
foresaw the consequence of the various intrigues in which her husband was
预见 这 结果 的 这 各种各样的 阴谋 在 哪个 她 丈夫 曾是
[ɪn'ɡerɪʒd] :
engaged :
已订婚的 :

她预见到了丈夫参与的各种阴谋诡计的后果：

[hɜ:r; hər] [lʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:]['næt(ə)rəli] [dru:] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] ['pɑ:rtɪ] ; [ʃi:; ʃɪ] [kən'faɪdɪd]
her love for me naturally drew her from her former party ; she confided
她 爱 为了 我 自然 画 她 从 她 以前的 派对 ; 她 坦白
['evri] ['si:krət][tu:; tə][em 'i:] ,
every secret to me :
每一个 秘密 到 我 ,
她对我的爱自然而然地让她离开了原来的党派；她把所有的秘密都告诉了我。

[ænd; ənd]['evər] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [hɜ:r; hər][fɔ:l] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn] - , ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪm'prɪznmənt] ,
and ever remained till her fall , which happened in 1758 , during my imprisonment ,
和 曾经 剩余 直到 她 落下 , 哪个 发生 在 - , 期间 我的 监禁 ,
并一直陪伴着她，直到她于1758年陨落，那一年我被囚禁期间。

[maɪ][best] [frend] [ænd; ənd] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] .
my best friend and correspondent .
我的 最好的 朋友 和 通讯员 .
我的挚友和通信对象。

[hens] [wʌz; wəz][aɪ][soʊ] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][plænz] [ə'genst] ['prʌʃə] ,
Hence was I so well informed of all the plans against Prussia ,
因此 曾是 我 所以 出色地 知情的 的 全部 这 计划 反对 普鲁士 ,
因此，我对所有针对普鲁士的计划都了如指掌。

[tu:; tə][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - ; [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [soʊ][ðæn; ðən] ['meni] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to the years 1754 and 1756 ; much more so than many ministers of the
到 这 年 - 和 - ; 很多 更多的 所以 比 许多 部长们 的 这
[ɪntrə'stɪd] [kɔ:rts] ,
interested courts ,
感兴趣的 法院 ,
至1754年和1756年；比许多利益集团的官员更甚。

[hu:] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [ə'loʊn][wɜ:ɹ; wər][ɪn][ðə; ði]['si:krət] .
who imagined they alone were in the secret .
WHO 想象 他们 独自的 是 在 这 秘密 .
谁会以为只有自己知道这个秘密呢？

[haʊ] ['meni] [æftər] [ɪ'vents] [kʊd; kəd][aɪ] [ðen] [hæv; həv] [fɔ:r'toʊld] !
How many after events could I then have foretold !
如何 许多 后 活动 可以 我 然后 有 预言 !
那么，我又能预言多少后续事件呢！

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə've:snis] [ʌv; əv][maɪ] ['destəni] , [ðæt] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][moʊst][hæv; həv] [bɪn]
Such was the perverseness of my destiny , that where I should most have been
这样的 曾是 这 反常 的 我的 命运 , 那 在哪里 我 应该 最多 有 到过
[sɔ:t] [fɔ:r; fər] ,
sought for ,
寻求 为了 ,

我的命运就是如此捉弄人，我本该被人寻找的地方，却偏偏是那里。

[ænd; ənd][best] [noʊn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] [li:st] ['vælju:d] .
and best known , there was I least valued .
和 最好的 已知 , 那里 曾是 我 至少 有价值的 .

而最出名的，却是最不被重视。

[noʊ][mæn] , [ɪn][maɪ] [ju:θ] , [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:vɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tu:; tə][maɪ] ['sɪkstiəθ] [jɪr] ,
No man , in my youth , would have believed I should live to my sixtieth year ,
不 男人 , 在 我的 青年 , 会 有 相信 我 应该 居住 到 我的 第六十 年 ,
我年轻的时候，没有人会相信我能活到六十岁。

[ʌn'taɪtld] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] .
untitled and obscure .
无题 和 朦胧 .

无题且晦涩难懂。

[ɪn][bə:r'lɪn] , ['pi:təzbə:g] , ['lʌndən] , [ænd; ənd][pærɪs] , [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [r'sti:md] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst]
In Berlin , Petersburg , London , and Paris , have I been esteemed by the greatest
在 柏林 , 圣彼得堡 , 伦敦 , 和 巴黎 , 有 我 到过 尊敬的 经过 这 最
[ˈsteɪtsmən] ,
statesmen ,
政治家 ,

在柏林、圣彼得堡、伦敦和巴黎，我都曾受到最伟大的政治家们的尊敬。

[ænd; ənd] [naʊ] [eɪ'em][aɪ] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd][lɪst] .
and now am I reduced to the invalid list .
和 现在 是 我 减少 到 这 无效的 列表 .

现在我被列入了无效名单。

[haʊ] [streɪndʒ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kə'pri:sɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] !
How strange are the caprices of fortune !
如何 奇怪的 是 这 一掷千金 的 财富 !

命运真是变幻莫测！

[aɪ] [ɔ:t] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv] [left] ['rʌʃə] : [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] ['erər] ,
I ought never to have left Russia : this was my great error ,
我 应该 绝不 到 有 左边 俄罗斯 : 这 曾是 我的 伟大的 错误 ,

我真不该离开俄罗斯：这是我犯下的最大错误。

[wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [rɪ'pent] .
which I still live to repent .
哪个 我 仍然 居住 到 悔改 .

我仍然活着，是为了忏悔。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sli:p] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['aʊərz] ,
I have never been accustomed to sleep more than four or five hours ,
我 有 绝不 到过 习惯 到 睡觉 更多的 比 四 或者 五 小时 ,

我从来不习惯睡超过四五个小时。

[soʊ] [ðæt] [θru:] [laɪf][aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [taɪm][fɔ:r; fər] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts][ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['kʌmpəni]
so that through life I have allowed time for paying visits and receiving company
所以 那 通过 生活 我 有 允许 时间 为了 付费 访问 和 接收 公司
.
:
.

因此，在我的一生中，我都留出了时间去拜访亲友，与他们相聚。

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [hæd; həd] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] .
I have still had sufficient for study and improvement .
我 有 仍然 有 充足的 为了 学习 和 改进 .

我仍然有足够的时间进行学习和提升。

- [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'strʌktər] [ɪn]['pɑːlətɪks] ; ['bɔɪ,hɑ:və] , [ðen] [fɪ'zɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
Hyndford was my instructor in politics ; Boerhaave , then physician to the court ,
- 曾是 我的 讲师 在 政治 ; 布尔哈夫 , 然后 医生 到 这 法庭 ,
[maɪ] ['bʊzəm] [frend] ,
my bosom friend ,
我的 怀 朋友 ,

海恩德福德是我的政治学老师；博尔哈夫，当时的宫廷医生，是我的挚友。

[maɪ][tuːtər][ɪn] ['fɪzɪk] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['sʌbdʒekts] .
my tutor in physic and literary subjects .
我的 导师 在 物理学 和 文学 主题 .

我的物理和文学导师。

['wɪmɪn] [fɔːrmd] [em 'iː][fɔːr; fər] [kɔːrt] [ɪn'triːgz] , [ðʊʊ] [ðiːz] , [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [aɪ]
Women formed me for court intrigues , though these , as a philosopher , I
女性 形成 我 为了 法庭 阴谋 , 尽管 这些 , 作为 一个 哲学家 , 我
[dɪ'spaɪzd] .
despised .
被鄙视的 .

女人们让我擅长宫廷阴谋，尽管作为一名哲学家，我鄙视这些阴谋。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [hæd; həd] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tɔːrdz] [em 'iː] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]
The chancellor had greatly changed his carriage towards me since the incident
这 校长 有 非常 已更改 他的 运输 向 我 自从 这 事件
[ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .
of the plan .
的 这 计划 .

自从那次计划事件发生后，总理对我的态度发生了很大的变化。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [maɪ] [lʊks] , [ʃʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'trʌstfɪ] , [ænd; ənd][dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
He observed my looks , showed he was distrustful , and desirous of revenge .
他 观察到 我的 看起来 , 显示 他 曾是 不信任 , 和 渴望 的 复仇 .

他观察我的表情，表现出不信任和想要报复的意图。

[hɪz; ɪz]['leɪdi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [rɪ'mɑːkt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [nuː] ['meʒərz] [br'keɪm]
His lady , as well as myself , remarked this , and new measures became
他的 女士 , 作为 出色地 作为 我 , 评论 这 , 和 新的 措施 成为
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

他的夫人和我都注意到了这一点，因此有必要采取新的措施。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ækt][æn; ən]['ɑːrtf(ə)], [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] ['veri]
I was obliged to act an artful , but , at the same time , a very
我 曾是 有义务 到 行为 一个 巧 , 但 , 在 这 相同的 时间 , 一个 非常
['deɪndʒərəs] [pɑːrt] .
dangerous part .
危险的 部分 .

我不得不扮演一个狡猾但同时又非常危险的角色。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , ['bærən] [trɛŋk] , [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['spiːlbɜːg] , [ɑːk'toʊbər][fɔːr] , - , [ænd; ənd] [left] [em 'iː]
My cousin , Baron Trenck , died in the Spielberg , October 4 , 1749 , and left me
我的 表哥 , 男爵 特伦克 , 死亡 在 这 斯皮尔伯格 , 十月 4 , - , 和 左边 我
[hɪz; ɪz] [er] ,
his heir ,
他的 继承人 ,

我的表兄特伦克男爵于1749年10月4日在施皮尔贝格去世，并将遗产留给了我。

[ɑ:n] [kən'diʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʊnli] [sɜ:rv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɔ:striə] .
on condition I should only serve the house of Austria .
在 状况 我 应该 仅有的 服务 这 房子 的 奥地利 .

条件是我只效忠奥地利家族。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] , - , [kaʊnt] [bə:n] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][saɪ'teɪʃ(ə)n] [sent] [em 'i:][tu:; tə] ['entər] [ɑ:n] [ðɪs]
In March , 1750 , Count Bernes received the citation sent me to enter on this
在 行进 , - , 数数 伯尔尼 已收到 这 引用 发送 我 到 进入 在 这
[ɪn'herɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

1750 年 3 月，伯尔内斯伯爵收到了我送来的关于继承这笔遗产的传票。

[aɪ] [wʊd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [vi'enə] ; [ðə; ði][ə'ba:mɪnəb(ə)l] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌz(ə)n] ['terəfaɪd]
I would hear nothing of Vienna ; the abominable treatment of my cousin terrified
我 会 听到 没有什么 的 维也纳 ; 这 可恶 治疗 的 我的 表哥 恐惧
[em 'i:] .
me .
我 .

我根本不想听任何关于维也纳的事情；我表兄遭受的恶劣待遇让我感到恐惧。

[aɪ] [wel] [nu:] [ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpra:sɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['rendərd]
I well knew the origin of his prosecution , the services he had rendered
我 出色地 知道 这 起源 的 他的 起诉 , 这 服务 他 有 渲染
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
his country ,
他的 国家 ,

我非常清楚他被起诉的缘由，以及他为国家做出的贡献。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'peɪd]
and had been an eye - witness of the injustice by which he was repaid
和 有 到过 一个 眼睛 - 证人 的 这 不公正 经过 哪个 他 曾是 已偿还
.
:
.

他亲眼目睹了自己所遭受的不公正待遇。

[bə:n] [reprɪ'zentɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['pra:pərtɪ] [left] [em 'i:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ]
Bernes represented to me that the property left me was worth much above a
伯尔尼 代表 到 我 那 这 财产 左边 我 曾是 值得 很多 多于 一个
['mɪljən] :
million :
百万 :

伯恩斯向我表示，留给我的财产价值远超一百万美元：

[ðæt] [ðə; ði] ['emprəs] [wʊd] [sə'pɔ:rt] [em 'i:][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
that the empress would support me in pursuit of justice ,
那 这 皇后 会 支持 我 在 追逐 的 正义 ,
皇后会支持我追求正义，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['pɜ:rsən(ə)l] ['enəmi] [æt; ət] [vi'enə] ,
and that I had no personal enemy at Vienna ,
和 那 我 有 不 个人的 敌人 在 维也纳 ,
而且我在维也纳没有私人仇人。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] ['pra:pərtɪ] [ɪn] ['hʌŋgəri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [su:'piəriə] [tu:; tə][ðə; ði]
that a million of certain property in Hungary was much superior to the
那 一个 百万 的 肯定 财产 在 匈牙利 曾是 很多 优越的 到 这
[haɪrɪst; 'haɪəst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪn] ['rʌʃə] ,
highest expectations in Russia ,
最高 期望 在 俄罗斯 ,

在匈牙利拥有一百万英镑的固定资产，其价值远远超过俄罗斯的最高预期。

[wer] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [bɪ'held] [soʊ] ['meni] ['tjeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
where I myself had beheld so many changes of fortune , and the effects of
在哪里 我 我 有 观看 所以 许多 变化 的 财富 , 和 这 效果 的
[ˈfæməli] [kə'bə:li] .
family cabals .
家庭 阴谋集团 .

我曾亲眼目睹过许多命运的变迁，以及家族阴谋的影响。

[ˈrʌʃə] [hi:; hi] ['peɪntɪd] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] , [vi'enə] [æz; əz] [sɪ'kjər] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] [hɪm'self]
Russia he painted as dangerous , Vienna as secure , and promised me himself
俄罗斯 他 绘 作为 危险的 , 维也纳 作为 安全的 , 和 承诺 我 他自己
[ɪ'fektʃuəl] [ə'sɪstəns] ,
effectual assistance ,
有效的 协助 ,

他将俄罗斯描绘成危险的，将维也纳描绘成安全的，并亲自向我承诺会提供有效的帮助。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['embəsi] [wʊd] [end] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪr] .
as his embassy would end within the year .
作为 他的 大使馆 会 结尾 之内 这 年 .

因为他的使馆任期将在一年内结束。

[wɜ:r; wər][aɪ][wʌns] [rɪtʃ] , [aɪ] [maɪt] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [wʌt] ['kʌntri] [aɪ] [pli:zd] ;
Were I once rich , I might reside in what country I pleased ;
是 我 一次 富有的 , 我 可能 居住 在 什么 国家 我 高兴 ;

如果我曾经富有，我可以居住在任何我喜欢的国家；

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] [pɜ:sə'kju:ʃəns] [ʌv; əv] ['fredrɪk] ['eniwɪr] [pər'su:] [em 'i:][soʊ] [ɪnɪ'fektʃuəli] [æz; əz][ɪn]
nor could the persecutions of Frederic anywhere pursue me so ineffectually as in
也不 可以 这 迫害 的 弗雷德里克 任何地方 追求 我 所以 无效地 作为 在
[ˈɔ:striə] .
Austria .
奥地利 .

弗雷德里克的迫害在任何地方都无法像在奥地利那样对我造成如此大的影响。

[sneəz] [wʊd] [bi:; bi][leɪd][fɔ:r; fər][em 'i:] ['evriwɪr] [els] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['rʌʃə]
Snares would be laid for me everywhere else , as I had experienced in Russia
小军鼓 会 是 铺设 为了 我 到处 别的 , 作为 我 有 经验丰富的 在 俄罗斯
.
:
.

就像我在俄罗斯的经历一样，其他地方也会为我设下陷阱。

" [wʌt] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwɪns] ,
" **What , " said he , " would have been the consequence ,**
" 什么 , " 说 他 , " 会 有 到过 这 结果 ,

“那会是什么后果？”他说道。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]['kɑʊntəs,'kaʊntes] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] ?
had not the countess warned you of the impending danger ?
有 不是 这 伯爵夫人 警告 你 的 这 即将到来的 危险 ?

伯爵夫人难道没有警告过你即将到来的危险吗？

[ju:; jʊ] , [laɪk] ['meni] [ˈʌðər] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ɪnəs(ə)nt] [men] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sent][tu:; tə][saɪ'bɪriə]
You , like many other honest and innocent men , would have been sent to Siberia
你 , 喜欢 许多 其他 诚实的 和 清白的 男人 , 会 有 到过 发送 到 西伯利亚
.
:
.

你和许多其他诚实无辜的人一样，本应被流放到西伯利亚。

[jʊr; jər] [ˈInəsns] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈtestɪd] , [ænd; ənd] [jɔːrˈself] , [ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l]
Your innocence must have remained untested , and yourself , in the universal
你的 无辜 必须 有 剩余 未经测试 , 和 你自己 , 在 这 普遍的
[əˈpɪnjən] , [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .
opinion , a villain and a traitor .
观点 , 一个 恶棍 和 一个 叛徒 :
你的清白必定尚未得到证实, 而你, 在众人眼中, 则是一个恶棍和叛徒。

" - [spʊʊk] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tuʊn] , [əˈʃʊrd] [em ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] [prəˈtekʃn]
" Hyndford spoke to me in the same tone , assured me of his eternal protection
" - 辐 到 我 在 这 相同的 语气 , 保证 我 的 他的 永恒 保护
,
.
,
“海德福德用同样的语气和我说话, 向我保证他会永远保护我。”

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪbd] [ˈlʌndən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][əˈsaɪləm] , [ʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][ˈfaɪnd] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət]
and described London as a certain asylum , should I not find happiness at
和 描述 伦敦 作为 一个 肯定 庇护所 , 应该 我 不是 寻找 幸福 在
[viˈenə] .
Vienna .
维也纳 :
他还形容伦敦是一个安全的避难所, 如果我在维也纳找不到幸福的话。

[hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrɪtn] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] ,
He spoke of slavery as a Briton ought to speak ,
他 辐 的 奴隶制 作为 一个 英国人 应该 到 说话 ,
他以一个英国人应有的方式谈论奴隶制问题。
[rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈmjuːnɪk] [ænd; ənd] [ˈɑːstɜːmən] ,
reminded me of the fate of Munich and Osterman ,
提醒 我 的 这 命运 的 慕尼黑 和 奥斯特曼 ,

这让我想起了慕尼黑和奥斯特曼的遭遇。
[ˈpeɪntɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː] [wʌt] [wɜːr; wər]
painted the court such as I knew it to be , and asked me what were
绘 这 法庭 这样的 作为 我 知道 它 到 是 , 和 问 我 什么 是
[maɪ][ekspekˈteɪ(ə)nz] ,
my expectations ,
我的 期望 ,
他描绘了法庭的景象, 正如我所了解的那样, 然后问我有什么期望。

[ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][aɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈdʒen(ə)rəl][ɔːr] [ˈmɪnɪstər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] .
even were I fortunate enough to become general or minister in such a country .
甚至 是 我 幸运 足够的 到 变得 一般的 或者 部长 在 这样的 一个 国家 :
即使我有幸在这样的国家成为将军或部长。

[ðiːz] [ˈriːzənɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [em ˈiː] ; [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [aɪ]
These reasonings at length determined me ; but having plenty of money , I
这些 理由 在 长度 决定 我 ; 但 拥有 很多 的 钱 , 我
[θɔːt] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [teɪk] [ˈstɑːkhoʊm] ,
thought proper to take Stockholm ,
想法 恰当的 到 拿 斯德哥尔摩 ,
这些理由最终促使我做出了决定; 但由于我手头宽裕, 我认为去斯德哥尔摩是合适的。

[,kəʊpənˈheɪɡən] , [ænd; ənd] [ˈhɑːlənd] [ɪn][maɪ] [wei] ,
Copenhagen , and Holland in my way ,
哥本哈根 , 和 荷兰 在 我的 方式 ,
哥本哈根, 还有我眼中的荷兰,

[ænd; ənd] [bɑ:rnz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [tu:; tə] [prɪ'per] [em 'i:][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [rɪ'sep](ə)n] [æt; ət]
and Barnes was in the meantime to prepare me a favourable reception at
和 巴恩斯 曾是 在 这 与此同时 到 准备 我 一个 有利 接待 在
[vi'enə] .
Vienna .
维也纳 .

与此同时，巴恩斯正在为我在维也纳的盛大欢迎仪式做准备。

[hi:; hi] [dɪ'zaird] , [ˈɔ:lsʊ] ,
He desired , also ,
他 想要的 , 还 ,
[ɪ] [wɒd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
I would give him authority to get possession of the estates to which I was
我 会 给 他 权威 到 得到 拥有 的 这 庄园 到 哪个 我 曾是
[er] .
heir .
继承人 .

我会授权他占有我继承的遗产。

[maɪ] ['mɪstrəs] ['strɔ:ŋli] [ɪn'devər] [tu:; tə][dɪ'teɪn] [em 'i:] , [bʌt; bət] ['jɪ:ldɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə]
My mistress strongly endeavoured to detain me , but yielded at length to
我的 情妇 强烈 努力 到 扣留 我 , 但 产生 在 长度 到
[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ri:z(ə)n] .
the force of reason .
这 力量 的 原因 .

我的女主人极力想留住我，但最终还是屈服于理智的驱使。

[aɪ] [tɔ:r] [maɪ'self] [ə'wei] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] , [ɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] ,
I tore myself away , and promised , on my honour ,
我 撕裂 我 离开 , 和 承诺 , 在 我的 荣誉 ,
[ɪ] [wɒd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
I would give him authority to get possession of the estates to which I was
我 会 给 他 权威 到 得到 拥有 的 这 庄园 到 哪个 我 曾是
[er] .
heir .
继承人 .

我挣脱开来，并以我的荣誉发誓，

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [ə'ferz] [æt; ət] [vi'enə] .
to return as soon as I had arranged my affairs at Vienna .
到 返回 作为 很快 作为 我 有 安排 我的 事务 在 维也纳 .
[ɪ] [wɒd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
I would give him authority to get possession of the estates to which I was
我 会 给 他 权威 到 得到 拥有 的 这 庄园 到 哪个 我 曾是
[er] .
heir .
继承人 .

我在维也纳的事情处理完后就立即返回。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][prɑ:pə'zɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪn'vestɪŋ] [em 'i:] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [fɔ:rən] ['embəsi] ,
She made the proposition of investing me within some foreign embassy ,
她 制成 这 主张 的 投资 我 之内 一些 外国的 大使馆 ,
[ɪ] [wɒd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
I would give him authority to get possession of the estates to which I was
我 会 给 他 权威 到 得到 拥有 的 这 庄园 到 哪个 我 曾是
[er] .
heir .
继承人 .

她提议把我安排到某个外国大使馆工作。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['rendər][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [æt; ət] [vi'enə] .
by which I might render the most effectual services to the court at Vienna .
经过 哪个 我 可能 使成为 这 最多 有效的 服务 到 这 法庭 在 维也纳 .
[ɪ] [wɒd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
I would give him authority to get possession of the estates to which I was
我 会 给 他 权威 到 得到 拥有 的 这 庄园 到 哪个 我 曾是
[er] .
heir .
继承人 .

从而使我能够为维也纳宫廷提供最有效的服务。

[ɪn] [ðɪs] [hoʊp][wi:; wi] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑ:rts] : [ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pɔ:trət] ,
In this hope we parted with heavy hearts : she presented me with her portrait ,
在 这 希望 我们 分手了 和 重的 心 : 她 呈现 我 和 她 肖像 ,
[ɪ] [wɒd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
I would give him authority to get possession of the estates to which I was
我 会 给 他 权威 到 得到 拥有 的 这 庄园 到 哪个 我 曾是
[er] .
heir .
继承人 .

怀着这份希望，我们依依不舍地告别：她送给我一幅她的画像，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['snʌfɒks] [set][wɪð; wɪθ]['daɪəmənds] ; [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] ,
and a snuffbox set with diamonds ; the first of these ,
和 一个 鼻烟盒 放 和 钻石 ; 这 第一的 的 这些 ,
[ɪ] [wɒd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
I would give him authority to get possession of the estates to which I was
我 会 给 他 权威 到 得到 拥有 的 这 庄园 到 哪个 我 曾是
[er] .
heir .
继承人 .

还有一个镶嵌钻石的鼻烟盒；其中第一个，

[θri:] [ˈjɪrz] [ˈæftər][wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][maɪ] [ˈbʊzəm] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ɪn][maɪ][fɜ:rst] [ˈdʌndʒən]
three years after was torn from my bosom by the officers in my first dungeon
三 年 后 曾 是 撕裂 从 我的 怀 经过 这 警官 在 我的 第一的 地牢
[æt; ət] [ˈmæ^dəbə:ʌ] ,
at Magdeburg ,
在 马格德堡 ,

三年后，它在我被关押在马格德堡第一个地牢的狱警从我怀里夺走。

[æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [ˈhɪr^æftər] [rɪˈleɪt] .
as I shall hereafter relate .
作为 我 将 此后 涉及 .

正如我接下来将要讲述的那样。

[ðə; ði] [ˈtʃænslər] [ɪmˈbreɪst] [em ˈi:] , [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfrendʃɪp] .
The chancellor embraced me , at parting , with friendship .
这 校长 拥抱 我 , 在 离别 , 和 友谊 .

离别时，校长热情地拥抱了我，表达了友好的情谊。

- [wept] , [ænd; ənd] [klɑ:spt] [em ˈi:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ˈprɒfɪsaɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Apraxin wept , and clasped me in his arms , prophesying at the same time ,
- 哭泣 , 和 紧握 我 在 他的 武器 , 预言 在 这 相同的 时间 ,
阿普拉辛哭了，他紧紧地抱着我，同时预言着什么。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [ˈnevər] [bi:; bi][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][ɪn] [ˈrʌʃə] .
I should never be so happy as in Russia .
我 应该 绝不 是 所以 快乐的 作为 在 俄罗斯 .

我本不该像在俄罗斯那样快乐。

[aɪ][maɪˈself] [fɔ:ˈbæʊdid] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [ˈkwɪtɪd] [ˈrʌʃə] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] ,
I myself foreboded misfortune , and quitted Russia with regret ,
我 我 不祥的预感 不幸 , 和 辞职 俄罗斯 和 后悔 ,

我本人预感到不幸，便遗憾地离开了俄罗斯。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈfa:lʊʊd] [ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [bə:n] .
but still followed the advice of Hyndford and Bernes .
但 仍然 随后 这 建议 的 - 和 伯尔尼 .

但还是听从了海恩德福德和伯恩斯的建议。

[frʌm; frəm][ˈmɔ:skəʊ][aɪ] [ˈtrævlɪd] [tu:; tə] [ˈpi:təzbə:g] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊs]
From Moscow I travelled to Petersburg , where I found a letter , at the house
从 莫斯科 我 旅行 到 圣彼得堡 , 在哪里 我 成立 一个 信 , 在 这 房子

[ʌv; əv][ˈbærən] [wʊlf] ,
of Baron Wolf ,
的 男爵 狼 ,

我从莫斯科前往圣彼得堡，在沃尔夫男爵的家中发现了一封信。

[ðə; ði][ˈbæŋkər] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] , [wɪtʃ] [rent] [maɪ] [ˈveri] [ˈhɑ:rt] , [ænd; ənd][ˈʊ:lmʊʊst]
the banker , from the countess , which rent my very heart , and almost
这 银行家 , 从 这 伯爵夫人 , 哪个 租 我的 非常 心 , 和 几乎

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] .
determined me to return .
决定 我 到 返回 .

银行家，还有伯爵夫人，都深深地刺痛了我的心，几乎让我下定决心回去。

[ʃi:; ʃi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ˈterɪfaɪ] [em ˈi:][frʌm; frəm] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [viˈenə] , [jet] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [bɪl]
She endeavoured to terrify me from proceeding to Vienna , yet inclosed a bill
她 努力 到 恐惧 我 从 进行中 到 维也纳 , 然而 封闭 一个 账单

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈru:blz] ,
for four thousand roubles ,
为了 四 千 卢布 ,

她试图恐吓我，阻止我前往维也纳，却附上了一张四千卢布的账单。

[tuː; tə][eɪd][em 'iː][ɑːn][maɪ] [ˈdʒɜːrni] , [wɜːr; wər][aɪ] [æbsəˈluːtli] [bent][tuː; tə][tɜːrni][maɪ] [bæk] [ɑːn] [ˈfɔːrtʃən] .
to aid me on my journey , were I absolutely bent to turn my back on fortune .
到 援助 我 在 我的 旅行 , 是 我 绝对地 弯曲 到 转动 我的 后退 在 财富 .

为了帮助我完成旅程，我决心彻底背弃命运。

[maɪ] [ɪˈfɛkts] , [ɪn] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə][əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd]
My effects , in money and jewels , amounted to about thirty - six thousand
我的 效果 , 在 钱 和 珠宝 , 金额 到 关于 三十 - 六 千
[ˈflɔːrɪn] ; [aɪ] [ˈðɜːfɔːr] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][draɪft] ,
florins ; I therefore returned the draft ,
弗洛林 ; 我 所以 返回 这 草稿 ,

我的财物，包括钱财和珠宝，价值约三万六千弗罗林；因此我退回了汇票。

[ɪnˈtriːtɪd] [hɜːr; həɹ][ɪˈtɜːrən(ə)l] [rɪˈmembrəns] ,
intreated her eternal remembrance ,
未治疗 她 永恒 纪念 ,

恳求人们永远铭记她，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈzɜːrv] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [tuː; tə] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and that she would reserve her favour and support to times in which they
和 那 她 会 预订 她 偏爱 和 支持 到 时代 在 哪个 他们
[maɪt] [bɪˈkʌm] [ˈniːdfl] .
might become needful .
可能 变得 需要 .

她表示，只有在他们需要的时候，她才会给予他们恩惠和支持。

[ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ˈpiːtəzbəːg] , [aɪ] [ˈdʒɜːniːd] , [baɪ][lənd] , [tuː; tə] [ˈstɑːkhoʊm] ;
After remaining a few days at Petersburg , I journeyed , by land , to Stockholm ;
后 其余的 一个 很少 天 在 圣彼得堡 , 我 旅程 , 经过 土地 , 到 斯德哥尔摩 ;

在圣彼得堡待了几天后，我经陆路前往斯德哥尔摩；

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ˈletərz] [ʌ; əv] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈenˌvɔɪz]
taking with me letters of recommendation from all the foreign envoys
采取 和 我 信件 的 推荐 从 全部 这 外国的 使节

我带上了所有外国使节的推荐信。

[aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [ðæt] [fʌŋk] [wʌz; wəz][ˌɪnkənˈsɒləb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] ;
I forgot to mention that Funk was inconsolable for my departure ;
我 忘了 到 提到 那 放克 曾是 无法安慰 为了 我的 离开 ;

我忘了说，我的离开让芬克伤心欲绝；

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːdn̩s] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [plʌndʒd] [em 'iː][ɪntuː] [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl][maɪ]
his imprudence had nearly plunged me into misery , and destroyed all my
他的 轻率 有 几乎 暴跌 我 进入 苦难 , 和 损毁 全部 我的
[həʊps] [ɪn] [ˈrʌʃə] .
hopes in Russia .
希望 在 俄罗斯 .

他的轻率几乎让我陷入痛苦之中，并摧毁了我对俄罗斯的所有希望。

[ˈtwenti] - [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðɪs] [aɪ][met][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [mæn] , [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ˈdrezdən] .
Twenty - two years after this I met the worthy man , once more in Dresden .
二十 - 二 年 后 这 我 遇见 这 值得 男人 , 一次 更多的 在 德累斯顿 .

二十二年后，我在德累斯顿再次遇到了这位值得尊敬的人。

[hiː; hi] , [ðɜː; ðəɹ] , [kənˈsɪdərd] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌ; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈiːvəlz] [ɪnˈflɪktɪd] [ɑːn][em 'iː] ,
He , there , considered himself as the cause of all the evils inflicted on me ,
他 , 那里 , 经过考虑的 他自己 作为 这 原因 的 全部 这 罪恶 造成的 在 我 ,
[ˌɪnˈfɔːrtʃən] .
他当时认为自己是造成我所遭受的一切不幸的根源。

[ænd; ənd] [ə'ʃɔrd] [ˌem 'iː][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['bɪtər]
and assured me the recital of my sufferings had been so many bitter
和 保证 我 这 独奏会 的 我的 苦难 有 到过 所以 许多 苦的
[rɪ'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] .
reproaches to his soul .
责备 到 他的 灵魂 .

他向我保证，我所遭受的苦难对他的灵魂来说是一种莫大的谴责。

[ˈaʊər; ɑːr] [rɪ:kəpɪtʃu'leɪŋ] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [taɪmz] [geɪv] [juː 'es] ['endləs] ['pleʒər] ,
Our recapitulation of former times gave us endless pleasure ,
我们的 概括 的 以前的 时代 给予 我们 无尽的 乐趣 ,
[ˌrɪvɪv] [ˈtɪmz] [ˈpleʒər] ,
重温往昔岁月给我们带来了无尽的乐趣 ,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][dʒɔɪz][tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [maɪ] ['frendʃɪp]
and it was the sweetest of joys to meet and renew my friendship
和 它 曾是 这 最甜美的 的 喜悦 到 见面 和 更新 我的 友谊
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
with such a man ,
和 这样的 一个 男人 ,

能够与这样一位先生重逢并重续友谊，是我莫大的喜悦。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] ['weðəd] [soʊ] ['meni] ['stɔːrmz] [ʌv; əv] [feɪt] .
after having weathered so many storms of fate .
后 拥有 风化的 所以 许多 暴风雨 的 命运 .
[ˈfɪt] [ˈstɔːrmz] [ˈfɪt] .
经历了如此多的命运风暴之后。

[æt; ət] ['stɑːkhoʊm] [aɪ] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] ; [ðə; ði] [kwiːn] , ['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
At Stockholm I wanted for no recommendation ; the Queen , sister to the great
在 斯德哥尔摩 我 通缉 为了 不 推荐 ; 这 女王 , 姐姐 到 这 伟大的
[ˈfredrɪk] ,
Frederic ,
弗雷德里克 ,

在斯德哥尔摩，我不需要任何推荐信；女王，伟大的弗雷德里克的妹妹，

[hæd; həd] [noʊn] [ˌem 'iː][æt; ət][bɜːr'lɪn] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]
had known me at Berlin , when I had the honour , as an officer of
有 已知 我 在 柏林 , 什么时候 我 有 这 荣誉 , 作为 一个 官 的
[ðə; ði][ˈbɑːdi] [ɡɑːrd] ,
the body guard ,
这 身体 警卫 ,

在柏林的时候，我曾有幸担任警卫队军官，那时就有人认识我了。

[ʌv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['stetɪn] .
of accompanying her to Stettin .
的 陪同 她 到 什切青 .
[ˈstetɪn] [ˈstetɪn] .
陪同她前往什切青。

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zɜːrv] .
I related my whole history to her without reserve .
我 有关的 我的 所有的 历史 到 她 没有 预订 .
[ˈwɪðəʊt] [rɪ'zɜːrv] .
我毫无保留地把我的全部经历都告诉了她。

[ʃiː; ʃɪ] , [frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)] ['məʊtɪvz] , [əd'vaɪzɪd] [ˌem 'iː][nɑːtɪ][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [steɪ] [æt; ət] ['stɑːkhoʊm] ,
She , from political motives , advised me not to make any stay at Stockholm ,
她 , 从 政治的 动机 , 建议 我 不是 到 制作 任何 停留 在 斯德哥尔摩 ,
[ˈstɑːkhoʊm] [ˈstɑːkhoʊm] .
出于政治动机，她建议我不要在斯德哥尔摩停留。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [deθ] , [æn; ən]['evər] - ['ɡreɪʃəs] ['leɪdi] .
and to me continued till death , an ever - gracious lady .
和 到 我 持续 直到 死亡 , 一个 曾经 - 亲切 女士 .
[ˈleɪdi] [ˈleɪdi] .
她一直待我到去世，始终是一位和蔼可亲的女士。

[aɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˌkəʊpənˈheɪɡən] , [wer] [aɪ][hæd; həd] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][trænˈzækt][fɔːr; fər][em] .
I proceeded to Copenhagen , where I had business to transact for M .
我 继续 到 哥本哈根 , 在哪里 我 有 商业 到 办理 为了 M .
[ˈeɪz] ,
Chaise ,
躺椅 ,

我随后前往哥本哈根，在那里我要为谢斯先生处理一些事务。

[ðə; ði] [ˈdeɪnɪ] [ˈenvɔɪ] [æt; ət][ˈmɔːskaʊ] : [frʌm; frəm] [huːm] [ˈɔːlsəʊ][aɪ][hæd; həd] [ˈletərz] [ʌv; əv]
the Danish envoy at Moscow : from whom also I had letters of
这 丹麦语 使者 在 莫斯科 : 从 谁 还 我 有 信件 的
[ˌrekəmenˈdeɪ](ə)n] .
recommendation .
推荐 .

丹麦驻莫斯科大使：我也收到了他的推荐信。

[hɪr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [maɪ][oʊld] [frend] , [luːˈtenənt] [bætʃ] ,
Here I had the pleasure of meeting my old friend , Lieutenant Bach ,
这里 我 有 这 乐趣 的 会议 我的 老的 朋友 , 中尉 巴赫 ,
在这里，我有幸见到了我的老朋友巴赫中尉。

[huː] [hæd; həd] [ˈeɪdɪd] [em ˈiː][ɪn][maɪ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪmˈprɪznmənt] [æt; ət][ˈglæts] .
who had aided me in my escape from my imprisonment at Glatz .
WHO 有 协助 我 在 我的 逃脱 从 我的 监禁 在 格拉茨 .
曾帮助我从格拉茨监狱逃脱的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][ɪn] [det] , [ænd; ənd][aɪ][prəsˈkjʊəd][hɪm; ɪm] [prəˈtekʃn] ,
He was poor and in debt , and I procured him protection ,
他 曾是 贫穷的 和 在 债务 , 和 我 采购 他 保护 ,
他当时很穷，还欠了很多债，我为他提供了庇护。

[baɪ][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm]
by relating the noble manner in which he behaved I also presented him
经过 相关 这 高贵 方式 在 哪个 他 表现 我 还 呈现 他
[wɪð; wɪθ][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌkət] ,
with five hundred ducats ,
和 五 百 杜卡特 ,
我讲述了他高尚的品行，并赠予他五百杜卡特金币。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊft] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
by the aid of which he pushed his fortune .
经过 这 援助 的 哪个 他 推动 他的 财富 .
借助这种方法，他积累了自己的财富。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [sɪnˈsɪr] [θæŋks] ,
He wrote to me in the year 1776 , a letter of sincere thanks ,
他 写道 到 我 在 这 年 - , 一个 信 的 真诚 谢谢 ,
1776年，他给我写了一封真诚的感谢信。

[ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)] [ʌv; əv] [hʊˈzɑːrɜz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪnɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] - .
and died a colonel of hussars in the Danish service in 1776 .
和 死亡 一个 上校 的 骠骑兵 在 这 丹麦语 服务 在 - .
1776 年在丹麦军队中以骠骑兵上校军衔去世。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˌkəʊpənˈheɪɡən] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ʃɪp] ,
I remained in Copenhagen but a fortnight , and then sailed in a Dutch ship ,
我 剩余 在 哥本哈根 但 一个 两星期 , 和 然后 航行 在 一个 荷兰语 船 ,
我在哥本哈根只待了两周，然后就乘一艘荷兰船离开了。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə][ˈæmstərdæm] .
from Elsineur to Amsterdam .
从 - 到 阿姆斯特丹 .
从埃尔西讷到阿姆斯特丹。

[ˈskɜːslɪ] [hæd; həd][wɪː; wɪ][pʊt][tuː; tə] [siː] , [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][stɔːrm] [əˈroʊz] ,
Scarcely had we put to sea , before a storm arose ,
几乎 有 我们 放 到 海 , 前 一个 风暴 出现 ,
我们刚出海不久, 就刮起了暴风雨。

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wɪ][lɔːst][ə; eɪ][məst][ænd; ənd] [ˈboʊsprɪt] , [hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr][seɪlz] [ˈætəd] ,
by which we lost a mast and bowsprit , had our sails shattered ,
经过 哪个 我们 丢失的 一个 桅杆 和 船首斜桅 , 有 我们的 帆 破碎 ,
结果我们失去了一根桅杆和一根船首斜桅, 船帆也被打碎了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][kæst] [ˈæŋkər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈrɑːks] [ʌ; əv] - , [wer]
and were obliged to cast anchor among the rocks of Gottenburg , where
和 是 有义务 到 投掷 锚 之中 这 岩石 的 - , 在哪里
[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlɪvərəns] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈfɔːrtʃənət] .
our deliverance was singularly fortunate .
我们的 解救 曾是 单独地 幸运 .
我们被迫在哥德堡的岩石间抛锚, 幸运的是, 我们最终脱险。

[hɪr] [wiː; wɪ][leɪ] [naɪn] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [wiː; wɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [siː] ,
Here we lay nine days before we could make the open sea ,
这里 我们 躺 九 天 前 我们 可以 制作 这 打开 海 ,
我们在这里躺了九天, 才得以出海。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [əˈmjuːzmənt] ,
and here I found a very pleasant amusement ,
和 这里 我 成立 一个 非常 令人愉快的 娱乐 ,
在这里, 我发现了一种非常愉快的消遣。

[baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ˈdeɪli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɪps] [boʊt][frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] , [əˈtendɪd] [baɪ] [tuː] [ʌ; əv][maɪ]
by going daily in the ship's boat from rock to rock , attended by two of my
经过 去 日常的 在 这 船的 船 从 岩石 到 岩石 , 参加 经过 二 的 我的
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,
每天由我的两个仆人陪同, 乘坐船上的小艇从一块岩石走到另一块岩石。

[tuː; tə] [ʃuːt] [waɪld] [dʌks] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ʃel] - [fɪʃ] ; [wens] [aɪ] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [rɪˈtʃːrnd]
to shoot wild ducks , and catch shell - fish ; whence I every evening returned
到 射击 荒野 鸭子 , 和 抓住 壳 - 鱼 ; 何处 我 每一个 晚上 返回
[wɪð; wɪθ] [prəˈvɪʒnz] ,
with provisions ,
和 条款 ,
去猎杀野鸭, 捕捞贝类; 我每天晚上都带着食物回来。

[ænd; ənd] [ˈfiːps] [mɪlk] , [bɔːt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [ɪnˈhæbɪtənts] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈfɪps] [kruː] .
and sheep's milk , bought of the poor inhabitants , for the ship's crew .
和 羊的 牛奶 , 买 的 这 贫穷的 居民 , 为了 这 船的 全体人员 .
还有从贫困居民那里买来的羊奶, 供船员食用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɜːrθ] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] .
There was a dearth among these poor people .
那里 曾是 一个 匮乏 之中 这些 贫穷的 人们 .
这些穷人生活困苦。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈves(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] ; [sʌm; səm][ʌ; əv] [ðɪs] [aɪ] [ˈpəːtʃəst] ,
Our vessel was laden with corn ; some of this I purchased ,
我们的 血管 曾是 满载 和 玉米 ; 一些 的 这 我 购买 ,
我们的船上装满了玉米; 其中一些是我买的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ['flɔːrɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊːtɪd] [wer'evər]
to the amount of some hundreds of Dutch florins , and distributed wherever
到 这 数量 的 一些 数百 的 荷兰语 弗洛林 , 和 分布式 无论
[aɪ] [went] .
I went .
我 去 .

金额大约有几百荷兰弗罗林，我走到哪里都分发了这些钱。

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] ['mɪnɪstəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['flɔːrɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n] ,
I also gave one of their ministers a hundred florins for his poor congregation ,
我 还 给予 一 的 他们的 部长们 一个 百 弗洛林 为了 他的 贫穷的 会众 ;
我还给了他们的一位牧师一百弗罗林，用于帮助他贫困的教众。

[huː] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [bred] ,
who was himself in want of bread ,
WHO 曾是 他自己 在 想 的 面包 ,
他自己也缺面包，

[ænd; ənd] [huːz] ['ænjʊəl] ['staɪpend] [ə'maʊnt] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['flɔːrɪn] .
and whose annual stipend amounted to one hundred and fifty florins .
和 谁 年度的 助学金 金额 到 一 百 和 五十 弗洛林 .
他的年薪为一百五十弗罗林。

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [swɪːt] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
Here in the sweet pleasure of doing good ,
这里 在 这 甜的 乐趣 的 正在做 好的 ,
在此，享受行善带来的甜蜜喜悦，

[aɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd][səʊ] ['iːzəli] [ə'kwaɪrd] [ɪn] ['rʌʃə] ;
I left behind me much of that money I had so easily acquired in Russia ;
我 左边 在后面 我 很多 的 那 钱 我 有 所以 容易地 获得 在 俄罗斯 ;
我在俄罗斯轻易赚到的钱，大部分都留在了身后；

[ænd; ənd][pər'hæps][hæd; həd][wiː; wi] [steɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ'self][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]
and perhaps had we stayed much longer should myself have left the place in
和 也许 有 我们 入住 很多 更长 应该 我 有 左边 这 地方 在
[ˈpɑːvərti] .
poverty .
贫困 .

或许如果我们再待得更久，我就会带着贫困离开那里。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] ['faːləʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] - ['drɪvn] [trɛŋk] [wʌz; wəz] [lɔːŋ]
A thousand blessings followed me , and the storm - driven Trenck was long
一个 千 祝福 随后 我 , 和 这 风暴 - 驱动 特伦克 曾是 长的
[rɪ'membər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][æt; ət] - .
remembered and talked of at Gottenburg .
记得 和 谈话 的 在 - .

我得到了无数的祝福，而特伦克河在暴风雨中被人们长久地铭记和谈论，人们在哥德堡也津津乐道。

[ɪn] [ðɪs] ['wɜːrði] [ɪm'plɔɪmənt] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] ['hɪrli] [lɔːst][maɪ][laɪf] .
In this worthy employment , however , I had nearly lost my life .
在 这 值得 就业 , 然而 , 我 有 几乎 丢失的 我的 生活 .
然而，在这份体面的工作中，我差点丢了性命。

[rɪ'tɜːrniŋ] [frʌm; frəm] ['kæriŋ] [kɔːrn] , [ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] , [ænd; ənd] [draʊv] [ðə; ði] [boʊt][tuː; tə] [siː] .
Returning from carrying corn , the wind rose , and drove the boat to sea .
返回 从 携带 玉米 , 这 风 玫瑰 , 和 驾驶 这 船 到 海 .
运送玉米返航途中，风势渐强，将船吹向大海。

[aɪ][nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mæniɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [helm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['ɔ:kwərdli]
I not understanding the management of the helm , and the servants awkwardly
我 不是 理解 这 管理 的 这 舵 , 和 这 仆人 尴尬地
[ˈhændlɪŋ] [ðə; ði][seɪlz] ,
handling the sails ,
处理 这 帆 ,

我不了解掌舵的技巧，仆人们也笨拙地操作着船帆。

[ðə; ði][boʊt] [ɪn] ['tækɪŋ] [wʌz; wəz][ʊvə'set] .
the boat in tacking was overset .
这 船 在 追踪 曾是 翻倒 .

船在转向时倾斜了。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][swɪm] , [aɪ] [ə'gen] [ɪk'spɪriənst] , [ænd; ənd][maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜ:rvənt] ,
The benefit of learning to swim , I again experienced , and my faithful servant ,
这 益处 的 学习 到 游泳 , 我 再次 经验丰富的 , 和 我的 忠实 仆人 ,
我再次体会到了学习游泳的好处，而我忠实的仆人，

[hu:] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [rɑ:k] , ['eɪdɪd] [em 'i:] [wen] ['ɔ:lmʊst] [spent] .
who had gained the rock , aided me when almost spent .
WHO 有 获得 这 岩石 , 协助 我 什么时候 几乎 花费 .
夺得岩石的人，在我几乎精疲力竭时帮助了我。

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['jæləp] [ʊvə'set] , [keɪm] [ɔ:fɪ] [ɪn][ðər; ðər]['boʊts] [tu:; tə]
The good people who had seen the shallop overset , came off in their boats to
这 好的 人们 WHO 有 已见 这 小船 翻倒 , 来了 离开 在 他们的 船 到
[maɪ] [ə'sɪstəns] .
my assistance .
我的 协助 .

看到小船倾覆的好心人们，都划着船来帮助我。

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] - , [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ]
An honest Calmuc , whom I had brought from Russia , and another of my
一个 诚实的 - , 谁 我 有 带来 从 俄罗斯 , 和 其他 的 我的
['sɜ:rvənt] ['perɪft] .
servants perished .
仆人 遇难 .

我从俄罗斯带来的一个诚实的卡尔穆克，以及我的另一个仆人，都丧生了。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst] [sɪŋk] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] [ɔ:r] .
I saw the first sink after I had reached the shore .
我 锯 这 第一的 下沉 后 我 有 达到 这 支撑 .

我到达岸边后才看到第一个沉船。

[ðə; ði][kaɪnd] [swɪ:dz] [brɔ:t] [em 'i:][ɑ:n] [bɔ:rd] , [ænd; ənd][ɔ:lsʊθ] ['raɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]
The kind Swedes brought me on board , and also righted and returned with
这 种类 瑞典人 带来 我 在 木板 , 和 还 右 和 返回 和
[ðə; ði] ['jæləp] .
the shallop .
这 小船 .

善良的瑞典人让我上了船，还把小艇扶正后开回来了。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [si:] - [sɪk] .
For some days I was sea - sick .
为了 一些 天 我 曾是 海 - 生病的 .

我晕船晕了好几天。

[wiː; wi] [weɪd] [ˈæŋkər] , [ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈteksəl] , [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [sɔː] **We weighed anchor , and sailed for the Texel , the mouth of which we saw**
我们 称重 锚 , 和 航行 为了 这 特塞尔岛 , 这 嘴 的 哪个 我们 锯
,
:
,

我们起锚驶向特塞尔河，我们看到了它的河口。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpailəts] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːf] , [wen] [əˈnʌðər] [stɔːrm] [əˈrouz] , [ænd; ənd] [droʊv] [juː ˈes][tuː; tə] **and the pilots coming off , when another storm arose , and drove us to**
和 这 飞行员 未来 离开 , 什么时候 其他 风暴 出现 , 和 驾驶 我们 到
[ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [bəhəs] , **the port of Bahus ,**
这 港口 的 巴胡斯 ,

飞行员们正准备下飞机，这时又一场风暴袭来，把我们吹到了巴胡斯港。

[ɪn] [ˈnɔːrweɪ] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ræn] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɑːrðər] [ˈdæmɪdʒ] . **in Norway , into which we ran , without farther damage .**
在 挪威 , 进入 哪个 我们 跑 , 没有 更远 损害 .

我们逃进了挪威，没有遭受进一步的损失。

[ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [əˈgen] [set] [seɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] **In some few days we again set sail , with a fair wind , and at length**
在 一些 很少 天 我们 再次 放 帆 , 和 一个 公平的 风 , 和 在 长度
[riːtʃt] [ˈæmstərdæm] . **reached Amsterdam .**
达到 阿姆斯特丹 .

几天后，我们再次扬帆起航，顺风而行，最终抵达阿姆斯特丹。

[hɪr] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [lɔːŋ] [steɪ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][maɪ][əˈraɪv(ə)] , [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] **Here I made no long stay ; for the day after my arrival , an extraordinary**
这里 我 制成 不 长的 停留 ; 为了 这 天 后 我的 到达 , 一个 非凡的
[ədˈventʃər] [ˈhæpənd] , **adventure happened ,**
冒险 发生 ,

我在这里并未久留；因为我到达的第二天，就发生了一件非同寻常的奇遇。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈtʃiːfli] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ˈræʃnəs] . **in which I was engaged chiefly by my own rashness .**
在 哪个 我 曾是 已订婚的 主要 经过 我的 自己的 鲁莽 .

我当时主要是因为自己的鲁莽而卷入其中。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspektətər] [waɪl] [ðə; ði] [hɑːrˈpuːnərz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] [ˈfɪʃəri] [wɜːr; wər] **I was a spectator while the harpooners belonging to the whale fishery were**
我 曾是 一个 旁观者 尽管 这 捕鲸手 属于 到 这 鲸 渔业 是
[ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [dɑːtɪŋ] [ðer; ðər] [hɑːrˈpuːn] , **exercising themselves in darting their harpoons ,**
锻炼 他们自己 在 飞镖 他们的 鱼叉 ,

我当时在一旁观看，鲸鱼捕捞队的捕鲸手们正在练习投掷鱼叉。

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [drʌŋk] . **most of whom were drunk .**
最多 的 谁 是 醉 .

他们中大多数人都喝醉了。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈhɜːrmən] - [baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] , **One of them , Herman Rogaar by name , a hero among these people ,**
一 的 他们 , 赫尔曼 - 经过 姓名 , 一个 英雄 之中 这些 人们 ,

其中一人名叫赫尔曼·罗加尔，是这些人中的英雄。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dek'sterəti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - , [keɪm] [ʌp] ,
for his dexterity with his snickasnee , came up ,
为了 他的 灵巧 和 他的 - , 来了 向上 ,
因为他灵巧地挥舞着他的小棍，出现了，

[ænd; ənd] [pæst] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [dʒests][ə'pɑːn][maɪ] ['tɜːrkɪ] ['seɪbər] ,
and passed some of his coarse jests upon my Turkish sabre ,
和 通过了 一些 的 他的 粗 笑话 之上 我的 土耳其 军刀 ,
他还用一些粗俗的玩笑来调侃我的土耳其军刀，

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] ['fɪlɪp] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði] [noʊz] .
and offered to fillip me on the nose .
和 提供 到 菲利普 我 在 这 鼻子 .
并提出要打我的鼻子。

[aɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][kæp] , [druː] [hɪz; ɪz]
I pushed him from me , and the fellow threw down his cap , drew his
我 推动 他 从 我 , 和 这 同伴 扔 向下 他的 帽 , 画 他的
snickasnee ,
- ,
我把他推开，那家伙扔下帽子，拔出他的短笛。

[tʃælɪndʒd] [em 'iː] , [kɔːld] [em 'iː] ['mʌŋki] - [teɪl] , [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [streɪt] ,
challenged me , called me monkey - tail , and asked whether I chose a straight ,
挑战 我 , 称为 我 猴 - 尾巴 , 和 问 无论 我 选择 一个 直的 ,
[ə; eɪ][ˈsɜːrkjələər] ,
a circular ,
一个 圆 ,
他挑衅我，叫我猴尾巴，问我选的是直线还是圆弧。

[ɔːr][ə; eɪ] [krɔːs] [kʌt] .
or a cross cut .
或者 一个 叉 切 .
或者横切。

[ðʌs] [hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['eksələnt] ['kʌmpəni] ,
Thus here was I , in this excellent company ,
因此 这里 曾是 我 , 在 这 出色的 公司 ,
于是，我便置身于这群优秀的人之中。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['iːðər] ['faɪtɪŋ] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
with no choice but that of either fighting or running away .
和 不 选择 但 那 的 任何一个 斗争 或者 跑步 离开 .
他们别无选择，要么战斗，要么逃跑。

[ðə; ði][roʊ'bʌst] , [hə'kʊlɪən] ['feləʊ] [gruː] [mɔːr] ['ɪnsələnt] , [ænd; ənd][aɪ] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]
The robust , Herculean fellow grew more insolent , and I , turning round to the
这 强壮的 , 赫拉克勒斯 同伴 生长 更多的 傲慢的 , 和 我 , 转弯 圆形的 到 这
[ˈbaɪstændəz] ,
bystanders ,
旁观者 ,
那个身材魁梧、力大无穷的家伙变得更加傲慢无礼，我转过身对旁观者们说：

[æskt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [lend] [em 'iː][ə; eɪ] - .
asked them to lend me a snickasnee .
问 他们 到 借 我 一个 - .
请他们借我一个 snickasnee。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] , " [druː] [jʊr; jər] [ɡreɪt] [naɪf] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪd] ,
" No , no , " said the challenger , " draw your great knife from your side ,
" 不 , 不 , " 说 这 挑战者 , " 画 你的 伟大的 刀 从 你的 边 ,
“不，不，”挑战者说，“把你的匕首从腰间拔出来。”

[ænd; ənd] , [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
and , long as it is ,
和 , 长的 作为 它 是 ,

只要是这样，

[aɪ] [wɪl] [leɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdʌkət] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃi:k] .
I will lay you a dozen ducats you get a gash in the cheek .
我 将要 躺 你 一个 打 杜卡特 你 得到 一个 伤口 在 这 脸颊 .

你要是脸颊上被划开一道口子，我就赔你十二个金币。

" [aɪ] [dru:] ; [hi:; hi] [ˈkɔ:nfɪdəntli] [ədˈvænst] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
" I drew ; he confidently advanced with his snickasnee , and , at the first
" 我 画 ; 他 自信地 先进的 和 他的 - , 和 , 在 这 第一的
[stroʊk] [ʌv; əv][maɪ][ˈserbər] ,
stroke of my sabre ,
中风 的 我的 军刀 ,

“我拔剑；他自信地挥舞着短剑向前冲去，就在我挥出第一剑的瞬间，

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [ðæt] [held][aɪ 'ti:] , [bəuθ] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
that , and the hand that held it , both dropped to the ground ,
那 , 和 这 手 那 握住 它 , 两个都 掉落 到 这 地面 ,

那东西，连同握着它的那只手，都掉落在了地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ˈspaʊtɪd] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
and the blood spouted in my face .
和 这 血 喷涌而出 在 我的 脸 .

鲜血喷溅到我的脸上。

[aɪ] [naʊ] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] , [ɪnˈdu:bɪtəbli] , [ter; tɪ(ə)r][em 'i:][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ;
I now expected the people would , indubitably , tear me to pieces ;
我 现在 预期的 这 人们 会 , 无疑 , 撕 我 到 件 ;

我当时预料到，人们一定会把我撕成碎片；

[bʌt; bət][maɪ] [fɪr] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ʃaʊt]
but my fear was changed into astonishment at hearing a universal shout
但 我的 害怕 曾是 已更改 进入 惊讶 在 听力 一个 普遍的 喊
[əˈplɔ:d] [ðə; ði] [ˈvæŋkwɪʃə] [ʌv; əv][ðə; ði] [riˈdʌjtɪd] [ˈhɜ:rmən] - [hu:] ,
applauding the vanquisher of the redoubted Herman Rogaar who ,
鼓掌 这 征服者 的 这 坚韧不拔的 赫尔曼 - WHO ,

但当我听到全场响起欢呼声，为战胜了令人敬畏的赫尔曼·罗加尔的英雄鼓掌时，我的恐惧变成了惊讶。

[soʊ] [ˈleɪtli] [fɪrd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][dekˈsterəti] , [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]
so lately feared for his strength and dexterity , became the object of their
所以 最近 害怕 为了 他的 力量 和 灵巧 , 成为 这 目的 的 他们的
[ˈrɪdɪkju:l] .
ridicule .
嘲笑 .

他之前还因为力大无穷、身手敏捷而令人畏惧，现在却成了他们嘲笑的对象。

[ə; eɪ][dʒu:] [ˈspekteɪtər] [kənˈdʌktɪd] [em 'i:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
A Jew spectator conducted me out of the crowd ,
一个 犹 旁观者 实施 我 出去 的 这 人群 ,

一位犹太观众把我带出了人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈklæməərəsli] [ˈfɑ:lʊəd] [em 'i:][tu:; tə][maɪ] [ɪn] .
and the people clamorously followed me to my inn .
和 这 人们 喧闹地 随后 我 到 我的 客栈 .

人们喧闹地跟着我来到我的客栈。

[ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈdu:əl] , [baɪ] [wɪt] [aɪ] [geɪnd] [ˈɑ:nər] ,
This kind of duel , by which I gained honour ,
这 种类 的 决斗 , 经过 哪个 我 获得 荣誉 ,

这种决斗，让我赢得了荣誉，

[wʊd] [ˈeniwɐ] [els] [hæv; həv] [brɔ:t] [em ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [dɪsˈgreɪs] .
would anywhere else have brought me to the highest disgrace .
会 任何地方 别的 有 带来 我 到 这 最高 耻辱 .

换作其他任何地方，都会让我蒙受莫大的耻辱。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪbər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [deɪ] ,
A man who knew the use of the sabre , in a single day ,
一个 男人 WHO 知道 这 使用 的 这 军刀 , 在 一个 单身的 天 ,
一个懂得使用军刀的人，一天之内，

[maɪt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [dɪsˈeɪblɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhɜ:rmən] - .
might certainly have disabled a hundred Herman Rogaars .
可能 当然 有 已禁用 一个 百 赫尔曼 - .

或许能制服一百个赫尔曼·罗加斯。

[ðɪs] [ˈstɔ:ri] [meɪ] [ɪnˈstrʌkt] [ænd; ənd] [wɔ:rn] [ˈʌðər] .
This story may instruct and warn others .
这 故事 可能 指示 和 警告 其他的 .

这个故事或许能给其他人带来启示和警示。

[hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [ˈkwɑ:rəlsəm] [jæl; jəl] [ˈnevər] [wɑ:nt] [æn; ən] [ˈenəmi] .
He that is quarrelsome shall never want an enemy .
他 那 是 爱争吵的 将 绝不 想 一个 敌人 .

爱争吵的人永远不会缺少敌人。

[maɪ] [təˈmerəti] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈgeɪdʒd] [em ˈi:] [ɪn] [dɪsˈpju:ts] [wɪtʃ] , [baɪ] [ˈtaɪmli] [kəmˈplaɪəns] [ænd; ənd]
My temerity often engaged me in disputes which , by timely compliance and
我的 鲁莽 经常 已订婚的 我 在 争议 哪个 , 经过 及时 遵守 和
[ˈka:mənəs] ,
calmness ,
平静 ,

我的鲁莽常常使我卷入争端，但通过及时配合和保持冷静，我总能化解争端。

[maɪt] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] ; [bʌt; bət] [maɪ] [ˈi:v(ə)] [ˈdʒi:niəs] [ˈɔ:lweɪz] [ɪmˈpeld] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
might easily have been avoided ; but my evil genius always impelled me into the
可能 容易地 有 到过 避免 ; 但 我的 邪恶的 天才 总是 被迫 我 进入 这
[pæðz] [ʌv; əv] [pərˈpleksəti] ,
paths of perplexity ,
路径 的 困惑 ,

本来很容易避免；但我邪恶的本性总是驱使我走上歧途。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈseldəm] [sɔ:] [ˈdeɪndʒər] [tɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈevɪtəb(ə)]
and I seldom saw danger till it was inevitable
和 我 很少 锯 危险 直到 它 曾是 不可避免的

我很少在危险迫在眉睫之前就察觉到它的存在。

[aɪ] [left] [ˈæmstərdæm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [heɪg] , [wer] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrekəˈmendɪd] [tu:; tə] [lɔ:rd]
I left Amsterdam for the Hague , where I had been recommended to Lord
我 左边 阿姆斯特丹 为了 这 海牙 , 在哪里 我 有 到过 受到推崇的 到 主
[ˈhoʊldɜːnəs] ,
Holderness ,
霍尔德尼斯 ,

我离开阿姆斯特丹前往海牙，在那里有人向霍尔德内斯勋爵推荐了我。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æmˈbæsədər] , [baɪ] [lɔ:rd] - ; [tu:; tə] [ˈbærən] [raɪsbɑ:k] , [baɪ] [bə:n] ; [tu:; tə] [ðə; ði]
the English ambassador , by Lord Hyndford ; to Baron Reisbach , by Bernes ; to the
这 英语 大使 , 经过 主 - ; 到 男爵 赖斯巴赫 , 经过 伯尔尼 ; 到 这
[grænd] [ˈpenʃənəri] [fəˈdʒel] ,
Grand Pensionary Fagel ,
盛大 养老金 法格尔 ,

致英国大使，由海恩福德勋爵签发；致雷斯巴赫男爵，由伯尔内斯签发；致大养老金官法格尔签发，

[baɪ] [ˈwɔrt] ；
by **Schwart** ；
经过 施瓦茨 ；

作者：施瓦特；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃænsləɹ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪns] [ʌv; əv] [ˈɒrɪndʒ]
and from the chancellor I had a letter to the Prince of Orange
和 从 这 校长 我 有 一个 信 到 这 王子 的 橙子
[hɪm'self] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] ，
himself I could not ，
他自己 我 可以 不是 ；

我从宰相那里得到了一封致奥兰治亲王本人的信，但我却无法做到。

[ˈðerfɔːr] ， [bʌt; bət][biː; bi] [ˈevriweɹ] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈpɔːsəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ．
therefore , but be everywhere received with all possible distinction ．
所以 ， 但 是 到处 已收到 和 全部 可能的 区别 ．

因此，无论在哪里，都要受到最热烈的欢迎。

[wɪðɪn] [ðiːz] [ˌrekəmen'deɪʃənz] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːlɪdʒ] [aɪ] [pə'zest] ，
Within these recommendations , and the knowledge I possessed ，
之内 这些 建议 ， 和 这 知识 我 拥有 ；

在这些建议以及我所掌握的知识范围内，

[hæd; həd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [vi'enə] ， [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə]
had I had the good fortune to have avoided Vienna , and gone to
有 我 有 这 好的 财富 到 有 避免 维也纳 ， 和 已消失 到
[ˈɪndiə] ，
India ，
印度 ；

如果我有幸避开维也纳，去了印度，

[weɹ] [maɪ][ˈtælənts] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'ʃɔrd] [em 'iː] [welθ] ， [haʊ] [ˈmeni] [terz] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n]
where my talents would have insured me wealth , how many tears of affliction
在哪里 我的 天赋 会 有 投保人 我 财富 ， 如何 许多 眼泪 的 痛苦
[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈspɛrd] ！
had I been spared ！
有 我 到过 幸存 ！

我的才华本可以让我获得财富，我本可以免受多少苦难的泪水！

[maɪ] [ɪl] [ˈfɔːrtʃən] ， [haʊ'evər] ， [hæd; həd] [brɔːt] [em 'iː] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [kaʊnt] [bəːn] ，
My ill fortune , however , had brought me letters from Count Bernes ，
我的 患病的 财富 ， 然而 ， 有 带来 我 信件 从 数数 伯尔尼 ；

然而，我的不幸却给我带来了来自伯恩斯伯爵的信件。

[ə'ʃʊrɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət] [vi'enə] ， [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][saɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
assuring me that heaven was at Vienna , and including a citation from
保证 我 那 天堂 曾是 在 维也纳 ， 和 包括 一个 引用 从
[ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] ，
the high court ，
这 高的 法庭 ；

向我保证天堂就在维也纳，并附上了高等法院的一份引证。

[rɪ'kwaɪərɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][maɪ] [kleɪm] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] ．
requiring me to give in my claim of inheritance ．
需要 我 到 给 在 我的 宣称 的 遗产 ．

要求我放弃继承权。

[bə:ɪn] [fɜ:rðə] [ɪn'fɔ:ɪmd] [em 'i:][ðə; ði] ['ɔ:striən] [kɔ:rt] [hæd; həd] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm][aɪ][ʊd; ʃəd] [mi:t]
Bernes further informed me the Austrian court had assured him I should meet
伯尔尼 更远 知情的 我 这 奥地利 法庭 有 保证 他 我 应该 见面
[wið; wiθ][ɔ:l] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,
with all justice and protection ,
和 全部 正义 和 保护 ,
伯尔内斯还告诉我，奥地利法院向他保证，我将得到公正的对待和保护。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [em 'i:][tu:; tə]['heɪs(ə)n][maɪ] [dʒɜ:rni] ,
and advised me to hasten my journey ,
和 建议 我 到 趋 我的 旅行 ,
我建议我加快行程。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zekjətərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [trɛŋk] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə]
as the executorship of the estates of Trenck was conducted but little to
作为 这 遗嘱执行 的 这 庄园 的 特伦克 曾是 实施 但 小的 到
[maɪ] [əd'væntɪdʒ] .
my advantage .
我的 优势 .
特伦克遗产的执行过程对我并没有什么好处。

[ðɪs] [əd'vaɪs][aɪ] [tʊk] , [prə'si:did] [tu:; tə] [vi'enə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɔ:l][maɪ]
This advice I took , proceeded to Vienna , and from that moment all my
这 建议 我 采取 , 继续 到 维也纳 , 和 从 那 片刻 全部 我的
['hæpɪnəs] [hæd; həd][æn; ən][end] .
happiness had an end .
幸福 有 一个 结尾 .
我采纳了这个建议，前往维也纳，从此我所有的幸福都结束了。

[aɪ] [br'keɪm] [br'wɪldərd] [ɪn] ['lɔ:su:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] ['wɪkɪd] [men] ,
I became bewildered in lawsuits , and the arts of wicked men ,
我 成为 困惑 在 诉讼 , 和 这 艺术 的 邪恶 男人 ,
我对诉讼和恶人的伎俩感到困惑不已。

[ænd; ənd][ɔ:l][pɑ:səb(ə)l] [kə'læmɪtɪz] [ə'sɔ:ltɪd] [em 'i:][æt; ət][wʌns] ,
and all possible calamities assaulted me at once ,
和 全部 可能的 灾难 袭击 我 在 一次 ,
所有可能的灾难同时向我袭来，

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪt'self] [ə'fɔ:rd] ['sʌbdʒekt] ['mæɪtər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the recital of which would itself afford subject matter for a history .
这 独奏会 的 哪个 会 本身 买得起 主题 事情 为了 一个 历史 .
这场演出本身就可以作为一部历史著作的素材。

[ðeɪ] [br'gæən][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['ɪnsɪdənts] : -
They began by the following incidents : -
他们 开始 经过 这 下列的 事件 : -
事件起因如下：

[wʌn][em] . [ʃɛŋk] [sɔ:t] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg] .
One M . Schenck sought my acquaintance at the Hague .
一 M . 申克 寻求 我的 熟人 在 这 海牙 .
一位名叫申克的先生在海牙寻求结识我。

[aɪ][met][wið; wiθ][hɪm; ɪm][æt; ət][maɪ][hoʊ'tel] , [wer] [hi:; hi] [ɪn'tri:tɪd] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
I met with him at my hotel , where he intreated I would take him to
我 遇见 和 他 在 我的 酒店 , 在哪里 他 未治疗 我 会 拿 他 到
['njuərəmbə:g] ,
Nuremberg ,
纽伦堡 ,
我在酒店与他见面，他恳求我带他去纽伦堡。

[wens] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][prɒʊ'si:d][tuː; tə]['sæksəni] .
whence he was to proceed to Saxony .
何处 他 曾是 到 继续 到 萨克森 .

他将从那里前往萨克森。

[aɪ][kəm'plaɪd] , [ænd; ənd][bɔːr][hɪz; ɪz][ɪk'spensɪz] ; [bʌt; bət][æt; ət][hə'naʊ] , ['weɪkɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] ,
I complied , and bore his expenses ; but at Hanau , waking in the morning ,
我 遵命 , 和 钻孔 他的 开支 ; 但 在 哈瑙 , 醒来 在 这 早晨 ,
我照做了, 并承担了 他的 费用; 但在哈瑙, 清晨醒来时,

[aɪ][faʊnd][maɪ][wɑ:tʃ] , [set][wɪð; wɪθ][ˈdaɪəmənds] , [ə; eɪ][rɪŋ][wɜːrθ][tuː][ˈθaʊz(ə)nd][ˈruːblz] ,
I found my watch , set with diamonds , a ring worth two thousand roubles ,
我 成立 我的 手表 , 放 和 钻石 , 一个 戒指 值得 二 千 卢布 ,
我找到了我的镶钻手表和一枚价值两千卢布的戒指。

[ə; eɪ][ˈdaɪmənd][snʌf] - [bɑːks] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈmɪstrəsɪz][ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd][maɪ][pɜːrs] , [kən'teɪnɪŋ]
a diamond snuff - box , with my mistress's picture , and my purse , containing
一个 钻石 鼻烟 - 盒子 , 和 我的 情妇的 图片 , 和 我的 钱包 , 包含
[ə'baʊt][ˈeɪtɪ][ˈdʌkət] ,
about eighty ducats ,
关于 八十 杜卡特 ,
一个镶有钻石的鼻烟盒, 上面有我情妇的照片, 还有我的钱包, 里面大约有八十个金币。

['stəʊlən][frʌm; frəm][maɪ][bed] - [saɪd] , [ænd; ənd][ˈʃɛŋk][bɪ'kʌm][ɪn'vɪzəb(ə)] .
stolen from my bed - side , and Schenck become invisible .
被盗 从 我的 床 - 边 , 和 申克 变得 无形的 .

从我床边被偷走, 申克就消失了。

['lɪt(ə)l][ə'fektɪd][baɪ][ðə; ði][lɔːs][ʌv; əv][ˈmʌni] , [æt; ət][ˈeni][taɪm] , [aɪ][jet][wʌz; wəz][griːvd][fɔːr; fər][maɪ]
Little affected by the loss of money , at any time , I yet was grieved for my
小的 做作的 经过 这 损失 的 钱 , 在 任何 时间 , 我 然而 曾是 伤心 为了 我的
[snʌf] - [bɑːks] .
snuff - box .
鼻烟 - 盒子 .

虽然从未因金钱损失而感到特别难过, 但我却为我的鼻烟盒感到悲伤。

[ðə; ði][ˈræskl] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈfɔːrtʃənət][ðæt][ðə; ði]
The rascal , however , had escaped , and it was fortunate that the
这 恶棍 , 然而 , 有 逃脱 , 和 它 曾是 幸运 那 这
[rɪ'meɪndər][ʌv; əv][maɪ][ˈredi][ˈmʌni] ,
remainder of my ready money ,
余 的 我的 准备好 钱 ,
然而, 那个恶棍逃脱了, 幸好我剩下的现金还在。

[wɪð; wɪθ][maɪ][bɪlz][ʌv; əv][ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɜːr; wər][ˈseɪfli][ˈlɒkt][ʌp] .
with my bills of exchange , were safely locked up .
和 我的 账单 的 交换 , 是 安全 已锁定 向上 .

我的汇票和它们都被安全地锁了起来。

[aɪ][naʊ][pər'suːd][maɪ][ˈdʒɜːrni][wɪ'ðəʊt][ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd][ə'raɪvd][ɪn][ˈviːənə] .
I now pursued my journey without company , and arrived in Vienna .
我 现在 追击 我的 旅行 没有 公司 , 和 到达的 在 维也纳 .
我独自继续我的旅程, 最终抵达维也纳。

[aɪ][ˈkænaːt][ɪg'zæktli][rekə'lekt][ɪn][wʌt][mʌnθ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][bɪn][ˈæbsənt][ə'baʊt][tuː][ˈjɪrz] ;
I cannot exactly recollect in what month , but I had been absent about two years ;
我 不能 确切地 追忆 在 什么 月 , 但 我 有 到过 缺席的 关于 二 年 ;
我记不清具体是哪个月了, 但我当时已经离开大约两年了;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːdər][wɪl][ə'laʊ][ðæt][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈberli][ˈpaːsəb(ə)][fɔːr; fər][ˈeni][mæn] ,
and the reader will allow that it was barely possible for any man ,
和 这 读者 将要 允许 那 它 曾是 仅仅 可能的 为了 任何 男人 ,
读者也会承认, 这对任何男人来说几乎是不可能的。

[ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] , [tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'sprɪənst] [mɔ:r] [ˈveriəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [feɪt] ,
in so short a time , to have experienced more various changes of fate ,
在 所以 短的 一个 时间 , 到 有 经验丰富的 更多的 各种各样的 变化 的 命运 ,
在如此短暂的时间内, 经历了如此多种多样的命运变迁,

[ðoo] ['meni] ['smɔ:lər] [ˈɪnsɪdənts] [hæv; həv] [bɪn] [sə'prest] .
though many smaller incidents have been suppressed .
尽管 许多 较小的 事件 有 到过 被抑制 .
虽然许多较小的事件都被压制了。

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] , [wer] [maɪ] [pledʒd] [fɪ'deləti] [rɪ'kwəɪərd] [dɪ'skre(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ˈi:zəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
The places , where my pledged fidelity required discretion will be easily supposed ,
这 地方 , 在哪里 我的 承诺 忠诚 必需的 审慎 将要 是 容易地 据称 ,
那些需要我恪守忠诚、保持低调的地方, 很容易就能猜到。

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [wɪl] [ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [ɪn'tri:gz] , [ænd; ənd] [ˈɑ:təfɪsɪz] ,
as likewise will the concealment of court intrigues , and artifices ,
作为 同样地 将要 这 隐蔽 的 法庭 阴谋 , 和 诡计 ,
同样, 宫廷阴谋和诡计的掩盖也将如此。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [maɪt] [ˈi:v(ə)n] [jet] [ˈsʌbdʒekt][em 'i:][tu:; tə] [mɔ:r] [ˌpɜ:sə'kju:ʃəns] .
the publication of which might even yet subject me to more persecutions .
这 发布 的 哪个 可能 甚至 然而 主题 我 到 更多的 迫害 .
这篇文章的发表甚至可能使我遭受更多迫害。

[ɔ:l] [ˈraɪtəz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [pə'rmitɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tru:θ] [ʌv; əv] [ˈmɒnəks] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstəz] .
All writers are not permitted to speak truth of monarchs and ministers .
全部 作家 是 不是 允许 到 说话 真相 的 君主 和 部长们 .
并非所有作家都允许说出君主和大臣的真相。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈtʃɪldrən] ,
I am the father of eight children ,
我 是 这 父亲 的 八 孩子们 ,
我是八个孩子的父亲,

[ænd; ənd][pə'rent(ə)] [ʌv] [ænd; ənd][ˈdu:ti] [ˈvæŋkwɪ] [ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] ; [ænd; ənd]
and parental love and duty vanquish the inclination of the author ; and
和 父母 爱 和 责任 征服 这 倾角 的 这 作者 ; 和
[ðɪs] [ˈdu:ti] ,
this duty ,
这 责任 ,

父母的爱和责任战胜了作者的倾向; 而这份责任,

[ðɪs] [ə'fek(ə)n] , [hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [pə'r'tɪkjələrlɪ] [ˈkɔ:ʃəs] [ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə]
this affection , have made me particularly cautious in relating what happened to
这 感情 , 有 制成 我 特别 谨慎 在 相关 什么 发生 到
[em 'i:][æt; ət] [vi'enə] ,
me at Vienna ,
我 在 维也纳 ,
这份感情使我在讲述我在维也纳的遭遇时格外谨慎。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] , [ðer'baɪ] , [sɜ:rɪv] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] [praɪd]
that I might , thereby , serve them more effectually than by indulging the pride
那 我 可能 , 从而 , 服务 他们 更多的 有效地 比 经过 沉溺于 这 自豪
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,
of the writer ,
的 这 作家 ,
这样, 我或许能比满足作者的自尊心更有效地为他们服务。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
or the vengeance of the man .
或者 这 复仇 的 这 男人 .
或者是那个人的复仇。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .

CHAPTER XIII :
章 十三 :

第十三章

[sɪns] [əˈkaʊnts] [soʊ] [ˈveriəs] , [kɑːntrəˈdɪktəri] , [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnərəbl̩] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
Since accounts so various , contradictory , and dishonourable to the name of
自从 账户 所以 各种各样的, 矛盾的 , 和 不光彩的 到 这 姓名 的
[trɛŋk] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][ɪn] [viˈenə] ,
Trenck , have been circulated in Vienna ,
特伦克 , 有 到过 流通 在 维也纳 ,

由于维也纳流传着各种各样的、自相矛盾的、有损特伦克名誉的说法，

[kənˈsɜːrɪŋ] [fæktɪz] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
concerning facts which happened thirty - seven years ago , I will here give a short
有关 事实 哪个 发生 三十 - 七 年 前 , 我 将要 这里 给 一个 短的
[ˈæbstrækt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
abstract of them ,
抽象的 的 他们 ,

关于三十七年前发生的事情，我在此作简要概述。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [hiː; hi] [ˈverɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
and such as may he verified by the records of the court .
和 这样的 作为 可能 他 已验证 经过 这 记录 的 这 法庭 :

并可由法院记录予以核实。

[aɪ] [pledʒ] [maɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][soʊ] [əˈlaʊd]
I pledge my honour to the truth of the statement , and were I so allowed
我 保证 我的 荣誉 到 这 真相 的 这 陈述 , 和 是 我 所以 允许
,
/ ,

我以我的荣誉担保此声明属实，如果允许的话，

[wʊd] [pruːv] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌnˈpredʒədɪst] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] : [bʌt; bət]
would prove it , to the conviction of any unprejudiced court of justice : but
会 证明 它 , 到 这 定罪 的 任何 不带偏见的 法庭 的 正义 : 但
[ðɪs] [aɪ] [ˈkænəːt] [hoʊp] ,
this I cannot hope ,
这 我 不能 希望 ,

任何公正无私的法庭都会对此作出裁决：但我对此并不抱有希望。

[æz; əz] [ˈprɪnsəz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ʌnˈmerɪtɪd] [ˈfeɪvəz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk]
as princes are much more disposed to bestow unmerited favours than to make
作为 王子们 是 很多 更多的 处置 到 赐给 不应得的 恩惠 比 到 制作
[retrɪˈbjuː](ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ðei] [hæv; həv][ʌnˈdʒʌstli] [ˈpʌnɪʃt] .
retribution to those whom they have unjustly punished .
报应 到 那些 谁 他们 有 不公正的 受到惩罚 :

君主们更倾向于施以不应得的恩惠，而不是对他们不公正惩罚的人进行报复。

[ˈfrænsɪs][ˈbærən] [trɛŋk] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈspiːlbɜːɡ] , [ɑːkˈtoʊbər] 4th , - .
Francis Baron Trenck died in the Spielberg , October 4th , 1749 .
弗朗西斯 男爵 特伦克 死亡 在 这 斯皮尔伯格 , 十月 4th , - :

弗朗西斯·特伦克男爵于 1749 年 10 月 4 日在施皮尔贝格去世。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪˈrʊʊniəsli] [bɪˈliːvd] [ɪn] [viˈenə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɛˈsteɪts] [wɜːr; wər] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [baɪ]
It has been erroneously believed in Vienna that his estates were confiscated by
它 有 到过 错误地 相信 在 维也纳 那 他的 庄园 是 没收 经过
[ðə; ði] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspiːlbɜːɡ] .
the sentence which condemned him to the Spielberg .
这 句子 哪个 谴责 他 到 这 斯皮尔伯格 :

维也纳方面一直错误地认为，他的财产因判处他入狱而遭到没收。

[hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [noʊ] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [steɪt] , [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [nʌn] , [mʌtʃ] **He had committed no offence against the state , was accused of none , much** 他 有 坚定的 不 罪行 反对 这 状态 , 曾是 被告 的 没有任何 , 很多 [les] [kən'vɪktɪd] . **less convicted** . 较少的 已定罪 .

他没有犯下任何危害国家的罪行，也没有被指控任何罪行，更没有被定罪。

[ðə; ði] [kɔːrt] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] **The court sentence was that the administration of his estate should be** 这 法庭 句子 曾是 那 这 行政 的 他的 财产 应该 是 [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kaʊnsələɹ] ['kɛmpf] [ænd; ənd][ˈbærən] - , **committed to Counsellor Kempf and Baron Peyaczewitz ,** 坚定的 到 顾问 肯普夫 和 男爵 - , 法院判决将他的遗产管理权委托给肯普夫顾问和佩亚切维茨男爵。

[huː] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ] [hɪm'self] , **who were selected by himself ,** WHO 是 已选 经过 他自己 , 由他亲自挑选的那些人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stjuədz] [ænd; ənd] [ˈfɑːrmɜːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [hɪm; ɪm] **and the accounts of his stewards and farmers were to be sent him** 和 这 账户 的 他的 管家 和 农民 是 到 是 发送 他 [ˈjɪrli] . **yearly** . 每年 . 他的管家和农场主的账目每年都要送交他。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ɪn'taɪər][dɪ'spoʊz(ə)] [ʌv; əv] **He continued , till his death , to have the free and entire disposal of** 他 持续 , 直到 他的 死亡 , 到 有 这 自由的 和 全部的 处理 的 [hɪz; ɪz] [ˈprɑːpərti] . **his property** . 他的 财产 . 直到去世，他一直享有完全自由支配自己财产的权利。

[ɔːl'dʊʊ] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] , [ˈdɑːktər] ['bəːdʒə] , **Although , before his death , he sent for his advocate , Doctor Berger ,** 虽然 , 前 他的 死亡 , 他 发送 为了 他的 提倡 , 医生 伯杰 , 虽然在他去世前，他召来了他的辩护律师伯杰医生，

[ænd; ənd][baɪ] [hɪm; ɪm] [pɪ'tɪfənd] [ðə; ði] ['emprəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɪʃuː] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] **and by him petitioned the Empress she would issue the necessary orders to** 和 经过 他 请愿 这 皇后 她 会 问题 这 必要的 订单 到 [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːlbɜːɡ] , **the Governor of the Spielberg ,** 这 州长 的 这 斯皮尔伯格 , 他向女皇请愿，希望她能向斯皮尔伯格总督下达必要的命令。

[tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] **to permit the entrance of witnesses , and all things necessary to make a** 到 允许 这 入口 的 证人 , 和 全部 事物 必要的 到 制作 一个 [ˈliːg(ə)] [wɪl] , **legal will** , 合法的 将要 , 允许证人进入，以及订立合法遗嘱所需的一切事项。

[aɪˈtiː][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [hiː; hi] [piˈtiʃənd] [hɜːr; həɹ] [fɔːr; fər] [pərˈmiʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs]
it by no means follows that he petitioned her for permission to make this
它 经过 不 方法 跟随 那 他 请愿 她 为了 允许 到 制作 这
[wɪl] .
will .
将要 .

但这并不意味着他曾请求她允许他立下这份遗嘱。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [tuː;] [klɪr] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv] [daʊt] .
The case is too clear to admit of doubt .
这 案件 是 也 清除 到 承认 的 怀疑 .

案情如此清楚，不容置疑。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [kəˈmændz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][ɪnˈdʒʊɪ][ɔːl] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
The royal commands were given , that he should enjoy all freedom of making his
这 皇家 命令 是 给定 , 那 他 应该 享受 全部 自由 的 制作 他的
[wɪl] .
will .
将要 .

国王下令，他应享有完全的立遗嘱自由。

[pərˈmiʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə]
Permission was also given that , during his sickness , he might be removed to
允许 曾是 还 给定 那 , 期间 他的 疾病 , 他 可能 是 已移除 到

[ðə; ði][ˈkæpjuːtʃɪn][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ,
the capuchin convent ,
这 卷尾猴 修道院 ,

还允许在他生病期间将他转移到嘉布遣会修道院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈlɪbərti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əkˈsept] .
which was equal to liberty , but this he refused to accept .
哪个 曾是 平等的 到 自由 , 但 这 他 拒绝 到 接受 .

这等同于自由，但他拒绝接受这一点。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [ˈkwestʃənd] .
Neither was his ability to make a will questioned .
两者都不 曾是 他的 能力 到 制作 一个 将要 被质问 .

他的立遗嘱能力也未受到质疑。

[ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈkwest] [ðə; ði] [ˈkwiːnz] [pərˈmiʃ(ə)n] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [sʌm; səm]
The advocate was only to request the Queen's permission to supply some
这 提倡 曾是 仅有的 到 要求 这 女王大学 允许 到 供应 一些
[fɔːrˈmælətɪz] ,
formalities ,
手续 ,

律师的任务只是请求女王允许他办理一些手续。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪˈglektɪd] , [wen] [hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [ˈlɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] [ˈvelɪkə] [ænd; ənd]
which had been neglected , when he purchased the lordships of Velika and
哪个 有 到过 被忽视的 , 什么时候 他 购买 这 领地 的 维利卡 和
[ˈnʌstɑːr] ,
Nustar ,
纽斯塔 ,

在他购买了韦利卡和努斯塔尔的领地之后，这些领地一直被忽视。

[wɪtʃ] [pəˈtiʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈgræntɪd] .
which petition was likewise granted .
哪个 请愿 曾是 同样地 的确 .

该申请也获得了批准。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mændeɪt] [sti:l] [ɪg'zɪsts] ,
The royal mandate still exists ,
这 皇家 授权 仍然 存在 ,

王室的授权依然有效。

[wɪtʃ] [kə'mɪʃnd] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ðer'ɪn] [neɪmd] [æz; əz] [trʌs'tiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd]
which commissioned the persons therein named as trustees to the estate and
哪个 委托 这 人 其中 命名 作为 受托人 到 这 财产 和
[ɪ'fɛkts] [ʌv; əv] [trɛŋk] ,
effects of Trenck ,
效果 的 特伦克 ,

该委托书指定了受托人，负责管理特伦克的遗产和财产。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mændeɪt] [rʌnz] [ðʌs] : " [let] [ðə; ði][læst] [wɪl] [ʌv; əv] [trɛŋk] [biː; bi][ˈduːli]ˈeksɪkjʊːtɪd] :
and this mandate runs thus : " Let the last will of Trenck be duly executed :
和 这 授权 跑步 因此 : " 让 这 最后的 将要 的 特伦克 是 正式地 执行 :

这项命令的内容如下：“特伦克的遗嘱必须得到妥善执行：

[let] [dɪ'spætʃ] [biː; bi] [juːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [prə'tektɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [raɪts] . " [kɑːnfrɪ'skeɪʃn] ,
let dispatch be used , and the heir protected in all his rights . " Confiscation ,
让 派遣 是 用过的 , 和 这 继承人 受保护 在 全部 他的 权利 : " 没收 ,
应当采取快速处置的方式，并保护继承人的一切权利。”没收财产，

[ðerfɔːr] , [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl]
therefore , had never been thought of , nor his power to make a will
所以 , 有 绝不 到过 想法 的 , 也不 他的 力量 到 制作 一个 将要
[ˈkwɛstʃənd] .
questioned :
被质问 :

因此，从未有人想到过这一点，也从未有人质疑过他立遗嘱的能力。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ʃoʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)lɪ] [ɪn'herɪtəns] ,
I will now show how I have been deprived of this valuable inheritance ,
我 将要 现在 展示 如何 我 有 到过 被剥夺的 的 这 有价值的 遗产 ,
接下来，我将展示我是如何被剥夺了这份宝贵的遗产。

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [ə'blaʊ] ['sɪkstɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] , [tuː; tə] [dɪ'freɪ] ['legəsɪz]
while I have been obliged to pay above sixty thousand florins , to defray legacies
尽管 我 有 到过 有义务 到 支付 多于 六十 千 弗洛林 , 到 支付 遗产
[hiː; hi][hæd; həd] [left] ;
he had left ;
他 有 左边 ;

虽然我不得不支付超过六万弗罗林，以偿还他留下的遗产；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz] [riːd] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [ə'fɜːmd] [æt; ət] [vi'enə] ,
and when this narrative is read , it will no longer be affirmed at Vienna ,
和 什么时候 这 叙述 是 读 , 它 将要 不 更长 是 确认 在 维也纳 ,
当这段叙述被人们阅读之后，它将不再在维也纳得到证实。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['feɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [aɪ] [ɪn'herɪtɪd] ['sev(ə)ntɪ] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] ,
that by the favours of the court I inherited seventy - six thousand florins ,
那 经过 这 恩惠 的 这 法庭 我 遗传 七十 - 六 千 弗洛林 ,
我因朝廷的恩惠继承了七万六千弗罗林。

[ɔːr][ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [trɛŋk] , [aɪ][jæl; jəl] [prəʊ'siːd] [tuː; tə][maɪ] [pruːfs] .
or the lordship of Zwerbach from Trenck , I shall proceed to my proofs .
或者 这 领主 的 - 从 特伦克 , 我 将 继续 到 我的 证明 :
或者说，关于特伦克的茨韦尔巴赫领主，我将继续进行我的论证。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['bærən] [trɛŋk] , [huː] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['gʌvərənər] [ʌv; əv] - ,
The father of Baron Trenck , who died in the year 1743 , governor of Leitschau ,
这 父亲 的 男爵 特伦克 , WHO 死亡 在 这 年 - , 州长 的 - ,
特伦克男爵的父亲，于1743年去世，曾任莱奇绍总督。

[ɪn] [ˈhʌŋɡəri] , [neɪmd] [ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði] [səkˈsesər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
in Hungary , named me in his will the successor of his son ,
在 匈牙利 , 命名 我 在 他的 将要 这 接班人 的 他的 儿子 ,
在匈牙利, 他在遗嘱中指定我为他儿子的继承人。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][daɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈerz] [meɪl] .
should he die without heirs male .
应该 他 死 没有 继承人 男性 .
如果他去世时没有男性继承人。

[ðɪs] [wɪl] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm] , [æt; ət] [viˈenə] ,
This will was sent to be proved , according to form , at Vienna ,
这 将要 曾是 发送 到 是 已证实 , 根据 到 形式 , 在 维也纳 ,
这份遗嘱已按规定送往维也纳进行认证。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɔːˈtɛntəˌkeɪtəd] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈliːɡ(ə)l] [ˈmænər] [ɪn] [ˈhʌŋɡəri] .
after having been authenticated in the most legal manner in Hungary .
后 拥有 到过 已验证 在 这 最多 合法的 方式 在 匈牙利 .
经过匈牙利最合法途径的认证后。

[ðə; ði] [kɔːrt] [kɔːld] - , [æt; ət] [viˈenə] ,
The court called Hofkriegsrath , at Vienna ,
这 法庭 称为 - , 在 维也纳 ,
维也纳的法庭被称为霍夫克里格斯拉特法庭。

[nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ][ˈkjʊreɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [er] ;
neglected to provide a curator for the security of the next heir ;
被忽视的 到 提供 一个 馆长 为了 这 安全 的 这 下一个 继承人 ;
未能为下一位继承人指定监护人以确保其安全;

[jet] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈhʌl] [maɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [səkˈseɪ(ə)n] .
yet this could not annul my right of succession .
然而 这 可以 不是 废止 我的 正确的 的 演替 .
但这并不妨碍我继承权的丧失。

[wen] [trɛŋk] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] , [hiː; hi] [ˈentəd] [noʊ][ˈprəʊtɛst][tuː; tə] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]
When Trenck succeeded his father , he entered no protest to this , his
什么时候 特伦克 成功了 他的 父亲 , 他 进入 不 反对 到 这 , 他的
[ˈfaːðəz] [wɪl] ;
father's will ;
父亲的 将要 ;
特伦克继承父亲的爵位时, 并没有对父亲的遗嘱提出异议;

[ˈðerfɔːr] , [ˈdaɪɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [maɪ] [kleɪm] [wʌz; wəz][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] .
therefore , dying without children , in the year 1749 , my claim was indisputable .
所以 , 垂死 没有 孩子们 , 在 这 年 - , 我的 宣称 曾是 无可争议的 .
因此, 我在 1749 年去世, 没有子女, 我的说法是无可辩驳的。

[aɪ][wʌz; wəz] [er] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [wɪl] : [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌkɑːnfrɪˈskeɪʃn] ,
I was heir had he made no will : and even in case of confiscation ,
我 曾是 继承人 有 他 制成 不 将要 : 和 甚至 在 案件 的 没收 ,
如果他没有立遗嘱, 我就是继承人; 即使财产被没收,

[maɪ][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [ɛˈsteɪts] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈvælɪd] .
my title to his father's estates still remained valid .
我的 标题 到 他的 父亲的 庄园 仍然 剩余 有效的 .
我对其父亲遗产的所有权仍然有效。

[ˈtrɛŋk] [nu:] [ðɪs] [bʌt; bət] [tu:] [wel] : [hi:; hi] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [brɪfɔ:r] [rɪˈleɪtɪd] , [wʌz; wəz][maɪ][wɜ:rst]
Trenck knew this but too well : he , as I have before related , was my worst
特伦克 知道 这 但 也 出色地 : 他 , 作为 我 有 前 有关的 , 曾是 我的 最差
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

特伦克对此心知肚明, 而且他太清楚了: 正如我之前所说, 他是我最大的敌人。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [əˈtemptɪd] [maɪ][laɪf] .
and even attempted my life .
和 甚至 尝试过 我的 生活 .

甚至还试图谋害我。

[aɪ][wɪl] [ˈðerfɔ:r] [prɒʊˈsi:d] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ðə; ði][ri:əl] [ɪnˈtent] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈkræfti] [ˈtestəmənt] .
I will therefore proceed to show the real intent of this his crafty testament .
我 将要 所以 继续 到 展示 这 真实的 意图 的 这 他的 狡猾 遗嘱 .

因此, 我将进一步揭示他这份狡猾遗嘱的真正意图。

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [noʊ][ɒ:ŋgər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kənˈfaɪnmənt] , [ɔ:r][tu:; tə][æsk] [fərˈɡɪvnəs] , [baɪ] [wɪtʃ] ,
Determined no longer to live in confinement , or to ask forgiveness , by which ,
决定 不 更长 到 居住 在 监禁 , 或者 到 问 饶恕 , 经过 哪个 ,
决心不再生活在囚禁之中, 也不再请求原谅, 因此,

[aɪˈti:] [ɪz] [wel] [noʊn] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] ,
it is well known , he might have obtained his freedom ,
它 是 出色地 已知 , 他 可能 有 获得 他的 自由 ,

众所周知, 他本可能已经获得自由。

[ˈhævɪŋ] [ɒ:st] [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] [ri:ɪmˈbɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɒ:sɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈævərɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tu:; tə]
having lost all hopes of reimbursing his losses , his avarice was reduced to
拥有 丢失的全部 希望 的 报销 他的 损失 , 他的 贪婪 曾是 减少 到
[dɪˈspɜr] .
despair .
绝望 .

由于失去了弥补损失的所有希望, 他的贪婪变成了绝望。

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [feɪm] [wʌz; wəz] [ʌnˈbʌʊndɪd] ,
His desire of fame was unbounded ,
他的 欲望 的 名声 曾是 无界 ,

他对名利的渴望永无止境。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kʊd; kəd][noʊ] [wei] [bi:; bi][ˈgrætɪfɪəd] [bʌt; bət][baɪ] [ˈhævɪŋ] [hɪmˈself] [ˈkænəˌnaɪzd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and this could no way be gratified but by having himself canonized for a
和 这 可以 不 方式 是 满意 但 经过 拥有 他自己 已封圣 为了 一个
[seɪnt] ,
saint ,
圣 ,

而要满足这个愿望, 唯一的办法就是让他被封为圣人。

[ˈæftər] [ˈspɛndɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [kəˈmɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpændʊə] .
after spending his life in committing all the ravages of a pandour .
后 开支 他的 生活 在 提交 全部 这 蹂躏 的 一个 潘多拉 .

他一生都在犯下潘多拉魔盒的所有暴行。

[hens] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [fækts] : -
Hence originated the following facts : -
因此 起源于 这 下列的 事实 : -

由此产生了以下事实:

[hi:; hi] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈli:g(ə)] [ˈkleɪmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɛˈsteɪts] .
He knew I was the legal claimant to his father's estates .
他 知道 我 曾是 这 合法的 索赔 到 他的 父亲的 庄园 .

他知道我是他父亲遗产的合法继承人。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ['mʌni] , [rɪ'mɪtɪd] [frʌm; frəm] ['prʌʃə] , [ðə; ði]
His father had bought with the family money , remitted from Prussia , the
他的 父亲 有 买 和 这 家庭 钱 , 已汇出 从 普鲁士 , 这
['lɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
lordships of Prestowacz and Pleternitz ,
领地 的 - 和 - ,
他的父亲用从普鲁士汇回的家族资金购买了普雷斯托瓦茨和普莱特尼茨的领地。

[ɪn] - , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] , ['dʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [laɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz]
in Slavonia , and he himself , during his father's life , and with his father's
在 - , 和 他 他自己 , 期间 他的 父亲的 生活 , 和 和 他的 父亲的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,
在斯克拉沃尼亚, 他本人在他父亲在世时, 用他父亲的钱,

[hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] ['lɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv] - , [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] : [ðɪs] [mʌst; məst]
had purchased the lordship of Pakratz , for forty thousand florins : this must
有 购买 这 领主 的 - , 为了 四十 千 弗洛林 : 这 必须
['ðɜ:fɔ:r] [dr'send] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][em 'i:],
therefore descend also to me ,
所以 下降 还 到 我 ,
他曾以四万弗罗林的价格买下了帕克拉茨的领地: 因此, 这领地也必须归我所有。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] ['paʊər] [tu:; tə] [wɪl] [ðɪs] [frʌm; frəm][em 'i:],
he having no more power to will this from me ,
他 拥有 不 更多的 力量 到 将要 这 从 我 ,
他已无力再从我这里夺走这份遗产。
[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnəl] [ɪn'hɛrɪtəns] .
than he had the remainder of his paternal inheritance .
比 他 有 这 余 的 他的 父系 遗产 .

比他从父亲那里继承的剩余遗产还要多。
[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [geɪnd] [wʌz; wəz] [kən'saɪnd] [tu:; tə] [æd'mɪnɪ'streɪtəz] ,
The property he himself had gained was consigned to administrators ,
这 财产 他 他自己 有 获得 曾是 寄售 到 管理员 ,
他自己获得的财产被交由管理人员管理。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['lɔ:su:ts] ,
but a hundred thousand florins had been expended in lawsuits ,
但 一个 百 千 弗洛林 有 到过 已支出 在 诉讼 ,
但诉讼已经耗费了十万弗罗林。
[ænd; ənd]['sɪkstɪ] - [θri:] ['su:ts] [kən'tɪnju:d] ['æktʃuəli] ['pendɪŋ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn] [kɔ:rt] ;
and sixty - three suits continued actually pending against him in court ;
和 六十 - 三 西装 持续 实际上 待办的 反对 他 在 法庭 ;
另有 63 起针对他的诉讼仍在法庭上审理中;

[ðə; ði] ['legəsɪz] [hi:; hi] [bɪ'kwɪ:ðd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eɪtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] .
the legacies he bequeathed amounted to eighty thousand florins .
这 遗产 他 遗赠 金额 到 八十 千 弗洛林 .
他留下的遗产总额为八万弗罗林。

[ði:z] , [hi:; hi] [sɔ:] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [peɪd] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kleɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]
These , he saw , could not be paid , should I claim nothing more than the
这些 , 他 锯 , 可以 不是 是 有薪酬的 , 应该 我 宣称 没有什么 更多的 比 这
[pə'tɜ:rnəl] [ɪn'hɛrɪtəns] ;
paternal inheritance ;
父系 遗产 ;
他看出, 如果我只要求继承父亲的遗产, 这些钱就无法偿还;

[hiː; hi] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [ˈrender] [em ˈiː] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈæftər] [hiː; ɪz] [deθ] , [ˈkræftɪli] [neɪmd] [em ˈiː]
he , therefore , to render me unfortunate after his death , craftily named me
他 , 所以 , 到 使成为 我 不幸 后 他的 死亡 , 巧妙地 命名 我
[hiː; ɪz] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [er] ,
his universal heir ,
他的 普遍的 继承人 ,

因此, 为了让我在他死后遭遇不幸, 他狡猾地指定我为他的全权继承人。

[wɪˈðəʊt] [ˈmenʃənɪŋ] [hiː; ɪz] [ˈfaːðəz] [wɪl] , [bʌt; bət] [ɪnˈdevər] , [baɪ] [hiː; ɪz] [mɪˈstɪəriəs] [deθ] ,
without mentioning his father's will , but endeavoured , by his mysterious death ,
没有 提及 他的 父亲的 将要 , 但 努力 , 经过 他的 神秘 死亡 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] ,
and the following conditions ,
和 这 下列的 状况 ,
他没有提及父亲的遗嘱, 而是通过其神秘的死亡以及以下条件, 试图.....

[tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hiː; ɪz] [oʊn] [wɪl] .
to enforce the execution of his own will .
到 执行 这 执行 的 他的 自己的 将要 .
为了强制执行他自己的意志。

[fɜːrst] , - - [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkæθɪlɪk] .
First , - - I was to become a Catholic .
第一的 , - - 我 曾是 到 变得 一个 天主教 .
首先, ——我要成为一名天主教徒。

[ˈsekəndli] , - - [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] ; [ænd; ənd] ,
Secondly , - - I was to serve only the house of Austria ; and ,
第二 , - - 我 曾是 到 服务 仅有的 这 房子 的 奥地利 ; 和 ,
其次, ——我只应效忠于奥地利家族; 而且,

[ˈlæstli] , - - [hiː; hi] [meɪd] [hiː; ɪz] [hoʊl] [ɪˈsteɪt] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ɪnˈherɪtəns] , [ə; eɪ]
Lastly , - - He made his whole estate , without excepting the paternal inheritance , a
最后 , - - 他 制成 他的 所有的 财产 , 没有 除外 这 父系 遗产 , 一个
[ˈfaɪdiːaɪ] .
Fidei commissum .
信仰 - .

最后, 他将自己的全部财产 (不包括父亲的遗产) 都变成了 Fidei commissum。

[hens] [əˈroʊz] [ɔːl] [maɪ] [mɪsˈfɔːtʃənz] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [hiː; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ,
Hence arose all my misfortunes , as indeed was his intention ; for ,
因此 出现 全部 我的 不幸 , 作为 的确 曾是 他的 意图 ; 为了 ,
因此, 我所有的不幸都由此而来, 而这正是他的意图; 因为,

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡʌvnərən] , [ˈbærən] -
but a short time before his death , he said to the Governor , Baron Kottulinsky
但 一个 短的 时间 前 他的 死亡 , 他 说 到 这 州长 , 男爵 -
,
:
,

但在他去世前不久, 他对总督科图林斯基男爵说:

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [naʊ] [daɪ] [kənˈtentɪd] , [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [trɪk] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] ,
" **I shall now die contented , since I have been able to trick my cousin ,**
" 我 将 现在 死 满足 , 自从 我 有 到过 有能力的 到 诡计 我的 表哥 ,
“我现在可以心满意足地死去, 因为我已经骗过了我的表弟。”

[ænd; ənd] [ˈrender] [hɪm; ɪm] [ˈretʃɪd] .
and render him wretched .
和 使成为 他 可怜 .
让他痛苦不堪。

" [hɪz; ɪz] [deθ] , [bi'li:vð] [ɪn] [vi'enə] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'rækjələs] , ['hæpənd] ['æftər][ðə; ði] ['fɑ:lʊtɪŋ]
" **His death , believed in Vienna to be miraculous , happened after the following**
" 他的 死亡 , 相信 在 维也纳 到 是 神奇 , 发生 后 这 下列的
[ˈmænər] ;
manner ;
方式 ;

“维也纳人认为他的死是个奇迹，事情经过如下：

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] ['meni] [wi:k] ['pi:p(ə)l] , [huː] ['ri:əli] [bi'li:vð] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and by this he had induced many weak people , who really believed him a
和 经过 这 他 有 诱导 许多 虚弱的 人们 , WHO 真的 相信 他 一个
[seɪnt] ,
saint ,
圣 ,

他以此蛊惑了许多意志薄弱的人，这些人真的把他当成了圣人。

[tuː; tə] ['fɜ:rðər] [hɪz; ɪz] [vjuːz] .
to further his views .
到 更远 他的 浏览 .

为了进一步阐述他的观点。

[θriː] [deɪz] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [waɪl] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [helθ] ,
Three days before his death , while in perfect health ,
三 天 前 他的 死亡 , 尽管 在 完美的 健康 ,
去世前三天，他身体状况完全健康。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːlbɜːg] [wʊd] [send][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'fesər] ,
he desired the governor of the Spielberg would send for his confessor ,
他 想要的 这 州长 的 这 斯皮尔伯格 会 发送 为了 他的 忏悔者 ,
他希望斯皮尔伯格的州长能派人去接他的忏悔神父。

[fɔːr; fər] [ðæt] [es 'tiː] . ['frænsɪs][hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'mu:vð] ['ɪntuː][laɪf]
for that St . Francis had revealed to him he should be removed into life
为了 那 英石 . 弗朗西斯 有 揭晓 到 他 他 应该 是 已移除 进入 生活
[ˌevər'læstɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [deɪ] [æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
everlasting on his birth - day at twelve o'clock .
永恒 在 他的 出生 - 天 在 十二 点钟 .

圣方济各曾向他启示，他将在生日当天中午十二点升入永生。

[ðə; ði][ˈkæpjuːtʃɪn][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [læft] [æt; ət] .
The capuchin was sent for , but the prediction laughed at .
这 卷尾猴 曾是 发送 为了 , 但 这 预言 笑了 在 .

人们把卷尾猴叫了过来，但预言却被嘲笑了。

[ðə; ði] [deɪ] , [haʊ'evər] , ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fesər] , [hiː; hi] [sed] , " [preɪz] [biː; bi]
The day , however , after the departure of his confessor , he said , " Praise be
这 天 , 然而 , 后 这 离开 的 他的 忏悔者 , 他 说 , " 称赞 是
[tuː; tə][gɑːd] ,
to God ,
到 上帝 ,

然而，在他告解神父离开后的第二天，他说：“赞美上帝，

[maɪ][end] [ə'prəʊtʃɪz] ; [maɪ] [kən'fesər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][em 'iː] .
my end approaches ; my confessor is dead , and has appeared to me .
我的 结尾 方法 ; 我的 忏悔者 是 死的 , 和 有 出现 到 我 .

我的末日将至；我的告解神父已经去世，并且显现给了我。

" [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [fəʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [ðə; ði]
" Strange as it may seem ; it was actually found to be true that the
" 奇怪的 作为 它 可能 似乎 ; 它 曾是 实际上 成立 到 是 真的 那 这
[pri:st] [wʌz; wəz] [ded] .
priest was dead .
牧师 曾是 死的 .

“虽然听起来很奇怪，但事实证明，那位牧师确实已经去世了。”

[hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæri:n] [ʌv; əv] ['brʌn] [ə'sembld] ,
He now had all the officers of the garrison of Brunn assembled ,
他 现在 有 全部 这 警官 的 这 驻军 的 布伦 组装 ,
他现在召集了布伦驻军的所有军官，

[tɑ:nʃərd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ]['kæpjʊ:tʃɪn] , [tʊk] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] ,
tonsured his head like a capuchin , took the habit of the order ,
剃度 他的 头 喜欢 一个 卷尾猴 , 采取 这 习惯 的 这 命令 ,
他剃光了头，像卷尾猴修士一样，并加入了修会。

['pʌblɪkli] [kən'fest] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rmən][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊəz] [lenkθ; lenθ] , [ɪg'zɔ:tɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l]
publicly confessed himself in a sermon of an hour's length , exhorted them all
公开 坦白 他自己 在 一个 讲道 的 一个 小时 长度 , 劝勉 他们 全部
[tu:; tə] ['hoʊlinəs] ,
to holiness ,
到 圣洁 ,

他公开忏悔，发表了长达一小时的布道，劝勉众人追求圣洁。

['æktɪd][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪg'zempləri] ['penɪtənt] , [ɪm'breɪst] [ɔ:l]['prez(ə)nt] ,
acted the part of a most exemplary penitent , embraced all present ,
行动 这 部分 的 一个 最多 典范 忏悔者 , 拥抱 全部 展示 ,
他扮演了一个堪称典范的忏悔者的角色，拥抱了在场的所有人。

[spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɜ:rθli] [pə'zeɪnz] , [tʊk] [hɪz; ɪz]
spoke with a smile of the insignificance of all earthly possessions , took his
辐 和 一个 微笑 的 这 微不足道 的 全部 尘世的 财产 , 采取 他的
[li:v] ,
leave ,
离开 ,

他带着对世间一切财富渺小之感的微笑，告辞离去。

[nelt] [daʊn] [tu:; tə] [prerz] , [slept] ['kɑ:mli] , [roʊz] , [preɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [rɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði]
knelt down to prayers , slept calmly , rose , prayed again , and about eleven in the
跪下 向下 到 祈祷 , 睡着了 平静地 , 玫瑰 , 祈祷 再次 , 和 关于 十一 在 这
['fɔ:rnu:n] ,
forenoon ,
午前 ,

跪下祈祷，平静地睡着了，起身再次祈祷，大约在上午十一点左右，

[ɑ:k'toʊbər] 4th , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] , " [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][maɪ][gɑ:d] ,
October 4th , taking his watch in his hand , said , " Thanks be to my God ,
十月 4th , 采取 他的 手表 在 他的 手 , 说 , " 谢谢 是 到 我的 上帝 ,
10月4日，他拿起手表，说道：“感谢我的上帝，

[maɪ][ləst] ['aʊər] [ə'prəʊtʃɪz] .
my last hour approaches .
我的 最后的 小时 方法 .

我的最后一小时即将到来。

" [ɔ:l] [læft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑ:rs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktər] ;
" All laughed at such a farce from a man of such a character ;
" 全部 笑了 在 这样的 一个 闹剧 从 一个 男人 的 这样的 一个 特点 ;
“所有人都嘲笑这样一个性格的人所上演的闹剧；

[ˈjet] [ðeɪ] [rɪˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [peɪl] .
yet they remarked that the left side of his face grew pale .
然而 他们 评论 那 这 左边 边 的 他的 脸 生长 苍白 .
但他们注意到他左脸色苍白了。

[hiː; hi] [ðen] [liːnd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [preɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊnləs] , [wɪð; wɪθ]
He then leaned his arm on the table , prayed , and remained motionless , with
他 然后 倾斜 他的 手臂 在 这 桌子 , 祈祷 , 和 剩余 静止不动 , 和
[hɪz; ɪz] [aɪz] [klaʊzd] .
his eyes closed .
他的 眼睛 关闭 .

然后他将手臂撑在桌子上，祈祷，闭上眼睛，一动不动。
[ðə; ði] [klaːk] [straɪk] [twelv] - - [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [ˈmoʊ(ə)n] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ; [ðeɪ]
The clock struck twelve - - no signs of life or motion could be discovered ; they
这 钟 击 十二 - - 不 标志 的 生活 或者 运动 可以 是 发现 ; 他们
[spʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
spoke to him ,
辐 到 他 ,

时钟敲响了十二下——没有发现任何生命迹象或动静；他们和他交谈过，
[ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ded] .
and found he was really dead .
和 成立 他 曾是 真的 死的 .

结果发现他真的死了。
[ðə; ði] [wɜːrd] [ˈmɪrək(ə)] [wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The word miracle was echoed through the whole country , and the
这 单词 奇迹 曾是 回声 通过 这 所有的 国家 , 和 这
[ˌtrænzmaɪˈgreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈgreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpændʊə] [ˌtreŋk] ,
transmigration of the Pandour Trenck ,
轮回 的 这 潘多拉 特伦克 ,
“奇迹”一词响彻全国，潘杜尔·特伦克的转世，

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [baɪ] [es ˈtiː] . [ˈfrænsɪs] , [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] .
from earth to heaven , by St . Francis , proclaimed .
从 地球 到 天堂 , 经过 英石 . 弗朗西斯 , 宣布 .
圣方济各宣告：从尘世到天堂。

特伦克男爵生平历险记（一）(The Life and Adventures of Baron Trenck-1)

第8/9页

[ðə; ði] [klu:] [tu;; tə] [ðɪs] ['læbəɾɪnθ] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] , [noʊn] ['bʊnli][tu;; tə][em 'i:] , [ɪz] ['tru:li] [æz; əz] ['fa:lʊʊz] :
The clue to this labyrinth of miracles , known only to me , is truly as follows :
这 线索 到 这 迷宫 的 奇迹 , 已知 仅有的 到 我 , 是 真的 作为 跟随 :

只有我才知道解开这个奇迹迷宫的真正线索如下:

- [hi;; hi] [pə'zest] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ɑ:kwə] [təfænə] , [ænd; ənd][hæd; həd]
- He possessed the secret of what is called the aqua tofana , and had
- 他 拥有 这 秘密 的 什么 是 称为 这 水 托法纳 , 和 有
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n] [deθ] .
determined on death .
决定 在 死亡 :

- 他掌握了被称为“阿夸托法纳”的秘密, 并且决心赴死。

[hɪz; ɪz] [kən'fesər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['si:kɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['prɑ:mɪsɔ:ri]
His confessor had been entrusted with all his secrets , and with promissory
他的 忏悔者 有 到过 受托 和 全部 他的 秘密 , 和 和 期票
[noʊts] ,
notes ,
笔记 ,

他将所有秘密和借据都托付给了他的忏悔神父。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [wɪʃt] [tu;; tə] [ɪn'vælɪdeɪt] .
which he wished to invalidate .
哪个 他 希望 到 无效 :

他希望使其无效。

[aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɔ:ri] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
I am perfectly certain that he had returned a promissory note of a great
我 是 完美 肯定 那 他 有 返回 一个 期票 笔记 的 一个 伟大的
[prɪns] ,
prince ,
王子 ,

我完全确信他归还了一位伟大王子的期票。

['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [brɔ:t] [tu;; tə]
given for two hundred thousand florins , which has never been brought to
给定 为了 二 百 千 弗洛林 , 哪个 有 绝不 到过 带来 到
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 :

这笔款项价值二十万弗罗林, 但从未被追究过责任。

[ðə; ði] [kən'fesər] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] , [ðæt] [trɛŋk] [maɪt] [nɔ:t][bi;; bi]
The confessor , therefore , was to be provided for , that Trenck might not be
这 忏悔者 , 所以 , 曾是 到 是 假如 为了 , 那 特伦克 可能 不是 是
[bɪ'treɪd] ,
betrayed ,
背叛 ,

因此, 必须为忏悔者提供庇护, 以免特伦克被出卖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʊʊs] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [wʌz; wəz][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [vi'enə] :
and a dose of poison was given him before he set off for Vienna :
和 一个 剂量 的 毒 曾是 给定 他 前 他 放 离开 为了 维也纳 :

在他动身前往维也纳之前, 有人给他下了毒。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .
his death was the consequence .
他的 死亡 曾是 这 结果 :

他的死就是后果。

[hi:; hi] [tʊk] ['sɪmələr] [mi:nz] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðʌs] [nu:] [ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eksɪt] ;
He took similar means with himself , and thus knew the hour of his exit ;
他 采取 相似的 方法 和 他自己 , 和 因此 知道 这 小时 的 他的 出口 ;

他自己也采取了类似的措施，因此知道自己何时离开；

[ˈfaɪndɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
finding he could not become the first on earth ,
寻找 他 可以 不是 变得 这 第一的 在 地球 ,

发现自己无法成为地球上第一个人，

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɔ:rd] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] .
he wished to be adored as a saint in heaven .
他 希望 到 是 受人喜爱 作为 一个 圣 在 天堂 .

他希望在天堂被尊为圣人。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɜ:rk] ['mɪrəklz] [wen] [ded] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)]
He knew he should work miracles when dead , because he ordered a chapel
他 知道 他 应该 工作 奇迹 什么时候 死的 , 因为 他 订购 一个 教堂

[tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] ,
to be built ,
到 是 建造 ,

他知道自己死后应该行神迹，因为他下令建造了一座小教堂。

[wɪld] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [mæs] , [ænd; ənd] [bɪ'kwi:ðd] [ðə; ði]['kæpjʊʃɪn; kə'pjʊʃɪn]['sɪkstɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] .
willed a perpetual mass , and bequeathed the capuchins sixty thousand florins .
意志 一个 永久 大量的 , 和 遗赠 这 卷尾猴 六十 千 弗洛林 .

他立志设立永续弥撒，并遗赠给嘉布遣会修士六万弗罗林。

[ðʌs] [daɪd] [ðɪs] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [fɔ:rθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
Thus died this most extraordinary man , in the thirty - fourth year of his age ,
因此 死亡 这 最多 非凡的 男人 , 在 这 三十 - 第四 年 的 他的 年龄 ,

这位非凡的人物就这样去世了，享年三十四岁。

[tu:; tə] [hu:m] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gɪfts] ; [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
to whom nature had denied none of her gifts ; who had been the
到 谁 自然 有 否认 没有任何 的 她 礼物 ; WHO 有 到过 这

[skɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [bə'veəriə] ;
scourge of Bavaria ;
祸害 的 巴伐利亚 ;

大自然没有拒绝过他的一切恩赐；他曾是巴伐利亚的祸害；

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [fræns] ; [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [kən'temptəbl]
the terror of France ; and who had , with his supposed contemptible
这 恐怖 的 法国 ; 和 WHO 有 , 和 他的 据称 可鄙

['pændʊrɜz] ,
pandours ,
潘多拉 ,

法国的恐怖；以及他那些被认为是卑鄙的潘多拉们，

['teɪkən] [ə'bʌv] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['prʌʃən] ['prɪzənəz] .
taken above six thousand Prussian prisoners .
已采取 多于 六 千 普鲁士 囚犯 .

以上是六千名普鲁士战俘。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ænd; ənd] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd]
He lived a tyrant and enemy of men , and died a sanctified
他 居住地 一个 暴君 和 敌人 的 男人 , 和 死亡 一个 圣化
[ɪmˈpɑːstər] .
impostor .
骗子 .

他生前是暴君，是人类的敌人，死后却成了伪善的冒名顶替者。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [æz; əz] [wɪld] [baɪ] [trɛŋk] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [viˈenə] ,
Such was the state of affairs , as willed by Trenck , when I came to Vienna ,
这样的 曾是 这 状态 的 事务 , 作为 意志 经过 特伦克 , 什么时候 我 来了 到 维也纳 ,
我来到维也纳时，情况就是这样，正如特伦克所希望的那样。

[ɪn] - , [wer] [aɪ] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
in 1759 , where I arrived with money and jewels to the amount of
在 - , 在哪里 我 到达的 和 钱 和 珠宝 到 这 数量 的
[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] .
twenty thousand florins .
二十 千 弗洛林 .

1759年，我带着价值两万弗罗林的金钱和珠宝抵达那里。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [welθ] [trɛŋk] [hæd; həd] [əˈkwɑɪrd] ,
Instead of profiting by the wealth Trenck had acquired ,
反而 的 获利 经过 这 财富 特伦克 有 获得 ,
特伦克并没有利用他积累的财富获利，

[aɪ] [ɪkˈspendɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈmʌni] ,
I expended a hundred and twenty thousand florins of my own money ,
我 已支出 一个 百 和 二十 千 弗洛林 的 我的 自己的 钱 ,
我花了自己十二万弗罗林的钱，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [wʌt] [dɪˈvɑːlvd] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪˈkjuːʃ(ə)n]
including what devolved to me from my uncle , his father , in the prosecution
包括 什么 下放 到 我 从 我的 叔叔 , 他的 父亲 , 在 这 起诉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsuːts] .
of his suits .
的 他的 西装 .

包括我从叔叔（他的父亲）那里继承下来的诉讼权利。

[trɛŋk] [hæd; həd] [peɪd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌkət] [tuː; tə][ðə; ði][traɪˈbjuːnl][ʌv; əv] [viˈenə] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
Trenck had paid two hundred ducats to the tribunal of Vienna , in the year
特伦克 有 有薪酬的 二 百 杜卡特 到 这 法庭 的 维也纳 , 在 这 年
- ,
1743 ,
- ,

1743年，特伦克向维也纳法庭缴纳了200杜卡特。

[tuː; tə] [prəˈkjɔr] [ɪts] [ˈveri] [ˌreprɪˈhensəb(ə)l] [ˈsaɪləns] [kənˈsɜːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈkjʊreɪtər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
to procure its very reprehensible silence concerning a curator , to which I was
到 采购 它是 非常 应受谴责的 沉默 有关 一个 馆长 , 到 哪个 我 曾是
[ˈsækrɪfaɪst] ,
sacrificed ,
牺牲 ,

为了换取其对一位策展人极其应受谴责的沉默，而我却因此成为了牺牲品。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] [ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv][ðer; ðər]
as the new judges of this court refused to correct the error of their
作为 这 新的 法官 的 这 法庭 拒绝 到 正确的 这 错误 的 他们的
[ˈpriːdɪsesəz] .
predecessors .
前任 .

因为本法院的新法官拒绝纠正其前任的错误。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [prə'si:diŋz] [ʌv; əv] [kɔ:rts] [ʌv; əv][dʒʌstɪs][ɪn] [vi'enə] ！
Such are the proceedings of courts of justice in Vienna ！

这样的 是 这 诉讼程序 的 法院 的 正义 在 维也纳 ！
这就是维也纳法院的诉讼程序！

[ɑ:n][maɪ][fɜ:rst] [ˈɔ:diəns] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi; bi] [rɪ'si:vɪd] [mɔ:r] ['kaɪndli][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,
On my first audience , no one could be received more kindly than I was ,
在 我的 第一的 观众 , 不 一 可以 是 已收到 更多的 亲切地 比 我 曾是 ,
我第一次面对观众时, 受到的接待比任何人都热情。

[baɪ][ðə; ði] ['emprəs] [kwi:n] .
by the Empress Queen .
经过 这 皇后 女王 :

由皇后陛下颁布。

[ʃi; ʃi] [spʊk] [ʌv; əv][maɪ] [di'si:st] ['kʌz(ə)n][wið; wiθ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'sti:m] , [ˈprɑ:mɪst] [em 'i:]
She spoke of my deceased cousin with much emotion and esteem , promised me
她 辐 的 我的 死者 表哥 和 很多 情感 和 尊重 , 承诺 我
[ɔ:l] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈfeɪvər] ,
all grace and favour ,
全部 优雅 和 偏爱 ,
她满怀深情和敬意地谈起我已故的表兄, 并承诺会给予我一切宽容和恩惠。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələɹ] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] , [ɑ:n][maɪ]
and informed me of the particular recommendations she had received , on my
和 知情的 我 的 这 特别的 建议 她 有 已收到 , 在 我的
[bɪ'hæf] , [frʌm; frəm] [kaʊnt] [bə:n] .
behalf , from Count Bernes .
代表 , 从 数数 伯尔尼 :

并告知我她代表我向伯尔内斯伯爵收到的具体建议。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈsɪkstɪ] - [θri:] ['keɪsɪz] [hæŋ] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]
Finding sixty - three cases hang over my head , in consequence of the inheritance of
寻找 六十 - 三 案例 悬挂 超过 我的 头 , 在 结果 的 这 遗产 的
[tɹɛŋk] ,
Trenck ,
特伦克 ,

由于继承了特伦克的遗产, 我肩负着寻找六十三起案件的重任。

[tu:; tə] [əb'teɪn] [ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [vi'enə] ,
to obtain justice in any one of which in Vienna ,
到 获得 正义 在 任何 一 的 哪个 在 维也纳 ,

在维也纳的任何一起案件中寻求正义,

[wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] , [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
would have employed the whole life of an honest man , I determined to
会 有 受雇 这 所有的 生活 的 一个 诚实的 男人 , 我 决定 到
[rɪ'naʊns] [ðɪs] [ɪn'herɪtəns] ,
renounce this inheritance ,
放弃 这 遗产 ,

这笔遗产原本足以耗尽一个诚实人一生的积蓄, 但我决心放弃它。

[ænd; ənd] [kleɪm] [ˈoʊnli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
and claim only under the will and as the heir of my uncle .
和 宣称 仅有的 在下面 这 将要 和 作为 这 继承人 的 我的 叔叔 :

仅依据遗嘱, 并以我叔叔继承人的身份提出索赔。

[wɪð; wiθ] [ðɪs] [vju:] [aɪ] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [ðæt] [wɪl] ,
With this view I applied for and obtained a copy of that will ,
和 这 看法 我 应用 为了 和 获得 一个 复制 的 那 将要 ,

基于这种想法, 我申请并获得了那份遗嘱的副本。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜ:rsənəli] [ə'pɪrd] ,
with which I personally appeared ,
和 哪个 我 亲自 出现 ,

我本人也参与其中，

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] [aɪ] [ri'haunst] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]['frænsɪs] [trɛŋk] ,
and declared to the court that I renounced the inheritance of Francis Trenck ,
和 声明 到 这 法庭 那 我 放弃 这 遗产 的 弗朗西斯 特伦克 ,
并向法庭声明，我放弃对弗朗西斯·特伦克的继承权。

[wʊd] [ʌndər'teɪk] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['su:ts] , [nɔ:r][bi: bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['legəsɪz] ,
would undertake none of his suits , nor be responsible for his legacies ,
会 承担 没有任何 的 他的 西装 , 也不 是 负责任的 为了 他的 遗产 ,
他不会接手他的任何诉讼，也不会承担他的遗产责任。

[ænd; ənd][rɪ'kwəɪərd]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [ɛ'steɪts] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['li:g(ə)l] [wɪl] , [wɪtʃ] [aɪ]
and required only his father's estates , according to the legal will , which I
和 必需的 仅有的 他的 父亲的 庄园 , 根据 到 这 合法的 将要 , 哪个 我
[prə'du:st] ;
produced ;
生产 ;
根据我出示的遗嘱，他只要求继承他父亲的遗产；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [θri:] ['lɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd] - ,
that is to say , the three lordships of Pakratz , Prestowacz , and Pleneritz ,
那 是 到 说 , 这 三 领地 的 - , - , 和 - ,
[wɪ'daʊt] ['tjætɪz] [ɔ:r]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'fekts] .
without chattels or personal effects .
没有 动产 或者 个人的 效果 .
也就是说，帕克拉茨、普雷斯托瓦茨和普莱内里茨这三个领地，不包括动产或个人物品。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi: bi] [mɔ:r] [dʒʌst][ɔ:r][ɪnkɑ:ntrə'vɜ:rtəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [kleɪm] .
Nothing could be more just or incontrovertible than this claim .
没有什么 可以 是 更多的 只是 或者 无可辩驳的 比 这 宣称 .
没有什么比这个说法更公正、更无可辩驳的了。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [tu:; tə][bi: bi][təʊld] , [ɪn]['oʊpən] [kɔ:rt] ,
What was my astonishment , to be told , in open court ,
什么 曾是 我的 惊讶 , 到 是 讲述 , 在 打开 法庭 ,
在公开法庭上，我听到这些话时，感到无比震惊。

[ðæt] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti][hæd; həd] [dɪ'klerd] [aɪ][mʌst; məst] ['i:ðər] ['hoʊli] [pər'fɔ:rm][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv]
that Her Majesty had declared I must either wholly perform the articles of
那 她 威严 有 声明 我 必须 任何一个 完全 履行 这 文章 的
[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [trɛŋk] ,
the will of Trenck ,
这 将要 的 特伦克 ,
女王陛下已宣布，我必须完全履行特伦克遗嘱中的各项条款，

[ɔ:r][bi: bi][ɪk'sklu:ɪdɪd; ek'sklu:ɪdɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə]
or be excluded the entire inheritance , and have nothing further to
或者 是 排除 这 全部的 遗产 , 和 有 没有什么 更远 到
[hoʊp] .
hope .
希望 .
或者被剥夺全部继承权，彻底失去希望。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi: bi] [dʌn] ?
What could be done ?
什么 可以 是 完毕 ?
可以采取哪些措施？

[aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːnstreɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ænd; ənd]
I ventured to remonstrate , but the will of the court was determined and
我 冒险 到 抗议 , 但 这 将要 的 这 法庭 曾是 决定 和
[ˈæbsəluːt] :
absolute :
绝对 :

我试图提出异议，但法庭的意志坚定而绝对：

[aɪ][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθɪlɪk] .
I must become a Roman Catholic .
我 必须 变得 一个 罗马 天主教 .

我必须皈依罗马天主教。

[ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstreməti] [aɪ] [braɪbd] [ə; eɪ] [priːst] , [huː] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [saɪnd] [ˌætəˈsteɪʃən] ,
In this extremity I bribed a priest , who gave me a signed attestation ,
在 这 末端 我 受贿 一个 牧师 , WHO 给予 我 一个 签名 证明 ,
在这种绝境下，我贿赂了一位牧师，他给了我一份签字的证明。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɜː][ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [ˈherəsi] [ʌv; əv][ˈluːθəˈrənɪzəm] .
" That I had abjured the accursed heresy of Lutheranism .
" 那 我 有 放弃 这 被诅咒的 异端 的 路德教 .
“我已经摒弃了该死的路德教异端邪说。”

" [maɪ] [rɪˈlɪdʒən] , [haʊˈevər] , [rɪˈmeɪnd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] .
" My religion , however , remained what it had ever been .
" 我的 宗教 , 然而 , 剩余 什么 它 有 曾经 到过 .
然而，我的宗教信仰却始终如一。

[ˈdʒen(ə)rəl] [bəːn] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈembəsi] ,
General Bernes about this time returned from his embassy ,
一般的 伯尔尼 关于 这 时间 返回 从 他的 大使馆 ,
大约就在这个时候，伯尔内斯将军从大使馆返回。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ləˈmentəb(ə)l] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [əˈferz] .
and I related to him the lamentable state in which I found my affairs .
和 我 有关的 到 他 这 令人惋惜的 状态 在 哪个 我 成立 我的 事务 :
我向他讲述了我发现自己的处境有多么糟糕。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈemprəs] [ɪn][maɪ] [bɪˈhæf] , [ænd; ənd][ɪː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [ˈevriθɪŋ] .
He spoke to the Empress in my behalf , and she promised everything .
他 辐 到 这 皇后 在 我的 代表 , 和 她 承诺 一切 .
他替我向皇后求情，皇后答应了我一切。

[hiː; hi] [ədˈvaɪzɪd] [em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][em ˈiː]
He advised me to have patience , to perform all that was required of me
他 建议 我 到 有 耐心 , 到 履行 全部 那 曾是 必需的 的 我
,
:
,
他建议我保持耐心，完成所有需要我做的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈpendɪŋ] [ˈsuːts] .
and to make myself responsible for the depending suits .
和 到 制作 我 负责任的 为了 这 取决于 西装 :
并让自己对相关事宜负责。

[sʌm; səm][ˈfæməli] [kənˈsɜːrnz] [əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni]
Some family concerns obliged him , as he informed me , to make a journey
一些 家庭 担忧 有义务 他 , 作为 他 知情的 我 , 到 制作 一个 旅行
[tuː; tə][tjʊəˈrɪn] ,
to Turin ,
到 都灵 ,
他告诉我，由于一些家庭事务，他不得不前往都灵。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrɪn] [wʊd] [biː; bi] ['spiːdi] : [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ]
but his return would be speedy : he would then take the management of my
但 他的 返回 会 是 迅速 : 他 会 然后 拿 这 管理 的 我的
[ə'ferz] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ,
affairs upon himself ,
事务 之上 他自己 ,

但他很快就会回来：届时他将亲自处理我的事务。

[ænd; ʌnd] [ɪn'fɔːr] [maɪ] [gʊd] ['fɜːrtʃən] [ɪn] ['ʊːstriə] .
and insure my good fortune in Austria .
和 保证 我的 好的 财富 在 奥地利 .

并确保我在奥地利的好运。

[bəːn] [lʌvd] [em 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [hoʊp] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Bernes loved me as his son , and I had reason to hope , from his
伯尔尼 喜爱 我 作为 他的 儿子 , 和 我 有 原因 到 希望 , 从 他的
[ə'ʃʊərəns] ,
assurance ,
保证 ,

伯内斯视我如亲生儿子，他的保证也让我有理由抱有希望。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɑːrdʒli] [rɪ'membə] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] ,
I should be largely remembered in his will , which was the more probable ,
我 应该 是 很大程度上 记得 在 他的 将要 , 哪个 曾是 这 更多的 可能 ,
[ə'leɪfɪnz] ,
我 应该 会 在 他的 遗嘱 中 得到 充分 的 纪念 , 这 更 有 可能 。

[æz; əz][hɪz; hi][hæd; həd] ['niːðər] [tʃaɪld][nɔːr] [rɪ'leɪʃnz] .
as he had neither child nor relations .
作为 他 有 两者都不 孩子 也不 关系 .

因为他既没有孩子也没有其他亲属。

[hiː; hi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][em 'iː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
He parted from me , like a father , with tears in his eyes ;
他 分手了 从 我 , 喜欢 一个 父亲 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 ;

他像父亲一样含着泪与我告别；

[bʌt; bət][hɪz; hi][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['æbsənt][sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuːz] [ə'raɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but he had scarcely been absent six weeks before the news arrived of his
但 他 有 几乎 到过 缺席的 六 周 前 这 消息 到达的 的 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

但他离开公司仅仅六周后，就传来了他去世的消息。

[wɪtʃ] , [ɪf] [rɪ'pɔːrt] [meɪ] [biː; bi] ['kreditɪd] , [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][baɪ] ['pɔɪzn] ,
which , if report may be credited , was effected by poison ,
哪个 , 如果 报告 可能 是 已认可 , 曾是 受影响 经过 毒 ,
[əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] .
administered by A FRIEND .
管理 经过 一个 朋友 .

如果报道属实，这是一起由朋友投毒造成的死亡事件。

['evər][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['fɜːrtʃən] ,
Ever the sport of fortune ,
曾经 这 运动 的 财富 ,

永远是运气的游戏，

[ðʌs] [wɜːr; wər][maɪ] [səˈpɔːrtərz] [snætʃt] [frʌm; frəm][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [brˈkeɪm]
thus were my supporters snatched from me at the very moment they became
因此 是 我的 支持者 抢夺 从 我 在 这 非常 片刻 他们 成为
[moʊst] [ˈnesəri] .
most necessary .
最多 必要的 .

就这样，就在我最需要他们的时候，我的支持者们却被夺走了。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , [ˈlaɪkwaɪz] , [dɪˈpraɪvd] [baɪ] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [prəˈtektər] ,
The same year was I , likewise , deprived by death of my friend and protector ,
这 相同的 年 曾是 我 , 同样地 , 被剥夺的 经过 死亡 的 我的 朋友 和 保护者 ,
同年，我也失去了我的朋友和保护者。

[fiːld] - [ˈmɑːrʃ(ə)] - , [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [viˈenə] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]
Field - marshal Konigseck , Governor of Vienna , when he had determined to
场地 - 元帅 - , 州长 的 维也纳 , 什么时候 他 有 决定 到
[ˈɪntrəst] [hɪmˈself] [ɪn][maɪ] [brɪˈhæf] .
interest himself in my behalf .
兴趣 他自己 在 我的 代表 .

维也纳总督柯尼塞克元帅，当时他决定要帮助我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [men] [ˈɔːstriə] [ˈevər] [prəˈduːst] ,
I have been beloved by the greatest men Austria ever produced ,
我 有 到过 心爱 经过 这 最 男人 奥地利 曾经 生产 ,
我曾深受奥地利历史上最伟大人物的爱戴，

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪkeɪnəri] [ʌv; əv] [ˈpetɪfɒɡərz] , [fuːlz] ,
but unfortunately have been persecuted by the chicanery of pettifoggers , fools ,
但 很遗憾 有 到过 受迫害 经过 这 强辩 的 琐碎之徒 , 傻瓜 ,
[ˈfəˈnætɪks] , [ænd; ənd] [priːsts] ,
fanatics , and priests ,
狂热分子 , 和 神父 ,

但不幸的是，他们却遭到了那些斤斤计较之徒、傻瓜、狂热分子和神父们的诡计迫害。

[huː] [hæv; həv] [dɪˈpraɪvd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈemprəs] ,
who have deprived me of the favour of my Empress ,
WHO 有 被剥夺的 我 的 这 偏爱 的 我的 皇后 ,
那些剥夺了我蒙受皇后恩宠的人，

[ˈɡɪltləs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kraɪm] [ɔːr] [dɪˈsiːt] , [ænd; ənd] [left] [maɪ][oʊld][eɪdʒ][ɪn] [ˈpɑːvərti] .
guiltless as I was of crime or deceit , and left my old age in poverty .
无罪 作为 我 曾是 的 犯罪 或者 欺骗 , 和 左边 我的 老的 年龄 在 贫困 .
尽管我没有犯下任何罪行或欺骗行为，但我晚年却生活在贫困之中。

[maɪ][ˈɪlz][wɜːr; wər] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ˈæksɪdənt] .
My ills were increased by a new accident .
我的 疾病 是 增加 经过 一个 新的 事故 .
一场新的意外加重了我的病情。

[suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [bəːn] , [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈmɪnɪstər] , [ˈteɪkɪŋ] [em ˈiː][əˈsaɪd] ,
Soon after the departure of Bernes , the Prussian minister , taking me aside ,
很快 后 这 离开 的 伯尔尼 , 这 普鲁士 部长 , 采取 我 旁边 ,
伯尔尼离开后不久，普鲁士大臣把我拉到一边，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpælətəɪn] [ˈenvɔɪ] , [em] . [ˈbɛkə] , [prəˈpouzɪd] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] ,
in the house of the Palatine envoy , M . Becker , proposed my return to Berlin ,
在 这 房子 的 这 帕拉丁 使者 , M . 贝克尔 , 建议的 我的 返回 到 柏林 ,
在普法尔茨特使贝克尔先生的家中，他提议我返回柏林。

[ə'ʃɔrd] [em 'i:] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [pæst] , [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [maɪ]
assured me the King had forgotten all that was past , was convinced of my
保证 我 这 国王 有 被遗忘的 全部 那 曾是 过去的 , 曾是 确信 的 我的
[ɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,

国王向我保证，他已经忘记了过去的一切，并且确信我是无辜的。

[ðæt] [maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [wʊd] [ðer; ðər] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] ,
that my good fortune would there be certain ,
那 我的 好的 财富 会 那里 是 肯定 ,
[trɛŋk] ,
我确信我的好运会在哪里到来，

[ænd; ænd] [bi:; bi] [pledʒd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [trɛŋk] .
and be pledged his honour to recover the inheritance of Trenck .
和 是 承诺 他的 荣誉 到 恢复 这 遗产 的 特伦克 .
[trɛŋk] .
并誓言以自己的荣誉夺回特伦克的遗产。

[aɪ] ['ænsər] , [ðə; ði] ['feɪvər] [keɪm] [tu:] [leɪt] ; [aɪ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:] ['fleɪgrənt] , [ɪn] [maɪ]
I answered , the favour came too late ; I had suffered injustice too flagrant , in my
我 回答 , 这 偏爱 来了 也 晚的 ; 我 有 遭受 不公正 也 明目张胆 , 在 我的
[oʊn] ['kʌntri] ,
own country ,
自己的 国家 ,

我答应了，但恩情来得太晚了；我在自己的国家遭受了太过明目张胆的不公。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [noʊ] [prɪns] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hu:z] [wɪl] [maɪt] [ə'naɪəleɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] [raɪts]
and that I would trust no prince on earth whose will might annihilate all the rights
和 那 我 会 相信 不 王子 在 地球 谁 将要 可能 歼灭 全部 这 权利
[ʌv; əv] [men] .
of men .
的 男人 .

我不会信任世上任何一位君主，他的意志可能会摧毁人类的一切权利。

[maɪ] [gʊd] [feɪθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [ɪl] [rɪ'peɪd] ;
My good faith to the King had been too ill repaid ;
我的 好的 信仰 到 这 国王 有 到过 也 患病的 已偿还 ;
[rɪ'peɪd] ;
我对国王的忠诚没有得到应有的回报；

[maɪ] ['tælənts] [maɪt] [geɪn] [em 'i:] [bred] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
my talents might gain me bread in any part of the world ,
我的 天赋 可能 获得 我 面包 在 任何 部分 的 这 世界 ,
[wɜ:rld] ,
我的才能足以让我在世界任何地方谋生。

[ænd; ænd] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gen] ['sʌbdʒekt] [maɪ'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ʌn'merɪtɪd] [ɪm'prɪznmənt]
and I would not again subject myself to the danger of unmerited imprisonment
和 我 会 不是 再次 主题 我 到 这 危险 的 不应得的 监禁
[ɪm'prɪznmənt]
.
:
.

我不再让自己陷入无辜入狱的危险之中。

[hɪz; ɪz] [pə'sweɪʒənz] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] , [bʌt; bət] [ɪnɪ'fektʃuəl] .
His persuasions were strong , but ineffectual .
他的 说服 是 强的 , 但 无效 .
[ɪnɪ'fektʃuəl] .
他的劝说很有力，但却无济于事。

" [maɪ] [dɪr] [trɛŋk] , " [sed] [hi:; hi] , " [gɑ:d] [ɪz] [maɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪst] ;
" **My dear Trenck , " said he , " God is my judge that my intentions are honest ;**
" 我的 亲爱的 特伦克 , " 说 他 , " 上帝 是 我的 法官 那 我的 意图 是 诚实的 ;
[ɪn'tenʃən] [ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪst] ;
“我亲爱的特伦克，”他说，“上帝会评判我的意图是否真诚；

[aɪ] [wɪl] [pledʒ] [maɪ'self] , [ðæt] [maɪ] ['sɑ:vɪn] [wɪl] [ɪn'ʃɔr] [jɔr; jər] [fɔ:rtʃən] : [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ]
I will pledge myself , that my sovereign will insure your fortune : you do not know
我 将要 保证 我 , 那 我的 主权 将要 保证 你的 财富 : 你 做 不是 知道
[vi'enə] ;
Vienna ;
维也纳 ;

我以我的君主之名担保你的财富：你不了解维也纳；

[ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [ɔ:l][baɪ][ðə; ði] ['su:ts][ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd] ,
you will lose all by the suits in which you are involved ,
你 将要 失去 全部 经过 这 西装 在 哪个 你 是 涉及 ,

你卷入的诉讼会让你损失惨重。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['pə:sɪkju:tɪd] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['kæri] [ə; eɪ] ['roʊzəri] .
and will be persecuted because you do not carry a rosary .
和 将要 是 受迫害 因为 你 做 不是 携带 一个 念珠 .

你会因为没有携带念珠而受到迫害。

" [haʊ] [ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [rɪ'pentɪd] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] !
" **How often have I repented I did not then return to Berlin !**
" 如何 经常 有 我 悔改 我 做过 不是 然后 返回 到 柏林 !

“我多么后悔当时没有回到柏林！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ten] [ˈjɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] ; [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [ɛ'steɪts]
I should have escaped ten years ' imprisonment ; should have recovered the estates
我 应该 有 逃脱 十 年 - 监禁 ; 应该 有 恢复 这 庄园

[ʌv; əv] [trɛŋk] :
of Trenck ;
的 特伦克 :

我本可以免于十年牢狱之灾；我本可以收回特伦克的遗产：

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] ['weɪstɪd] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [lɪtrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['su:ts] ,
should not have wasted the prime of life in the litigation of suits ,
应该 不是 有 浪费 这 主要的 的 生活 在 这 诉讼 的 西装 ,

不应该把人生黄金时期浪费在诉讼上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [mə'mɔ:ri:əlz] ;
and the writing of memorials ;
和 这 写作 的 纪念碑 ;

以及撰写悼词；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [men] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .
and should have certainly been ranked among the first men in my native country .
和 应该 有 当然 到过 排名 之中 这 第一的 男人 在 我的 本国的 国家 .

而且他理应在我的祖国名列前茅。

[vi'enə] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:n] [ænd; ənd] ['flætər] :
Vienna was no place for a man who could not fawn and flatter :
维也纳 曾是 不 地方 为了 一个 男人 WHO 可以 不是 讨好 和 奉承 :

维也纳不适合一个不会阿谀奉承的人：

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] ['destɪnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜ:rti] ['jɪrz] , [ʌnrɪ'wɔ:rdɪd] ,
yet here was I destined to remain six - and - thirty years , unrewarded ,
然而 这里 曾是 我 注定 到 保持 六 - 和 - 三十 年 , 无回报 ,
[ʌnɪm'plɔɪd] ; [ænd; ənd] [θru:] [ju:θ] [ænd; ənd][eɪdʒ] ,
unemployed ; and through youth and age ,
失业 ; 和 通过 青年 和 年龄 ,

然而，我注定要在这里待上三十六年，一无所获，失业在家；从青年到老年，

[tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst] [ʌv; əv] [ɪn'vælɪd] ['meɪdʒɜ:z] .
to continue on the list of invalid majors .
到 继续 在 这 列表 的 无效的 专业 .

继续列出无效专业列表。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈenvɔɪ] , [ɔːl][maɪ][hoʊps][ɪn][viˈenə] [wɜːr; wər]
Having rejected the proposition of the Prussian envoy , all my hopes in Vienna were
拥有 拒绝 这 主张 的 这 普鲁士 使者 , 全部 我的 希望 在 维也纳 是
[ˈruːɪnd] ;
ruined ;
毁坏 ;

拒绝了普鲁士使节的提议后，我在维也纳的所有希望都破灭了；

[fɔːr; fər] [ˈfredrɪk] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdənts] [ænd; ənd] [ˈemɪˌserɪːz] , [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [wətˈevər]
for Frederic , by his residents and emissaries , knew how to effect whatever
为了 弗雷德里克 , 经过 他的 居民 和 使者 , 知道 如何 到 影响 任何
[hiː; hi] [pliːzd] [ɪn] [ˈfɔːrən] [kɔːrts] ,
he pleased in foreign courts ,
他 高兴 在 外国的 法院 ,
因为弗雷德里克通过他的驻外人员和使节，深谙如何在外国宫廷中为所欲为。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt][ðə; ði] [trɛŋk] [huː] [wʊd] [noʊ][bːŋɡər] [sɜːrv] [ɔːr] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɪm; ɪm]
and determined that the Trenck who would no longer serve or confide in him
和 决定 那 这 特伦克 WHO 会 不 更长 服务 或者 信任 在 他
[ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [faɪnd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] :
should at least find no opportunity of serving against him :
应该 在 至少 寻找 不 机会 的 服务 反对 他 :
并决定，那些不再为他效力或信任他的特伦克至少不应有机会与他作对：

[aɪ] [suːn] [brɪˈkeɪm] [ˈpeɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈemprəs] [æz; əz][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ˈherətɪk] [huː] [ˈhevər] [wʊd] [biː; bi]
I soon became painted to the Empress as an arch heretic who never would be
我 很快 成为 绘 到 这 皇后 作为 一个 拱 异教徒 WHO 绝不 会 是
[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] ,
faithful to the house of Austria ,
忠实 到 这 房子 的 奥地利 ,
很快，我就被皇后描绘成一个彻头彻尾的异端，一个永远不会忠于奥地利王室的人。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv] [trɛŋk] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [dɪˈvoʊt]
and only endeavoured to obtain the inheritance of Trenck that he might devote
和 仅有的 努力 到 获得 这 遗产 的 特伦克 那 他 可能 奉献
[hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈprʌʃə] .
himself to Prussia .
他自己 到 普鲁士 .
他一心想要获得特伦克的遗产，以便全身心投入到普鲁士的事业中。

[ðɪs] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˌhɪrˈæftər] [pruːv] ; [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [æɪ; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [dɪsˈɡreɪs] [ʌv; əv]
This I shall hereafter prove ; and display a scene that shall be the disgrace of
这 我 将 此后 证明 ; 和 展示 一个 场景 那 将 是 这 耻辱 的
[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,
这一点我稍后会证明；并展示一幕令许多人蒙羞的景象。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] [ˈemprəs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈhɑːrbər] [ˌʌnˈdʒʌst] [səsˈpɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪb(ə)l]
by whom the Empress was induced to harbour unjust suspicions of an able
经过 谁 这 皇后 曾是 诱导 到 港口 不公正 怀疑 的 一个 有能力的
[ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
and honest man .
和 诚实的 男人 .
正是他诱使皇后对一位能干诚实的人产生了不公正的怀疑。

[aɪ] [hɪr] [stænd] [ɪˈrekt] [ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ; [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði] [truːθ] ,
I here stand erect and confident before the world ; publish the truth ,
我 这里 站立 直立 和 自信的 前 这 世界 ; 发布 这 真相 ,
我在此昂首挺胸，自信地站在世人面前；我要宣扬真理。

[ænd; ənd] [teɪk] [evər'læstɪŋ] [jeɪm] [tuː; tə][maɪ'self] ,
and take everlasting shame to myself ,
和 拿 永恒 耻辱 到 我 ,

我将永远蒙受耻辱，

[ɪf] ['eni] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [pruːv] [em 'iː] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][wʌn] ['tretʃərəs] [θɔːt] .
if any man on earth can prove me guilty of one treacherous thought .
如果 任何 男人 在 地球 能 证明 我 有罪的 的 一 奸诈 想法 .

如果世上有人能证明我曾有过哪怕一个背信弃义的想法。

[aɪ] [oʊ] [noʊ] [θæŋks] ; [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['feɪvəz] ,
I owe no thanks ; but so far from having received favours ,
我 欠 不 谢谢 ; 但 所以 远的 从 拥有 已收到 恩惠 ,

我并不欠任何人恩惠；但不仅没有得到任何恩惠，

[aɪ][hæv; həv][sɪks][ænd; ənd] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['dʒʌstɪs] ,
I have six and thirty years remained unable to obtain justice ,
我 有 六 和 三十 年 剩余 无法 到 获得 正义 ,

六年过去了，三十多年来我仍然未能获得公正的对待。

[ðoo] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bɪn] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['fedɪŋ] [maɪ] [blʌd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]
though I have all the while been desirous of shedding my blood in defence of

[ðə; ði] ['mɑːnərki] [wer] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] ['tri:tɪd] .

the monarchy where I have thus been treated .
这 君主制 在哪里 我 有 因此 到过 治疗 .

虽然我一直渴望为保卫我所受如此对待的君主制而流血牺牲。

[tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - , [aɪ][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['zeləs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə] ['prʌʃə] ; [jet] [maɪ]
Till the year 1746 , I was equally zealous and faithful to Prussia ; yet my

直到 这 年 - , 我 曾是 同样地 热心 和 忠实 到 普鲁士 ; 然而 我的
[ɛ'steɪts] [ðer; ðər] ,
estates there ,
庄园 那里 ,

直到1746年，我对普鲁士同样忠诚热忱；然而我在那里的地产，

[ðoo] ['kɒnfiskeɪtɪd] , [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] : [ɪn] ['hʌŋɡəri] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ðə; ði]
though confiscated , were liable to recovery : in Hungary , on the contrary , the

['sentəns] [ʌv; əv] [kɑːnfɪ'skeɪʃn] [ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] .

sentence of confiscation is irrevocable .
句子 的 没收 是 不可撤销的 .

虽然被没收，但仍有可能追回：相反，在匈牙利，没收判决是不可撤销的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pruːf] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrənɪz] [kleɪmz] .
This is a remarkable proof in favour of my honour , and my children's claims .
这 是 一个 卓越 证明 在 偏爱 的 我的 荣誉 , 和 我的 孩子们的 索赔 .

这是对我名誉和我孩子诉求的有力证明。

[ʃʊrli] [noʊ] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðiːz] [daɪ'ɡreʃənz] ; [maɪ][maɪnd][ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] , [maɪ]
Surely no reader will be offended at these digressions ; my mind is agitated , my

['fiːlɪŋz] [raʊzd] ,

feelings roused ,
情怀 唤醒 ,

想必没有读者会介意这些离题的论述；我思绪万千，情绪激动。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [greɪ] [her] [dɪ'praɪv] [em 'i:] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [hoʊp] [ʌv; əv][æt; ət]
remembering that my age and grey hairs deprive me of the sweet hope of at
记住 那 我的 年龄 和 灰色的 头发 剥夺 我 的 这 甜的 希望 的 在
[lenkθ; lenθ] ['væŋkwɪʃɪŋ] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] ,
length vanquishing opposition ,
长度 战胜 反对 ,
记住, 我的年龄和白发剥夺了我最终战胜反对派的美好希望,

[ɪ:'ðər] [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɔ:r] ['fɔ:rsɪŋ] [ˈdʒʌstɪs] , [baɪ] ['emɪnənt] ['sɜ:rvisɪz] , [ɔ:r]['noʊb(ə)l] ['efərts] .
either by patience , or forcing justice , by eminent services , or noble efforts .
任何一个 经过 耐心 , 或者 强制 正义 , 经过 杰出 服务 , 或者 高贵 努力 .
无论是通过耐心, 还是通过强制正义, 无论是通过杰出的贡献, 还是通过高尚的努力。

[ðɪs] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] ['nevər] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:nɑ:rks] [aɪ] , ['kɑ:nsɪkwentli] [noʊ] ['mɑ:nərk] , [baɪ]
This my history will never reach a monarch's eye , consequently no monarch , by
这 我的 历史 将要 绝不 抵达 一个 君主的 眼睛 , 最后 不 君主 , 经过
[pə'si:vɪŋ] ,
perceiving ,
感知 ,
我这段历史永远不会被君主看到, 因此, 任何君主都不会察觉到。

[wɪl] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [prə'tekt] [tru:θ] .
will be induced to protect truth .
将要 是 诱导 到 保护 真相 .
它会被诱导去维护真相。

[aɪ 'ti:] [meɪ] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ][lɪtə'rɑ:ti] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [dɪ'kraɪd] [baɪ][maɪ]
It may , indeed , be criticised by literati ; it will certainly be decried by my
它 可能 , 的确 , 是 受到批评 经过 文人墨客 ; 它 将要 当然 是 谴责 经过 我的
[pə:'sə:kju:təz] ,
persecutors ,
迫害者 ,
它或许会受到文人墨客的批评; 它肯定会遭到我的迫害者的谴责。

[hu:] , [θru:] [laɪf] , [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [fɔ:ls] [ə'kju:zəz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['prɑ:bəbli] , ['ðerfɔ:r] ,
who , through life , have been my false accusers , and will probably , therefore ,
WHO , 通过 生活 , 有 到过 我的 错误的 指控者 , 和 将要 大概 , 所以 ,
[bi:; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] .
be prohibited by the priests .
是 禁止 经过 这 神父 .
他们一生都在诬告我, 因此很可能会被神父们禁止入内。

[ɔ:l] ['dʒɜ:rməni] , [haʊ'evər] , [wɪl] [ri:d] , [ænd; ənd] [pɑ:'sterəti] [pər'hæps] [meɪ] ['pɪti] ,
All Germany , however , will read , and posterity perhaps may pity ,
全部 德国 , 然而 , 将要 读 , 和 后人 也许 可能 遗憾 ,
然而, 全德国人都会读到这本书, 后人或许会感到惋惜。

[ʃʊd; əd] [maɪ] [bʊk] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ɪm'prɑ:bəbl] [rəu'mænsɪz] ;
should my book escape the misfortune of being classed among improbable romances ;
应该 我的 书 逃脱 这 不幸 的 存在 分类 之中 不太可能 浪漫故事 ;
如果我的书能幸免于被归类为不切实际的爱情故事就好了;

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪəb(ə)l] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðæt] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfəz] [ʌv; əv] ['fredrɪk]
to which it is the more liable , because that the biographers of Frederic
到 哪个 它 是 这 更多的 容易 , 因为 那 这 传记作家 的 弗雷德里克
[ænd; ənd][mə'ri:ə] [tə'ri:sə] ,
and Maria Theresa ,
和 玛丽亚 特蕾莎 ,
它更应为此负责, 因为弗雷德里克和玛丽亚·特蕾莎的传记作者们,

[fɔːr; fər] [ˈmænɪfest] [ˈriːz(ə)nz] , [hæv; həv] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [trɛŋk] .
for manifest reasons , have never so much as mentioned the name of Trenck .
为了 显现 原因 , 有 绝不 所以 很多 作为 提及 这 姓名 的 特伦克 .

出于显而易见的原因, 我甚至从未提及过特伦克的名字。

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [maɪ] [ˈstɔːri] : [aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈkler] [maɪˈself] [er] ,
Once more to my story : I was now obliged to declare myself heir ,
一次 更多的 到 我的 故事 : 我 曾是 现在 有义务 到 宣布 我 继承人 ,
我的故事还未完待续: 我现在不得不宣布自己是继承人,

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] - [ˈdʒjərəs] [ˌem i ˈaɪ] ,
but always cum reservatione juris mei ,
但 总是 精液 - 法学 梅 ,
但总是 cum reservatione juris mei,

[nɑːt] [æz; əz] [ˈsɪmplɪ] [ˈkleɪmɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪs] [trɛŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk]
not as simply claiming under the will of Francis Trenck I was obliged to take
不是 作为 简单地 声称 在下面 这 将要 的 弗朗西斯 特伦克 我 曾是 有义务 到 拿
[əˈpɑːn] [maɪˈself] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪkstɪ] - [θriː] [ˈsuːts] ,
upon myself the management of the sixty - three suits ,
之上 我 这 管理 的 这 六十 - 三 西装 ,
不仅仅是根据弗朗西斯·特伦克的遗嘱, 我有义务亲自处理这六十三起诉讼,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [əˈtendɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [ɪn] [viˈenə] .
and the expenses attending any one of these are well known in Vienna .
和 这 开支 参加 任何 一 的 这些 是 出色地 已知 在 维也纳 .
在维也纳, 参加这些活动的费用是众所周知的。

[maɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] , [wen] [aɪ] [ɪnˈfɔːrm] [ðə; ði] [ˈriːdər] [aɪ] [ˈoʊnli] [rɪˈsiːvd] ,
My situation may be imagined , when I inform the reader I only received ,
我的 情况 可能 是 想象 , 什么时候 我 通知 这 读者 我 仅有的 已收到 ,
读者或许会想象我的处境, 当我告诉读者我只收到了.....

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [trɛŋk] , [θriː] , - [ˈfloːrɪn] [ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] ,
from the whole estate of Trenck , 3 , 600 florins in three years ,
从 这 所有的 财产 的 特伦克 , 3 , - 弗洛林 在 三 年 ,
特伦克的全部遗产, 三年内共计3600弗罗林。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈskɜːsli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈjɪrz] [ɡɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði]
which were scarcely sufficient to defray the expenses of new year's gifts to the
哪个 是 几乎 充足的 到 支付 这 开支 的 新的 年 礼物 到 这
[səˈlɪsɪtəz] [ænd; ənd] [ˈmæstərz] [ɪn] [ˈtʃænsəri] .
solicitors and masters in chancery .
律师 和 大师 在 法院 .
这些钱几乎不足以支付新年礼物送给律师和衡平法院法官的费用。

[haʊ] [dɪd] [aɪ] [ˈleɪbər] [ɪn] [ˈsteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [trænˈskrɑɪbɪŋ] [pruːfs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɔːrt] !
How did I labour in stating and transcribing proofs for the court !
如何 做过 我 劳动 在 声明 和 转录 证明 为了 这 法庭 !
我当时是如何费尽心力地陈述和誊写证据提交法庭的!

[ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ] [pəˈzest] [suːn] [ˈvænɪʃt] .
The money I possessed soon vanished .
这 钱 我 拥有 很快 消失了 .
我拥有的钱很快就消失了。

[maɪ] [ˈprʌʃən] [rɪˈleɪʃnz] [səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd] [ˌem ˈiː] ,
My Prussian relations supported me ,
我的 普鲁士 关系 有 我 ,
我的普鲁士关系人支持我,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs;kaʊntəs] - [sent][em ˈi:][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈru:blz] [aɪ][hæd; həd]
and the Countess Bestuchef sent me the four thousand roubles I had
和 这 伯爵夫人 - 发送 我 这 四 千 卢布 我 有
[rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][æt; ət] [ˈpi:təzbə:g] .
refused at Petersburg .
拒绝 在 圣彼得堡 .
贝斯图切夫伯爵夫人给我寄来了我在圣彼得堡拒绝的四千卢布。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ] [rɪˈmɪtnsɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmɪstrəs] [ɪn] [ˈprʌʃə] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈdɪj(ə)n]
I had also remittances from my faithful mistress in Prussia ; and , in addition
我 有 还 汇款 从 我的 忠实 情妇 在 普鲁士 ; 和 , 在 添加
,
,
,
我还收到了来自我在普鲁士的忠实情妇的汇款；此外，

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ˈmʌni] [æt; ət][ðə; ði] [ju:ˈʒʊriəs] [reɪt] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ][pər] [sent] .
was obliged to borrow money at the usurious rate of sixty per cent .
曾是 有义务 到 借 钱 在 这 高利贷 速度 的 六十 每 中心 .
被迫以百分之六十的高利贷利率借钱。

[bɪˈwɪldərd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ˈlɔjɜz, ˈbɪɜz][ænd; ənd] [neɪvz] , [maɪ][æmˈbɪj(ə)n] [sti:l] [ˈpra:mpɪtɪd]
Bewildered as I was among lawyers and knaves , my ambition still prompted
困惑 作为 我 曾是 之中 律师 和 无赖 , 我的 志向 仍然 提示
[em ˈi:][tu:; tə] [proʊˈsi:d] ,
me to proceed ,
我 到 继续 ,
尽管身处律师和骗子之中，我感到困惑不已，但我的雄心壮志仍然驱使我继续前进。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˈleɪbər] [ænd; ənd] [pɜ:rsəˈvɪrəns] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈpra:pərtɪ]
and all things are possible to labour and perseverance ; but my property
和 全部 事物 是 可能的 到 劳动 和 毅力 ; 但 我的 财产
[wʌz; wəz] [ɪkˈspendɪd] :
was expended :
曾是 已支出 :
只要努力坚持，凡事都能成；但我的财产却耗尽了。

[ænd; ənd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [əbˈteɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈtestɪd] [ɛˈsteɪts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
and , at length , I could only obtain that the contested estates should be
和 , 在 长度 , 我 可以 仅有的 获得 那 这 有争议的 庄园 应该 是
[meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪdi:aɪ] - ,
made a Fidei commissum ,
制成 一个 信仰 - ,
最终，我只能争取到将有争议的地产改为信托财产。

[ɔ:r][pʊt] [ˈʌndər] [trʌst] ; [werˈbaɪ] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər]
or put under trust ; whereby , though they were protected from being the further
或者 放 在下面 相信 ; 由此 , 尽管 他们 是 受保护 从 存在 这 更远
[preɪ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
prey of others ,
猎物 的 其他的 ,
或委托他人保管；如此一来，虽然他们免受他人进一步侵害，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪnˈherɪt] [ðəm; ðəm][æz; əz] [maɪn] .
I did not inherit them as mine .
我 做过 不是 继承 他们 作为 矿 .
它们并非我继承的。

[ɪn] [ðɪs] [pəɹ'su:t] [wʌz; wəz][maɪ] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ['weɪstɪd] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['prɔ:fɪtəblɪ]
In this pursuit was my prime of life wasted , which might have been profitably
在 这 追逐 曾是 我的 主要的 的 生活 浪费 , 哪个 可能 有 到过 盈利
[ænd; ənd] ['ɑ:nərəblɪ] [spɛnt] .
and honourably spent .
和 光荣地 花费 :

我把人生中最美好的时光浪费在了这件事上, 而这些时光本来可以过得更有意义、更光荣。

[ɪn] [θri:] ['jɪrɪz] , [haʊ'vevə] , [aɪ] [brɔ:t] [maɪ]['sɪksti] - [θri:] ['su:ts][tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kən'klu:ʒ(ə)n]
In three years , however , I brought my sixty - three suits to a kind of conclusion
在 三 年 , 然而 , 我 带来 我的 六十 - 三 西装 到 一个 种类 的 结论
;
;
;

然而, 三年后, 我的六十三起诉讼就基本告一段落了;

[ðə; ðɪ] [ˌprɒbə'bɪlɪtɪz] [wɜ:r; wə] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, ɪ:'fɛktəd, ɪ:'fɛktɪd][ɪn] ['fɪftɪ] .
the probabilities were this could not have been effected in fifty .
这 概率 是 这 可以 不是 有 到过 受影响 在 五十 :

概率表明, 这件事不可能在五十年内发生。

[ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv][maɪ][æsɪ'du:əti] , [ðə; ðɪ] [mi:nɪz] [aɪ] [tʊk] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][tʊld] ;
Exclusive of my assiduity , the means I took must not be told ;
独有的 的 我的 勤奋 , 这 方法 我 采取 必须 不是 是 讲述 ;

除了我自身的勤奋之外, 我所采取的手段绝不能透露;

[aɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [ðæt][aɪ] [hɪr] [lɜ:rnt] [wʌt] ['dʒʌdʒɪz][wɜ:r; wə] ,
it is sufficient that I here learnt what judges were ,
它 是 充足的 那 我 这里 学会了 什么 法官 是 ,

我在这里学到了法官是什么, 这就足够了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [eɪ 'em] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈlðər] .
and thus am enabled to describe them to others .
和 因此 是 已启用 到 描述 他们 到 其他的 :

因此, 我能够向他人描述它们。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['dʌkət] ,
For a few ducats ,
为了 一个 很少 杜卡特 ,

只需几个金币,

[ðə; ðɪ] ['prezɪdənts] ['sɜ:r.vənt] [ju:st] [tu:; tə][æd'mɪt][em 'i:][ɪntu:][ə; eɪ]['kla:zɪt] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [si:]
the president's servant used to admit me into a closet where I could see
这 总统的 仆人 用过的 到 承认 我 进入 一个 壁橱 在哪里 我 可以 看
[ˈevriθɪŋ] [æz; əz] ['pɜ:rfɪktli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)] .
everything as perfectly as if I had myself been one of the council .
一切 作为 完美 作为 如果 我 有 我 到过 一 的 这 理事会 :

总统的仆人过去常常带我进一个壁橱, 在那里我可以清楚地看到一切, 就好像我自己也是委员会的一员一样。

[ðɪs] [ˈɔ:f(ə)n][wʌz; wəz]['ju:sf(ə)] , [ænd; ənd] [tʊ:t] [em 'i:][tu:; tə] [prɪ'vent] ['i:v(ə)] ;
This often was useful , and taught me to prevent evil ;
这 经常 曾是 有用 , 和 教授 我 到 防止 邪恶的 ;

这通常很有用, 教会了我如何预防邪恶;

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][wʌz; wəz][aɪ] ['skɜ:slɪ] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [rɪ'freɪn] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n] [ðɪs] [kɔ:rt] .
and often was I scarcely able to refrain bursting in upon this court .
和 经常 曾是 我 几乎 有能力的 到 避免 爆发 在 之上 这 法庭 :

我常常难以克制住想要闯入法庭的冲动。

[ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz][naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈseldəm]
Their appointed hour of meeting was nine in the morning , but they seldom
他们的 任命 小时 的 会议 曾是 九 在 这 早晨 , 但 他们 很少
[ə'sembld] [brɪfɔːr] [ɪ'lev(ə)n] .
assembled before eleven .
组装 前 十一 .

他们约定的开会时间是早上九点，但他们很少在十一点之前集合。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ðen] [tuʊld][hɪz; ɪz] [biːdz] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [hɪz; ɪz] [prerz] .
The president then told his beads , and muttered his prayers .
这 总统 然后 讲述 他的 珠子 , 和 低声说道 他的 祈祷 .
总统随后转动念珠，低声祈祷。

[ˈsʌmwʌn] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [hə'ræŋd] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [ɪn] [perz] , [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz]
Someone got up and harangued , while the remainder , in pairs , amused themselves
某人 得到 向上 和 训斥 , 尽管 这 余 , 在 对 , 觉得好笑 他们自己
[wɪð; wɪθ] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] ,
with talking instead of listening ,
和 说 反而 的 聆听 ,

有人站起来高声演讲，而其余的人则三三两两地聚在一起聊天，根本不听人说话。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
after which the news of the day became the common topic of conversation ,
后 哪个 这 消息 的 这 天 成为 这 常见的 话题 的 对话 ,
此后，当天的新闻就成了人们普遍谈论的话题。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [broʊk] [ʌp] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈbiːɪŋ] [fɜːrst] [ə'dʒʒəːnd] [sʌm; səm] [θriː] [wiːks] ,
and the council broke up , the court being first adjourned some three weeks ,
和 这 理事会 打破 向上 , 这 法庭 存在 第一的 休会 一些 三 周 ,
于是，委员会解散了，法庭也首次休庭约三周。

[wɪ'ðaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [dɪ,tʃ:rmi'neiʃ(ə)n] .
without coming to any determination .
没有 未来 到 任何 决心 .
未得出任何结论。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [dʒuː'dɪʃiəm] - [ɪn] [ˈkɔːsɪs] - ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ]
This was called judicium delegatum in causis Trenkiansis ; and when at last they
这 曾是 称为 司法 - 在 原因 - ; 和 什么时候 在 最后的 他们
[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] ,
came to a conclusion ,
来了 到 一个 结论 ,

这被称为 judicium delegatum in causis Trenkiansis；当他们最终得出结论时，

[ðə; ði] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl][ˈevər] [ˈʌdər] [æt; ət][ænd; ənd][əb'hɔːr] .
the sentence was such as I shall ever shudder at and abhor .
这 句子 曾是 这样的 作为 我 将 曾经 不寒而栗 在 和 痛恨 .
这句话令我每每想起都感到不寒而栗，深恶痛绝。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈeɪsteɪts] [ʌv; əv] [trɛŋk] [kən'sistɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sklə'voo.ni.ən] [ˈmænər] , [kɔːld] [ðə; ði]
The real estates of Trenck consisted in the great Sclavonian manors , called the
这 真实的 庄园 的 特伦克 由.....组成 在 这 伟大的 斯拉夫尼亚 庄园 , 称为 这
[ˈbɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] - ,
lordships of Pakratz ,
领地 的 - ,
特伦克的地产包括被称为帕克拉茨领地的斯拉夫大庄园。

- , [ænd; ənd] - , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] ,
Prestowatz , and Pleternitz , which he had inherited from his father ,
- , 和 - , 哪个 他 有 遗传 从 他的 父亲 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈprɑːpərti] ,
and were the family property ,
和 是 这 家庭 财产 ,
普雷斯托瓦茨和普莱特尼茨是他从父亲那里继承的, 也是家族财产。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈvelɪkə] [ænd; ənd] - , [wɪt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] : [ðə; ði]
together with Velika and Nustak , which he himself had purchased : the
一起 和 维利卡 和 - , 哪个 他 他自己 有 购买 : 这
[ˈænjuəl] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] - ,
annual income of these was 60 ,
年度的 收入 的 这些 曾是 - ,
连同他自己购买的 Velika 和 Nustak: 这些房产的年收入为 60,

- [ˈfloːrɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'teɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ˈhæmlets] .
000 florins , and they contained more than two hundred villages and hamlets .
- 弗洛林 , 和 他们 包含 更多的 比 二 百 村庄 和 村庄 :
价值 000 弗罗林, 其中包含两百多个村庄和聚落。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡəri] [rɪˈkwaɪər] -
The laws of Hungary require -
这 法律 的 匈牙利 要求 -
匈牙利法律规定——

1st .
1st .
1st .
第一。

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [ˈpɜːrtʃəs] [ɛ'steɪts] [ʃæl; ʃəl] [əb'teɪn] [ðə; ði] [kən'sensəs] [ˈriːdʒiəs] ([ˈrɔɪəl] [kən'sent]) .
That those who purchase estates shall obtain the consensus regius (royal consent) .
那 那些 WHO 购买 庄园 将 获得 这 共识 雷吉乌斯 (皇家 同意) :
购买地产者须获得王室的同意。

2nd .
2nd .
2nd .
第二。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈselər] [ʃæl; ʃəl] [pəˈzes] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] ,
That the seller shall possess , and make over the right of property ,
那 这 卖方 将 具有 , 和 制作 超过 这 正确的 的 财产 ,
卖方应占有并转让所有权,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [trænsˈfɜːrɪŋ] [ɔːr] [ˈerliːəˌneɪtɪŋ] , [ænd; ənd]
together with that of transferring or alienating , and
一起 和 那 的 转移 或者 疏离的 , 和
连同转让或让与, 以及

3dly .
3dly .
3dly .
3天前。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [bɔːrɪn] , [ɔːr][hæv; həv] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌnætʃərələˈzeɪʃən] .
That the purchaser shall be a native born , or have bought his naturalisation .
那 这 购买者 将 是 一个 本国的 出生 , 或者 有 买 他的 归化 :
购买者必须是本国公民, 或者已经购买了公民身份。

[ɪn][dɪ'fɔ:lt'di:fɔ:lt][ʌv; əv][ɔ:l] , [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði] ['fɪskəs] , [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In default of all , or any of these , the Fiscus , on the death of the
在 默认 的 全部 , 或者 任何 的 这些 , 这 榕树 , 在 这 死亡 的 这
['pɜ:rtʃəsər] ,
purchaser ,
购买者 ,

如果上述任何一项或多项款项未能履行, 则在购买者死亡时, 税款将归于买方。

[teɪks] [pə'zeɪn] , [ri:'peɪŋ] [ðə; ði] ['sʊmə] - , [ɔ:r] ['pɜ:rtʃəs] - ['mʌni] ,
takes possession , repaying the summa emptitia , or purchase - money ,
需要 拥有 , 偿还 这 总结 - , 或者 购买 - 钱 ,
取得所有权, 偿还全部购房款, 即购买价款

[tə'geðər] [wɪ'ðɪn] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [aʊt][ɪn] [ɪmp'ru:vmənts] ,
together within what can be shown to have been laid out in improvements ,
一起 之内 什么 能 是 所示 到 有 到过 铺设 出去 在 改进 ,
共同体现在已经提出的改进措施中,

[ɔ:r][ðə; ði] ['sʊmə] - , [ðə; ði][sʌm; səm][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][stændz] ['reɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['fɪsk(ə)]
or the summa inscriptitia , the sum at which it stands rated in the fiscal
或者 这 总结 - , 这 和 在 哪个 它 站立 评级 在 这 财
['redʒɪstər] .
register .
登记 .

或者说, 它是税号登记册上所列的税额。

[wɪ'ðaʊt] [fɔ:rm][ɔ:r] ['nəʊtɪs] , [ðə; ði] [hʌŋ'ɡeriən] ['fɪsk(ə)] ['prezɪdənt] , [kaʊnt] - ,
Without form or notice , the Hungarian Fiscal President , Count Grassalkowitz ,
没有 形式 或者 注意 , 这 匈牙利 财 总统 , 数数 - ,
匈牙利财政局长格拉萨尔科维茨伯爵, 在没有任何形式或通知的情况下,

[tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [trɛŋk] [ɛ'steɪts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
took possession of all the Trenck estates on his decease , in the name of the
采取 拥有 的 全部 这 特伦克 庄园 在 他的 死亡 , 在 这 姓名 的 这
['fɪskəs] .
Fiscus .
榕树 .

在他去世后, 以财政局的名义接管了特伦克家族的所有遗产。

[ðə; ði] [praɪz][wʌz; wəz] [ɡreɪt] , [nɔ:t][soʊ] [mʌt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ðəm'selvz] ,
The prize was great , not so much because of the estates themselves ,
这 奖 曾是 伟大的 , 不是 所以 很多 因为 的 这 庄园 他们自己 ,
奖品很丰厚, 倒不是因为庄园本身,

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)] ['pra:pərti] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] .
as of the personal property upon them .
作为 的 这 个人的 财产 之上 他们 .

就其个人财产而言。

[trɛŋk] [hæd; həd] [sent] ['lʊʊdz][ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] , [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,
Trenck had sent loads of merchandise to his estates , of linen ,
特伦克 有 发送 负载 的 商品 到 他的 庄园 , 的 亚麻布 ,
特伦克曾向他的庄园运送了大量货物, 包括亚麻布。

['ɪŋɡəts][ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər][frʌm; frəm] [bə'veɪriə] , [æl'seɪfə] , [ænd; ənd][saɪ'li:fiə; -ʒiə; si-] .
ingots of gold and silver from Bavaria , Alsatia , and Silesia .
锭 的 金子 和 银 从 巴伐利亚 , 阿尔萨蒂亚 , 和 西里西亚 .
来自巴伐利亚、阿尔萨斯和西里西亚的金银锭。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][væst] ['stɔ:rhʌʊs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sædlz] ;
He had a vast storehouse of arms , and of saddles ;
他 有 一个 广阔的 库 的 武器 , 和 的 马鞍 ;
他拥有大量的武器和马鞍;

[ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪlvə] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [tʃɑːrlz] [viːɑːaɪ] . , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
also the great silver service of the Emperor Charles VII . , which he had
还 这 伟大的 银 服务 的 这 皇帝 查尔斯 七 . ; 哪个 他 有
[brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈmjʊːnɪk] ,
brought from Munich ,
带来 从 慕尼黑 ,

还有查理七世皇帝从慕尼黑带来的精美银器。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] ;
with the service of plate of the King of Prussia ;
和 这 服务 的 盘子 的 这 国王 的 普鲁士 ;
[pɹɪˈtʃənəl pɹɒpəˈtɪ] [ˈɑːn] [ðɪːz] [ˈeːsteɪts] [wʌz; wəz] [əˈfɜːmd] [kənˈsɪdərəbli] [tuː; tə] [ɪkˈsiːd]
and the personal property on these estates was affirmed considerably to exceed
和 这 个人的 财产 在 这些 庄园 曾是 确认 相当 到 超过
[ɪn][ˈvæljuː][ðə; ði] [ˈeːsteɪts] [ðəmˈselvz] .
in value the estates themselves .
在 价值 这 庄园 他们自己 .

这些庄园上的个人财产的价值被证实远远超过了庄园本身的价值。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdʒenrəlz] , [huːz] [ˈɑːnər] [ɪz]
I was not long since informed by one of the first generals , whose honour is
我 曾是 不是 长的 自从 知情的 经过 一 的 这 第一的 将军们 , 谁 荣誉 是
[ʌnˈdaʊtɪd] ,
undoubted ,
毫无疑问 ,

不久前，一位德高望重的将军告诉我：

[ðæt] [ˈsevrəl] [ˈwægənz] [wɜːr; wər] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [rɪtʃ] [ɪˈfekts] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] -
that several waggons were laden with these rich effects and sent to Mihalefze .
那 一些 马车 是 满载 和 这些 富有的 效果 和 发送 到 -
[ˈmɪhələfzeɪ] .
几辆马车装满了这些贵重物品，并被送往米哈莱夫泽。

[hɪz; ɪz] [ˈtestɪməʊni] [wʌz; wəz][ɪnˈduːbɪtəb(ə)l] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [tuː] [ˈpændərz] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]
His testimony was indubitable ; he knew the two pandours , who were the
他的 见证 曾是 毋庸置疑 ; 他 知道 这 二 潘多拉 , WHO 是 这
[ˈkɒnfɪdənts] [ʌv; əv] [ˈtrenk] ,
confidants of Trenck ,
知己 的 特伦克 ,

他的证词无可辩驳；他认识那两个潘多尔，他们是特伦克的亲信。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreʒərz] ; [ænd; ənd] [ðɪːz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈplʌndər] ,
and the keepers of his treasures ; and these , during the general plunder ,
和 这 守门员 的 他的 宝藏 ; 和 这些 , 期间 这 一般的 掠夺 ,
[ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈplʌndər] ,
以及保管他财宝的人；这些人，在大劫掠期间，

[iːtʃ] [siːzd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [pɜːrlz] , [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [ˈtɜːrki] , [wer] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈwelθi]
each seized a bag of pearls , and fled to Turkey , where they became wealthy
每个 查获 一个 包 的 珍珠 , 和 逃亡 到 火鸡 , 在哪里 他们 成为 富裕
[ˈmɜːtʃənts] .
merchants .
商人 .

他们每人抢到一袋珍珠，逃往土耳其，在那里成了富有的商人。

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [stʌd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [kaʊz] [ˈdrɪvn] [ɔːf][ðə; ði][ˈfɑːrmz] .
His rich stud of horses were taken , and the very cows driven off the farms .
他的 富有的 钉子 的 马匹 是 已采取 , 和 这 非常 牛 驱动 离开 这 农场 .
[ˈtʃəp] [ˈvɛlθi] [ˈfɑːrmz] .
他那群珍贵的马匹被没收了，就连农场里的牛也被赶走了。

[hɪz; ɪz][stænd][ʌv; əv][ɑ:rmz] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæni; ðən] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [rer] ['pi:sɪz] .
His stand of arms consisted of more than three thousand rare pieces .
他的 站立 的 武器 由.....组成 的 更多的 比 三 千 稀有的 件 ;
他的武器库里有三千多件珍稀藏品。

[trɛŋk] [hæd; həd] [ə'fɜ:md] [hi:; hi][hæd; həd][sent] ['lɪnɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd]
Trenck had affirmed he had sent linen to the amount of fifty thousand
特伦克 有 确认 他 有 发送 亚麻布 到 这 数量 的 五十 千
[ˈflɔ:rɪn] ,
florins ,
弗洛林 ;

特伦克曾证实他已寄出价值五万弗罗林的亚麻布。

[ɪn] [tʃests] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv][ˈglæts] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
in chests from Dunnhausen and Cersdorf , in the county of Glatz , to his
在 箱子 从 - 和 - , 在 这 县 的 格拉茨 , 到 他的
[ɛ'steɪts] .
estates .
庄园 ;

从邓豪森和格拉茨县的塞尔斯多夫到他的庄园，装在箱子里。

[ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] ;
The pillage was general ;
这 掠夺 曾是 一般的 ;

劫掠是普遍性的；

[ænd; ənd] [wen] [ˈɔ:rdərz] [keɪm] [tu:; tə][send] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [trɛŋk] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvə] [aɪ 'ti:]
and when orders came to send all the property of Trenck and deliver it
和 什么时候 订单 来了 到 发送 全部 这 财产 的 特伦克 和 递送 它
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [er] ,
to his universal heir ,
到 他的 普遍的 继承人 ,

当命令下达，要将特伦克的全部财产交付给他的唯一继承人时，

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ðæt] ['eni][ˈpɜ:rs(ə)n] [wʊd] [ək'sept] .
nothing remained that any person would accept .
没有什么 剩余 那 任何 人 会 接受 .

没有一样东西是任何人都能接受的。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [si:n] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [hʌŋ'geriən] ['nɒʊbəlmənz] [haʊs] , [sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l]
I have myself seen , in a certain Hungarian nobleman's house , some valuable
我 有 我 已见 , 在 一个 肯定 匈牙利 贵族的 房子 , 一些 有价值的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ;

我曾在一位匈牙利贵族的家中亲眼见过一些珍贵的武器。

[wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv] !
which I knew I had been robbed of !
哪个 我 知道 我 有 到过 被抢劫 的 !

我知道我被抢劫了！

[ænd; ənd][aɪ] [bɔ:t] [æt; ət] - [sʌm; səm][ˈsɪlvə] [pleɪts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]
and I bought at Esseck some silver plates on which were the arms of
和 我 买 在 - 一些 银 盘子 在 哪个 是 这 武器 的
[ˈprʌʃə] ,
Prussia ,
普鲁士 ;

我在埃塞克买了一些银盘，上面有普鲁士的国徽。

[ðæt][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][baɪ] ['kaʊnsələ] [di:] - [en], [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [em'pəʊəd] [tu:; tə] [teɪk]
that had been sold by Counsellor D - n , who had been empowered to take
那 有 到过 卖 经过 顾问 D - n , WHO 有 到过 赋权 到 拿
[pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ði:z] [ɛ'steɪts] ,
possession of these estates ,
拥有 的 这些 庄园 ,
这些房产此前由丹恩顾问出售，他被授权接管这些房产。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] ['rendəd] [hɪm'self] [rɪt] .
and had thus rendered himself rich .
和 有 因此 渲染 他自己 富有的 .
就这样，他变得富有了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][prəʊ'kjʊəd][æn; ən] [ætəs'teɪən] , [ænd; ənd] [pru:vd] [ðə; ði] [θeft] : [aɪ] [kəm'pleɪnd] [ə'laʊd]
Of this I procured an attestation , and proved the theft : I complained aloud
的 这 我 采购 一个 证明 , 和 已证实 这 盗窃 : 我 抱怨 大声
[æt; ət] [vi'enə] ,
at Vienna ,
在 维也纳 ,
我取得相关证明，证实了盗窃行为：我在维也纳公开控诉了此事。

[bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ɔ:rdə][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] , [ʌndə] [peɪn][ʌv; əv]
but received an order from the court to be silent , under pain of
但 已收到 一个 命令 从 这 法庭 到 是 沉默的 , 在下面 疼痛 的
[dɪs'pleʒə] ,
displeasure ,
不满 ,
但法院下令要求其保持沉默，否则将受到谴责。

[ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][tu:; tə][goʊ][noʊ] [mɔ:r] ['ɪntu:] - .
and also to go no more into Sclavonia .
和 还 到 去 不 更多的 进入 - .
而且不再进入斯科拉沃尼亚地区。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [bɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪd] ['prɑ:pərti] [ɪn] ['hʌŋgəri] [wʌz; wəz][maɪ]
The principal reason of my loss of the landed property in Hungary was my
这 主要的 原因 的 我的 损失 的 这 登陆 财产 在 匈牙利 曾是 我的
['hævɪŋ] [derd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwaiəɪrɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ,
having dared to make inquiries concerning the personal ,
拥有 敢于 到 制作 查询 有关 这 个人的 ,
我失去在匈牙利的土地财产的主要原因是我胆敢询问有关个人隐私的问题，

[nɑ:t][wʌn] ['ɡɪni] [ʌv; əv] [wɪtɪ] [wʌz; wəz]['evə] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] .
not one guinea of which was ever brought to account .
不是 一 几内亚 的 哪个 曾是 曾经 带来 到 帐户 .
没有一枚金币被追究责任。

[aɪ] [ðen] [pru:vd] [maɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] [ɛ'steɪts] , [left] [baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
I then proved my right to the family estates , left by my uncle ,
我 然后 已证实 我的 正确的 到 这 家庭 庄园 , 左边 经过 我的 叔叔 ,
然后我证明了我对叔叔留下的家族遗产的继承权。

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [dɪ'spju:t] , [ænd; ənd][ɔ:lsəʊ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pə:tʃəst] [baɪ][maɪ]['kʌz(ə)n] .
beyond all dispute , and also of those purchased by my cousin .
超过 全部 争议 , 和 还 的 那些 购买 经过 我的 表哥 .
毫无疑问，也包括我表弟购买的那些。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ɪn'kwaiəɪr]['ɪntu:] [ði:z] [raɪts] ['i:v(ə)n] [kən'fɜ:rmd] [ðem; ðəm] ;
The commissions appointed to inquire into these rights even confirmed them ;
这 佣金 任命 到 查询 进入 这些 权利 甚至 确认的 他们 ;
受命调查这些权利的委员会甚至确认了这些权利；

[jet] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] , [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['ɔ:rdər][frʌm; frəm]
yet after they had been thus established , I received the following order from
然而 后 他们 有 到过 因此 已确立的 , 我 已收到 这 下列的 命令 从
[ðə; ði] [kɔ:rt] ,
the court ,
这 法庭 ,

然而，在这些事项如此确立之后，我收到了法院的如下命令：

[ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['emprəs] [hɜ:ɪ'self] : - " [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [kaʊnt] - ,
in the hand of the Empress herself : - " The president , Count Grassalkowitz ,
在 这 手 的 这 皇后 她自己 : - " 这 总统 , 数数 - ,
亲笔写在皇后手中：“总统格拉萨尔科维茨伯爵，
[teɪks] [aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [ðə; ði] [sklə'vʊʊ.ni.ən] [ɛ'steɪts] [du:] [nɑ:t] [dɪ'send] [tu:; tə] [trɛŋk]
takes it upon his conscience that the Slavonian estates do not descend to Trenck
需要 它 之上 他的 良心 那 这 斯拉夫尼亚 庄园 做 不是 下降 到 特伦克
,
:
,

他认为斯拉夫贵族的爵位不应该传到特伦克。

[ɪn]['neɪtʊərə] ; [hi:; hi] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['sʊmə] - [et] - ,
in natura ; he must therefore receive the summa emptitia et inscriptitia ,
在 自然 ; 他 必须 所以 收到 这 总结 - 等 - ,
在自然中；因此，他必须接受“summa emptitia et inscriptitia”，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [kæn; kən] [ʃʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɪn]
together with the money he can show to have been expended in
一起 和 这 钱 他 能 展示 到 有 到过 已支出 在
[ɪmp'ru:vmənts] .
improvements .
改进 .

以及他能够证明已用于改善工程的资金。

" ['tʃæptər] [ɛks,aɪ'vi:] .
" **CHAPTER XIV** :
" 章 十四 :

“第十四章

[ænd; ənd][hɪr'wɪð; ,hɪr'wɪθ] ['endɪd] [maɪ] ['pli:dɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [hʊʊps] .
And herewith ended my pleadings and my hopes .
和 此附 结束 我的 诉状 和 我的 希望 :
我的恳求和希望至此结束。

[aɪ] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [maɪ] ['pra:pərtɪ] , ['leɪbərd] [θru:] ['sɪkstɪ] - [θri:] [ɪn'fɪəriər] ['su:ts] ,
I had sacrificed my property , laboured through sixty - three inferior suits ,
我 有 牺牲 我的 财产 , 辛勤劳作 通过 六十 - 三 下 西装 ,
我牺牲了自己的财产，费尽心力打了六十三场无关紧要的官司，

[ænd; ənd] [lɔ:st] [ðɪs] [greɪt] [kɔ:z] [wɪ'ðʌʊt] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
and lost this great cause without a trial .
和 丢失的 这 伟大的 原因 没有 一个 审判 :
未经审判就输掉了这场伟大的事业。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rsən(ə)] ['pra:pərtɪ] : [ðə; ði]
I could have remained satisfied with the loss of the personal property : the
我 可以 有 剩余 使满意 和 这 损失 的 这 个人的 财产 : 这
['bu:ti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,
booty of a soldier ,
赃物 的 一个 士兵 ,
我原本可以满足于损失个人财物：一名士兵的战利品，

[laɪk] [ðə; ði] [welθ] [ə'mæst] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][em 'iː][lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
like the wealth amassed by a minister , appears to me little better than a
喜欢 这 财富 积累 经过 一个 部长 , 出现 到 我 小的 更好的 比 一个
[ˈpʌblɪk] ['rɑːbəɪ] ;
public robbery ;
民众 抢劫 ;

就像牧师聚敛的财富一样，在我看来，这和公开抢劫没什么两样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kwaiərmənts] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsesɪstərz] , [maɪ][bɜːrθ] - [raɪt] [baɪ] [dɪ'sent] ,
but the acquirements of my ancestors , my birth - right by descent ,
但 这 收购 的 我的 祖先 , 我的 出生 - 正确的 经过 下降 ,
但我祖先的成就，我与生俱来的权利，

[ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'sesɪv] ['kruːəlti] .
of these I could not be deprived without excessive cruelty .
的 这些 我 可以 不是 是 被剥夺的 没有 过多的 残酷 .
剥夺我这些东西，简直是残忍至极。

[oʊ] ['peɪ(ə)ns] !
Oh patience !
哦 耐心 !
哦，耐心！

['peɪ(ə)ns] ! - - [jet] [æɪ; ʃəl][maɪ] [tʻɪldrən] ['hevər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [nɔːr] [grʊmz] ,
patience ! - - Yet shall my children never become the footmen , nor grooms ,
耐心 ! - - 然而 将 我的 孩子们 绝不 变得 这 侍从 , 也不 新郎 ,
耐心！——然而我的孩子们绝不会成为侍从，也不会成为马夫。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɒbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'hɛrɪtəns] ;
of those who have robbed them of their inheritance ;
的 那些 WHO 有 被抢劫 他们 的 他们的 遗产 ;
那些剥夺了他们继承权的人；

[ænd; ænd][tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ] [bɪ'kwiːðd] [maɪ] [raɪts] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər] :
and to them I bequeathed my rights in all their power :
和 到 他们 我 遗赠 我的 权利 在 全部 他们的 力量 :
我将我的所有权利都遗赠给了他们：

[nɔːr][æɪ; ʃəl] ['eni] [mæn] [prɪ'vent] [maɪ] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['dʒʌstɪs][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dʌn] .
nor shall any man prevent my crying aloud , so long as justice shall not be done .
也不 将 任何 男人 防止 我的 哭泣 大声 , 所以 长的 作为 正义 将 不是 是 完毕 .
只要正义得不到伸张，任何人都不能阻止我放声痛哭。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dɪd][nɑːt] [ɪ'mɪːdiətli] [pə'zes] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] ,
The president , it is true , did not immediately possess himself of the estates ,
这 总统 , 它 是 真的 , 做过 不是 立即地 具有 他自己 的 这 庄园 ,
总统的确并没有立即占有这些地产。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [reɪts] [ðæt] [ðə; ði]
but he took good care his friends should have them at such rates that the
但 他 采取 好的 关心 他的 朋友们 应该 有 他们 在 这样的 利率 那 这
[seɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðə; ði]['fɪsk(ə)l] ['treʒəri] - ,
sale of them did not bring the fiscal treasury 150 ,
销售 的 他们 做过 不是 带来 这 财 财政部 - ,
但他妥善安排，让他的朋友们能够以合理的价格买到这些东西，使得出售这些东西不会给国库带来 150 元的收入。

- ['flɔːrɪn] , [waɪl] [aɪ] , [ɪn] ['riːəl][ænd; ænd][pɜːrsən(ə)l] ['praːpərti] , [lɔːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf]
000 florins , while I , in real and personal property , lost a million and a half
- 弗洛林 , 尽管 我 , 在 真实的 和 个人的 财产 , 丢失的 一个 百万 和 一个 一半
;
;
;
;
我损失了 000 弗罗林，而我在动产和不动产方面损失了一百五十万弗罗林；

[neɪ] , [ˈpraːbəbli] [ə; eɪ][sʌm; səm][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈpraːpɑːti] [əˈloʊn] .
nay , probably a sum equal to this in personal property alone .
不 , 大概 一个 和 平等的 到 这 在 个人的 财产 独自的 .

不, 可能仅个人财产就相当于这么多。

[ðə; ði] [ˈsʊmə] - [et] - [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [ɡreɪt] [ɛˈsteɪts] [ˈoʊnli] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] - ,
The summa inscriptitia et emptitia for all these great estates only amounted to 149 ,
这 总结 - 等 - 为了 全部 这些 伟大的 庄园 仅有的 金额 到 - ,

所有这些大庄园的总和和空置量仅为 149,

- [ˈflɔːrɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
000 florins , and this was to be paid by the chamber ,
- 弗洛林 , 和 这 曾是 到 是 有薪酬的经过 这 房间 ,

1000弗罗林, 这笔钱将由商会支付。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [θɔːt] [ˈpraːpər][tuː; tə] [dɪˈdʌkt] - ,
but the president thought proper to deduct 10 ,
但 这 总统 想法 恰当的 到 扣除 - ,

但总统认为扣除10是合适的,

- [ɑːn] [ˈpriːtens] [ðə; ði][ˈkæt(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [ɔːf][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] - ;
000 on pretence the cattle had been driven off the estate of Pakratz ;
- 在 虚伪 这 牛 有 到过 驱动 离开 这 财产 的 - ;

以牛群被赶出帕克拉茨庄园为由, 向警方缴纳了 000 元;

[ænd; ənd] , [ˈfɜːrðər] , - , - [mɔːr] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈʃeɪmfl] [ˈpriːtens] [ðæt] [trɛŋk] , [tuː; tə] [rɪˈkruːt]
and , further , 36 , 000 more , under the shameful pretence that Trenck , to recruit
和 , 更远 , - , - 更多的 , 在下面 这 可耻 虚伪 那 特伦克 , 到 招募

[hɪz; ɪz] [ˈpændʊrɪz] ,
his pandours ,
他的 潘多拉 ,

此外, 还有36000人, 以特伦克招募其爪牙的可耻借口为名,

[hæd; həd] [dreɪnd] [ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [ʌv; əv][θriː] , - [ˈvæsl] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrɪnd] ; [ðə; ði]
had drained the estates of 3 , 600 vassals , who had never returned ; the
有 排水 这 庄园 的 3 , - 附庸 , WHO 有 绝不 返回 ; 这
[ɛˈsteɪts] ,
estates ,
庄园 ,

榨干了3600名封臣的家产, 这些封臣再也没有回来; 这些家产,

[ðerfɔːr] , [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɡʊd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θɜːrɪti] [ˈflɔːrɪn] [pər] [hed] ,
therefore , must make them good at the rate of thirty florins per head ,
所以 , 必须 制作 他们 好的 在 这 速度 的 三十 弗洛林 每 头 ,

因此, 必须按每人三十弗罗林的价格使他们合格。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] - , - [ˈflɔːrɪn] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ðɪs]
which would have amounted to 108 , 000 florins ; but , with much difficulty , this
哪个 会 有 金额 到 - , - 弗洛林 ; 但 , 和 很多 困难 , 这

[sʌm; səm][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] ,
sum was reduced ,
和 曾是 减少 ,

这笔款项原本应为108,000弗罗林; 但是, 经过一番周折, 这笔金额最终被减少了。

[æz; əz] [əˈbʌv] [ˈsteɪtɪd] , [tuː; tə] - , - [ˈflɔːrɪn] , [iːtʃ] [ˈvæsl] [ˈrekənd] [æt; ət][ten] [ˈflɔːrɪn] [pər] [hed] .
as above stated , to 36 , 000 florins , each vassal reckoned at ten florins per head .
作为 多于 声明 , 到 - , - 弗洛林 , 每个 附庸 估计 在 十 弗洛林 每 头 .

如上所述, 最高可达 36,000 弗罗林, 每个封臣按人均 10 弗罗林计算。

[ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ][əˈblaɪdʒd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpraːpɑːti] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][θriː] ,
Thus was I obliged , from the property of my family , to pay for 3 ,
因此 曾是 我 有义务 , 从 这 财产 的 我的 家庭 , 到 支付 为了 3 ,

因此, 我不得不从家里的财产中支付3,000美元。

- [men] [hu:] [hæd; həd] ['glɔ:riəsli] [daɪd][ɪn][wɔ:r] ,
600 men who had gloriously died in war ,
- 男人 WHO 有 辉煌地 死亡 在 战争 ,
600名在战争中光荣牺牲的战士 ,

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'testɪd] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ri:ə] [tə'ri:sə] ;
in defence of the contested rights of the great Maria Theresa ;
在 防御 的 这 有争议的 权利 的 这 伟大的 玛丽亚 特蕾莎 ;
捍卫伟大的玛丽亚·特蕾莎备受争议的权利 ;

[hu:] [hæd; həd] [reɪzd] [soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv][kɑ:ntrə'bjʊ:ʃənz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrɪz]
who had raised so many millions of contributions for her in the countries
WHO 有 提高 所以 许多 百万 的 贡献 为了 她 在 这 国家
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['enəmi] ;
of her enemies ;
的 她 敌人 ;

那些在她的敌国为她筹集了数百万美元捐款的人 ;
[hu:] , [sɔ:rd] [ɪn][hænd] , [hæd; həd] ['stɔ:rd] [ænd; ənd]['teɪkən][soʊ] ['meni] [taʊnz] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜ:rst] ,
who , sword in hand , had stormed and taken so many towns , and dispersed ,
WHO , 剑 在 手 , 有 暴风雨 和 已采取 所以 许多 城镇 , 和 分散的 ,
他们手持利剑 , 攻占了許多城镇 , 然后四散逃窜。

[ɔ:r]['teɪkən] ['prɪzənəz] , [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [foʊz] .
or taken prisoners , so many thousands of her foes .
或者 已采取 囚犯 , 所以 许多 数千 的 她 敌人 .
或者俘虏了成千上万的敌人。

[wʊd] [ðɪs] [bi:; bi] [bi'li:vɪd] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [neɪʃəns] ?
Would this be believed by listening nations ?
会 这 是 相信 经过 聆听 国家 ?
其他国家会相信吗 ?

[ɔ:l] [dɪ'dʌkʃnz] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['legəsɪz] , [fi:z] , [ænd; ənd] [fɔ:r'mælətɪz] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][em 'i:]
All deductions made for legacies , fees , and formalities , there remained to me
全部 扣除 制成 为了 遗产 , 费用 , 和 手续 , 那里 剩余 到 我
- ,
63 ,
- ,
扣除遗产、费用和手续费后 , 我剩下 63 美元。

- ['flɔ:rɪn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] ['lɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
000 florins , with which I purchased the lordship of Zwerbach , and I was
- 弗洛林 , 和 哪个 我 购买 这 领主 的 - , 和 我 曾是
[ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [peɪ] [sɪks] ,
obliged to pay 6 ,
有义务 到 支付 6 ,
我用 000 佛罗林购买了茨韦尔巴赫领地 , 并且我不得不支付 6 ,

- ['flɔ:rɪn] [fɔ:r; fər][maɪ] [nætʃərələ'zeɪʃən] .
000 florins for my naturalisation .
- 弗洛林 为了 我的 归化 .
入籍费是 000 佛罗林。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [sʌmz] [ɑ:r; ər] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['su:ts][ʌv; əv] [trɛŋk] ,
Thus , when the sums are enumerated which I expended on the suits of Trenck ,
因此 , 什么时候 这 总和 是 列举 哪个 我 已支出 在 这 西装 的 特伦克 ,
因此 , 当我列举出我为特伦克诉讼所花费的款项时 ,

[rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [frendz] [æt; ət][bɜ:rlɪn][ænd; ənd] ['pi:təzbə:g] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ]
received from my friends at Berlin and Petersburg , it will be found that I
已收到 从 我的 朋友们 在 柏林 和 圣彼得堡 , 它 将要 是 成立 那 我
[ˈkænʌ:t] , [æt; ət] [li:st] ,
cannot , at least ,
不能 , 在 至少 ,
从我在柏林和圣彼得堡的朋友那里得到的回复来看, 至少我不能说,

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈgeɪnər][baɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mensli]
have been a gainer by having been made the universal heir of the immensely
有 到过 一个 增重者 经过 拥有 到过 制成 这 普遍的 继承人 的 这 非常
[rɪtʃ] [trɛŋk] .
rich Trenck .
富有的 特伦克 .
成为极其富有的特伦克家族的继承人, 自己也因此受益匪浅。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [aɪ] [raɪt] [ðɪ:z] [trʊθs] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrənz] [kleɪmz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
With regret I write these truths in support of my children's claims , that they may
和 后悔 我 写 这些 真相 在 支持 的 我的 孩子们的 索赔 , 那 他们 可能
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,
我怀着遗憾写下这些事实, 以支持我孩子们的说法, 因为他们可能不会.....

[ɪn][maɪ] [greɪv] , [rɪ'prɔʊtʃ] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] .
in my grave , reproach me for having neglected the duty of a father .
在 我的 严重 , 责备 我 为了 拥有 被忽视的 这 责任 的 一个 父亲 .
死后, 请责备我疏忽了为人父的责任。

[aɪ] [wɪl] [mɪr] [eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [pə'tɪku:ləz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ˈmætər] [fɔ:r; fər]
I will mere add a few particulars which may afford the reader matter for
我 将要 仅仅 添加 一个 很少 细节 哪个 可能 买得起 这 读者 事情 为了
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
meditation ,
冥想 ,
我仅补充一些细节, 希望能给读者提供一些思考的方向。

[kɔ:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kə'mɪzəreɪt] [maɪ] [feɪt] ,
cause him to commiserate my fate ,
原因 他 到 怜悯 我的 命运 ,
让他同情我的遭遇,
[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pra:sɪ'kju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈkæɪrɪd] [ɑ:n]
and give a picture of the manner in which the prosecution was carried on
和 给 一个 图片 的 这 方式 在 哪个 这 起诉 曾是 携带 在

[ə'genst] [trɛŋk] .
against Trenck .
反对 特伦克 .
并描述对特伦克的起诉过程。

[wʌn] - , [ə; eɪ] [ˈsɪli] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbegərli] [ˈbærən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bə'fu:n] ,
One Schygrai , a silly kind of beggarly baron , who was treated as a buffoon ,
一 - , 一个 愚蠢的 种类 的 乞丐 男爵 , WHO 曾是 治疗 作为 一个 丑角 ,
一个名叫施格莱的傻乎乎的乞丐男爵, 被当成小丑对待。

[wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˈbærən] - , [wen] [trɛŋk]
was invited in the year 1743 to dine with Baron Pejaczewitz , when Trenck
曾是 受邀 在 这 年 - 到 用餐 和 男爵 - , 什么时候 特伦克
[ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] .
happened to be present .
发生 到 是 展示 .
1743 年, 特伦克受邀与佩亚切维茨男爵共进晚餐, 当时特伦克恰巧也在场。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ˈhæpənd] [tu;; tə][tɜ:rn][ɑ:n][ə; ei][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbrændi] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
The conversation happened to turn on a kind of brandy made in this country ,
这 对话 发生 到 转动 在 一个 种类 的 白兰地 制成 在 这 国家 ,
谈话碰巧转到了本国酿造的一种白兰地上。

[ænd; ənd] [trɛŋk] [ˈdʒɑ:kjələrli][sed] [hi;; hi] [ˈænjuəli] [dɪ'stɪld] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbrændi][frʌm; frəm] [kaʊ] -
and Trenck jocularly said he annually distilled this sort of brandy from cow -
和 特伦克 开玩笑地 说 他 每年 蒸馏 这 种类 的 白兰地 从 奶牛 -
[dʌŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔ:rɪn] .
dung to the value of thirty thousand florins .
粪 到 这 价值 的 三十 千 弗洛林 .
特伦克开玩笑说，他每年用牛粪酿造这种白兰地，价值三万弗罗林。

- [sə'pouzd; sə'pouzɪd][hɪm; ɪm] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd] [wɪft] [tu;; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][ɑ:rt] ,
Schygrai supposed him serious , and wished to learn the art ,
- 据称 他 严肃的 , 和 希望 到 学习 这 艺术 ,
施格莱认为他是认真的，并且想要学习这门技艺。

[wɪft] [trɛŋk] [ˈpra:mɪst] [tu;; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] - [təʊld][hɪm; ɪm][hi;; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
which Trenck promised to teach him Pejaczewitz told him he could give him
哪个 特伦克 承诺 到 教 他 - 讲述 他 他 可以 给 他
[ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [loʊd][ʌv; əv] [dʌŋ] .
thirty thousand load of dung .
三十 千 加载 的 粪 .
特伦克答应教他，佩亚切维茨告诉他可以给他三万车粪便。

" [bʌt; bət] [wer] [jæl; ʃəl][aɪ][get][ðə; ði] [wʊd] ? " [sed] - .
" But where shall I get the wood ? " said Schygrai .
" 但 在哪里 将 我 得到 这 木头 ? " 说 - .
“可是我去哪里弄木头呢？”希格莱说道。

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ju;; jʊ] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] , " [ˈænsər] [trɛŋk] .
" I will give you thirty thousand klafters , " answered Trenck .
" 我 将要 给 你 三十 千 克拉夫特 , " 回答 特伦克 .
“我会给你三万克拉夫特，”特伦克回答道。

[ðə; ði] [ˈkredʒələs] [ˈbærən] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ˈveri] [ˈfɔ:rtʃənət] , [dɪ'zaɪrd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈprɒmisɪz] , [wɪft]
The credulous baron , thinking himself very fortunate , desired written promises , which
这 轻信的 男爵 , 思维 他自己 非常 幸运 , 想要的 书面 承诺 , 哪个
[ðeɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] ;
they gave him ;
他们 给予 他 ;
这位轻信的男爵自以为非常幸运，要求他们提供书面承诺，而他们也给了他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [trɛŋk] [ræn] [ðʌs] : " [aɪ] [hɪr'baɪ] [pər'mɪt] [ænd; ənd] [ɪm'paʊər] [ˈbærən] -
and that of Trenck ran thus : " I hereby permit and empower Baron Schygrai
和 那 的 特伦克 跑 因此 : " 我 特此 允许 和 赋能 男爵 -
[tu;; tə] [sel] [ˈgrætɪs'ɡreɪtɪs] ,
to sell gratis ,
到 卖 免费 ,
特伦克的法令是这样写的：“我特此允许并授权施格雷男爵免费出售，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv] - [ˈhɔ:rə] , [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [wʊd] .
in the forest of Tscherra Horra , thirty thousand klafters of wood .
在 这 森林 的 - 霍拉 , 三十 千 克拉夫特 的 木头 .
在切拉霍拉森林里，有三万克拉夫特木材。

" [ˈwɪtnəs] [maɪ][hænd] , " [trɛŋk] .
" Witness my hand , " TRENCK .
" 证人 我的 手 , " 特伦克 .
“见证我的手，”TRENCK。

" [trɛŋk] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [ded] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbærən] [brɔːt] [hɪz; ɪz][noʊt] , [ænd; ənd] [meɪd]
" Trenck was no sooner dead than the Baron brought his note , and made
" 特伦克 曾是 不 很快 死的 比 这 男爵 带来 他的 笔记 , 和 制成
[æplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
application to the court .
应用 到 这 法庭 :
“特伦克刚一死，男爵就带着他的纸条去向法庭提出申请。”

[hɪz; ɪz] [əˈtɜːrni] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnoʊtɪd] [ˈbʌsi] ,
His attorney was the noted Bussy ,
他的 律师 曾是 这 著名的 布西 ,
他的律师是著名的布西律师。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [dɪˈkriːd] [ðə; ði] [ɛˈsteɪts] [ʌv; əv] [trɛŋk] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn]
and the court decreed the estates of Trenck should pay at the rate of one
和 这 法庭 颁布 这 庄园 的 特伦克 应该 支付 在 这 速度 的 一
[fɔːrm] [ˈθɜːrti] [ˈkrɔɪtsər] [pər] [ˈklɑːf.tə] ,
form thirty kreutzers per klafter ,
形式 三十 克鲁采斯 每 克拉夫特 ,
法院裁定特伦克的遗产应按每克拉夫特30克罗伊策的税率支付。

[ɔːr] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [kɔːsts] ,
or forty - five thousand florins , with all costs ,
或者 四十 - 五 千 弗洛林 , 和 全部 成本 ,
或四万五千弗罗林，包括所有费用。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈɔːrdər][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ædˈmɪnɪˌstreɪtɜːz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
and an order was given to the administrators to pay the money .
和 一个 命令 曾是 给定 到 这 管理员 到 支付 这 钱 .
于是，当局下令管理人员支付这笔款项。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [viˈenə] , [frʌm; frəm] [ˈpiːtəzbəːɡ] .
Just at this time I arrived at Vienna , from Petersburg .
只是 在 这 时间 我 到达的 在 维也纳 , 从 圣彼得堡 :
就在这时，我从圣彼得堡抵达维也纳。

[ˈdɑːktər] [ˈbəːdʒə] , [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [trɛŋk] , [toʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [əˈfer] [wʊd] [ædˈmɪt][ʌv; əv][noʊ]
Doctor Berger , the advocate of Trenck , told me the affair would admit of no
医生 伯杰 , 这 提倡 的 特伦克 , 讲述 我 这 事务 会 承认 的 不
[dɪˈleɪ] .
delay .
延迟 :
特伦克的辩护律师伯杰医生告诉我，这件事不容拖延。

[aɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɛmprəs] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ˈpeɪmənt] .
I hastened to the Empress , and obtained an order to delay payment .
我 加快 到 这 皇后 , 和 获得 一个 命令 到 延迟 支付 .
我急忙去见皇后，并得到了一道延迟付款的命令。

[æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærɪ][wʌz; wəz][ɪnˈstɪtjuːtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] - [ˈhɔːrə] [wʌz; wəz]
An inquiry was instituted , and this forest of Tscherra Horra was
一个 询问 曾是 已设立 , 和 这 森林 的 - 霍拉 曾是
[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪtʃuertɪd] [ɪn] [ˈtɜːrki] .
found to be situated in Turkey .
成立 到 是 位于 在 火鸡 :
经调查发现，切拉霍拉森林位于土耳其境内。

[ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wɜːr; wər] [ˈfleɪgrənt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈvəukt] .
The absurdity and injustice were flagrant , and it was revoked .
这 荒谬 和 不公正 是 明目张胆 , 和 它 曾是 撤销 .
这种荒谬和不公正现象十分明显，因此被撤销了。

[aɪ][ˈkændɑ:t] [seɪ] [həʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈfɔ:rtɪ] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔ:rlɪn] [ðə; ðɪ][ˈbærən][hæd; həd]
I cannot say how much of these forty - five thousand florins the Baron had
我 不能 说 如何 很多 的 这些 四十 - 五 千 弗洛林 这 男爵 有
[ˈpra:mɪst] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈtɜ:rnɪ] .
promised to the noble judge and the attorney .
承诺 到 这 高贵 法官 和 这 律师 .
我无法说出男爵承诺给这位尊贵的法官和律师的这四万五千佛罗林中有多少。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] .
I only know that neither of them was punished .
我 仅有的 知道 那 两者都不 的 他们 曾是 受到惩罚 .
我只知道他们两人 都没有受到惩罚。

[hæd; həd][nɑ:t][sʌm; səm][ˈhɑ:lədeɪz] [ˈlʌkɪli] [ˌɪntəˈvi:nd] , [ɔ:r][hæd; həd][ðə; ðɪ] [əˈtɜ:rnɪ] [ɪkˈspektɪd] [maɪ]
Had not some holidays luckily intervened , or had the attorney expected my
有 不是 一些 假期 幸运的是 介入 , 或者 有 这 律师 预期的 我的
[əˈraɪv(ə)] ,
arrival ,
到达 ,
幸亏有假期，或者律师预料到我会到来，

[ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] ,
the money would have been paid ,
这 钱 会 有 到过 有薪酬的 ,
这笔钱本来已经支付了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [əˈtempt] [tu:; tə][əbˈteɪn][ˌretriˈbju:ʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]
and an ineffectual attempt to obtain retribution would have been the
和 一个 无效 试图 到 获得 报应 会 有 到过 这
[ˈkɑ:nsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,
而试图进行报复的尝试将徒劳无功。

[æz; əz] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈsɪmələr] [ˈɪnstənsɪz] .
as happened in many similar instances .
作为 发生 在 许多 相似的 实例 .
正如许多类似事件中所发生的那样。

[aɪ][hæv; həv] [bɪˈfɔ:r] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [ˈeni] [dɪˈmændz] [ɔ:r]
I have before mentioned the advertisement inviting all who had any demands or
我 有 前 提及 这 广告 邀请 全部 WHO 有 任何 需求 或者
[kəmˈpleɪnts] [əˈgenst] [trɛŋk] [tu:; tə] [əˈpɪr] ,
complaints against Trenck to appear ,
投诉 反对 特伦克 到 出现 ,
我之前提到过，曾刊登广告邀请所有对特伦克有任何诉求或投诉的人前来应诉。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpra:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌkət] [ə; eɪ] [deɪ] ;
with the promise of a ducat a day ;
和 这 承诺 的 一个 杜卡特 一个 天 ;
承诺每天支付一个金币；

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz] [mɪr] [ˈpra:pər][tu:; tə][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [ðə; ðɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔ:rlɪn]
and it is mere proper to add that the sum of fifteen thousand florins
和 它 是 仅仅 恰当的 到 添加 那 这 和 的 十五 千 佛罗林
[wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] ,
was brought to account ,
曾是 带来 到 帐户 ,
此外，还应补充一点，已清点出15000佛罗林的款项。

[ænd; ənd] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [trɛŋk] .
and paid out of the estates of Trenck .
和 有薪酬的 出去 的 这 庄园 的 特伦克 .

并从特伦克的遗产中支付。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfeɪnfl] [ˈpɜːrpəs] [sʌm; səm] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ˈflɔːrɪn] [wɜːr; wər] [peɪd] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə] [ðɪs]
For this shameful purpose some thousand of florins were paid besides to this
为了 这 可耻 目的 一些 千 的 弗洛林 是 有薪酬的 除了 到 这
[ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈkleɪmənts] [ænd; ənd] [ðoʊ] ,
species of claimants and though ,
物种 的 索赔人 和 尽管 ,

为了这种可耻的目的，除了支付给这类索赔人之外，还支付了数千弗罗林，尽管如此，

[ˈæftər][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] , [ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz] [ɔːl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈfjuːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz]
after examination , their pretensions all proved to be futile , and themselves
后 考试 , 他们的 虚荣心 全部 已证实 到 是 徒劳 , 和 他们自己
[wɜːr; wər][kæst][ɪn][ˈdæmɪdʒɪz] ,
were cast in damages ,
是 投掷 在 损害 ,

经查明，他们的所有主张都被证明是徒劳的，他们自己也因此遭受了损失。

[jet] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌni] [ˈevər] [rɪ'fʌndɪd] , [ɔːr][ðə; ði] [fɔːls] [ˈkleɪmənts] [ˈpʌnɪʃt] .
yet was none of this money ever refunded , or the false claimants punished .
然而 曾是 没有任何 的 这 钱 曾经 已退款 , 或者 这 错误的 索赔人 受到惩罚 .

然而，这些钱款从未被退还，虚假索赔者也未受到惩罚。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈveɪ'riːn] [rɪ'siːvd] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn]
Among these the pretended daughter of General Schwerin received two thousand florins
之中 这些 这 假装 女儿 的 一般的 什未林 已收到 二 千 弗洛林
, [noʊ'tɔːriəs] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] .
, notorious as was her character .
, 臭名昭著 作为 曾是 她 特点 .

其中，假扮施韦林将军女儿的那位获得了两千弗罗林，这与她声名狼藉的品行如出一辙。

[ə'gen] , [trɛŋk] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə'prɒʊpriː,eɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] ,
Again , Trenck was accused of having appropriated the money to his own use ,
再次 , 特伦克 曾是 被告 的 拥有 挪用 这 钱 到 他的 自己的 使用 ,
特伦克再次被指控挪用公款。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [kən'vɪktɪd] .
and treated as if convicted .
和 治疗 作为 如果 已定罪 .

并被当作罪犯对待。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] .
After his death a considerable demand was accordingly made .
后 他的 死亡 一个 大量 要求 曾是 因此 制成 .

他去世后，随之而来的是相当大的需求。

[aɪ] [ˈhæpənɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] - , [hɪz; ɪz][ˈkwɔːrtər] - [ˈmæstər] , [hiː; hi]
I happening , however , to meet with Ruckhardt , his quarter - master , he
我 发生 , 然而 , 到 见面 和 - , 他的 四分之一 - 掌握 , 他
[wɪð; wɪθ] [ə,sevə'reɪʃən] [dɪ'klerd] [ðæt] ,
with asseverations declared that ,
和 断言 声明 那 ,

然而，我碰巧遇到了他的军需官鲁克哈特，他断言：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] ,
instead of being indebted to the regiment ,
反而 的 存在 负债累累 到 这 团 ,

相反，他们不会对部队负有债务，

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the regiment was more than a hundred thousand florins indebted to him ,
这 团 曾是 更多的 比 一个 百 千 弗洛林 负债累累 到 他 ,
该团欠他超过十万弗罗林。

[ədˈvaɪzɪd] [em ˈiː][tuː; tə][get] [ˌæteɪˈsteɪʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪnz] ,
advised me to get attestations from the captains ,
建议 我 到 得到 证明 从 这 队长 ,
他建议我找船长们出具证明。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [em ˈiː][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [ɡɪv] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒəmənts]
and assured me he himself would give in a clear statement of the regiment's
和 保证 我 他 他自己 会 给 在 一个 清除 陈述 的 这 该团的
[əˈkaʊnts] .
accounts .
账户 .

他向我保证，他本人会就该团的账目给出明确的说明。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] , [ˈheɪsɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [soʊ] [ˈmeni] [pruːfs] ,
I followed his advice , hastened to the regiment , and obtained so many proofs ,
我 随后 他的 建议 , 加快 到 这 团 , 和 获得 所以 许多 证明 ,
我听从了他的建议，赶往部队，并获得了许多证据。

[ðæt] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [hæd; həd][ɪn]
that the quarter - master of the regiment , who , with the major , had in
那 这 四分之一 - 掌握 的 这 团 , WHO , 和 这 主要的 , 有 在
[riˈæləti] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
reality pocketed the money ,
现实 口袋 这 钱 ,
事实上，该团的军需官与那位少校合谋，将钱款收入囊中。

[wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn][ˈaɪərnz] .
was imprisoned and put in irons .
曾是 被监禁 和 放 在 熨斗 .
被监禁并戴上镣铐。

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪːf] [ɔːr][ðə; ði] [fɔːls] [ˈwɪtnəs] [ˈæftərwərd] [aɪ] [noʊ] [nɔːt] ;
What became of the thief or the false witness afterward I know not ;
什么 成为 的 这 贼 或者 这 错误的 证人 之后 我 知道 不是 ;
后来小偷和作伪证的人怎么样了，我不知道；

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈfʌndɪd] , [ðæt] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [ˈmæstər] [faʊnd] [prəˈtektəz] ,
I only know that nothing was refunded , that the quarter - master found protectors ,
我 仅有的 知道 那 没有什么 曾是 已退款 , 那 这 四分之一 - 掌握 成立 保护者 ,
我只知道没有退款，军需官找到了保护者。

[diˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] , [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðɪs] [vaɪl] [ˈæk(ə)n] , [ˈpəːtʃəst] [ə; eɪ]
detained the money , and , some years after this vile action , purchased a
被拘留 这 钱 , 和 , 一些 年 后 这 卑鄙的 行动 , 购买 一个
[kəˈmɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .
扣留了这笔钱，并在做出这一卑劣行径几年后，购买了佣金。

[wʌn] [ˈɪnstəns] [mɔːr] .
One instance more .
一 实例 更多的 .
再举一个例子。

[trɛŋk] , [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] , [ˈædɪd] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv] [hʊˈzɑːrz] ,
Trenck , to the corps of infantry he commanded , added a corps of hussars ,
特伦克 , 到 这 兵团 的 步兵 他 命令 , 额外 一个 兵团 的 骠骑兵 ,
特伦克在他指挥的步兵军团中又增加了一个骠骑兵团。

[wɪtʃ] [hiː, hi] [reɪzd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð, wɪθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] [soʊld][baɪ] [ˈɔːkʃn] .
which he raised and provided with horses and accoutrements sold by auction .
哪个 他 提高 和 假如 和 马匹 和 配件 卖 经过 拍卖 .

他饲养并提供了马匹和用具，并通过拍卖的方式出售。

[maɪ] [dɪ'mænd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] ,
My demand on this account was upwards of sixty thousand florins ,
我的 要求 在 这 帐户 曾是 向上 的 六十 千 弗洛林 ,
我为此索要的赔偿金超过六万弗罗林。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ˈniːðər] [ˈmʌni] [nɔːr][rɪ'plaɪ] .
to which I received neither money nor reply .
到 哪个 我 已收到 两者都不 钱 也不 回复 .
但我既没有收到钱，也没有收到回复。

[hiː, hi][hæd; həd][ˈɔːlsou] [ɪk'spendɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ænd; ənd]
He had also expended a hundred thousand florins for the raising and
他 有 还 已支出 一个 百 千 弗洛林 为了 这 提高 和
[ɪ'kwɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpændʊrz] ;
equipping his three thousand pandours ;
装备 他的 三 千 潘多拉 ;
他还花费了十万弗罗林来建造和装备他的三千名潘杜尔人；

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [saɪnd] [ə'gri:mənt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt]
in consequence of which a signed agreement had been given by the Government
在 结果 的 哪个 一个 签名 协议 有 到过 给定 经过 这 政府
[ðæt] [ðiːz] ['hʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː, bi] [rɪ'peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [er] ,
that these hundred thousand florins should be repaid to his heir ,
那 这些 百 千 弗洛林 应该 是 已偿还 到 他的 继承人 ,
因此，政府签署了一份协议，将这十万弗罗林偿还给他的继承人。

[ɔːr][hiː, hi] , [ðə; ði] [er] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
or he , the heir , should receive the command of the regiment .
或者 他 , 这 继承人 , 应该 收到 这 命令 的 这 团 .
或者，由继承人来指挥该团。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] , [haʊ'veər] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] , [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] - ;
The regiment , however , at his decease , was given to General Simschen ;
这 团 , 然而 , 在 他的 死亡 , 曾是 给定 到 一般的 - ;
[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'gri:mənt] ,
and as for the agreement ,
和 作为 为了 这 协议 ,
然而，在他去世后，该团被移交给了西姆申将军；至于协议，

[ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .
care was taken it should never come into my hands .
关心 曾是 已采取 它 应该 绝不 来 进入 我的 双手 .
我们采取了周密的措施，确保它永远不会落入我的手中。

[ðʌs] [ðiːz] ['hʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] [wɜːr; wər][bɔːst] .
Thus these hundred thousand florins were lost .
因此 这些 百 千 弗洛林 是 丢失的 .
就这样，这十万弗罗林就此遗失了。

[jet] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['wɪkɪdli] [ə'fɜːmd] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['spiːlbɜːg] [fɔːr; fər]
Yet it has been wickedly affirmed he was imprisoned in the Spielberg for
然而 它 有 到过 邪恶地 确认 他 曾是 被监禁 在 这 斯皮尔伯格 为了
[ˈhævɪŋ] [em'bezəld] [ðə; ði]['redʒəmənts] [ˈmʌni] ;
having embezzled the regiment's money ;
拥有 挪用公款 这 该团的 钱 ;
然而，有人恶意断言他因挪用团里的钱而被关押在斯皮尔伯格监狱；

[ˌwerˈæz] ,
whereas ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɔːd][aɪ][ˈoʊnli][wʌz; wəz][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [hiː; hi] [ɪkˈspendɪd] [ɑːn] [ðɪs]
I would to God I only was in possession of the sums he expended on this
我 会 到 上帝 我 仅有的 曾是 在 拥有 的 这 总和 他 已支出 在 这
[ˈredʒɪmənt] ;
regiment ;
团 ;

我向上帝发誓，我多么希望自己拥有他花在这个团上的那些钱；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd] [greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
for he considered the regiment as his own ; and great as was his
为了 他 经过考虑的 这 团 作为 他的 自己的 ; 和 伟大的 作为 曾是 他的
[ˈævərɪs] ,
avarice ,
贪婪 ,

因为他把这支部队视作自己的；而他的贪婪也同样巨大。

[stiːl] [ˈgreɪtər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [feɪm] , [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [stiːl] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
still greater was his desire of fame , and greater still his love for his
仍然 更大的 曾是 他的 欲望 的 名声 , 和 更大的 仍然 他的 爱 为了 他的
[ˈemprəs] ,
Empress ,
皇后 ,

他对名望的渴望更加强烈，他对皇后的爱也更加深沉。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [bəʊθ] [ˈprɔːpərti] [ænd; ənd] [laɪf] .
for whom he would gladly have yielded both property and life .
为了 谁 他 会 乐意 有 产生 两个都 财产 和 生活 .
他甘愿为之献出财产和生命。

[wɪˈðɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpeɪd] [fɔːr; fər] [ɪmˈpruːvmənt]
Within respect to the money that was to have been repaid for improvement
之内 尊重 到 这 钱 那 曾是 到 有 到过 已偿还 为了 改进
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɛˈsteɪts] ,
of the estates ,
的 这 庄园 ,

至于本应偿还用于改善庄园的款项，

[aɪ][mʌst; məst][eɪ diː ˈdiː] ,
I must add ,
我 必须 添加 ,

我必须补充一点，

[ðɪːz] [ɛˈsteɪts] [wɜːr; wər] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ˈdesələt]
these estates were bought at a time when the country had been left desolate
这些 庄园 是 买 在 一个 时间 什么时候 这 国家 有 到过 左边 荒凉
[baɪ][ðə; ði] [ˈtɜːks] ,
by the Turks ,
经过 这 土耳其人 ,

这些庄园是在土耳其人蹂躏这个国家，使其满目疮痍之时购入的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪːɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz][æz; əz][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,
and the reinstalment of such places as had fallen into their hands ,
和 这 重新安装 的 这样的 地方 作为 有 倒下 进入 他们的 双手 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈrektɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɑːmˌhaʊsɪz] ,
and the erecting of farmhouses ,
和 这 竖立 的 农舍 ,

重新安置那些落入他们手中的土地，并建造农舍，

[mɪlz] , [ˈstɑ:kɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rsɪz] , [ˈkæt(ə)] , [ænd; ənd] [si:d] [kɔ:rn] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] **mills , stocking them with horses , cattle , and seed corn , according to my** 磨坊 , 袜 他们 和 马匹 , 牛 , 和 种子 玉米 , 根据 到 我的 [pʊr] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] , **poor estimate** , 贫穷的 估计 ,

据我粗略估计，磨坊里存放着马匹、牛和玉米种子。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən] [ˈeɪtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔ:rɪn] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] **could not amount to less than eighty thousand florins ; but I was forbidden** 可以 不是 数量 到 较少的 比 八十 千 弗洛林 ; 但 我 曾是 禁止 [tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:] , **to go into Sclavonia** , 到 去 进入 ,

金额不会少于八万弗罗林；但我被禁止进入斯科拉沃尼亚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [ˈɔ:fərd] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn,demnɪfɪˈkeɪʃn] , [fɔ:r] **and the president offered , as an indemnification , four** 和 这 总统 提供 , 作为 一个 保障 , 四 总统提出以四项赔偿作为补偿。

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔ:rɪn] . **thousand florins** . 千 弗洛林 .

一千弗罗林。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədɪ][wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] , [bʌt; bət][hi:; hi] , [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [ˈku:lnəs] , **Everybody was astonished , but he , within the utmost coolness** , 大家 曾是 惊讶 , 但 他 , 之内 这 极致 凉爽 , 所有人都惊呆了，但他却异常冷静。

[təʊld][em ˈi:][aɪ][mʌst; məst] [ˈi:ðər] [əkˈsept] [ðɪs] [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] . **told me I must either accept this or nothing** . 讲述 我 我 必须 任何一个 接受 这 或者 没有什么 . 他告诉我，我要么接受，要么什么都别想接受。

[ðə; ðɪ] [ˈhɪrər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentəns] [kæst][ðer; ðər] [aɪz] [ʌp][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] [em ˈi:] . **The hearers of this sentence cast their eyes up to heaven and pitied me** . 这 听众 的 这 句子 投掷 他们的 眼睛 向上 到 天堂 和 可怜的我 . 听到这句话的人都抬头望天，怜悯我。

[aɪ] [rɪˈmɒn,streɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɜ:rs] . **I remonstrated , and thereby only made the matter worse** . 我 抗议 , 和 从而 仅有的 制成 这 事情 更糟 . 我提出异议，结果却使事情变得更糟。

[ɡri:f] [ænd; ənd][æŋˈzaɪətɪ] [ɔˈkeɪzənd] [em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ˈɪntu:] [ˈɪtəli] , [ˈpæsɪŋ] [θru:] **Grief and anxiety occasioned me to take a journey into Italy , passing through** 悲伤 和 焦虑 引发 我 到 拿 一个 旅行 进入 意大利 , 通过 通过 [ˈvenɪs] , [roʊm] , [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] . **Venice , Rome , and Florence** . 威尼斯 , 罗马 , 和 佛罗伦萨 .

悲伤和焦虑促使我踏上了前往意大利的旅程，途经威尼斯、罗马和佛罗伦萨。

[ɑ:n][maɪ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [viˈenə] , [aɪ] , **On my return to Vienna , I** , 在 我的 返回 到 维也纳 , 我 , 回到维也纳后，我

[baɪ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈfɪrɪz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɡɪlt]
by a friendly interference in behalf of a woman whose fears rather than guilt
经过 一个 友好的 干涉 在 代表 的 一个 女士 谁 恐惧 相当 比 有罪
[hæd; həd] [brɔːtɪ] [hɜːr; həɪr][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] ,
had brought her into danger ,
有 带来 她 进入 危险 ,
出于友善的介入, 帮助一位因恐惧而非愧疚而身陷险境的女士,

[bɪˈkeɪm] [səˈspektɪd] [maɪˈself] ;
became suspected myself ;
成为 怀疑 我 ;
我也成了嫌疑人;

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈveri] [əˈfɪʃəs] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] [hæd; həd][em ˈiː] [ɪmˈprɪznd] [æz; əz][ə; eɪ]
and the very officious officers of the police had me imprisoned as a
和 这 非常 爱管闲事的 警官 的 这 警察 有 我 被监禁 作为 一个
[ˈkɔɪnər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɡraʊndz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [ðer; ðər] [oʊn] [səˈmaɪzɪz] .
coiner without the least grounds for any such accusation except their own surmises .
造币者 没有 这 至少 理由 为了 任何 这样的 指控 除了 他们的 自己的 推测 .
而那些爱管闲事的警察, 除了他们自己的臆测之外, 没有任何理由指控我伪造货币, 就把我关进了监狱。

[aɪ][wʌz; wəz] [diˈteɪnd] [ʌnˈhɜːrd] [naɪn] [deɪz] , [ænd; ʌnd] [wen] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [hɜːrd] , [aɪ][hæd; həd]
I was detained unheard nine days , and when , having been heard , I had
我 曾是 被拘留 闻所未闻 九 天 , 和 什么时候 , 拥有 到过 听到 , 我 有
[ɪnˈtaɪərli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][maɪˈself] ,
entirely justified myself ,
完全 合理的 我 ,
我被拘留了九天, 期间没有得到任何审理; 后来, 当我终于有机会陈述自己的理由时, 我完全证明了自己的清白。

[wʌz; wəz] [əˈgen] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈlɪbərti] ;
was again restored to liberty ;
曾是 再次 恢复 到 自由 ;
再次恢复自由;

[ˈpʌblɪk] [ˌdekləˈreɪʃn] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡəˈzet] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs]
public declaration was then made in the Gazette that the officers of the police
民众 宣言 曾是 然后 制成 在 这 公报 那 这 警官 的 这 警察
[hæd; həd][ˈæktɪd] [tuː] [prɪˈsɪpɪtətli] .
had acted too precipitately .
有 行动 也 突然地 .
随后, 政府公报发表公开声明, 称警方的行动过于草率。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] [ˈɡræntɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][naːt][ˈkaːntent][em ˈiː] .
This was the satisfaction granted , but this did not content me .
这 曾是 这 满意 的确 , 但 这 做过 不是 内容 我 .
这是所得到的满足, 但这并不能让我感到满足。

[aɪ] [ˈθreɪnd] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələɪ] [baɪ] [huːm] [maɪ] [ˈkæræktər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əˈspəːst] , [ænd; ʌnd]
I threatened the counsellor by whom my character had been so aspersed , and
我 威胁 这 顾问 经过 谁 我的 特点 有 到过 所以 散布 , 和
[ðə; ði] [ˈemprəs] ,
the Empress ,
这 皇后 ,
我威胁了那位诋毁我名誉的顾问, 还有皇后,

[ˌkaːndɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ˈmiːdiət] , [bɪˈstəʊ] [ɑːn][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈkæptɪnʃɪp] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪɹi][ɪn][ðə; ði]
condescending to mediate , bestowed on me a captainship of cavalry in the
居高临下的 到 调解 , 授予 在 我 一个 船长 的 骑兵 在 这
[ˈkɔːdəvə] [ˌkwɪrəˈsɪrɪz] .
Cordova cuirassiers .
科尔多瓦 胸甲骑兵 .
他纡尊降贵地从中调解, 并授予我科尔多瓦胸甲骑兵团骑兵上尉的军衔。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rekəmpens] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [fɔːr; fər] ['wu:ndz] [soʊ] [di:p] ,
Such was the recompense I received for wounds so deep ,
这样的 曾是 这 补偿 我 已收到 为了 伤口 所以 深的 ,
这就是我所受如此深重创伤的补偿。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [æt; ət] [vi'enə] .
and such the neglect into which I was thrown at Vienna .
和 这样的 这 忽视 进入 哪个 我 曾是 抛掷 在 维也纳 .
而我在维也纳所受到的冷落，正是如此。

[dɪskən'tent] [led][em 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ]['redʒɪmənt][ɪn] ['hʌŋɡəri] .
Discontent led me to join my regiment in Hungary .
不满 引领 我 到 加入 我的 团 在 匈牙利 .
不满情绪促使我加入了驻扎在匈牙利的部队。

[hɪr] [aɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][maɪ]['kɜ:rn(ə)], [kaʊnt] [betʊʊni] , [hu:] [hɪm'self] [təʊld][ðə; ði]
Here I gained the applause of my colonel , Count Bettoni , who himself told the
这里 我 获得 这 掌声 的 我的 上校 , 数数 贝托尼 , WHO 他自己 讲述 这
[emprəs] [aɪ] ,
Empress I ,
皇后 我 ,
在这里，我赢得了我的上校贝托尼伯爵的掌声，他本人告诉皇后一世：

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] , [hæd; həd] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
more than any other , had contributed to the forming of the regiment .
更多的 比 任何 其他 , 有 贡献 到 这 成型 的 这 团 .
比其他任何人都更积极地参与了该团的组建。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][laɪk][em 'i:] , [ə'klʌstəmd] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
It may well be imagined how a man like me , accustomed , as I had been ,
它 可能 出色地 是 想象 如何 一个 男人 喜欢 我 , 习惯 , 作为 我 有 到过 ,
可以想象，像我这样习惯了的人，会是多么.....

[tu:; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrts] , [mʌst; məst] [pæs] [maɪ] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
to the first company of the first courts , must pass my time among the
到 这 第一的 公司 的 这 第一的 法院 , 必须 经过 我的 时间 之中 这
[kɑːr'peɪθiən] ['maʊntnz] ,
Carpathian mountains ,
喀尔巴阡山脉 山脉 ,
前往第一法庭的第一家公司，我必须在喀尔巴阡山脉中度过我的时光，

[wer] ['ni:ðər] [sə'saɪəti][nɔːr] [gʊd] [bʊks] [wɜːr; wər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [nɔːr] ['nɑ:lɪdʒ] , [ʌv; əv]
where neither society nor good books were to be found , nor knowledge , of
在哪里 两者都不 社会 也不 好的 图书 是 到 是 成立 , 也不 知识 , 的
[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'næmərd] ,
which I was enamoured ,
哪个 我 曾是 坠入爱河 ,
那里既没有社交，也没有好书，更没有我所向往的知识。

[ɪm'pru:vɪd] .
improved .
改进 .
有所改进。

[ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [kaʊnt] [betʊʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
The conversation of Count Bettoni , and the chase ,
这 对话 的 数数 贝托尼 , 和 这 追赶 ,
贝托尼伯爵的谈话，以及追逐，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [oʊld] [fi:ld] - ['mɑ:rʃ(ə)]
together with the love of the general of the regiment , old Field - marshal
一起 和 这 爱 的 这 一般的 的 这 团 , 老的 场地 - 元帅
['kɔ:dəvə] ,
Cordova ,
科尔多瓦 ,

再加上团长科尔多瓦老元帅的爱，

[wɜ:r; wər][maɪ]['oʊnli] ['ri:sɔ:rsɪz] ; [ðə; ði] [pə:sə'kju:ʃəns] , [nɪ'glekt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kən'tempt] , [aɪ]
were my only resources ; the persecutions , neglect , and even contempt , I
是 我的 仅有的 资源 ; 这 迫害 , 忽视 , 和 甚至 鄙视 , 我
[rɪ'si:vd] [æt; ət] [vi'enə] ,
received at Vienna ,
已收到 在 维也纳 ,
那是我唯一的依靠；我在维也纳遭受的迫害、忽视，甚至蔑视，

[wɜ:r; wər] [sti:l] [ðə; ði] [seɪm] .
were still the same .
是 仍然 这 相同的 .

还是老样子。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , [maɪ] ['mʌðər] [daɪd][ɪn] ['prʌʃə] ,
In the year 1754 , in the month of March , my mother died in Prussia ,
在 这 年 - , 在 这 月 的 行进 , 我的 母亲 死亡 在 普鲁士 ,
1754年3月，我的母亲在普鲁士去世。

[ænd; ənd][aɪ] [ri'kwɛstɪd] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] [held][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv]
and I requested the permission of the court that held the inheritance of
和 我 请求 这 允许 的 这 法庭 那 握住 这 遗产 的
[trɛŋk] ,
Trenck ,
特伦克 ,

我请求审理特伦克遗产案的法院的许可，

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪdi:aɪ] - ,
as a fidei commissum ,
作为 一个 信仰 - ,

作为信仰委托，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][dæntzɪk][tu:; tə]['set(ə)] [sʌm; səm]['fæməli] [ə'ferz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðərz]
to make a journey to Dantzic to settle some family affairs with my brothers
到 制作 一个 旅行 到 丹齐克 到 定居 一些 家庭 事务 和 我的 兄弟
[ænd; ənd]['sɪstər] ,
and sister ,
和 姐姐 ,

前往但泽处理与兄弟姐妹的一些家庭事务，

[maɪ] [ɛ'steɪts] ['bi:ɪŋ] ['kɒnfiskeɪtɪd] .
my estates being confiscated .
我的 庄园 存在 没收 .

我的财产被没收了。

[ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ænd; ənd] [ðɪðər] [aɪ] [went] [ɪn] [meɪ] ,
This permission was granted , and thither I went in May ,
这 允许 曾是 的确 , 和 那里 我 去 在 可能 ,
许可获批后，我于五月份去了那里。

[wer] [aɪ][wʌns] [mɔ:ɹ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ;
where I once more fell into the hands of the Prussians ;
在哪里 我 一次 更多的 跌倒 进入 这 双手 的 这 普鲁士人 ;

我再次落入了普鲁士人的手中；

[wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði][ˈsekənd] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:ɹ] [ˈɡlu:mi] [ˈepək] [ɪn][maɪ][laɪf] .
which forms the second great and still more gloomy epoch in my life .
哪个 表格 这 第二 伟大的 和 仍然 更多的 阴沉 时代 在 我的 生活 :

这构成了我生命中的第二个伟大时期，也是更加阴郁的时期。

[ɔ:l] [hu:] [ri:d] [wʌt] [ˈfɑ:lʊʊz] [wɪl] [ˈʌdəɹ] , [wɪl] [kəˈmɪzəreɪt] [hɪm; ɪm] [hu:] , [ˈfi:lɪŋ] [hɪmˈself]
All who read what follows will shudder , will commiserate him who , feeling himself
全部 WHO 读 什么 跟随 将要 不寒而栗 , 将要 怜悯 他 WHO , 感觉 他自己
[ˈɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

所有读到以下内容的人都会感到不寒而栗，都会同情那些自认为无辜的人。

[rɪˈleɪts] [əˈflɪkʃənz] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈmɪzrəbli] [ɪnˈkaʊntəɹ] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:riəsli] [ˌoʊvəɹˈkʌm] .
relates afflictions he has miserably encountered and gloriously overcome .
相关 苦难 他 有 惨痛地 遭遇 和 辉煌地 克服 :

讲述了他曾遭受的苦难以及他最终如何光荣地战胜这些苦难。

[aɪ][left] [ˈhʌŋɡəri] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɡæɹɪsn] , [fɔ:ɹ; fəɹ][dæntzɪk] ,
I left Hungary , where I was in garrison , for Dantzic ,
我 左边 匈牙利 , 在哪里 我 曾是 在 驻军 , 为了 丹齐克 ,

我离开驻扎在匈牙利的部队，前往但泽。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [maɪ] [ˈbrʌðəɹz] [ænd; ənd][ˈsɪstəɹ][tu:; tə] [mi:t] [em ˈi:] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt]
where I had desired my brothers and sister to meet me that we might
在哪里 我 有 想要的 我的 兄弟 和 姐姐 到 见面 我 那 我们 可能
[ˈset(ə)] [ˈaʊə; ɑ:ɹ] [əˈferz] .
settle our affairs .
定居 我们的 事务 :

我曾希望我的兄弟姐妹们能与我相聚，以便我们能够处理好彼此之间的事务。

[maɪ][ˈprɪnsəp(ə)] [ɪnˈtənt] , [haʊˈevəɹ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ɹni] [tu:; tə] [ˈpi:təzbə:g] ,
My principal intent , however , was a journey to Petersburg ,
我的 主要的 意图 , 然而 , 曾是 一个 旅行 到 圣彼得堡 ,

但我此行的主要目的是去圣彼得堡。

[ðer; ðəɹ][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [ænd; ənd][eɪd][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
there to seek the advice and aid of my friends ,
那里 到 寻找 这 建议 和 援助 的 我的 朋友们 ,

我去那里是为了寻求朋友们的建议和帮助。

[fɔ:ɹ; fəɹ] [lɔ:] [ænd; ənd] [pɜ:ɹsɪˈkju:ʃn] [wɜ:ɹ; wəɹ][nɑ:t] [jet] [ˈendɪd] [æt; ət] [viˈenə] ;
for law and persecution were not yet ended at Vienna ;
为了 法律 和 迫害 是 不是 然而 结束 在 维也纳 ;

因为维也纳的法律和迫害尚未结束；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈkæptənz] [peɪ] [ænd; ənd] [smɔ:ɹl] [ˈɪnkʌm] [ˈskersli] [səˈfaɪst] [tu:; tə] [dɪˈfreɪ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv]
and my captain's pay and small income scarcely sufficed to defray charges of
和 我的 船长的 支付 和 小的 收入 几乎 足够了 到 支付 收费 的
[əˈtɜ:ɹnɪz] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələz] .
attorneys and counsellors .
律师 和 咨询师 :

我的船长薪水和微薄的收入几乎不足以支付律师和顾问的费用。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [hɪɹ] [moʊst] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][baɪ] [prɪns] [ˈfə:də,nænd] [ʌv; əv]
It is here most worthy of remark that I was told by Prince Ferdinand of
它 是 这里 最多 值得 的 评论 那 我 曾是 讲述 经过 王子 费迪南德 的
[ˈbrʌnzwɪk] ,
Brunswick ,
布伦瑞克 ,

最值得一提的是，布伦瑞克的费迪南王子曾告诉我：

[ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ˈmæʌdəbə:ʌ] ,
governor of Magdeburg ,
州长的马格德堡 ,

马格德堡总督

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [prɪ'per] [maɪ] [ˈprɪzn] [æt; ət] [ˈmæʌdəbə:ʌ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][set] [aʊt]
he had received orders to prepare my prison at Magdeburg before I set out
他有已收到订单到准备我的监狱在 马格德堡 前 我放出去
[frʌm; frəm] [ˈhʌŋɡəri] .
from Hungary .
从 匈牙利 .

在我离开匈牙利之前，他已接到命令在马格德堡为我准备监狱。

[nei] , [mɔ:r] ; [aɪ'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [vi'enə] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ]
Nay , more ; it had been written from Vienna to Berlin that the King
不 , 更多的 ; 它 有 到过 书面 从 维也纳 到 柏林 那 这 国王
[mʌst; məst] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [trɛŋk] ,
must beware of Trenck ,
必须 提防 的 特伦克 ,
不 , 不仅如此 ; 从维也纳到柏林都有信件传出 , 国王必须提防特伦克。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [dæntzɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
for that he would be at Dantzic at the time when the King was to
为了 那 他 会 是 在 丹齐克 在 这 时间 什么时候 这 国王 曾是 到
[ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][kæmp][ɪn] [ˈprʌʃə]
visit his camp in Prussia
访问 他的 营 在 普鲁士
因此 , 当国王视察他在普鲁士的营地时 , 他会在但泽。

[wʌt] [θɪŋ] [mɔ:r] [vaɪl] , [wʌt] [kən'traɪvəns] [mɔ:r] [ə'bə:mi'nəb(ə)l] ,
What thing more vile , what contrivance more abominable ,
什么 事物 更多的 卑鄙的 , 什么 装置 更多的 可恶 ,
还有什么比这更卑鄙 , 还有什么比这更可憎的阴谋 ?

[kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] [retʃ] [ɑ:n] [z:rθ] [faɪnd][tu:; tə] [ˈbæniʃ] [ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
could the wickedest wretch on earth find to banish a man his country ,
可以 这 最邪恶的 可怜虫 在 地球 寻找 到 放逐 一个 男人 他的 国家 ,
即使是世上最邪恶的恶棍 , 也未必能找到办法将一个人放逐出自己的国家。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sɪ'kjʊrli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] ?
that he might securely enjoy the property of which the other had been robbed ?
那 他 可能 安全地 享受 这 财产 的 哪个 这 其他 有 到过 被抢劫 ?
他是否可以安心享用他人被抢走的财产 ?

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌŋ] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [prɪns] [ˈfə:də,nænd][ʌv; əv]
That this was done I have living witnesses in his highness Prince Ferdinand of
那 这 曾是 完毕 我 有 活的 证人 在 他的 高度 王子 费迪南德 的
[ˈbrʌnzwɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:r'lɪn] [ˈmɪnɪstri] ,
Brunswick and the Berlin ministry ,
布伦瑞克 和 这 柏林 部 ,
这件事确实已经办成 , 我有布伦瑞克亲王斐迪南殿下和柏林内阁成员可以作证。

[frʌm; frəm] [hu:z] [maʊðz] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðɪs] [ˈɑ:rtɪfɪs] [ʌv; əv] [ˈvɪləni] .
from whose mouths I learned this artifice of villainy .
从 谁 嘴 我 学习 这 技巧 的 邪恶 .
我从他们口中学会了这种邪恶的伎俩。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðɪs] [tru:θ] ,
It is the more necessary to establish this truth ,
它 是 这 更多的 必要的 到 建立 这 真相 ,
因此 , 更有必要阐明这一事实。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][kæən; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfredrɪk] [ˈʊd; ʃəd][hæv; həv] [prə'siːdɪd]
because no one can comprehend why the GREAT FREDERIC should have proceeded
因为 不 一 能 理解 为什么 这 伟大的 弗雷德里克 应该 有 继续
[ə'genst] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ][ˈkruːəl] [ðæt] ,
against me in a manner so cruel that ,
反对 我 在 一个 方式 所以 残忍的 那 ,
因为没有人能够理解，伟大的腓特烈大帝为何要以如此残酷的方式对待我，

[wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] , [mʌst; məst] [reɪz] [ðə; ði][ˌɪndɪɡ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,
when it comes to be related , must raise the indignation of the just ,
什么时候 它 来 到 是 有关的 , 必须 增加 这 愤慨 的 这 只是 ,
当涉及到亲属关系时，必然会激起正义者的愤慨。

[ænd; ənd] [muːv] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ˈaɪərən][tuː; tə] [kə'mɪzəreɪt] .
and move hearts of iron to commiserate .
和 移动 心 的 铁 到 怜悯 .
甚至让铁石心肠的人也产生同情。

[men][soʊ] [vaɪ] , [soʊ] ['wɪkɪd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] , [ɪn][kən'dʒʌŋk](ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn]
Men so vile , so wicked , as I have described them , in conjunction with one
男人 所以 卑鄙的 , 所以 邪恶 , 作为 我 有 描述 他们 , 在 连词 和 一
[ˈwaɪn,ɡɑːrtən] ,
Weingarten ,
魏因加滕 ,
我所描述的那些卑鄙、邪恶的人，与魏因加滕一伙为伍，

['sekrəteri] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˈpweblɑː; pju'eblə] , [ðen] ['ɔːstriən] ['mɪnɪstər] [æt; ət][bɜːr'lɪn] , [hæv; həv] [brɔːt]
secretary to Count Puebla , then Austrian minister at Berlin , have brought
秘书 到 数数 普埃布拉 , 然后 奥地利 部长 在 柏林 , 有 带来
[ɑːn][em 'iː] [ðiːz] [maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] .
on me these my misfortunes .
在 我 这些 我的 不幸 .
我这些不幸的根源在于当时奥地利驻柏林公使普埃布拉伯爵的秘书。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['waɪn,ɡɑːrtən] [huː] , [æz; əz][ɪz] [naʊ] [wel] [noʊn] ,
This was the Weingarten who , as is now well known ,
这 曾是 这 魏因加滕 WHO , 作为 是 现在 出色地 已知 ,
这就是魏恩加滕，正如现在众所周知的那样，

[bɪ'treɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [kɔːrt] [tuː; tə] ['fredrɪk] ,
betrayed all the secrets of the Austrian court to Frederic ,
背叛 全部 这 秘密 的 这 奥地利 法庭 到 弗雷德里克 ,
她将奥地利宫廷的所有秘密都出卖给了弗雷德里克。

[huː] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd] [huː] , [wen] [ðə; ði][wɔːr]
who at length was discovered in the year 1756 , and who , when the war
WHO 在 长度 曾是 发现 在 这 年 - , 和 WHO , 什么时候 这 战争
[broʊk] [aʊt] ,
broke out ,
打破 出去 ,
他最终于1756年被发现，战争爆发时，

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .
remained in the service of Prussia .
剩余 在 这 服务 的 普鲁士 .
继续为普鲁士效力。

[ðɪs] [seɪm] [ˈwaɪn,ɡɑːrtən] , [ˈʊːlsoʊ] , [nɑːtɪ] [ˈoʊnli] [kɔːzd] [maɪ] [ˈretʃɪdnəs] , [bʌt; bət] [maɪ] [ˈsɪstəz] [ˈruːɪn]
This same Weingarten , also , not only caused my wretchedness , but my sister's ruin
这 相同的 魏因加滕 , 还 , 不是 仅有的 导致 我的 悲惨 , 但 我的 姐妹 废墟
[ænd; ɐnd] [deθ] ,
and death ,
和 死亡 ,

也是这个魏恩加滕，不仅给我带来了痛苦，也导致了我妹妹的毁灭和死亡。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [dɪd] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ænd; ɐnd] [deθ] [ʌv; əv] [θriː] [ˈɪnəs(ə)nt] [men] , [wɪtʃ]
as he likewise did the punishment and death of three innocent men , which
作为 他 同样地 做过 这 惩罚 和 死亡 的 三 清白的 男人 , 哪个
[wɪl] [ˈhɪrˈæftər] [biː; bi] [ˈʃoʊn] .
will hereafter be shown .
将要 此后 是 所示 .

他还对三名无辜者施以惩罚和处死，这一点将在后面说明。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnkɑːntrəˈvɜːrtəb(ə)l] [truːθ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈtreɪd] [ænd; ɐnd] [soʊld] [baɪ] [men] [ɪn]
It is an incontrovertible truth that I was betrayed and sold by men in
它 是 一个 无可辩驳的 真相 那 我 曾是 背叛 和 卖 经过 男人 在
[vɪˈenə] [ˈhuːz] [ˈɪntrəst] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈsaɪlənst] .
Vienna whose interest it was that I should be eternally silenced .
维也纳 谁 兴趣 它 曾是 那 我 应该 是 永恒 沉默 .

无可辩驳的事实是，我被维也纳的某些人出卖了，他们的目的是让我永远闭嘴。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ] [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ɐnd] [ˈsɪstər] [ɑːn] [maɪ] [əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [dæntzɪk] ,
I was immediately visited by my brothers and sister on my arrival at Dantzig ,
我 曾是 立即地 到访 经过 我的 兄弟 和 姐姐 在 我的 到达 在 丹齐克 ,
[ænd; ɐnd] [æn; ən] [ˈæmɪkəb(ə)l] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ɪˈfekts] ;
and an amicable partition was made of my mother's effects ;
和 一个 友好的 分割 曾是 制成 的 我的 母亲的 效果 ;
[ænd; ɐnd] [æn; ən] [ˈæmɪkəb(ə)l] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ɪˈfekts] ;
and an amicable partition was made of my mother's effects ;
和 一个 友好的 分割 曾是 制成 的 我的 母亲的 效果 ;

我抵达但泽后，我的兄弟姐妹们立刻来看望了我。

[wer] [wiː; wi] [lɪvd] [ˈhæpi] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈkʌmpəni] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
where we lived happy in each other's company during a fortnight ,
在哪里 我们 居住地 快乐的 在 每个 其他的 公司 期间 一个 两星期 ,
[ænd; ɐnd] [æn; ən] [ˈæmɪkəb(ə)l] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ɪˈfekts] ;
and an amicable partition was made of my mother's effects ;
和 一个 友好的 分割 曾是 制成 的 我的 母亲的 效果 ;

我们在一起度过了快乐的两周时间，彼此陪伴。

[ænd; ɐnd] [æn; ən] [ˈæmɪkəb(ə)l] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ɪˈfekts] ;
and an amicable partition was made of my mother's effects ;
和 一个 友好的 分割 曾是 制成 的 我的 母亲的 效果 ;
[ænd; ɐnd] [æn; ən] [ˈæmɪkəb(ə)l] [pɑːrˈtɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌðəz] [ɪˈfekts] ;
and an amicable partition was made of my mother's effects ;
和 一个 友好的 分割 曾是 制成 的 我的 母亲的 效果 ;

于是，我母亲的遗物被友好地分割了；

[maɪ] [ˈsɪstər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [hɜːrˈself] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd]
my sister perfectly justified herself concerning the manner in which I was obliged
我的 姐姐 完美 合理的 她自己 有关 这 方式 在 哪个 我 曾是 有义务
[tuː; tə] [flaɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [haʊs] [æn; ən] [ðə; ði] [jɪr] - :
to fly from her house an the year 1746 :
到 飞 从 她 房子 一个 这 年 - :
[tuː; tə] [flaɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [haʊs] [æn; ən] [ðə; ði] [jɪr] - :
to fly from her house an the year 1746 :
到 飞 从 她 房子 一个 这 年 - :

我姐姐完全有理由解释我为何在1746年被迫离开她的家：

[ˈaʊər; ɑːr] [pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [kaɪnd] , [ænd; ɐnd] [æz; əz] [ˈbrʌðər] [ænd; ɐnd] [ˈsɪstər] [ɔːt] [tuː; tə] [pɑːrt] .
our parting was kind , and as brother and sister ought to part .
我们的 离别 曾是 种类 , 和 作为 兄弟 和 姐妹 应该 到 部分 .
[ˈaʊər; ɑːr] [pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [kaɪnd] , [ænd; ɐnd] [æz; əz] [ˈbrʌðər] [ænd; ɐnd] [ˈsɪstər] [ɔːt] [tuː; tə] [pɑːrt] .
our parting was kind , and as brother and sister ought to part .
我们的 离别 曾是 种类 , 和 作为 兄弟 和 姐妹 应该 到 部分 .

我们友好地告别，就像兄妹之间应该做的那样。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊnli] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [dæntzɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈrezɪdənt] , [em] . [ˈeɪbrəmsən] ,
Our only acquaintance in Dantzig was the Austrian resident , M . Abramson ,
我们的 仅有的 熟人 在 丹齐克 曾是 这 奥地利 居民 , M . 阿布拉姆森 ,
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈoʊnli] [əˈkweɪntəns] [ɪn] [dæntzɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈrezɪdənt] , [em] . [ˈeɪbrəmsən] ,
Our only acquaintance in Dantzig was the Austrian resident , M . Abramson ,
我们的 仅有的 熟人 在 丹齐克 曾是 这 奥地利 居民 , M . 阿布拉姆森 ,

我们在但泽唯一的熟人是奥地利居民M·阿布拉姆森。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [brɔːt] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [vɪˈkuːnjə] ,
to whom I brought letters of recommendation from Vicuna ,
到 谁 我 带来 信件 的 推荐 从 骆马 ,
[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [brɔːt] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [vɪˈkuːnjə] ,
to whom I brought letters of recommendation from Vicuna ,
到 谁 我 带来 信件 的 推荐 从 骆马 ,
[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [brɔːt] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [vɪˈkuːnjə] ,
to whom I brought letters of recommendation from Vicuna ,
到 谁 我 带来 信件 的 推荐 从 骆马 ,

我向他带来了维库尼亚的推荐信，

[ænd; ənd] [hu:z] [rɪ'sep](ə)n] [ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz] [pə'laɪt] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪk'strævəgəns] .
and whose reception of us was polite even to extravagance .
和 谁 接待 的 我们 曾是 有礼貌的 甚至 到 奢侈 .

他们对我们的接待彬彬有礼，甚至有些过分。

[ðɪs] ['eɪbrəmsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prʌʃən] [bɔ:rn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [vi'enə] ,
This Abramson was a Prussian born , and had never seen Vienna ,
这 阿布拉姆森 曾是 一个 普鲁士 出生 , 和 有 绝不 已见 维也纳 ,

这位阿布拉姆森出生于普鲁士，从未见过维也纳。

[bʌt; bət] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ðen] ['ɑ:fɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪ](ə)n] [ʌv; əv] [kaʊnt] - , [wɪ'daʊt]
but obtained his then office by the recommendation of Count Bestuchef , without
但 获得 他的 然后 办公室 经过 这 推荐 的 数数 - , 没有

[sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] ,
security for his good conduct ,
安全 为了 他的 好的 执行 ,

但他当时的官职是靠贝斯图切夫伯爵的推荐才获得的，并没有提供任何行为担保。

[ɔ:r] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mɔrəlz] , [hɑ:rt] , [ɔ:r] [hed] .
or proof of his good morals , heart , or head .
或者 证明 的 他的 好的 德 , 心 , 或者 头 .

或者证明他品德高尚、心地善良或头脑聪明。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kloʊz] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prʌʃən] ['rezɪdənt] , ['raɪmɜ:] ;
He was in close connection with the Prussian resident , Reimer ;
他 曾是 在 关闭 联系 和 这 普鲁士 居民 , 雷默 ;

他与普鲁士驻军雷默关系密切；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][maɪ]['ru:ɪn] .
and was made the instrument of my ruin .
和 曾是 制成 这 乐器 的 我的 废墟 .

并成为了我毁灭的工具。

['skersli] [hæd; həd][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Scarcely had my brothers and sister departed before I determined to make a
几乎 有 我的 兄弟 和 姐姐 已离开 前 我 决定 到 制作 一个

['vɔɪɪdʒ] [baɪ] [si:] [tu:; tə] ['rʌʃə] .
voyage by sea to Russia .
航程 经过 海 到 俄罗斯 .

兄弟姐妹刚离开不久，我就决定乘船前往俄罗斯。

['eɪbrəmsən] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑ:təfɪsɪz] , [baɪ] [wɪt] [hi:; hi] [dɪ'teɪnd] [em 'i:][ə; eɪ] [wi:k] [lɔ:ŋgər]
Abramson contrived a thousand artifices , by which he detained me a week longer
阿布拉姆森 人为的 一个 千 诡计 , 经过 哪个 他 被拘留 我 一个 星期 更长

[ɪn] [dæntzɪk] ,
in Dantzig ,
在 丹齐克 ,

阿布拉姆森使尽各种诡计，让我在但泽多待了一个星期。

[ðæt] , [hi:; hi][ɪn][kən'dʒʌŋk](ə)n][wɪð; wɪθ] ['raɪmɜ:] , [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌprepə'reɪʃnz] .
that , he in conjunction with Reimer , might make the necessary preparations .
那 , 他 在 连词 和 雷默 , 可能 制作 这 必要的 准备工作 .

也就是说，他可以与雷默一起做出必要的准备。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [hæd; həd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv] [dæntzɪk] [ʃəd; ʃəd] [dɪ'lɪvər]
The King of Prussia had demanded that the magistrates of Dantzig should deliver
这 国王 的 普鲁士 有 要求 那 这 地方法官 的 丹齐克 应该 递送

[em 'i:][ʌp] ;
me up ;
我 向上 ;

普鲁士国王要求但泽的官员将我交出来；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bi:; bi] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [ə'fendɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔ:rt] ,
but this could not be done without offending the Imperial court ,
但 这 可以 不是 是 完毕 没有 犯罪 这 帝国 法庭 ;
但这样做会触怒朝廷。

[aɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər][ɪn] [ðæt] ['sɜ:rvis] , [wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] ['pɑ:spɔ:t] ;
I being a commissioned officer in that service , with proper passports ;
我 存在 一个 委托 官 在 那 服务 , 和 恰当的 护照 ;
我是一名该部门的委任军官，持有有效护照；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [nɪˌɡoʊʃi'eɪ(ə)n][rɪ'kwaɪərd] ['letərz] [[ʊd; ʃəd] [pæs] [ænd; ənd]
it was therefore probable that this negotiation required letters should pass and
它 曾是 所以 可能 那 这 谈判 必需的 信件 应该 经过 和
[ri'pæs] ;
repass ;
重传 ;

因此，此次谈判很可能需要反复传递信件；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ['eɪbrəmsən] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [em 'i:][sʌm; səm] [deɪz]
and for this reason Abramson was employed to detain me some days
和 为了 这 原因 阿布拉姆森 曾是 受雇 到 扣留 我 一些 天
[lɔ:ŋɡər] ,
longer ,
更长 ,

因此，阿布拉姆森被雇佣来继续扣留我几天。

[tɪl] , [baɪ][ðə; ði][ləst] ['letərz] [frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn] ,
till , by the last letters from Berlin ,
直到 , 经过 这 最后的 信件 从 柏林 ,
直到柏林寄来的最后一封信，

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [ʌv; əv][dæntzɪk][wɜ:r; wər] [ɪn'dʒɔst] [tu:; tə]['vaɪələɪt] ['pʌblɪk] ['seɪftɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z]
the magistrates of Dantzic were induced to violate public safety and the laws
这 地方法官 的 丹齐克 是 诱导 到 违反 民众 安全 和 这 法律
[ʌv; əv][neɪʃəns] .
of nations .
的 国家 .

但泽的官员们被诱使违反公共安全和国际法。

['eɪbrəmsən] , [aɪ] [kən'sɪdərd] [æz; əz][maɪ][best] [frend] , [ænd; ənd][maɪ]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt]
Abramson , I considered as my best friend , and my person as in perfect
阿布拉姆森 , 我 经过考虑的 作为 我的 最好的 朋友 , 和 我的 人 作为 在 完美的
[sɪ'kjʊərətɪ] ;
security ;
安全 ;

阿布拉姆森，我视他为我最好的朋友，我的人身安全也得到了充分保障；

[hi:; hi][hæd; həd] [ðerfɔ:r] [noʊ] [dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [steɪ] .
he had therefore no difficulty in persuading me to stay .
他 有 所以 不 困难 在 说服 我 到 停留 .
因此，他毫不费力地就说服我留下来了。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['swɪ:di] [[ɪp] [fɔ:r; fər]['ri:gə] [ə'prəʊtʃt]
The day of supposed departure on board a Swedish ship for Riga approached
这 天 的 据称 离开 在 木板 一个 瑞典 船 为了 里加 接近
,
:
,
原定搭乘瑞典轮船前往里加的出发日期临近了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'si:tf(ə)l] [ˈeɪbrəmsən] [ˈprɑ:mɪst] [em 'i:][tu:; tə][send] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə]
and the deceitful Abramson promised me to send one of his servants to
和 这 欺骗性的 阿布拉姆森 承诺 我 到 发送 一 的 他的 仆人 到
[ðə; ði][pɔ:rt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈaʊər] .
the port to know the hour .
这 港口 到 知道 这 小时 .

狡诈的阿布拉姆森答应我派他的一个仆人到港口去打听时间。

[æt; ət] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [hi:; hi][tuɔld][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ˈspʊkən][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn]
At four in the afternoon he told me he had himself spoken to the captain
在 四 在 这 下午 他 讲述 我 他 有 他自己 说 到 这 队长
,
,
,

下午四点，他告诉我他已经亲自和船长谈过了。

[hu:] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][seɪl] [tɪl] [ðə; ði][nekst][deɪ] ; ['ædɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ,
who said he would not sail till the next day ; adding that he ,
WHO 说 他 会 不是 帆 直到 这 下一个 天 ; 添加 那 他 ,
他说他要到第二天才会出海；并补充说，

[ˈeɪbrəmsən] , [wʊd] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][tu:; tə]
Abramson , would expect me to breakfast , and would then accompany me to
阿布拉姆森 , 会 预计 我 到 早餐 , 和 会 然后 陪伴 我 到
[ðə; ði][ˈves(ə)] .
the vessel .
这 血管 .

阿布拉姆森会请我吃早餐，然后陪我上船。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈsi:kɾət] [ɪn'kwaiətju:d] [wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:][dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [dæntzɪk] ,
I felt a secret inquietude which made me desirous of leaving Dantzig ,
我 毛毡 一个 秘密 不安 哪个 制成 我 渴望 的 离开 丹齐克 ,
我心中涌起一股隐隐的不安，这让我很想离开但泽。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][send] [ɔ:l][maɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
and immediately to send all my luggage , and to sleep on board .
和 立即地 到 发送 全部 我的 行李 , 和 到 睡觉 在 木板 .
立即托运我的所有行李，并在船上过夜。

[ˈeɪbrəmsən] [pri'ventɪd] [em 'i:] , ['dræŋɪŋ] [em 'i:][ɔ:lmoʊst][ˈfɔ:rsəbli] [ə'bo:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['telɪŋ] [em 'i:]
Abramson prevented me , dragging me almost forcibly along with him , telling me
阿布拉姆森 阻止 我 , 拖拽 我 几乎 强制 沿着 和 他 , 讲述 我
[hi:; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ,
he had much company ,
他 有 很多 公司 ,

阿布拉姆森拦住了我，几乎是强行地把我拖走，告诉我他有很多同伴。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [æbsə'lu:tli] [daɪn][ænd; ənd] [sʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] ;
and that I must absolutely dine and sup at his house ;
和 那 我 必须 绝对地 用餐 和 上 在 他的 房子 ;
而且我必须在他家吃饭。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [ɪn] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] .
accordingly I did not return to my inn till eleven at night .
因此 我 做过 不是 返回 到 我的 客栈 直到 十一 在 夜晚 .
因此，我直到晚上十一点才回到客栈。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][bed] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ˈtʃeɪmbər]
I was but just in bed when I heard a tremendous knocking at my chamber
我 曾是 但 只是 在 床 什么时候 我 听到 一个 巨大的 敲门 在 我的 房间
[dɔ:ɹ] ,
door ,
门 ,

我刚躺到床上，就听到有人用力敲我的房门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ʌt] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmædʒɪstrɪts] [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [ˌɡrenəˈdɪr]
which was not shut , and two of the city magistrates with twenty grenadiers
哪个 曾是 不是 关闭 , 和 二 的 这 城市 地方法官 和 二十 掷弹兵
[ˈentərd] [maɪ] [ˈtʃeɪmbər] ,
entered my chamber ,
进入 我的 房间 ,

门没有关上，两名城里的官员带着二十名掷弹兵进了我的房间。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [maɪ][bed][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [taɪm] [tu;; tə] [teɪk] [tu;; tə][maɪ]
and surrounded my bed so suddenly that I had not time to take to my
和 包围 我的 床 所以 突然 那 我 有 不是 时间 到 拿 到 我的
[ɑ:rmz][ænd; ənd] [dɪˈfend] [maɪˈself] .
arms and defend myself .
武器 和 保卫 我 .

他们突然包围了我的床，我来不及反应过来。

[maɪ] [θri:] [ˈsɜ:rvənt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊrd] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][tuʊld] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈwɜ:rðɪ]
My three servants had been secured and I was told that the most worthy
我的 三 仆人 有 到过 安全 和 我 曾是 讲述 那 这 最多 值得
[ˈmædʒɪstrəsi][ʌv; əv] [dæntzɪk] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [dɪˈlɪvər] [ˌem ˈi:][ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈlɪŋkwənt] [tu;; tə]
magistracy of Dantzic was obliged to deliver me up as a delinquent to
行政 的 丹齐克 曾是 有义务 到 递送 我 向上 作为 一个 不良少年 到

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] .
his majesty the King of Prussia .
他的 威严 这 国王 的 普鲁士 .

我的三个仆人已被抓获，有人告诉我，但泽克最尊贵的官员必须将我作为罪犯移交给普鲁士国王陛下。

[wʌt] [wɜ:r; wər][maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [maɪˈself] [ðʌs] [bɪˈtreɪd] !
What were my feelings at seeing myself thus betrayed !
什么 是 我的 情怀 在 看到 我 因此 背叛 !

看到自己被如此背叛，我当时是什么感受！

[ðeɪ] [ˈsaɪləntli] [kənˈdʌktɪd] [ˌem ˈi:][tu;; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈprɪzn] , [wer] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈtwenti] - [fɔ:ɹ] [ˈaʊərz]
They silently conducted me to the city prison , where I remained twenty - four hours
他们 默默 实施 我 到 这 城市 监狱 , 在哪里 我 剩余 二十 - 四 小时
.
:
.

他们默默地把我押送到市监狱，我在那里待了二十四小时。

[əˈbaʊt] [nu:n] [ˈeɪbrəmsən] [keɪm] [tu;; tə][ˈvɪzɪt][ˌem ˈi:] , [əˈfektɪd] [tu;; tə][bi; bi] [ˈɪnfinətli] [kənˈsɜ:rnd]
About noon Abramson came to visit me , affected to be infinitely concerned
关于 中午 阿布拉姆森 来了 到 访问 我 , 做作的 到 是 无限地 担心的
[ænd; ənd] [ɪnˈreɪdʒd] ,
and enraged ,
和 愤怒 ,

中午时分，艾布拉姆森来拜访我，装出一副无比关切又愤怒的样子。

[ænd; ɐnd] [ə'fɜːmd] [hiː; hi][hæd; həd] ['strɔːŋli] [prəu'testɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˌɪlɪ'ɡæləti] [ʌv; əv] [ðɪs]
and affirmed he had strongly protested against the illegality of this
和 确认 他 有 强烈 抗议 反对 这 非法 的 这
[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪstrəsi] ,
proceeding to the magistracy ,
进行中 到 这 行政 ,
并申明他已就此诉讼程序的非法性向地方法官提出强烈抗议。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːstriən] ['sɜːrvɪs] ;
as I was actually in the Austrian service ;
作为 我 曾是 实际上 在 这 奥地利 服务 ;
因为我当时确实在奥地利军队服役；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [vi'enə] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm]
but that they had answered him the court of Vienna had afforded them
但 那 他们 有 回答 他 这 法庭 的 维也纳 有 提供 他们
[ə; eɪ] ['prezɪdnt] ,
a precedent ,
一个 先例 ,
但他们的答复为维也纳法庭提供了一个先例，

[fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪn] - , [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
for that , in 1742 , they had done the same by the two sons of the
为了 那 , 在 - , 他们 有 完毕 这 相同的 经过 这 二 儿子们 的 这
['bɜːrgə,mæstər] ['ruːtən,bɜːrg] ,
burgomaster Rutenberg ,
市长 鲁滕贝格 ,
为此，他们在1742年也对鲁滕贝格市长的两个儿子做了同样的事情。

[ʌv; əv] [dæntzɪk] , [ænd; ɐnd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [rɪ'praɪz(ə)] ; [ænd; ɐnd]
of Dantzic , and that , therefore , they were justified in making reprisal ; and
的 丹齐克 , 和 那 , 所以 , 他们 是 合理的 在 制作 报复 ; 和
['laɪkwɑɪz] ,
likewise ,
同样地 ,
鉴于但泽的罪行，因此他们有理由进行报复；同样地，

[ðeɪ] [dəːst] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][moʊst] ['ɜːrniːst] [rɪ'kwɛst] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [θrets] , [ʌv; əv][ðə; ði]
they durst not refuse the most earnest request accompanied with threats , of the
他们 杜斯特 不是 拒绝 这 最多 认真 要求 伴随 和 威胁 , 的 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] .
King of Prussia .
国王 的 普鲁士 .
他们不敢拒绝普鲁士国王最诚挚的请求以及伴随而来的威胁。

[ðer; ðər] [pliː] [ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ə'ɪdʒɪneɪtɪd][æz; əz] ['fɑːloʊz] : - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [klʌb]
Their plea of retaliation originated as follows : - There was a kind of club
他们的 恳求 的 报复 起源于 作为 跟随 : - 那里 曾是 一个 种类 的 俱乐部
[æt; ət] [vi'enə] ,
at Vienna ,
在 维也纳 ,
他们的报复请求源于以下事实：——维也纳有一个俱乐部，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [siːzd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][ˈʌtməʊst]
the members of which were seized for having committed the utmost
这 成员 的 哪个 是 查获 为了 拥有 坚定的 这 极致
[ɪk'strævəɡəns] [ænd; ɐnd] [dɪ'boːtʃəri] ,
extravagance and debauchery ,
奢侈 和 放荡 ,
其成员因犯下极其奢靡和放荡的行为而被捕。

[tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rgəməstər] ['ru:tən,bɜ:rg] , [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:r; wər]
two of whom were the sons of the burgomaster Rutenberg , and who were
 二 的 谁 是 这 儿子们 的 这 市长 鲁滕贝格 , 和 WHO 是
 [sentənst] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪləri] .
sentenced to the pillory .
 判刑 到 这 示众台 .

其中两人是市长鲁滕贝格的儿子，被判处示众。

[greɪt] [sʌmz] [wɜːr; wər] [ˈɔːfəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfaːðər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðɪs] [ˈpʌblɪk] [dɪsˈɡreɪs] , [bʌt; bət]
Great sums were offered by the father to avoid this public disgrace , but
 伟大的 总和 是 提供 经过 这 父亲 到 避免 这 民众 耻辱 , 但
 [ˌɪnɪˈfektʃuəli] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʌnɪʃt] ,
ineffectually - - they were punished ,
 无效地 - - 他们 是 受到惩罚 ,

父亲曾试图用巨额钱财来避免这种公开的耻辱，但无济于事——他们最终还是受到了惩罚。

[ðer; ðər] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ˈli:g(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][sɪməˈlærəti] [wətˈevər] [tuː; tə][maɪ] [keɪs] ,
their punishment was legal , and had no similarity whatever to my case ,
 他们的 惩罚 曾是 合法的 , 和 有 不 相似 任何 到 我的 案件 ,
 他们的惩罚是合法的，与我的遭遇没有任何相似之处。

[nɔːr][kʊd; kəd][,aɪ 'tiː] ['eni] [wei] ['dʒʌstli] [ɡɪv] ['priːtens] [ʌv; əv][rɪ'praɪz(ə)] .
nor **could** **it** **any** **way** **justly** **give** **pretence** **of** **reprisal** .
 也不 可以 它 任何 方式 公正地 给 虚伪 的 报复 .
 它也不可能以任何正当理由假装进行报复。

['eɪbrəmsən] , [hu:] [hæd; həd][ɪn] ['ri:ələti] ['entəd] [noʊ]['prəʊtest] [wət'evər] , [bət; bət] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ðɪ]
Abramson , **who** **had** **in reality** **entered** **no** **protest** **whatever** , **but** **rather** **excited** **the**
 阿布拉姆森 , WHO 有 在 现实 进入 不 反对 任何 , 但 相当 兴奋的 这
 ['mædʒɪstrəsi] ,
magistracy ,
 行政 ,

阿布拉姆森实际上根本没有提出任何抗议，反而激怒了地方官员。

[ænd; ənd][ˈæktɪd][ɪn][ˈkɑːnsərt][wɪð; wɪθ] [ˈraɪmɜː] ,
和 acted in concert with Reimer ,
 和 行动 在 音乐会 和 雷默 ,
 并与雷默协同行动,

[əd'vaɪzd] [em 'i:] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] ['raɪtɪŋz] [ænd; ɐnd] [ʌðər] [ˈvæljuəb(ə)l] [ɪ'fɛkts] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
advised me to put my writings and other valuable effects into his hands ,
 建议 我 到 放 我的 著作 和 其他 有价值的 效果 进入 他的 双手 ,
 他建议我将我的手稿和其他贵重物品交由他保管。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [biː, bi] [siːzd] .
otherwise they would be seized .
 否则 他们 会 是 查获 .

否则它们将被没收。

[hiː; hi] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] ['letərz] [lʌ; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
He knew I had received letters of exchange from my brothers and sister ,
 他 知道 我 有 已收到 信件 的 交换 从 我的 兄弟 和 姐姐 ,
 他知道我收到过兄弟姐妹的来信,

[ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔːrɪn] , [ænd; ʌnd] [ðiːz] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [keɪpt] [maɪ] [rɪŋ] ,
about seven thousand florins , and these I gave him , but kept my ring ,
 关于 七 千 弗洛林 , 和 这些 我 给予 他 , 但 保留 我的 戒指 ,
 我给了他大约七千佛罗林，但我自己留下了我的戒指。

[wɜːrθ] [ə'baʊt] [fɔːr] [θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][səm; səm][ˈsɪksti] [ˈɡɪni] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [pɜːrs] .
worth about four thousand , and some sixty guineas , which I had in my purse .
 值得 关于 四 千 , 和 一些 六十 几内亚 , 哪个 我 有 在 我的 钱包 .
 价值约四千英镑, 还有我钱包里的六十几尼。

[hi:; hi] [ðen] [ɪmˈbreɪst] [emˈi:;] , [dɪˈklerd] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [nɪˈgлектɪd] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [maɪ]
He then embraced me , declared nothing should be neglected to effect my
他 然后 拥抱 我 , 声明 没有什么 应该 是 被忽视的 到 影响 我的
[ɪˈmi:diət] [dɪˈlɪvərəns] ;
immediate deliverance ;
即时 解救 ;

然后他拥抱了我，并宣布为了立即解救我，必须采取一切必要的措施；

[ðæt] [ˈi:v(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] ;
that even he would raise the populace for that purpose ;
那 甚至 他 会 增加 这 民众 为了 那 目的 ;
甚至他也会为此目的而动员民众；

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; ei] [wi:k] ,
that I could not be given up to the Prussians in less than a week ,
那 我 可以 不是 是 给定 向上 到 这 普鲁士人 在 较少的 比 一个 星期 ,
我不能在不到一周的时间内就被交给普鲁士人。

[ðə; ði] [ˈmædʒɪstrəsi] [ˈbi:ɪŋ] [stiɪ] [ˌʌndɪˈtɜ:rmɪnd] [ɪn][æn; ən] [əˈfer] [soʊ] [ˈsɪriəs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [emˈi:;]
the magistracy being still undetermined in an affair so serious , and he left me
这 行政 存在 仍然 未确定 在 一个 事务 所以 严肃的 , 和 他 左边 我
,
:
,

由于这起事件性质严重，司法机关尚未作出裁决，他便离开了。

[ˈfedɪŋ] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈkrɑ:kədəɪl] [terz] , [laɪk][ðə; ði][moʊst] [əˈfekʃənət] [ʌv; əv] [frendz] .
shedding abundance of crocodile tears , like the most affectionate of friends .
脱落 丰富 的 鳄鱼 眼泪 , 喜欢 这 最多 亲热 的 朋友们 .
像最亲密的朋友一样，流下大量的鳄鱼眼泪。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [tu:] [ˈmædʒɪstrɪts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpɑ:si] , [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ˈprɪzn] , [əˈtendɪd]
The next night two magistrates , with their posse , came to my prison , attended
这 下一个 夜晚 二 地方法官 , 和 他们的 民兵 , 来了 到 我的 监狱 , 参加
[baɪ] [ˈrezɪdənt] [ˈraɪmɜ-] ,
by resident Reimer ,
经过 居民 雷默 ,

第二天晚上，两名法官带着他们的随从来到我的监狱，狱警雷默也陪同在侧。

[ə; ei] [ˈprʌʃən] [ˈɑ:fɪsər][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈɑ:fəsərz] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðer; ðər][hændz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərd]
a Prussian officer and under officers , and into their hands I was delivered
一个 普鲁士 官 和 在下面 警官 , 和 进入 他们的 双手 我 曾是 发表
.
:
.

一名普鲁士军官和几名下级军官，把我交给了他们。

[ðə; ði] [ˈpɪlɪdʒ] [ˈɪnstəntli] [bɪˈgæn] ; [ˈraɪmɜ-] [tɔ:r] [ɔ:f][maɪ] [rɪŋ] , [sɪ:zd] [maɪ] [wɑ:tʃ] , [snʌf] - [bɑ:ks] ,
The pillage instantly began ; Reimer tore off my ring , seized my watch , snuff - box ,
这 掠夺 即刻 开始 ; 雷默 撕裂 离开 我的 戒指 , 查获 我的 手表 , 鼻烟 - 盒子 ,
劫掠立刻开始；雷默扯下我的戒指，抢走了我的手表和鼻烟盒。

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] , [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ˈsendɪŋ] [emˈi:;][ə; ei][koʊt][ɔ:r] [ʃɜ:rt] [frʌm; frəm][maɪ]
and all I had , not so much as sending me a coat or shirt from my
和 全部 我 有 , 不是 所以 很多 作为 发送 我 一个 外套 或者 衬衫 从 我的
[ɪˈfekts] ;
effects ;
效果 ;

我所有的家当，连一件外套或衬衫都没给我寄过来；

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [pʊt][,em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kloʊz] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈprʌʃən] .
after which , they put me into a close coach with three Prussians .
后 哪个 , 他们 放 我 进入 一个 关闭 教练 和 三 普鲁士人 .
之后, 他们把我安排进一个狭长的车厢, 里面还有三个普鲁士人。

[ðə; ði] [dæntzɪk] [gɑːrd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [geɪt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd]
The Dantzig guard accompanied the carriage to the city gate , that was opened
这 丹齐克 警卫 伴随 这 运输 到 这 城市 门 , 那 曾是 打开
[tuː; tə][let][,em ˈiː] [pæs] ;
to let me pass ;
到 让 我 经过 ;
但泽卫兵护送马车来到城门, 城门打开让我通过;

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dæntzɪk] [drəˈguːnz] [ˈeskɔːtɪd] [,em ˈiː][æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈlaʊən,bʌːrg] [ɪn][.pɒməˈreɪniə] .
after which the Dantzig dragoons escorted me as far as Lauenburg in Pomerania .
后 哪个 这 丹齐克 龙骑兵 护送 我 作为 远的 作为 劳恩堡 在 波美拉尼亚 .
之后, 但泽龙骑兵护送我到达了波美拉尼亚的劳恩堡。

[aɪ][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪzrəb(ə)l] [deɪ] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ]
I have forgotten the date of this miserable day ; but to the best of my
我 有 被遗忘的 这 日期 的 这 悲惨的 天 ; 但 到 这 最好的 的 我的
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,
我已经忘记了这个糟糕日子的日期; 但据我所知,

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] .
it must have been in the beginning of June .
它 必须 有 到过 在 这 开始 的 六月 .
应该是在六月初。

[ˈθɜːrti] [ˈprʌʃən] [hʊˈzɑːrz] , [kəˈmɑːndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [luːˈtenənt] , [rɪˈliːvd] [ðə; ði] [drəˈguːnz] [æt; ət]
Thirty Prussian hussars , commanded by a lieutenant , relieved the dragoons at
三十 普鲁士 骠骑兵 , 命令 经过 一个 中尉 , 松了口气 这 龙骑兵 在
[ˈlaʊən,bʌːrg] ,
Lauenburg ,
劳恩堡 ,
由一名中尉指挥的三十名普鲁士骠骑兵解救了劳恩堡的龙骑兵。

[ænd; ænd] [ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈeskɔːtɪd] [frʌm; frəm] [ˈgæɪrɪsn] [tuː; tə] [ˈgæɪrɪsn] , [tɪl] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][bʌːrˈlɪn]
and thus was I escorted from garrison to garrison , till I arrived at Berlin
和 因此 曾是 我 护送 从 驻军 到 驻军 , 直到 我 到达的 在 柏林
.
:
.
就这样, 我被护送着从一个驻军到另一个驻军, 直到抵达柏林。

[hens] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈfɔːlsli] [əˈfɜːmd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrəsi][ʌv; əv] [dæntzɪk] , [ænd; ænd]
Hence it was evidently falsely affirmed , by the magistracy of Dantzig , and
因此 它 曾是 显然 错误地 确认 , 经过 这 行政 的 丹齐克 , 和
[ðə; ði] [kənˈspɪrətər] [ˈeɪbrəmsən] ,
the conspirator Abramson ,
这 同谋 阿布拉姆森 ,
因此, 这显然是丹齐克地方法官和阴谋者阿布拉姆森所作出的错误断言。

[huː] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [vɪˈenə] ,
who wrote in his own excuse to Vienna ,
WHO 写道 在 他的 自己的 原谅 到 维也纳 ,
他在写给维也纳的请愿书中这样说道:

[ðæt][maɪ] [ˈsiːzər] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈhoʊlɪ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ɪmˈpruːdn̩s] ,
that my seizure must be attributed wholly to my own imprudence ,
那 我的 发作 必须 是 归因于 完全 到 我的 自己的 轻率 ,

我的癫痫发作完全是由于我自己的疏忽大意造成的。

[ænd; ʌnd] [ðæt][aɪ][hæd; həd][ɪkˈspoʊzd][maɪˈself][tuː; tə] [ðɪs] [əˈrest] [baɪ][ˈgoʊɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈgeɪts] ,
and that I had exposed myself to this arrest by going without the city gates ,
和 那 我 有 裸露 我 到 这 逮捕 经过 去 没有 这 城市 大门 ,

我因为没有进入城门而让自己面临被捕的风险。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ænd; ʌnd] [ˈkæərɪd] [ɔːf] ;
where I was taken and carried off ;
在哪里 我 曾是 已采取 和 携带 离开 ;
我被带走的地方 ;

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː] [les] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [viˈenə] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [diˈmɑːndɪd]
nor was it less astonishing that the court of Vienna should not have demanded
也不 曾是 它 较少的 惊人 那 这 法庭 的 维也纳 应该 不是 有 要求
[sætɪsˈfækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tɔːrd] [æn; ən] [ˈɔːstriən] [ˈɑːfɪsər] .
satisfaction for the treachery of the Dantzickers toward an Austrian officer .
满意 为了 这 背信弃义 的 这 - 朝向 一个 奥地利 官 .

同样令人惊讶的是，维也纳宫廷竟然没有要求对但泽克尔人背叛奥地利军官的行为进行赔偿。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnkɑːntrəˈvɜːrtəbli] [pruːvd] [ðɪs] [ˈtretʃəri] ,
I have incontrovertibly proved this treachery ,
我 有 无可辩驳地 已证实 这 背信弃义 ,
我已经无可辩驳地证明了这种背叛行为。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [riˈgeɪnd] [maɪ] [ˈlɪbərti] [ˈeɪbrəmsən] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpʌnɪʃ] ,
after I had regained my liberty Abramson indeed they could not punish ,
后 我 有 恢复 我的 自由 阿布拉姆森 的确 他们 可以 不是 惩治 ,
在我重获自由之后，阿布拉姆森确实无法惩罚我了。

[fɔːr; fər] [ˈdɔːrɪŋ] [maɪ] [ɪmˈprɪzn̩mənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprʌʃən]
for during my imprisonment he had quitted the Austrian for the Prussian
为了 期间 我的 监禁 他 有 辞职 这 奥地利 为了 这 普鲁士
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,
因为在我被监禁期间，他已经放弃奥地利国籍，转而为普鲁士效力。

[wer] [hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [kənˈtemptəbl̩] , [ðæt][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
where he gradually became so contemptible, that in the year 1764 ,
在哪里 他 逐步地 成为 所以 可鄙 , 那 在 这 年 - ,
他的为人逐渐变得如此令人鄙夷，以至于在1764年，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪmˈprɪzn̩mənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ɪmˈprɪznd] [ɪn]
when I was released from my imprisonment, he was himself imprisoned in
什么时候 我 曾是 发布 从 我的 监禁 , 他 曾是 他自己 被监禁 在
[ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [kəˈrekʃn] ;
the house of correction ;
这 房子 的 更正 ;

当我从监狱获释时，他自己却被关进了教养院；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ˈleɪtli] [soʊ] [rɪtʃ] , [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][beg][hɜːr; hər] [bred] .
and his wife, lately so rich, was obliged to beg her bread .
和 他的 妻子 , 最近 所以 富有的 , 曾是 有义务 到 求 她 面包 .
而他的妻子，最近变得非常富有，却不得不乞讨面包。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈtreɪərz] ;
Thus have I generally lived to see the fall of my betrayers ;
因此 有 我 一般来说 居住地 到 看 这 落下 的 我的 背叛者 ;
因此，我通常都能活着看到背叛我的人的垮台；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'vendʒ] ,
and thus have I found that , without indulging personal revenge ,
和 因此 有 我 成立 那 , 没有 沉溺于 个人的 复仇 ,
因此我发现, 在不进行个人报复的情况下,

[ˈvɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtɪtu:d] [mʌst; məst][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kə'lʌmniː;eɪtər] [ænd; ənd]
virtue and fortitude must at length triumph over the calumniator and
美德 和 坚韧 必须 在 长度 胜利 超过 这 诽谤者 和
[ðə; ði][ˈdespə:t] .
the despot .
这 暴君 .

美德和勇气最终必将战胜诽谤者和暴君。
[ðɪs] [tru:θ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈfɜ:rðər] [pru:vd] [hɪr'æftər] , [nɔ:r][kæn; kən][aɪ][bɪ'hoʊld] , [ʌn'mu:vd] ,
This truth will be further proved hereafter , nor can I behold , unmoved ,
这 真相 将要 是 更远 已证实 此后 , 也不 能 我 看哪 , 不动 ,
这一真理日后必将得到进一步证实, 我亦无法无动于衷。

[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈfeɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈpɜ:səˌkju:tɜ:z] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈtreɪnb(ə)l][ɪn][maɪ]
the open shame in which my persecutors live , and how they tremble in my
这 打开 耻辱 在 哪个 我的 迫害者 居住 , 和 如何 他们 颤抖 在 我的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

我的迫害者们生活在公开的羞耻之中, 他们在我面前战栗不已。
[ðer; ðər] [ˈwɪkɪd] [di:dz] [naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [neɪ] , [ˈmɒnəks] [meɪ] [jet] [ˈpʌnɪʃ]
their wicked deeds now being known to the world Nay , monarchs may yet punish
他们的 邪恶 契约 现在 存在 已知 到 这 世界 不 , 君主 可能 然而 惩治

[ðer; ðər][ˈpɜ:rfədi] : -
their perfidy : -
他们的 背信弃义 : -
他们的恶行如今已昭告天下, 君主们或许终将惩罚他们的背信弃义:
[jet] [nɑ:t][soʊ] ! - - [meɪ] [ðeɪ] [ˈræðər] [daɪ][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [welθ] [ðeɪ] [hæv; həv][tɔ:rn][frʌm; frəm]
Yet not so ! - - May they rather die in possession of wealth they have torn from
然而 不是 所以 ! - - 可能 他们 相当 死 在 拥有 的 财富 他们 有 撕裂 从

[em ˈi:] !
me !
我 !
绝不如此! ——愿他们死时仍拥有从我这里夺来的财富!
[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] .
I only wish the pity and respect of the virtuous and the wise .
我 仅有的 希望 这 遗憾 和 尊重 的 这 有德行的 和 这 明智的 .
我只希望得到有德有智者的怜悯和尊敬。

特伦克男爵生平历险记（一）(The Life and Adventures of Baron Trenck-1)

第9/9页

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ðooʊ] [ˈɔːstriə] [hæz; həz] [ˈnevər] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [əˈfrʌnt] [kəˈmenst] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][æən; ən]
though Austria has never resented the affront commenced on the person of an
尽管 奥地利 有 绝不 怨恨 这 冒犯 开始 在 这 人 的 一个
[ˈɑːfɪsər] [ɪn][ɪts] [ˈsɜːrvɪs] ,
officer in its service ,
官 在 它是 服务 ,

尽管奥地利从未对对其军官的人身侮辱表示愤慨，

[stɪl] [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [dæntzɪk] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈtretʃərəsli]
still have I a claim on the city of Dantzic , where I was thus treacherously
仍然 有 我 一个 宣称 在 这 城市 的 丹齐克 , 在哪里 我 曾是 因此 阴险地
[dɪˈlɪvəd] [ʌp] ,
delivered up ,
发表 向上 ,

我仍然对但泽城拥有所有权，我就是在那里被奸诈地交付的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈfekts] [aɪ][ðər; ðər][wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv] ,
for the effects I there was robbed of ,
为了 这 效果 我 那里 曾是 被抢劫 的 ,

因为我在那里所获得的体验被剥夺了，

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] .
the amount of which is between eleven and twelve thousand florins .
这 数量 的 哪个 是 之间 十一 和 十二 千 弗洛林 .
金额在 11000 至 12000 佛罗林之间。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [tuː] [klɪr] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ˈɑːrgjʊmənt] ,
This is a case too clear to require argument ,
这 是 一个 案件 也 清除 到 要求 争论 ,
此事案情非常清楚，无需争论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
and the publication of this history will make it known to the world .
和 这 发布 的 这 历史 将要 制作 它 已知 到 这 世界 .
而这部历史的出版将使全世界了解这段历史。

[ðɪs] [kleɪm] [ˈɔːlsʊʊ] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] , [aɪ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfɑːðər]
This claim also , among others , I leave to the children of an unfortunate father
这 宣称 还 , 之中 其他的 , 我 离开 到 这 孩子们 的 一个 不幸 父亲
.
:
.

这项权利，以及其他一些权利，我留给了不幸父亲的孩子們。

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [daɪˈɡreʃn] ;
Enough of digression ;
足够的 的 题外话 ;

闲话少说；

[let][ju: 'es] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði]['dɪzməl] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]
let us attend to the remarkable events which happened on the dismal journey to
让 我们 出席 到 这 卓越 活动 哪个 发生 在 这 惨淡 旅行 到
[bɜ:rlɪn] .
Berlin .
柏林 .

让我们来关注一下在前往柏林的这段糟糕旅程中发生的那些非同寻常的事件。

[aɪ][wʌz; wəz] ['eskɔ:tid] [frʌm; frəm] ['gæɪsɪn] [tu:; tə] ['gæɪsɪn] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [i:tʃ]
I was escorted from garrison to garrison , which were distant from each
我 曾是 护送 从 驻军 到 驻军 , 哪个 是 遥远 从 每个
[ʌðər] [tu:] ,
other two ,
其他 二 ,

我被护送着从一个驻军营地到另一个驻军营地，这两个营地彼此相距甚远。

[θri:] , [ɔ:r][æt; ət][moʊst] [faɪv] [maɪlz] ; [wer'evər] [aɪ] [keɪm] , [aɪ] [faʊnd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
three , or at most five miles ; wherever I came , I found compassion and respect .
三 , 或者 在 最多 五 英里 ; 无论 我 来了 , 我 成立 同情 和 尊重 .
三英里，最多五英里；无论我走到哪里，我都感受到了同情和尊重。

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [hʊ'zɑ:rz] ['oʊnli] [ə'tendɪd] [em 'i:] [tu:] [deɪz] ; [aɪ 'ti:] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [twelv]
The detachment of hussars only attended me two days ; it consisted of twelve
这 分离 的 骠骑兵 仅有的 参加 我 二 天 ; 它 由.....组成 的 十二
[men][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ,
men and an officer ,
男人 和 一个 官 ,
这支骠骑兵分队只陪我待了两天；它由十二名士兵和一名军官组成。

[hu:] [rouɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] .
who rode with me in the carriage .
WHO 骑 和 我 在 这 运输 .
与我同乘马车的人。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [wer] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - ,
The fourth day I arrived at - , where the Duke of Wirtemberg ,
这 第四 天 我 到达的 在 - , 在哪里 这 公爵 的 - ,
第四天我到达了一一，维尔滕贝格公爵居住的地方，

[fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][grænd] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['rʌʃə] , [wʌz; wəz] [kə'mændər] , [ænd; ənd] [wer]
father of the present Grand Duchess of Russia , was commander , and where
父亲 的 这 展示 盛大 公爵夫人 的 俄罗斯 , 曾是 指挥官 , 和 在哪里
[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ɪn]['kwɔ:rtərz] .
his regiment was in quarters .
他的 团 曾是 在 四分之一 .
现任俄罗斯大公爵人的父亲曾担任指挥官，他的团当时驻扎在哪里。

[ðə; ði] [du:k] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mu:vd] , [ɪn'vaɪtɪd][em 'i:][tu:; tə][daɪn] ,
The Duke conversed with me , was much moved , invited me to dine ,
这 公爵 交谈 和 我 , 曾是 很多 已搬 , 受邀 我 到 用餐 ,
公爵与我交谈，深受感动，并邀请我共进晚餐。

[ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
and detained me all the day , where I was not treated as a prisoner .
和 被拘留 我 全部 这 天 , 在哪里 我 曾是 不是 治疗 作为 一个 囚犯 .
他们把我拘留了一整天，没有像对待囚犯一样对待我。

[aɪ][soʊ][fɑ:r] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
I so far gained his esteem that I was allowed to remain there the next day ;
我 所以 远的 获得 他的 尊重 那 我 曾是 允许 到 保持 那里 这 下一个 天 ;
我赢得了他的尊重，以至于第二天他允许我继续留在那里；

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] , [hu:m] [hi;; hi]
the chief persons of the place were assembled , and the Duchess , whom he
这 首席 人 的 这 地方 是 组装 , 和 这 公爵夫人 , 谁 他
[hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈmærid] ,
had lately married ,
有 最近 已婚 ,

当地要员齐聚一堂，还有他最近娶的公爵夫人。

[ˈtestɪfaɪd] [ˈevri] [mɑ:rk][ʌv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
testified every mark of pity and consideration .
作证 每一个 标记 的 遗憾 和 考虑 .

字里行间流露出怜悯和体谅之情。

[aɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ɪn][æn; ən][ˈoʊpən]
I dined with him also on the third day , after which I departed in an open
我 用餐 和 他 还 在 这 第三 天 , 后 哪个 我 已离开 在 一个 打开
[ˈkæərɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

第三天我又和他一起吃了顿饭，之后我乘敞篷马车离开了。

[wɪˈðəʊt] [ˈeskɔ:rt] , [əˈtendɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] .
without escort , attended only by a lieutenant of his regiment .
没有 护送 , 参加 仅有的 经过 一个 中尉 的 他的 团 .

没有护卫，只有他所在团的一名中尉陪同。

[aɪ][məst; məst] [rɪˈleɪt] [ðɪs] ,
I must relate this ,
我 必须 涉及 这 ,

我必须把这件事说出来。

[ɪˈvent] [sɜ:ˈkəm'stænʃə,li:] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [nɑ:t][ˈoʊnli] [pru:vz] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
event circumstantially for it not only proves the just and noble character of
事件 间接地 为了 它 不是 仅有的 证明 这 只是 和 高贵 特点 的
[ðə; ði] [du:k] ,
the Duke ,
这 公爵 ,

这件事从某种意义上说，不仅证明了公爵公正高尚的品格，而且

[bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈmoʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] [meɪ] [əˈpɪr] [ˈkaʊədʒ] ,
but likewise that there are moments in which the brave may appear cowards ,
但 同样地 那 那里 是 时刻 在 哪个 这 勇敢的 可能 出现 懦夫 ,
[bʌt; bət] [ˈlaɪkwaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈmoʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] [meɪ] [əˈpɪr] [ˈkaʊədʒ] ,
但同样地，勇敢的人有时也会显得像懦夫。

[ðə; ði] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [blaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [ˈfu:lɪ] ; [neɪ] , [wʌn] [maɪt] [ˈɔ:lmoʊst][bi:; bi][led]
the clear - sighted blind , and the wise foolish ; nay , one might almost be led
这 清除 - 目击者 瞎的 , 和 这 明智的 愚蠢 ; 不 , 一 可能 几乎 是 引领
[tu:; tə] [kənˈklu:d] ,
to conclude ,
到 结束 ,

明眼人反而瞎了眼，聪明人反而愚了；不，人们几乎可以得出这样的结论：

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] [maɪ] [ɪmˈprɪznmənt] [æt; ət] [ˈmæ^dəbə:^] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv]
from this , that my imprisonment at Magdeburg , was the consequence of
从 这 , 那 我的 监禁 在 马格德堡 , 曾是 这 结果 的
[ˌpri:destɪˈneɪʃn] ,
predestination ,
预定论 ,

由此可见，我在马格德堡的监禁是预定论的结果。

[sɪns] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['rɪvɪtɪd] [ɪn]['stʊ:pər] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] , [fɔ:'bəʊdɪŋz] , [ænd; ənd]
since I remained riveted in stupor , in despite of suggestions , forebodings , and
自从 我 剩余 铆接 在 昏迷 , 在 尽管 的 建议 , 不祥的预感 , 和
['feɪvərəbl] [ɑ:pər'tu:nətɪz] .
favourable opportunities .
有利 机会 .

尽管有人提出建议、发出不祥的预感、并提供了有利的机会，我却仍然呆若木鸡。

[hu:] [bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] , ['hævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['efərts] [aɪ] [meɪd] [æt; ət]['glæts] ,
Who but must be astonished , having read the daring efforts I made at Glatz ,
WHO 但 必须 是 惊讶 , 拥有 读 这 大胆 努力 我 制成 在 格拉茨 ;
谁读过我在格拉茨所做的那些大胆尝试后， 不一定会感到惊讶呢？

[æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪn,sensə'bɪlətɪ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] ?
at this strange insensibility now in the very crisis of my fate ?
在 这 奇怪的 麻木 现在 在 这 非常 危机 的 我的 命运 ?

在我命运危难之际，为何会感到如此奇怪的麻木？

[aɪ] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['həʊb(ə)l] - ['maɪndɪd] [du:k]
I afterwards was convinced it was the intention of the noble - minded Duke
我 然后 曾是 确信 它 曾是 这 意图 的 这 高贵 - 有思想 公爵
[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ,
that I should escape ,
那 我 应该 逃脱 ,

后来我确信，那位心地善良的公爵的意图就是让我逃走。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pər'tɪkjələr] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [sək'sesɪv] ['ɑ:fəsərz] .
and that he must have given particular orders to the successive officers .
和 那 他 必须 有 给定 特别的 订单 到 这 连续 警官 .

他肯定向后来的军官下达过具体的命令。

[hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [səb'dʒektɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['reprə'mændz][ʌv; əv] ['fredrɪk]
He would probably have willingly subjected himself to the reprimands of Frederic
他 会 大概 有 心甘情愿 受 他自己 到 这 训斥 的 弗雷德里克
[ɪf] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə] [faɪt] .
if I would have taken to fight .
如果 我 会 有 已采取 到 斗争 .

如果我选择反抗，他大概会甘愿接受弗雷德里克的训斥。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [kən'tɪnju:d] [faɪv]
The journey through the places where his regiment was stationed continued five
这 旅行 通过 这 地方 在哪里 他的 团 曾是 驻 持续 五
[deɪz] ,
days ,
天 ,

他所在的部队驻扎各地，行程持续了五天。

[ænd; ənd][aɪ] ['evriwɪə] [pæst] [ðə; ði] ['i:vniŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,
and I everywhere passed the evenings in the company of the officers ,
和 我 到处 通过了 这 晚上 在 这 公司 的 这 警官 ,
我到处都和军官们一起度过夜晚，

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] [aɪ] [slept] [ɪn][ðər; ðər]['kwɔ:rtərz] [wɪ'ðəʊt] ['sentɪn(ə)l] ,
the kindness of whom was unbounded I slept in their quarters without sentinel ,
这 仁慈 的 谁 曾是 无界 我 睡着了 在 他们的 四分之一 没有 哨兵 ,
他们待人无比友善，我睡在他们的房间里，没有守卫。

[ænd; ʌnd] ['trævlɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] , [wɪ'ðəʊt] ['ʌðər] [gɑ:rd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɑ:fisər] [ɪn]
and travelled in their carriages , without other guard than a single officer in
和 旅行 在 他们的 马车 , 没有 其他 警卫 比 一个 单身的 官 在
[ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .

他们乘坐马车出行，车厢内只有一名军官，没有其他护卫。

[ɪn] ['veriəs] ['pleɪsɪz][ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ,
In various places the high road was not more than two ,
在 各种各样的 地方 这 高的 路 曾是 不是 更多的 比 二 ,
[ɪn] [wɒz; wəz] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ,
在一些地方，主路只有不到两米长。

[ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] [roʊd] ;
and sometimes one mile from the frontier road ;
和 有时 一 英里 从 这 边境 路 ;
[ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn] [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌn'tɪr] [roʊd] ;
有时距离边境公路仅一英里；

[ðerfɔ:r] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɪziə] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ; [jet] [dɪd][ðə; ðɪ]
therefore nothing could have been easier than to have escaped ; yet did the
所以 没有什么 可以 有 到过 更轻松 比 到 有 逃脱 ; 然而 做过 这
[seɪm] [trɛŋk] ,
same Trenck ,
相同的 特伦克 ,

因此，逃跑再容易不过了；然而，特伦克却做到了。

[hu:] [ɪn]['glæts][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ['θɜ:rtɪ] [men][tu:; tə][əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] ,
who in Glatz had cut his way through thirty men to obtain his freedom ,
WHO 在 格拉茨 有 切 他的 方式 通过 三十 男人 到 获得 他的 自由 ,
[hu:] [ɪn]['glæts][hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] ['θɜ:rtɪ] [men][tu:; tə][əb'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] ,
在格拉茨，他杀出一条血路，杀出三十人，夺回了自己的自由。

[ðæt] [trɛŋk] , [hu:] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [naʊ] [rɪ'meɪn] [fɔ:r] [deɪz]
that Trenck , who had never been acquainted with fear , now remain four days
那 特伦克 , WHO 有 绝不 到过 熟人 和 害怕 , 现在 保持 四 天
[br'wɪldərd] ,
bewildered ,
困惑 ,

特伦克从未体会过恐惧，如今却已惊慌失措了四天。

[ænd; ʌnd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['eni] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
and unable to come to any determination .
和 无法 到 来 到 任何 决心 .
[ænd; ʌnd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['eni] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
无法做出任何决定。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['gærɪsn] [taʊn] , [aɪ] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['kæv(ə)lɪrɪ] ,
In a small garrison town , I lodged in the house of a captain of cavalry ,
在 一个 小的 驻军 镇 , 我 已提交 在 这 房子 的 一个 队长 的 骑兵 ,
[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['gærɪsn] [taʊn] , [aɪ] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['kæv(ə)lɪrɪ] ,
在一个驻军小镇上，我借宿在一位骑兵上尉的家中。

[ænd; ʌnd] [kən'tɪnjuəli] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑ:rk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
and continually was treated by him with every mark of friendship .
和 持续 曾是 治疗 经过 他 和 每一个 标记 的 友谊 .
[ænd; ʌnd] [kən'tɪnjuəli] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑ:rk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
他始终以朋友的身份对待他。

[ʰæftər] ['dɪnər] [hi:; hi][roʊd][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skwɑ:drən][tu:; tə]['wɔ:tər][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] ,
After dinner he rode at the head of his squadron to water the horse ,
后 晚餐 他 骑 在 这 头 的 他的 中队 到 水 这 马 ,
[ʰæftər] ['dɪnər] [hi:; hi][roʊd][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skwɑ:drən][tu:; tə]['wɔ:tər][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] ,
unsaddled .
卸下鞍具 .

晚饭后，他率领小队去给马饮水，但他没有鞍辔。

[aɪ]	[rɪˈmeɪnd]	[əˈloʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈhaʊs]	,	[ˈentəd]	[ðə; ði]	[ˈsteɪb(ə)l]	,	[sɔː]	[θriː]	[rɪˈmeɪnɪŋ]	[ˈhɔːrsɪz]	,	I remained alone in the house , entered the stable , saw three remaining horses ,	我	剩余	独自的	在	这	房子	,	进入	这	稳定的	,	锯	三	其余的	马匹	,	我独自一人留在屋里, 走进马厩, 看到还剩下三匹马。								
[wɪð; wɪθ]	[ˈsædlz]	[ænd; ənd]	[ˈbraɪdlz]	;	[ɪn]	[maɪ]	[ˈtʃeɪmbər]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	[sɔːrd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pər]	[ʌv; əv]	with saddles and bridles ; in my chamber was my sword and a pair of	和	马鞍	和	缰绳	;	在	我的	房间	曾是	我的	剑	和	一个	一对	的	[ˈpɪstlz]	.	pistols .	手枪	.	我的房间里有马鞍和缰绳; 我的剑和两把手枪也都在。					
[aɪ]	[hæd; həd]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[maʊnt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhɔːrsɪz]	[ænd; ənd]	[flaɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɑːpəzɪt]	[geɪt]	.	I had but to mount one of the horses and fly to the opposite gate .	我	有	但	到	山	一	的	这	马匹	和	飞	到	这	对面的	门	.	我只需骑上其中一匹马, 飞奔到对面的大门。								
[aɪ]	[ˈmedɪˌteɪtɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt]	,	[ænd; ənd]	[ˈɔːlmoʊst]	[rɪˈzɑːlvd]	[tuː; tə]	[pʊt]	[aɪ	ˈtiː]	[ɪn]	I meditated on the project , and almost resolved to put it in	我	冥想	在	这	项目	,	和	几乎	已解决	到	放	它	在	[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n]	,	execution ,	执行	,	我仔细思考了这个项目, 几乎下定决心要把它付诸实施。								
[bʌt; bət]	[ˈprez(ə)ntli]	[bɪˈkeɪm]	[ˌʌndɪˈtɜːrmɪnd]	[baɪ]	[sʌm; səm]	[ˈsiːkrət]	[ˈɪmpʌls]	.	but presently became undetermined by some secret impulse .	但	目前	成为	未确定	经过	一些	秘密	冲动	.	但随后却因某种神秘的冲动而变得犹豫不决。																						
[ðə; ði]	[ˈkæptɪn]	[rɪˈtɜːrnd]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ˈæftər]	,	[ænd; ənd]	[əˈpɪrd]	[sərˈpraɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[em	ˈiː]	[stɪl]	The captain returned some time after , and appeared surprised to find me still	这	队长	返回	一些	时间	后	,	和	出现	惊讶	到	寻找	我	仍然	[ðər; ðər]	.	there .	那里	.	过了一段时间, 船长回来了, 看到我还在那里, 似乎很惊讶。						
[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[hiː; hi]	[əˈkʌmpənɪd]	[em	ˈiː]	[əˈloʊn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈkærɪdʒ]	;	[wiː; wi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[ˈfɔːrɪst]	The next day he accompanied me alone in his carriage ; we came to a forest	这	下一个	天	他	伴随	我	独自的	在	他的	运输	;	我们	来了	到	一个	森林	,	.	,	第二天他独自乘马车送我到一片森林里,				
[hiː; hi]	[sɔː]	[sʌm; səm]	[tʃæmˈpɪnjənz]	,	[stɔːpt]	,	[æskt]	[em	ˈiː]	[tuː; tə]	[əˈlaɪt]	,	[ænd; ənd]	[help]	[hɪm; ɪm]	he saw some champignons , stopped , asked me to alight , and help him	他	锯	一些	蘑菇	,	停止	,	问	我	到	点燃	,	和	帮助	他	[tuː; tə]	[ˈgæðər]	[ðem; ðəm]	;	to gather them ;	到	收集	他们	;	他看到一些蘑菇, 便停了下来, 让我下车帮他采摘;
[hiː; hi]	[streɪd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[ˈpeɪsɪz]	[frʌm; frəm]	[em	ˈiː]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[em	ˈiː]	[ɪnˈtaɪər]	he strayed more than a hundred paces from me , and gave me entire	他	迷路了	更多的	比	一个	百	步幅	从	我	,	和	给予	我	全部的	[ˈlɪbərti]	[tuː; tə]	[flaɪ]	;	liberty to fly ;	自由	到	飞	;	他离我超过一百步远, 让我完全自由地飞翔;	

[ˈjet] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [vɑːlənˈterəli] [rɪˈtʃːrnd] ,
yet notwithstanding all this , I voluntarily returned ,
然而 虽然 全部 这 , 我 自愿 返回 ,
尽管如此, 我还是自愿返回了。

[ˈsʌfərɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi][led] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɔːtər] .
suffering myself to be led like a sheep to the slaughter .
痛苦 我 到 是 引领 喜欢 一个 羊 到 这 屠宰 .
我甘愿像待宰的羔羊一样被牵着走。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [soʊ] [wel] , [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈeskɔːtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ]
I was treated so well , during my stay at this place , and escorted with so
我 曾是 治疗 所以 出色地 , 期间 我的 停留 在 这 地方 , 和 护送 和 所以
[ˌmʌtʃ] [ˈneglɪdʒəns] ,
much negligence ,
很多 疏忽 ,
我在这个地方期间受到了很好的对待, 但护送人员却非常不负责任。

[ðæt] [aɪ] [fel] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][ɡroʊs] [ˈerər] .
that I fell into a gross error .
那 我 跌倒 进入 一个 总的 错误 .
我犯了一个严重的错误。

[pɜːˈsiːvɪŋ] [ðeɪ] [kənˈveɪd] [ˌem ˈiː] [streɪt] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] ,
Perceiving they conveyed me straight to Berlin ,
感知 他们 传递 我 直的 到 柏林 ,
感觉他们直接把我送到了柏林,

[aɪ][ɪˈmædʒɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪt] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˌem ˈiː] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][plæn] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I imagined the King wished to question me concerning the plan formed for the
我 想象 这 国王 希望 到 问题 我 有关 这 计划 形成 为了 这
[wɔːr] ,
war ,
战争 ,
我猜想国王是想询问我关于战争计划的情况。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] .
which was then on the point of breaking out .
哪个 曾是 然后 在 这 观点 的 打破 出去 .
当时正处于爆发的边缘。

[ðɪs] [plæn][aɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [nuː] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [kɔːrəˈspɑːndəns] [ʌv; əv] - [ˈhævɪŋ] [ɔːl] [pæst]
This plan I perfectly knew , the secret correspondence of Bestuchef having all passed
这 计划 我 完美 知道 , 这 秘密 一致 的 - 拥有 全部 通过了
[θruː] [maɪ][hændz] ,
through my hands ,
通过 我的 双手 ,
这个计划我心知肚明, 因为贝斯图切夫的所有秘密信件都经我之手。

[wɪtʃ] [ˈsɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [ˌmʌtʃ] [ˈbetər] [noʊn] [æt; ət][bɜːrˈlɪn][ðæn; ðən][æt; ət] [viˈenə] .
which circumstance was much better known at Berlin than at Vienna .
哪个 环境 曾是 很多 更好的 已知 在 柏林 比 在 维也纳 .
这种情况在柏林比在维也纳更为人所知。

[kənˈfɜːrmd] [ɪn] [ðɪs] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm][ɪˈmædʒɪnɪŋ][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [ˌem ˈiː] ,
Confirmed in this opinion , and far from imagining the fate that awaited me ,
确认的 在 这 观点 , 和 远的 从 想象 这 命运 那 等待中 我 ,
我更加确信这一点, 而且远远没有想到等待我的将是怎样的命运。

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈrezəluːt] , [ɪnˈsensəb(ə)] , [ænd; ənd][blaɪnd][tuː; tə][ˈdeɪndʒər] .
I remained irresolute , insensible , and blind to danger .
我 剩余 徊 , 麻木不仁 , 和 瞎的 到 危险 .
我依然优柔寡断、麻木不仁, 对危险视而不见。

[ə'læs] , [haʊ] [ʃɔ:rt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [hoʊp] !
Alas , how short was this hope !
唉 , 如何 短的 曾是 这 希望 !

唉, 这希望竟如此短暂!

[haʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [dr'sper] !
How quickly was it succeeded by despair !
如何 迅速地 曾是 它 成功了 经过 绝望 !

绝望来得如此之快!

[wen] , [ˈæftər] [fɔ:r] [deɪz] - [mɑ:rtʃ] , [aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
when , after four days ' march , I quitted the district under the command of the
什么时候 , 后 四 天 - 行进 , 我 辞职 这 区 在下面 这 命令 的 这
[du:k] [ʌv; əv] - ,
Duke of Wirtemberg ,
公爵 的 - ,

行军四天后, 我奉维尔滕贝格公爵之命离开了该地区。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [æt; ət] - !
and was delivered up to the first garrison of infantry at Coslin !
和 曾是 发表 向上 到 这 第一的 驻军 的 步兵 在 - !

并已送达科斯林第一步兵驻军!

[ðə; ðɪ][ləst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['ɑ:fəsərz] , [wen] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][em 'i:] , [ə'pɪrd] [tu:; tə]
The last of the Wirtemberg officers , when taking leave of me , appeared to
这 最后的 的 这 - 警官 , 什么时候 采取 离开 的 我 , 出现 到
[bi:; bi] ['greɪtli] [ə'fektɪd] ;
be greatly affected ;
是 非常 做作的 ;

最后一位维尔滕贝格军官向我告别时, 显得非常难过;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['eskɔ:rt] ,
and from this moment till I came to Berlin , I was under a strong escort ,
和 从 这 片刻 直到 我 来了 到 柏林 , 我 曾是 在下面 一个 强的 护送 ,
从那时起直到我抵达柏林, 我一直受到严密护送。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɪv(ə)n][ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] ['rɪgərəsli] [əb'zɜ:rvd] .
and the given orders were rigorously observed .
和 这 给定 订单 是 严格地 观察到 .

并且严格遵守了所下达的命令。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə'raɪvd] [hɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][grænd] ['gɑ:rdhaʊs] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['sentənəlz] [ɪn][maɪ]
Arrived here , I was lodged over the grand guardhouse , with two sentinels in my
到达的 这里 , 我 曾是 已提交 超过 这 盛大 岗哨 , 和 二 哨兵 在 我的
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

到达这里后, 我被安排住在宏伟的卫兵亭上, 房间里有两个哨兵。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
and one at the door .
和 一 在 这 门 .

门口还有一个。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] - , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [θri:] [deɪz] ; [ɑ:n][ðə; ðɪ][θɜ:rd] ,
The King was at Potzdam , and here I remained three days ; on the third ,
这 国王 曾是 在 - , 和 这里 我 剩余 三 天 ; 在 这 第三 ,
国王当时在波兹丹, 我在那里待了三天; 第三天,

[sʌm; səm] [stɑ:f] - ['ɑ:fəsərz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪərəns] , ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
some staff - officers made their appearance , seated themselves at a table ,
一些 职员 - 警官 制成 他们的 外貌 , 坐着 他们自己 在 一个 桌子 ,
一些工作人员到场, 并在桌旁落座。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['fa:lʊɪŋ] ['kwestʃənz] [tu;; tə][em 'i:] : -
and put the following questions to me : -
和 放 这 下列的 问题 到 我 : -
请向我提出以下问题:

[fɜ:rst] .
First .
第一的 :
第一的。

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][dæntzɪk] ?
What was my business at Dantzic ?
什么 曾是 我的 商业 在 丹齐克 ?
我在丹齐克公司负责什么业务?

['sekəndli] .
Secondly .
第二 :
第二。

['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][em] . ['gɒʊlts] , ['prʌʃən] [æm'bæsədər] [tu;; tə] ['rʌʃə] ?
Whether I was acquainted with M . Goltz , Prussian ambassador to Russia ?
无论 我 曾是 熟人 和 M : 戈尔茨 , 普鲁士 大使 到 俄罗斯 ?
我是否认识普鲁士驻俄罗斯大使戈尔茨先生?

['θɜ:rdli] .
Thirdly .
第三 :
第三。

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [æt; ət][dæntzɪk] ?
Who was concerned with me in the conspiracy at Dantzic ?
WHO 曾是 担心的 和 我 在 这 阴谋 在 丹齐克 ?
在但泽的阴谋中, 谁与我有关?

[wen] [aɪ] [pər'si:vɪd] [ðer; ðər] [ɪn'ten(ə)n] , [baɪ] [ði:z] [ɪn'terə'geɪʃənz] , [aɪ] [æbsə'lʊ:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]
When I perceived their intention , by these interrogations , I absolutely refused
什么时候 我 感知 他们的 意图 , 经过 这些 审讯 , 我 绝对地 拒绝
[tu;; tə][rɪ'plaɪ] ,
to reply ,
到 回复 ,
当我通过这些审问察觉到他们的意图后, 我断然拒绝回答。

['oʊnli] ['seɪɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rtres] [ʌv; əv]['glæts] , [wɪ'ðəʊt] ['hɪrɪŋ] ,
only saying I had been imprisoned in the fortress of Glatz , without hearing ,
仅有的 说 我 有 到过 被监禁 在 这 堡垒 的 格拉茨 , 没有 听力 ,
只说我被囚禁在格拉茨要塞, 没有听到任何声音。

[ɔ:r]['traɪəl][baɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rj(ə)] ; [ðæt] , [ə'veɪlɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
or trial by court - martial ; that , availing myself of the laws of nature ,
或者 审判 经过 法庭 - 武术 ; 那 , 利用 我 的 这 法律 的 自然 ,
或接受军事法庭审判; 也就是说, 凭借自然法则,

[aɪ][hæd; həd][baɪ][maɪ] [oʊn] [ɪg'zɜ:ʃənz] [prəʊ'kjʊəd][maɪ] ['lɪbərti] ,
I had by my own exertions procured my liberty ,
我 有 经过 我的 自己的 努力 采购 我的 自由 ,
我凭借自己的努力赢得了自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [nəʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪrɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['sɜ:rvis] ;
and that I was now a captain of cavalry in the imperial service ;
和 那 我 曾是 现在 一个 队长 的 骑兵 在 这 帝国 服务 ;
我当时是帝国军队的一名骑兵上尉;

[ðæt] [aɪ] [diˈmɑ:ndɪd] [ə; eɪ][ˈli:g(ə)l][ˈtraɪəl][fɔ:r; fər][maɪ][fɜ:rst] [ʌnˈnoʊn] [əˈfens] ,
that I demanded a legal trial for my first unknown offence ,
那 我 要求 一个 合法的 审判 为了 我的 第一的 未知 罪行 ;
我要求就我的第一次未知罪行进行法律审判,

[ˈæftər] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə] [ˈænsər] [ɔ:l] [ɪntəˈrɒgətərɪz] , [ænd; ənd] [pru:v] [maɪ] [ˈɪnəsns] ;
after which I engaged to answer all interrogatories , and prove my innocence ;
后 哪个 我 已订婚的 到 回答 全部 审讯 , 和 证明 我的 无辜 ;
[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
but that at present ,
但 那 在 展示 ,
之后我承诺回答所有质询, 并证明我的清白; 但目前,

[ˈbi:ɪŋ] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [nu:] [kraɪmz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [maɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
being accused of new crimes , without a hearing concerning my former punishment ,
存在 被告 的 新的 犯罪 , 没有 一个 听力 有关 我的 以前的 惩罚 ;
[ðə; ði] [prəˈsi:dʒər] [wʌz; wəz][ˈɪli:g(ə)l] .
the procedure was illegal .
这 程序 曾是 非法的 .
在没有就我之前的处罚进行听证的情况下, 就被指控犯有新的罪行, 这种程序是非法的。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈɔ:rdərz] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [dʌm] [tu:; tə]
I was told they had no orders concerning this , and I remained dumb to
我 曾是 讲述 他们 有 不 订单 有关 这 , 和 我 剩余 哑的 到
[ɔ:l] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwɛstʃənz] .
all further questions .
全部 更远 问题 .
他们告诉我他们没有接到相关命令, 对于其他所有问题, 我都保持沉默。

[ðeɪ] [roʊt] [sʌm; səm] [tu:] [ˈaʊərz] , [gɔ:d] [noʊz] [wʌt] ; [ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] [keɪm] [ʌp] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstriktli]
They wrote some two hours , God knows what ; a carriage came up ; I was strictly
他们 写道 一些 二 小时 , 上帝 知道 什么 ; 一个 运输 来了 向上 ; 我 曾是 严格
[sə:tʃt] ,
searched ,
搜索 ,
他们写了大约两个小时, 天知道写了些什么; 一辆马车开了过来; 我被严格搜查了一番。

[tu:; tə][faɪnd] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [ˈwepənz] ; [θɜ:rˈti:n] [ɔ:r] [fɔ:rˈti:n] [ˈdʌkət] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
to find whether I had any weapons ; thirteen or fourteen ducats , which I had
到 寻找 无论 我 有 任何 武器 ; 十三 或者 十四 杜卡特 , 哪个 我 有
[kənˈsi:ld] ,
concealed ,
暗 ,
查明我是否携带武器; 我藏匿了十三、十四枚金币,

[wɜ:r; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈesko:rt] ,
were taken from me , and I was conducted under a strong escort ,
是 已采取 从 我 , 和 我 曾是 实施 在下面 一个 强的 护送 ,
[θru:] [ˈspændɔ:] [tu:; tə] [ˈmæ^dəbə:ʌ] .
through Spandau to Magdeburg .
通过 施潘道 到 马格德堡 .
他们把我从我身边带走, 在严密押送下, 穿过施潘道, 前往马格德堡。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [hɪr] [dɪˈlɪvərd] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪtədel] ;
The officer here delivered me to the captain of the guard at the citadel ;
这 官 这里 发表 我 到 这 队长 的 这 警卫 在 这 堡垒 ;
这里的军官把我交给了城堡的卫队长;

[ðə; ði] [taʊn] ['meɪdʒər] [keɪm] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ɪk'spresli] [prɪ'perd]
the town major came , and brought me to the dungeon , expressly prepared
这 镇 主要的 来了 , 和 带来 我 到 这 地牢 , 明确地 准备
[fɔ:r; fər] [em 'i:] ;
for me ;
为了 我 ;

镇长来了，把我带到了专门为我准备的地牢里；

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntəs] [ʌv; əv] - , [set] [wɪð; wɪθ] ['daɪəmənts] ,
a small picture of the Countess of Bestuchef , set with diamonds ,
一个 小的 图片 的 这 伯爵夫人 的 - , 放 和 钻石 ,
一幅镶嵌钻石的贝斯图切夫伯爵夫人的小画像

[wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [kept] [kən'si:ld] [ɪn] [maɪ] ['bʊzəm] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [em 'i:] ;
which I had kept concealed in my bosom , was now taken from me ;
哪个 我 有 保留 暗 在 我的 怀 , 曾是 现在 已采取 从 我 ;
我一直珍藏在心底的东西，现在却被夺走了；

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌt] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [aɪ] [left] .
the door was shut , and here was I left .
这 门 曾是 关闭 , 和 这里 曾是 我 左边 .
门关上了，我被独自留在了这里。

[maɪ] ['dʌndʒən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['keɪs, meɪt] , [ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
My dungeon was in a casemate , the fore part of which ,
我的 地牢 曾是 在 一个 炮台 , 这 前 部分 的 哪个 ,
我的地牢位于一个炮台内，炮台的前部，

[sɪks] [fi:t] [waɪd] [ænd; ənd] [ten] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [wʌz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [wɔ:l] .
six feet wide and ten feet long , was divided by a party wall .
六 脚 宽的 和 十 脚 长的 , 曾是 分割 经过 一个 派对 墙 .
宽六英尺，长十英尺，中间由一堵隔墙隔开。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] [wɔ:l] [wɜ:r; wər] [tu:] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In the inner wall were two doors , and a third at the entrance of the
在 这 内 墙 是 二 门 , 和 一个 第三 在 这 入口 的 这
['keɪs, meɪt] [ɪt'self] .
casemate itself .
炮台 本身 .

内墙上有两扇门，炮台入口处还有第三扇门。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sev(ə)n] - [fi:t] - [θɪk] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] , [ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd]
The window in the seven - feet - thick wall was so situated that , though I had
这 窗户 在 这 七 - 脚 - 厚的 墙 曾是 所以 位于 那 , 尽管 我 有
[laɪt] ,
light ,
光 ,

七英尺厚的墙上的窗户位置很刁钻，虽然光线充足，

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ['ni:ðər] ['hev(ə)n] [nɔ:r] [ɜ:rθ] ; [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [si:] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mægəzi:n] ;
I could see neither heaven nor earth ; I could only see the roof of the magazine ;
我 可以 看 两者都不 天堂 也不 地球 ; 我 可以 仅有的 看 这 屋顶 的 这 杂志 ;
我既看不到天也看不到地；我只能看到杂志社的屋顶；

[wɪ'dɪn] [ænd; ənd] [wɪ'daʊt] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [wɜ:r; wər] ['aɪərən] [bɑ:z] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [brɪ'twi:n]
within and without this window were iron bars , and in the space between
之内 和 没有 这 窗户 是 铁 酒吧 , 和 在 这 空间 之间
[æn; ən] ['aɪərən] ['greɪtɪŋ] ,
an iron grating ,
一个 铁 格栅 ,

窗户内外都有铁栅栏，铁栅栏之间的空隙处，

[soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd][soʊ] [ˈsɪtʃuərtɪd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] ,
so close and so situated , by the rising of the walls ,
所以 关闭 和 所以 位于 , 经过 这 上升 的 这 墙壁 ,
如此之近, 位置如此之好, 就在高墙的映衬下,

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈeni] [ˈpɑːrsn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈprɪzn] ,
that it was impossible I should see any parson without the prison ,
那 它 曾是 不可能的 我 应该 看 任何 牧师 没有 这 监狱 ,
我不可能在监狱外见到任何牧师。

[ɔːr] [ðæt] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [em ˈiː] .
or that any person should see me .
或者 那 任何 人 应该 看 我 .
或者任何人都应该看到我。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˌpæɪlˈseɪd] , [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
On the outside was a wooden palisade , six feet from the wall ,
在 这 外部 曾是 一个 木制的 栅栏 , 六 脚 从 这 墙 ,
外侧是一道木栅栏, 距离墙壁六英尺。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsentənəlz] [wɜːr; wər] [ˈpriːventɪd] [frʌm; frəm] [kənˈveɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
by which the sentinels were prevented from conveying anything to me .
经过 哪个 这 哨兵 是 阻止 从 传递 任何事物 到 我 .
这样一来, 哨兵就无法向我传递任何信息了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmætrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbedsted] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈmuːvəbli] [ˈaɪənd]
I had a mattress , and a bedstead , but which was immovably ironed
我 有 一个 床垫 , 和 一个 床架 , 但 哪个 曾是 不可移动地 熨烫过的
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
to the floor ,
到 这 地面 ,
我有一张床垫和一个床架, 但床架被牢牢地熨在了地板上, 动弹不得。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dræg][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][stænd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
so that it was impossible I should drag it , and stand up to the window ;
所以 那 它 曾是 不可能的 我 应该 拖 它 , 和 站立 向上 到 这 窗户 ;
因此我不可能拖着它走到窗前;

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪərn] [stoʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ˈteɪbl] ,
beside the door was a small iron stove and a night table ,
旁 这 门 曾是 一个 小的 铁 火炉 和 一个 夜晚 桌子 ,
门边放着一个小铁炉和一张床头柜。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
in like manner fixed to the floor .
在 喜欢 方式 固定的 到 这 地面 .
以同样的方式固定在地板上。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [jet] [pʊt] [ɪn][ˈaɪərnz] ,
I was not yet put in irons ,
我 曾是 不是 然而 放 在 熨斗 ,
我当时还没被戴上镣铐。

[ænd; ənd][maɪ] [əˈlaʊəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [pər] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [bred] ,
and my allowance was a pound and a half per day of ammunition bread ,
和 我的 津贴 曾是 一个 磅 和 一个 一半 每 天 的 弹药 面包 ,
我每天的配给是一磅半的弹药面包。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
and a jug of water .
和 一个 水壶 的 水 .
还有一壶水。

[frʌm; frəm][maɪ] [ju:θ] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['æptɪtaɪt] ,
From my youth I had always had a good appetite ,
从 我的 青年 我 有 总是 有 一个 好的 食欲 ,
我从小胃口就很好,

[ænd; ənd][maɪ] [bred] [wʌz; wəz][soʊ] ['moʊldɪ] [aɪ][kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [æt; ət][fɜ:rst] [i:t] [ðə; ðɪ][hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:]
and my bread was so mouldy I could scarcely at first eat the half of it
和 我的 面包 曾是 所以 发霉的 我 可以 几乎 在 第一的 吃 这 一半 的 它
.
.
.

我的面包发霉得很厉害，一开始我几乎吃不下半块。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv]['meɪdʒər] - ['ævərɪs] , [hu:] [ɪn'devər] [tu:; tə]['prɑ:fɪt]
This was the consequence of Major Reiding's avarice , who endeavoured to profit
这 曾是 这 结果 的 主要的 - 贪婪 , WHO 努力 到 利润
[i:v(ə)n][baɪ] [ðɪs] ,
even by this ,
甚至 经过 这 ,

这是雷丁少校贪婪的后果，他甚至试图从中牟利。
[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['prɪzənəz] ; ['ðɜ:fɔ:r] ,
so great was the number of unfortunate prisoners ; therefore ,
所以 伟大的 曾是 这 数字 的 不幸 囚犯 ; 所以 ,
不幸的囚犯人数如此之多；因此，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [tu:; tə][maɪ] ['ri:dəz] [ðə; ðɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['tɔ:tʃəz] [ðæt] ,
it is impossible I should describe to my readers the excess of tortures that ,
它 是 不可能的 我 应该 描述 到 我的 读者 这 过量的 的 酷刑 那 ,
我无法向读者描述酷刑的残酷程度，

['dʊrɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] , [aɪ] [felt] [frʌm; frəm] ['rævənəs] ['hʌŋgər] .
during eleven months , I felt from ravenous hunger .
期间 十一 几个月 , 我 毛毡 从 贪婪的 饥饿 :
十一个月来，我一直感到饥饿难耐。

[aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] ['evri] [deɪ][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv] [bred] ;
I could easily every day have devoured six pounds of bread ;
我 可以 容易地 每一个 天 有 吞噬 六 磅 的 面包 ;
我每天很容易就能吃掉六磅面包；

[ænd; ənd] ['evri] ['twenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ˈæftər] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vɪd] [ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [maɪ] [smɔ:l]
and every twenty - four hours after having received and swallowed my small
和 每一个 二十 - 四 小时 后 拥有 已收到 和 吞咽 我的 小的
[ˈpɔ:rʃ(ə)n] ,
portion ,
部分 ,
在服用我那少量药片后的二十四小时内，

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] ['hʌŋɡri] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][brɪ'ɡæn] ,
I continued as hungry as before I began ,
我 持续 作为 饥饿的 作为 前 我 开始 ,
我依然像开始之前那样饥饿。

[jet] [mʌst; məst] [weɪt] [ə'ʌlðər] ['twenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['mɔ:rs(ə)] .
yet must wait another twenty - four hours for a new morsel .
然而 必须 等待 其他 二十 - 四 小时 为了 一个 新的 小块 :
然而，还得再等二十四小时才能吃到新的一口。

[haʊ] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [saɪnd] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] ,
How willingly would I have signed a bill of exchange for a thousand ducats ,
如何 心甘情愿 会 我 有 签名 一个 账单 的 交换 为了 一个 千 杜卡特 ,
我多么乐意签一张价值一千杜卡特的汇票啊！

[ɑ:n][maɪ] ['prɔ:pərti] [æt; ət] [vi'enə] , ['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv] ['seɪfɪeɪtɪd] [maɪ] ['hʌŋgər] [ɑ:n][draɪ] [bred] !
on my property at Vienna , only to have satiated my hunger on dry bread !
在 我的 财产 在 维也纳 , 仅有的 到 有 饱足 我的 饥饿 在 干燥 面包 !

我在维也纳的住所里，却只能靠干面包充饥！

[fɔ:r; fər] , [soʊ] [ɪk'stri:m] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [ðæt] ['skersli] [hæd; həd][aɪ] [drɒpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [swi:t] [sli:p] .
For , so extreme was it , that scarcely had I dropt into a sweet sleep .
为了 , 所以 极端 曾是 它 , 那 几乎 有 我 掉落 进入 一个 甜的 睡觉 .

因为情况太过极端，我几乎还没来得及进入梦乡。

[ðerfɔ:r] [aɪ] [dri:md] [aɪ][wʌz; wəz] ['fi:stɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['teɪbl] [lʌg'zʊriəsli] ['lʊədɪd] , [wer] ,
Therefore I dreamed I was feasting at some table luxuriously loaded , where ,
所以 我 梦见 我 曾是 盛宴 在 一些 桌子 奢华地 已加载 , 在哪里 ,
[i:tiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['glʌtn] ,
eating like a glutton ,
吃 喜欢 一个 馋嘴 ,

因此，我梦见自己在一张摆满丰盛食物的餐桌旁大快朵颐，像个饕餮之徒一样狼吞虎咽。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
the whole company were astonished to see me ,
这 所有的 公司 是 惊讶 到 看 我 ,
[waɪl] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n][wʌz; wəz] ['hi:tɪd] [baɪ][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['fæmɪn] .
while my imagination was heated by the sensation of famine .
尽管 我的 想像力 曾是 加热 经过 这 感觉 的 饥荒 .

而我的想象力则被饥荒的恐惧所激发。

[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][peɪnz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [ðə; ði] ['dɪfɪz] ['væniʃt] ,
Awakened by the pains of hunger , the dishes vanished ,
觉醒 经过 这 疼痛 的 饥饿 , 这 菜肴 消失了 ,
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'stres] ; [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
and nothing remained but the reality of my distress ; the cravings of nature
和 没有什么 剩余 但 这 现实 的 我的 痛苦 ; 这 渴望 的 自然

饥饿感将他们唤醒，盘子里的菜肴消失了。

[wɜ:r; wər][bʌt; bət] [ɪn'fleɪmd] ,
were but inflamed ,
是 但 发炎的 ,
[maɪ] ['tɔ:tʃəz] [pri'ventɪd] [sli:p] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [fju'tʊrəti] , [ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt]
my tortures prevented sleep , and , looking into futurity , the cruelty of my fate
我的 酷刑 阻止 睡觉 , 和 , 寻找 进入 未来 , 这 残酷 的 我的 命运

剩下的只有我痛苦的现实；人的本能欲望也只是被更加强烈地激发了出来。

[sʌfərd] ,
suffered ,
遭受 ,
[maɪ] ['tɔ:tʃəz] [pri'ventɪd] [sli:p] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [fju'tʊrəti] , [ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv][maɪ] [feɪt]
my tortures prevented sleep , and , looking into futurity , the cruelty of my fate
我的 酷刑 阻止 睡觉 , 和 , 寻找 进入 未来 , 这 残酷 的 我的 命运

酷刑让我无法入睡，展望未来，我深感命运的残酷。

[ɪf] ['pɔ:səb(ə)l] , [ɪn'kri:s] , [frʌm; frəm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒlɔ:bɪŋ'geɪʃn] [ʌv; əv] [pæŋz] [laɪk] [ði:z]
if possible , increase , from imagining that the prolongation of pangs like these
如果 可能的 , 增加 , 从 想象 那 这 延长 的 疼痛 喜欢 这些
[wʌz; wəz] [ɪnsə'pɔ:rtəbl] .
was insupportable .
曾是 站不住脚的 .

如果可能的话，增加想象，因为长时间的痛苦是无法忍受的。

[gɔ:d] [prɪ'zɜ:rv] ['evri] ['ɑ:nɪst] [mæn][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋz] [laɪk] [maɪn] !
God preserve every honest man from sufferings like mine !
上帝 保存 每一个 诚实的 男人 从 苦难 喜欢 矿 !

愿上帝保佑所有诚实的人免受像我一样的苦难！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɔrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪlən] [moʊst] [ˈɑːbdəreɪt] .
They were not to be endured by the villain most obdurate .
他们 是 不是 到 是 忍受 经过 这 恶棍 最多 顽固的 .

即使是最顽固的恶棍也无法容忍这些。

[ˈmeni] [hæv; həv][ˈfæstɪd] [θriː] [deɪz] , [ˈmeni] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [waːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr] [mɔːr] ;
Many have fasted three days , many have suffered want for a week , or more ;
许多 有 禁食 三 天 , 许多 有 遭受 想 为了 一个 星期 , 或者 更多的 ;
许多人已经禁食三天, 许多人已经忍受了一周甚至更长时间的饥饿;

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ][wʌn] , [bɪˈsaɪd] [maɪˈself] , [ˈevər] [ɪnˈdɔrd] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈses] [fɔːr; fər]
but certainly no one , beside myself , ever endured it in the same excess for
但 当然 不 一 , 旁 我 , 曾经 忍受 它 在 这 相同的 过量的 为了
[ɪˈlev(ə)n] [mʌnθs] .
eleven months .
十一 几个月 .

但除了我之外, 肯定没有人像我一样, 连续十一个月承受如此极端的折磨。

[sʌm; səm][hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [tuː; tə] [iːt] [ˈlɪt(ə)l] [maɪt] [bɪˈkʌm] [həˈbɪtʃuəl] , [bʌt; bət][aɪ]
Some have supposed that to eat little might become habitual , but I
一些 有 据称 那 到 吃 小的 可能 变得 习惯性的 , 但 我
[hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
have experienced the contrary .
有 经验丰富的 这 相反 .

有人认为少吃可能会成为一种习惯, 但我的经历却恰恰相反。

[maɪ] [ˈhʌŋɡər] [ɪnˈkriːst] [ˈevri] [deɪ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ʌv; əv] [ˈfɔːrtɪtuːd] [maɪ] [hoʊl] [laɪf]
My hunger increased every day ; and of all the trials of fortitude my whole life
我的 饥饿 增加 每一个 天 ; 和 的 全部 这 试验 的 坚韧 我的 所有的 生活
[hæz; həz] [əˈfɔːd] ,
has afforded ,
有 提供 ,

我的饥饿感与日俱增; 在我一生所经历的所有坚韧考验中,

[ðɪs] , [ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n] [mʌnθs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈbɪtər] .
this , of eleven months , was the most bitter .
这 , 的 十一 几个月 , 曾是 这 最多 苦的 .

十一个月中的这一年最为痛苦。

[pəˈtɪʃənz] , [rɪˈmaːnstrənsɪz] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] ; [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] - - " [wiː; wi][mʌst; məst]
Petitions , remonstrances , were of no avail ; the answer was - - " We must
请愿书 , 抗议 , 是 的 不 可用 ; 这 回答 曾是 - - " 我们 必须
[ɡɪv] [noʊ] [mɔːr] ,
give no more ,
给 不 更多的 ,

请愿和抗议都无济于事; 得到的答复是——“我们不能再给予更多了,

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [kəˈmænd] .
such is the King's command .
这样的 是 这 国王学院 命令 .

这是国王的命令。

" [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbɔrk] , [bɔːrn][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv][mæn] , [rɪˈplaɪd] , [wen] [aɪ] [enˈtriːtɪd]
" The Governor , General Borck , born the enemy of man , replied , when I entreated
" 这 州长 , 一般的 博克 , 出生 这 敌人 的 男人 , 回复 , 什么时候 我 恳求
,
:
,
“总督博克将军, 生来就是人类的敌人, 当我恳求他时, 他回答说:”

[æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv] [bred] ,
at least , to have my fill of bread ,
在 至少 , 到 有 我的 充满 的 面包 ,
至少, 我得吃饱面包。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [fi:st] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [pleɪt] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
" You have feasted often enough out of the service of plate taken from the
" 你 有 盛宴 经常 足够的 出去 的 这 服务 的 盘子 已采取 从 这
[kɪŋ] ,
King ,
国王 ,
“你们已经多次享用从国王那里夺来的餐具,

[baɪ] [trɛŋk] , [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] - ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [i:t] [æmjəˈnɪ(ə)n] [bred] [ɪn]
by Trenck , at the battle of Sorau ; you must now eat ammunition bread in
经过 特伦克 , 在 这 战斗 的 - ; 你 必须 现在 吃 弹药 面包 在
[jʊr; jər][ˈdɜ:rtɪ] [ˈken(ə)] .
your dirty kennel .
你的 肮脏的 狗窝 .
特伦克在索劳战役中阵亡；你现在必须在你肮脏的狗窝里吃弹药面包。

[jʊr; jər] [ˈɛmprəs] [meɪks] [noʊ] [əˈlaʊəns] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈmeɪntənəns] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
Your Empress makes no allowance for your maintenance , and you are
你的 皇后 制作 不 津贴 为了 你的 维护 , 和 你 是
[ʌnˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ju:; jʊ] [i:t] ,
unworthy of the bread you eat ,
不配 的 这 面包 你 吃 ,
你的皇后不给你任何生活所需, 你连自己吃的面包都不配吃。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ˈteɪkən] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
or the trouble taken about you .
或者 这 麻烦 已采取 关于 你 .
或者你遇到的麻烦。

" [dʒʌdʒ] , [ˈri:dər] , [wʌt] [pæŋz] [sʌtʃ] [ˈɪnsələns] , [ˈædɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋz] [mʌst; məst] [ɪnˈflɪkt] .
" Judge , reader , what pangs such insolence , added to such sufferings must inflict .
" 法官 , 读者 , 什么 疼痛 这样的 傲慢 , 额外 到 这样的 苦难 必须 造成 .
“读者啊, 请您评判一下, 如此傲慢无礼, 再加上如此苦难, 会造成怎样的痛苦。”

[dʒʌdʒ] [wʌt] [wɜ:r; wər][maɪ] [θɔ:ts] , [fɔ:ˈsi:ɪŋ] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
Judge what were my thoughts , foreseeing , as I did ,
法官 什么 是 我的 想法 , 预见 , 作为 我 做过 ,
请评判我当时的想法, 因为我确实有过这样的预见。

[æn; ən] [ˈendləs] [duˈreɪʃn] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd] [ði:z] [ˈtɔ:ments] .
an endless duration to this imprisonment and these torments .
一个 无尽的 期间 到 这 监禁 和 这些 折磨 .
这场监禁和折磨似乎永无止境。

[maɪ] [θri:] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [kept] [ˈevər] [ʃʌt] ,
My three doors were kept ever shut ,
我的 三 门 是 保留 曾经 关闭 ,
我的三扇门一直都紧闭着。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈhoʊps] [maɪt]
and I was left to such meditations as such feelings and such hopes might
和 我 曾是 左边 到 这样的 冥想 作为 这样的 情怀 和 这样的 希望 可能
[ɪnˈspaɪər] .
inspire .
启发 .
于是, 我便陷入了沉思, 任由这些感受和希望激发我的思考。

[ˈdeɪlɪ] , [əˈbaʊt] [nu:n] , [wʌns][ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] , [maɪ] [ˈpɪt(ə)ns] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər]
Daily , about noon , once in twenty - four hours , my pittance of bread and water
日常的 , 关于 中午 , 一次 在 二十 - 四 小时 , 我的 微不足道 的 面包 和 水
[wʌz; wəz] [brɔːt] .
was brought .
曾是 带来 .

每天大约中午, 每隔24小时, 会有人给我送来一点点面包和水。

[ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kept] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ; [ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [wʌz; wəz][naɪt]
The keys of all the doors were kept by the governor ; the inner door was not
这 钥匙 的 全部 这 门 是 保留 经过 这 州长 ; 这 内 门 曾是 不是
[ˈoʊpənd] ,
opened ,
打开 ,

所有门的钥匙都由总督保管; 内门没有打开。

[bʌt; bət][maɪ] [bred] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd] [θruː] [æn; ən] [ˈæpərtʃʊr] .
but my bread and water were delivered through an aperture .
但 我的 面包 和 水 是 发表 通过 一个 光圈 .

但我的面包和水是通过一个小孔送来的。

[ðə; ði] [ˈprɪzn] [dɔːz] [wɜːr; wər][ˈoʊpənd][ˈoʊnli][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwenzdeɪ] ,
The prison doors were opened only once a week , on a Wednesday ,
这 监狱 门 是 打开 仅有的 一次 一个 星期 , 在 一个 周三 ,
[ˈmeɪn] [ˈdɔːr] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [ˈoʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwenzdeɪ] ,
监狱大门每周只在星期三开放一次。

[wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ænd; ənd] [taʊn] [ˈmeɪdʒər] , [maɪ] [hoʊl] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɜːrst] [kliːnd] , [peɪd]
when the governor and town major , my hole having been first cleaned , paid
什么时候 这 州长 和 镇 主要的 , 我的 洞 拥有 到过 第一的 已清洗 , 有薪酬的
[ðer; ðər][ˈvɪzɪt] .
their visit .
他们的 访问 .

州长和镇长来访时, 我的洞已经被清理干净了。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz][ɪnˈveriəb(ə)l] ,
Having remained thus two months , and observed this method was invariable ,
拥有 剩余 因此 二 几个月 , 和 观察到 这 方法 曾是 不变的 ,
[ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ðɪs] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz][ɪnˈveriəb(ə)l] ,
如此持续两个月后, 观察到这种方法始终不变,

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][ə; eɪ][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
I began to execute a project I had formed , of the possibility of
我 开始 到 执行 一个 项目 我 有 形成 , 的 这 可能性 的
[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] .
which I was convinced .
哪个 我 曾是 确信 .

我开始执行我构思的一个项目, 我对这个项目的可行性深信不疑。

[wer] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [stoʊv] [stʊd] , [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [brɪkt] ,
Where the night - table and stove stood , the floor was bricked ,
在哪里 这 夜晚 - 桌子 和 火炉 站立 , 这 地面 曾是 砖砌 ,
[wer] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [stoʊv] [stʊd] , [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [brɪkt] ,
床头柜和炉灶所在的地方, 地面铺着砖。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpeɪvɪŋ] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [maɪ] [ˈkeɪs,meɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and this paving extended to the wall that separated my casemate from the
和 这 铺路 扩展 到 这 墙 那 分开 我的 炮台 从 这
[əˈdʒɔɪnɪŋ] [wʌn] ,
adjoining one ,
相邻的 一 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpeɪvɪŋ] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [maɪ] [ˈkeɪs,meɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
这条铺路一直延伸到将我的炮台与相邻炮台隔开的那堵墙。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈnoʊ][ˈprɪz(ə)nər] .
in which was no prisoner .
在 哪个 曾是 不 囚犯 :

里面没有囚犯。

[maɪ] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈsentɪn(ə)l] ; [aɪ] [ˈðerfɔːr] [suːn] [faʊnd] ,
My window was only guarded by a single sentinel ; I therefore soon found ,
我的 窗户 曾是 仅有的 守卫 经过 一个 单身的 哨兵 ; 我 所以 很快 成立 ,
我的窗户只有一个哨兵把守; 因此我很快发现,

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [səkˈsesɪvli] [rɪˈliːvd] [gɑːrd] , [tuː] [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈfeləʊz] ,
among those who successively relieved guard , two kind - hearted fellows ,
之中 那些 WHO 依次 松了口气 警卫 , 二 种类 - 心地 伙伴们 ,
在接替守卫的人当中, 有两个心地善良的小伙子,

[huː] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈprɪzn] ; [hens] [aɪ] [pərˈsiːvd] [aɪ] [maɪt] [ɪˈfekt]
who described to me the situation of my prison ; hence I perceived I might effect
WHO 描述 到 我 这 情况 的 我的 监狱 ; 因此 我 感知 我 可能 影响
[maɪ] [ɪˈskeɪp] ,
my escape ,
我的 逃脱 ;
他向我描述了我所处监狱的情况; 因此, 我意识到我或许可以越狱。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [ˈpenətreɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkeɪsmeɪt] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
could I but penetrate into the adjoining casemate , the door of which was
可以 我 但 穿透 进入 这 相邻的 炮台 , 这 门 的 哪个 曾是
[nɔːt] [ʃʌt] .
not shut .
不是 关闭 :

我能否进入隔壁的炮台, 那里的门并没有关上。

[prəˈvaɪdɪd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði][ˈelbə; elb] ,
Provided I had a friend and a boat waiting for me at the Elbe ,
假如 我 有 一个 朋友 和 一个 船 等待 为了 我 在 这 易北河 ,
前提是我有朋友和一艘船在易北河边等我,

[ɔːr][kʊd; kəd][aɪ] [swɪm] [əˈkrɔːs] [ðæt] [ˈrɪvər] , [ðə; ði][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ˈsæksəni][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪl]
or could I swim across that river , the confines of Saxony were but a mile
或者 可以 我 游泳 穿过 那 河 , 这 限制 的 萨克森 是 但 一个 英里
[ˈdɪstənt] .
distant .
遥远 :

或者我可以游过那条河, 萨克森州的边界就在一英里之外。

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [maɪ][plæn][æt; ət][lenkθ; lenθ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][prəʊˈlɪksəti] ,
To describe my plan at length would lead to prolixity ,
到 描述 我的 计划 在 长度 会 带领 到 罗唆 ,
详细描述我的计划会显得冗长乏味。

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [ɪˈnuːməreɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈmɑːrkəbli]
yet I must enumerate some of its circumstances , as it was remarkably
然而 我 必须 枚举 一些 的 它是 情况 , 作为 它 曾是 非常
[ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈleɪbər] .
intricate and of gigantic labour .
错综复杂 和 的 巨大 劳动 :

但我必须列举它的一些情况, 因为它非常复杂, 而且耗费了巨大的人力。

[aɪ] [wɜːrkt] [θruː] [ðə; ði][ˈaɪərn] , [ˈeɪtɪːn] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] - [ˈteɪbl] [wʌz; wəz]
I worked through the iron , eighteen inches long , by which the night - table was
我 工作 通过 这 铁 , 十八 英寸 长的 , 经过 哪个 这 夜晚 - 桌子 曾是
[ˈfɑːsənd] ,
fastened ,
系紧 ,

我拆开了固定床头柜的那根十八英寸长的铁条，

[ænd; ənd] [brʊʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [klɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][neɪlɪz] , [bʌt; bət] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
and broke off the clinchings of the nails , but preserved their heads ,
和 打破 离开 这 关键时刻 的 这 指甲 , 但 保存完好 他们的 头部 ,
掰断了钉子的钉头部分，但保留了钉头。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [pʊt][ðem; ðəm] [əˈgen] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
that I might put them again in their places ,
那 我 可能 放 他们 再次 在 他们的 地方 ,
好让我能把它们放回原位，

[ænd; ənd][ɔːl] [maɪt] [əˈpɪr] [sɪˈkjʊr] [tuː; tə][maɪ] [ˈwiːkli] [ˈvɪzɪtər] .
and all might appear secure to my weekly visitors .
和 全部 可能 出现 安全的 到 我的 每周 访客 .
对我每周的访客来说，一切看起来都很安全。

[ðɪs] [prəʊˈkjʊəd][em ˈiː] [tuːlɪz] [tuː; tə] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] [brɪk] [ˈflɔːr] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɜːrθ] .
This procured me tools to raise up the brick floor , under which I found earth .
这 采购 我 工具 到 增加 向上 这 砖 地面 , 在下面 哪个 我 成立 地球 .
这使我获得了用来掀开砖砌地面的工具，我在砖砌地面下面发现了泥土。

[maɪ][ˈfɜːrst] [əˈtempt] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] , [ˈsev(ə)n] [fiːt] [θɪk] [bɪˈhaɪnd] ,
My first attempt was to work a hole through the wall , seven feet thick behind ,
我的 第一的 试图 曾是 到 工作 一个 洞 通过 这 墙 , 七 脚 厚的 在后面 ,
我第一次尝试是在墙上凿个洞，墙后面有七英尺厚。

[ænd; ənd] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] - [ˈteɪbl] .
and concealed by the night - table .
和 暗 经过 这 夜晚 - 桌子 .
藏在床头柜后面。

[ðə; ði][ˈfɜːrst] [ˈleɪər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [brɪk] .
The first layer was of brick .
这 第一的 层 曾是 的 砖 .
第一层是砖砌的。

[aɪ] [ˈæftərwərdz] [keɪm] [tuː; tə][lɑːrdʒ] [hjuːn] [stoʊnz] .
I afterwards came to large hewn stones .
我 然后 来了 到 大的 凿 石头 .
后来我来到了一些巨大的凿刻石块前。

[aɪ] [ɪnˈdevər] [ˈækjərətli] [tuː; tə] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [brɪks] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði]
I endeavoured accurately to number and remember the bricks , both of the
我 努力 准确 到 数字 和 记住 这 砖块 , 两个都 的 这
[ˈflɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] ,
flooring and the wall ,
地板 和 这 墙 ,
我努力准确地给地板和墙壁上的砖块编号并记住它们的数量。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪˈpleɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] [maɪt] [əˈpɪr] [seɪf] .
so that I might replace them and all might appear safe .
所以 那 我 可能 代替 他们 和 全部 可能 出现 安全的 .
这样我就可以把它们换掉，一切看起来就安全了。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [aɪ] [prə'si:did] .
This having accomplished , I proceeded .
这 拥有 完成 , 我 继续 .

完成这些之后, 我继续前进。

[ðə; ði] [deɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [vɪzɪ'teɪʃn] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [rɪ'pleɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] ['mɔ:rtər]
The day preceding visitation all was carefully replaced , and the intervening mortar
这 天 前 探视 全部 曾是 小心 替换 , 和 这 介入 砂浆
[æz; əz] ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] ;
as carefully preserved ;
作为 小心 保存完好 ;

参观的前一天, 所有东西都被仔细地放回原位, 中间的砂浆也被仔细地保存了下来;

[ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] , [ˈprɑ:bəbli] , [bɪn] ['hwaɪtwɔʃt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ; [ænd; ənd] ,
the whole had , probably , been whitewashed a hundred times ; and ,
这 所有的 有 , 大概 , 到过 粉刷过的 一个 百 时代 ; 和 ,
整个地方可能已经被粉刷过一百次了; 而且,

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [fɪl] [ʌp] [ɔ:l] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'tə:stɪsɪz] , [aɪ] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [waɪt] [stʌf] [ðɪs] [ə'fɔ:d] ,
that I might fill up all remaining interstices , I pounded the white stuff this afforded ,
那 我 可能 充满向上全部 其余的 间隙 , 我 猛击 这 白色的 东西 这 提供 ,
为了填满所有剩余的空隙, 我捣碎了这些白色物质。

[ˈwetɪd] [aɪ 'ti:] , [meɪd] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ʌv; əv][maɪ] [her] , [ðen] [ə'plaɪd] [ðɪs] [ˈplæstər] , [wɔ:ʃt] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] ,
wetted it , made a brush of my hair , then applied this plaster , washed it over ,
湿润 它 , 制成 一个 刷子 的 我的 头发 , 然后 应用 这 石膏 , 洗过 它 超过 ,
我把它弄湿, 用我的头发做了个刷子, 然后涂上这种膏药, 再冲洗干净。

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [maɪt] [bi:; bi][ˈju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [stript] [maɪ'self] ,
that the colour might be uniform , and afterwards stripped myself ,
那 这 颜色 可能 是 制服 , 和 然后 脱衣舞 我 ,
为了使颜色均匀, 之后我脱掉了衣服。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪkɪd] ['bɑ:di] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪs] , [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
and sat with my naked body against the place , by the heat of which it
和 卫星 和 我的 裸 身体 反对 这 地方 , 经过 这 热 的 哪个 它
[wʌz; wəz] [draɪd] .
was dried .
曾是 干燥 .

我赤身裸体地靠着那地方坐着, 被那里的热气晒干了。

[waɪl] ['leɪbərɪŋ] , [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [brɪks] [ə'pɑ:n][maɪ] ['bedsted] ,
While labouring , I placed the stones and bricks upon my bedstead ,
尽管 劳动 , 我 放置 这 石头 和 砖块 之上 我的 床架 ,
劳作之余, 我把石头和砖块放在床架上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] ['eni] [ˈʌðər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] ,
and had they taken the precaution to come at any other time in the week ,
和 有 他们 已采取 这 预防 到 来 在 任何 其他 时间 在 这 星期 ,
如果他们采取预防措施, 选择一周中的其他时间前来,

[ðə; ði] ['steɪtɪd] ['wenzdeɪ] [ɪk'septɪd] , [aɪ][hæd; həd] [ɪn'evɪtəbli] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][noʊ]
the stated Wednesday excepted , I had inevitably been discovered ; but , as no
这 声明 周三 例外 , 我 有 不可避免地 到过 发现 ; 但 , 作为 不
[sʌtʃ] [ɪl] ['æksɪdənt] [bɪ'fel] [em 'i:] ,
such ill accident befell me ,
这样的 患病的 事故 发生 我 ,

除了上述星期三之外, 我必然会被发现; 但是, 由于我没有遭遇那样的不幸,

[ɪn][sɪks] [mʌnθs] [maɪ] [hə'kʊliən] ['leɪbər] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [sək'ses] .
in six months my Herculean labours gave me a prospect of success .
在 六 几个月 我的 赫拉克勒斯 劳动 给予 我 一个 前景 的 成功 .

六个月来, 我付出了巨大的努力, 终于看到了成功的希望。

[mi:nz] [wɜ:ɹ; wəɹ][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['ɹʌbiʃ] [frʌm; frəm][maɪ] ['prɪzn] ; [ɔ:l][ʌv; əv]
Means were to be found to remove the rubbish from my prison ; all of
方法 是 到 是 成立 到 消除 这 垃圾 从 我的 监狱 ; 全部 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

必须想办法清除我监狱里的垃圾；所有这些，

[ɪn][ə; eɪ] [wɔ:l] [soʊ] [θɪk] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] ; ['mɔ:rtər][ænd; ənd] [stoʊn] [kʊd; kəd]
in a wall so thick , it was impossible to replace ; mortar and stone could
在 一个 墙 所以 厚的 , 它 曾是 不可能的 到 代替 ; 砂浆 和 石头 可以
[nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'mu:vɪd] .
not be removed .
不是 是 已移除 .

墙体非常厚，无法更换；砂浆和石头也无法移除。

[aɪ] ['ðerfɔ:ɹ] [tʊk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , ['skætərd] [aɪ 'ti:][ə'baʊt] [maɪ] [tʃeɪmbər] ,
I therefore took the earth , scattered it about my chamber ,
我 所以 采取 这 地球 , 疏散 它 关于 我的 房间 ,

于是我取了泥土，把它撒在我的房间里。

[ænd; ənd] [graʊnd] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [maɪ] [fi:t] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] , [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [dʌst]
and ground it under my feet the whole day , till I had reduced it to dust
和 地面 它 在下面 我的 脚 这 所有的 天 , 直到 我 有 减少 它 到 灰尘
;
;
;

我整天用脚踩它，直到把它踩成粉末。

[ðɪs] [dʌst] [aɪ] [stru:d] [ɪn][ðə; ði] ['æpərtʃʊɹ] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪndəʊ] ,
this dust I strewed in the aperture of my window ,
这 灰尘 我 散落的 在 这 光圈 的 我的 窗户 ,

我把这些灰尘撒在了窗框里，

['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:snd] [naɪt] - ['teɪbl] [tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n] , [aɪ][taɪd] ['splɪntərz] [frʌm; frəm]
making use of the loosened night - table to stand upon , I tied splinters from
制作 使用 的 这 松动 夜晚 - 桌子 到 站立 之上 , 我 系 碎片 从
[maɪ] ['bedsted] [tə'geðər] ,
my bedstead together ,
我的 床架 一起 ,

我踩着松动的床头柜，把床架上的木刺绑在一起。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rævəld] [jɑ:rn][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['stɑ:kɪŋ] ,
with the ravelled yarn of an old stocking ,
和 这 松散 纱 的 一个 老的 袜 ,

用旧袜子的线头，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [ə'fɪkst] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv][maɪ] [hər] .
and to this I affixed a tuft of my hair .
和 到 这 我 已粘贴 一个 簇 的 我的 头发 .

我把一缕头发别在上面。

[aɪ] [wɜ:rkt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['greɪtɪŋ] ,
I worked a large hole under the middle grating ,
我 工作 一个 大的 洞 在下面 这 中间 格栅 ,

我在中间格栅下方凿了一个大洞，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [wen] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
which could not be seen when standing on the ground ,
哪个 可以 不是 是 已见 什么时候 常设 在 这 地面 ,

站在地上是看不到的。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [aɪ] [pʊʃt] [maɪ] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:l] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər]
and through this I pushed my dust with the tool I had prepared in the outer
和 通过 这 我 推动 我的 灰尘 和 这 工具 我 有 准备 在 这 外
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

然后我用事先准备好的工具，从外窗将灰尘推了出去。

[ðen] , ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [[ʊd; əd] ['hæpən] [tu:; tə] [raɪz] , ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [brʌʃt] [aɪ 'ti:]
then , waiting till the wind should happen to rise , during the night I brushed it
然后 , 等待 直到 这 风 应该 发生 到 上升 , 期间 这 夜晚 我 刷过 它
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

然后，趁着夜里起风的时候，我把它拂去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bləʊn] [ɔ:f] , [ænd; ənd][noʊ] [ə'pɪərəns] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
it was blown off , and no appearance remained on the outside .
它 曾是 吹 离开 , 和 不 外貌 剩余 在 这 外部 .

它被吹走了，外面什么痕迹都没留下。

[baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ɪk'spi:diənt] [aɪ][rɪd][maɪ'self][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [θri:] ['hʌndrəd] [weɪt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
By this simple expedient I rid myself of at least three hundred weight of earth ,
经过 这 简单的 权宜 我 摆脱 我 的 在 至少 三 百 重量 的 地球 ,
通过这个简单的办法，我至少摆脱了三百磅重的泥土。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ru:m] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [maɪ] ['leɪbər] ; [jet] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [sti:l] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] ,
and thus made room to continue my labours ; yet , this being still insufficient ,
和 因此 制成 房间 到 继续 我的 劳动 ; 然而 , 这 存在 仍然 不足的 ,
于是，我得以腾出空间继续我的工作；然而，这仍然不够，

[aɪ][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['ɑ:rtɪfɪs] ,
I had recourse to another artifice ,
我 有 追索权 到 其他 技巧 ,
我又使出了另一种计谋，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ni:d] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] , [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]
which was to knead up the earth in the form of sausages , to resemble the
哪个 曾是 到 揉 向上 这 地球 在 这 形式 的 香肠 , 到 类似 这
['hju:mən] ['fi:si:z] :
human faeces :
人类 粪便 :

其目的是将泥土揉成香肠状，使其形似人类粪便：

[ðɪ:z] [aɪ][draɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [keɪm] [tu:; tə] [kli:n] [maɪ] ['dʌndʒən] ,
these I dried , and when the prisoner came to clean my dungeon ,
这些 我 干燥 , 和 什么时候 这 囚犯 来了 到 干净的 我的 地牢 ,
我把这些东西晾干，然后当囚犯来打扫我的地牢时，

['heɪstɪli] [tɔ:st] [ðəm; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] - ['teɪbl] ,
hastily tossed them into the night - table ,
草草 抛掷 他们 进入 这 夜晚 - 桌子 ,
匆匆地把它们扔进了床头柜。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪsɪn'kʌmbə; dɪsen-][maɪ'self][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [i:tʃ] [wi:k] .
and thus disencumbered myself of a pound or two more of earth each week .
和 因此 摆脱束缚 我 的 一个 磅 或者 二 更多的 的 地球 每个 星期 .
这样，我每周就能卸下一两磅的泥土。

[aɪ] ['fɜ:rðər] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔ:lz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] ['wɔ:kiŋ] , [blu:] [ðəm; ðəm] ,
I further made little balls , and , when the sentinel was walking , blew them ,
我 更远 制成 小的 球 , 和 , 什么时候 这 哨兵 曾是 步行 , 吹 他们 ,
我又做了些小球，趁哨兵走过来的时候，把它们吹了出去。

[θru:] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [tu:b] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
through a paper tube , out of the window .
通过 一个 纸 管子 , 出去 的 这 窗户 .

通过纸筒, 从窗户出去。

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈempti] [speɪs] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ˈmɔːrtər] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɑːn] [səkˈsesfəli] .
Into the empty space I put my mortar and stones , and worked on successfully .
进入 这 空的 空间 我 放 我的 砂浆 和 石头 , 和 工作 在 成功地 .

我把砂浆和石头放进空地里, 开始施工, 一切顺利。

[aɪ] [ˈkænɔːt] , [haʊˈevər] , [dɪˈskraɪb] [maɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈpenətreɪtɪd] [əˈbaʊt] [tu:] [fi:t] [ˈɪntu:]
I cannot , however , describe my difficulties after having penetrated about two feet into

我 不能 , 然而 , 描述 我的 困难 后 拥有 渗透 关于 二 脚 进入

[ðə; ði] [hjuːn] [stoʊn] .
the hewn stone .
这 凿 石头 .

然而, 当我深入凿刻的石头约两英尺后, 我却无法描述我遇到的困难。

[maɪ] [tuːlz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈaɪərnz][aɪ][hæd; həd] [dʌg] [aʊt] , [wɪt] [ˈfɑːsənd] [meɪ] [ˈbedsted] [ænd; ənd]
My tools were the irons I had dug out , which fastened may bedstead and

我的 工具 是 这 熨斗 我 有 挖 出去 , 哪个 系紧 可能 床架 和

[naɪt] - [ˈteɪbl] .
night - table .
夜晚 - 桌子 .

我的工具是我挖出来的铁器, 用来固定我的床架和床头柜。

[ə; eɪ] [kəmˈpæʃənət] [ˈsoʊldʒər][ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [em ˈiː][æn; ən][oʊld][ˈaɪərn][ˈræmɾɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜːz]
A compassionate soldier also gave me an old iron ramrod and a soldier's

一个 富有同情心 士兵 还 给予 我 一个 老的 铁 通条 和 一个 士兵的

[ʃiːθ] [naɪf] ,
sheath knife ,
鞘 刀 ,

一位富有同情心的士兵还送给我一根旧铁通条和一把军用鞘刀。

[wɪt] [dɪd][em ˈiː] [ˈeksələnt] [ˈsɜːrvɪs] , [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈlætər] , [æz; əz][aɪ][fæl; fəl] [ˈprez(ə)ntli] [mɔːr]
which did me excellent service , more especially the latter , as I shall presently more

哪个 做过 我 出色的 服务 , 更多的 尤其 这 后者 , 作为 我 将 目前 更多的

[ˈfʊli] [ʃoʊ] .
fully show .
完全 展示 .

这对我帮助很大, 尤其是后者, 我稍后会更详细地说明。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [tu:] [aɪ] [kʌt] [ˈsplɪntərz] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈbedsted] ,
With these two I cut splinters from my bedstead ,

和 这些 二 我 切 碎片 从 我的 床架 ,

我用这两把工具割掉了床架上的木刺。

[wɪt] [ˈeɪdɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [ˈmɔːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ;
which aided me to pick the mortar from the interstices of the stone ;

这有助于我从石头缝隙中取出砂浆;

[jet] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈpenətreɪtɪŋ] [θru:] [ðɪs] [ˈsev(ə)n] - [fi:t] [wɔːl] [wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l] ; [ðə; ði]
yet the labour of penetrating through this seven - feet wall was incredible ; the

然而 这 劳动 的 渗透 通过 这 七 - 脚 墙 曾是 极好的 ; 这

[ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈeɪnfənt] ,
building was ancient ,
建筑 曾是 古老的 ,

然而, 穿透这堵七英尺高的墙却异常艰难; 这座建筑年代久远。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔːrtər] [əˈkeɪz(ə)nəli] [kwaɪt] [ˈpetrɪfaɪd] ,
and the mortar occasionally quite petrified ,
和 这 砂浆 偶尔 相当 石化 ,
研钵有时会完全石化,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [stoʊn] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [dʌst] .
so that the whole stone was obliged to be reduced to dust .
所以 那 这 所有的 石头 曾是 有义务 到 是 减少 到 灰尘 .
因此, 整块石头都不得不化为粉末。

[ˈæftər] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [maɪ][wɜːrk] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋli] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [aɪ][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [əˈprəʊtʃt]
After continuing my work unremittingly for six months , I at length approached
后 继续 我的 工作 不懈地 为了 六 几个月 , 我 在 长度 接近
[ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ][hoʊps] ,
the accomplishment of my hopes ,
这 成就 的 我的 希望 ,
经过六个月的不懈努力, 我终于接近了梦想的实现。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪsɪŋ] [ʌv; əv] [brɪk] ,
as I knew by coming to the facing of brick ,
作为 我 知道 经过 未来 到 这 面向 的 砖 ,
正如我通过接触砖墙所了解到的那样,

[wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [bɪˈtwiːn] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈkeɪs,meɪt] .
which now was only between me and the adjoining casemate .
哪个 现在 曾是 仅有的 之间 我 和 这 相邻的 炮台 .
现在, 这只存在于我和隔壁炮台之间。

[ˈmiːntaɪm] [aɪ] [faʊnd] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentənəlz] ,
Meantime I found opportunity to speak to some of the sentinels ,
与此同时 我 成立 机会 到 说话 到 一些 的 这 哨兵 ,
与此同时, 我找到了机会和一些哨兵交谈。

[əˈmʌŋ] [huːm] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˌɡrenəˈdɪr] [kɔːld] - ,
among whom was an old grenadier called Gelfhardt ,
之中 谁 曾是 一个 老的 掷弹兵 称为 - ,
其中有一位名叫格尔夫哈特的老掷弹兵,

[huːm] [aɪ] [hɪr] [neɪm] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ˈkwɔːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ænd; ənd][moʊst]
whom I here name because he displayed qualities of the greatest and most
谁 我 这里 姓名 因为 他 显示 品质 的 这 最 和 最多
[ˈnoʊb(ə)l][kaɪnd] .
noble kind .
高贵 种类 .

我在此提及他的名字, 是因为他展现了最伟大、最高尚的品质。
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈprɪzn] ,
From him I learned the precise situation of my prison ,
从 他 我 学习 这 精确的 情况 的 我的 监狱 ,
我从他那里了解到了我所在监狱的具体情况。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [maɪt] [best] [kənˈduːs] [tuː; tə][maɪ] [ɪˈskeɪp] .
and every circumstance that might best conduce to my escape .
和 每一个 环境 那 可能 最好的 有助于 到 我的 逃脱 .
以及任何可能最有利于我逃脱的情况。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈelbə; elb]
Nothing was wanting but money to buy a boat , and crossing the Elbe
没有什么 曾是 想要 但 钱 到 买 一个 船 , 和 过境 这 易北河
[wɪð; wɪθ] - ,
with Gelfhardt ,
和 - ,
除了买船的钱以外, 什么都不缺, 于是就和盖尔夫哈特一起渡过了易北河。

[tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ˈsæksəni] .
to take refuge in Saxony .
到 拿 避难所 在 萨克森 .

前往萨克森避难。

[baɪ] - [miːnz] [aɪ] [brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [gɜːrɪ] , [ə; eɪ] [ˈdʒuːəs] ,
By Gelfhardt's means I became acquainted with a kind - hearted girl , a Jewess ,
经过 - 方法 我 成为 熟人 和 一个 种类 - 心地 女孩 , 一个 犹太女人 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈdesau] ,
and a native of Dessau ,
和 一个 本国的 的 德绍 ,

通过盖尔夫哈特的介绍, 我结识了一位心地善良的姑娘, 她是一位犹太姑娘, 也是德绍本地人。

[ˈestər] - [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈfaːðər][hæd; həd] [bɪn] [ten] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈprɪzn] .
Esther Heymannin by name , and whose father had been ten years in prison .
以斯帖 - 经过 姓名 , 和 谁 父亲 有 到过 十 年 在 监狱 .
她名叫埃丝特·海曼宁, 她的父亲曾被判入狱十年。

[ðɪs] [gʊd] , [kəmˈpæʃənət] [ˈmeɪd(ə)n] , [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] , [wʌn] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈʌðər]
This good , compassionate maiden , whom I had never seen , won over two other
这 好的 , 富有同情心 少女 , 谁 我 有 绝不 已见 , 韩元 超过 二 其他
[grenəˈdɪr] ,
grenadiers ,
掷弹兵 ,

这位我素未谋面的善良仁慈的少女, 赢得了另外两名掷弹兵的信任。

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd]
who gave her an opportunity of speaking to me every time they stood
WHO 给予 她 一个 机会 的 请讲 到 我 每一个 时间 他们 站立
[ˈsentɪn(ə)l] .
sentinel .
哨兵 .
每次他们站岗放哨时, 都会给她一个和我说话的机会。

[baɪ] [ˈtaɪɪŋ] [maɪ] [ˈsplɪntərz] [təˈgeðər] ,
By tying my splinters together ,
经过 捆绑 我的 碎片 一起 ,

通过将我的碎片绑在一起,

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [stɪk] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˌpæliˈseɪdʒ] [ðæt] [wɜːr; wər] [brɪˈfɔːr] [maɪ]
I made a stick long enough to reach beyond the palisades that were before my
我 制成 一个 戳 长的 足够的 到 抵达 超过 这 栅栏 那 是 前 我的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

我做了一根足够长的棍子, 可以伸到窗前栅栏的尽头。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [ˈpeɪpər] , [əˈnʌðər] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪl] .
and thus obtained paper , another knife , and a file .
和 因此 获得 纸 , 其他 刀 , 和 一个 文件 .

于是, 他们得到了纸张、另一把刀和一把锉刀。

[aɪ] [naʊ] [ruːt] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈfɔːr] - [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv]
I now wrote to my sister , the wife of the before - mentioned only son of
我 现在 写道 到 我的 姐姐 , 这 妻子 的 这 前 - 提及 仅有的 儿子 的
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɔːldəʊ] ;
General Waldow ;
一般的 瓦尔多 ;

现在我写信给我的姐姐, 也就是前面提到的瓦尔多将军的独子的妻子;

[drɪ'skraɪbd] [maɪ] ['ɔ:f(ə)] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪ'mɪt] [θri:] ['hʌndrəd] ['rɪks] - **described my awful situation , and entreated her to remit three hundred rix -**
描述 我的 可怕 情况 , 和 恳求 她 到 汇 三 百 rix -
[ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒu:əs] ,
dollars to the Jewess ,
美元 到 这 犹太女人 ,

我描述了我的悲惨处境，并恳求她汇款三百里克斯美元给那位犹太女人。

[ˈhoʊpɪŋ] , [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] , [aɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][maɪ] ['prɪzn] .
hoping , by this means , I might escape from my prison .
希望 , 经过 这 方法 , 我 可能 逃脱 从 我的 监狱 .

希望借此逃离监狱。

[aɪ] [ðen] [roʊt] [ə'hʌðər] [ə'fektɪŋ] ['letər] [tu:; tə] [kaʊnt] ['pweblɑ:; pju'eblə] , [ðə; ði] ['ɔ:striən]
I then wrote another affecting letter to Count Puebla , the Austrian
我 然后 写道 其他 影响 信 到 数数 普埃布拉 , 这 奥地利
[æm'bæsədər] [æt; ət][bɜ:r'lɪn] ,
ambassador at Berlin ,
大使 在 柏林 ,

然后，我又给奥地利驻柏林大使普埃布拉伯爵写了一封感人至深的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ][dræft][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] [ɑ:n][maɪ] [ɪ'fekts] [æt; ət] [vi'enə]
in which was enclosed a draft for a thousand florins on my effects at Vienna
在 哪个 曾是 内 一个 草稿 为了 一个 千 弗洛林 在 我的 效果 在 维也纳
,
:
,

随信附有一张面额为二千弗罗林的汇票，用于购买我在维也纳的物品。

[di'zaiərɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'mɪt] [ðɪ:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒu:əs] ,
desiring him to remit these to the Jewess ,
渴望 他 到 汇 这些 到 这 犹太女人 ,

希望他把这些钱汇给那位犹太女子，

['hævɪŋ] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [sʌm; səm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [fɪ'deləti] .
having promised her that sum as a reward for her fidelity .
拥有 承诺 她 那 和 作为 一个 报酬 为了 她 忠诚 .

他曾承诺给她这笔钱作为对她忠贞的奖赏。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] ['rɪks] - [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][maɪ] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [send][tu:; tə]
She was to bring the three hundred rix - dollars my sister should send to
她 曾是 到 带来 这 三 百 rix - 美元 我的 姐姐 应该 发送 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

她要把姐姐应该寄给我的三百里克斯元带来。

[ænd; ənd] [teɪk] ['meʒəɹz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɡrenə'dɪr] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [maɪ] [flaɪt] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]
and take measures with the grenadiers to facilitate my flight , which nothing
和 拿 措施 和 这 掷弹兵 到 促进 我的 航班 , 哪个 没有什么
[si:md] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [prɪ'vent] ,
seemed able to prevent ,
似乎 有能力的 到 防止 ,

并与掷弹兵一起采取措施，为我的逃跑提供便利，而似乎没有任何办法能够阻止我逃跑。

[aɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] ['i:ðər] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['keɪsmeɪt] [ɔ:r] ,
I having the power either to break into the casemate or ,
我 拥有 这 力量 任何一个 到 休息 进入 这 炮台 或者 ,

我有权闯入炮台，或者，

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɡrenəˈdɪr] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈdʒuːəs] - [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈlɑːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːz]
aided by the grenadiers and the Jewess ' to cut the locks from the doors
 协助 经过 这 掷弹兵 和 这 犹太女人 - 到 切 这 锁 从 这 门
 [ænd; ɐnd] [ðæt] [wei] [ˈɪskeɪp] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈdʌndʒən] .
and that way escape from my dungeon .
 和 那 方式 逃脱 从 我的 地牢 .

在掷弹兵和犹太女人的帮助下，我剪断了门锁，逃出了我的地牢。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] ,
The letters were open ,
 这 信件 是 打开 ,

信件是打开的。

[aɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][roʊl][ðəm; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [stɪk] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] ['estər] .
I being obliged to roll them round the stick to convey them to Esther .
 我 存在 有义务 到 卷 他们 圆形的 这 戳 到 传达 他们 到 以斯帖 .
 我不得不把它们卷在棍子上，然后带给埃丝特。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [gɜ:rl] [ˈdɪlɪdʒəntli] [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə][bɜ:rˈlɪn] , [wer] [fi:; ji] [əˈraɪvd] [seɪf] , [ænd; ənd]
The faithful girl diligently proceeded to Berlin , where she arrived safe , and
 这 忠实 女孩 勤勉地 继续 到 柏林 , 在哪里 她 到达的 安全的 , 和
 [ˈmi:diətli] [spəʊk] [tu:; tə] [kaʊnt] [ˈpweblə; pjuˈeblə] .
immediately spoke to Count Puebla .
 立即地 辐 到 数数 普埃布拉 .

这位忠诚的少女勤恳地前往柏林，平安抵达后，立即与普埃布拉伯爵交谈。

[ðə; ði] [kaʊnt] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˈkaɪndɪst] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈletər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər]
The Count gave her the kindest reception , received the letter , with the letter
 这 数数 给予 她 这 最善良的 接待 , 已收到 这 信 , 和 这 信
 [ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
of exchange ,
 的 交换 ,

伯爵热情接待了她，收下了信件和回信。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; həɪ][gəʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ˈwaɪn,gɑːrtən] , [ðə; ði] [ˈsekrətəri] [ʌ; əv][ðə; ði]

and bade her go and speak to Weingarten , the secretary of the

和 巴德 她 去 和 说话 到 魏因加滕 , 这 秘书 的 这

[ˈembəsi] ,

embassy ,

大使馆 ,

然后吩咐她去和使馆秘书魏因加滕谈谈。

[ænd; ʌnd][ækt] [ɪn'taɪərli] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt] .
and act entirely as he should direct .
 和 行为 完全 作为 他 应该 直接的 .
 并完全按照他的指示行事。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [waɪn,ɡɑːrtən] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] ['mænər] , [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz]
She was received by Weingarten in the most friendly manner , who , by his
 她 曾是 已收到 经过 魏因加滕 在 这 最多 友好的 方式 , WHO , 经过 他的
 ['kwɛstənz] ,
questions ,
 问题 ,

魏因加滕以最友好的方式接待了她，并通过提问，

[dru:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [hoʊl] ['si:kɹət] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tendɪd] [plæn][ʌv; əv] [flaɪt] , ['eɪdɪd]
drew from her the whole secret , and our intended plan of flight , aided
 画 从 她 这 所有的 秘密 , 和 我们的 故意的 计划 的 航班 , 协助
 [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ɡrenə'dɪr] ,
by the two grenadiers ,
 经过 这 二 掷弹兵 ,

我从她口中套出了全部秘密，以及我们计划的逃跑方案，还有两名掷弹兵的协助。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][maɪ][ˈsɪstər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈkæəri] [tuː; tə]
and also that she had a letter for my sister , which she must carry to
和 还 那 她 有 一个 信 为了 我的 姐姐 , 哪个 她 必须 携带 到
[ˈhæməɹ] ,
Hammer ,
锤 ,

她还说她有一封给我妹妹的信，她必须把信带给哈默。

[nɪr] - .
near Custrin .
靠近 - .

在库斯特林附近。

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈletər] ; [riːd] [aɪ ˈtiː] , [tʊɪld][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈdʒɜːrni] ,
He asked to see this letter ; read it , told her to proceed on her Journey ,
他 问 到 看 这 信 ; 读 它 , 讲述 她 到 继续 在 她 旅行 ,
他要求查看这封信；读完后，他告诉她继续她的旅程。

[geɪv] [hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈdʌkət] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈspensɪz] , [ˈɔːrdərd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
gave her two ducats to bear her expenses , ordered her to come to
给予 她 二 杜卡特 到 熊 她 开支 , 订购 她 到 来 到
[hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪˈtɜːrɪn] ,
him on her return ,
他 在 她 返回 ,

他给了她两个金币作为她的开销，并命令她回来后到他那里去。

[sed] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)][hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
said that during this interval he would endeavour to obtain her the thousand
说 那 期间 这 间隔 他 会 努力 到 获得 她 这 千
[ˈflɔːrɪn] [fɔːr; fər][maɪ][dræft] ,
florins for my draft ,
弗洛林 为了 我的 草稿 ,

他说，在此期间，他将努力为她筹集我草稿所需的1000弗罗林。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈfɜːrðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nɪz] .
and would then give her further instructions .
和 会 然后 给 她 更远 指示 .

然后会给她进一步的指示。

[ˈestər] [ˈtʃɪrfəli] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ˈhæməɹ] , [wer] [maɪ][ˈsɪstər] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊʊ] , [ænd; ənd][noʊ]
Esther cheerfully departed for Hammer , where my sister , then a widow , and no
以斯帖 愉快地 已离开 为了 锤 , 在哪里 我的 姐姐 , 然后 一个 寡妇 , 和 不
[lɔːŋɡər] ,
longer ,
更长 ,

埃丝特兴高采烈地前往哈默，我的姐姐当时是寡妇，后来不再是寡妇了，就住在那里。

[æz; əz][ɪn] - , [ɪn] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [ˈdʒɔɪfl] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈlɪvɪŋ] ,
as in 1746 , in dread of her husband , joyful to hear I was still living ,
作为 在 - , 在 恐惧 的 她 丈夫 , 快乐 到 听到 我 曾是 仍然 活的 ,
就像1746年那样，她害怕丈夫，听到我还活着的消息后欣喜若狂。

[ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈrɪks] - [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] ,
immediately gave her three hundred rix - dollars ,
立即地 给予 她 三 百 rix - 美元 ,
立即给了她三百里克斯美元，

[ɪɡˈzɔːtɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)] [miːnɪz] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [maɪ] [dɪˈlɪvərəns] .
exhorting her to exert every possible means to obtain my deliverance .
劝勉 她 到 发挥 每一个 可能的 方法 到 获得 我的 解救 .

恳求她竭尽所能营救我。

[ˈestər] [ˈheɪsɪnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][maɪ][ˈsɪstər][tuː; tə][bɜːrˈlɪn] ,
Esther hastened back with the letter from my sister to Berlin ,
以斯帖 加快 后退 和 这 信 从 我的 姐姐 到 柏林 ,
埃丝特带着我姐姐寄往柏林的信匆匆赶回柏林。

[ænd; ənd][təʊld][ɔːl] [ðæt] [pæst] [tuː; tə] [ˈwaɪn,ɡɑːrtən] , [huː] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] ,
and told all that passed to Weingarten, who read the letter ,
和 讲述 全部 那 通过了 到 魏因加滕 , WHO 读 这 信 ,
然后把所有事情都告诉了魏因加滕, 魏因加滕读了这封信。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌɡrenəˈdɪr] .
and inquired the names of the two grenadiers .
和 询问 这 姓名 的 这 二 掷弹兵 .
然后询问了这两名掷弹兵的姓名。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] [frʌm; frəm] [viˈenə] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [kʌm] , [bʌt; bət] [geɪv]
He told her the thousand florins from Vienna were not yet come, but gave
他 讲述 她 这 千 弗洛林 从 维也纳 是 不是 然而 来 , 但 给予
[hɜːr; həɹ] [twelv] [ˈdʌkət] ;
her twelve ducats ;
她 十二 杜卡特 ;
他告诉她, 从维也纳寄来的1000弗罗林还没有到, 但给了她12个杜卡特;

[beɪd] [hɜːr; həɹ][ˈheɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ˈmæ^dəbəː^] , [tuː; tə] [ˈkæri] [em ˈiː][ɔːl] [ðɪs] [ɡʊd] [nuːz] ,
bade her hasten back to Magdeburg, to carry me all this good news ,
巴德 她 趋 后退 到 马格德堡 , 到 携带 我 全部 这 好的 消息 ,
吩咐她赶紧返回马格德堡, 把这些好消息带给我。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] , [wer] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] .
and then return to Berlin, where he would pay her the thousand florins .
和 然后 返回 到 柏林 , 在哪里 他 会 支付 她 这 千 弗洛林 .
然后返回柏林, 在那里他会付给她一千弗罗林。

[ˈestər] [keɪm] [tuː; tə] [ˈmæ^dəbəː^] , [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtədel] , [ænd; ənd] , [moʊst] [ˈlʌkɪli]
Esther came to Magdeburg, went immediately to the citadel, and, most luckily
以斯帖 来了 到 马格德堡 , 去 立即地 到 这 堡垒 , 和 , 最多 幸运的是
,
.
,
埃丝特来到马格德堡, 立刻前往城堡, 而且非常幸运的是,

[met] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɡrenəˈdɪr] ,
met the wife of one of the grenadiers ,
遇见 这 妻子 的 一 的 这 掷弹兵 ,
遇到了其中一名掷弹兵的妻子,

[huː] [təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ænd; ənd]
who told her that her husband and his comrade had been taken and
WHO 讲述 她 那 她 丈夫 和 他的 同志 有 到过 已采取 和
[pʊt] [ɪn][ˈaɪərnz][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
put in irons the day before .
放 在 熨斗 这 天 前 .
有人告诉她, 她的丈夫和他的战友前一天被抓走并戴上了镣铐。

[ˈestər] [hæd; həd] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [səˈspektɪd] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtreɪd] ;
Esther had quickness of perception, and suspected we had been betrayed ;
以斯帖 有 速度 的 洞察力 , 和 怀疑 我们 有 到过 背叛 ;
埃丝特心思敏锐, 怀疑我们遭到了出卖;

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [bɪ'treɪŋ] [em 'i:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn]
His reason for betraying me was that he might secure the thousand florins
他的 原因 为了 背叛 我 曾是 那 他 可能 安全的 这 千 弗洛林
[waɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [fɔ:r; fər][a:n] [vi'enə] ；
which I had drawn for on Vienna ；
哪个 我 有 绘制 为了 在 维也纳 ；

他出卖我的理由是为了得到我在维也纳预定的一千弗罗林；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ə'tests] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz]
for the receipt of the 24th of May, 1755, attests that the sum was
为了 这 收据 的 这 24th 的 可能 , - , 证明 那 这 和 曾是
[peɪd] ,
paid ,
有薪酬的 ,

1755年5月24日的收据证明款项已支付。

[baɪ][ðə; ði] [æd'mɪnɪ'streɪtəz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'fekts] , [tu:; tə] [kaʊnt] ['pweblɑ:; pju'eblə] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns]
by the administrators of my effects, to Count Puebla, and has since
经过 这 管理员 的 我的 效果 , 到 数数 普埃布拉 , 和 有 自从
[bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] ；
been brought to account ；
到过 带来 到 帐户 ；

由我的遗产管理人移交给普埃布拉伯爵，此后已被追究责任；

[nɔ:r][kæn; kən][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['waɪn,gɑ:rtən] [dɪd][nɑ:t] [ə'prɒʊpriət] [ðɪs] [sʌm; səm][tu:; tə] [hɪm'self] ,
nor can I believe that Weingarten did not appropriate this sum to himself ,
也不 能 我 相信 那 魏因加滕 做过 不是 合适的 这 和 到 他自己 ,
[bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] ；
also I cannot believe that Weingarten did not appropriate this sum to himself ,
我也无法相信魏因加滕没有将这笔钱据为己有。

[sɪns] [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [wʊd] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækj(ə)n] ,
since I cannot be persuaded the ambassador would commit such an action ,
自从 我 不能 是 被说服 这 大使 会 犯罪 这样的 一个 行动 ,
[bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] ；
also I cannot believe that Weingarten did not appropriate this sum to himself ,
因为我无法相信大使会做出这样的举动，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] , [æz; əz] [meɪ] ['i:zəli] [bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] ,
although the receipt is in his handwriting, as may easily be demonstrated ,
虽然 这 收据 是 在 他的 手写 , 作为 可能 容易地 是 已证明 ,
[bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] ；
also I cannot believe that Weingarten did not appropriate this sum to himself ,
虽然收据是他亲笔所写，这一点很容易证明，

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] .
it being now in my possession .
它 存在 现在 在 我的 拥有 .
[bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] ；
also I cannot believe that Weingarten did not appropriate this sum to himself ,
现在它已归我所有。

[ðʌs] [dɪd] ['waɪn,gɑ:rtən] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flɔ:rɪn] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] ,
Thus did Weingarten, that he might detain a thousand florins with impunity ,
因此 做过 魏因加滕 , 那 他 可能 扣留 一个 千 弗洛林 和 免责 ,
[bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] ；
also I cannot believe that Weingarten did not appropriate this sum to himself ,
魏因加滕就是这样做的，这样他就可以不受惩罚地扣留一千弗罗林。

[brɪŋ] [nu:] ['i:vəlz][ə'pɑ:n][em 'i:][ænd; ənd][ə'pɑ:n][maɪ] ['sɪstər] , [waɪtʃ] [ɔ'keɪzənd] [hɜ:r; hər]
bring new evils upon me and upon my sister, which occasioned her
带来 新的 罪恶 之上 我 和 之上 我的 姐姐 , 哪个 引发 她
[pri:mə'tʃʊr; ,pri:mə'tɔr] [deθ] ；
premature death ；
过早 死亡 ；

给我和我的妹妹带来了新的灾祸，导致她过早去世；

[kɔ:zd] [wʌn] [ˌɡrenəˈdɪr] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ˈɡɔ:ntlət] [θri:] [səkˈsesɪv] [deɪz] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə]
caused one grenadier to run the gauntlet three successive days , and another to
导致 一 掷弹兵 到 跑步 这 手套 三 连续 天 , 和 其他 到
[biː; bi] [hʌŋ] .
be hung .
是 悬挂 .

导致一名掷弹兵连续三天接受严酷考验，另一名掷弹兵被处以绞刑。

[ˈestər] [əˈloʊn] [ɪˈskeɪpt] , [ænd; ənd] [sɪns] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] .
Esther alone escaped , and since gave me an elucidation of the whole affair .
以斯帖 独自的 逃脱 , 和 自从 给予 我 一个 阐明 的 这 所有的 事务 .

只有埃丝特逃脱了，之后她向我详细讲述了整件事的经过。

[ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [æt; ət] [ˈmæ^dəbə:ʌ] [wʌz; wəz] ,
The report at Magdeburg was ,
这 报告 在 马格德堡 曾是 ,

马格德堡的报告是：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈdʒu:əs] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ˈmʌni] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [braɪbd] [tu:] [ˌɡrenəˈdɪr] ,
that a Jewess had obtained money from my sister and bribed two grenadiers ,
那 一个 犹太女人 有 获得 钱 从 我的 姐姐 和 受贿 二 掷弹兵 ,

一个犹太女人从我姐姐那里弄到了钱，贿赂了两名掷弹兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [bɪn] [bɪˈtreɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mræd] .
and that one of these had trusted and been betrayed by his comrade .
和 那 一 的 这些 有 可信 和 到过 背叛 经过 他的 同志 .

其中一人曾信任他的战友，却被战友背叛。

[ɪnˈdi:d] , [wʌt] [ˈʌðər] [ˈstɔ:ri] [kʊd; kəd][biː; bi][təʊld][æt; ət] [ˈmæ^dəbə:ʌ] ,
Indeed , what other story could be told at Magdeburg ,
的确 , 什么 其他 故事 可以 是 讲述 在 马格德堡 ,

的确，在马格德堡还能讲述什么其他的故事呢？

[ɔ:r] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtreɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprʌʃən] [ˈmɪnɪstri] [baɪ]
or how could it be known I had been betrayed to the Prussian ministry by
或者 如何 可以 它 是 已知 我 有 到过 背叛 到 这 普鲁士 部 经过

[ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈsekrəteri] ?
the Imperial secretary ?
这 帝国 秘书 ?

否则，又怎能知道我被帝国秘书出卖给了普鲁士部委呢？

[ðə; ði] [tru:θ] , [haʊˈevər] , [ɪz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] : [maɪ] [əˈkaʊnt] - [bʊk] [ɪɡˈzɪsts] ,
The truth , however , is as I have stated : my account - book exists ,
这 真相 , 然而 , 是 作为 我 有 声明 : 我的 帐户 - 书 存在 ,

然而，事实正如我所说：我的账簿确实存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒu:əs] [ɪz] [stiɪl] [əˈlaɪv] .
and the Jewess is still alive .
和 这 犹太女人 是 仍然 活 .

那位犹太女子还活着。

[hɜ:r; həɪ] [pʊr] [ɪmˈprɪznd] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [bloʊz]
Her poor imprisoned father was punished with more than a hundred blows
她 贫穷的 被监禁 父亲 曾是 受到惩罚 和 更多的 比 一个 百 打击

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪˈkler] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [ɪnˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
to make him declare whether his daughter had entrusted him with the
到 制作 他 宣布 无论 他的 女儿 有 受托 他 和 这

[plɑ:t] ,
plot ,
阴谋 ,

她可怜的父亲被囚禁起来，遭受了一百多鞭的惩罚，被迫供出女儿是否将阴谋托付给了他。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [fled] , [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbli] [daɪd][ɪn] [ˈfetərz] .
or if he knew whither she was fled , and miserably died in fetters .
或者如果 他 知道 往哪里去 她 曾是 逃亡 , 和 惨痛地 死亡 在 镣铐 .
或者如果他知道她逃到了哪里, 并且悲惨地死在了镣铐中。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [ɔˈkeɪzənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈræskl] !
Such was the mischief occasioned by a rascal !
这样的 曾是 这 恶作剧 引发 经过 一个 恶棍 !
这就是一个无赖惹出的祸!

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [biː; bi] [bleɪmd] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪmˈpruːd(ə)nt] [kaʊnt] [ˈpweblɑː; pjuːeblə] ?
And who might be blamed but the imprudent Count Puebla ?
和 WHO 可能 是 被指责 但 这 轻率的 数数 普埃布拉 ?
除了鲁莽的普埃布拉伯爵, 还能怪谁呢?

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðɪs] [sed] [ˈdʒuːəs] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] ;
In the year 1766 , this said Jewess demanded of me a thousand florins ;
在 这 年 - , 这 说 犹太女人 要求 的 我 一个 千 弗洛林 ;
1766年, 这个犹太女人向我索要了一千佛罗林;

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ˈpweblɑː; pjuːeblə] , [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and I wrote to Count Puebla , that , having his receipt for the
和 我 写道 到 数数 普埃布拉 , 那 , 拥有 他的 收据 为了 这
[sʌm; səm] ,
sum ,
和 ,

我写信给普埃布拉伯爵, 说他已经收到了这笔款项的收据,

[wɪtʃ] [ˈnevər][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpeɪd] , [aɪ] [ˈbɛgd] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] .
which never had been repaid , I begged it might be restored .
哪个 绝不 有 到过 已偿还 , 我 乞求 它 可能 是 恢复 .
我恳求能偿还这笔从未偿还过的债务。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [maɪ][ˈeɪdʒənt][wɪð; wɪθ] [ˈruːdnəs] , [rɪˈtʃːrnd] [noʊ] [ˈænsər] ,
He received my agent with rudeness , returned no answer ,
他 已收到 我的 代理人 和 粗鲁 , 返回 不 回答 ,
他态度粗鲁地接待了我的经纪人, 之后也没有回复。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪmˈself] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜːrɪŋ] [maɪ] [bɜːs] .
and seemed to trouble himself little concerning my loss .
和 似乎 到 麻烦 他自己 小的 有关 我的 损失 .
他似乎并不在意我的损失。

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [biː; bi] , [ɔːr][biː; bi][nɑːt] ,
Whether the heirs of the Count be , or be not ,
无论 这 继承人 的 这 数数 是 , 或者 是 不是 ,
无论伯爵的继承人是否存在,

[ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪːz] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈflɔːrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] , [aɪ] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]
indebted to me these thousand florins and the interest , I leave the world to
负债累累 到 我 这些 千 弗洛林 和 这 兴趣 , 我 离开 这 世界 到
[dɪˈtɜːrɪn] .
determine .
决定 .
这10000佛罗林以及利息, 就留给世人去决定吧。

[θraɪs] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [bɪˈtreɪd] [æt; ət] [vɪˈenə] [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə][bɜːrˈlɪn] , [laɪk] [ˈdʒouzəf; ˈdʒoʊsəf]
Thrice have I been betrayed at Vienna and sold to Berlin , like Joseph
三次 有 我 到过 背叛 在 维也纳 和 卖 到 柏林 , 喜欢 约瑟夫
[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃnz] .
to the Egyptians .
到 这 埃及人 .
我曾三次在维也纳被出卖, 像约瑟被卖给埃及人一样被卖到柏林。

[maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [pru:vz] [ðə; ði][ˈɔ:ridʒɪn][ʌv; əv][maɪ][pərˈsweɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˈrezɪdənts] , [ˈenˌvɔɪz] ,
My history proves the origin of my persuasion that residents , envoys ,
我的 历史 证明 这 起源 的 我的 劝说 那 居民 , 使节 ,
我的历史证明了我之所以如此确信居民、使节、

[ænd; ənd] [æmˈbæsədərz] [mʌst; məst][bi:; bi][men][ʌv; əv] [noʊn] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti] ,
and ambassadors must be men of known worth and honesty ,
和 大使们 必须 是 男人 的 已知 值得 和 诚实 ,
大使必须是品行端正、为人诚实的人。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][ˈvaɪlɪst][ʌv; əv][ˈræskəlz][ænd; ənd] [ˈmɪskri:ənts] .
and not the vilest of rascals and miscreants .
和 不是 这 最卑鄙的 的 无赖 和 恶棍 .
而且并非最卑鄙的恶棍和恶人。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是, 唉!

[ðə; ði] [ɪˈfekts] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɒbd] [em ˈi:][ʌv; əv][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [rɪˈstɔ:rd] ;
the effects and money they have robbed me of have never been restored ;
这 效果 和 钱 他们 有 被抢劫 我 的 有 绝不 到过 恢复 ;
他们夺走我的东西和金钱, 我至今都无法弥补;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪzəɪɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
and for the miseries they have brought upon me ,
和 为了 这 苦难 他们 有 带来 之上 我 ,
以及他们给我带来的苦难,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈrekəmˌpenst] [baɪ][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ˈeni][ɔ:r][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɒnəks] [ɑ:n]
they could not be recompensed by the wealth of any or all the monarchs on
他们 可以 不是 是 补偿 经过 这 财富 的 任何 或者全部 这 君主 在
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .
即使是地球上任何一位君主的财富也无法弥补他们的损失。

[ɛˈsteɪts] [ðeɪ] [meɪ] , [bʌt; bət] [tru:θ] [ðeɪ] [ˈkæna:t] [ˈkɑ:nfɪsket] ;
Estates they may , but truth they cannot confiscate ;
庄园 他们 可能 , 但 真相 他们 不能 没收 ;
他们可以没收财产, 但不能没收真理;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪləni] [ʌv; əv] [ˈeɪbrəmsən] [ænd; ənd] [ˈwaɪnˌɡɑ:rtən] [aɪ][hæv; həv][ˈdɑ:kjuments][ænd; ənd]
and of the villainy of Abramson and Weingarten I have documents and
和 的 这 邪恶 的 阿布拉姆森 和 魏因加滕 我 有 文件 和
[pru:fs] [ðæt] [noʊ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][kʊd; kəd] [dɪsəˈnʌl] .
proofs that no court of justice could disannul .
证明 那 不 法庭 的 正义 可以 取消 .
至于阿布拉姆森和魏因加滕的罪行, 我有文件和证据, 任何法院都无法予以撤销。

[stɑ:p] , [ˈri:dər] , [ɪf] [ðəʊ] [hæst][ə; eɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hɑ:rt] [kəmˈpæɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Stop , reader , if thou hast a heart , and in that heart compassion for the
停止 , 读者 , 如果 你 哈斯特 一个 心 , 和 在 那 心 同情 为了 这
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] !
unfortunate !
不幸 !
读者朋友, 请停下来, 如果你还有一丝怜悯之心, 并且对不幸的人心存同情!

[stɑ:p][ænd; ənd][i'mædʒɪn] [wʌt] [maɪ] [sen'seɪʃənz] [ɑ:r; əɾ] [waɪl] [aɪ] [rɪ'membəɾ] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊnt] [ə; eɪ]
Stop and imagine what my sensations are while I remember and recount a
停止 和 想象 什么 我的 感觉 是 尽管 我 记住 和 叙事 一个
[pɑ:rt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [em 'i:],
part only of the injustice that has been done me ,
部分 仅有的 的 这 不公正 那 有 到过 完毕 我 ,
停下来, 想象一下当我回忆并讲述我所遭受的部分不公时, 我的感受。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dɔrd] !
a part only of the tyranny I have endured !
一个 部分 仅有的 的 这 暴政 我 有 忍受 !
这只是我所遭受的暴政的一部分!

[baɪ] [ðɪs] [læst][ækt][ʌv; əv] ['tretʃəri] [ʌv; əv] ['waɪnɡɑ:rtən] [wʌz; wəz][aɪ] [held] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
By this last act of treachery of Weingarten was I held in chains ,
经过 这 最后的 行为 的 背信弃义 的 魏因加滕 曾是 我 握住 在 链条 ,
由于魏因加滕的最后一次背叛, 我被锁了起来。

[ðə; ði][moʊst][ˈhɔ:rəb(ə)], [fɔ:r; fəɾ][naɪn] [sək'si:dɪŋ] ['ɪrɪz] !
the most horrible , for nine succeeding years !
这 最多 可怕 , 为了 九 成功 年 !
最可怕的, 持续了九年!

[baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnəs(ə)nt] [mæn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡæləʊz] !
By him was an innocent man brought to the gallows !
经过 他 曾是 一个 清白的 男人 带来 到 这 绞刑架 !
是他把一个无辜的人送上了绞刑架!

[baɪ][hɪm; ɪm] , [tu:] , [maɪ] ['sɪstəɾ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sɪstəɾ] ,
By him , too , my sister , my beloved , my unfortunate sister ,
经过 他 , 也 , 我的 姐姐 , 我的 心爱 , 我的 不幸 姐姐 ,
也被他害死了, 我的妹妹, 我心爱的妹妹, 我不幸的妹妹,

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ɪk'spens] !
was obliged to build a dungeon at her own expense !
曾是 有义务 到 建造 一个 地牢 在 她 自己的 费用 !
她被迫自费建造地牢!

[bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə'mɜ:s] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] , [ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] ['nevəɾ] [kʊd; kəd] [lɜ:rn] .
besides being amerced in a fine , the extent of which I never could learn .
除了 存在 支付 在 一个 美好的 , 这 程度 的 哪个 我 绝不 可以 学习 .
除了被处以罚款之外, 我始终无从得知罚款的具体数额。

[hɜ:r; həɾ] [ɡʊdz] [wɜ:r; wəɾ] ['plʌndəd] , [hɜ:r; həɾ] [ɛ'steɪts] [meɪd] [ə; eɪ] ['dezəɾt] , [hɜ:r; həɾ] [tʃɪldrən] [fel]
Her goods were plundered , her estates made a desert , her children fell
她 商品 是 掠夺 , 她 庄园 制成 一个 沙漠 , 她 孩子们 跌倒
[ɪntu:] [ɪk'stri:m] ['pɑ:vərti] ,
into extreme poverty ,
进入 极端 贫困 ,
她的财物被掠夺一空, 她的庄园变成了一片荒漠, 她的孩子们陷入了极度贫困。

[ænd; ənd][fi:; ji] [hɜ:r'self] [ɪk'spaɪəɾd][ɪn][hɜ:r; həɾ] ['θɜ:rti] - [θɜ:rd] [jɪɾ] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['kru:əlti] ,
and she herself expired in her thirty - third year , the victim of cruelty ,
和 她 她自己 已到期 在 她 三十 - 第三 年 , 这 受害者 的 残酷 ,
[pɜ:rsɪ'kju:ʃn] ,
persecution ,
迫害 ,
她本人在33岁时去世, 是残酷虐待和迫害的受害者。

[hɜ:r; həɾ] ['brʌðəz] [mɪs'fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['embəsi] !
her brother's misfortunes , and the treachery of the Imperial embassy !
她 兄弟 不幸 , 和 这 背信弃义 的 这 帝国 大使馆 !
她哥哥的不幸遭遇, 以及帝国大使馆的背叛!

['fʊtnəʊts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注:

{ [wʌn] } [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ɪkˈsprɛf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈfrɛdrɪk] [wɛn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] ,
{ 1 } **A common expression with Frederic when he was angry** ,
{ 1 } 一个 常见的 表达 和 弗雷德里克 什么时候 他 曾是 生气的 ,
{1} 弗雷德里克生气时常说的一句话,

[æɛnd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [brɪˈkʌm] [prəˈvɜːrbiəl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprʌʃən] [æɛnd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdʒɜːrmən]
and which has since become proverbial among the Prussian and other German
和 哪个 有 自从 变得 谚语 之中 这 普鲁士 和 其他 德语
[ˈɑːfəsərz] .
officers :
警官 :

这句话后来在普鲁士和其他德国军官中广为流传。

[siː] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [rɪˈvjuː] , [ˈeɪprəl] , - .
See Critical Review , **April** , **1755** :
看 批判的 审查 , 四月 , - 。

参见《批判评论》，1755 年 4 月。

{ [tuːˈtuː] } [ðə; ði] [seɪm] [ˈduː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɡʌvərnər] [ʌν; əv][ˈɡlæts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] - [wɔːr] ,
{ 2 } **The same Doo who was governor of Glatz during the Seven Years ' war** ,
{ 2 } 这 相同的 嘟 WHO 曾是 州长 的 格拉茨 期间 这 七 年 - 战争 ,
{2} 就是七年战争期间担任格拉茨总督的那个杜,

[æɛnd; ənd] [huː] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [baɪ][ˈdʒɛn(ə)rəl] - , [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈprɪz(ə)nər] , [wɪtʃ]
and who , having been surprised by General Laudohu , was made prisoner , which
和 WHO , 拥有 到过 惊讶 经过 一般的 - , 曾是 制成 囚犯 , 哪个
[ɔːkeɪʒənd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌν; əv][ˈɡlæts] .
occasioned the loss of Glatz .
引发 这 损失 的 格拉茨 :

而他被劳多胡将军偷袭，被俘虏，导致格拉茨战败。

[ðə; ði] [kɪŋ] [broʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfəmi] , [æɛnd; ənd] [ˈbæniʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kənˈtɛmpt] .
The King broke him with infamy , and banished him with contempt .
这 国王 打破 他 和 骂名 , 和 被放逐 他 和 鄙视 :

国王以耻辱击垮了他，并以蔑视将他放逐。

[ɪn] - [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [viˈenə] , [wɛr] [ɑɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ɑːmz] .
In 1764 he came to Vienna , where I gave him alms .
在 - 他 来了 到 维也纳 , 在哪里 我 给予 他 施舍 :

1764年他来到维也纳，我施舍给他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [baɪ][bɜːrθ] , [æn; ən][ɪˈtæliən] , [ə; eɪ] [ˈsɛlfɪʃ] , [ˈwɪkɪd] [mæn] ; [æɛnd; ənd] ,
He was , by birth , an Italian , a selfish , wicked man ; and ,
他 曾是 , 经过 出生 , 一个 意大利语 , 一个 自私 , 邪恶 男人 ; 和 ,
他生来就是意大利人，一个自私邪恶的人；而且,

[waɪl] [ˈmeɪdʒər] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌν; əv] [ʒəˈʊθ] , [æt; ət][ˈɡlæts] , [brɔːt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l]
while major under the government of Fouquet , at Glatz , brought many people
尽管 主要的 在下面 这 政府 的 富凯 , 在 格拉茨 , 带来 许多 人们
[tuː; tə] [ˈmɪzəri] .
to misery .
到 苦难 :

在富凯政府统治时期，格拉茨战役给许多人带来了苦难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [ʒə'ʊθ] , [wɪ'dəʊt] [bɜ:rθ][ɔ:r]['merɪt] ; ['kræftɪ] , [mə'ɪgnənt] ,
He was the creature of Fouquet , without birth or merit ; crafty , malignant ,
他 曾是 这 生物 的 富凯 , 没有 出生 或者 优点 ; 狡猾 , 恶性 ,
[bʌt; bət] ['hænsəm] ,
but handsome ,
但 英俊的 ,
他是福凯的傀儡，出身卑微，才华平庸；狡猾奸诈，但相貌英俊。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dɪ'bo:tʃt] [hɪz; ɪz]['peɪtrənʒ] ['dɔ:tər] , ['æftərwərdz] ['mærid] [hɜ:r; hər] ; [wens]
and , having debauched his patron's daughter , afterwards married her ; whence
和 , 拥有 放荡不羁 他的 赞助人的 女儿 , 然后 已婚 她 ; 何处
[æt; ət][fɜ:rst][hɪz; ɪz] [gʊd] ,
at first his good ,
在 第一的 他的 好的 ,
他玷污了恩主的女儿，后来又娶了她；因此，起初他的好，

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [ɪl] ['fɔ:rtʃən] .
and at length his ill fortune .
和 在 长度 他的 患病的 财富 .
最终，他的厄运降临了。

[hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,
He wanted knowledge to defend a fortress against the enemy ,
他 通缉 知识 到 保卫 一个 堡垒 反对 这 敌人 ,
他渴望获得知识，以便能够守卫堡垒，抵御敌人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌvətəsənəs] ['rendəd] [hɪm; ɪm] ['i:zi] [tuː; tə] [kə'rʌpt] .
and his covetousness rendered him easy to corrupt .
和 他的 贪婪 渲染 他 简单的 到 腐败 .
他的贪婪使他很容易被腐蚀。

{ [θri:] } [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][maɪl] [kən'teɪnz] [frʌm; frəm] [fɔ:r] [tuː; tə]['sev(ə)n] ['ɪŋɡlɪ] [maɪlz] ,
{ 3 } The German mile contains from four to seven English miles ,
{ 3 } 这 德语 英里 包含 从 四 到 七 英语 英里 ,
{3} 一德国英里包含四到七英英里，

[ænd; ənd] [ðɪs] [veri'eɪ(ə)n] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd]
and this variation appears to depend on the ignorance of the people and
和 这 变化 出现 到 依赖 在 这 无知 的 这 人们 和
[ɑ:n][ðə; ði] [roʊdʒ] ['bi:ɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['fri:kwəntɪd] .
on the roads being in some places but little frequented .
在 这 道路 存在 在 一些 地方 但 小的 经常光顾 .
这种差异似乎取决于人们的无知，以及某些地方道路人迹罕至。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['prɑ:bəb(ə)][ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [maɪt] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] - ['ɪŋɡlɪ] [maɪlz]
It seems probable the Baron and his friend might travel about 809 English miles
它 似乎 可能 这 男爵 和 他的 朋友 可能 旅行 关于 - 英语 英里
. - - [trænz'leɪtər, træns'leɪtər] .
: : : **TRANSLATOR** :
: : : 翻译 :

男爵和他的朋友很可能要走大约 809 英里。——译者

[end] ['vɑ:ljəm] [wʌn]
End Volume 1
结尾 体积 1

第一卷结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

